叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000001

2. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000002

3. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000003

4. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000004

5. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000005

6. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000006

7. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第1/7页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪktʃər] ['gæləri]
Picture **Gallery**
图片 画廊

图片库

[iks'plɔ:d] .
EXPLORED **.**
探索 .

已探索。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[peɪdʒ] - .
Page **12** **.**
页 - .

第12页。

[peɪdʒ] - .
Page **53** **.**
页 - .

第53页。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rvi] & ['dɑ:rtən] , [mɑ:r] . [wʌn] , - .]
Published **by** **Harvey** **&** **Darton** **,** **Mar** **.** **1** **,** **1825** **.** **]**
已发布 经过 哈维 & 达顿 , 三月 . 1 , - .]

由哈维和达顿出版社于1825年3月1日出版。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪktʃər] ['gæləri]
PICTURE **GALLERY**
图片 画廊

图片库

[iks'plɔ:d] ;
Explored **;**
探索 ;

已探索;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] :
AN **ACCOUNT** **OF** **VARIOUS** **ANCIENT** **CUSTOMS** **AND** **MANNERS** **:**
一个 帐户 的 各种各样的 古老的 海关 和 礼仪 :

古代各种风俗习惯的记述:

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]
INTERSPERSED **WITH**
穿插 和

穿插着

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz]
ANECDOTES **AND** **BIOGRAPHICAL** **SKETCHES**
轶事 和 传记 草图

轶事与人物素描

[ʌv; əv]
OF
的

的

['emɪnənt] ['pɝ:sənz] .
EMINENT **PERSONS** **.**
杰出 人 .

杰出人士。

[di:] - ['æltəm]
DE **PLANOIN** **ALTUM**
德语 - 阿尔图姆

德普拉诺因阿尔图姆

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] ['dɑ:rtən] ,
PUBLISHED **BY** **HARVEY** **AND** **DARTON** **,**
已发布 经过 哈维 和 达顿 ,

由哈维和达顿出版社出版

['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] . - .
GRACECHURCH **STREET** **.** **1825** **.**
恩典教会 街道 . - .

格雷斯教堂街1825号

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,
Although nothing is original in the following little work , except the dialogue ,
虽然 没有什么 是 原来的 在 这 下列的 小的 工作 , 除了 这 对话 ,

尽管除了对话之外，以下这篇小作品并无任何原创之处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ; [jet] [ðə; ði][kəm'paɪlər] [trʌsts] ,
which was necessary as a connecting link ; yet the compiler trusts ,
哪个 曾是 必要的 作为 一个 连接 关联 ; 然而 这 编译器 信托 ,

这是必要的连接环节；然而编译器却信任，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
that it will be found to contain , in a small compass , much useful and
那 它 将要 是 成立 到 包含 , 在 一个 小的 罗盘 , 很多 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
interesting information .
有趣的 信息 .

人们会发现，在这个小小的指南针中，蕴含着许多有用且有趣的信息。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] ['merɪt] [ænd; ənd] [və'ræsəti] , [ʃiː; ʃi]
In selecting the anecdotes from writers of acknowledged merit and veracity , she
在 选择 这 轶事 从 作家 的 已确认 优点 和 真实性 , 她
[hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
has endeavoured to avoid ,
有 努力 到 避免 ,

在挑选公认有才华且诚实的作家所创作的轶事时，她力求避免：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [neɪmz] [ænd; ənd]
as much as possible , the beaten track , and to introduce names and
作为 很多 作为 可能的 , 这 被打败 追踪 , 和 到 介绍 姓名 和
[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
points of character ,
积分 的 特点 ,

尽可能地沿着既定路线，介绍人物姓名和性格特点，

[nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
not usually presented to the notice of children .
不是 通常 呈现 到 这 注意 的 孩子们 .

通常不会引起儿童的注意。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'membəz] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi]
She still remembers , with pleasure , the avidity with which , when quite young , she
她 仍然 记得 , 和 乐趣 , 这 热情 和 哪个 , 什么时候 相当 年轻的 , 她
[pə'ruːzd] [truː] ['stɔːriz] ,
perused true stories ,
仔细阅读 真的 故事 ,

她至今仍津津乐道地回忆起自己年少时对真实故事的如饥似渴的阅读热情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
and how anxiously she sought for further particulars of those illustrious individuals
,
,
,

她多么渴望了解那些杰出人物的更多细节啊！

[huː] ['iːðər] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zempləri] ['vɜːrtʃʊ] ,
who either gained her affectionate admiration by their exemplary virtues ,
WHO 任何一个 获得 她 亲热 钦佩 经过 他们的 典范 美德 ,

他们要么因其卓越的品德而赢得了她的喜爱和钦佩，

[ɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi]
or elated her young imagination by the brilliancy
或者 欣喜若狂 她 年轻的 想像力 经过 这 才华横溢

或者，这光辉激发了她幼小的想象力。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts][ɔːr][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] .
of their talents or their achievements .
的 他们的 天赋 或者 他们的 成就 .

他们的才华或成就。

[sʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] , [æz; əz][wɜːr; wər] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'weɪkən]
Such biographical sketches are introduced , as were thought likely to awaken
这样的 传记 草图 是 介绍 , 作为 是 想法 可能 到 觉醒
[ˌemju'leɪʃn] ,
emulation ,
仿真 ,

引入这类人物传记，是为了激发人们的模仿精神。

[ɔːr][tuː; tə] [liːd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] . [wʌn]
or to lead forward in the path of piety and knowledge . 1
或者 到 带领 向前 在 这 小路 的 虔诚 和 知识 . 1

或者引领人们走上虔诚和知识的道路。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪktʃər] ['gæləri] .
PICTURE GALLERY .
图片 画廊 .

图片库。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [wel] , [æn] , ” [sed] ['suːzn] ['spensər] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n]
“ Well , Ann , ” said Susan Spencer , “ it really is fixed for us to visit cousin
“ 出色地 , 安 , ” 说 苏珊 斯宾塞 , ” 它 真的 是 固定的 为了 我们 到 访问 表哥
['rɑːbərt] ;
Robert ;
罗伯特 ;

“嗯，安，”苏珊·斯宾塞说，“我们去拜访表兄罗伯特的计划已经确定了；

[fɔːr; fər] ['mæmə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['heiwəd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
for mamma has given orders to Hayward to prepare our clothes ,
为了 妈妈 有 给定 订单 到 海沃德 到 准备 我们的 衣服 ,

妈妈已经吩咐海沃德准备我们的衣服了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][set] [aʊt] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

and	we	are	to	set	out	next	Monday	.	”
和	我们	是	到	放	出去	下一个	周一	.	”

我们下周一出发。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən] [ɪn'du:s] ['mæmə] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , ” ['ænsər]

“	I	cannot	think	what	can	induce	mamma	to	visit	him	just	now	,	”	answered
“	我	不能	思考	什么	能	诱导	妈妈	到	访问	他	只是	现在	,	”	回答

['su:zn] :

Susan	:
苏珊	:

“我想不出妈妈现在为什么要去看他，”苏珊回答说：

“ [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:dəti] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['veri] [rɪ'taɪərd] .

“	he	is	such	an	oddity	,	I	hear	,	and	lives	so	very	retired	.
“	他	是	这样的	一个	奇特	,	我	听到	,	和	生活	所以	非常	退休	.

“我听说他是个非常古怪的人，过着非常隐居的生活。”

['meri] ['mɔ:rgən][toʊld][ˌem 'i:] , ([ænd; ənd] ['meri] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] ,) [ðæt] [hi:; hi] ['rerli] [goʊz]['ɪntu:]

Mary	Morgan	told	me	,	(	and	Mary	knows	him	well	,	)	that	he	rarely	goes	into
玛丽	摩根	讲述	我	,	(	和	玛丽	知道	他	出色地	,	)	那	他	很少	去	进入

['pɑ:rtiz] ;

parties	;
各方	;

玛丽·摩根告诉我（玛丽很了解他），他很少参加聚会；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

and	she	laughed	immoderately	,	when	she	said	that	the	heavy	little	windows	,
和	她	笑了	过度	,	什么时候	她	说	那	这	重的	小的	视窗	,

她说那些沉重的小窗户时，忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['mæsi] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri]

and	massy	doors	of	the	old	mansion	,	always	reminded	her	of	a	monastery
和	大	门	的	这	老的	大厦	,	总是	提醒	她	的	一个	修道院

; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

;	and	,	for	her	part	,
;	和	,	为了	她	部分	,

老宅厚重的大门总是让她想起修道院；而对她来说，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn] , ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌŋks] ,

she	thought	it	would	be	better	to	turn	it	into	one	,	people	it	with	monks	,
她	想法	它	会	是	更好的	到	转动	它	进入	一	,	人们	它	和	僧侣	,

她觉得最好把它改建成一个僧侣居住的地方，里面住满僧侣。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstər] . ['wɪlmət] [su:'pɪriər] of2

and	make	Mr	.	Wilmot	superior	of2
和	制作	先生	.	威尔莫特	优越的	of2

并使威尔莫特先生成为2号的上级

[ðə; ði]['ɔ:rdər] .

the	order	.
这	命令	.

订单。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][hæf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][droʊl] ,

I	cannot	tell	you	half	that	she	said	;	but	it	was	so	droll	,
我	不能	告诉	你	一半	那	她	说	;	但	它	曾是	所以	滑稽	,

她说了些什么，我连一半都记不清了；不过那些话真是太滑稽了。

[ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”

that	we	all	laughed	with	her	.	”
那	我们	全部	笑了	和	她	.	”

我们都和她一起笑了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] ;
“ I dare say you did , ” replied Susan ;
“ 我 敢 说 你 做过 , ” 回复 苏珊 ;

“我敢说你做到了，”苏珊回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsesɪvli] [prəˈvoʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmjʊəd] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði]
“ and I think it excessively provoking to be immured there , when the
“ 和 我 思考 它 过度 挑衅 到 是 被囚禁 那里 , 什么时候 这
[ˈdrʌməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪljəmzɪz] ,
Drummonds , and the Williams's ,
德拉蒙德 , 和 这 威廉姆斯 ,

“我认为，当德拉蒙德一家和威廉姆斯一家被囚禁在那里时，这简直是极大的挑衅。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
and the Grovenors are going to the seaside .
和 这 - 是 去 到 这 海滨 .

格罗夫纳一家要去海边。

[ˌaɪ ˈtiː] [veksiz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mɪs] [ˈdrʌmənd] [wɪl] [boʊst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] ,
It vexes me to think how Miss Drummond will boast , when she returns ,
它 烦恼 我 到 思考 如何 错过 德拉蒙德 将要 夸 , 什么时候 她 返回 ,

一想到德拉蒙德小姐回来后会如何炫耀，我就感到恼火。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] , [ðə; ði] [nuː] [ˈfæʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn]
of the company she has been introduced to , the new fashions she has seen
的 这 公司 她 有 到过 介绍 到 , 这 新的 时尚 她 有 已见
,
,
,

她接触到的公司，以及她所看到的时尚潮流，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɜːr; wər] [preɪzd] ; [waɪlst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
and how often her music and dancing were praised ; whilst you and I
和 如何 经常 她 音乐 和 跳舞 是 赞扬 ; 而 你 和 我
[mʌst; məst] [sɪt] [baɪ] ,
must sit by ,
必须 坐 经过 ,

她的音乐和舞蹈曾多次受到赞扬；而你我却只能袖手旁观。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
without having a word to say ,
没有 拥有 一个 单词 到 说 ,

一句话也没说，

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɪstɘiːz, ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rʊks] ,
or being able to relate any thing but the histories of the old rooks ,
或者 存在 有能力的 到 涉及 任何 事物 但 这 历史 的 这 老的 车 ,

或者能够讲述除古老乌鸦历史之外的任何事情，

[ðæt] [pɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
that perched in the high trees close to the house ,
那 栖息 在 这 高的 树木 关闭 到 这 房子 ,

那只栖息在房子附近高大树上的鸟儿，

[ɔːr] — — [ɔːr] — — ” [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
or — — or — — ” But here they were interrupted by the entrance of their
或者 — — 或者 — — ” 但 这里 他们 是 中断 经过 这 入口 的 他们的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

或者——或者——”但这时，他们的母亲进来打断了他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə]

and	as	they	well	knew	that	observations	of	this	kind	would	be	displeasing	to
和	作为	他们	出色地	知道	那	观察	的	这	种类	会	是	令人不快	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们很清楚，这种说法会让她不高兴。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekt] .

they	turned	the	conversation	to	some	indifferent	subject	.
他们	转向	这	对话	到	一些	冷漠	主题	.

他们把话题转移到了一个无关紧要的事情上。

['suːzn] [ænd; ənd] [æn] ['spensər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ,

Susan	and	Ann	Spencer	were	the	daughters	of	a	military	officer	,
苏珊	和	安	斯宾塞	是	这	女儿们	的	一个	军队	官	,

苏珊和安·斯宾塞是军官的女儿。

[huːz] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd]

whose	delicate	state	of	health	had	obliged	his	wife	to	accompany	him	abroad
谁	精美的	状态	的	健康	有	有义务	他的	妻子	到	陪伴	他	国外

; ['liːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,

;	leaving	,	with	reluctance	,
;	离开	,	和	不情愿	,

他身体虚弱，妻子不得不陪他出国；他依依不舍地离开了家。

[hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈtɜːrnl] ['grænmʌðər] .

her	two	little	daughters	to	the	care	of	their	paternal	grandmother	.
她	二	小的	女儿们	到	这	关心	的	他们的	父系	祖母	.

她将两个小女儿托付给她们的祖母（父亲的母亲）照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['tempərd] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən]

They	were	good	-	tempered	,	affectionate	,	and	animated	;	but	the	mistaken
他们	是	好的	-	淬火	,	亲热	,	和	动画	;	但	这	错误

fondness3

fondness3
fondness3

他们性情温和，充满爱心，活泼开朗；但这种错误的喜爱却.....

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [inˈdʌldʒd] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd]

of	the	old	lady	,	had	not	only	indulged	their	weaknesses	,	and	forbade
的	这	老的	女士	,	有	不是	仅有的	沉溺其中	他们的	弱点	,	和	禁止

['eni] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erərz] ,

any	correction	of	their	errors	,
任何	更正	的	他们的	错误	,

那位老太太不仅纵容他们的缺点，还禁止他们改正错误，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ;

but	had	introduced	them	into	all	her	parties	;
但	有	介绍	他们	进入	全部	她	各方	;

但她已将他们介绍到她所有的聚会中；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] .

so	that	their	little	heads	were	filled	with	the	love	of	dress	and	visiting	.
所以	那	他们的	小的	头部	是	已填	和	这	爱	的	裙子	和	访问	.

这样，他们的小脑袋瓜里就充满了对打扮和拜访的热爱。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

The	death	of	their	father	in	India	,	and	the	return	of	their	mother	,
这	死亡	的	他们的	父亲	在	印度	,	和	这	返回	的	他们的	母亲	,

他们的父亲在印度去世，他们的母亲返回家乡。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] , ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðiːz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [plænz] ;

after	an	absence	of	six	years	,	suddenly	put	a	stop	to	these	injudicious	plans	;
后	一个	缺席	的	六	年	,	突然	放	一个	停止	到	这些	不明智的	计划	;

时隔六年，突然叫停了这些不明智的计划；

[ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ker] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,

and	Susan	and	Ann	had	been	under	their	mother's	care	about	three	months	,
和	苏珊	和	安	有	到过	在下面	他们的	母亲的	关心	关于	三	几个月	,

苏珊和安在母亲的照顾下已经大约三个月了。

[wen] [ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	preceding	dialogue	took	place	.
什么时候	这	前	对话	采取	地方	.

上一段对话发生时。

['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tu:] [sɪn'sɪr] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [æn; ən]

Mrs	.	Spencer	was	a	woman	of	too	sincere	piety	,	and	too	good	an
太太	.	斯宾塞	曾是	一个	女士	的	也	真诚	虔诚	,	和	也	好的	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

斯宾塞夫人是一位过于虔诚、过于善解人意的人。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [gri:f] , [di:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hʌzbənd] ,

to	allow	her	grief	,	deep	as	it	was	,	for	her	departed	husband	,
到	允许	她	悲伤	,	深的	作为	它	曾是	,	为了	她	已离开	丈夫	,

允许她沉浸在对逝去丈夫的深深悲痛中，

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

to	interfere	with	her	duties	towards	her	children	.
到	干扰	和	她	职责	向	她	孩子们	.

干涉她履行对子女的职责。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [test] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

She	knew	that	the	best	test	she	could	give	of	affection	to	his	memory	,
她	知道	那	这	最好的	测试	她	可以	给	的	感情	到	他的	记忆	,

她知道，她能给予他最好的缅怀之情的考验，就是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [in'heritəz]

was	to	render	them	worthy	of	his	name	,	and	,	if	possible	,	inheritors
曾是	到	使成为	他们	值得	的	他的	姓名	,	和	,	如果	可能的	,	继承人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] .

of	his	virtues	.
的	他的	美德	.

目的是使他们配得上他的名字，并且如果可能的话，继承他的美德。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə]

She	loved	them	with	the	tenderest	affection	,	but	she	was	not	blind	to
她	喜爱	他们	和	这	最嫩的	感情	,	但	她	曾是	不是	瞎的	到

[ðer; ðər] [fɔ:lts] ;

their	faults	;
他们的	故障	;

她用最温柔的爱爱着他们，但她并非对他们的缺点视而不见；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][geɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] , [baɪ]['dʒent(ə)l]

and	whilst	she	strove	to	gain	their	confidence	,	she	endeavoured	,	by	gentle
和	而	她	努力	到	获得	他们的	信心	,	她	努力	,	经过	温和的

[mi:nz] , [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðer; ðər] ['fɔɪbəlz] .

means	,	to	counteract	their	foibles	.
方法	,	到	抵消	他们的	缺点	.

她努力赢得他们的信任，并试图用温和的方式纠正他们的缺点。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][plænz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Whilst	she	was	endeavouring	to	arrange	her	plans	,	she	received	an	invitation
而	她	曾是	努力	到	安排	她	计划	,	她	已收到	一个	邀请

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

from	her	cousin	,
从	她	表哥	,

当她忙着安排行程时，收到了表姐的邀请。

['mɪstər] . ['wɪlmət] , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Wilmot	,	an	elderly	gentleman	,	and	the	guardian	of	her	children	,
先生	.	威尔莫特	,	一个	老年	绅士	,	和	这	监护人	的	她	孩子们	,

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] of4

to	pay	him	a	visit	of4
到	支付	他	一个	访问	of4

威尔莫特先生是一位年长的绅士，也是她孩子的监护人，他将去拜访他。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [əd'vaɪs]

some	months	;	and	knowing	that	she	should	receive	from	him	that	advice
一些	几个月	;	和	会心	那	她	应该	收到	从	他	那	建议

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

and	co	-	operation	,	which	long	experience	,
和	合作	-	手术	,	哪个	长的	经验	,

几个月后；并且知道她应该从他那里得到那些建议和合作，而这些建议和合作是他长期经验的体现。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [maɪnd][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ,

a	sound	judgment	,	and	a	well	-	informed	mind	could	bestow	,
一个	声音	判断	,	和	一个	出色地	-	知情的	头脑	可以	赐给	,

健全的判断力和渊博的知识可以赋予……

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

she	hesitated	not	to	accept	so	desirable	a	proposal	.
她	犹豫了一下	不是	到	接受	所以	理想	一个	提议	.

她犹豫着是否要接受如此令人心动的求婚。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [left] [brʊk] - [striːt] ,

On	the	following	morning	the	party	left	Brook	-	street	,
在	这	下列的	早晨	这	派对	左边	溪	-	街道	,

第二天早上，一行人离开了布鲁克街。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	in	a	few	days	reached	the	place	of	their	destination	,
和	在	一个	很少	天	达到	这	地方	的	他们的	目的地	,

几天后，他们到达了目的地。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

without	the	occurrence	of	any	material	incident	on	the	road	.
没有	这	发生	的	任何	材料	事件	在	这	路	.

道路上未发生任何重大事故。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

They	were	received	with	the	hospitality	and	politeness	inseparable	from
他们	是	已收到	和	这	热情好客	和	礼貌	形影不离	从

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ;

benevolence	and	good	-	breeding	;
仁	和	好的	-	选育	;

他们受到了热情好客、彬彬有礼的接待，这体现了仁慈和良好的教养；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['su:zn] [ænd; ənd] [æn] , ['predʒədɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['saɪləntli]

and	even	Susan	and	Ann	,	prejudiced	as	they	were	,	could	not	help	silently
和	甚至	苏珊	和	安	,	有偏见的	作为	他们	是	,	可以	不是	帮助	默默

[ə'laʊɪŋ] ,

allowing	,
允许	,

即使是苏珊和安，尽管她们心存偏见，也忍不住默默地允许了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [kwaɪt][soʊ] ['ʌgli] , [nɔ:r][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

that	he	was	neither	quite	so	ugly	,	nor	so	old	-	fashioned	,	as	they	expected	.
那	他	曾是	两者都不	相当	所以	丑陋的	,	也不	所以	老的	-	造型	,	作为	他们	预期的	.

他既不像他们预想的那样丑陋，也不像他们预想的那样老土。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] ['tʃɪrfəli] [ɪn]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ;

The	evening	passed	cheerfully	in	detailing	the	little	events	of	their	journey	;
这	晚上	通过了	愉快地	在	详细说明	这	小的	活动	的	他们的	旅行	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

夜晚在他们兴高采烈地讲述旅途中的点点滴滴中过去了；当，

[æz; əz][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [hi:; hi]

as	their	cousin	took	them	by	the	hand	,	in	bidding	them	good	night	,	he
作为	他们的	表哥	采取	他们	经过	这	手	,	在	投标	他们	好的	夜晚	,	他

['kaɪndli] [sed] ,

kindly	said	,
亲切地	说	,

他们的表兄拉着他们的手，和蔼地向他们道晚安，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bəuθ][jʊr; jər] ['perənts] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

“	I	have	known	both	your	parents	from	infancy	,	and	hope	that	I	shall	find	,
“	我	有	已知	两个都	你的	父母	从	婴儿期	,	和	希望	那	我	将	寻找	,

[ɑ:n] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] ,

on	further	acquaintance	,
在	更远	熟人	,

“我从你父母幼年时就认识他们，希望在进一步了解之后，我能发现……”

[ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gɜ:lz] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

that	you	,	my	dear	girls	,	are	equally	worthy	of	my	love	,
那	你	,	我的	亲爱的	女孩们	,	是	同样地	值得	的	我的	爱	,

亲爱的女孩们，你们同样值得我的爱。

” [ðeɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [best] ['kə:tsi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

”	they	involuntarily	dropped	their	best	curtseys	,	and	returned	his	salutation	with
”	他们	不由自主	掉落	他们的	最好的	屈膝礼	,	和	返回	他的	问候	和

[ðer; ðər][moʊst] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪlz] .

their	most	good	-	humoured	smiles	.
他们的	最多	好的	-	幽默	微笑	.

他们不由自主地放弃了最标准的屈膝礼，并以最和蔼的微笑回以问候。

['mɪstər] . ['wɪlmət] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ski:mz] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Wilmot	was	fond	of	children	,	and	he	devised	many	schemes	for
先生	.	威尔莫特	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	他	设计	许多	方案	为了

['su:zənz] [ænd; ənd] ['ænz] [ə'mju:zmənt] .

Susan's	and	Ann's	amusement	.
苏珊的	和	安妮的	娱乐	.

威尔莫特先生很喜欢孩子，他想出了许多办法来逗苏珊和安开心。

“ [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] better5

“	When	we	are	become	better5
“	什么时候	我们	是	变得	better5

“当我们变得更好时5

[noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spensər] ,

known	to	each	other	,	”	said	he	to	Mrs	.	Spencer	,
已知	到	每个	其他	,	”	说	他	到	太太	.	斯宾塞	,

“我们彼此认识，”他对斯宾塞太太说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [tɪl] [ðen] ,

“	I	shall	submit	some	plans	for	their	instruction	;	till	then	,
”	我	将	提交	一些	计划	为了	他们的	操作说明	;	直到	然后	,

“我将提交一些指导方案供他们参考；在此之前，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gluːmi] [aɪ'diːəz] [ðæt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər]

allow	me	to	dissipate	the	gloomy	ideas	that	,	I	dare	say	,	have	crept	into	their
允许	我	到	消散	这	阴沉	想法	那	,	我	敢	说	,	有	悄悄地爬	进入	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

请允许我驱散那些我认为已经悄悄潜入他们脑海中的阴郁想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['reklu:s] [oʊld][mæn] .

from	the	notion	of	visiting	a	recluse	old	man	.
从	这	概念	的	访问	一个	隐士	老的	男人	.

源于拜访一位隐居老人的想法。

” [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

”	And	so	completely	did	he	succeed	,	that	,	in	a	few	weeks	,
”	和	所以	完全地	做过	他	成功	,	那	,	在	一个	很少	周	,

“他取得的成功如此彻底，以至于在短短几周内，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪt]

the	two	girls	wondered	that	they	could	ever	have	imagined	such	an	agreeable	visit
这	二	女孩们	想知道	那	他们	可以	曾经	有	想象	这样的	一个	同意	访问

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

could	be	a	dull	one	.
可以	是	一个	乏味的	一	.

两个女孩不禁纳闷，她们怎么会想到这样一次愉快的拜访竟然会变得如此乏味。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] ,

The	summer	was	now	in	its	beauty	,
这	夏天	曾是	现在	在	它是	美丽	,

盛夏已至，美不胜收。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	a	party	was	proposed	for	an	excursion	on	the	water	.
和	一个	派对	曾是	建议的	为了	一个	短途旅行	在	这	水	.

于是有人提议组织一次水上游览活动。

['mɪstər] . ['wɪlmət] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [mɔːr] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Wilmot	,	who	had	entered	into	more	company	since	the	arrival	of	his
先生	.	威尔莫特	,	WHO	有	进入	进入	更多的	公司	自从	这	到达	的	他的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

自从亲戚们到来后，威尔莫特先生的社交圈子就扩大了。

['redɪli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] ,

readily	acquiesced	in	the	invitation	of	a	neighbouring	family	,
容易	默许	在	这	邀请	的	一个	邻接	家庭	,

欣然接受了邻居一家的邀请。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pleʒər] .

that	he	and	the	ladies	should	partake	of	the	proposed	pleasure	.
那	他	和	这	女士们	应该	参加	的	这	建议的	乐趣	.

他和女士们应该一起享受这提议的乐趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænt'ɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns][ðə; ði]['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]
The little girls anticipated with youthful impatience the happy morning ; and
这 小的 女孩们 预期 和 青春 不耐烦 这 快乐的 早晨 ; 和
['skersli] [hæd; həd][deɪ] - [laɪt] ['entərd] [ðer; ðər]['tʃeɪmbər] ,
scarcely had day - light entered their chamber ,
几乎 有 天 - 光 进入 他们的 房间 ,

小女孩们怀着孩童般的急切期盼着美好的清晨；当晨光刚照进她们的房间时，

[wen] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ðeɪ] [druː] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['kɜːtənz] ,
when , jumping out of bed , they drew aside their curtains ,
什么时候 , 跳 出去 的 床 , 他们 画 旁边 他们的 窗帘 ,

他们从床上跳起来，拉开窗帘。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]
in the hope of beholding a resplendent day ; and their disappointment was
在 这 希望 的 凝视 一个 灿烂 天 ; 和 他们的 失望 曾是
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,

他们满怀希望地期待着一个辉煌的日子；结果却大失所望。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] [se'seɪʃn] .
in finding it pouring with rain , without the slightest prospect of its cessation .
在 寻找 它 浇注 和 雨 , 没有 这 丝毫 前景 的 它是 停止 .

发现外面正下着倾盆大雨，丝毫没有停歇的迹象。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;
With heavy hearts they descended to the breakfast - table ;
和 重的 心 他们 下降 到 这 早餐 - 桌子 ;

他们怀着沉重的心情走到餐桌旁；

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , ['suːzn]
and after watching for some time the continued pattering of the rain , Susan
和 后 观看 为了 一些 时间 这 持续 打节拍 的 这 雨 , 苏珊
[æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] ,
at last exclaimed ,
在 最后的 惊呼 ,

苏珊看了看雨点不停落下的样子，终于开口说道：

“ [haʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] !
“ How mortifying !
“ 如何 令人羞愧 !

“太丢脸了！”

[aɪ] cannot6
I cannot6
我 cannot6

我不能6

[θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] .
think what we shall do with ourselves to - day .
思考 什么 我们 将 做 和 我们自己 到 - 天 .

想想我们今天该做些什么。

” ['mɪstər] . ['wɪlmət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ʌv; əv]
” Mr . Wilmot smiled , and said , “ I hope , my dear , all our stores of
” 先生 . 威尔莫特 微笑 , 和 说 , “ 我 希望 , 我的 亲爱的 , 全部 我们的 商店 的
[ə'mjuːzmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
amusement are not exhausted ,
娱乐 是 不是 筋疲力尽的 ,

威尔莫特先生笑了笑，说道：“亲爱的，我希望我们所有的娱乐活动还没有用完。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

even	though	the	elements	are	unpropitious	to	our	excursion	.
甚至	尽管	这	元素	是	不吉利的	到	我们的	短途旅行	.

尽管天气状况不利于我们的远足。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

When	you	have	finished	your	bread	and	butter	,
什么时候	你	有	完成的	你的	面包	和	黄油	,

当你吃完面包和黄油后，

[aɪ]['fænsi] [ðɪs] [ki:] (['drɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

I	fancy	this	key	(	drawing	at	the	same	time	one	from	his	pocket	,
我	想要	这	钥匙	(	绘画	在	这	相同的	时间	一	从	他的	口袋	,

我喜欢这把钥匙（同时从口袋里掏出一把），

) [wɪl] [ˌʌn'lɑ:k] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] . ”

)	will	unlock	some	little	store	of	entertainment	.	”
)	将要	开锁	一些	小的	店铺	的	娱乐	.	”

这将开启一些小小的娱乐宝库。”

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['gɝ:lz] ,

“	Oh	,	Sir	,	we	will	be	ready	in	a	few	minutes	,	”	said	the	girls	,
“	哦	,	先生	,	我们	将要	是	准备好	在	一个	很少	分钟	,	”	说	这	女孩们	,

“哦，先生，我们马上就准备好，”女孩们说。

['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ['i:gərli] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

brightening	up	at	this	intelligence	;	and	eagerly	dispatching	the	remains	of	their
提亮	向上	在	这	智力	;	和	急切地	调度	这	遗迹	的	他们的

[mi:l] ,

meal	,
一顿饭	,

听到这个消息，他们精神一振；并急切地吃掉了剩下的食物。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][kaɪnd]['kʌz(ə)n] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [tɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][æn; ən] ['oʊkən]

they	followed	their	kind	cousin	through	the	hall	,	till	he	stopped	at	an	oaken
他们	随后	他们的	种类	表哥	通过	这	大厅	,	直到	他	停止	在	一个	橡木

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他们跟着善良的表兄穿过大厅，直到他在一扇橡木门前停了下来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ki:] ;

to	which	he	applied	the	key	;
到	哪个	他	应用	这	钥匙	;

他把钥匙应用了进去；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['hænsəm]

and	in	an	instant	they	found	themselves	within	a	spacious	and	handsome
和	在	一个	立即的	他们	成立	他们自己	之内	一个	宽敞	和	英俊的

['pɪktʃər] ['gæləri] . ['sɛvən]

Picture	Gallery	.	7
图片	画廊	.	7

转眼间，他们发现自己置身于一个宽敞漂亮的画廊之中。7

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[i:] .

II	.
二	.

二、

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] , [maɪ] [dɪrz] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] - [rɪ'pi:tɪd]

“	**Stop**	,	**stop**	,	**my**	**dears**	,	”	**cried**	**Mr**	.	**Wilmot**	,	**in**	**answer**	**to**	**the**	**girls**	'	**repeated**			
”	停止	,	停止	,	我的	亲爱的们	,	”	哭	先生	.	威尔莫特	,	在	回答	到	这	女孩们	-	重复			

[ɪn'kwaɪəriz] :

enquiries	**:**
查询	:

“停，停，亲爱的们，”威尔莫特先生对女孩们的反复询问喊道：

“ [wʌn] ['kwestʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**one**	**question**	,	**if**	**you**	**please**	,	**at**	**a**	**time**	.
”	一	问题	,	如果	你	请	,	在	一个	时间	.

请一次只问一个问题。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] , [æn] ? ”

What	**did**	**you**	**say**	,	**Ann**	**?**	**”**
什么	做过	你	说	,	安	?	”

安，你说什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [æn] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ə'mʌŋst] [ðɪs]

“	**I**	**was**	**wondering**	,	**Sir**	,	”	**answered**	**Ann**	,	“	**that**	**you**	**should**	**have**	,	**amongst**	**this**					
”	我	曾是	好奇	,	先生	,	”	回答	安	,	“	那	你	应该	有	,	在	这					

['bju:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

beautiful	**collection**	**of**	**paintings**	**,**
美丽的	收藏	的	绘画	,

“先生，”安回答说，“我一直在想，您在这批美丽的画作中，竟然会有这幅画。”

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] : [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] ,

an	**engraving**	**of**	**London**	**Bridge**	**:**	**I**	**have**	**passed**	**over**	**it**	**repeatedly**	**,**
一个	雕刻	的	伦敦	桥	:	我	有	通过了	超过	它	反复	,

伦敦桥的版画：我曾多次从它上方经过。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

and	**never**	**saw**	**any**	**thing**	**remarkable**	**in**	**it**	**. ”**
和	绝不	锯	任何	事物	卓越	在	它	. ”

我从没觉得它有什么特别之处。

“ [pər'hæps][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ;

“	**Perhaps**	**not**	,	**my**	**dear**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Wilmot**	**;**
”	也许	不是	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	威尔莫特	;

“也许不是，亲爱的，”威尔莫特先生说；

“ [bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd]

“	**but**	**might**	**not**	**this**	**proceed**	**from**	**your**	**ignorance**	**of**	**the**	**events**	**connected**	
”	但	可能	不是	这	继续	从	你的	无知	的	这	活动	连接	

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

“但这会不会是因为你对与此相关的事件一无所知呢？”

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] ['nevər] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - ['maɪti] [pæst] ,

For	**my**	**own**	**part**	**,**	**I**	**never**	**cross**	**it**	**without**	**musing**	**on**	**the**	**'**	**mighty**	**past**	**,**							
为了	我的	自己的	部分	,	我	绝不	叉	它	没有	沉思	在	这	-	强大的	过去的	,							

就我个人而言，每次经过这里，我都会不由自主地缅怀那辉煌的过去。

- [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [si:nz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

'	**and**	**contrasting**	**the**	**eventful**	**scenes**	**that**	**have**	**taken**	**place**	**either**	**upon**	**it**	**,**										
-	和	对比	这	多事	场景	那	有	已采取	地方	任何一个	之上	它	,										

并将发生在其上的各种重大事件进行对比，

[ɔːr][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʌs(ə)l]
or in its immediate vicinity , with the present happy state of commercial bustle
或者 在 它是 即时 附近 , 和 这 展示 快乐的 状态 的 商业的 忙碌
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [piːs] . ”
and national peace . ”
和 国家的 和平 . ”

或者在其附近地区，目前这里商业繁荣，国家和平安宁。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪ'vents] ? ” [æskt] [æn] : “ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk]
“ And pray , Sir , what were those events ? ” asked Ann : “ when did they take
“ 和 祈祷 , 先生 , 什么 是 那些 活动 ? ” 问 安 : “ 什么时候 做过 他们 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“先生，请问那些事情究竟是什么？”安问道，“它们是什么时候发生的？”

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪlt] ?
and when was the bridge built ?
和 什么时候 曾是 这 桥 建造 ?

这座桥是什么时候建成的?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] kindness8
If it is not too much trouble , perhaps you will have the kindness8
如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 , 也许 你 将要 有 这 kindness8

如果不太麻烦的话，或许您会感激这份善意8

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
to relate to us a few of these particular circumstances . ”
到 涉及 到 我们 一个 很少 的 这些 特别的 情况 . ”

请您向我们介绍一下其中的一些具体情况。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv]
“ Certainly , my love , ” answered Mr . Wilmot ; “ and in endeavouring to give
“ 当然 , 我的 爱 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 ; “ 和 在 努力 到 给
[juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,
you the information you desire ,
你 这 信息 你 欲望 ,

“当然，亲爱的，”威尔莫特先生回答说；“为了尽力给你提供你想要的信息，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [deɪts] ,
I trust you will find it not only a detail of dates ,
我 相信 你 将要 寻找 它 不是 仅有的 一个 细节 的 日期 ,

我相信你会发现这不仅仅是日期上的细节，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ; [wɪtʃ] [hæv; həv] , [mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but a chain of interesting anecdotes ; which have , moreover , for you ,
但 一个 链 的 有趣的 轶事 ; 哪个 有 , 而且 , 为了 你 ,
['suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

但其中却包含着一连串有趣的轶事；而且，对你来说，苏珊，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [truː] .
the additional charm of being all true .
这 额外的 魅力 的 存在 全部 真的 .

更令人着迷的是，这一切都是真实的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['prefəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,
And now , without any further preface , I shall inform you ,
和 现在 , 没有 任何 更远 前言 , 我 将 通知 你 ,

现在，无需赘言，我将向各位宣布：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

that	the	first	notice	of	the	existence	of	a	bridge	occurs	in	the	laws	of
那	这	第一的	注意	的	这	存在	的	一个	桥	发生	在	这	法律	的

['eθəlred] ,

Ethelred	,
埃塞尔雷德	,

关于桥梁存在的最早记载出现在埃塞尔雷德的法律中。

[wɪtʃ] [fɪks] [ðə; ði][təulz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] [æd] - .

which	fix	the	tolls	of	vessels	coming	to	Billingsgate	ad	pontem	.
哪个	使固定	这	收费	的	船只	未来	到	比林斯盖特	广告	-	.

确定进入比林斯盖特港的船舶的通行费。

['penənt] [ri'maːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['praɪər][tuː; tə] - ,

Pennant	remarks	that	it	could	not	be	prior	to	993	,
三角旗	评论	那	它	可以	不是	是	事先的	到	-	,

佩南特指出，这不可能早于993年。

[wen] - [ðə; ði] [deɪn] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['steɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

when	Unlaf	the	Dane	sailed	up	the	river	as	high	as	Staines	,	without	interruption	;
什么时候	-	这	丹恩	航行	向上	这	河	作为	高的	作为	污渍	,	没有	中断	;

丹麦人昂拉夫乘船沿河而上，一路畅通无阻，直至斯坦斯。

[nɔːr] [jet] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] ['eθəlred] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

nor	yet	subsequent	to	the	year	1016	,	in	which	Ethelred	died	,	and	the	great
也不	然而	随后的	到	这	年	-	,	在	哪个	埃塞尔雷德	死亡	,	和	这	伟大的

[kə'nuːt] ,

Canute	,
克努特	,

甚至在埃塞尔雷德去世的1016年之后，伟大的克努特也.....

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [bi'sidʒd] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [im'piːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [baɪ]

king	of	Denmark	,	when	he	besieged	London	,	was	impeded	in	his	operations	by
国王	的	丹麦	,	什么时候	他	被围困	伦敦	,	曾是	受阻	在	他的	运营	经过

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

丹麦国王围攻伦敦时，一座桥梁阻碍了他的行动。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ,

which	even	at	that	time	must	have	been	strongly	fortified	,
哪个	甚至	在	那	时间	必须	有	到过	强烈	强化	,

即使在当时，那里也必定防御工事十分坚固。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ɪk'spiːdiənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]

to	oblige	him	to	have	recourse	to	the	vast	expedient	I	shall	tell	you	of
到	必须	他	到	有	追索权	到	这	广阔的	权宜	我	将	告诉	你	的

.

:
.

迫使他采取我将要告诉你的这个绝妙办法。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

He	caused	a	prodigious	ditch	to	be	cut	on	the	south	side	of	the	Thames	,
他	导致	一个	惊人	沟	到	是	切	在	这	南	边	的	这	泰晤士河	,

他在泰晤士河南岸开凿了一条巨大的沟渠。

[æt; ət] ['rɑːðərhaɪð] [ɔːr] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ;

at	Rotherhithe	or	Redriff	,	a	little	to	the	east	of	Southwark	;
在	罗瑟希德	或者	-	,	一个	小的	到	这	东方	的	南华克	;

在罗瑟希德或雷德里夫，位于南华克以东一点；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	he	continued	at	the	south	end	of	the	bridge	,	in	the	form	of	a
哪个	他	持续	在	这	南	结尾	的	这	桥	,	在	这	形式	的	一个

['semisɜːrk(ə)l] ,

semicircle	,
半圆	,

他继续在桥的南端以半圆形的方式延伸，

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

opening	into	the	western	part	of	the	river	.
开幕	进入	这	西	部分	的	这	河	.

通向河流西段。

Through9

Through9

Through9

穿过9

[ðɪs] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

this	he	drew	his	ships	,	and	effectually	completed	the	blockade	of	the	city	.
这	他	画	他的	船舶	,	和	有效地	完全的	这	封锁	的	这	城市	.

他随即调集舰船，有效地完成了对该城市的封锁。

['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [dɑːk] [hed] , [nɪr] - .

Evidences	of	this	great	work	were	found	in	the	place	called	Dock	Head	,	near	Redriff	.
证据	的	这	伟大的	工作	是	成立	在	这	地方	称为	码头	头	,	靠近	-	.

在雷德里夫附近的码头角（Dock Head）发现了这项伟大工程的证据。

[ɪn] [dɪgɪŋ] [ðɪs] [dɑːk] , [ɪn] - , [fæ'siːn] ([ɔːr] ['fægət]) [ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [brʌʃ] -

In	digging	this	dock	,	in	1694	,	fascines	(	or	faggots	)	of	hazel	and	other	brush	-
在	挖掘	这	码头	,	在	-	,	束棒	(	或者	同性恋	)	的	榛	和	其他	刷子	-

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

1694年挖掘这个码头时，使用了榛木和其他灌木枝条的束柴（或捆柴），

['fɑːsənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [steɪks] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['oʊkən] [plæŋks] , [ænd; ənd]

fastened	down	with	stakes	,	were	discovered	;	and	large	oaken	planks	,	and
系紧	向下	和	赌注	,	是	发现	;	和	大的	橡木	木板	,	和

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [paɪlz] ,

numbers	of	piles	,
数字	的	堆	,

人们发现了用木桩固定的物品；还有大型橡木板和许多木桩。

[hæv; həv] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['dɪtʃɪŋ] , [ɪn] ['ʌðər] [ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] .

have	been	met	with	in	ditching	,	in	other	adjacent	parts	.
有	到过	遇见	和	在	沟渠	,	在	其他	邻近的	部分	.

在沟渠中，在邻近的其他地区也遇到了这种情况。

“ ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

“	Previous	to	the	erection	of	the	bridge	,	a	ferry	had	long	been	established	,
“	以前的	到	这	勃起	的	这	桥	,	一个	渡船	有	长的	到过	已确立的	,

“在桥梁修建之前，这里早已开通了渡口，

[ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][saɪt] .

on	or	near	the	site	.
在	或者	靠近	这	地点	.

在现场或附近。

[sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [ə'sɜːrt] ,

Some	historians	assert	,
一些	历史学家	断言	,

一些历史学家断言：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɔːr] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]
that **the** **first** **stone** **bridge** **was** **built** **or** **commenced** **in** **the** **reign** **of** **the** **empress**
那 这 第一的 石头 桥 曾是 建造 或者 开始 在 这 在位 的 这 皇后
['mɔd] ;
Maude **;**
莫德 ;

第一座石桥是在莫德皇后统治时期建造或开始建造的;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['ɪrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːf] [də'mɪnjən] ,
but **during** **the** **boisterous** **era** **of** **her** **brief** **dominion** **,**
但 期间 这 喧闹的 时代 的 她 简短的 统治权 ,

但在她短暂统治的喧嚣时期,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['stiːvən] ,
and **her** **incessant** **struggle** **for** **power** **with** **king** **Stephen** **,**
和 她 不停歇 斗争 为了 力量 和 国王 史蒂芬 ,

以及她与斯蒂芬国王之间持续不断的权力斗争,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
it **may** **be** **supposed** **that** **she** **had** **little** **time** **for** **beautifying** **the** **city** **.**
它 可能 是 据称 那 她 有 小的 时间 为了 美化 这 城市 .

人们或许会认为她没有多少时间来美化这座城市。

“ ['penənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌænti'kwɛəriənz][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ,
“ **Pennant** **and** **other** **antiquarians** **inform** **us** **,**
“ 三角旗 和 其他 古董商 通知 我们 ,

“潘南特和其他古董商告诉我们,

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [baɪ] ['piːtər] ,
that **the** **first** **stone** **bridge** **was** **built** **in** **the** **reign** **of** **John** **,** **by** **Peter** **,**
那 这 第一的 石头 桥 曾是 建造 在 这 在位 的 约翰 , 经过 彼得 ,

第一座石桥是在约翰统治时期由彼得建造的。

['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [koʊl] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] :
curate **of** **St** **.** **Mary** **Cole** **Church** **,** **a** **celebrated** **architect** **of** **that** **period** **:**
策展 的 英石 . 玛丽 油菜 教会 , 一个 著名 建筑师 的 那 时期 :

圣玛丽科尔教堂的助理牧师,也是当时一位著名的建筑师:

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['piːtər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,
it **proved** **the** **work** **of** **thirty** **-** **three** **years** **;** **and** **Peter** **dying** **in** **the** **interim** **,**
它 已证实 这 工作 的 三十 - 三 年 ; 和 彼得 垂死 在 这 临时 ,

这项工作历时三十三年;而彼得在此期间去世了。

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] ,
was **buried** **in** **the** **chapel** **,** **which** **he** **had** **constructed** **in** **one** **of** **the** **piers** **,**
曾是 埋葬 在 这 教堂 , 哪个 他 有 建造 在 一 的 这 码头 ,

他被安葬在他自己建造的、位于其中一个桥墩上的小教堂里。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] .
in **honour** **of** **St** **.** **Thomas** **.**
在 荣誉 的 英石 . 托马斯 .

为纪念圣托马斯。

“ [sə'lɪdəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] object10
“ **Solidity** **appears** **to** **have** **been** **the** **chief** **object10**
“ 固体 出现 到 有 到过 这 首席 object10

“坚固性似乎是主要目标[10]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

of	the	artist	;	and	to	accomplish	this	object	,	all	other	considerations	were
的	这	艺术家	;	和	到	完成	这	目的	,	全部	其他	考虑因素	是

[ˌdisri'gɑːdid] [ɔːr] ['sækrifaist] .

disregarded	or	sacrificed	.
被忽视	或者	牺牲	.

艺术家；为了实现这一目标，所有其他考虑都被忽略或牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə]['deskænt][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	superfluous	to	descant	on	the	well	-	known	defects	of	the
它	会	是	多余	到	解说	在	这	出色地	-	已知	缺陷	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] :

foundation	of	London	Bridge	:
基础	的	伦敦	桥	:

无需赘述伦敦桥地基的种种众所周知的缺陷：

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] ['fɔːrmərli] .

they	survive	to	this	day	,	though	not	to	the	same	extent	as	formerly	.
他们	存活	到	这	天	,	尽管	不是	到	这	相同的	程度	作为	以前	.

它们至今仍然存在，但数量已不如从前。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ,

You	will	be	surprised	to	hear	,	that	the	bridge	was	crowded	with	houses	,
你	将要	是	惊讶	到	听到	,	那	这	桥	曾是	挤	和	房屋	,

['bædli] [kən'strʌktɪd] ,

badly	constructed	,
糟糕	建造	,

你或许会惊讶地发现，这座桥周围挤满了房屋，而且建造得非常糟糕。

[wɪtʃ] [liːnd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] [wɪð; wɪθ]

which	leaned	in	a	terrific	manner	,	and	were	obliged	to	be	propped	with
哪个	倾斜	在	一个	了不起	方式	,	和	是	有义务	到	是	支撑	和

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

这些建筑物倾斜得非常厉害，不得不使用木材支撑起来。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tə'geðər] ,

which	crossed	in	arches	from	the	roofs	,	to	keep	the	buildings	together	,
哪个	交叉	在	拱门	从	这	屋顶	,	到	保持	这	建筑物	一起	,

它们从屋顶交叉成拱形，将建筑物连接在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	to	prevent	them	from	falling	into	the	river	.
和	到	防止	他们	从	坠落	进入	这	河	.

并防止他们掉进河里。

['dɪzməl] [kən'faɪnd] ['rezɪdənsɪz] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn][dɜːrt][ænd; ənd] ['dɪsənəns] ,

Dismal	confined	residences	,	immersed	in	dirt	and	dissonance	,
惨淡	受限	住宅	,	沉浸式	在	污垢	和	不和谐	,

阴暗狭小的住所，被污垢和不和谐的气氛所笼罩。

[fɔːr; fər]['evər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] ['peɪvmənt] ;

for	ever	assailed	by	the	din	of	carts	and	rumbling	over	the	narrow	pavement	;
为了	曾经	遭受攻击	经过	这	din	的	购物车	和	隆隆声	超过	这	狭窄的	路面	;

永远被马车的喧嚣和在狭窄人行道上的隆隆声所困扰；

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['wɔːtərmən] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt]

the	clamours	of	watermen	,	the	rush	of	falling	waters	,	and	the	frequent
这	喧闹声	的	水手	,	这	匆忙	的	坠落	水	,	和	这	频繁

[ʃriːks] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [retʃiz] ,

shrieks	of	drowning	wretches	,
尖叫	的	溺水	可怜虫	,

水手们的喧闹声、瀑布的轰鸣声，以及溺水者不时发出的尖叫声，

[hwelmd] [ɪn][ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'loʊ] : [tuː; tə] [ðiːz] ['hɒrəz] , [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

whelmed	in	the	cataract	below	:	to	these	horrors	,	were	added	,	at	intervals	,
不知所措	在	这	白内障	以下	:	到	这些	恐怖	,	是	额外	,	在	间隔	,

被下方的瀑布淹没：除了这些恐怖景象之外，还陆续出现了其他景象，

[ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['pestɪləns] .

the	calamities	of	fire	and	pestilence	.
这	灾难	的	火	和	瘟疫	.

火灾和瘟疫的灾难。

“ [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd] : [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

“	A	conflagration	burst	out	on	the	south	-	west	side	:	the	bridge	was	instantly
“	一个	大火	爆裂	出去	在	这	南	-	西方	边	:	这	桥	曾是	即刻

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] ,

covered	with	multitudes	,
涵盖	和	众多	,

“西南侧突然燃起熊熊大火：桥梁瞬间被无数火焰吞噬，

[huː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

who	rushed	out	of	the	city	to	extinguish	the	flames	.
WHO	匆忙	出去	的	这	城市	到	熄灭	这	火焰	.

他们冲出城市去扑灭大火。

[waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['faɪər] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [hemd]

Whilst	engaged	in	this	charitable	office	,	the	fire	seized	the	other	end	,	and	hemmed
而	已订婚的	在	这	慈善	办公室	,	这	火	查获	这	其他	结尾	,	和	包边

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

in	the	crowd	.
在	这	人群	.

正当他忙于这项慈善工作时，大火从另一端蔓延开来，将人群包围在内。

[ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞ːsənz] ['perɪʃt] : [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [wɜːr; wər]

Above	three	thousand	persons	perished	:	those	who	escaped	the	flames	,	were
多于	三	千	人	遇难	:	那些	WHO	逃脱	这	火焰	,	是

['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd]

swallowed	by	the	waves	;	and
吞咽	经过	这	波浪	;	和

超过三千人丧生：那些侥幸逃过火海的人，也被巨浪吞噬；

the11

the11

the11

第11

['faɪər] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['oʊnli] [les] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['delјuːdʒ] [bɪ'niːθ] .

fire	above	was	only	less	insatiable	than	the	deluge	beneath	.
火	多于	曾是	仅有的	较少的	贪得无厌	比	这	洪水	下面	.

上面的大火也好不到哪里去，也好不到哪里去，与下面的洪水相比，简直是小巫见大巫。

[əˈrɪdʒənəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Originally	**there**	**were**	**three**	**openings**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**	**decorated**	**with**
起初	那里	是	三	开口	在	每个	边	的	这	街道	,	装饰	和

[ˈbælə,streɪdz] ,

balustrades	**,**
栏杆	,

街道两侧原本各有三个开口，并装饰有栏杆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .

to	**give**	**the**	**passengers**	**a**	**view**	**of**	**the**	**water**	**and**	**the**	**shipping**	**.**
到	给	这	乘客	一个	看法	的	这	水	和	这	船运	.

让乘客欣赏水景和船只航行的景象。

“ [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [drɔː] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] , [ˈjuːsf(ə)l] [ˈiːðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

“	**In**	**one**	**of**	**these**	**a**	**draw**	**-**	**bridge**	**was**	**contrived**	**,**	**useful**	**either**	**by**	**way**	**of**
“	在	一	的	这些	一个	画	-	桥	曾是	人为的	,	有用	任何一个	经过	方式	的

[dɪˈfens] ,

defence	**,**
防御	,

其中一座桥被设计成吊桥，既可用于防御，也可用于防御。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

or	**for**	**the**	**admission**	**of**	**vessels**	**into**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**river**	**.**
或者	为了	这	入学	的	船只	进入	这	上	部分	的	这	河	.

或允许船只进入河流上游。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtaʊər] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [mænd] ,

This	**was**	**protected**	**by**	**a**	**strong**	**tower**	**,**	**which**	**being**	**well**	**armed**	**and**	**manned**	**,**
这	曾是	受保护	经过	一个	强的	塔	,	哪个	存在	出色地	武装	和	有人值守	,

这里由一座坚固的塔楼保护，该塔楼装备精良且驻守严密。

[ɔˈkeɪʒənd] [ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv] - , [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [əˈtempt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti]

occasioned	**the**	**repulse**	**of**	**Fauconbridge**	**,**	**in**	**1471**	**,**	**in**	**his**	**wild**	**attempt**	**upon**	**the**	**city**
引发	这	击退	的	-	,	在	-	,	在	他的	荒野	试图	之上	这	城市

,

,

,

导致福肯布里奇在1471年疯狂进攻该城时被击退。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈbændɪti] , [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

at	**the**	**head**	**of**	**a**	**lawless**	**banditti**	**,**	**under**	**pretence**	**of**	**rescuing**	**the**	**unfortunate**
在	这	头	的	一个	无法无天	强盗	,	在下面	虚伪	的	救援	这	不幸

[ˈhenri] [ðə; ði][sɪksθ] ,

Henry	**the**	**Sixth**	**,**
亨利	这	第六	,

他率领一群无法无天的匪徒，假借营救不幸的亨利六世之名，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [ˈlʌndən] .

at	**that**	**time**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**Tower**	**in**	**London**	**.**
在	那	时间	一个	囚犯	在	这	塔	在	伦敦	.

当时他是伦敦塔的囚犯。

[ˈsɪksti] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [əˈtæk] , [ænd; ənd][noʊ] [les]

Sixty	**houses**	**on**	**the**	**bridge**	**were**	**burnt**	**in**	**the**	**desperate**	**attack**	**,**	**and**	**no**	**less**
六十	房屋	在	这	桥	是	烧焦的	在	这	绝望的	攻击	,	和	不	较少的

[ˈdespərət] [dɪˈfens] .

desperate	**defence**	**.**
绝望的	防御	.

在这次殊死搏斗中，桥上的六十栋房屋被烧毁；而对方的抵抗也同样拼死。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]
A **second** **conflict** **took** **place** **during** **the** **ill** **-** **conducted** **insurrection** **of** **Sir** **Thomas**
一个 第二 冲突 采取 地方 期间 这 患病的 - 实施 起义 的 先生 托马斯
['waiət] ,
Wyatt **,**
怀亚特 ,

第二次冲突发生在托马斯·怀亚特爵士领导的拙劣叛乱期间。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [ðæt] [ræʃ] [əd'ventʃərər] [rɪ'siːvd] ,
in **the** **reign** **of** **Queen** **Mary** **;** **and** **the** **check** **which** **that** **rash** **adventurer** **received** **,**
在 这 在位 的 女王 玛丽 ; 和 这 查看 哪个 那 皮疹 冒险家 已收到 ,

在玛丽女王统治时期；以及那位鲁莽的冒险家收到的支票，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
in **endeavouring** **to** **force** **the** **bridge** **,**
在 努力 到 力量 这 桥 ,

在试图强行架桥的过程中，

[brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
brought **on** **a** **series** **of** **disasters** **which** **ended** **in** **the** **total** **annihilation** **of** **his**
带来 在 一个 系列 的 灾难 哪个 结束 在 这 全部的 湮灭 的 他的
[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [fɔːrs] .
disorganized **force** **.**
混乱 力量 .

这引发了一系列灾难，最终导致他那支组织涣散的部队全军覆没。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] , [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ,
He **,** **and** **about** **sixty** **of** **his** **followers** **,** **were** **executed** **,**
他 , 和 关于 六十 的 他的 追随者 , 是 执行 ,

他和他的大约六十名追随者被处决了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pʌblɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and **their** **heads** **gibbeted** **in** **the** **most** **public** **parts** **of** **the** **city** **.**
和 他们的 头部 绞刑架 在 这 最多 民众 部分 的 这 城市 .

他们的头颅被悬挂在城市最显眼的地方示众。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trævələr] , [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [ə'bʌv] ['θɜːrti]
So **late** **as** **the** **year** **1598** **,** **Hentner** **,** **the** **German** **traveller** **,** **enumerated** **above** **thirty**
所以 晚的 作为 这 年 - , - , 这 德语 游客 , 列举 多于 三十
['hedz] , which12
heads **,** **which12**
头部 , which12

直到1598年，德国旅行家亨特纳仍然列举了超过30个人头，其中12

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪkəl] ['ækjərəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]
he **had** **counted** **with** **a** **pathetical** **accuracy** **;** **and** **the** **old** **map** **of** **the**
他 有 计数 和 一个 可悲的 准确性 ; 和 这 老的 地图 的 这
['sɪti] , - ,
city **,** **1597** **,**
城市 , - ,

他数得异常准确；还有那张1597年的旧城市地图，

[ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][ɪn]['hɔːrəb(ə)l] ['klʌstərz] . ”
represents **them** **in** **horrible** **clusters** **.** **”**
代表 他们 在 可怕 集群 . ”

将它们以可怕的集群形式呈现出来。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ” [sed] ['suːzn] .
“ **How** **dreadful** **such** **exhibitions** **must** **have** **been** **!** **”** **said** **Susan** **.**
“ 如何 可怕 这样的 展览 必须 有 到过 ! ” 说 苏珊 .

“这样的展览一定很糟糕吧！”苏珊说道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [hjuːˈmeɪn][maɪnd] :

“	Yes	,	my	dear	,	it	must	have	been	revolting	to	every	humane	mind	:
“	是的	,	我的	亲爱的	,	它	必须	有	到过	令人作呕的	到	每一个	人道	头脑	:

“是的，亲爱的，这对于任何有良知的人来说都一定是令人作呕的：”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈglædli] [tɜːrn][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfraɪtf(ə)l]

and	I	gladly	turn	your	attention	from	the	contemplation	of	this	frightful
和	我	乐意	转动	你的	注意力	从	这	沉思	的	这	可怕

[ˈspektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

我很高兴能让你们的注意力从这可怕的景象中转移开来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈɔzˌbɔrn] , [əˈprentɪs] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhjuːɪt] ,

to	the	romantic	exploits	of	Edward	Osborne	,	apprentice	to	Sir	William	Hewit	,
到	这	浪漫的	漏洞	的	爱德华	奥斯本	,	学徒	到	先生	威廉	休伊特	,

[klɔːθ] - [ˈwɜːrkər] , [huː] ,

cloth	-	worker	,	who	,
布	-	工人	,	WHO	,

爱德华·奥斯本是布商威廉·休伊特爵士的学徒，他有着浪漫的冒险经历。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈperələs] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn]

about	the	year	1536	,	was	an	inhabitant	of	one	of	the	perilous	houses	on
关于	这	年	-	,	曾是	一个	居民	的	一	的	这	危险的	房屋	在

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

大约在 1536 年，他是桥上一座危险房屋的居民之一。

[ə; eɪ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ]

A	maid	-	servant	,	playing	with	his	only	daughter	in	her	arms	,	at	a	window
一个	女佣	-	仆人	,	玩耍	和	他的	仅有的	女儿	在	她	武器	,	在	一个	窗户

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,

over	the	water	,
超过	这	水	,

一个女仆抱着他唯一的女儿，在水边的窗边玩耍。

[drɑːpt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] : [deθ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [fjuː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈhwɜːlˌpuːlz] [bɪˈloʊ] ,

dropped	the	child	:	death	seemed	inevitable	;	for	few	escaped	the	whirlpools	below	,
掉落	这	孩子	:	死亡	似乎	不可避免的	;	为了	很少	逃脱	这	漩涡	以下	,

他扔下了孩子：死亡似乎不可避免；因为很少有人能逃脱下方的漩涡。

[ænd; ənd] [stɪl] [fjuːər] [wɜːr; wər] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhæzərd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

and	still	fewer	were	daring	enough	to	hazard	their	own	lives	,
和	仍然	更少	是	大胆	足够的	到	冒险	他们的	自己的	生活	,

而敢于冒生命危险的人更是寥寥无几。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [əˈnʌðɚz] ;

in	the	fearful	chance	of	saving	another's	;
在	这	可怕	机会	的	保存	另一个的	;

在拯救他人生命的渺茫希望中；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈɔzˌbɔrn] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] , [bʌt; bət] [plʌndʒd]

but	young	Osborne	lost	not	a	moment	in	considering	the	risk	,	but	plunged
但	年轻的	奥斯本	丢失的	不是	一个	片刻	在	考虑	这	风险	,	但	暴跌

[ˈgæləntli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrənt] ,

gallantly	into	the	torrent	,
英勇地	进入	这	激流	,

但年轻的奥斯本没有丝毫犹豫，没有考虑风险，便英勇地跳入了湍急的河水中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['ɪnfənt] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

and	brought	the	rescued	infant	safely	to	land	.
和	带来	这	获救	婴儿	安全	到	土地	.

并将获救婴儿安全送上岸。

[hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] ['vælər] [met] [ɪts] [duː] [rɪ'wɔːrd] : [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'teɪnd] ['wʊmənhʊd] ,

His	intrepid	valour	met	its	due	reward	:	when	the	young	lady	attained	womanhood	,
他的	强悍	勇气	遇见	它是到期的		报酬	:	什么时候	这	年轻的	女士	已达到	女性	,

他的英勇无畏得到了应有的回报：当这位年轻女子长大成人后，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	paid	her	preserver	with	her	heart	.
她	有薪酬的	她	保护者	和	她	心	.

她用真心回报了她的保护者。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Several	persons	of	rank	asked	her	hand	in	marriage	;	and	the	earl	of
一些	人	的	秩	问	她	手	在	婚姻	;	和	这	伯爵	的

['ʃrozbəri] ,

Shrewsbury	,
什鲁斯伯里	,

几位身份显赫的人都向她求婚；其中就包括什鲁斯伯里伯爵。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

representative	of	the	noble	family	of	Talbot	,	became	a	suitor	to	the
代表	的	这	高贵	家庭	的	塔尔博特	,	成为	一个	求婚者	到	这

['mɜːrtʃənts] ['erəs] . -

merchant's	heiress	.	13
商人的	女继承人	.	-

塔尔博特贵族家族的代表，成为了那位商人女继承人的求婚者。13

[bʌt; bət] , [ʌn'dæzəld] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːtid] [hɜːr; hər] [ək'septəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər]

But	,	undazzled	by	the	title	which	courted	her	acceptance	,	with	the	tender
但	,	不眼花缭乱	经过	这	标题	哪个	求爱	她	验收	,	和	这	投标

[dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

devotedness	to	her	first	affection	,
奉献	到	她	第一的	感情	,

但是，她并未被赢得她青睐的头衔所迷惑，而是以对初恋的温柔挚爱，

[ðæt] ['rendərz] ['wʊmənz] [lʌv] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]

that	renders	woman's	love	so	pure	and	holy	,	she	kept	her	faith	to	her	more
那	渲染	女性的	爱	所以	纯的	和	圣	,	她	保留	她	信仰	到	她	更多的

['hʌmb(ə)l] ['lʌvər] ;

humble	lover	;
谦逊的	情人	;

这使得女人的爱如此纯洁神圣，她对她更谦卑的爱人始终保持着忠诚；

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ,

and	Sir	William	,
和	先生	威廉	,

以及威廉爵士

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

grateful	for	the	precious	blessing	of	a	daughter	endued	with	one	of	the
感激的	为了	这	宝贵的	祝福	的	一个	女儿	赋予	和	一	的	这

[swiːtəst] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['vɜːrtʃuː] ,

sweetest	attributes	of	feminine	virtue	,
最甜美的	属性	的	女性	美德	,

感恩拥有一个女儿这份珍贵的恩赐，她具备女性最美好的美德之一。

['dʒenərəsli] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [best] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [buːn] .

generously	gave	her	to	him	who	best	deserved	the	boon	.
慷慨地	给予	她	到	他	WHO	最好的	应得的	这	恩惠	.

慷慨地将她赠予了最值得这份恩赐的人。

['edwərd] ['ɔzˌbɔrn] [pruːvd] [noʊ] ['kɑːmən] [mæn] : [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,

Edward	Osborne	proved	no	common	man	:	he	took	the	tide	of	fortune	at	the	flood	,
爱德华	奥斯本	已证实	不	常见的	男人	:	他	采取	这	潮	的	财富	在	这	洪水	,

爱德华·奥斯本并非寻常之辈：他抓住了机遇的浪潮。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['destɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	became	the	founder	of	a	family	destined	to	obtain	the	highest	honours	in	the	state	.
和	成为	这	创始人	的	一个	家庭	注定	到	获得	这	最高	荣誉	在	这	状态	.

并创立了一个注定要获得该州最高荣誉的家族。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [liːdz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['juːniən] . ”

The	duke	of	Leeds	sprung	from	this	auspicious	union	.	”
这	公爵	的	利兹	弹簧	从	这	吉祥	联盟	.	”

利兹公爵正是这段吉祥姻缘的产物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] , ” [sed] [æn] .

“	I	am	glad	this	brave	young	man	succeeded	so	well	,	”	said	Ann	.
“	我	是	高兴的	这	勇敢的	年轻的	男人	成功了	所以	出色地	,	”	说	安	.

“我很高兴这位勇敢的年轻人取得了如此巨大的成功，”安说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] ? ”

“	Have	you	any	more	anecdotes	to	tell	us	,	Sir	?	”
“	有	你	任何	更多的	轶事	到	告诉	我们	,	先生	?	”

先生，您还有什么轶事要讲吗?

“ [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [teɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

“	A	melancholy	tale	,	”	continued	Mr	.	Wilmot	,	“	is	connected	with	the	annals	of	London	Bridge	.
“	一个	忧郁	故事	,	”	持续	先生	.	威尔莫特	,	“	是	连接	和	这	志	的	伦敦	桥	.

“伦敦桥的历史中，流传着一个悲伤的故事，”威尔莫特先生继续说道。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [jɔːnz] [bɪ'niːθ] ,

Amidst	the	multitudes	who	have	found	a	grave	in	the	dangerous	abyss	which	yawns	beneath	,
在……之中	这	众多	WHO	有	成立	一个	严重	在	这	危险的	深渊	哪个	打哈欠	下面	,

在众多葬身于下方深不见底的危险深渊中的人们之中，

[wʌn] [ˌvɑːlən'terəli] [sɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

one	voluntarily	sought	in	it	a	resting	-	place	,
一	自愿	寻求	在	它	一个	休息	-	地方	,

有人自愿在其中寻求栖身之所，

[ænd; ənd] [ə'blɪviən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

and	oblivion	for	a	spirit	deeply	wounded	by	the	ingratitude	of	a	friend	.
和	遗忘	为了	一个	精神	深	受伤	经过	这	忘恩负义	的	一个	朋友	.

而对于一个因朋友忘恩负义而深受伤害的灵魂来说，则是遗忘。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊzəm] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] ,

The	son	of	Sir	William	Temple	,	the	bosom	counsellor	of	William	of	Nassau	,
这	儿子	的	先生	威廉	寺庙	,	这	怀	顾问	的	威廉	的	拿骚	,

他是拿骚的威廉的亲密顾问威廉·坦普尔爵士的儿子。

[jet] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] ['mæstər] , [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

yet	the	honest	adviser	of	his	ill	-	starred	master	,	James	the	Second	,
然而	这	诚实的	顾问	的	他的	患病的	-	星形	掌握	,	詹姆斯	这	第二	,

然而，他那命运多舛的主人詹姆斯二世的诚实顾问，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] new14

when	his	father	declined	to	take	a	share	in	the	new14
什么时候	他的	父亲	拒绝	到	拿	一个	分享	在	这	new14

当他父亲拒绝参与新14的股份时

['gʌvərnmənt] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

government	,	accepted	the	office	of	secretary	of	war	.
政府	,	公认	这	办公室	的	秘书	的	战争	.

政府接受了陆军部长的职务。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] , [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər]

His	interest	procured	the	release	of	captain	Hamilton	,	confined	in	the	Tower	for
他的	兴趣	采购	这	发布	的	队长	汉密尔顿	,	受限	在	这	塔	为了

[haɪ] ['triːz(ə)n] ,

high	treason	,
高的	叛国罪	,

在他的斡旋下，因叛国罪被关押在伦敦塔的汉密尔顿上尉得以获释。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'per] [tuː; tə] [tɪr'kɑːnəl] , [ðen] [ɪn] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [kɪŋ]

under	his	promise	that	he	would	repair	to	Tyrconnel	,	then	in	arms	for	king
在下面	他的	承诺	那	他	会	维修	到	泰尔康奈尔	,	然后	在	武器	为了	国王

[dʒeɪmz] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

James	in	Ireland	,
詹姆斯	在	爱尔兰	,

他承诺会前往蒂尔康奈尔处，当时蒂尔康奈尔正在爱尔兰为詹姆斯国王效力。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

and	persuade	him	to	submit	.
和	说服	他	到	提交	.

并说服他屈服。

[wen] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðɪs] ['feɪθləs] [frend] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

When	arrived	in	that	country	,	this	faithless	friend	immediately	joined	the	rebels	,
什么时候	到达的	在	那	国家	,	这	不忠	朋友	立即地	加入	这	叛军	,

这个背信弃义的朋友一到那个国家，就立即加入了叛军。

[ænd; ənd] [led] [ɑːn] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [truːps] .

and	led	on	a	regiment	to	the	attack	of	king	William's	troops	.
和	引领	在	一个	团	到	这	攻击	的	国王	威廉的	军队	.

他率领一个团向威廉国王的军队发起进攻。

[ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] ['kɔːtiːəz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

The	taunts	of	rival	courtiers	,	the	unfortunate	termination	of	his	endeavours	to
这	嘲讽	的	竞争对手	朝臣	,	这	不幸	终止	的	他的	努力	到

[sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ;

serve	his	sovereign	;
服务	他的	主权	;

来自敌对朝臣的嘲讽，以及他为君主效力的努力不幸终止；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːrbd] ['æroʊ] ,

and	,	above	all	,	the	sting	of	that	barbed	arrow	,
和	,	多于	全部	,	这	蜇	的	那	带倒刺的	箭	,

而最令人痛苦的，还是那支带倒钩的箭的刺痛。

[wɪŋd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

winged	by	the	hand	of	one	whom	he	had	so	loved	and	trusted	,
有翅膀的	经过	这	手	的	一	谁	他	有	所以	喜爱	和	可信	,

被他深爱和信任的人用自己的手赋予了翅膀

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʊli]

threw	him	into	a	profound	melancholy	;	and	though	the	king	was	fully
扔	他	进入	一个	深刻的	忧郁	;	和	尽管	这	国王	曾是	完全

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

convinced	of	his	innocence	,
确信	的	他的	无辜	,

这让他陷入了深深的忧郁之中；尽管国王完全确信他是无辜的，

[hiː; hi] [pə'zest] [nɑːt] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [pæŋ] .

he	possessed	not	fortitude	to	sustain	the	mental	pang	.
他	拥有	不是	坚韧	到	维持	这	精神的	疼痛	.

他没有足够的毅力来承受精神上的痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,

On	the	14th	of	April	,	1689	,	he	hired	a	boat	on	the	Thames	,
在	这	14th	的	四月	,	-	,	他	雇用	一个	船	在	这	泰晤士河	,

1689年4月14日，他在泰晤士河上租了一条船。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] : [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [flʌŋ]

and	directed	the	waterman	to	shoot	the	bridge	:	at	that	instant	he	flung
和	指导	这	水手	到	射击	这	桥	:	在	那	立即的	他	扔

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætərækt] ;

himself	into	the	cataract	;
他自己	进入	这	白内障	;

他命令水手射毁桥梁；就在那一刻，他纵身跃入瀑布；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

and	having	filled	his	pockets	with	stones	,	to	prevent	all	chance	of	safety	,
和	拥有	已填	他的	口袋	和	石头	,	到	防止	全部	机会	的	安全	,

['ɪnstəntli] [sʌŋk] .

instantly	sunk	.
即刻	沉没	.

他口袋里装满了石头，以防万一，然后立刻沉入了水中。

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

“	He	left	a	note	in	the	boat	,
“	他	左边	一个	笔记	在	这	船	,

“他在船上留了一张纸条，

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

in	explanation	of	the	motives	which	led	to	the	fatal	resolution	,	to	this	effect	:
在	解释	的	这	动机	哪个	引领	到	这	致命的	解决	,	到	这	影响	:

为了解释导致这一致命决定的动机，特此说明如下：

- [maɪ] ['fɑːli] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

'	My	folly	in	undertaking	what	I	was	unable	to	perform	,
-	我的	蠢事	在	承诺	什么	我	曾是	无法	到	履行	,

“我愚蠢地承担了自己无法完成的事情，

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] .

has	done	the	king	and	kingdom	a	great	deal	of	prejudice	.
有	完毕	这	国王	和	王国	一个	伟大的	交易	的	偏见	.

对国王和王国造成了极大的损害。

[aɪ] [wɪʃ] him15

I	wish	him15
我	希望	him15

我祝他15岁

[ɔːl] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][dʒɑːn]['temp(ə)l] . -

all	happiness	,	and	abler	servants	than	John	Temple	.	'
全部	幸福	,	和	赋能者	仆人	比	约翰	寺庙	.	-

所有的幸福，以及比约翰·坦普尔更称职的仆人。

“ ['diːpli] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [lə'ment] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]

“	Deeply	as	we	must	lament	the	wrongs	and	sufferings	of	this	unfortunate
“	深	作为	我们	必须	哀叹	这	错误	和	苦难	的	这	不幸

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“尽管我们必须对这位不幸的先生所遭受的冤屈和苦难深感悲痛，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [diˈplɔːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [end] .

we	cannot	help	deploring	still	more	his	melancholy	end	.
我们	不能	帮助	痛惜	仍然	更多的	他的	忧郁	结尾	.

我们不禁对他悲惨的结局更加感到惋惜。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] , - [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [kə'mænd] , ['iːkwəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [self] -

'	Thou	shalt	not	kill	,	'	is	a	sacred	and	imperative	command	,	equally	involving	self	-
-	你	应	不是	杀	,	-	是	一个	神圣	和	至关重要的	命令	,	同样地	涉及	自己	-

[dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .

destruction	with	murder	.
破坏	和	谋杀	.

“不可杀人”是一条神圣而重要的诫命，它既包括自我毁灭，也包括谋杀。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [gəʊdid] [tuː; tə]['ægəni] , [jet] [ɪn'sænəti][kæn; kən][ə'loʊn]

And	,	although	the	spirit	may	be	goaded	to	agony	,	yet	insanity	can	alone
和	,	虽然	这	精神	可能	是	被激怒	到	痛苦	,	然而	疯狂	能	独自的

[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['suːɪsaɪd] .

apologize	for	suicide	.
道歉	为了	自杀	.

而且，尽管精神可能被逼到极度痛苦的境地，但只有精神错乱才能为自杀开脱。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Let	us	hope	,	that	in	this	instance	,
让	我们	希望	,	那	在	这	实例	,

让我们希望，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tempəreri] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ækt] .

it	was	temporary	mental	aberration	that	led	to	the	fatal	act	.
它	曾是	暂时的	精神的	像差	那	引领	到	这	致命的	行为	.

导致这起致命事件的原因是一时精神错乱。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

“	But	to	return	to	the	narrative	of	London	Bridge	.
“	但	到	返回	到	这	叙述	的	伦敦	桥	.

“但让我们回到伦敦桥的故事。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [striːt] [hɪl] ,

The	church	of	St	.	Magnus	,	at	the	bottom	of	Fish	-	street	Hill	,
这	教会	的	英石	.	马格努斯	,	在	这	底部	的	鱼	-	街道	爬坡道	,

圣马格努斯教堂，位于鱼街山脚下，

[ɪz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .

is	a	memorial	of	the	foresight	and	sagacity	of	Sir	Christopher	Wren	.
是	一个	纪念馆	的	这	远见	和	睿智	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

这是对克里斯托弗·雷恩爵士的远见卓识和睿智的纪念。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [prə'dʒektid]

The	houses	on	the	bridge	,	at	the	time	that	this	building	was	erected	,	projected
这	房屋	在	这	桥	,	在	这	时间	那	这	建筑	曾是	竖立	,	预计

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beyond	it	,
超过	它	,

在建造这座建筑的时候，桥上的房屋都突出于建筑之外。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]

and	reached	the	church	,	when	they	became	too	great	a	nuisance	to	be
和	达到	这	教会	,	什么时候	他们	成为	也	伟大的	一个	滋扰	到	是

['tɔləreitid] ,

tolerated	,
容忍	,

当他们制造的麻烦实在太大，无法容忍时，他们就去找了教会。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] .

and	were	taken	down	.
和	是	已采取	向下	.

并被制服。

[ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs] ,

The	foot	-	path	to	the	bridge	was	obstructed	by	the	tower	of	St	.	Magnus	,
这	脚	-	小路	到	这	桥	曾是	受阻	经过	这	塔	的	英石	.	马格努斯	,

通往桥梁的小路被圣马格努斯教堂的塔楼挡住了。

[soʊ] [ðæt] ['trævələz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊd] .

so	that	travellers	were	obliged	to	traverse	the	carriage	-	road	.
所以	那	旅行者	是	有义务	到	横穿	这	运输	-	路	.

因此，旅行者不得不走马车道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

Unwilling	to	endure	the	continuance	of	this	inconvenience	,
不情愿	到	忍受	这	继续	的	这	不便	,

由于不愿继续忍受这种不便，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː]

a	meeting	was	held	to	consult	on	the	propriety	of	cutting	a	passage	through
一个	会议	曾是	握住	到	咨询	在	这	礼	的	切割	一个	通道	通过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

召开了一次会议，商讨在墙上开凿通道是否合适。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæzərdəs] ; [bʌt; bət][noʊ] other16

This	expedient	was	considered	to	be	extremely	hazardous	;	but	no	other16
这	权宜	曾是	经过考虑的	到	是	极其	危险	;	但	不	other16

这种权宜之计被认为极其危险；但没有其他办法[16]

['biːɪŋ] ['præktɪkəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

being	practicable	,	it	was	determined	to	try	it	.
存在	切实可行的	,	它	曾是	决定	到	尝试	它	.

既然可行，就决定试一试。

[ðə; ði] ['wɜkmən] , [ɑːn] [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

The	workmen	,	on	commencing	their	operations	,	found	a	complete	and	perfect
这	工人	,	在	开始	他们的	运营	,	成立	一个	完全的	和	完美的

[ɑːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] ,

arch	,	which	this	great	architect	,
拱	,	哪个	这	伟大的	建筑师	,

工人们开始施工时，发现了一座完整完美的拱门，这位伟大的建筑师.....

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltəˈreiʃəns] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [ˈrendər] [ˈnesəseri] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

foreseeing	the	alterations	which	time	would	render	necessary	on	the	bridge	,
预见	这	变化	哪个	时间	会	使成为	必要的	在	这	桥	,

预见到随着时间的推移，桥梁必然需要进行改造，

[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][pɑːˈsterəti] .

had	provided	for	the	convenience	of	posterity	.
有	假如	为了	这	方便	的	后人	.

为后世的便利做好了准备。

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] ,

When	the	present	bridge	shall	be	taken	down	,
什么时候	这	展示	桥	将	是	已采取	向下	,

当这座桥被拆除时，

[ˈpæsndʒəɹ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt]

passengers	will	have	to	rejoice	at	the	increased	convenience	and	comfort	that
乘客	将要	有	到	麾	在	这	增加	方便	和	舒适	那

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈrekʃn] [meɪ] [əˈfɔːrd] ;

a	new	erection	may	afford	;
一个	新的	勃起	可能	买得起	;

乘客们将会为新建筑带来的便利和舒适而感到高兴;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæntɪkweri] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪlənt]

but	the	antiquary	will	sometimes	heave	a	sigh	over	the	destruction	of	this	silent
但	这	古董商	将要	有时	举	一个	叹	超过	这	破坏	的	这	沉默的

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] [əˈweɪ] . ”

memorial	of	days	long	passed	away	.	”
纪念馆	的	天	长的	通过了	离开	.	”

但这位古物研究者有时会为这座默默纪念逝去岁月的纪念碑的损毁而叹息。

“ [preɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] [pɔːzd] , “ [huː] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈwaiət]

“	Pray	,	Sir	,	”	said	Susan	,	when	Mr	.	Wilmot	paused	,	“	who	was	Sir	Thomas	Wyatt
“	祈祷	,	先生	,	”	说	苏珊	,	什么时候	先生	.	威尔莫特	暂停	,	“	WHO	曾是	先生	托马斯	怀亚特

,

,
,

“请问，先生，”苏珊在威尔莫特先生停顿了一下时说道，“托马斯·怀亚特爵士是谁？ ”

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] ? ”

of	whom	you	spoke	in	the	early	part	of	your	account	?	”
的	谁	你	辐	在	这	早期的	部分	的	你的	帐户	?	”

你在叙述的开头部分提到的是谁?

“ [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈwaiət] , [ʌv; əv] [ˈɔlɪŋˌhæm] [ˈkæs(ə)l][ɪn] [kent] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] ,

“	Sir	Thomas	Wyatt	,	of	Allingham	Castle	in	Kent	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,
“	先生	托马斯	怀亚特	,	的	阿林厄姆	城堡	在	肯特	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,

“是肯特郡阿林厄姆城堡的托马斯·怀亚特爵士，”威尔莫特先生回答道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrtiər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

“	was	the	son	of	the	poet	,	wit	,	and	courtier	of	that	name	.
“	曾是	这	儿子	的	这	诗人	,	有	,	和	朝臣	的	那	姓名	.

“他是那位同名诗人、才子和朝臣的儿子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [ˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	once	distinguished	for	his	zealous	loyalty	,	and	is	said	to	have
他	曾是	一次	杰出的	为了	他的	热心	忠诚	,	和	是	说	到	有

[bɪn] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,

been	also	a	catholic	,
到过	还	一个	天主教	,

他曾以忠诚著称，据说也是一名天主教徒。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ək'septəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] , [hɜːr'self][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

a	peculiarly	acceptable	circumstance	in	the	reign	of	queen	Mary	,	herself	a	rigid
一个	奇特地	可接受	环境	在	这	在位	的	女王	玛丽	,	她自己	一个	死板的

['peɪpɪst] .

Papist	.
天主教徒	.

在玛丽女王统治时期，这却是一种格外可以接受的情况，而玛丽女王本人是一位坚定的天主教徒。

[ðoʊ] ['ælaɪd][ɪn] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌdliz] , [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [tuː; tə]

Though	allied	in	blood	to	the	Dudleys	,	not	only	had	he	refused	,	to
尽管	盟军	在	血	到	这	达德利	,	不是	仅有的	有	他	拒绝	,	到

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

尽管与达德利家族有血缘关系，但他不仅拒绝了诺森伯兰的请求，

[hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪn] [greɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

his	concurrence	in	the	nomination	of	Jane	Grey	,	but	without	waiting	to	see
他的	一致	在	这	提名	的	简	灰色的	,	但	没有	等待	到	看

[wɪtʃ] ['pɑːrti] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,

which	party	would	prevail	,
哪个	派对	会	占上风	,

他同意提名简·格雷，但并未等待哪个政党最终胜出。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwiːn] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] at17

he	had	proclaimed	queen	Mary	in	the	market	-	place	at17
他	有	宣布	女王	玛丽	在	这	市场	-	地方	at17

他于17日在集市上宣布玛丽为女王。

['meɪdstən] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

Maidstone	;	for	which	instance	of	attachment	he	had	received	her	thanks	.
梅德斯通	;	为了	哪个	实例	的	依恋	他	有	已收到	她	谢谢	.

梅德斯通；他曾因这份情谊收到她的感谢。

[bʌt; bət]['waiət][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ɑːn] ['embəsiz] [tuː; tə] [speɪn] ;

But	Wyatt	had	been	employed	,	for	several	years	,	on	embassies	to	Spain	;
但	怀亚特	有	到过	受雇	,	为了	一些	年	,	在	大使馆	到	西班牙	;

但怀亚特曾在驻西班牙大使馆工作多年；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	the	intimate	acquaintance	he	had	acquired	of	the	principles	and
和	这	亲密的	熟人	他	有	获得	的	这	原则	和

['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrt] ,

practices	of	its	court	,
实践	的	它是	法庭	,

以及他对宫廷原则和惯例的深入了解，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrər] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['filip]

filled	him	with	such	horror	,	that	,	on	the	intended	marriage	of	Mary	with	Philip
已填	他	和	这样的	恐怖	,	那	,	在	这	故意的	婚姻	的	玛丽	和	菲利普

,

,
,

他感到无比恐惧，以至于在玛丽和菲利普的婚事即将发生时，

[hiː; hi] [in'saitid] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [tuː; tə] [rɪ'beljən] .

he	incited	his	friends	and	neighbours	to	rebellion	.
他	煽动	他的	朋友们	和	邻居	到	叛乱	.

他煽动朋友和邻居叛乱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [rɔːŋ] [step] , [hiː; hi]['dʒʌstli] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

For	this	unguarded	and	very	wrong	step	,	he	justly	suffered	the	punishment	of
为了	这	无人看守	和	非常	错误的	步	,	他	公正地	遭受	这	惩罚	的

[ðə; ði] [lɔːz] .

the	laws	.
这	法律	.

他因为这一轻率且极其错误的举动，受到了法律的严惩。

['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'djuːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , ([haʊ] ['truːli] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi]

Other	charges	were	adduced	;	and	it	was	said	,	(	how	truly	cannot	now	be
其他	收费	是	已提出	;	和	它	曾是	说	,	(	如何	真的	不能	现在	是

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

还提出了其他指控；据说（现在无法确定真相如何），

) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [diː'θroʊn] ['meri] ,

)	that	it	was	the	intention	of	the	conspirators	to	dethrone	Mary	,
)	那	它	曾是	这	意图	的	这	阴谋者	到	废黜	玛丽	,

）阴谋者的目的是废黜玛丽王后，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	place	her	sister	Elizabeth	on	the	throne	,	having	first	married	her	to
和	地方	她	姐姐	伊丽莎白	在	这	王座	,	拥有	第一的	已婚	她	到

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

the	earl	of	Devonshire	.
这	伯爵	的	德文郡	.

并让她的妹妹伊丽莎白登上王位，此前她已将伊丽莎白嫁给了德文郡伯爵。

[ðiːz] ['lætər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] ['graʊndləs] ;

These	latter	accusations	might	be	groundless	;
这些	后者	指控	可能	是	无根据的	;

后一种指控可能毫无根据；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [hiː; hi]

but	when	a	man	permits	himself	to	take	up	arms	against	his	sovereign	,	he
但	什么时候	一个	男人	许可证	他自己	到	拿	向上	武器	反对	他的	主权	,	他

['kænɑːt] [seɪ] ,

cannot	say	,
不能	说	,

但是，当一个人允许自己拿起武器反抗他的君主时，他不能说：

- [soʊ][fɑːr] [wɪl] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] . - ”

'	So	far	will	I	go	,	and	no	further	.	'	”
-	所以	远的	将要	我	去	,	和	不	更远	.	-	”

“我就走到这里，不再往前走了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['suːzn] , [wen] ['mɪstər] . ['wɪlmət] [kən'kluːdid] :

“	Thank	you	,	Sir	,	”	said	Susan	,	when	Mr	.	Wilmot	concluded	:
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	苏珊	,	什么时候	先生	.	威尔莫特	结束	:

“谢谢您，先生，”威尔莫特先生说完后，苏珊说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] . ”

“	I	hope	all	your	anecdotes	are	not	finished	.	”
“	我	希望	全部	你的	轶事	是	不是	完成的	.	”

“我希望你的轶事还没讲完。”

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ,

“	Amongst	the	names	that	I	have	enumerated	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,
“	在	这	姓名	那	我	有	列举	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,

“在我列举的名字中，”威尔莫特先生回答说，

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] , [huː] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ɪn]
“ I forgot to mention Sir William Wallace , who was hanged and quartered in
“ 我 忘了 到 提到 先生 威廉 华莱士 , WHO 曾是 绞刑 和 四分 在
['smɪθfiːld] , [ɪn] - ,
Smithfield , in 1305 ,
史密斯菲尔德 , 在 - ,

“我忘了提威廉·华莱士爵士，他于1305年在史密斯菲尔德被处以绞刑和肢解之刑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊl] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] . ” -
and his head stuck upon a pole fixed upon London Bridge . ” 18
和 他的 头 卡住 之上 一个 极 固定的 之上 伦敦 桥 . ” -

他的头颅被插在伦敦桥上的一根杆子上。”18

“ [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] ['suːzn] , “ [wʌt] [kraɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ?
“ Dear Sir , ” said Susan , “ what crime had he committed ?
“ 亲爱的 先生 , ” 说 苏珊 , “ 什么 犯罪 有 他 坚定的 ?

“尊敬的先生，”苏珊说，“他犯了什么罪？”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
and who was he ? ”
和 WHO 曾是 他 ? ”

他是谁?

“ [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kraɪm] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ His only crime , my dear , ” answered the old gentleman ,
“ 他的 仅有的 犯罪 , 我的 亲爱的 , ” 回答 这 老的 绅士 ,

“他唯一的罪过，亲爱的，”老先生回答道。

“ [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]
“ was magnanimously defending his country against the ambitious designs of
“ 曾是 宽宏大量 防守 他的 国家 反对 这 雄心勃勃 设计 的
['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði][fɜːrst] .
our king Edward the First .
我们的 国王 爱德华 这 第一的 .

“他慷慨大方地捍卫自己的国家，抵御我们国王爱德华一世的野心勃勃的阴谋。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['sekənd] ['kwestʃən] ['fʊli] , [aɪ][mʌst; məst]['entər][fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː]
But to answer to your second question fully , I must enter first into a few
但 到 回答 到 你的 第二 问题 完全 , 我 必须 进入 第一的 进入 一个 很少
[pə'tiku:ləz] .
particulars .
细节 .

但要完整回答你的第二个问题，我必须先介绍一些细节。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]
“ One of the enterprises that presented itself to the ambition of the martial
“ 一 的 这 企业 那 呈现 本身 到 这 志向 的 这 武术
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

“在众多迎合英勇的爱德华野心的企业中，有一家……”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ; [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
was the conquest of Scotland ; a country which he was desirous of
曾是 这 征服 的 苏格兰 ; 一个 国家 哪个 他 曾是 渴望 的
[æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [də'mɪnjənz] ,
annexing to his hereditary dominions ,
吞并 到 他的 遗传 领地 ,

征服苏格兰是他梦寐以求的目标；他一直渴望将苏格兰并入其世袭领地。

[æz; əz]['aɪərlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

as	Ireland	and	Wales	had	already	been	;	or	,	at	least	,
作为	爱尔兰	和	威尔士	有	已经	到过	;	或者	,	在	至少	,

就像爱尔兰和威尔士已经那样；或者至少，

[ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

of	reducing	it	to	a	state	of	dependance	on	the	English	crown	.
的	减少	它	到	一个	状态	的	依赖	在	这	英语	王冠	.

使其沦为对英国王室的依附状态。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

A	dispute	arose	about	this	time	,	between	the	competitors	for	the	crown	of
一个	争议	出现	关于	这	时间	,	之间	这	竞争对手	为了	这	王冠	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

大约在此时，苏格兰王位的竞争者之间爆发了争端。

[dʒɑːn]['beɪliəl][ænd; ənd]['rɑːbərt] [bruːs] , [huːz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl] ,

John	Baliol	and	Robert	Bruce	,	whose	claims	were	nearly	equal	,
约翰	巴利奥尔	和	罗伯特	布鲁斯	,	谁	索赔	是	几乎	平等的	,

约翰·巴利奥尔和罗伯特·布鲁斯，他们的诉求几乎相同，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] .

and	whose	parties	were	almost	of	equal	strength	.
和	谁	各方	是	几乎	的	平等的	力量	.

双方实力几乎相当。

“ [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

“	To	avoid	the	horrors	of	a	civil	war	,
“	到	避免	这	恐怖	的	一个	民用	战争	,

“为了避免内战的恐怖，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	chiefs	determined	that	the	question	should	be	referred	to	the	king	of
这	酋长们	决定	那	这	问题	应该	是	指	到	这	国王	的

['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

England	,	for	arbitration	.
英格兰	,	为了	仲裁	.

酋长们决定将此事提交给英国国王仲裁。

“ [ðɪs] [əˈpiːl] ['fɜːrnɪʃt] ['edwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ,

“	This	appeal	furnished	Edward	with	the	occasion	he	had	long	desired	,
“	这	上诉	提供	爱德华	和	这	场合	他	有	长的	想要的	,

“这次上诉为爱德华提供了他一直渴望的机会，

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

of	laying	claim	to	the	sovereignty	of	Scotland	.
的	躺下	宣称	到	这	主权	的	苏格兰	.

声称对苏格兰拥有主权。

[hiː; hi] [ɪn'devər] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , ['ɑːrgjuːmənts] ,

He	endeavoured	,	in	vain	,	to	establish	his	right	by	precedents	,	arguments	,
他	努力	,	在	徒劳	,	到	建立	他的	正确的	经过	先例	,	论点	,

[ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['riːzənɪŋ] .

and	diplomatic	reasonings	.
和	外交	理由	.

他试图通过先例、论证和外交推理来确立自己的权利，但徒劳无功。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'veɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] minds19

None	of	these	availed	to	produce	conviction	in	the	minds19
没有任何	的	这些	已利用	到	生产	定罪	在	这	minds19

这些方法都未能使人们信服。19

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ,
of **the** **Scotch** **,**
的 这 苏格兰威士忌 ,

苏格兰威士忌

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] !
till **they** **were** **backed** **by** **a** **powerful** **army** **!**
直到 他们 是 支持的 经过 一个 强大的 军队 !

直到他们得到了一支强大军队的支持!

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['beɪliəl] , [ðoʊ] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Judgment **was** **at** **last** **given** **in** **favour** **of** **Baliol** **,** **though** **clogged** **with** **the**
判断 曾是 在 最后的 给定 在 偏爱 的 巴利奥尔 , 尽管 堵塞 和 这
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

最终判决对巴利奥尔有利，尽管判决受到一些限制条件的阻碍。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
that **he** **should** **take** **the** **oath** **of** **allegiance** **to** **the** **king** **of** **England** **.**
那 他 应该 拿 这 誓言 的 忠诚 到 这 国王 的 英格兰 .

他应该向英格兰国王宣誓效忠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] [suːn] [faʊnd] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [hiː; hi]
But **this** **unhappy** **prince** **soon** **found** **,** **that** **,** **instead** **of** **being** **a** **sovereign** **,** **he**
但 这 不开心 王子 很快 成立 , 那 , 反而 的 存在 一个 主权 , 他
[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sleɪv] .
was **really** **a** **slave** **.**
曾是 真的 一个 奴隶 .

但这位不幸的王子很快发现，他并非君主，而是一个奴隶。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['edwərd] ['saɪtɪd]
To **remind** **him** **of** **his** **dependance** **on** **the** **crown** **of** **England** **,** **Edward** **cited**
到 提醒 他 的 他的 依赖 在 这 王冠 的 英格兰 , 爱德华 引用
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

为了提醒他自己对英格兰王室的依附，爱德华列举了他的名字。

[ɑːn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]
on **every** **trifling** **occasion** **,** **to** **his** **court** **,** **and** **required** **him** **to** **renew** **his**
在 每一个 琐事 场合 , 到 他的 法庭 , 和 必需的 他 到 更新 他的
['hɑːmɪdʒ] [kən'tɪnjuəli] .
homage **continually** **.**
尊敬 持续 .

在任何小事上，他都要到自己的宫廷去，并要求他不断地重申自己的效忠。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['væsl] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [sɪks] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
This **royal** **vassal** **was** **summoned** **six** **times** **in** **the** **course** **of** **the** **year** **,**
这 皇家 附庸 曾是 被召唤 六 时代 在 这 课程 的 这 年 ,

这位王室封臣一年内被召见了六次。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [lɑːdʒd]
to **appear** **before** **the** **king** **in** **parliament** **,** **and** **answer** **to** **complaints** **lodged**
到 出现 前 这 国王 在 议会 , 和 回答 到 投诉 已提交
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
against **him** **;** **and** **,**
反对 他 ; 和 ,

向国王出庭，在议会中回答针对国王的控诉；并且，

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪnˈdɪgnəti] .

on	some	of	these	occasions	,	he	was	treated	with	the	greatest	indignity	.
在	一些	的	这些	场合	,	他	曾是	治疗	和	这	最	侮辱	.

在某些情况下，他受到了极大的侮辱。

[əˈvɜːrs] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [frʌm; frəm][wɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Averse	as	was	this	prince	from	war	,	he	could	not	submit	to	such
反	作为	曾是	这	王子	从	战争	,	他	可以	不是	提交	到	这样的

[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ,

degradation	,
降解	,

虽然这位王子厌恶战争，但他绝不会接受这样的屈辱。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [joʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ˈgɔːlɪŋ] .

but	secretly	prepared	to	shake	off	a	yoke	which	had	proved	so	galling	.
但	偷偷	准备	到	摇	离开	一个	轭	哪个	有	已证实	所以	令人恼火	.

但内心深处却已做好摆脱这令人恼火的枷锁的准备。

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli] [inˈsjuːd] ,

An	open	rupture	would	probably	have	immediately	ensued	,
一个	打开	破裂	会	大概	有	立即地	随后	,

很可能立即发生开放性破裂。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd]

had	not	the	attention	of	Edward	been	withdrawn	from	the	affairs	of	Scotland
有	不是	这	注意力	的	爱德华	到过	撤回	从	这	事务	的	苏格兰

,

,

,

如果爱德华的注意力没有从苏格兰事务上转移开来的话

[baɪ][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈvɑːlvd] .

by	a	war	with	France	,	in	which	he	found	himself	suddenly	involved	.
经过	一个	战争	和	法国	,	在	哪个	他	成立	他自己	突然	涉及	.

他突然卷入了与法国的战争。

[ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd]

A	scuffle	which	had	taken	place	between	the	crew	of	a	Norman	and
一个	扭打	哪个	有	已采取	地方	之间	这	全体人员	的	一个	诺曼	和

['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

English	vessel	,
英语	血管	,

诺曼人和英国人的船员之间发生了一场冲突。

[ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [neiʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [wɔːr] ,

involved	the	nations	to	which	they	belonged	in	a	destructive	war	,
涉及	这	国家	到	哪个	他们	属于	在	一个	破坏性的	战争	,

使他们所属的国家卷入了一场毁灭性的战争，

[wɪtʃ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfjʊri][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] in20

which	raged	with	great	fury	for	a	considerable	time	,	and	in20
哪个	愤怒	和	伟大的	愤怒	为了	一个	大量	时间	,	和	in20

它狂怒地肆虐了相当长一段时间，并在20

[wɪtʃ] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [blʌd] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntənli] [ʃed] .

which	torrents	of	human	blood	were	wantonly	shed	.
哪个	种子	的	人类	血	是	肆意妄为	棚	.

无数鲜血被肆意倾泻。

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] ,

“	In	order	to	avert	the	storm	of	war	from	his	own	dominions	,
“	在	命令	到	避免	这	风暴	的	战争	从	他的	自己的	领地	,

“为了避免战争风暴席卷他的领土，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]['beɪliəl][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

the	French	king	made	common	cause	with	Baliol	of	Scotland	,	and	encouraged
这	法语	国王	制成	常见的	原因	和	巴利奥尔	的	苏格兰	,	和	鼓励

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

him	to	assert	his	independence	;
他	到	断言	他的	独立	;

法国国王与苏格兰国王巴利奥尔结盟，并鼓励他争取独立；

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪ'miːdiətli] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

and	Edward	immediately	suspended	his	continental	operations	,
和	爱德华	立即地	暂停	他的	大陆	运营	,

爱德华立即暂停了他在欧洲大陆的业务。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

that	he	might	lend	his	whole	strength	to	the	conquest	of	Scotland	,
那	他	可能	借	他的	所有的	力量	到	这	征服	的	苏格兰	,

以便他能将全部力量用于征服苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːvrɪn] .

and	the	subjection	or	expulsion	of	its	sovereign	.
和	这	隶属	或者	驱逐	的	它是	主权	.

以及其君主的臣服或驱逐。

“ [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] , [huː] [hæd; həd] ['witnist] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	The	Scottish	chiefs	,	who	had	witnessed	with	indignation	the	degradation	of
“	这	苏格兰	酋长们	,	WHO	有	目击者	和	愤慨	这	降解	的

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

their	king	and	country	,
他们的	国王	和	国家	,

“目睹国王和国家遭受如此屈辱的苏格兰酋长们义愤填膺，

['gæðərd] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

gathered	all	their	forces	;	and	every	thing	indicated	the	approach	of	a
聚集	全部	他们的	力量	;	和	每一个	事物	表明的	这	方法	的	一个

[trə'mendəs] ['kɑːnflɪkt] .

tremendous	conflict	.
巨大的	冲突	.

他们集结了所有力量；种种迹象表明，一场大战即将到来。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

But	as	yet	they	wanted	a	leader	of	sufficient	courage	and	patriotism	,
但	作为	然而	他们	通缉	一个	领导者	的	充足的	勇气	和	爱国主义	,

但他们仍然需要一位具有足够勇气和爱国情怀的领导人。

[ə'raʊnd] [huːz] ['bænər] [ðeɪ] [maɪt] ['ræli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

around	whose	banner	they	might	rally	with	confidence	.
大约	谁	横幅	他们	可能	集会	和	信心	.

他们可以满怀信心地聚集在谁的旗帜下。

['beɪliəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

Baliol	made	a	feeble	effort	to	preserve	his	crown	;
巴利奥尔	制成	一个	微弱	努力	到	保存	他的	王冠	;

巴利奥尔竭力保住自己的王位；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

but	was	at	length	utterly	defeated	by	the	earl	of	Warienne	,	in	the	battle
但	曾是	在	长度	完全地	战败	经过	这	伯爵	的	-	,	在	这	战斗

[ʌv; əv]['dʌnbɑːr] ,

of	Dunbar	,
的	邓巴	,

但最终在邓巴战役中被瓦里安伯爵彻底击败。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['edwərd] , [huː] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
after which he surrendered himself to Edward , who committed him to the
后 哪个 他 投降 他自己 到 爱德华 , WHO 坚定的 他 到 这
['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Tower of London ,
塔 的 伦敦 ,

之后他向爱德华投降，爱德华将他关押在伦敦塔。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] ['læŋgwɪʃt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] .
where the unfortunate prince languished several years in solitary confinement .
在哪里 这 不幸 王子 萎靡不振 一些 年 在 孤 监禁 .

这位不幸的王子在那里被单独监禁了数年。

“ [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]
“ Nor was the severity of the king confined to the person of the fallen
“ 也不 曾是 这 严重性 的 这 国王 受限 到 这 人 的 这 倒下
['mɑːnərk] .
monarch .
君主 .

“国王的严厉并不仅限于已故君主本人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['skɑːtlənd][wɜːr; wər][sent]['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [ɪn]
Many of the nobility of Scotland were sent into England , and immured in
许多 的 这 贵族 的 苏格兰 是 发送 进入 英格兰 , 和 被囚禁 在
['dɪfrənt] ['kɑːslz] ; [ðə; ði] ensigns21
different castles ; the ensigns21
不同的 城堡 ; 这 ensigns21

许多苏格兰贵族被送往英格兰，囚禁在不同的城堡中；旗帜21

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['treʒəri] ;
of royalty were carried off , with all the contents of the Scottish treasury ;
的 皇室 是 携带 离开 , 和 全部 这 内容 的 这 苏格兰 财政部 ;

王室成员连同苏格兰国库中的所有财物都被掳走了；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] , [kən'faɪdɪd][tuː; tə]
and the most important affairs , both civil and military , confided to
和 这 最多 重要的 事务 , 两个都 民用 和 军队 , 坦白 到
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

最重要的民事和军事事务都托付给了英国人。

“ [ðʌs] ['skɑːtlənd] [wɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] ;
“ Thus Scotland wore , for a time , the appearance of a conquered country ;
“ 因此 苏格兰 穿着 , 为了 一个 时间 , 这 外貌 的 一个 征服 国家 ;

“因此，苏格兰一度看起来像是一个被征服的国家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['edwərd] ['flætərd] [hɪm'self] ,
and it is not improbable that Edward flattered himself ,
和 它 是 不是 不太可能 那 爱德华 受宠若惊 他自己 ,

爱德华自负的可能性并非完全没有。

[ðæt] [ðiːz] ['hɑːrdi] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [brɔːt] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] .
that these hardy sons of the north were completely brought into subjection .
那 这些 耐寒的 儿子们 的 这 北 是 完全地 带来 进入 隶属 .

这些北方强悍的儿女们就这样被彻底征服了。

[ɪf] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] ;
If such , however , were his expectations , he was soon undeceived ;
如果 这样的 , 然而 , 是 他的 期望 , 他 曾是 很快 悄 ;

然而，如果他的预期真是如此，那么他很快就会发现自己错了；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][wɔːr] ,

for	whilst	the	king	was	carrying	on	the	continental	war	,
为了	而	这	国王	曾是	携带	在	这	大陆	战争	,

因为国王当时正在指挥欧洲大陆战争，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	recovery	of	those	possessions	which	had	formerly	belonged	to	the
为了	这	恢复	的	那些	财产	哪个	有	以前	属于	到	这

['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,

English	crown	,
英语	王冠	,

为了收回那些曾经属于英国王室的财产，

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

a	revolution	suddenly	broke	out	in	Scotland	,
一个	革命	突然	打破	出去	在	苏格兰	,

苏格兰突然爆发了一场革命，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['peɪtriətɪzəm] .

which	was	stirred	up	by	a	chief	of	great	intrepidity	and	inflexible	patriotism	.
哪个	曾是	搅拌	向上	经过	一个	首席	的	伟大的	勇敢	和	不灵活的	爱国主义	.

这是由一位极具勇气和坚定爱国情怀的领袖煽动起来的。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] ,

This	celebrated	chieftain	was	Sir	William	Wallace	,
这	著名	头目	曾是	先生	威廉	华莱士	,

这位著名的酋长是威廉·华莱士爵士。

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [diːdz] [meɪk] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]

whose	virtues	and	heroic	deeds	make	so	conspicuous	a	figure	in	the	annals	of
谁	美德	和	英勇	契约	制作	所以	显眼的	一个	数字	在	这	志	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

他的美德和英勇事迹使他在苏格兰史册上留下了浓墨重彩的一笔。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peitriəts] [ænd; ənd]

and	whose	name	well	deserves	to	be	enrolled	amongst	the	patriots	and
和	谁	姓名	出色地	值得	到	是	已注册	在	这	爱国者	和

['mɑːtəz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

martyrs	of	former	generations	.
殉道者	的	以前的	几代人	.

他的名字完全有资格与前几代的爱国者和烈士一起被载入史册。

“ [ðɪs] ['dʒenərəs] [tʃiːf] , ['fiːlɪŋ] [jet] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	This	generous	chief	,	feeling	yet	more	acutely	for	the	oppressed	state	of	his
“	这	慷慨的	首席	,	感觉	然而	更多的	急性	为了	这	受压迫者	状态	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这位慷慨的酋长，对祖国遭受压迫的境况感同身受，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɔŋz] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['væliənt]

than	for	his	personal	wrongs	,	gathered	around	him	a	small	but	valiant
比	为了	他的	个人的	错误	,	聚集	大约	他	一个	小的	但	英勇

[bænd] ,

band	,
乐队	,

与其说是因为他个人的过错，不如说是因为他聚集了一小群英勇的追随者。

[wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli]
which **harassed** **the** **English** **army** **in** **all** **its** **movements** **,** **and** **not** **unfrequently**
哪个 骚扰 这 英语 军队 在 全部 它是 移动 , 和 不是 不常
[ə'tækt] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , detachments22
attacked **,** **with** **success** **,** **detachments22**
遭到攻击 , 和 成功 , detachments22

它骚扰英军的每一次行动，并且经常成功地袭击英军的分遣队。22

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [fɑ:r] [su:'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
of **the** **army** **,** **far** **superior** **in** **number** **to** **themselves** **.**
的 这 军队 , 远的 优越的 在 数字 到 他们自己 .

敌军人数远超己方。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['wɔlis] , [ɪn'kri:st] ['deɪli] ; [ʌn'tɪl] ,
The **reputation** **,** **and** **consequently** **the** **followers** **of** **Wallace** **,** **increased** **daily** **;** **until** **,**
这 名声 , 和 最后 这 追随者 的 华莱士 , 增加 日常的 ; 直到 ,
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at **length** **,**
在 长度 ,

华莱士的声望，以及随之而来的追随者，与日俱增；直到最后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɜ:i] ,
he **was** **able** **to** **give** **battle** **to** **the** **earl** **of** **Surry** **,**
他 曾是 有能力的 到 给 战斗 到 这 伯爵 的 萨里 ,

他曾与萨里伯爵交战。

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərən] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'fi:tɪd]
who **commanded** **an** **army** **of** **forty** **thousand** **veteran** **soldiers** **,** **and** **he** **defeated**
WHO 命令 一个 军队 的 四十 千 老将 士兵 , 和 他 战败
[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] ,
him **,** **with** **great** **loss** **,**
他 , 和 伟大的 损失 ,

他统领着一支四万名身经百战的士兵，并击败了他，自己也损失惨重。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['stə:liŋ] .
in **the** **celebrated** **battle** **of** **Stirling** **.**
在 这 著名 战斗 的 斯特灵 .

在著名的斯特灵战役中。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [sək'ses] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
Following **the** **tide** **of** **success** **,** **which** **had** **set** **in** **so** **strongly** **in** **his** **favour** **,**
下列的 这 潮 的 成功 , 哪个 有 放 在 所以 强烈 在 他的 偏爱 ,

顺应着对他极为有利的成功浪潮，

['wɔlis] [droʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:rdər]
Wallace **drove** **the** **English** **before** **him** **,** **out** **of** **Scotland** **,** **penetrated** **into** **the** **border**
华莱士 驾驶 这 英语 前 他 , 出去 的 苏格兰 , 渗透 进入 这 边界
['kauntiz] ,
counties **,**
县 ,

华莱士将英格兰人赶出了苏格兰，并深入边境郡县。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:trisiz] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdn]
took **possession** **of** **several** **English** **fortresses** **of** **great** **strength** **,** **and** **returned** **laden**
采取 拥有 的 一些 英语 堡垒 的 伟大的 力量 , 和 返回 满载
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
with **the** **spoils** **of** **victory** **.**
和 这 战利品 的 胜利 .

他们占领了英国几座坚固的要塞，满载着胜利的战利品凯旋而归。

['edwərd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zæstər] , [waɪl] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r][ɪn] ['flændərz] ,

Edward	**was**	**informed**	**of**	**these**	**disasters**	**,**	**while**	**prosecuting**	**a**	**war**	**in**	**Flanders**	**,**
爱德华	曾是	知情的	的	这些	灾难	,	尽管	起诉	一个	战争	在	弗兰德斯	,

爱德华在佛兰德斯作战期间得知了这些灾难。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	**lost**	**no**	**time**	**in**	**repairing**	**to**	**the**	**north**	**of**	**England**	**,**
和	丢失的	不	时间	在	维修	到	这	北	的	英格兰	,

并立即赶往英格兰北部进行维修。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .

with	**all**	**the**	**troops**	**he**	**could**	**collect**	**.**
和	全部	这	军队	他	可以	收集	.

他集结了所有能召集的军队。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmi] ,

In	**a**	**short**	**time**	**he**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**army**	**,**
在	一个	短的	时间	他	成立	他自己	在	这	头	的	一个	军队	,

不久之后，他就成为了军队的统帅。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri] .

containing	**upwards**	**of**	**eighty**	**thousand**	**infantry**	**and**	**seven**	**thousand**	**cavalry**	**.**
包含	向上	的	八十	千	步兵	和	七	千	骑兵	.

其中包括八万多名步兵和七千名骑兵。

[ðʌs] ['paʊərfəli] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [wɜ:r; wər]

Thus	**powerfully**	**reinforced**	**,**	**he**	**marched**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**,**	**who**	**were**
因此	强大的	加强型	,	他	行军	向前	到	见面	这	敌人	,	WHO	是

[ɪn'kæmpt] [nɪr] ['fɔ:lkək] .

encamped	**near**	**Falkirk**	**.**
营地	靠近	福尔柯克	.

得到如此强大的增援后，他向驻扎在福尔柯克附近的敌人进发。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] [in'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [bəuθ]

A	**tremendous**	**battle**	**ensued**	**,**	**in**	**which**	**,**	**after**	**prodigies**	**of**	**valour**	**performed**	**on**	**both**
一个	巨大的	战斗	随后	,	在	哪个	,	后	神童	的	勇气	执行	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

一场激烈的战斗随即展开，双方都展现了非凡的勇气，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [vɪk'tɔ:riəs] .

the	**English**	**were**	**completely**	**victorious**	**.**
这	英语	是	完全地	胜利者	.

英国人取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:nərk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	**notwithstanding**	**the**	**overwhelming**	**forces**	**of**	**the**	**English**	**monarch**	**,**	**and**	**the**
但	虽然	这	压倒	力量	的	这	英语	君主	,	和	这

[dɪ'vaɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

divided	**state**	**of**	**their**	**own**	**country**	**,**
分割	状态	的	他们的	自己的	国家	,

但是，尽管英国君主拥有压倒性的实力，而且他们自己的国家也处于分裂状态，

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] patriots23

the	**Scottish**	**patriots23**
这	苏格兰	patriots23

苏格兰爱国者23

[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

were	not	deterred	from	persisting	in	the	attempt	to	regain	their	independence	,
是	不是	威慑	从	持续	在	这	试图	到	恢复	他们的	独立	,

[haʊ'evər] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] .

however	hopeless	it	might	appear	.
然而	绝望	它	可能	出现	.

即使看起来希望渺茫，他们也并未因此而放弃争取重新独立的努力。

[ðeɪ] ['rælid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [di'fiːts] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

They	rallied	again	and	again	,	after	repeated	defeats	and	losses	,	until	,	at
他们	集结	再次	和	再次	,	后	重复	失败	和	损失	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们一次又一次地重整旗鼓，在经历多次失败和挫败后，最终取得了胜利。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [muːvd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	principal	nobility	of	Scotland	,	moved	by	jealousy	of	each	other	,
这	主要的	贵族	的	苏格兰	,	已搬	经过	妒忌	的	每个	其他	,

苏格兰的主要贵族们，出于彼此的嫉妒，

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flætəriːz] [ʌv; əv] ['edwərd] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'treɪd] ,

and	corrupted	by	the	flatteries	of	Edward	,	deserted	,	and	finally	betrayed	,
和	腐败的	经过	这	奉承	的	爱德华	,	荒凉的	,	和	最后	背叛	,

[ðer; ðər] ['gælənt] ['liːdər] .

their	gallant	leader	.
他们的	英勇	领导者	.

他们被爱德华的奉承所腐蚀，背叛了他们英勇的领袖，最终离去。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['edwərd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ,

The	satisfaction	of	Edward	was	too	great	to	be	concealed	,
这	满意	的	爱德华	曾是	也	伟大的	到	是	暗	,

爱德华的满足感难以掩饰。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɔlis] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

when	he	learned	that	Wallace	had	been	delivered	into	his	hands	,
什么时候	他	学习	那	华莱士	有	到过	发表	进入	他的	双手	,

当他得知华莱士已被交到他手中时，

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [mɔn'tiːθ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] :

by	the	treachery	of	Sir	John	Monteith	,	one	of	his	own	countrymen	:
经过	这	背信弃义	的	先生	约翰	蒙蒂思	,	一	的	他的	自己的	同胞们	:

由于他的同胞约翰·蒙蒂思爵士的背叛：

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [naʊ]

unmindful	of	the	generosity	which	had	distinguished	his	youth	,	he	now
漫不经心	的	这	慷慨	哪个	有	杰出的	他的	青年	,	他	现在

[briːðd] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvərseri] ,

breathed	revenge	against	his	fallen	adversary	,
呼吸	复仇	反对	他的	倒下	对手	,

他全然忘记了年轻时慷慨大方的品格，如今却对倒下的对手充满了复仇的怒火。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli]

and	ordered	him	to	be	conducted	to	London	,	where	he	was	publicly
和	订购	他	到	是	实施	到	伦敦	,	在哪里	他	曾是	公开

['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

executed	as	a	traitor	,
执行	作为	一个	叛徒	,

并下令将他押往伦敦，在那里他被公开处决，罪名是叛国罪。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] . ”

though	he	had	never	been	a	subject	of	the	English	crown	.	”
尽管	他	有	绝不	到过	一个	主题	的	这	英语	王冠	.	”

尽管他从未成为英国王室的臣民。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] , ” [sed] ['suːzn] .

“	Oh	,	how	unjust	,	”	said	Susan	.
“	哦	,	如何	不公正	,	”	说	苏珊	.

“哦，这太不公平了，”苏珊说。

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] . ”

“	Do	tell	us	some	more	anecdotes	.	”
“	做	告诉	我们	一些	更多的	轶事	.	”

“请再给我们讲一些趣闻轶事吧。”

“ [oʊ] , [preɪ] [duː] , ” [sed] [æn] .

“	Oh	,	pray	do	,	”	said	Ann	.
“	哦	,	祈祷	做	,	”	说	安	.

“哦，当然可以，”安说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

“	I	am	sorry	to	refuse	you	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;	“	but	it	is	two
“	我	是	对不起	到	拒绝	你	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;	“	但	它	是	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

“很抱歉拒绝您，”威尔莫特先生回答说，“现在已经两点了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['mæmə] .

and	it	is	time	to	join	your	mamma	.
和	它	是	时间	到	加入	你的	妈妈	.

是时候去和妈妈团聚了。

[bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][juːz]['aʊər; ɑːr]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒərz]

Besides	,	”	continued	he	,	smiling	,	“	we	should	even	use	our	rational	pleasures
除了	,	”	持续	他	,	微笑	,	“	我们	应该	甚至	使用	我们的	合理的	快乐

[wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

with	moderation	,
和	适度	,

此外，”他笑着继续说道，“我们甚至应该适度享受理性带来的快乐。”

[ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” -

if	we	mean	to	continue	the	enjoyment	of	them	.	”	24
如果	我们	意思是	到	继续	这	享受	的	他们	.	”	-

如果我们想要继续享受它们的话。”24

“ [wel] , [ðen] , [dɪr] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [suːn] [ə'gen] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['gɜːlz]

“	Well	,	then	,	dear	Mr	.	Wilmot	,	you	will	let	us	come	soon	again	,	”	cried	the	girls
“	出色地	,	然后	,	亲爱的	先生	.	威尔莫特	,	你	将要	让	我们	来	很快	再次	,	”	哭	这	女孩们

.

:
.

“那么，亲爱的威尔莫特先生，您一定会让我们尽快再来的！”女孩们喊道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪrz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	my	dears	,	”	he	replied	.
“	是的	,	我的	亲爱的们	,	”	他	回复	.

“是的，亲爱的们，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] : [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] :

“	But	see	,	the	sun	is	shining	:	we	can	take	a	little	walk	before	dinner	:
“	但	看	,	这	太阳	是	灼灼	:	我们	能	拿	一个	小的	走	前	晚餐	:

“但是你看，阳光明媚：我们可以在晚餐前散散步：”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

it	will	refresh	you	.
它	将要	刷新	你	.

它会让你精神焕发。

〞 [ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [left] [ðə; ði] ['gæləri] . -

〞	The	party	then	left	the	gallery	.	25
〞	这	派对	然后	左边	这	画廊	.	-

随后，一行人离开了画廊。25

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [soʊ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['suːzn]

As	it	is	not	my	intention	to	enter	so	fully	into	the	history	of	Susan
作为	它	是	不是	我的	意图	到	进入	所以	完全	进入	这	历史	的	苏珊

[ænd; ənd] [æn] ,

and	Ann	,
和	安	,

我并不打算深入探讨苏珊和安的过往，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [truː] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪlmət] ,

as	it	is	to	relate	the	true	stories	they	heard	from	Mr	.	Wilmot	,
作为	它	是	到	涉及	这	真的	故事	他们	听到	从	先生	.	威尔莫特	,

因为他们要讲述的都是他们从威尔莫特先生那里听到的真实故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['pruːviŋ] [faɪn] ,

I	shall	only	just	tell	my	young	readers	,	that	the	following	day	proving	fine	,
我	将	仅有的	只是	告诉	我的	年轻的	读者	,	那	这	下列的	天	证明	美好的	,

我只想告诉我的小读者们，第二天一切正常。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	enjoyed	the	promised	excursion	on	the	water	.
他们	享受	这	承诺	短途旅行	在	这	水	.

他们很享受这次预定的水上游览。

[ðə; ði] ['weðər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

The	weather	now	becoming	very	sultry	,	and	the	children	unable	to	take	their
这	天气	现在	成为	非常	闷热	,	和	这	孩子们	无法	到	拿	他们的

['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] ,

morning	walks	,
早晨	散步	,

天气变得非常闷热，孩子们无法进行晨练了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlmət] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

their	mother	and	Mr	.	Wilmot	,	who	sought	to	mingle	instruction	with
他们的	母亲	和	先生	.	威尔莫特	,	WHO	寻求	到	交融	操作说明	和

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他们的母亲和威尔莫特先生（他试图将教学与娱乐结合起来），

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

proposed	that	they	should	spend	an	hour	or	two	,	in	the	middle	of	every	day	,
建议的	那	他们	应该	花费	一个	小时	或者	二	,	在	这	中间	的	每一个	天	,

建议他们每天抽出一个小时或两个小时，在中午时分，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
in the picture gallery .
在 这 图片 画廊 .

在图片库中。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]
The two little girls were delighted with this proposition , and followed with
这 二 小的 女孩们 是 高兴极了 和 这 主张 , 和 随后 和
[ə'lækrətɪ][ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːmər] [kən'dʌktər] ,
alacrity their good - humoured conductor ,
敏捷 他们的 好的 - 幽默 导体 ,

两个小女孩对这个提议欣喜若狂，兴高采烈地跟在她们和蔼可亲的指挥家身后。

[æz; əz][hiː; hi]['kaɪndli][led][ðə; ði] [weɪ] .
as he kindly led the way .
作为 他 亲切地 引领 这 方式 .

他和蔼地带路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When they had entered the room ,
什么时候 他们 有 进入 这 房间 ,

他们进入房间后，

['mɪstər] . ['wɪlmət] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]['ɑːksfərd] ;
Mr . Wilmot stopped before a fine sketch of an entrance into Oxford ;
先生 . 威尔莫特 停止 前 一个 美好的 草图 的 一个 入口 进入 牛津 ;

威尔莫特先生驻足欣赏一幅精美的牛津大学入口素描；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and whilst pointing out to the children the college at which he had
和 而 指向 出去 到 这 孩子们 这 大学 在 哪个 他 有
been26
been26
been26

并向孩子们指出他曾经就读的大学26

['edʒukeɪtɪd] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [toʊld] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]
educated , he enquired whether they had ever been told who were the first
受过教育 , 他 询问 无论 他们 有 曾经 到过 讲述 WHO 是 这 第一的
['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
founders of the university .
创始人 的 这 大学 .

他受过良好的教育，便询问他们是否曾被告知这所大学的第一批创始人是谁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
The children answering in the negative ,
这 孩子们 回答 在 这 消极的 ,

回答“不”的孩子们，

['mɪstər] . ['wɪlmət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [
Mr . Wilmot proceeded to tell them that it was founded in the year 886 [
先生 . 威尔莫特 继续 到 告诉 他们 那 它 曾是 创立 在 这 年 - [
[wʌn]] ,
1] ,
1] ,

威尔莫特先生接着告诉他们，它成立于公元886年[1]，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ['æftər][ˌes 'tiː] . - ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
in the second year after St . Grimbald's coming over to England .
在 这 第二 年 后 英石 . - 未来 超过 到 英格兰 .

圣格林博尔德学院迁至英格兰后的第二年。

[ɪts] [fɜːrst] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [wɜːr; wər] , [ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt] , [æn; ən] ['æbət] [ænd; ənd]

Its	first	regents	and	readers	in	divinity	were	,	St	.	Neot	,	an	abbot	and
它是	第一的	摄政王	和	读者	在	神	是	,	英石	.	新特	,	一个	方丈	和

['emɪnənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ;

eminent	professor	of	theology	;
杰出	教授	的	神学	;

其首任摄政和神学讲师是圣尼奥特，一位修道院长兼杰出的神学教授；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['grɪmˌbɔːld] , [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

and	St	.	Grimbald	,	an	eloquent	and	most	excellent	interpreter	of	the	Holy
和	英石	.	格林博尔德	,	一个	雄辩	和	最多	出色的	翻译	的	这	圣

['skrɪptʃər] ;

Scriptures	;
经文	;

还有圣格林博尔德，一位雄辩且极其优秀的圣经诠释者；

['græmər] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ] ['æsə] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɜːrnɪŋ] ;

grammar	and	rhetoric	were	taught	by	Asser	,	a	monk	of	extraordinary	learning	;
语法	和	修辞	是	教授	经过	阿瑟	,	一个	僧	的	非凡的	学习	;

['lɑːdʒɪk] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

logic	,	music	,	and	arithmetic	,
逻辑	,	音乐	,	和	算术	,

语法和修辞学由博学多才的僧侣阿塞尔教授；逻辑学、音乐和算术，

[baɪ][dʒɑːn] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ; [ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [baɪ] [ə'nʌðər]

by	John	,	a	monk	of	St	.	David's	;	and	geometry	and	astronomy	by	another
经过	约翰	,	一个	僧	的	英石	.	大卫的	;	和	几何学	和	天文学	经过	其他

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

由圣大卫修道院的修士约翰撰写；几何学和天文学由另一位约翰撰写。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['grɪmˌbɔːld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kjuːt] [wɪt][ænd; ənd]

a	monk	and	a	colleague	of	St	.	Grimbald	,	a	man	of	acute	wit	and
一个	僧	和	一个	同事	的	英石	.	格林博尔德	,	一个	男人	的	急性	有	和

[ɪ'mens] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

immense	erudition	.
巨大	博学	.

一位僧侣，也是圣格林博尔德的同事，他是一位机智幽默、博学多才的人。

“ [ðiːz] ['lektʃərz] , ” [sez] [ðə; ði] ['ænəlɪst] ,

“	These	lectures	,	”	says	the	annalist	,
“	这些	讲座	,	”	说道	这	年鉴	,

“这些讲座，”年鉴作者说，

“ [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]

“	were	often	honoured	with	the	presence	of	the	most	illustrious	and
“	是	经常	荣幸	和	这	在场	的	这	最多	杰出	和

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɪŋ] ['ælfred] , [huːz] ['meməri] ,

invincible	king	Alfred	,	whose	memory	,
无敌	国王	阿尔弗雷德	,	谁	记忆	,

“他们经常有幸见到最杰出、战无不胜的国王阿尔弗雷德，人们缅怀他，

[tuː; tə] ['evri] [dʒuː'dɪʃəs] [teɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] .

to	every	judicious	taste	,	shall	be	sweeter	than	honey	.
到	每一个	明智的	品尝	,	将	是	更甜	比	蜂蜜	.

对于所有懂得品尝的人来说，它将比蜂蜜更甜。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'roʊz] [ðɪs] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

”	From	this	small	beginning	arose	this	now	celebrated	university	,
”	从	这	小的	开始	出现	这	现在	著名	大学	,

“从这小小的起点，发展出了如今这所享有盛誉的大学。”

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

which	is	at	once	the	ornament	and	pride	of	the	land	.
哪个	是	在	一次	这	装饰品	和	自豪	的	这	土地	.

它既是这片土地的装饰，也是这片土地的骄傲。

[wʌn] . [siː] ['kæmdənz] [brɪ'tænɪkə] .

1	.	See	Camden's	Britannica	.
1	.	看	卡姆登的	大英百科全书	.

1.参见卡姆登的《不列颠百科全书》。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['spensər] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɑːrti] , [led]['mɪstər] .

A	few	observations	made	by	Mrs	.	Spencer	,	who	had	joined	the	party	,	led	Mr	.
一个	很少	观察	制成	经过	太太	.	斯宾塞	,	WHO	有	加入	这	派对	,	引领	先生	.

['wɪlmət] to27

Wilmot	to27
威尔莫特	to27

斯宾塞太太加入了聚会，她的一些观察让威尔莫特先生产生了27

[gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst]

give	the	following	sketch	of	the	progress	of	Christianity	,	from	its	first
给	这	下列的	草图	的	这	进步	的	基督教	,	从	它是	第一的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

introduction	into	this	country	,
介绍	进入	这	国家	,

请简要概述基督教自传入我国以来的发展历程：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

together	with	the	origin	and	establishment	of	the	protestant	religion	.
一起	和	这	起源	和	建立	的	这	新教	宗教	.

以及新教的起源和建立。

“ ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌentər'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd]

“	Various	are	the	opinions	,	”	said	he	,	“	entertained	respecting	the	precise	period
“	各种各样的	是	这	意见	,	”	说	他	,	“	娱乐	尊重	这	精确的	时期

[wen] , [ɔːr][baɪ] [huːm] ,

when	,	or	by	whom	,
什么时候	,	或者	经过	谁	,

“关于确切的时期，或者由谁所为，人们持有各种不同的看法，”他说，“

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd] .

Christianity	was	first	introduced	into	this	happy	island	.
基督教	曾是	第一的	介绍	进入	这	快乐的	岛	.

基督教最初传入这个美丽的岛屿。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]

Nor	can	it	tend	to	our	improvement	,	though	it	might	gratify	our
也不	能	它	趋向	到	我们的	改进	,	尽管	它	可能	满足	我们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [noʊ] ,

curiosity	,	to	know	,
好奇心	,	到	知道	,

虽然了解这些信息可能会满足我们的好奇心，但它并不能帮助我们进步。

['weðər] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['westərn] [ailz] , - [ɪn'kluːdɪd] ['ɪŋgləndz] ; [ɔːr]

whether	St	.	Paul	,	when	he	visited	the	'	western	isles	,	'	included	England	;	or
无论	英石	.	保罗	,	什么时候	他	到访	这	-	西	岛屿	,	-	包括	英格兰	;	或者

['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] ,

whether	his	immediate	predecessors	,
无论	他的	即时	前任	,

圣保罗访问“西部诸岛”时是否包括英格兰；或者他的前任们是否也包括英格兰；

[ɔːr] [ˈfɔːləuəz] , [priːtʃt] [ðə; ði] - [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

or	followers	,	preached	the	'	glad	tidings	of	salvation	'	to	the	natives	.
或者	追随者	,	布道	这	-	高兴的	消息	的	救恩	-	到	这	本地人	.

或信徒们，向当地居民宣扬“救赎的喜讯”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [noʊ] ,

It	is	sufficient	for	us	to	know	,
它	是	充足的	为了	我们	到	知道	,

我们只需知道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈhɪðər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentʃəri] ; [sɪns] ,

that	the	gospel	found	its	way	hither	some	time	in	the	first	century	;	since	,
那	这	福音	成立	它是	方式	这里	一些	时间	在	这	第一的	世纪	;	自从	,

福音大约在公元一世纪传入此地；此后，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈnɪroʊ] , [ɪn] [ðə; ði]

in	the	persecution	of	the	Christians	,	by	the	cruel	and	tyrannical	Nero	,	in	the
在	这	迫害	的	这	基督徒	,	经过	这	残忍的	和	强横	尼禄	,	在	这

[jɪr] - ,

year	64	,
年	-	,

在公元64年，残暴的尼禄对基督徒进行迫害时，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fled] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈsaɪləm] .

many	of	them	fled	hither	for	an	asylum	.
许多	的	他们	逃亡	这里	为了	一个	庇护所	.

他们中的许多人逃到这里寻求庇护。

[ɪts] [ˈprɑːgres] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [ˈsentʃəriz] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]

Its	progress	in	Great	Britain	,	during	the	three	first	centuries	,	is	certainly	involved	in
它是	进步	在	伟大的	英国	,	期间	这	三	第一的	几个世纪	,	是	当然	涉及	在

[sʌm; səm] [əbˈskjʊrəti] ;

some	obscurity	;
一些	朦胧	;

在最初的三个世纪里，它在英国的发展历程确实有些晦涩难懂；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈkriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [θriː] [ˈɪŋglɪʃ]

though	it	probably	increased	during	the	fourth	century	,	as	we	find	three	English
尽管	它	大概	增加	期间	这	第四	世纪	,	作为	我们	寻找	三	英语

[ˈbɪʃəp] [ˈprez(ə)nt] ,

bishops	present	,
主教们	展示	,

虽然在四世纪时它可能有所增加，因为我们发现有三位英国主教在世。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [held] [æt; ət] - , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriən] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .

at	the	council	held	at	Arminium	,	respecting	the	Arian	controversy	.
在	这	理事会	握住	在	-	,	尊重	这	阿里安	争议	.

在阿米尼乌姆举行的会议上，讨论了阿里乌教派的争议。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈsæksnz] , [ˈhævɪŋ] [səbˈduːd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [pərˈsuːd] , [wɪð; wɪθ]

“	About	this	period	the	Saxons	,	having	subdued	the	country	,	pursued	,	with
“	关于	这	时期	这	撒克逊人	,	拥有	低沉的	这	国家	,	追击	,	和

[ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈkruːəlti] , [ðə; ði] [ˈkristʃənz] :

unrelenting	cruelty	,	the	Christians	:
毫不留情	残酷	,	这	基督徒	:

“大约在这一时期，撒克逊人征服了这片土地，然后对基督徒进行了残酷无情的迫害：

[ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] whom28

multitudes	of	whom28
众多	的	whom28

其中许多人28

[wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

were	put	to	death	,	and	thousands	sought	and	found	a	refuge	in	the
是	放	到	死亡	,	和	数千	寻求	和	成立	一个	避难所	在	这

['maʊntnz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

mountains	of	Wales	.
山脉	的	威尔士	.

他们被处死，成千上万的人在威尔士山区寻求并找到了避难所。

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [stæmpt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

History	has	stamped	the	character	of	our	countrymen	in	this	age	with
历史	有	盖章	这	特点	的	我们的	同胞们	在	这	年龄	和

['ɪnfəmi] .

infamy	.
骂名	.

历史已经给这个时代的同胞们的品格烙上了耻辱的印记。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd]

From	the	sovereign	to	the	meanest	of	his	subjects	,	licentiousness	and
从	这	主权	到	这	最卑鄙的	的	他的	主题	,	放荡	和

[groʊs] [ˌɪmə'rælәti] [ə'baʊnd] ;

gross	immorality	abounded	;
总的	不道德	大量	;

从君主到最卑微的臣民，淫乱和极其不道德的行为比比皆是；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['daːkənd] ['ɪrə] ,

and	it	is	cheering	to	turn	from	this	darkened	era	,
和	它	是	欢呼	到	转动	从	这	变暗	时代	,

摆脱这段黑暗的时代令人欣慰。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['ʌðər] [mʌŋks] , [huː]

to	the	labours	of	the	celebrated	St	.	Augustine	,	and	forty	other	monks	,	who
到	这	劳动	的	这	著名	英石	.	奥古斯丁	,	和	四十	其他	僧侣	,	WHO

,

,
,

为纪念著名圣奥古斯丁和其他四十位修士的辛勤付出，

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [roʊm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [tuː; tə]

having	been	sent	from	Rome	,	for	the	purpose	of	converting	our	island	to
拥有	到过	发送	从	罗马	,	为了	这	目的	的	转换	我们的	岛	到

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	faith	,
这	信仰	,

他们奉罗马之命，目的是使我们的岛屿皈依基督教。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] ['sæksnz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

succeeded	in	persuading	the	Anglo	Saxons	to	embrace	Christianity	,	about	the
成功了	在	说服	这	盎格鲁	撒克逊人	到	拥抱	基督教	,	关于	这

[jɪr] - .

year	590	.
年	-	.

大约在公元 590 年，成功说服盎格鲁-撒克逊人皈依基督教。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wɜːr; wər]

On	Christmas	-	day	,	king	Ethelbert	and	ten	thousand	of	his	subjects	were
在	圣诞节	-	天	,	国王	埃塞尔伯特	和	十	千	的	他的	主题	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

baptized	;	and	though	,
受洗	;	和	尽管	,

圣诞节当天，埃塞尔伯特国王和他的1万名臣民接受了洗礼；尽管如此，

[əˈmʌŋst] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [prəˈfest] [kənˈvəːts] ,
amongst **this** **crowd** **of** **professed** **converts** **,**
在 这 人群 的 声称 转换 ,

在这群自称皈依者的人当中，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [fjuː] [pəˈzest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] ,
there **is** **reason** **to** **fear** **that** **few** **possessed** **more** **than** **the** **name** **of** **Christian** **,**
那里 是 原因 到 害怕 那 很少 拥有 更多的 比 这 姓名 的 基督教 ,

有理由担心，很少有人拥有的不仅仅是基督徒的名号。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] - [deɪ] - [stɑːr] - [hæd; həd][nɑːt]
we **may** **yet** **believe** **there** **were** **some** **on** **whom** **the** **'** **day** **-** **star** **'** **had** **not**
我们 可能 然而 相信 那里 是 一些 在 谁 这 - 天 - 星星 - 有 不是
[ˈrɪzn] [ɪn] [veɪn] .
risen **in** **vain** **.**
升起 在 徒劳 .

我们或许仍然相信，有些人的“晨星”升起并非徒劳。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
“ **In** **the** **seventh** **century** **our** **island** **had** **almost** **universally** **received** **the** **Christian**
“ 在 这 第七 世纪 我们的 岛 有 几乎 普遍地 已收到 这 基督教
[rɪˈlɪdʒən] : [ˈpoʊpɪʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ,
religion **:** **popish** **superstition** **had** **,**
宗教 : 天主教 迷信 有 ,

“七世纪时，我们岛上几乎所有人都皈依了基督教：天主教的迷信已经消退了，

[haʊˈevər] , [ʌnˈhæpɪli] [mɪkst] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ˈræpɪdli] .
however **,** **unhappily** **mixed** **itself** **with** **the** **pure** **faith** **,** **and** **increased** **rapidly** **.**
然而 , 不幸地 混合 本身 和 这 纯的 信仰 , 和 增加 快速 .

然而，不幸的是，它与纯正的信仰混杂在一起，并迅速蔓延开来。

[wʌn] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
One **great** **source** **of** **corruption** **in** **the** **clergy** **,**
一 伟大的 来源 的 腐败 在 这 牧师 ,

神职人员腐败的一大根源在于：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [naʊ] [priˈveild] [ʌv; əv] [pəˈsweidɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər]
was **the** **practice** **that** **now** **prevailed** **of** **persuading** **people** **to** **relinquish** **their**
曾是 这 实践 那 现在 最终获胜 的 说服 人们 到 放弃 他们的
['prɑːpərti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
property **to** **them** **,**
财产 到 他们 ,

当时盛行的做法是说服人们放弃他们的财产。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and **go** **on** **pilgrimage** **.**
和 去 在 朝圣 .

然后去朝圣。

“ [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] , [huː] [hæd; həd] been29
“ **On** **the** **death** **of** **Augustine** **,** **who** **had** **been29**
“ 在 这 死亡 的 奥古斯丁 , WHO 有 been29

“奥古斯丁去世时，他曾是29

['kənsə,kreitid][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [lɔːˈrɛntiəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]
consecrated **the** **first** **archbishop** **of** **Canterbury** **,** **Laurentius** **succeeded** **to** **the**
已祝圣的 这 第一的 大主教 的 坎特伯雷 , 劳伦蒂乌斯 成功了 到 这
['veɪkənt] [siː] ; [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] ,
vacant **see** **;** **and** **,** **through** **his** **instrumentality** **,**
空缺 看 ; 和 , 通过 他的 工具性 ,

劳伦提乌斯被祝圣为坎特伯雷首任大主教，继承了空缺的教职；并且，通过他的努力，

[kɪŋ] - [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kən'vɜːrtɪd] , [bʌt; bət][prə'moʊtɪd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]

king	**Edbald**	**was**	**not**	**only**	**converted**	**,**	**but**	**promoted**	**the**	**gospel**	**by**	**every**	**means**	**in**
国王	-	曾是	不是	仅有的	转换	,	但	推广	这	福音	经过	每一个	方法	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	**power**	**.**
他的	力量	.

埃德巴尔德国王不仅皈依了基督教，而且还竭尽所能地传播福音。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['sæksn] [kɪŋ] [huː] [kəm'pliːtli] [kæst][ɔːl][hɪz; ɪz] - ['aɪdəlz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊlz] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	**The**	**first**	**Saxon**	**king**	**who**	**completely**	**cast**	**all**	**his**	**'**	**idols**	**to**	**the**	**moles**	**and**	**to**
“	这	第一的	撒克逊	国王	WHO	完全地	投掷	全部	他的	-	偶像	到	这	鼹鼠	和	到

[ðə; ði][bæts] ,

the	**bats**	**,**
这	蝙蝠	,

“第一位将所有偶像彻底抛弃给鼹鼠和蝙蝠的撒克逊国王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第2/7页

- [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [huː] ['reɪnd] [ɪn] - .
' **was** **Ercombert** **,** **the** **son** **of** **Edbald** **,** **who** **reigned** **in** **640** **.**
- 曾是 - , 这 儿子 的 - , WHO 统治 在 - .

是埃德巴尔德之子埃尔科姆贝尔，他在公元 640 年统治。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['ɪrə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt]
“ **It** **is** **impossible** **to** **contemplate** **this** **era** **of** **our** **national** **history** **,** **without**
“ 它 是 不可能的 到 沉思 这 时代 的 我们的 国家的 历史 , 没有
[rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
regretting **the** **superstitious** **,**
后悔 这 迷信的 ,

“回顾我国历史上的这一时期，我们不可能不对迷信的盛行感到惋惜，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aɪ'dɑːlətrəs] [raɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **even** **idolatrous** **rites** **,** **which** **were** **interwoven** **with** **the** **profession** **of** **the**
和 甚至 偶像崇拜 仪式 , 哪个 是 交织 和 这 职业 的 这
['gɑːsp(ə)l] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] :
gospel **made** **by** **our** **forefathers** **:**
福音 制成 经过 我们的 祖先 :

甚至还有偶像崇拜的仪式，这些仪式与我们祖先所宣扬的福音交织在一起：

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [greɪt]
yet **there** **is** **no** **doubt** **that** **genuine** **religion** **was** **possessed** **by** **many** **,** **and** **Great**
然而 那里 是 不 怀疑 那 真的 宗教 曾是 拥有 经过 许多 , 和 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

然而，毫无疑问，许多人拥有真正的宗教信仰，而大不列颠也是如此。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
at **this** **period** **,** **was** **allowed** **the** **honour** **of** **enlightening** **several** **of** **the**
在 这 时期 , 曾是 允许 这 荣誉 的 启发性的 一些 的 这
['neɪbərɪŋ] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] .
neighbouring **northern** **nations** **.**
邻接 北方 国家 .

在此期间，他有幸启迪了几个邻近的北方国家。

“ [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,
“ **In** **the** **eighth** **century** **,** **the** **pope** **had** **obtained** **such** **influence** **,**
“ 在 这 第八 世纪 , 这 教皇 有 获得 这样的 影响 ,

“在八世纪，教皇已经获得了如此巨大的影响力，

[ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɔːltɪd] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli] [ə'bʌv] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] ,
that **he** **exalted** **himself** **not** **only** **above** **every** **created** **being** **,**
那 他 崇高 他自己 不是 仅有的 多于 每一个 创建 存在 ,

他不仅将自己高举在一切受造物之上，

[bʌt; bət] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [prɪ'rɔgətɪvz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɑːm'nɪpətəns] [ə'loʊn] .
but **laid** **claim** **to** **prerogatives** **and** **powers** **which** **belong** **to** **Omnipotence** **alone** **.**
但 铺设 宣称 到 特权 和 权力 哪个 属于 到 全能 独自的 .

但他却声称拥有只有全能者才拥有的特权和权力。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɜːr; wər][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

The	distinguishing	doctrines	of	the	gospel	were	hid	under	a	mass	of
这	区别	教义	的	这	福音	是	隐藏	在下面	一个	大量的	的

[ˌserə'moʊniəs] [əb'zɜːvənsiz] :

ceremonious	observances	:
隆重	观察	:

福音的核心教义被大量繁文缛节所掩盖：

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][sɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ;

pardon	for	sin	was	to	be	purchased	at	the	hands	of	the	priests	;
赦免	为了	罪	曾是	到	是	购买	在	这	双手	的	这	神父	;

罪孽的赦免要通过祭司之手来换取；

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] for30

and	immense	sums	were	raised	,	by	paying	for30
和	巨大	总和	是	提高	,	经过	付费	for30

通过支付30美元，筹集了巨额资金。

['mæsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] .

masses	,	to	deliver	the	souls	of	the	dead	from	purgatory	.
群众	,	到	递送	这	灵魂	的	这	死的	从	炼狱	.

弥撒，是为了将死者的灵魂从炼狱中解救出来。

“ [stɪl] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

“	Still	more	lamentable	was	the	state	of	religion	in	the	ninth	century	.
“	仍然	更多的	令人惋惜的	曾是	这	状态	的	宗教	在	这	第九	世纪	.

“九世纪的宗教状况更加令人惋惜。”

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [æt; ət] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['siːz(ə)n] , [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] - ['nɜːrsɪŋ] - ['fɑːðər] -

But	Divine	Providence	,	at	this	melancholy	season	,	raised	up	a	'	nursing	-	father	'
但	神圣的	普罗维登斯	,	在	这	忧郁	季节	,	提高	向上	一个	-	护理	-	父亲	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

to	the	English	church	,
到	这	英语	教会	,

但是，在这忧郁的时刻，神的旨意为英国教会兴起了一位“慈父”。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] - [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm]

in	the	person	of	king	Alfred	,	who	seems	to	have	'	feared	the	Lord	from
在	这	人	的	国王	阿尔弗雷德	,	WHO	似乎	到	有	-	害怕	这	主	从

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

以阿尔弗雷德国王为例，他似乎“从年轻时就敬畏上帝”。

- ['hævɪŋ] ['ɜːrli] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [prer] .

'	having	early	habituated	himself	to	prayer	.
-	拥有	早期的	习惯性的	他自己	到	祷告	.

他从小就养成了祈祷的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [toʊld][juː; jʊ] .

He	was	remarkable	for	his	learning	,	as	I	have	before	told	you	.
他	曾是	卓越	为了	他的	学习	,	作为	我	有	前	讲述	你	.

正如我之前告诉你的那样，他学识渊博，非常出色。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [haid] ['æbi] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] .

He	died	in	the	year	900	,	and	was	buried	at	Hyde	Abbey	in	Winchester	.
他	死亡	在	这	年	-	,	和	曾是	埋葬	在	海德	修道院	在	温彻斯特	.

他于公元 900 年去世，葬于温彻斯特的海德修道院。

“ [hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

“	Historians	are	all	agreed	that	,	in	the	tenth	century	,
“	历史学家	是	全部	同意	那	,	在	这	第十	世纪	,

“历史学家们一致认为，在十世纪，

['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] ['paɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

scarcely	**a**	**vestige**	**of**	**true**	**piety**	**could**	**be**	**found**	**.**
几乎	一个	痕迹	的	真的	虔诚	可以	是	成立	.

几乎找不到一丝真正的虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [æn; ən]['aɪərn][eɪdʒ] , ['bærən] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] — [ə; eɪ] ['ledn] [eɪdʒ] ,

It	**was**	**called**	**'**	**an**	**iron**	**age**	**,**	**barren**	**of**	**all**	**goodness**	**—**	**a**	**leaden**	**age**	**,**
它	曾是	称为	-	一个	铁	年龄	,	荒芜	的	全部	善良	—	一个	铅灰色	年龄	,

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['wɪkɪdnəs] . -

abounding	**in**	**all**	**wickedness**	**.**	**'**
丰富	在	全部	邪恶	.	-

它被称为“铁器时代，毫无美好可言——铅时代，充斥着一切邪恶”。

- [ˌkrɪsti'ænəti] , - [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] , - ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

'	**Christianity**	**,**	**'**	**to**	**borrow**	**the**	**words**	**of**	**Melancthon**	**,**	**'**	**during**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
-	基督教	,	-	到	借	这	字	的	梅兰克顿	,	-	期间	这	中间	年龄	,

借用梅兰克顿的话来说，“基督教在中世纪……”

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . -

was	**become**	**a**	**mere**	**compound**	**of**	**philosophy**	**and**	**superstition**	**.**	**'**
曾是	变得	一个	仅仅	化合物	的	哲学	和	迷信	.	-

沦为哲学和迷信的混合体。

- [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [sər'vaɪv] , - [sez] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɔːθər] ,

'	**What**	**religion**	**did**	**survive**	**,**	**'**	**says**	**an**	**admirable**	**author**	**,**
-	什么	宗教	做过	存活	,	-	说道	一个	令人钦佩的	作者	,

一位令人敬佩的作家写道：“哪些宗教幸存了下来？”

- [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] — [wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] ['klɔɪstəz] — [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]

'	**was**	**confined**	**to**	**a**	**few**	**—**	**was**	**immured**	**in**	**cloisters**	**—**	**was**	**exhausted**	**in**
-	曾是	受限	到	一个	很少	—	曾是	被囚禁	在	修道院	—	曾是	筋疲力尽的	在

['kwɪbəlz] — [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sʌltiz] — [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

quibbles	**—**	**was**	**wasted**	**in**	**unprofitable**	**subtleties**	**—**	**was**	**exhibited**	**with**	**little**
吹毛求疵	—	曾是	浪费	在	无利可图	微妙之处	—	曾是	展出	和	小的

['spekjələtɪv] ['klɪrnəs] ,

speculative	**clearness**	**,**
推测性的	清晰度	,

“被局限在少数人之中——被囚禁在修道院里——在吹毛求疵中筋疲力尽——在无益的微妙之处上浪费时间——在缺乏思辨清晰度的情况下展出，

[ænd; ənd] [les] ['præktɪk(ə)l] ['klɪrnəs] .

and	**less**	**practical**	**clearness**	**.**
和	较少的	实际的	清晰度	.

实用性方面不够清晰。

- [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [eɪdʒ] , [wʌn] [feɪnt] [spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] .

'	**Yet**	**,**	**even**	**in**	**this**	**dreary**	**age**	**,**	**one**	**faint**	**spark**	**of**	**light**	**is**	**discoverable**	**.**
-	然而	,	甚至	在	这	凄凉	年龄	,	一	头晕的	火花	的	光	是	可发现的	.

然而，即使在这个阴郁的时代，也能发现一丝微弱的光芒。

['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] - , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [went] [æz; əz]

Bernard	**and**	**Guthebald**	**,**	**two**	**of**	**the**	**natives**	**of**	**Britain**	**,**	**went**	**as**
伯纳德	和	-	,	二	的	这	本地人	的	英国	,	去	作为

['miʃənəriz] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , -

missionaries	**to**	**Norway**	**,**	**31**
传教士	到	挪威	,	-

英国人伯纳德和古特巴尔德作为传教士前往挪威，31

[wer] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

where	they	successfully	preached	the	gospel	,	which	extended	itself	from	thence	to
在哪里	他们	成功地	布道	这	福音	,	哪个	扩展	本身	从	因此	到

[ðə; ði] ['ɔːkni] , ['griːnlənd] , [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] .

the	Orkneys	,	Greenland	,	and	Iceland	.
这	奥克尼群岛	,	格陵兰	,	和	冰岛	.

他们在那里成功地传播了福音，福音从那里传播到奥克尼群岛、格陵兰岛和冰岛。

“ [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bəuθ] ['ræðər] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

“	Religion	and	literature	both	rather	improved	in	the	eleventh	century	.
“	宗教	和	文学	两个都	相当	改进	在	这	第十一	世纪	.

“宗教和文学在十一世纪都得到了相当大的发展。”

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

The	celebrated	speech	of	William	the	Conqueror	,	after	he	became	king	of	England
这	著名	演讲	的	威廉	这	征服者	,	后	他	成为	国王	的	英格兰

, [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

,	has	been	often	repeated	.
,	有	到过	经常	重复	.

威廉一世（征服者威廉）成为英格兰国王后发表的著名演讲，被人们反复传颂。

[ðɪs] ['dɑːntləs] ['mɑːnərk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp]

This	dauntless	monarch	refused	to	be	considered	as	the	vassal	of	the	pope
这	无畏	君主	拒绝	到	是	经过考虑的	作为	这	附庸	的	这	教皇

.

:
.

这位无畏的君主拒绝被视为教皇的附庸。

- [aɪ][hoʊld][maɪ] ['kɪŋdəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [frʌm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] .

'	I	hold	my	kingdom	,	'	said	he	,	'	from	none	but	God	and	my	sword	.
-	我	抓住	我的	王国	,	-	说	他	,	-	从	没有任何	但	上帝	和	我的	剑	.

“我的王国，”他说，“只靠上帝和我的剑才得以保有。”

- [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

'	This	king	was	a	great	encourager	of	learning	.
-	这	国王	曾是	一个	伟大的	鼓励者	的	学习	.

这位国王非常鼓励学习。

“ [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['ɑːksfərd] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

“	In	the	twelfth	century	Oxford	became	celebrated	as	the	seat	of	learning	.
“	在	这	第十二	世纪	牛津	成为	著名	作为	这	座位	的	学习	.

“12世纪，牛津成为著名的学术中心。”

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [naʊ] ['boʊldli] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

The	clergy	now	boldly	claimed	exemption	from	civil	jurisdiction	,
这	牧师	现在	大胆地	声称	豁免	从	民用	管辖权	,

神职人员现在竟大胆声称自己不受民事管辖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .

and	their	right	to	appeal	on	all	occasions	to	the	pope	.
和	他们的	正确的	到	上诉	在	全部	场合	到	这	教皇	.

他们有权在任何情况下向教皇提出上诉。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'strævəgənt] [prɪ'tenʃənz] [kɪŋ] ['stiːvən] ['redɪli] [ə'sentɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	these	extravagant	pretensions	king	Stephen	readily	assented	;	but	they	were
到	这些	靡	虚荣心	国王	史蒂芬	容易	同意	;	但	他们	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

resisted	by	his	successor	,
抵抗	经过	他的	接班人	,

斯蒂芬国王欣然同意了这些过分的要求；但他的继任者却予以抵制。

['henri] [ðə; ði] ['sekənd] .

Henry	**the**	**Second**	**.**
亨利	这	第二	.

亨利二世

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'ferz] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [en'sleɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊpdəm] ; [ænd; ənd] ['instənsiz]

In	**spiritual**	**affairs**	**he**	**was**	**,**	**however**	**,**	**enslaved**	**to**	**the**	**popedom**	**;**	**and**	**instances**
在	精神	事务	他	曾是	,	然而	,	奴隶	到	这	教皇国	;	和	实例

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

of	**his**	**persecutions**	**are**	**recorded**	**,**
的	他的	迫害	是	记录	,

然而，在宗教事务上，他却受制于教皇；他遭受迫害的事迹也有记载。

[tɔ:rdz] ['θɜ:rti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hu:] [fled] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] , [tu:; tə]

towards	**thirty**	**men**	**and**	**women**	**,**	**who**	**fled**	**into**	**this**	**country**	**,**	**from**	**Germany**	**,**	**to**
向	三十	男人	和	女性	,	WHO	逃亡	进入	这	国家	,	从	德国	,	到

[ə'vɔɪd] ['sɪmələr] ['kru:əlti] .

avoid	**similar**	**cruelties**	**.**
避免	相似的	残忍	.

大约有三十名男女从德国逃到这个国家，以躲避类似的残酷对待。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ['ritʃəd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,

“	**In**	**this**	**century**	**Richard**	**the**	**First**	**engaged**	**in**	**the**	**Crusades**	**,**
“	在	这	世纪	理查德	这	第一的	已订婚的	在	这	十字军东征	,

“在本世纪，理查一世参与了十字军东征，

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɝ:ks] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

to	**recover**	**the**	**Holy**	**Land**	**from**	**the**	**Turks**	**,**	**but**	**failed**	**in**	**his**	**enterprise**	**.**
到	恢复	这	圣	土地	从	这	土耳其人	,	但	失败的	在	他的	企业	.

他试图从土耳其人手中夺回圣地，但他的事业失败了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] , -

His	**brother**	**John**	**,**	**who**	**succeeded**	**him**	**,**	**32**
他的	兄弟	约翰	,	WHO	成功了	他	,	-

他的弟弟约翰继承了他的职位，32

[nɑ:t]['oʊnli] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [swɔ:r] ['fi:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊp] ,

not	**only**	**ignominiously**	**swore**	**fealty**	**to**	**the**	**pope**	**,**
不是	仅有的	耻辱地	发誓	忠诚	到	这	教皇	,

不仅耻辱地向教皇宣誓效忠，

[bʌt; bət] ['stipjuleit] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbju:t]

but	**stipulated**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**successors**	**to**	**pay**	**an**	**annual**	**tribute**
但	规定的	为了	他自己	和	他的	继承人	到	支付	一个	年度的	贡

[tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

to	**Rome**	**for**	**ever**	**,**
到	罗马	为了	曾经	,

但他规定自己及其继承人必须永远每年向罗马进贡。

[ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

on	**pain**	**of**	**forfeiture**	**of**	**his**	**kingdom**	**.**
在	疼痛	的	没收	的	他的	王国	.

否则将失去他的王国。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [held] ,

Some	**idea**	**may**	**be**	**formed**	**of**	**the**	**thraldom**	**in**	**which**	**this**	**monarch**	**was**	**held**	**,**
一些	主意	可能	是	形成	的	这	奴役	在	哪个	这	君主	曾是	握住	,

人们或许能对这位君主所处的奴役状态形成一些印象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [baɪ]
from **the** **following** **anecdote** **,** **recorded** **with** **feelings** **of** **just** **indignation** **,** **by**
从 这 下列的 轶事 , 记录 和 情怀 的 只是 愤慨 , 经过
['hɑːlɪnʃɛd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɔniklz] . “
Holinshed **,** **in** **his** **Chronicles** **.** **“**
霍林谢德 , 在 他的 编年史 . “

以下这则轶事出自霍林谢德的《编年史》，他带着义愤填膺的心情记录了此事。

- [wen] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒɑːn] , [ə'pɑːn][dʒʌst] [ə'keɪʒn] ,
' **When** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **John** **,** **upon** **just** **occasion** **,**
- 什么时候 , - 说道 他 , - 约翰 , 之上 只是 场合 ,

“当，”他说，“约翰在某个恰当的场合，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən]
had **received** **some** **grudge** **against** **the** **ambitious** **behaviour** **of** **the** **Cistercian**
有 已收到 一些 怨恨 反对 这 雄心勃勃 行为 的 这 熙笃会
[mʌŋks] ,
monks **,**
僧侣 ,

他对熙笃会修士们的野心勃勃的行为怀有一些怨恨。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ; [ænd; ənd] ,
in **the** **second** **year** **of** **his** **reign** **;** **and** **,**
在 这 第二 年 的 他的 在位 ; 和 ,

在他统治的第二年；并且，

[ə'pɑːn][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
upon **denial** **to** **pay** **such** **sums** **of** **money** **as** **was** **allotted** **unto** **them** **,**
之上 拒绝 到 支付 这样的 总和 的 钱 作为 曾是 分配 到 他们 ,

拒绝支付分配给他们的款项，

[hæd; həd] [kɔːzd] ['siːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz] , [swaɪn] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
had **caused** **seizure** **to** **be** **made** **of** **such** **horses** **,** **swine** **,** **cows** **,** **and** **other**
有 导致 发作 到 是 制成 的 这样的 马匹 , 猪 , 牛 , 和 其他
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
things **of** **theirs** **,**
事物 的 他们的 ,

并下令没收了他们的马匹、猪、牛和其他物品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔrists] , [ðeɪ] [dɪ'naunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst] [ə'mʌŋ]
which **were** **maintained** **in** **his** **forests** **,** **they** **denounced** **him** **as** **fast** **among**
哪个 是 维持 在 他的 森林 , 他们 谴责 他 作为 快速地 之中
[ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [bel] ,
themselves **,** **with** **bell** **,**
他们自己 , 和 钟 ,

他们在他的森林里维护着这些，他们私下里用铃铛谴责他快速行动，

[bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] .
book **,** **and** **candle** **,** **to** **be** **accursed** **and** **excommunicated** **.**
书 , 和 蜡烛 , 到 是 被诅咒的 和 被逐出教会 .

书籍和蜡烛将被诅咒并逐出教会。

[ˌðer'tuː] [ðeɪ] [soʊ]['hændəld][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
Thereto **they** **so** **handled** **the** **matter** **with** **the** **pope** **and** **their** **friends** **,**
到 他们 所以 处理 这 事情 和 这 教皇 和 他们的 朋友们 ,

于是，他们就这样与教皇和朋友们处理了此事。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz] :
that **the** **king** **was** **fain** **to** **yield** **to** **their** **good** **graces** **:**
那 这 国王 曾是 欣然 到 屈服 到 他们的 好的 恩典 :

国王很想接受他们的恩惠：

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [æt; ət]

insomuch	**that**	**a**	**meeting**	**for**	**pacification**	**was**	**appointed**	**between**	**them**	**,**	**at**
就此而言	那	一个	会议	为了	和解	曾是	任命	之间	他们	,	在

[ˈlɪŋkən] ,

Lincoln	**,**
林肯	,

因此，双方约定在林肯举行一次和解会晤。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [huː] [went] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

by	**means**	**of**	**the**	**archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**	**who**	**went**	**often**	**between**	**him**	**and**
经过	方法	的	这	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	去	经常	之间	他	和

[ðə; ði] [sɪˈstɜːrʃən] [kəˈmɪʃənəz] ,

the	**Cistercian**	**commissioners**	**,**
这	熙笃会	专员	,

通过坎特伯雷大主教，他经常往返于他和熙笃会专员之间，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsetld] .

before	**the**	**matter**	**could**	**be**	**settled**	**.**
前	这	事情	可以	是	定居	.

在事情解决之前。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] ,

In	**the**	**end**	**,**	**the**	**king**	**himself**	**came**	**also**	**unto**	**the**	**said**	**commissioners**	**,**
在	这	结尾	,	这	国王	他自己	来了	还	到	这	说	专员	,

最后，国王本人也亲自接见了这些专员。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃæptərˌhaʊs] , -

as	**they**	**sat**	**in**	**their**	**chapterhouse**	**,**	**33**
作为	他们	卫星	在	他们的	会所	,	-

当他们坐在他们的会议室里时，33

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ; [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]

and	**fell**	**down**	**at**	**their**	**feet**	**;**	**craving**	**pardon**	**for**	**his**	**offences**	**unto**	**them**
和	跌倒	向下	在	他们的	脚	;	渴望	赦免	为了	他的	罪行	到	他们

,

,
,

他俯伏在他们脚前，恳求他们宽恕他所犯的罪过。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [riˈkwaiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [frʌm; frəm] [ˌðensˈfɔːrθ] , [kəˈmend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**heartily**	**requiring**	**that**	**they**	**would**	**,**	**from**	**thenceforth**	**,**	**commend**	**him**	**and**
和	衷心地	需要	那	他们	会	,	从	此后	,	表彰	他	和

[hɪz; ɪz] [relm] , [ɪn][ðer; ðər] [prerz] ,

his	**realm**	**,**	**in**	**their**	**prayers**	**,**
他的	领域	,	在	他们的	祈祷	,

并衷心要求他们从此以后在祈祷中称赞他和他的王国。

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər] [frəˈtɜːrnəti] :

unto	**the**	**protection**	**of**	**the**	**Almighty**	**,**	**and**	**receive**	**him**	**into**	**their**	**fraternity**	**:**
到	这	保护	的	这	全能者	,	和	收到	他	进入	他们的	兄弟会	:

[ˈprɑːmɪsɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,

promising	**,**	**moreover**	**,**
有前途	,	而且	,

祈求全能者的庇护，并接纳他加入他们的兄弟会：此外，还承诺：

[fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['dæmɪdʒɪz] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

full	**satisfaction**	**of**	**their**	**damages**	**sustained**	**,**	**and**	**to**	**build**	**a**	**house**	**of**	**their**
满的	满意	的	他们的	损害	持续	,	和	到	建造	一个	房子	的	他们的

[ˈɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

充分补偿他们所遭受的损失，并为他们建造一座属于他们自己的教堂。

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'saɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

in	whatsoever	place	of	England	it	should	please	them	to	assign	;	and	this
在	任何	地方	的	英格兰	它	应该	请	他们	到	分配	;	和	这

[hi:; hi] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['tʃɑ:rtər] . -

he	confirmed	by	charter	.	'
他	确认的	经过	宪章	.	-

无论他们愿意将土地划归英格兰的任何地方；他以特许状确认了这一点。

“ [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densi:z] ,

“	The	thirteenth	century	commenced	with	the	persecution	of	the	Waldenses	,
“	这	第十三	世纪	开始	和	这	迫害	的	这	瓦勒度派	,

“十三世纪始于对瓦勒度派的迫害，

[wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [fræns] ;

one	million	of	whom	are	said	to	have	perished	in	France	;
一	百万	的	谁	是	说	到	有	遇难	在	法国	;

据说其中一百万人死于法国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z]

and	the	duke	of	Alva	boasted	that	he	destroyed	thirty	-	six	thousand	of	these
和	这	公爵	的	阿尔瓦	吹嘘	那	他	损毁	三十	-	六	千	的	这些

['paɪəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

pious	people	in	the	Netherlands	.
虔诚的	人们	在	这	荷兰	.

阿尔瓦公爵吹嘘说，他在荷兰杀死了三万六千名虔诚的信徒。

“ [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ænd; ənd] [fræn'sɪskən] ['fraɪərz][ə'roʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt]

“	The	Dominican	and	Franciscan	Friars	arose	about	this	time	,	and	were	in	great
“	这	多米尼加	和	方济会	修士们	出现	关于	这	时间	,	和	是	在	伟大的

[rɪ'pju:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

repute	amongst	the	people	,
声誉	在	这	人们	,

“多明我会和方济各会修士大约在这个时期兴起，并在民众中享有很高的声誉。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sæŋktəti] .

on	account	of	their	sanctity	.
在	帐户	的	他们的	圣洁	.

因为它们的神圣性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][rə'pæsəti][wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn] [dɪs'gaɪzd]

But	their	rapacity	was	unlimited	;	and	the	cloak	of	religion	alone	disguised
但	他们的	贪婪	曾是	无限	;	和	这	披风	的	宗教	独自的	伪装

[ðer; ðər] [ɪg'zækʃn] .

their	exactions	.
他们的	提取	.

但他们的贪婪是无止境的；只有宗教的外衣才能掩盖他们的暴行。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrimən] , ['rɑ:dʒər]['beɪkən] ,

Such	was	the	superstition	of	the	age	,	that	our	countryman	,	Roger	Bacon	,
这样的	曾是	这	迷信	的	这	年龄	,	那	我们的	同胞	,	罗杰	熏肉	,

[wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

was	accused	of	magic	,
曾是	被告	的	魔法	,

当时的迷信盛行，以至于我们的同胞罗杰·培根被指控使用巫术。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [ə; eɪ]

on	account	of	his	extraordinary	literary	attainments	,	and	confined	in	prison	a
在	帐户	的	他的	非凡的	文学	成就	,	和	受限	在	监狱	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

由于他非凡的文学成就，他被长期监禁。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kraɪm] .

for	no	other	crime	.
为了	不	其他	犯罪	.

没有犯其他任何罪行。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] been34

He	appears	to	have	been34
他	出现	到	有	been34

他看起来好像34岁了。

[ə; eɪ][mæn][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][væst] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪv]

a	man	not	only	of	vast	learning	,	but	of	a	philosophical	and	inventive
一个	男人	不是	仅有的	的	广阔的	学习	,	但	的	一个	哲学	和	富有创造力的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他不仅学识渊博，而且是一位具有哲学和发明才能的天才。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [truː] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

“	In	the	fourteenth	century	,	true	religion	was	scarcely	to	be	recognized	.
“	在	这	第十四	世纪	,	真的	宗教	曾是	几乎	到	是	认可	.

“在十四世纪，真正的宗教几乎不为人所认可。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

The	king	and	people	of	England	were	reduced	to	a	state	of	almost
这	国王	和	人们	的	英格兰	是	减少	到	一个	状态	的	几乎

[kəmˈpliːt] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊp] .

complete	vassalage	to	the	pope	.
完全的	附庸关系	到	这	教皇	.

英国国王和人民几乎完全沦为教皇的附庸。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,

In	the	reign	of	Henry	the	Fifth	,
在	这	在位	的	亨利	这	第五	,

在亨利五世统治时期，

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

a	law	was	passed	against	the	perusal	of	the	Scriptures	in	England	.
一个	法律	曾是	通过了	反对	这	仔细阅读	的	这	经文	在	英格兰	.

英国通过了一项法律，禁止人们阅读圣经。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] , - [ðæt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ɪn]

It	was	enacted	,	-	That	whatsoever	they	were	,	that	should	read	the	Scriptures	in
它	曾是	已颁布	,	-	那	任何	他们	是	,	那	应该	读	这	经文	在

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tʌŋ] ,

the	mother	tongue	,
这	母亲	舌头	,

法令规定，“无论他们是什么人，都应该用母语阅读圣经”，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfɪt] [lænd] , ['kæt(ə)l] , [laɪf] , [ænd; ənd] [gʊdz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ;

they	should	forfeit	land	,	cattle	,	life	,	and	goods	,	from	their	heirs	for	ever	;
他们	应该	丧失	土地	,	牛	,	生活	,	和	商品	,	从	他们的	继承人	为了	曾经	;

他们应当永远剥夺其继承人的土地、牲畜、生命和财产；

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] ['herɪtɪks] [tuː; tə][gɑːd] , ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

and	so	be	condemned	for	heretics	to	God	,	enemies	to	the	crown	,
和	所以	是	谴责	为了	异端	到	上帝	,	敌人	到	这	王冠	,

因此，他们将被谴责为背叛上帝的异端，与王室为敌。

[ænd; ənd][moʊst] ['erənt] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] . -

and	most	errant	traitors	to	the	land	.	'
和	最多	错误的	叛徒	到	这	土地	.	-

以及最邪恶的叛国者。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə'roʊz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] ; [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
“ In this century arose the order of Jesuits ; an order which obtained a political
“ 在 这 世纪 出现 这 命令 的 耶稣会士 ; 一个 命令 哪个 获得 一个 政治的
['ɪnfluəns] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] .
influence almost unparalleled .
影响 几乎 无与伦比 .

“在本世纪，耶稣会兴起；这个修会获得了几乎无与伦比的政治影响力。

[ðer; ðər] ['faʊndər] , [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌlɔɪ'oʊlə] , [ɪn][ðə; ði]
Their founder , Ignatius Loyola , was born at the castle of Loyola , in the
他们的 创始人 , 伊格内修斯 洛约拉 , 曾是 出生 在 这 城堡 的 洛约拉 , 在 这
['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ,
province of Guipuscoa ,
省 的 - ,

他们的创始人伊格内修斯·罗耀拉出生于吉普斯夸省的罗耀拉城堡。

[ɪn] [speɪn] , [ɪn] - : [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə]['fəːdə,nænd][ðə; ði] [fɪfθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
in Spain , in 1391 : he was first page to Ferdinand the Fifth , king of Spain ,
在 西班牙 , 在 - : 他 曾是 第一的 页 到 费迪南德 这 第五 , 国王 的 西班牙 ,

1391年，他在西班牙担任西班牙国王费尔南多五世的第一侍童。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['signəlaizd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vælər] ,
and then an officer in his army ; in which he signalized himself by his valour ,
和 然后 一个 官 在 他的 军队 ; 在 哪个 他 信号 他自己 经过 他的 勇气 ,

后来成为军队中的一名军官；他在军中以英勇著称。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][bəuθ] [legz] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˌpɑːmpe'luːnɑː] , [ɪn] - .
and was wounded in both legs , at the siege of Pampeluna , in 1421 .
和 曾是 受伤 在 两个都 腿 , 在 这 围城 的 潘佩卢纳 , 在 - .

1421 年，在潘佩卢纳围城战中，他的双腿都受了伤。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ; [fɔːr; fər] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ To this circumstance the Jesuits owe their origin ; for , whilst he was
“ 到 这 环境 这 耶稣会士 欠 他们的 起源 ; 为了 , 而 他 曾是
['ʌndər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
under care of his wounds ,
在下面 关心 的 他的 伤口 ,

“耶稣会士的起源就归功于此；因为，当他受伤接受治疗期间，

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
a life of the Saints was put into his hands , which determined him to
一个 生活 的 这 圣徒队 曾是 放 进入 他的 双手 , 哪个 决定 他 到
[fər'seɪk] the35
forsake the35
背叛 the35

圣徒们的生命掌握在他手中，这使他决心放弃35

['mɪlətəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prə'feʃ(ə)n] .
military for the ecclesiastical profession .
军队 为了 这 教会的 职业 .

为教会职业服务的军人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'vaʊt] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [æz; əz]
His first devout exercise was to devote himself to the Virgin Mary , as
他的 第一的 虔诚的 锻炼 曾是 到 奉献 他自己 到 这 处女 玛丽 , 作为
[hɜːr; hər] [naɪt] :
her knight :
她 骑士 :

他做的第一件虔诚的事就是把自己献给圣母玛利亚，成为她的骑士：

[hiː; hi] [ðen] [went] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

he	then	went	a	pilgrimage	to	the	Holy	Land	;	and	,	on	his	return	to
他	然后	去	一个	朝圣	到	这	圣	土地	;	和	,	在	他的	返回	到

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

随后他前往圣地朝圣；返回欧洲后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [speɪn] ,

he	continued	his	theological	studies	in	the	universities	of	Spain	,
他	持续	他的	神学	研究	在	这	大学	的	西班牙	,

他随后在西班牙的大学继续攻读神学。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

though	he	was	then	thirty	-	three	years	of	age	.
尽管	他	曾是	然后	三十	-	三	年	的	年龄	.

虽然他当时已经三十三岁了。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] [fræns] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

After	this	he	went	to	Paris	;	and	in	France	laid	the	foundation	of	this	new
后	这	他	去	到	巴黎	;	和	在	法国	铺设	这	基础	的	这	新的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

此后他去了巴黎；并在法国奠定了这一新秩序的基础。

[ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [poʊp] [pɔːl] [ðə; ði] [θɜːrd] , [huː] [meɪd] ['meni]

the	Institutes	of	which	he	presented	to	pope	Paul	the	Third	,	who	made	many
这	研究所	的	哪个	他	呈现	到	教皇	保罗	这	第三	,	WHO	制成	许多

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

objections	to	them	;
反对意见	到	他们	;

他将这些教义呈献给教宗保禄三世，但教宗对此提出了许多反对意见；

[bʌt; bət] [ɪg'neɪʃəs] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [vaʊz] , [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns]

but	Ignatius	,	adding	to	his	three	vows	,	of	Chastity	,	Poverty	,	and	Obedience
但	伊格内修斯	,	添加	到	他的	三	誓言	,	的	贞洁	,	贫困	,	和	服从

,

,
,

但伊格内修斯除了贞洁、贫穷和服从这三个誓愿之外，又增加了

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [siː] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]

a	fourth	of	implicit	submission	to	the	Holy	See	,	the	institution	was	at
一个	第四	的	隐式	提交	到	这	圣	看	,	这	机构	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [kən'fɜːrmd] ;

length	confirmed	;
长度	确认的	;

四分之一的人默认服从教廷，该机构最终得到确认；

[ænd; ənd][ɪts] ['faʊndər] [ɪk'spaɪərd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [vɪz] .

and	its	founder	expired	the	following	year	,	viz	.
和	它是	创始人	已到期	这	下列的	年	,	即	.

其创始人于次年去世，即

[ɪn] - .

in	1450	.
在	-	.

1450年。

“ [waɪlst] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] [ɪn] ['erər] ,

“	Whilst	we	cannot	but	consider	Ignatius	Loyola	in	error	,
“	而	我们	不能	但	考虑	伊格内修斯	洛约拉	在	错误	,

“虽然我们不得不认为伊格内修斯·罗耀拉犯了错误，

[ænd; ənd][mʌst; məst][moʊst] ['fʊli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [əb'teɪnd] , [wʌz; wəz]

and	must	most	fully	allow	that	the	influence	his	followers	obtained	,	was
和	必须	最多	完全	允许	那	这	影响	他的	追随者	获得	,	曾是

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ;

dangerous	and	destructive	;
危险的	和	破坏性的	;

必须充分认识到，他的追随者所获得的影响力是危险的、具有破坏性的；

- [jet] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

'	yet	,	perhaps	,	of	all	the	remarkable	men	whose	lives	have	been	recorded	,
-	然而	,	也许	,	的	全部	这	卓越	男人	谁	生活	有	到过	记录	,

然而，或许在所有被记录在案的杰出人物中，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fɪʃənsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr]

no	one	has	displayed	more	ability	in	discovering	his	own	deficiencies	,	and	more
不	一	有	显示	更多的	能力	在	发现	他的	自己的	缺陷	,	和	更多的

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .

perseverance	in	correcting	them	.
毅力	在	纠正	他们	.

没有人比他更善于发现自身的不足，也没有人比他更有毅力去改正这些不足。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rer] ['juːniən][ʌv; əv] [ʌn'wɪrɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['pruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ]

By	the	rare	union	of	unwearied	patience	and	consummate	prudence	,	with
经过	这	稀有的	联盟	的	不知疲倦	耐心	和	完善	谨慎	,	和

['pɜːrfɪkt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

perfect	enthusiasm	,
完美的	热情	,

凭借着不懈的耐心和精湛的谨慎，以及完全的热情，

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [lɪvd] to36

he	accomplished	the	object	of	his	ambition	;	and	lived	to36
他	完成	这	目的	的	他的	志向	;	和	居住地	to36

他实现了自己的抱负；并活到了36岁。

[siː] [ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['boʊldɪst] [hoʊps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [

see	a	wider	range	of	success	than	his	boldest	hopes	could	have	anticipated	[
看	一个	更广泛	范围	的	成功	比	他的	最勇敢的	希望	可以	有	预期	[

[ˌtuː'tuː]] .

2	]	.
2	]	.

取得了比他最乐观的希望所能预期的更广泛的成功[2]。

- [ˌtuː'tuː] . ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

'	2	.	Quarterly	Review	.
-	2	.	季刊	审查	.

'2.季度回顾。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

“	But	to	return	to	my	narration	.
“	但	到	返回	到	我的	旁白	.

“但回到我的叙述中。”

[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

No	**punishment**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**more**	**frequently**	**inflicted**	**by**	**the**	**clergy**	**,**
不	惩罚	出现	到	有	到过	更多的	频繁地	造成的	经过	这	牧师	,

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['penəns] ;

than	**that**	**of**	**public**	**penance**	**;**
比	那	的	民众	忏悔	;

在所有惩罚中，似乎没有比公开忏悔更常被神职人员施加的惩罚了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

and	**as**	**a**	**curious**	**instance**	**of**	**it**	**occurs**	**in**	**this**	**century**	**,**
和	作为	一个	好奇的	实例	的	它	发生	在	这	世纪	,

而本世纪就出现了一个奇特的例子，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

in	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**the**	**Fifth**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**the**	**particulars**	**.**
在	这	在位	的	亨利	这	第五	,	我	将	给	你	这	细节	.

在亨利五世统治时期，我将向你详细说明。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['i:stər] [deɪ] , [ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

“	**In**	**the**	**afternoon**	**of**	**Easter**	**day**	**,**	**a**	**time**	**which**	**required**	**devotion**	**,**
“	在	这	下午	的	复活节	天	,	一个	时间	哪个	必需的	虔诚	,

“在复活节当天下午，这是一个需要虔诚祈祷的时刻，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [greɪt] [freɪ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [sed] [tʃɜ:rtʃ] ,

at	**a**	**sermon**	**in**	**the**	**east**	**of**	**London**	**,**	**a**	**great**	**fray**	**arose**	**in**	**the**	**said**	**church**	**,**
在	一个	讲道	在	这	东方	的	伦敦	,	一个	伟大的	磨损	出现	在	这	说	教会	,

在伦敦东部的一次布道中，教堂内爆发了一场激烈的争吵。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:rd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['trʌsəl] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

between	**the**	**Lord**	**Strange**	**and**	**Sir**	**John**	**Trussel**	**,**	**on**	**account**	**of**	**some**
之间	这	主	奇怪的	和	先生	约翰	管状物	,	在	帐户	的	一些

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [waɪvz] .

misunderstanding	**subsisting**	**between**	**their**	**wives**	**.**
误解	生存	之间	他们的	妻子们	.

斯特兰奇勋爵和约翰·特鲁塞尔爵士之间发生了争执，原因是他们的妻子之间存在一些误会。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pi:z] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,

Many	**of**	**the**	**spectators**	**interfering**	**,**	**in**	**order**	**to**	**appease**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**the**	**tumult**	**,**
许多	的	这	观众	干扰	,	在	命令	到	安抚	,	如果	可能的	,	这	骚乱	,

许多旁观者试图介入，以期平息骚乱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['bædli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [neɪmd]

they	**were**	**not**	**only**	**several**	**of**	**them**	**badly**	**wounded**	**,**	**but**	**one**	**man**	**,**	**named**
他们	是	不是	仅有的	一些	的	他们	糟糕	受伤	,	但	一	男人	,	命名

['tɔməs] - ,

Thomas	**Petwardine**	**,**
托马斯	-	,

他们当中不仅有好几个人身负重伤，还有一人名叫托马斯·佩特沃丁。

[kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

killed	**on**	**the**	**spot**	**.**
被杀	在	这	点	.

当场死亡。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	**gentlemen**	**were**	**in**	**consequence**	**apprehended**	**and**	**committed**	**to**	**the**	**Tower**	**,**
这	先生们	是	在	结果	被捕	和	坚定的	到	这	塔	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [sə'spendɪd] .

and	**the**	**service**	**suspended**	**.**
和	这	服务	暂停	.

因此，这几位先生被逮捕并关押在伦敦塔，服务也被暂停。

[wen] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs]

“	When	information	reached	the	archbishop	of	Canterbury	respecting	this	outrageous
“	什么时候	信息	达到	这	大主教	的	坎特伯雷	尊重	这	令人愤慨

[ˌprɑːfəˈneɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

profanation	of	the	church	,
亵渎	的	这	教会	,

“当坎特伯雷大主教得知这起骇人听闻的亵渎教会事件时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [əˈfendəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər]

he	caused	the	offenders	to	be	excommunicated	in	St	.	Paul's	,	and	all	other
他	导致	这	罪犯	到	是	被逐出教会	在	英石	.	保罗的	,	和	全部	其他

[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ;

churches	in	London	;
教堂	在	伦敦	;

他下令将那些犯错的人逐出圣保罗大教堂以及伦敦所有其他教堂的教籍；

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] after37

and	shortly	after37
和	不久	after37

不久之后37

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmæ^nəs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] ,

he	sat	at	St	.	Magnus	,	in	order	to	enquire	into	the	authors	of	the	offence	,
他	卫星	在	英石	.	马格努斯	,	在	命令	到	查询	进入	这	作者	的	这	罪行	,

他坐在圣马格努斯教堂，调查犯罪者的身份。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	were	principally	discovered	to	be	Strange	and	his	wife	.
WHO	是	主要	发现	到	是	奇怪的	和	他的	妻子	.

经查明，这些人主要是斯特兰奇和他的妻子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [əˈfendəz] [səbˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][duː] [ˈpenəns] ,

On	the	following	first	of	May	,	the	offenders	submitted	themselves	to	do	penance	,
在	这	下列的	第一的	的	可能	,	这	罪犯	提交	他们自己	到	做	忏悔	,

次年5月1日，这些罪犯自愿忏悔。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːəbli] [æz; əz][wʌz; wəz] [enˈdʒɔɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

and	swore	to	do	it	agreeably	as	was	enjoined	,	which	was	as	follows	:
和	发誓	到	做	它	欣然	作为	曾是	禁止	,	哪个	曾是	作为	跟随	:

[ðæt] , [ɪˈmiːdiətli] ,

That	,	immediately	,
那	,	立即地	,

并宣誓将按照要求欣然执行，要求如下：即，立即，

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃɝːts] , [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] ,

all	their	servants	should	,	in	their	shirts	,	go	before	the	parson	of	St	.	Dunstan's	,
全部	他们的	仆人	应该	,	在	他们的	衬衫	,	去	前	这	牧师	的	英石	.	邓斯坦的	,

他们所有的仆人都应该穿着衬衫，走在圣邓斯坦教堂牧师的前面。

[frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [streɪndʒ]

from	St	.	Paul's	to	the	said	St	.	Dunstan's	seat	,	and	the	Lord	Strange
从	英石	.	保罗的	到	这	说	英石	.	邓斯坦的	座位	,	和	这	主	奇怪的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ber] - [ˈfʊtɪd] ;

and	his	lady	bare	-	footed	;
和	他的	女士	裸	-	有脚的	;

从圣保罗大教堂到圣邓斯坦大教堂，斯特兰奇勋爵和他的夫人赤着脚；

[ˈredʒinəld] [ˈhɛnˌwʊd] , [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Reginald	Henwood	,	archdeacon	of	London	,	following	them	.
雷金纳德	亨伍德	,	副主教	的	伦敦	,	下列的	他们	.

伦敦大主教雷金纳德·亨伍德紧随其后。

[ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈhæləʊ] [ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ]

Also	**it**	**was**	**appointed**	**,**	**at**	**the**	**consecrating**	**or**	**hallowing**	**the**	**said**	**church**	**,**	**which**
还	它	曾是	任命	,	在	这	奉献	或者	神圣	这	说	教会	,	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][prəʊˈfeɪnd] ,

they	**had**	**profaned**	**,**
他们	有	亵渎	,

此外，在为他们亵渎的教堂举行祝圣或圣化仪式时，也指定了这一人：

[ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

the	**lady**	**should**	**fill**	**all**	**the**	**vessels**	**with**	**water**	**,**
这	女士	应该	充满全部		这	船只	和	水	,

这位女士应该把所有的容器都装满水。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]

and	**offer**	**likewise**	**to**	**the**	**altar**	**an**	**ornament**	**of**	**ten**	**pounds**	**;**	**and**	**the**	**lord**
和	提供	同样地	到	这	坛	一个	装饰品	的	十	磅	;	和	这	主

, [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

,	**her**	**husband**	**,**
,	她	丈夫	,

并向祭坛献上价值十镑的饰品；而她的丈夫，也就是她的主人，

[ə; eɪ][pɪks] ([ɔːr] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][ɪz] [kept]) [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['væljuː][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] :

a	**pix**	**(**	**or**	**chest**	**in**	**which**	**the**	**Host**	**is**	**kept**	**)**	**of**	**silver**	**,**	**value**	**of**	**five**	**pounds**	**:**
一个	图片	(	或者	胸部	在	哪个	这	主持人	是	保留	)	的	银	,	价值	的	五	磅	:

一个银制的盒子（或存放圣体的盒子），价值五英镑：

[wɪtʃ] [dʌn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspiˈeɪʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈzɒlv] ;

which	**done**	**,**	**by**	**way**	**of**	**satisfactory**	**expiation**	**,**	**they**	**were**	**absolved**	**;**
哪个	完毕	,	经过	方式	的	令人满意的	赎罪	,	他们	是	赦免	;

他们这样做，作为令人满意的赎罪，他们被赦免了；

[bʌt; bət] [lɔːrd] [streɪndʒ] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - , [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

but	**Lord**	**Strange**	**had**	**first**	**made**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**said**	**Petwardine**	**,**	**killed**	**in**	**the**
但	主	奇怪的	有	第一的	制成	这	妻子	的	这	说	-	,	被杀	在	这

[freɪ] ,

fray	**,**
磨损	,

但斯特兰奇勋爵首先将上述在混战中丧生的佩特沃丁的妻子.....

[lɑːrdʒ] [əˈmendz] .

large	**amends**	**.**
大的	修改	.

大幅修改。

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpl] ['tɪrəni] , [laʊd] [kəm'pleɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

“	**But**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**papal**	**tyranny**	**,**	**loud**	**complaints**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**;**
“	但	,	在	这	中间	的	这	教皇	暴政	,	大声	投诉	开始	到	是	听到	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“但是，在教皇暴政之下，开始出现强烈的抗议声；而且，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðem; ðəm] .

towards	**the**	**latter**	**end**	**of**	**this**	**century**	**,**	**attempts**	**were**	**made**	**to**	**reform**	**them**	**.**
向	这	后者	结尾	的	这	世纪	,	尝试	是	制成	到	改革	他们	.

在本世纪末，人们曾尝试对它们进行改革。

[ˈtɔməs] [ˈbrædwərdˌaɪn] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [huː] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi]

Thomas	Bradwardine	,	archbishop	of	Canterbury	,	who	devoted	himself	to	the	study
托马斯	布拉德沃丁	,	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	奉献	他自己	到	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] , and38

of	the	Holy	Scriptures	,	and38
的	这	圣	经文	,	and38

坎特伯雷大主教托马斯·布拉德沃丁致力于圣经研究，38

[huːz] [ˈraɪtɪŋz] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] , [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

whose	writings	display	the	soundness	of	his	doctrines	,	flourished	in	this	age	.
谁	著作	展示	这	健全性	的	他的	教义	,	繁荣	在	这	年龄	.

他的著作展现了他教义的正确性，并在这个时代广为流传。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [tɜːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [staːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

He	may	be	justly	termed	one	of	the	morning	stars	of	the	Reformation	.
他	可能	是	公正地	称为	一	的	这	早晨	明星	的	这	宗教改革	.

他堪称宗教改革的晨星之一。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈʌndər]

“	About	the	year	1440	,	the	art	of	printing	was	introduced	;	and	this	,	under
“	关于	这	年	-	,	这	艺术	的	印刷	曾是	介绍	;	和	这	,	在下面

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈblesɪŋ] ,

the	divine	blessing	,
这	神圣的	祝福	,

“大约在公元1440年，印刷术被引入；而这，是在神的祝福下，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpraːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvaːljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti]

opened	the	way	for	the	promulgation	of	the	sacred	volume	,	with	a	rapidity
打开	这	方式	为了	这	颁布	的	这	神圣	体积	,	和	一个	快速

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈmænjuskrɪpt] [ɪˈdɪʃnz] .

unknown	to	manuscript	editions	.
未知	到	手稿	版本	.

这为圣经的传播铺平了道路，其速度之快是手抄本所无法比拟的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪntɪd] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvəbl] [taɪps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	first	printed	book	with	moveable	types	,	was	a	copy	of	the	Bible	,
这	第一的	打印	书	和	活动	类型	,	曾是	一个	复制	的	这	圣经	,

第一本用活字印刷的书籍是《圣经》的副本。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - .

which	made	its	appearance	between	the	years	1450	and	1452	.
哪个	制成	它是	外貌	之间	这	年	-	和	-	.

它出现于 1450 年至 1452 年间。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

This	discovery	is	certainly	to	be	attributed	to	the	Germans	,
这	发现	是	当然	到	是	归因于	到	这	德国人	,

这一发现无疑应归功于德国人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr] [taɪps] ['muːvəbl] [æt; ət]

whether	it	consisted	in	printing	with	blocks	of	wood	,	or	types	moveable	at
无论	它	由……组成	在	印刷	和	积木	的	木头	,	或者	类型	活动	在

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

无论是用木块印刷，还是用可随意移动的活字印刷。

[dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['mɛnts] , [hæz; həz][ðə; ði][best] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs]
John Guttenburgh , of Mentz , has the best claim to the honour of this
约翰 - , 的 门茨 , 有 这 最好的 宣称 到 这 荣誉 的 这
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

来自门茨的约翰·古滕伯格最有资格获得这项发明的荣誉。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɑːrt]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] - , [ɪz]['dʒʌstli] [ə'skraɪbd]
The introduction of this invaluable art into this country , in 1447 , is justly ascribed
这 介绍 的 这 无价 艺术 进入 这 国家 , 在 - , 是 公正地 归因于
[tuː; tə] ['wɪljəm] ['kækstən] ,
to William Caxton ,
到 威廉 卡克斯顿 ,

将这种珍贵的艺术形式于1447年引入英国，理应归功于威廉·卡克斯顿。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [huː] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'brɔːd]
a merchant of London , who acquired a knowledge of it in his travels abroad
一个 商人 的 伦敦 , WHO 获得 一个 知识 的 它 在 他的 旅行 国外
.
:
.

一位伦敦商人，他在海外旅行中获得了这方面的知识。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['kækstən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He is said to have been a native of Caxton , a village near Cambridge ,
他 是 说 到 有 到过 一个 本国的 的 卡克斯顿 , 一个 村庄 靠近 剑桥 ,

据说他出生于剑桥附近的一个村庄卡克斯顿。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
towards the latter end of the reign of Edward the Fourth .
向 这 后者 结尾 的 这 在位 的 爱德华 这 第四 .

在爱德华四世统治后期。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [rɛkaɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
The first book printed in the English tongue was ' The Recuyell of the History
这 第一的 书 打印 在 这 英语 舌头 曾是 - 这 雷库耶尔 的 这 历史
[ʌv; əv] [trɔɪ] ;
of Troy ;
的 特洛伊 ;

第一本用英语印刷的书是《特洛伊史记》;

- [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] [sep'tembər] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , - , [æt; ət] [kə'loʊn] .
' and is dated September the nineteenth , 1471 , at Cologne .
- 和 是 日期 九月 这 第十九 , - , 在 科隆 .

日期为 1471 年 9 月 19 日，地点为科隆。

[ðə; ði] - [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , - ['deɪtɪd][ɪn] - , [ɪz] [ə'laʊd] , [baɪ][ɔːl] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['æntɪkwərɪ] , -
The ' Game of Chess , ' dated in 1474 , is allowed , by all typographical antiquaries , 39
这 - 游戏 的 棋 , - 日期 在 - , 是 允许 , 经过 全部 印刷 古董商 , -

这部创作于1474年的《象棋游戏》被所有印刷古物学家认可，39

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
to have been the first specimen of the art among us .
到 有 到过 这 第一的 标本 的 这 艺术 之中 我们 .

成为我们当中第一个掌握这门艺术的人。

['mɪstər] . ['kækstən][daɪd][ɪn] - , [ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] , [ɪn] - .
Mr . Caxton died in 1486 , or , according to other accounts , in 1491 .
先生 . 卡克斯顿 死亡 在 - , 或者 , 根据 到 其他 账户 , 在 - .

卡克斯顿先生于 1486 年去世，或者，根据其他说法，于 1491 年去世。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [vɪz] . [ɪn] - , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['wiklif] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	In	this	century	,	viz	.	in	1428	,	the	bones	of	John	Wickliffe	,	the	rising	sun	of	the
“	在	这	世纪	,	即	.	在	-	,	这	骨头	的	约翰	威克利夫	,	这	上升	太阳	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

“在本世纪，即1428年，宗教改革的旭日约翰·威克利夫的遗骸被发现，

[wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] , [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənz] ;

were	taken	up	and	burnt	,	by	an	order	of	the	council	of	Constance	;
是	已采取	向上	和	烧焦的	,	经过	一个	命令	的	这	理事会	的	康斯坦斯	;

根据康斯坦茨宗教会议的命令，这些物品被取走并焚毁；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['pʌblɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] , [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .

and	his	works	were	thrown	publicly	into	the	flames	,	at	Oxford	.
和	他的	作品	是	抛掷	公开	进入	这	火焰	,	在	牛津	.

他的作品在牛津被公开投入火中焚烧。

“ [ðɪs] [greɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['jɔ:kʃə] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

“	This	great	man	was	born	at	Richmond	in	Yorkshire	,	in	the	year	1324	.
“	这	伟大的	男人	曾是	出生	在	里士满	在	约克郡	,	在	这	年	-	.

“这位伟人于 1324 年出生于约克郡的里士满。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['lʌtərˌwɜ:rθ] [ɪn] ['lestəʃə] ,

He	was	presented	to	the	rectory	of	Lutterworth	in	Leicestershire	,
他	曾是	呈现	到	这	牧师住宅	的	卢特沃思	在	莱斯特郡	,

他被引荐到莱斯特郡卢特沃思的牧师职位上。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ; [ænd; ənd] ,

through	the	influence	of	his	friend	the	duke	of	Lancaster	;	and	,
通过	这	影响	的	他的	朋友	这	公爵	的	兰开斯特	;	和	,

通过他的朋友兰开斯特公爵的影响；并且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] , [hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] [pri:tʃt] [wɪð; wɪθ]

in	spite	of	the	machinations	of	the	priests	,	he	not	only	preached	with
在	尽管如此	的	这	阴谋	的	这	神父	,	他	不是	仅有的	布道	和

[greɪt] [sək'ses] ,

great	success	,
伟大的	成功	,

尽管祭司们百般阻挠，他不仅布道取得了巨大成功，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'spaɪərd] [ɪn] [pi:s] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

but	his	doctrines	became	extremely	popular	,	and	he	expired	in	peace	,	on	his
但	他的	教义	成为	极其	受欢迎的	,	和	他	已到期	在	和平	,	在	他的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

但他的教义变得极其流行，他最终安详地去世了，生前一直过着平静的生活。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1384	.
在	这	年	-	.

公元1384年。

“ [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['fækʃ(ə)n] .

“	The	event	of	his	death	was	hailed	with	triumph	by	the	popish	faction	.
“	这	事件	的	他的	死亡	曾是	赞誉	和	胜利	经过	这	天主教	派	.

“他的死讯受到了天主教派的热烈欢迎。”

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [dɪd] ['tɪrəni] [ɔ:r] ['ɑ:rtɪfɪs] [straɪv] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [tru:θ] :

But	in	vain	did	tyranny	or	artifice	strive	to	stop	the	progress	of	truth	:
但	在	徒劳	做过	暴政	或者	技巧	努力	到	停止	这	进步	的	真相	:

但是，暴政和诡计都未能阻止真理的进步：

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɑːlərdz] , [wiː; wi][faɪnd]

his	followers	rapidly	increased	;	and	,	under	the	name	of	Lollards	,	we	find
他的	追随者	快速	增加	;	和	,	在下面	这	姓名	的	罗拉德派	,	我们	寻找

[ðem; ðəm] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

them	enduring	,
他们	持久	,

他的追随者迅速增加；而且，我们发现他们以罗拉德派的名义延续至今。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

in	the	fifteenth	century	,	a	furious	persecution	.
在	这	第十五	世纪	,	一个	狂怒	迫害	.

十五世纪，一场残酷的迫害。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kruːəlti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['wiklif] [wɜːr; wər][nɑːt]

Yet	,	in	spite	of	all	that	cruelty	could	devise	,	the	doctrines	of	Wickliffe	were	not
然而	,	在	尽管如此	的	全部	那	残酷	可以	设计	,	这	教义	的	威克利夫	是	不是

['oʊnli] [meɪn'teɪnd] ,

only	maintained	,
仅有的	维持	,

然而，尽管残酷无情，威克利夫的学说不仅得以保留，而且

[bʌt; bət] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

but	,	one	hundred	and	fifty	years	afterwards	,
但	,	一	百	和	五十	年	然后	,

但是，一百五十年后，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [θruː] [ɔːl] [ræŋks][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . -

we	find	that	they	had	made	great	progress	through	all	ranks	in	the	nation	.	40
我们	寻找	那	他们	有	制成	伟大的	进步	通过	全部	排名	在	这	国家	.	-

我们发现，他们在全国各个阶层都取得了巨大进步。40

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [frʌm; frəm]['poʊpəri][ænd; ənd][ɪts] ['erərz]

“	It	was	at	this	period	that	the	Reformation	from	popery	and	its	errors
“	它	曾是	在	这	时期	那	这	宗教改革	从	天主教	和	它是	错误

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

“正是在这一时期，宗教改革运动开始了，这场运动旨在摆脱天主教及其错误。”

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

under	the	reign	of	Henry	the	Eighth	;	and	it	was	instigated	,	in	a	great
在下面	这	在位	的	亨利	这	第八	;	和	它	曾是	煽动	,	在	一个	伟大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

在亨利八世统治时期；而且在很大程度上是由……煽动的。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] ,

by	the	resistance	of	the	pope	to	the	divorce	of	this	monarch	,
经过	这	反抗	的	这	教皇	到	这	离婚	的	这	君主	,

由于教皇反对这位君主离婚，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːrθər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid]

from	the	widow	of	his	brother	Arthur	,	to	whom	he	had	been	married
从	这	寡妇	的	他的	兄弟	亚瑟	,	到	谁	他	有	到过	已婚

['sevrəl] ['jɪrz] ,

several	years	,
一些	年	,

他娶了哥哥亚瑟的遗孀为妻，两人已结婚多年。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , ['æftərwərdz] [kwiːn] ['meri] .

and	by	whom	he	had	one	daughter	,	afterwards	queen	Mary	.
和	经过	谁	他	有	一	女儿	,	然后	女王	玛丽	.

他与她育有一女，即后来的玛丽女王。

[rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] ['məutivz]

Religious	scruples	respecting	the	validity	of	this	union	,	were	the	ostensible	motives
宗教	顾虑	尊重	这	有效性	的	这	联盟	,	是	这	表面上的	动机

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [kɪŋ] ;

given	by	the	capricious	king	;
给定	经过	这	任性	国王	;

这位反复无常的国王给出的表面理由是出于对这段婚姻合法性的宗教顾虑；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn] [bu'lin] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['bjuːti] ,

whilst	a	passion	for	Ann	Boleyn	,	a	celebrated	and	accomplished	beauty	,
而	一个	热情	为了	安	博林	,	一个	著名	和	完成	美丽	,

与此同时，她对安妮·博林——一位声名远播、才华横溢的美人——充满热情。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][step][soʊ] ['wʌndərfəli] ['oʊvər] - [ruːld] [fɔːr; fər] [gʊd]

was	the	real	motive	which	led	to	a	step	so	wonderfully	over	-	ruled	for	good
曾是	这	真实的	动机	哪个	引领	到	一个	步	所以	太棒了	超过	-	裁决	为了	好的

.

:

.

真正的动机是导致了那一步，而这一步最终被彻底否决了。

“ [ðæt] ['henri] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['peɪpɪst] ,

“	That	Henry	,	previous	to	this	time	,	had	been	a	devoted	papist	,
“	那	亨利	,	以前的	到	这	时间	,	有	到过	一个	奉献	天主教徒	,

“亨利在此之前一直是一位虔诚的天主教徒，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [ə'genst]

may	be	inferred	from	a	book	which	he	wrote	in	defence	of	popery	,	against
可能	是	推断	从	一个	书	哪个	他	写道	在	防御	的	天主教	,	反对

['mɑːrtn] ['luːθər] ,

Martin	Luther	,
马丁	路德	,

从他为捍卫天主教、反对马丁·路德而写的一本书中，我们可以推断出这一点。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sæksn] [rɪ'fɔːrmər] ;

the	celebrated	Saxon	reformer	;
这	著名	撒克逊	改革者	;

著名的撒克逊改革家；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	which	the	pope	had	bestowed	on	him	the	title	of	'	Defender	of	the
为了	哪个	这	教皇	有	授予	在	他	这	标题	的	-	防守队员	的	这

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

为此，教皇授予他“信仰捍卫者”的称号。

- [stɪl] [ri'teind] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɔnəks] .

'	still	retained	by	our	monarchs	.
-	仍然	保留	经过	我们的	君主	.

仍然被我们的君主保留着。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['meni] ['pɜːsənz] ['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

During	this	period	many	persons	suffered	persecution	;
期间	这	时期	许多	人	遭受	迫害	;

在此期间，许多人遭受迫害；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	though	it	is	far	from	my	intention	to	enter	into	an	account	of
和	尽管	它	是	远的	从	我的	意图	到	进入	进入	一个	帐户	的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,

many	of	the	'	noble	army	of	martyrs	,
许多	的	这	-	高贵	军队	的	殉道者	,

虽然我无意详述众多“高贵的殉道者大军”的事迹，

- [jet] , [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːsiz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] [lænd] ,

'	yet	,	to	render	you	thankful	for	the	mercies	you	enjoy	in	this	privileged	land	,
-	然而	,	到	使成为	你	感恩	为了	这	怜悯	你	享受	在	这	特权	土地	,

然而，为了让你们对在这片富饶的土地上所享有的恩惠心存感激，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] - , [sɪks] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [æt; ət]

I	will	just	mention	,	that	,	in	1519	,	six	men	and	a	woman	were	burnt	at
我	将要	只是	提到	,	那	,	在	-	,	六	男人	和	一个	女士	是	烧焦的	在

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

我只想提一下，1519年，考文垂有六名男子和一名女子被烧死。

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , the41

for	teaching	the	Lord's	prayer	,	the41
为了	教学	这	主场	祷告	,	the41

为了教导主祷文，41

[kriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .

creed	,	and	the	ten	commandments	,	in	the	vulgar	tongue	.
信条	,	和	这	十	诫命	,	在	这	庸俗	舌头	.

用通俗语言背诵信条和十诫。

“ [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , ['henri] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .

“	On	the	14th	of	November	,	1532	,	Henry	was	secretly	united	to	Ann	Boleyn	.
“	在	这	14th	的	十一月	,	-	,	亨利	曾是	偷偷	团结的	到	安	博林	.

“1532年11月14日，亨利与安妮·博林秘密结婚。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [prə'naʊnst]

On	the	second	of	May	,	1534	,	the	sentence	of	divorce	was	formally	pronounced
在	这	第二	的	可能	,	-	,	这	句子	的	离婚	曾是	正式地	发音

[baɪ] ['krænmɝ] ,

by	Cranmer	,
经过	克兰默	,

1534年5月2日，克伦威尔正式宣布离婚判决。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

between	the	king	and	Catherine	of	Arragon	;	and	,	on	the	twenty	-	eighth
之间	这	国王	和	凯瑟琳	的	阿拉贡	;	和	,	在	这	二十	-	第八

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

of	the	same	month	,
的	这	相同的	月	,

国王与阿拉贡的凯瑟琳之间；以及同月二十八日，

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [bu'lin] ([huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

his	marriage	with	Ann	Boleyn	(	who	afterwards	became	the	mother	of	our
他的	婚姻	和	安	博林	(	WHO	然后	成为	这	母亲	的	我们的

['selɪbreɪtɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]) [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [kən'fɜːrmd] .

celebrated	queen	Elizabeth	)	was	publicly	confirmed	.
著名	女王	伊丽莎白	)	曾是	公开	确认的	.

他与安妮·博林（后来成为我们著名的伊丽莎白女王的母亲）的婚姻得到了公开确认。

[ðə; ði] ['poʊps] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [step] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz][soʊ]

The	pope's	excommunication	followed	this	step	immediately	;	and	Henry	was	so
这	教皇的	逐出教会	随后	这	步	立即地	;	和	亨利	曾是	所以

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

教皇立即将他逐出教会；亨利对此勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] ,

that	he	resolved	to	break	entirely	with	the	see	of	Rome	,
那	他	已解决	到	休息	完全	和	这	看	的	罗马	,

他决心彻底与罗马教廷决裂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['peɪpl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['evər] .

and	to	abolish	the	papal	authority	for	ever	.
和	到	取消	这	教皇	权威	为了	曾经	.

并永远废除教皇的权威。

“ [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

“	The	parliament	confirmed	his	proceedings	,	and	thus	were	our	forefathers
“	这	议会	确认的	他的	诉讼程序	,	和	因此	是	我们的	祖先

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [roʊm] .

delivered	from	the	tyranny	of	Rome	.
发表	从	这	暴政	的	罗马	.

“议会确认了他的行动，因此我们的祖先摆脱了罗马的暴政。”

“ [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [stɪl] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['meni]

“	But	,	strange	as	it	may	appear	to	you	,	persecution	still	raged	,	and	many
“	但	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	到	你	,	迫害	仍然	愤怒	,	和	许多

['sʌfərəz] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ,

sufferers	might	be	named	,
受害者	可能	是	命名	,

“但是，尽管这在你们看来可能很奇怪，迫害仍在肆虐，许多受害者的名字可以列举出来，

[huː] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ˌʌndər'went] ['mɑːrtərdəm] ; [fɔːr; fər] ['henri] ,

who	,	about	this	period	,	underwent	martyrdom	;	for	Henry	,
WHO	,	关于	这	时期	,	经历了	殉道	;	为了	亨利	,

大约在同一时期，他殉道了；对于亨利来说，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'naunst] [ðə; ði] ['tempərəl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

though	he	had	indignantly	renounced	the	temporal	authority	of	the	pope	,
尽管	他	有	愤慨地	放弃	这	颞	权威	的	这	教皇	,

[wʌz; wəz] [stɪl] ['zeləsli] [dɪ'voʊtɪd] ,

was	still	zealously	devoted	,
曾是	仍然	热忱地	奉献	,

虽然他愤慨地放弃了教皇的世俗权威，但仍然虔诚地信仰教皇。

[ɪn] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] [fɔːrmz] .

in	all	spiritual	matters	,	to	the	Romish	forms	.
在	全部	精神	事情	,	到	这	罗马天主教	表格	.

在所有精神事务上，都遵循罗马天主教的形式。

['niːðər] ['pɑːrti] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Neither	party	,	consequently	,	escaped	his	wrath	.
两者都不	派对	,	最后	,	逃脱	他的	愤怒	.

因此，双方都未能逃脱他的怒火。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] , [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] , [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrənl]

The	reformers	,	who	,	by	their	preaching	and	writings	,	attacked	the	doctrinal
这	改革者	,	WHO	,	经过	他们的	布道	和	著作	,	遭到攻击	这	教义

[ˈerərz] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] superstitious42

errors	,	and	exposed	the	superstitious42
错误	,	和	裸露	这	superstitious42

改革者们通过布道和著述，抨击教义上的错误，揭露迷信42

[ænd; ənd] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpəsi] , [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt]

and	burdensome	ceremonies	of	papacy	,	were	equally	liable	to	punishment
和	负担	仪式	的	教皇	,	是	同样地	容易	到	惩罚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈleɪmən] ,

with	the	Romish	priests	and	laymen	,
和	这	罗马天主教	神父	和	外行	,

教皇繁琐的礼仪和罗马天主教的神父和平信徒一样，都应受到惩罚。

[huː] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpreməsi] .

who	denied	his	supremacy	.
WHO	否认	他的	霸权	.

谁否认了他的至高无上地位。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈæbi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] ,

Whilst	the	lesser	abbeys	,	to	the	number	of	three	hundred	and	seventy	-	six	,
而	这	较少	修道院	,	到	这	数字	的	三	百	和	七十	-	六	,

[wɜːr; wər] [səˈprest] , [ænd; ənd] ,

were	suppressed	,	and	,
是	被抑制	,	和	,

而其余三百七十六座较小的修道院则被解散，

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌnz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [jet] ,

not	long	after	,	the	greater	ones	shared	the	same	fate	;	yet	,
不是	长的	后	,	这	更大的	一个	共享	这	相同的	命运	;	然而	,

不久之后，体型更大的个体也遭遇了同样的命运；然而，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈhɛnriːz] [ˈkærəktər] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ˈsevrəl] [ˈemɪnənt]

with	an	inconsistency	peculiar	to	Henry's	character	,	he	caused	several	eminent
和	一个	不一致	奇特	到	亨利的	特点	,	他	导致	一些	杰出

[ˈprɔtistənts] ,

protestants	,
新教徒	,

亨利性格中特有的矛盾之处，导致几位杰出的新教徒感到不满。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] [æn] [əˈskjuː] , [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] [ɪn]

among	whom	was	the	excellent	lady	Ann	Askew	,	to	be	burnt	to	death	in
之中	谁	曾是	这	出色的	女士	安	歪斜	,	到	是	烧焦的	到	死亡	在

[ˈsmɪθfiːld] .

Smithfield	.
史密斯菲尔德	.

其中包括优秀的安·阿斯丘女士，她被烧死在史密斯菲尔德。

“ [wʌn] [greɪt] [ækt][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] — [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː]

“	One	great	act	was	achieved	in	this	reign	—	the	translation	of	the	Bible	into
“	一	伟大的	行为	曾是	已达成	在	这	在位	—	这	翻译	的	这	圣经	进入

[ˈɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] ,

English	;	and	,
英语	;	和	,

“在这一时期，完成了一项伟大的壮举——将《圣经》翻译成英文；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['tɔməs] ['krɔmwel] , [lɔ:rd] ['prɪvi] - [si:l] , ['vaɪs'ri:dʒənt]

in	the	month	of	September	,	1538	,	Thomas	Cromwell	,	lord	privy	-	seal	,	viceregent
在	这	月	的	九月	,	-	,	托马斯	克伦威尔	,	主	私处	-	海豹	,	总督

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] ,

to	the	king's	highness	,
到	这	国王的	高度	,

1538年9月，托马斯·克伦威尔，掌玺大臣，国王陛下的摄政王，

[sent] [fɔ:rθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kjʊrət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [relm] ; ['tʃɑ:dʒɪŋ]

sent	forth	instruction	to	all	bishops	and	curates	throughout	the	realm	;	charging
发送	前进	操作说明	到	全部	主教们	和	策展人	自始至终	这	领域	;	收费

[ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ,

them	to	see	,
他们	到	看	,

向全国所有主教和副主教发出指示，责成他们注意：

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['vɑ:ljəm] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	in	every	parish	-	church	,	the	Bible	of	the	largest	volume	printed	in	English	,
那	在	每一个	教区	-	教会	,	这	圣经	的	这	最大	体积	打印	在	英语	,

每个教区教堂里都摆放着一本英文印刷版最大册的《圣经》，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] :

should	be	placed	for	all	men	to	read	in	:
应该	是	放置	为了	全部	男人	到	读	在	:

应该放置在那里供所有男性阅读：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['redʒɪstər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ]

and	a	book	of	register	was	also	provided	and	kept	in	every	parish	-	church
和	一个	书	的	登记	曾是	还	假如	和	保留	在	每一个	教区	-	教会

,

,

,

每个教区教堂都备有登记簿并妥善保存。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] ['wedɪŋ] , ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] , [wɪ'ðɪn]

wherein	was	to	be	written	every	wedding	,	christening	,	and	burying	,	within
其中	曾是	到	是	书面	每一个	婚礼	,	洗礼	,	和	埋葬	,	之内

[ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [fɔ:r; fər]['evər] .

the	same	parish	for	ever	.
这	相同的	教区	为了	曾经	.

其中规定，在同一教区内，所有婚礼、洗礼和葬礼都必须永远记录在案。

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] : [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz]

Crosses	and	images	in	many	places	were	taken	down	:	one	image	in	particular	is
十字架	和	图片	在	许多	地方	是	已采取	向下	:	一	图像	在	特别的	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

许多地方的十字架和画像被移除：其中一幅画像尤其被提及。

[æz; əz][ɪk'spoʊzd][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [krɔ:s] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,

as	exposed	at	St	.	Paul's	cross	,	by	the	bishop	of	Rochester	,
作为	裸露	在	英石	.	保罗的	叉	,	经过	这	主教	的	罗切斯特	,

正如罗切斯特主教在圣保罗十字架旁所揭露的那样，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['broʊkən][ænd; ənd] [plʌkt] [ɪn] ['pi:sɪz] .

and	afterwards	broken	and	plucked	in	pieces	.
和	然后	破碎的	和	拨弦	在	件	.

随后被打碎、撕成碎片。

This43
This43
This43

这43

[piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəsli] [kən'traɪvd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv]
piece **of** **machinery** **seems** **to** **have** **been** **curiously** **contrived** **,** **so** **as** **to** **move**
片 的 机械 似乎 到 有 到过 奇怪的是 人为的 , 所以 作为 到 移动
[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
the **eyes** **and** **lips** **.**
这 眼睛 和 嘴唇 .

这台机器的设计似乎很巧妙，可以控制眼睛和嘴唇的运动。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **But** **the** **death** **of** **Henry** **put** **an** **end** **to** **the** **dangerous** **versatility** **of** **his**
“ 但 这 死亡 的 亨利 放 一个 结尾 到 这 危险的 多功能性 的 他的
[ə'pɪnjənz] ;
opinions **;**
意见 ;

“但亨利的去世终结了他危险的、反复无常的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
and **the** **short** **reign** **of** **Edward** **the** **Sixth** **,**
和 这 短的 在位 的 爱德华 这 第六 ,

以及爱德华六世短暂的统治时期，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [bʌt; bət] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
who **succeeded** **his** **father** **when** **but** **nine** **years** **of** **age** **,**
WHO 成功了 他的 父亲 什么时候 但 九 年 的 年龄 ,

他九岁时就继承了父亲的事业，

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['sɪgnəl] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] .
was **marked** **by** **signal** **benefits** **to** **the** **protestant** **cause** **.**
曾是 标记 经过 信号 好处 到 这 新教 原因 .

给新教事业带来了显著的好处。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['sʌndri] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]
Not **only** **were** **sundry** **injunctions** **issued** **for** **the** **removing** **of** **images** **out** **of** **all**
不是 仅有的 是 杂项 禁令 发布 为了 这 移除 的 图片 出去 的 全部
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches **,**
教堂 ,

不仅颁布了各种禁令，要求所有教堂移除圣像，

[ænd; ənd] ['meʒərz] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
and **measures** **taken** **for** **the** **suppression** **of** **idolatry** **and** **superstition** **within**
和 措施 已采取 为了 这 抑制 的 偶像崇拜 和 迷信 之内
[hɪz; ɪz] ['rɛlmz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] ,
his **realms** **and** **dominions** **,**
他的 领域 和 领地 ,

以及为镇压其领土和属地内的偶像崇拜和迷信而采取的措施，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔmiliz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['meni]
but **the** **Homilies** **(** **which** **are** **still** **in** **use** **in** **the** **church** **)** **were** **composed** **by** **many**
但 这 布道 (哪个 是 仍然 在 使用 在 这 教会) 是 由 经过 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paɪəs][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of **the** **most** **pious** **and** **learned** **men** **of** **the** **age** **,**
的 这 最多 虔诚的 和 学习 男人 的 这 年龄 ,

但是，这些讲道集（至今仍在教会中使用）是由当时许多最虔诚、最有学识的人撰写的。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] :

and	directed	to	be	read	generally	for	the	edification	of	the	lower	classes	:
和	指导	到	是	读	一般来说	为了	这	启迪	的	这	降低	课程	:

并指示下层阶级普遍阅读，以启迪他们的思想：

— [ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪəti] :

—	the	Lord's	supper	was	ordered	to	be	administered	to	the	laity	:
—	这	主场	晚餐	曾是	订购	到	是	管理	到	这	俗人	:

——主的晚餐被命令要向平信徒施行：

— [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['krænmɜ] : — [ðə; ði]

—	the	Catechism	was	compiled	for	the	use	of	children	,	by	Cranmer	:	—	the
—	这	教理问答	曾是	编译	为了	这	使用	的	孩子们	,	经过	克兰默	:	—	这

['lɪtərdʒi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] ;

Liturgy	was	established	by	law	;
礼仪	曾是	已确立的	经过	法律	;

—教理问答是由克兰麦为儿童编写的；—礼仪是由法律规定的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [ɪk'splænətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

and	the	Articles	were	drawn	up	,	explanatory	of	the	doctrines	of	the	Church
和	这	文章	是	绘制	向上	,	解释性	的	这	教义	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

于是制定了这些条款，解释英国国教的教义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə'pɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	which	,	in	the	main	,	appear	,	under	the	name	of	the	thirty	-	nine	articles	,
和	哪个	,	在	这	主要的	,	出现	,	在下面	这	姓名	的	这	三十	-	九	文章	,

[ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] .

in	the	Prayer	-	book	.
在	这	祷告	-	书	.

其中大部分内容，以三十九条条款的名义，出现在《祈祷书》中。

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

“	The	apparel	of	the	clergy	,	after	the	reformation	,	underwent	a	change	,	and
“	这	服饰	的	这	牧师	,	后	这	改革	,	经历了	一个	改变	,	和

[wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['seɪbl] ['gɑ:rmənts] .

was	restricted	to	sable	garments	.
曾是	受限制的	到	黑貂	服装	.

“宗教改革后，神职人员的服装发生了变化，仅限于穿着貂皮服装。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [went] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

Previous	to	this	,	the	graduates	went	either	in	a	variety	of	colours	,
以前的	到	这	,	这	毕业生	去	任何一个	在	一个	种类	的	颜色	,

在此之前，毕业生们要么穿着各种颜色的服装，

[ɔ:r][ɪn]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [laɪt] [hju:] , [æz; əz] ['jeloʊ] , [red] , [gri:n] , - &

or	in	garments	of	light	hue	,	as	yellow	,	red	,	green	,	44	&
或者	在	服装	的	光	色调	,	作为	黄色的	,	红色的	,	绿色的	,	-	&

或者穿着浅色衣服，如黄色、红色、绿色、44&

[si:] . [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃu:z] [paɪkt] , [ðer; ðər] [her] [k'rɪspt] , [ðer; ðər] ['gɜ:dlz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ;

c	.	with	their	shoes	piked	,	their	hair	crisped	,	their	girdles	armed	with	silver	;
c	.	和	他们的	鞋	镞	,	他们的	头发	酥脆	,	他们的	腰带	武装	和	银	;

[ðer; ðər] [ʃu:z] ,

their	shoes	,
他们的	鞋	,

c. 他们穿着尖头皮鞋，头发蓬松，腰间系着银饰；他们的鞋子，

[spɜːrz] , ['braɪdlz] , & [siː] . ['bʌkld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['met(ə)l] ; [ðer; ðər] [ə'pærəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

spurs	,	bridles	,	&	c	.	buckled	with	light	metal	;	their	apparel	,	for	the	most	part
马刺	,	缰绳	,	&	c	.	弯曲	和	光	金属	;	他们的	服饰	,	为了	这	最多	部分

,

,

,

马刺、缰绳等均以轻金属扣环固定；他们的服装，大多如此。

[ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [fɜːrd] ; [ðer; ðər][kæps] [leɪst] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] :

of	silk	and	richly	furred	;	their	caps	laced	and	buttoned	with	gold	:
的	丝绸	和	丰富	毛茸茸的	;	他们的	帽子	系带	和	纽扣	和	金子	:

丝绸和华丽皮毛制成的；他们的帽子用金线镶边和纽扣装饰：

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

so	that	a	priest	of	those	days	would	not	now	be	recognized	as	belonging	to
所以	那	一个	牧师	的	那些	天	会	不是	现在	是	认可	作为	属于	到

[ðə; ði]['ɔːrdər] .

the	order	.
这	命令	.

因此，当时的牧师如今不会被认为是该修会的成员。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ]

“	But	the	hopes	of	the	Reformers	were	clouded	by	the	premature	death
“	但	这	希望	的	这	改革者	是	阴天	经过	这	过早	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

of	the	young	king	,
的	这	年轻的	国王	,

“但年轻国王的英年早逝，使改革者的希望蒙上了阴影。”

[huː] [ɪk'spaɪərd][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

who	expired	at	Greenwich	,	the	sixth	of	July	,	1553	.
WHO	已到期	在	格林威治	,	这	第六	的	七月	,	-	.

他于 1553 年 7 月 6 日在格林威治去世。

“ [hiː; hi] [pə'zest] [ʌn'daʊtɪd] ['paɪəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæləntz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri]

“	He	possessed	undoubted	piety	;	and	his	talents	appear	to	have	been	very
“	他	拥有	毫无疑问	虔诚	;	和	他的	天赋	出现	到	有	到过	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

“他拥有毋庸置疑的虔诚；而且他的才华似乎非常出众。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	is	related	of	him	,
它	是	有关的	的	他	,

这跟他有关，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfəsərz]

that	he	knew	not	only	the	name	and	style	of	living	of	his	great	officers
那	他	知道	不是	仅有的	这	姓名	和	风格	的	活的	的	他的	伟大的	警官

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

and	judges	,
和	法官	,

他不仅知道他手下那些高级官员和法官的姓名和生活方式，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [held] .

but	in	what	estimation	their	religion	and	conversation	were	held	.
但	在	什么	估算	他们的	宗教	和	对话	是	握住	.

但是，他们的宗教活动和谈话内容究竟是如何进行的呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn]

He	had	a	singular	respect	for	justice	;	and	was	particularly	assiduous	in
他	有	一个	单数	尊重	为了	正义	;	和	曾是	特别	刻苦	在

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

the	dispatch	of	business	.
这	派遣	的	商业	.

他对正义有着非同寻常的尊重；并且在处理事务方面尤其勤勉。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] , [ðɪs] [ɪg'zempləri] [prɪns] [dʒʌst] “

Charitable	and	humane	in	an	extraordinary	degree	,	this	exemplary	prince	just	“
慈善	和	人道	在	一个	非凡的	程度	,	这	典范	王子	只是	“

['spɑːkld] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

sparkled	”	for	a	time	,
闪闪发光	”	为了	一个	时间	,

这位堪称典范的王子，慈善和人道主义程度令人叹为观止，他只是短暂地“闪耀”过一段时间而已。

[ðen] [wʌz; wəz] “ [eks'heɪld] , ” [ænd; ənd] “ [went] , ” [ʌn'daʊtɪdli] , “ [tuː; tə] ['hev(ə)n] . ”

then	was	“	exhaled	,	”	and	“	went	,	”	undoubtedly	,	“	to	Heaven	.	”
然后	曾是	“	呼气	,	”	和	“	去	,	”	无疑	,	“	到	天堂	.	”

然后“呼出”，毫无疑问地“升入天堂”。

“ [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɪrə] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ɑːn] ['mɛriːz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪz] [mɑːrkt] ,

“	The	gloomy	era	which	followed	,	on	Mary's	accession	to	the	throne	,	is	marked	,
“	这	阴沉	时代	哪个	随后	,	在	玛丽的	加入	到	这	王座	,	是	标记	,

“玛丽登基后，随之而来的是一段黑暗时期，其特点是：

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn]

in	the	memory	of	every	Englishman	,	with	sentiments	of	horror	and	detestation
在	这	记忆	的	每一个	英国人	,	和	情感	的	恐怖	和	憎恶

.

:
.

在每个英国人的记忆中，都充满了恐惧和憎恶。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] zealous45

The	queen	,	a	zealous45
这	女王	,	一个	zealous45

女王，一位狂热的45

['kæθlɪk] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

catholic	,	was	anxious	to	restore	the	popish	forms	of	worship	;	and	a
天主教	,	曾是	焦虑的	到	恢复	这	天主教	表格	的	崇拜	;	和	一个

['stætʃuːt][wʌz; wəz] [pæst] ,

statute	was	passed	,
法令	曾是	通过了	,

天主教徒急于恢复天主教的礼拜形式；于是通过了一项法令。

[ə'bɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ɪn] ['ɛdwɜ-dz]

abolishing	all	the	laws	relative	to	religion	,	which	had	been	enacted	in	Edward's
废除	全部	这	法律	相对的	到	宗教	,	哪个	有	到过	已颁布	在	爱德华的

[reɪn] .

reign	.
在位	.

废除了爱德华统治时期颁布的所有与宗教有关的法律。

“ [mæs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['selɪbreɪtɪd] , ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [i'rektid] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]

“	Mass	was	again	celebrated	,	images	and	crosses	erected	,	and	punishments
“	大量的	曾是	再次	著名	,	图片	和	十字架	竖立	,	和	惩罚

['fɑːloʊd] ['eni] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] :

followed	any	affront	to	the	priests	:
随后	任何	冒犯	到	这	神父	:

“弥撒再次举行，圣像和十字架竖立起来，任何冒犯神父的行为都会受到惩罚：

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] [ˈfɑːloʊd] .
reconciliation with the pope followed .
和解 和 这 教皇 随后 .

随后与教皇和解。

“ [ˈmærid] [ˈklɜːrdʒi][wɜːr; wər] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪˈfɜːrmənts] ; [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
“ Married clergy were dispossessed of their preferments ; and reading the
“ 已婚 牧师 是 被剥夺 的 他们的 优先权 ; 和 阅读 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [tʌŋ] ,
sacred volume , in the vulgar tongue ,
神圣 体积 , 在 这 庸俗 舌头 ,

已婚神职人员被剥夺了晋升；用通俗语言阅读圣经，

[nɑːt][ˈoʊnli] [fərˈbɪdn] , [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
not only forbidden , under pain of death ; but , in the year 1557 ,
不是 仅有的 禁止 , 在下面 疼痛 的 死亡 ; 但 , 在 这 年 - ,

不仅被明令禁止，违者处以死刑；而且，在1557年，

[ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ˈæktʃuəli] [bɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbaɪbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] .
the papists actually burnt all the English Bibles they could seize .
这 天主教徒 实际上 烧焦的 全部 这 英语 圣经 他们 可以 抢占 .

天主教徒们竟然烧毁了他们能找到的所有英文圣经。

“ [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈvaɪələns] ;
“ Persecution raged with accumulated violence ;
“ 迫害 愤怒 和 积累 暴力 ;

“迫害愈演愈烈，暴力事件不断累积；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [men] [huː] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][laɪf] [ɪtˈself] ,
and amongst the excellent men who preferred a good conscience to life itself ,
和 在 这 出色的 男人 WHO 首选 一个 好的 良心 到 生活 本身 ,

而那些宁愿保全良心也不愿牺牲生命的优秀人士中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [ɪˈnuːməreɪt] [ˈkrænmɚ] , [ˈlætəmɚ] , [ˈrɪdli] , [ænd; ənd] [ˈhʊpər] .
I shall only enumerate Cranmer , Latimer , Ridley , and Hooper .
我 将 仅有的 枚举 克兰默 , 拉蒂默 , 雷德利 , 和 胡珀 .

我只列举克兰默、拉蒂默、里德利和胡珀。

“ [ˈʌðər] , [ˈiːkwəli] [ˈvæliənt][fɔːr; fər] [truːθ] , [ˈperɪʃt] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
“ Others , equally valiant for truth , perished also in the flames ;
“ 其他的 , 同样地 英勇 为了 真相 , 遇难 还 在 这 火焰 ;

“其他同样为真理而英勇的人也在烈火中丧生；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
but their numbers were too great to allow of my enumerating them .
但 他们的 数字 是 也 伟大的 到 允许 的 我的 枚举 他们 .

但他们的数量太多，我无法一一列举。

[ɪn] [wʌn] [jɪr] [əˈloʊn] , [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] ;
In one year alone , eighty - five persons were burnt for their religious opinions ;
在 一 年 独自的 , 八十 - 五 人 是 烧焦的 为了 他们的 宗教 意见 ;

仅一年之内，就有 85 人因宗教信仰而被烧死；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['hoʊli] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spaɪərd] ,
and the joy and holy triumph , with which many of them expired ,
和 这 喜悦 和 圣 胜利 , 和 哪个 许多 的 他们 已到期 ,

以及他们中许多人带着的那种喜悦和神圣的胜利而逝去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm] [ðə; ði] [mɔːr]

under	the	excruciating	torment	of	the	flames	,	served	to	confirm	the	more
在下面	这	痛苦不堪	折磨	的	这	火焰	,	服务	到	确认	这	更多的

[ˈweɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

在烈焰的酷刑下，这更加证实了那些原本摇摆不定的想法。

[ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kraʊd] . -

and	strengthen	the	surrounding	crowd	.	46
和	加强	这	周围	人群	.	-

并加强周围的群众力量。[46]

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] , [dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [ˈkruːəl] [reɪn] ,

“	But	,	in	mercy	to	the	nation	,	Divine	Providence	terminated	this	cruel	reign	,
“	但	,	在	怜悯	到	这	国家	,	神圣的	普罗维登斯	终止	这	残忍的	在位	,

“但是，出于对国家的怜悯，神的旨意结束了这场残酷的统治。”

[baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , - ;

by	the	death	of	the	queen	,	on	the	19th	of	November	,	1558	;
经过	这	死亡	的	这	女王	,	在	这	19th	的	十一月	,	-	;

女王于 1558 年 11 月 19 日去世；

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθs] [əkˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

and	Elizabeth's	accession	was	ushered	in	with	every	demonstration	of	joy	.
和	伊丽莎白的	加入	曾是	引导	在	和	每一个	示范	的	喜悦	.

伊丽莎白的登基伴随着一片欢腾。

“ [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [ɑːn]

“	Nor	did	the	conduct	of	this	wonderful	woman	disappoint	the	expectations	raised	on
“	也不	做过	这	执行	的	这	精彩的	女士	辜负	这	期望	提高	在

[hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ;

her	behalf	;
她	代表	;

“这位杰出女性的行为也没有辜负人们对她的期望；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [reɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]

and	her	long	and	prosperous	reign	was	marked	by	proceedings	of	wisdom
和	她	长的	和	繁荣	在位	曾是	标记	经过	诉讼程序	的	智慧

.

:

.

她漫长而繁荣的统治时期以智慧的政绩为标志。

[baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] ,

By	an	act	of	oblivion	,
经过	一个	行为	的	遗忘	,

由于遗忘行为，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,

she	quieted	the	fears	of	those	who	had	reason	to	dread	her	power	,
她	安静	这	恐惧	的	那些	WHO	有	原因	到	恐惧	她	力量	,

她平息了那些因她的力量而心生畏惧之人的恐惧。

[rɪˈliːst] [ɔːl] [ðoʊz] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [seɪk] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltid] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [plæn]

released	all	those	confined	for	conscience	sake	,	and	consulted	on	the	best	plan
发布	全部	那些	受限	为了	良心	清酒	,	和	咨询	在	这	最好的	计划

[fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] ,

for	bringing	about	,
为了	带来	关于	,

释放了所有因良心而被监禁的人，并商讨了实现这一目标的最佳方案。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	settling	the	reformed	religion	.
和	安顿	这	改革后的	宗教	.

并安顿改革后的宗教。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [met] , ['sevrəl] [bɪlz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	the	parliament	met	,	several	bills	were	passed	in	favour	of	the
作为	很快	作为	这	议会	遇见	,	一些	账单	是	通过了	在	偏爱	的	这

['prɑ:tɪstənt] [kɔ:z] .

protestant	cause	.
新教	原因	.

议会一开会，就通过了好几项有利于新教事业的法案。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərdʒi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]

“	The	English	liturgy	was	restored	;	and	,	in	short	,	all	the	laws	respecting	religion
“	这	英语	礼仪	曾是	恢复	;	和	,	在	短的	,	全部	这	法律	尊重	宗教

,

,

,

“英国的礼拜仪式得以恢复；简而言之，所有与宗教有关的法律都得以恢复。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] , [wɜ:r; wər] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

which	were	made	in	the	reign	of	king	Edward	,	were	revised	,	and	those	of
哪个	是	制成	在	这	在位	的	国王	爱德华	,	是	修改	,	和	那些	的

[kwi:n] ['meri] [rɪ'pi:ld] .

queen	Mary	repealed	.
女王	玛丽	废除	.

爱德华国王统治时期制定的法令被修订，玛丽女王时期制定的法令被废除。

“ [ɔ:l] [ə'fensɪv] ['poʊpɪʃ] [əb'zɜ:vənsiz] [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz]

“	All	offensive	popish	observances	were	abolished	,	and	the	national	worship	was
“	全部	进攻	天主教	观察	是	废除	,	和	这	国家的	崇拜	曾是

['mɑ:dəld] [tu:; tə] ['nɪrli] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stændərd] .

modelled	to	nearly	the	present	standard	.
建模	到	几乎	这	展示	标准	.

“所有冒犯性的天主教仪式都被废除，国家宗教仪式被塑造成与现在几乎相同的标准。

“ [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['faɪnəli] ['setld] , ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪz] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

“	Thus	was	the	Reformation	finally	settled	,	under	the	wise	policy	and	energetic
“	因此	曾是	这	宗教改革	最后	定居	,	在下面	这	明智的	政策	和	精力充沛

['meʒərz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

measures	of	queen	Elizabeth	;
措施	的	女王	伊丽莎白	;

“就这样，在伊丽莎白女王的明智政策和有力措施下，宗教改革最终得以解决；

[tu:; tə] [hu:m] , ['ʌndər] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]

to	whom	,	under	God	,	the	protestants	are	indebted	for	their	deliverance
到	谁	,	在下面	上帝	,	这	新教徒	是	负债累累	为了	他们的	解救

[frʌm; frəm] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɪrəni] . ” -

from	superstition	and	tyranny	.	”	47
从	迷信	和	暴政	.	”	-

新教徒们在上帝的庇佑下，应当感谢他使他们摆脱了迷信和暴政。”47

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , [wen] ['mɪstər] . ['wɪlmət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

“	Excuse	me	,	Sir	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,	when	Mr	.	Wilmot	had	finished	his
“	原谅	我	,	先生	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	什么时候	先生	.	威尔莫特	有	完成的	他的

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ;

narration	;
旁白	;

“打扰一下，先生，”威尔莫特先生叙述完毕后，斯宾塞太太说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːlərdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [sekt] ,

“	but	you	spoke	of	the	Lollards	as	a	persecuted	sect	,
“	但	你	辐	的	这	罗拉德派	作为	一个	受迫害	教派	,

但你曾说过罗拉德派是一个受迫害的教派，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

and	I	fancy	the	girls	are	ignorant	from	whence	the	title	was	derived	.
和	我	想要	这	女孩们	是	无知	从	何处	这	标题	曾是	衍生的	.

我猜想这些女孩并不知道这个标题的由来。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	you	will	kindly	give	them	this	information	,
也许	你	将要	亲切地	给	他们	这	信息	,

或许您可以好心地把这些信息告诉他们。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wiklif] . ”

and	add	a	few	more	particulars	of	the	life	of	John	Wickliffe	.	”
和	添加	一个	很少	更多的	细节	的	这	生活	的	约翰	威克利夫	.	”

并补充一些关于约翰·威克利夫生平的细节。

“ [ðə; ði] ['lɑːlərdz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['reɪnɝd] ['lɔləd] ,

“	The	Lollards	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,	“	were	so	called	from	Raynard	Lollard	,
“	这	罗拉德派	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,	“	是	所以	称为	从	雷纳德	罗拉德	,

“罗拉德派，”威尔莫特先生回答说，“得名于雷纳德·罗拉德。”

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

who	lived	in	the	thirteenth	century	.
WHO	居住地	在	这	第十三	世纪	.

生活在十三世纪的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['zeləs] ['priːtʃər]

He	was	at	first	a	Franciscan	monk	,	and	afterwards	a	zealous	preacher
他	曾是	在	第一的	一个	方济会	僧	,	和	然后	一个	热心	牧师

[ænd; ənd]['mɑːrtər] .

and	martyr	.
和	烈士	.

他最初是一名方济各会修士，后来成为一名热忱的传教士和殉道者。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['herɪtɪks] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kɔːld] ['lɑːlərdz] , [baɪ]

After	his	death	,	all	the	reputed	heretics	were	indiscriminately	called	Lollards	,	by
后	他的	死亡	,	全部	这	知名	异端	是	不加区分地	称为	罗拉德派	,	经过

[ðer; ðər] ['sæŋgwɪneri] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

their	sanguinary	persecutors	.
他们的	血腥	迫害者	.

他死后，所有被认为是异端的人都被嗜血的迫害者不加区分地称为罗拉德派。

[ðiːz] [sekts] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'prest] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ]

These	sects	were	dreadfully	oppressed	in	France	and	Flanders	;	but	in	England	they
这些	教派	是	极其糟糕	受压迫者	在	法国	和	弗兰德斯	;	但	在	英格兰	他们

[wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

were	,	for	a	time	,
是	,	为了	一个	时间	,

这些教派在法国和佛兰德斯遭到残酷镇压；但在英国，它们曾一度.....

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] [gɔːnt] , [duːk] [ʌv; əv]

protected	by	the	powerful	influence	of	the	celebrated	John	Gaunt	,	duke	of
受保护	经过	这	强大的	影响	的	这	著名	约翰	高特	,	公爵	的

['læŋkæstər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nəublmən] ,

Lancaster	,	and	many	other	noblemen	,
兰开斯特	,	和	许多	其他	贵族	,

受到兰开斯特公爵约翰·冈特和其他许多贵族的强大影响力庇护。

[huː] ['iːðər] ['siːkrətli] [ɔːr]['oʊpənli][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðer; ðər] [kɔːz] ,

who	either	secretly	or	openly	espoused	their	cause	,
WHO	任何一个	偷偷	或者	公然	拥护	他们的	原因	,

他们或秘密或公开地拥护他们的事业，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi] .

in	defiance	of	all	the	machinations	of	the	Catholic	clergy	.
在	蔑视	的	全部	这	阴谋	的	这	天主教	牧师	.

公然藐视天主教神职人员的一切阴谋诡计。

“ [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sekt][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] ['wiklif] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	The	rise	of	this	sect	in	England	,	under	the	celebrated	John	Wickliffe	and	his
“	这	上升	的	这	教派	在	英格兰	,	在下面	这	著名	约翰	威克利夫	和	他的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

“这个教派在英国兴起，其领袖是著名的约翰·威克利夫及其追随者，

[meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

may	justly	be	considered	as	the	earliest	dawn	of	the	Reformation	.
可能	公正地	是	经过考虑的	作为	这	最早	黎明	的	这	宗教改革	.

完全可以将其视为宗教改革的最初曙光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm]['sɑːlətəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [prəu'testid] [ə'genst]

There	were	,	indeed	,	some	solitary	individuals	who	had	before	protested	against
那里	是	,	的确	,	一些	孤	个人	WHO	有	前	抗议	反对

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] the48

the	growing	corruptions	of	the48
这	生长	腐败	的	the48

的确，此前有一些孤身一人的人曾抗议过48国日益严重的腐败现象。

['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːməz] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ]

Romish	church	;	and	these	,	as	being	reformers	at	heart	,	and	as	having
罗马天主教	教会	;	和	这些	,	作为	存在	改革者	在	心	,	和	作为	拥有

[meɪd] [sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

made	some	honourable	,
制成	一些	光荣的	,

罗马天主教会；而这些人，由于他们本质上是改革者，并且做出了一些值得尊敬的贡献，

[ðoʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌrefər'meɪʃn] , [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]

though	ineffectual	attempts	at	reformation	,	deserve	to	be	remembered	with
尽管	无效	尝试	在	改革	,	应得	到	是	记得	和

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

尽管改革尝试收效甚微，但仍值得我们铭记和尊敬。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] - , [ɔːr] [greɪt] - [hed] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

The	first	of	these	was	Robert	Groteste	,	or	Great	-	head	,	bishop	of	Lincoln	,
这	第一的	的	这些	曾是	罗伯特	-	,	或者	伟大的	-	头	,	主教	的	林肯	,

其中第一位是林肯主教罗伯特·格罗泰斯特，又称“大头”。

[huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

who	is	supposed	to	have	been	born	about	A	.	D	.	1175	,
WHO	是	据称	到	有	到过	出生	关于	一个	.	D	.	-	,

据称出生于公元1175年左右，

[ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][θɜːrd] .

and	flourished	in	the	reign	of	Henry	the	Third	.
和	繁荣	在	这	在位	的	亨利	这	第三	.

在亨利三世统治时期蓬勃发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] , ['fɜːrvənt]['paɪəti] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

He	was	a	man	of	great	learning	,	fervent	piety	,	and	undaunted	courage	.
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	学习	,	热切	虔诚	,	和	无所畏惧	勇气	.

他学识渊博，虔诚敬畏，并且拥有无畏的勇气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]

As	soon	as	he	was	called	to	the	episcopal	chair	he	began	to	reform
作为	很快	作为	他	曾是	称为	到	这	主教	椅子	他	开始	到	改革

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

他一被任命为主教，就开始着手改革各种弊端。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

especially	in	the	religious	houses	belonging	to	his	diocese	.
尤其	在	这	宗教	房屋	属于	到	他的	教区	.

尤其是在他教区所属的宗教场所。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	great	and	good	man	both	saw	and	lamented	the	corrupt	state	of	the
这	伟大的	和	好的	男人	两个都	锯	和	哀叹	这	腐败	状态	的	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

church	to	which	he	belonged	,
教会	到	哪个	他	属于	,

这位伟大而善良的人既目睹了自己所属教会的腐败状况，又对此感到痛心疾首。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	turned	all	his	episcopal	and	personal	influence	to	purify	it	from
和	转向	全部	他的	主教	和	个人的	影响	到	净化	它	从

[ðiːz] ['fleɪgrənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

these	flagrant	corruptions	.
这些	明目张胆	腐败	.

他动用了自己所有的主教地位和个人影响力，来清除教会中这些明目张胆的腐败。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['klenzɪŋ] [ðə; ði]

Conscious	that	Rome	was	the	fountain	-	head	of	all	,	he	aimed	at	cleansing	the
有意识的	那	罗马	曾是	这	喷泉	-	头	的	全部	,	他	旨在	在	清洁	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他深知罗马是万物之源，因此决心净化这股源泉。

[ðæt] [ðə; ði] [striːmz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pjʊr] ['ɔːlsoʊ] .

that	the	streams	issuing	from	it	might	be	pure	also	.
那	这	溪流	发行	从	它	可能	是	纯的	还	.

从它流出的溪流也可能是纯净的。

[wen] ['eni] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðens] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

When	any	bulls	were	received	from	thence	,	containing	instructions	contrary	to
什么时候	任何	公牛	是	已收到	从	因此	,	包含	指示	相反	到

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	gospel	,
这	福音	,

如果从那里收到任何包含与福音相悖指示的教谕，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]

and	injurious	to	morality	and	religion	,	he	tore	them	in	pieces	with
和	有害的	到	道德	和	宗教	,	他	撕裂	他们	在	件	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

他认为这些内容有伤风化、有损道德和宗教，愤慨地将它们撕成了碎片。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət]

Nor	was	he	content	with	refusing	to	comply	with	these	instructions	;	but
也不	曾是	他	内容	和	拒绝	到	遵守	和	这些	指示	;	但

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] ,

he	wrote	to	the	pope	,
他	写道	到	这	教皇	,

他不仅拒绝遵守这些指示，还写信给教皇，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['letərz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

when	in	the	plenitude	of	his	power	,	letters	of	sharp	reproof	and	faithful
什么时候	在	这	丰富	的	他的	力量	,	信件	的	锋利的	责备	和	忠实

[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .

admonition	.
警告	.

在他权势鼎盛之时，他写下了措辞严厉的斥责信和真诚的劝诫信。

[wen] these49

When	these49
什么时候	these49

当这49

['fɪ'lɪpɪks] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [roʊm] , [ðə; ði] ['pɑːntɪf] ['θretnd] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

philippics	were	received	at	Rome	,	the	pontiff	threatened	vengeance	against	his
菲律宾	是	已收到	在	罗马	,	这	教皇	威胁	复仇	反对	他的

['feɪθf(ə)l] ['mɑːnɪtər] ;

faithful	monitor	;
忠实	监视器	;

腓力比克书被送往罗马，教皇威胁要报复他忠实的监护人；

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv]

which	he	was	only	deterred	from	executing	,	by	the	earnest	persuasions	of
哪个	他	曾是	仅有的	威慑	从	执行	,	经过	这	认真	说服	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːdinlz] ,

his	cardinals	,
他的	红雀队	,

他之所以没有执行这项命令，完全是因为枢机主教们的恳切劝说。

[ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['oʊdiəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːr] ,

and	conviction	of	the	public	odium	he	should	incur	,
和	定罪	的	这	民众	钠	他	应该	招致	,

以及他应当承受的公众憎恶。

[baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˈzempləri] ['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɜːrnɪŋ] .

by	sacrificing	a	man	of	such	exemplary	piety	and	distinguished	learning	.
经过	牺牲	一个	男人	的	这样的	典范	虔诚	和	杰出的	学习	.

牺牲这样一位品德高尚、学识渊博的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['prelət] , [ðæt] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

It	is	no	small	honour	to	this	excellent	prelate	,	that	he	resisted	,
它	是	不	小的	荣誉	到	这	出色的	主教	,	那	他	抵抗	,

[sək'sesfəli] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] ,

successfully	,	the	papal	power	,
成功地	,	这	教皇	力量	,

这位杰出的主教能够成功抵抗教皇的权力，这对他来说是一项莫大的荣誉。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

at	a	period	in	which	that	power	seemed	to	be	irresistible	,
在	一个	时期	在	哪个	那	力量	似乎	到	是	无法抗拒	,

在那个时期，这种力量似乎势不可挡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən]
and **when** **the** **mightiest** **sovereigns** **were** **compelled** **to** **crouch** **before** **the** **Roman**
和 什么时候 这 最强大的 君主 是 被迫 到 蹲伏 前 这 罗马
['pɑːntɪf] .
pontiff **.**
教皇 .

即使是最强大的君主也被迫向罗马教皇俯首称臣。

" [ðə; ði][nekst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stændərd] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊpəri] ,
" **The** **next** **individual** **who** **lifted** **up** **a** **standard** **against** **the** **corruptions** **of** **popery** **,**
" 这 下一个 个人 WHO 抬起 向上 一个 标准 反对 这 腐败 的 天主教 ,
['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,
during **that** **period** **,**
期间 那 时期 ,

"在那段时期，下一个挺身而出反对天主教腐败的人，

[wʌz; wəz] ['ritʃəd] - , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] , [huː] [meɪn'teɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
was **Richard** **Knapwell** **,** **a** **Dominican** **friar** **,** **who** **maintained** **,** **in** **the** **year** **1286** **,**
曾是 理查德 - , 一个 多米尼加 修士 , WHO 维持 , 在 这 年 - ,

他是理查德·纳普韦尔，一位多明我会修士，他在1286年坚持认为：

['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːmd] [hə'retɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['prelits] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
several **propositions** **which** **were** **deemed** **heretical** **by** **the** **prelates** **of** **that** **age** **,**
一些 命题 哪个 是 被认为 异端 经过 这 主教们 的 那 年龄 ,

当时一些主教们认为是异端邪说的观点，

[ænd; ənd][moʊst] ['fjʊriəsli] ['kɔntrəˌvɜːtid] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɛkəm] .
and **most** **furiously** **controverted** **by** **archbishop** **Peckham** **.**
和 最多 愤怒地 有争议的 经过 大主教 佩卡姆 .

并遭到佩克汉姆大主教的强烈反对。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːrgən] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The **greater** **part** **of** **these** **propositions** **were** **unintelligible** **jargon** **,** **relative** **to** **the**
这 更大的 部分 的 这些 命题 是 无法理解 行话 , 相对的 到 这
['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ;
sacrifice **of** **the** **mass** **;**
牺牲 的 这 大量的 ;

相对于牺牲大众而言，这些提议大部分都是晦涩难懂的术语；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [kən'teɪnd]
but **the** **last** **,** **which** **was** **probably** **the** **most** **obnoxious** **of** **the** **whole** **,** **contained**
但 这 最后的 , 哪个 曾是 大概 这 最多 令人讨厌的 的 这 所有的 , 包含
[ə; eɪ] [saʊnd] ['prɑːtɪstənt] ['mæksɪm] :
a **sound** **Protestant** **maxim** **:**
一个 声音 新教 格言 :

但最后一条，或许也是所有那条中最令人反感的，却包含了一条合理的基督教新教格言：

['neɪmli] , - [ðæt] , [ɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
namely **,** **'** **That** **,** **in** **articles** **of** **faith** **,**
即 , - 那 , 在 文章 的 信仰 ,

即，"在信条中，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
a **man** **is** **not** **bound** **to** **set** **on** **the** **authority** **of** **the** **pope** **,**
一个 男人 是 不是 边界 到 放 在 这 权威 的 这 教皇 ,

一个人没有义务服从教皇的权威。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [priːst] [ɔːr]['dɑːktər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,

or	of	any	priest	or	doctor	;	but	that	the	holy	Scriptures	,	and	right	reason	,
或者	的	任何	牧师	或者	医生	;	但	那	这	圣	经文	,	和	正确的	原因	,

[ɑːr; ər] the50

are	the50
是	the50

或任何神父或医生；但圣经和正确的理性才是50

['oʊnli] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] .

only	foundations	of	our	assent	.
仅有的	基础	的	我们的	同意	.

这只是我们同意的基础。

\- [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [di'naunst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	These	doctrines	were	denounced	,	but	it	is	not	known	what	became	of	the
-	这些	教义	是	谴责	,	但	它	是	不是	已知	什么	成为	的	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

author	of	them	.
作者	的	他们	.

“这些教义遭到了谴责，但其创立者的下落却无人知晓。”

[ʌv; əv] ['tɔməs] ['brædwərdˌaɪn] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

Of	Thomas	Bradwardine	,	archbishop	of	Canterbury	,	I	have	already	told	you	.
的	托马斯	布拉德沃丁	,	大主教	的	坎特伯雷	,	我	有	已经	讲述	你	.

关于坎特伯雷大主教托马斯·布拉德沃丁，我已经告诉过你们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [eɪmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk][ʌv; əv]

But	the	individual	who	aimed	the	most	effectual	blow	at	the	mighty	fabric	of
但	这	个人	WHO	旨在	这	最多	有效的	吹	在	这	强大的	织物	的

['peɪpl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

papal	superstition	,
教皇	迷信	,

但是，对教皇迷信这套强大的体系造成最有效打击的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] ['wiklif] .

was	the	celebrated	John	Wickliffe	.
曾是	这	著名	约翰	威克利夫	.

是著名的约翰·威克利夫。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [rɪ'fɔːrmər] [dɪ'lɪvərd] ['lektʃərz] [ɑːn] [dɪ'vɪnəti] , [ɪn] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

This	primitive	reformer	delivered	lectures	on	divinity	,	in	Merton	College	,	Oxford	.
这	原始	改革者	发表	讲座	在	神	,	在	默顿	大学	,	牛津	.

这位思想前卫的改革家曾在牛津大学默顿学院讲授神学课程。

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ə'kwaɪrd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

His	learning	acquired	him	great	reputation	;	but	he	soon	became	disgusted	with
他的	学习	获得	他	伟大的	名声	;	但	他	很快	成为	厌恶	和

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['ɪgnərəns] ,

the	vices	,	ignorance	,
这	恶习	,	无知	,

他的学识为他赢得了极高的声誉；但他很快就对恶习和无知感到厌恶。

[ænd; ənd][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .

and	rapacity	of	the	clergy	,	and	preached	against	them	with	great	zeal	.
和	贪婪	的	这	牧师	,	和	布道	反对	他们	和	伟大的	热情	.

揭露了神职人员的贪婪，并满怀热情地谴责他们。

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]
His **boldness** **attracted** **the** **attention** **of** **king** **Edward** **the** **Third** **,** **from** **whom** **he**
他的 大胆 吸引 这 注意力 的 国王 爱德华 这 第三 , 从 谁 他
[rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['benɪfɪs] ,
received **several** **benefices** **,**
已收到 一些 福利 ,

他的胆识引起了国王爱德华三世的注意，并从国王那里获得了数项恩赐。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][ɑ:n] ['sevrəl] ['embəsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] .
and **by** **whom** **he** **was** **sent** **on** **several** **embassies** **to** **the** **court** **of** **Rome** **.**
和 经过 谁 他 曾是 发送 在 一些 大使馆 到 这 法庭 的 罗马 .

他曾多次被派往罗马宫廷出使。

[hɪr] [hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi]
Here **he** **saw** **so** **much** **to** **confirm** **his** **former** **opinions** **,** **that** **,** **on** **his** **return** **,** **he**
这里 他 锯 所以 很多 到 确认 他的 以前的 意见 , 那 , 在 他的 返回 , 他
[in'veid] ,
inveighed **,**
令人愤慨 ,

在这里，他看到了太多印证他先前观点的事情，以至于他回来后愤愤不平地说道：

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['vi:əməns] , [ə'genst] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['poʊpəri] .
with **increased** **vehemence** **,** **against** **the** **errors** **of** **popery** **.**
和 增加 激烈 , 反对 这 错误 的 天主教 .

更加激烈地反对天主教的谬误。

[hi:; hi] [su:n] [prə'si:did] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['poʊps] [su:'preməsi] ,
He **soon** **proceeded** **so** **far** **as** **to** **deny** **the** **pope's** **supremacy** **,**
他 很快 继续 所以 远的 作为 到 否定 这 教皇的 霸权 ,

他很快就进一步否认了教皇的至高无上地位。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['æntikraɪst] .
and **even** **to** **denounce** **him** **as** **antichrist** **.**
和 甚至 到 声讨 他 作为 敌基督 .

甚至有人谴责他是反基督者。

[ðɪs] [ɪ'frʌntəri] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ˌɪkli:zi'æstɪk] , [su:n] [ɑ:rmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]
This **effrontery** **,** **in** **an** **humble** **ecclesiastic** **,** **soon** **armed** **against** **him** **all** **the**
这 厚颜无耻 , 在 一个 谦逊的 牧师 , 很快 武装 反对 他 全部 这
['dɪgnɪˌteri:z] ,
dignitaries **,**
达官显贵 ,

这位卑微的教士竟如此厚颜无耻，很快便激起了所有显贵的反抗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zjʊmd] [tu:; tə] [ə'seɪl] ;
of **the** **church** **which** **he** **had** **presumed** **to** **assail** **;**
的 这 教会 哪个 他 有 假定 到 攻击 ;

他曾胆敢攻击的教会；

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ntɪf] , [hu:]
and **subjected** **him** **to** **the** **thundering** **anathemas** **of** **the** **pontiff** **,** **who**
和 受 他 到 这 雷鸣 诅咒 的 这 教皇 , WHO
commanded51
commanded51
commanded51

并让他遭受教皇雷霆般的诅咒，教皇下令51

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)l] ['diskɔ:siz] .
him **to** **be** **apprehended** **and** **condemned** **for** **his** **heretical** **discourses** **.**
他 到 是 被捕 和 谴责 为了 他的 异端 论述 .

应将其逮捕并因其异端言论予以谴责。

“ [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['lʌtərˌwɜːrθ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti]
“ The rector of Lutterworth would soon have been the prey of his mighty
“ 这 校长 的 卢特沃思 会 很快 有 到过 这 猎物 的 他的 强大的
['ædvərˌseriz] ,
adversaries ,
对手 ,

“卢特沃斯教区的牧师很快就会成为他强大敌人的猎物，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['henri] ['pəːsi] , [ðen] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv]
had not the duke of Lancaster , and lord Henry Percy , then marshal of
有 不是 这 公爵 的 兰开斯特 , 和 主 亨利 珀西 , 然后 元帅 的
['ɪŋglənd] , [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
England , espoused his cause ,
英格兰 , 拥护 他的 原因 ,

如果不是兰开斯特公爵和当时的英格兰元帅亨利·珀西勋爵支持他的事业，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] .
and afforded him protection .
和 提供 他 保护 .

并为他提供了保护。

['weðər] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]
Whether their conduct proceeded from political or religious motives , is a matter
无论 他们的 执行 继续 从 政治的 或者 宗教 动机 , 是 一个 事情
[ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [bʌt; bət] ,
of uncertainty ; but ,
的 不确定 ; 但 ,

他们的行为是出于政治动机还是宗教动机，尚不确定；但是，

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'fekt] ;
whatever might be the inducement , it had the happiest effect ;
任何 可能 是 这 诱导 , 它 有 这 最快乐 影响 ;

无论诱因是什么，它都产生了最令人欣喜的效果；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪneɪbld] ['wiklif] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [tæsk] , [bʌt; bət]
for it not only enabled Wickliffe to pursue his Herculean task , but
为了 它 不是 仅有的 已启用 威克利夫 到 追求 他的 赫拉克勒斯 任务 , 但
[em'bəʊldənd] ['meni] ,
emboldened many ,
加粗 许多 ,

因为它不仅使威克利夫能够完成他艰巨的任务，而且鼓舞了许多人。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['tenɪts] .
both of the clergy and laity , to embrace his tenets .
两个都 的 这 牧师 和 俗人 , 到 拥抱 他的 信条 .

无论是神职人员还是普通信徒，都要接受他的教义。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] , [ɔːr] ['lɑːlərdz] , [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] ,
“ In a few years the Wickliffites , or Lollards , became exceedingly numerous ,
“ 在 一个 很少 年 这 威克利夫人 , 或者 罗拉德派 , 成为 非常 很多的 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] ,
notwithstanding the attempts ,
虽然 这 尝试 ,

“尽管遭到种种阻挠，威克利夫派（或称罗拉德派）在短短几年内就变得人数众多。”

[meɪd] [baɪ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [fɔːrs] , [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
made by argument and force , to suppress them .
制成 经过 争论 和 力量 , 到 压制 他们 .

通过辩论和武力镇压他们。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rmər] [wɜ:r; wər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

The	doctrines	taught	by	this	reformer	were	similar	to	those	of	the	latter
这	教义	教授	经过	这	改革者	是	相似的	到	那些	的	这	后者

[rɪ'fɔ:məz] ,

reformers	,
改革者	,

这位改革家所传授的教义与后来的改革家们的教义相似。

[bʌt; bət][fɑ:r] [les] [pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] ['erər] .

but	far	less	purified	from	error	.
但	远的	较少的	纯化	从	错误	.

但远未达到完全避免错误的程度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði]['roʊmən] ['haɪərɑ:rki] ,

They	were	,	however	,	sufficient	to	alarm	the	Roman	hierarchy	,
他们	是	,	然而	,	充足的	到	警报	这	罗马	等级制度	,

然而，这些事件足以引起罗马教廷的警觉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ri'presiŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:rs] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

and	make	them	earnestly	desirous	of	repressing	them	by	force	,	since	it
和	制作	他们	切实	渴望	的	压制	他们	经过	力量	,	自从	它

[wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə][ju:z]['ɑ:rgju:mənts] .

was	vain	to	use	arguments	.
曾是	徒劳	到	使用	论点	.

并使他们迫切希望用武力镇压他们，因为用道理说服他们是徒劳的。

“ [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]

“	The	most	opprobrious	epithets	were	applied	to	this	most	faithful	and	diligent
“	这	最多	可耻	绰号	是	应用	到	这	最多	忠实	和	勤奋

['leɪbərər] , [hu:] [kən'tɪnju:d] ,

labourer	,	who	continued	,
劳动者	,	WHO	持续	,

“最不堪入耳的辱骂都加在了这位最忠诚、最勤奋的劳动者身上，但他依然坚持不懈，

[tɪl] [deθ] , [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , with52

till	death	,	to	discharge	,	with52
直到	死亡	,	到	释放	,	with52

直至死亡，出院，52

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [zi:l] , [ðə; ði] ['du:tiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

fidelity	and	zeal	,	the	duties	connected	with	his	official	station	.
忠诚	和	热情	,	这	职责	连接	和	他的	官方的	车站	.

忠诚和热忱，以及与他的官职相关的职责。

“ [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

“	His	great	work	of	translating	the	Holy	Scriptures	was	completed	a	little	before
“	他的	伟大的	工作	的	翻译	这	圣	经文	曾是	完全的	一个	小的	前

[hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ,

his	decease	,
他的	死亡	,

“他翻译圣经的伟大工作在他去世前不久完成，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

which	took	place	in	the	year	1384	.
哪个	采取	地方	在	这	年	-	.

这件事发生在1384年。

[ðɪs] ['lætər] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

This	latter	event	was	hailed	with	delight	by	his	enemies	,
这	后者	事件	曾是	赞誉	和	喜	经过	他的	敌人	,

后一件事令他的敌人欣喜若狂。

[huː] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəsi] .

who	fondly	imagined	that	it	would	lead	to	the	overthrow	of	his	heresy	.
WHO	深情地	想象	那	它	会	带领	到	这	推翻	的	他的	异端	.

他满怀憧憬地认为，这将导致他的异端邪说被推翻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [diːp] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] ; [ænd; ənd]

But	they	found	that	it	had	taken	too	deep	root	to	be	exterminated	;	and
但	他们	成立	那	它	有	已采取	也	深的	根	到	是	灭绝	;	和

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

但他们发现它已经根深蒂固，无法根除；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [reɪn] , [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

during	the	disturbed	years	of	Richard's	reign	,	attempts	were	made	to	destroy	the
期间	这	不安	年	的	理查德的	在位	,	尝试	是	制成	到	破坏	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wiklif] ,

writings	of	Wickliffe	,
著作	的	威克利夫	,

在理查德统治时期动荡不安的日子里，有人试图销毁威克利夫的著作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['lɔləd]

and	his	followers	,	and	to	remove	all	who	were	suspected	of	Lollard
和	他的	追随者	,	和	到	消除	全部	WHO	是	怀疑	的	罗拉德

['sentɪmənts] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['benɪfɪs] ,

sentiments	,	from	their	benefices	,
情感	,	从	他们的	福利	,

以及他的追随者，并将所有被怀疑持有罗拉德派思想的人从他们的教职中除名。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

they	continued	to	flourish	,	and	were	finally	triumphant	,	as	I	have	before
他们	持续	到	繁荣	,	和	是	最后	凯	,	作为	我	有	前

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

related	to	you	.	”
有关的	到	你	.	”

正如我之前跟你说过的那样，他们继续蓬勃发展，最终取得了胜利。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meri] [æn] [ænd; ənd] ['suːzn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I	am	sure	Mary	Ann	and	Susan	are	much	obliged	to	you	for	the
“	我	是	当然	玛丽	安	和	苏珊	是	很多	有义务	到	你	为了	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

information	you	have	given	them	,
信息	你	有	给定	他们	,

“我相信玛丽·安和苏珊非常感谢您提供的信息，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

”	said	Mrs	.	Spencer	;	“	and	I	hope	they	will	prove	their	sense	of	the	obligation	,
”	说	太太	.	斯宾塞	;	“	和	我	希望	他们	将要	证明	他们的	感觉	的	这	义务	,

斯宾塞夫人说：“我希望他们能证明自己有这份责任感。”

[baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] .

by	endeavouring	to	remember	what	you	have	told	them	.
经过	努力	到	记住	什么	你	有	讲述	他们	.

努力记住你告诉过他们的话。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [ə'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɑːməz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

”	The	little	girls	looked	assent	to	their	mamma's	observation	;
”	这	小的	女孩们	看起来	同意	到	他们的	妈妈的	观察	;

小女孩们似乎同意妈妈的说法；

[ænd; ənd] ['meri] [æn] [in'kwaiəd] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪlmət] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	Mary	Ann	enquired	if	Mr	.	Wilmot	would	object	to	giving	some	little
和	玛丽	安	询问	如果	先生	.	威尔莫特	会	目的	到	给予	一些	小的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

account	of	the	Crusades	.
帐户	的	这	十字军东征	.

玛丽·安询问威尔莫特先生是否愿意简要介绍一下十字军东征。

“ [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔbdʒiktɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər][kaɪnd]['kʌz(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

“	So	far	from	objecting	,	my	dear	,	”	answered	her	kind	cousin	,	“	it	gives	me
“	所以	远的	从	反对	,	我的	亲爱的	,	”	回答	她	种类	表哥	,	“	它	给予	我

['pleʒər] [tuː; tə] hear53

pleasure	to	hear53
乐趣	到	hear53

“我非但不反对，亲爱的，”她善良的表妹回答说，“听到这个消息我反而很高兴。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['ænɪkˌdoʊts] .

you	make	enquiries	,	since	it	proves	that	you	are	interested	in	my	anecdotes	.
你	制作	查询	,	自从	它	证明	那	你	是	感兴趣的	在	我的	轶事	.

你进行询问，这证明你对我的轶事感兴趣。

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	object	of	the	Crusades	was	to	drive	the	infidels	out	of	the
“	这	目的	的	这	十字军东征	曾是	到	驾驶	这	异教徒	出去	的	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ;

possession	of	the	Holy	Land	;
拥有	的	这	圣	土地	;

“十字军东征的目的是将异教徒赶出圣地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [mʌŋk] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

and	the	zeal	of	a	fanatical	monk	,	towards	the	end	of	the	eleventh	century	,
和	这	热情	的	一个	狂热的	僧	,	向	这	结尾	的	这	第十一	世纪	,

以及十一世纪末一位狂热僧侣的热情，

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

gave	rise	to	this	wild	undertaking	.
给予	上升	到	这	荒野	承诺	.

由此引发了这项大胆的行动。

['piːtər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ([fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd]) [ræn][frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] ,

Peter	the	Hermit	(	for	so	he	was	named	)	ran	from	province	to	province	,
彼得	这	隐士	(	为了	所以	他	曾是	命名	)	跑	从	省	到	省	,

隐士彼得（因此得名）四处奔走，从一个省到另一个省。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'saɪtɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊli][wɔːr] ,

with	a	cross	in	his	hand	,	exciting	kings	and	people	to	this	holy	war	,
和	一个	叉	在	他的	手	,	激动人心	国王	和	人们	到	这	圣	战争	,

他手持十字架，激励君王和百姓投身这场圣战。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] : [nɑːt]['oʊnli] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['nəublz] ,

His	enthusiasm	spread	with	astonishing	rapidity	:	not	only	princes	,	and	nobles	,
他的	热情	传播	和	惊人	快速	:	不是	仅有的	王子们	,	和	贵族	,

[ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ; [bʌt; bət] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

and	warriors	;	but	shepherds	and	mechanics	,
和	战士	;	但	牧羊人	和	机械学	,

他的热情以惊人的速度传播开来：不仅是王子、贵族和战士，还有牧羊人和工匠，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [left] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

women	**and**	**children**	**,**	**left**	**their**	**peaceful**	**occupations**	**,**
女性	和	孩子们	,	左边	他们的	和平	职业	,

妇女和儿童放弃了原本平静的工作，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'luːdɪd] ['liːdər] .

and	**hastened**	**to**	**enlist**	**themselves**	**under**	**the**	**banner**	**of**	**their**	**deluded**	**leader**	**.**
和	加快	到	入伍	他们自己	在下面	这	横幅	的	他们的	妄想	领导者	.

他们急忙投身于他们那位受蒙蔽的领袖的麾下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] [kən'tempəreri] ['ɔːθəz] , [ðæt] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

It	**is**	**asserted**	**by**	**contemporary**	**authors**	**,**	**that**	**six**	**millions**	**of**	**persons**	**,**	**at**	**different**
它	是	断言	经过	当代的	作者	,	那	六	百万	的	人	,	在	不同的

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

当代作家断言，在不同时期，有六百万人.....

[ə'suːmd] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

assumed	**the**	**badge**	**of**	**the**	**cross**	**.**
假定	这	徽章	的	这	叉	.

佩戴了十字架徽章。

[ðiːz] [krɔsiz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

These	**crosses**	**were**	**worn**	**on**	**their**	**clothes**	**,**	**and**	**their**	**colours**	**distinguished**	**the**
这些	十字架	是	磨损	在	他们的	衣服	,	和	他们的	颜色	杰出的	这

['dɪfrənt] [neiʃəns] .

different	**nations**	**.**
不同的	国家	.

他们将这些十字架佩戴在衣服上，不同的十字架颜色代表不同的国家。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] [ðem; ðəm] [waɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] [red] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] [griːn] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

The	**English**	**wore**	**them**	**white**	**,**	**the**	**French**	**red**	**,**	**the**	**Flemish**	**green**	**,**	**the**	**Germans**
这	英语	穿着	他们	白色的	,	这	法语	红色的	,	这	弗拉芒语	绿色的	,	这	德国人

[blæk] ,

black	**,**
黑色的	,

英国人穿白色，法国人穿红色，佛兰德人穿绿色，德国人穿黑色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['jeloʊ] .

and	**the**	**Italians**	**yellow**	**.**
和	这	意大利人	黄色的	.

意大利人是黄色的。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [kruː'seɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [roʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] :

“	**In**	**the**	**second**	**Crusade**	**a**	**considerable**	**troop**	**of**	**women**	**rode**	**amongst**	**the**	**Germans**	**:**
“	在	这	第二	运动	一个	大量	部队	的	女性	骑	在	这	德国人	:

“在第二次十字军东征中，有一支相当数量的女兵队伍与日耳曼人并肩作战：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

they	**were**	**arrayed**	**with**	**the**	**spear**	**and**	**shield**	**.**
他们	是	排列	和	这	矛	和	盾	.

他们列队站位，配备长矛和盾牌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [sə'tɪrɪkli] [ri'maːks] , [ðæt] [sʌm; səm] [lʌv] [ʌv; əv] ['juːʒuəl] [di'laits] [hæd; həd]

But	**the**	**historian**	**satirically**	**remarks**	**,**	**that**	**some**	**love**	**of**	**usual**	**delights**	**had**
但	这	历史学家	讽刺地	评论	,	那	一些	爱	的	通常	美味	有

['miŋgld] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] the54

mingled	**itself**	**with**	**the54**
混合	本身	和	the54

但这位历史学家讽刺地指出，对寻常享乐的某种喜爱已经与54混杂在一起。

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

desire	**of**	**great**	**exploits**	**;**	**for**	**they**	**were**	**remarkable**	**for**	**the**	**splendour**	**of**
欲望	的	伟大的	漏洞	;	为了	他们	是	卓越	为了	这	辉煌	的

[ðer; ðər] [dres] ,

their	**dress**	**,**
他们的	裙子	,

他们渴望成就伟业；因为他们的服饰华丽引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['li:dər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['goʊldən] - ['fʊtɪd] [deɪm] .

and	**the**	**bold**	**leader**	**was**	**called**	**the**	**golden**	**-**	**footed**	**dame**	**.**
和	这	大胆的	领导者	曾是	称为	这	金的	-	有脚的	贵妇人	.

这位英勇的领袖被称为金足女侠。

“ [ði:z] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

“	**These**	**ladies**	**were**	**,**	**however**	**,**	**of**	**an**	**age**	**to**	**judge**	**for**	**themselves**	**;**
“	这些	女士们	是	,	然而	,	的	一个	年龄	到	法官	为了	他们自己	;

“然而，这些女士们已经到了可以自己判断的年纪；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [wi:; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑ:li] , ['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	**however**	**we**	**may**	**smile**	**at**	**their**	**folly**	**,**	**our**	**pity**	**is**	**not**	**excited**	**,**
和	然而	我们	可能	微笑	在	他们的	蠢事	,	我们的	遗憾	是	不是	兴奋的	,

即使我们对他们的愚蠢行为一笑置之，也不会心生怜悯。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] , [hu:] , [si'dju:st] [baɪ][ðə; ði]

as	**it**	**is**	**for**	**the**	**children**	**of**	**France**	**and**	**Germany**	**,**	**who**	**,**	**seduced**	**by**	**the**
作为	它	是	为了	这	孩子们	的	法国	和	德国	,	WHO	,	被诱惑	经过	这

['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][fə'nætiks] ,

preaching	**of**	**fanatics**	**,**
布道	的	狂热分子	,

就像那些被狂热分子布道所蛊惑的法国和德国儿童一样，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]

about	**the**	**year**	**1213**	**,**	**thought**	**themselves**	**authorized**	**by**	**Heaven**	**,**	**to**	**attempt**	**the**
关于	这	年	-	,	想法	他们自己	授权	经过	天堂	,	到	试图	这

['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ;

rescue	**of**	**the**	**Holy**	**Sepulchre**	**;**
救援	的	这	圣	坟墓	;

大约在公元 1213 年，他们自认为受到上天的授权，试图营救圣墓教堂；

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['kraɪɪŋ] , - [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es]

and	**ran**	**about**	**the**	**country**	**,**	**crying**	**,**	**'**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**restore**	**the**	**cross**	**to**	**us**
和	跑	关于	这	国家	,	哭泣	,	-	主	耶稣	基督	恢复	这	叉	到	我们

.

:
.

他们跑遍全国，喊着说：“主耶稣基督，请把十字架还给我们。”

- [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] : [noʊ][boʊlts] , [noʊ][ba:z] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

'	**Boys**	**and**	**girls**	**stole**	**from**	**their**	**homes**	**:**	**no**	**bolts**	**,**	**no**	**bars**	**,**	**no**	**fear**	**of**
-	男孩们	和	女孩们	偷窃	从	他们的	房屋	:	不	螺栓	,	不	酒吧	,	不	害怕	的

['fɑ:ðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

“男孩女孩从家里偷东西：没有门闩，没有铁栏杆，也不怕父亲，

[ɔ:r] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ju:θfl]

or	**love**	**of**	**mothers**	**,**	**could**	**hold**	**them**	**back**	**;**	**and**	**the**	**number**	**of**	**youthful**
或者	爱	的	母亲们	,	可以	抓住	他们	后退	;	和	这	数字	的	青春

[kən'və:ts] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] .

converts	**was**	**thirty**	**thousand**	**.**
转换	曾是	三十	千	.

或者对母亲的爱，可能会阻止他们；年轻皈依者的数量为三万人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [fəˈnætɪkl] [ˈpɝːsənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]

They	were	accompanied	by	some	fanatical	persons	,	some	of	whom	were	taken
他们	是	伴随	经过	一些	狂热的	人	,	一些	的	谁	是	已采取

[ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] [kəˈloʊn] .

and	hanged	at	Cologne	.
和	绞刑	在	科隆	.

他们身边还有一些狂热分子，其中一些人在科隆被抓获并处以绞刑。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pæst] [θruːˈ] [fræns] , [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [səˈvaivd]

The	children	passed	through	France	,	crossed	the	Alps	;	and	those	who	survived
这	孩子们	通过了	通过	法国	,	交叉	这	阿尔卑斯山	;	和	那些	WHO	幸存下来

[ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

hunger	and	thirst	,
饥饿	和	口渴	,

孩子们途经法国，翻越阿尔卑斯山；那些熬过饥渴的孩子们，

[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [pɔːrts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]

presented	themselves	at	the	gates	of	the	sea	-	ports	of	Italy	and	the	south
呈现	他们自己	在	这	大门	的	这	海	-	端口	的	意大利	和	这	南

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

他们出现在意大利和法国南部海港的大门前。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ; [bʌt; bət][ˈsev(ə)n][lɑːrdʒ] [ʃɪps] , [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Many	were	driven	back	to	their	homes	;	but	seven	large	ships	,	full	of	them
许多	是	驱动	后退	到	他们的	房屋	;	但	七	大的	船舶	,	满的	的	他们

, [went] [frʌm; frəm] [maːˈseilz] .

,	went	from	Marseilles	.
,	去	从	马赛	.

许多人被迫返回家乡；但有七艘满载他们的大船从马赛出发。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] ;

Two	of	the	vessels	were	wrecked	on	the	isle	of	St	.	Peter	;
二	的	这	船只	是	损毁	在	这	小岛	的	英石	.	彼得	;

其中两艘船在圣彼得岛附近沉没；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [went] [tuː; tə][buːdʒiːə][ænd; ənd][ˌælɪgˈzændriə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][soʊld]

the	rest	of	the	ships	went	to	Bugia	and	Alexandria	,	and	the	master	sold
这	休息	的	这	船舶	去	到	布吉亚	和	亚历山大	,	和	这	掌握	卖

the55

the55
the55

其余的船只驶往布吉亚和亚历山大港，船长卖掉了55艘船。

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

children	to	slavery	.
孩子们	到	奴隶制	.

儿童沦为奴隶。

[ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [fækts][ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [fɔːr] [kənˈtempəreri] [ˈraɪtɝz] .

These	dreadful	facts	are	mentioned	by	four	contemporary	writers	.
这些	可怕	事实	是	提及	经过	四	当代的	作家	.

四位当代作家都提到了这些可怕的事实。

“ [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [kruːˈseɪd] , [ˈritʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ˈsɜːrneɪmd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] [toʊld]

“	In	the	third	crusade	,	Richard	the	First	,	surnamed	Cœur	de	Lion	,	as	I	before	told
“	在	这	第三	运动	,	理查德	这	第一的	,	姓氏	心	德	狮子	,	作为	我	前	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“在第三次十字军东征中，理查德一世，绰号‘狮心王’，正如我之前告诉过你们的那样，

['signəlaizd] [hɪm'self] ['emɪnəntli] .

signalized	**himself**	**eminently**	**.**
信号	他自己	非常	.

他表现得非常出色。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['dredɪd] [ɪn] ['sirɪr] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [hiː; hi]

The	**very**	**word**	**Richard**	**was**	**dreaded**	**in**	**Syria**	**,**	**so**	**great**	**was**	**the**	**terror**	**he**
这	非常	单词	理查德	曾是	令人恐惧的	在	叙利亚	,	所以	伟大的	曾是	这	恐怖	他

[hæd; həd] [spred] .

had	**spread**	**.**
有	传播	.

在叙利亚，人们一听到“理查德”这个名字就感到恐惧，可见他散播的恐怖有多么巨大。

['sɪriən] ['mʌðərz] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] ['ritʃəd]

Syrian	**mothers**	**used**	**to**	**frighten**	**their**	**children**	**,**	**by**	**telling**	**them**	**that**	**king**	**Richard**
叙利亚	母亲们	用过的	到	吓唬	他们的	孩子们	,	经过	讲述	他们	那	国王	理查德

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

was	**coming**	**;**
曾是	未来	;

叙利亚的母亲们过去常常吓唬自己的孩子，告诉他们理查国王要来了；

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['vʌlgər] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['dredɪd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnərk] ;

and	**horses**	**,**	**according**	**to**	**vulgar**	**tradition**	**,**	**dreaded**	**the**	**lion**	**-**	**hearted**	**monarch**	**;**
和	马匹	,	根据	到	庸俗	传统	,	令人恐惧的	这	狮子	-	心地	君主	;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['koʊrsər] ['stɑːrtɪd] ,

for	**,**	**if**	**a**	**courser**	**started**	**,**
为了	,	如果	一个	粗略	开始	,

根据民间传说，马匹惧怕这位勇猛无畏的君主；因为，如果一匹骏马突然起跑，

[ðə; ði]['raɪdər] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , - [wʌt] !

the	**rider**	**would**	**exclaim**	**,**	**'**	**What**	**!**
这	骑士	会	惊叹	,	-	什么	!

骑手会惊呼：“什么！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ?

do	**you**	**think**	**king**	**Richard**	**is**	**in**	**the**	**bush**	**?**
做	你	思考	国王	理查德	是	在	这	衬套	?

你认为理查国王在丛林里吗?

- [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [daɪd][ðə; ði] ['sʌltən] ['sælədin] , [ðə; ði] ['særəsn] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] ,

'	**In**	**the**	**year**	**1193**	**,**	**died**	**the**	**sultan**	**Saladin**	**,**	**the**	**Saracen**	**chief**	**;**	**and**	**,**
-	在	这	年	-	,	死亡	这	苏丹	萨拉丁	,	这	撒拉逊人	首席	;	和	,

公元1193年，萨拉森人首领苏丹萨拉丁去世；

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv]

as	**his**	**character**	**was**	**a**	**remarkable**	**one**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**a**	**brief**	**sketch**	**of**
作为	他的	特点	曾是	一个	卓越	一	,	我	将	给	你	一个	简短的	草图	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为他的性格非常独特，我将简要地向你们介绍一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

He	**was**	**in**	**the**	**fifty**	**-**	**seventh**	**year**	**of**	**his**	**age**	**when**	**he**	**expired**	**.**
他	曾是	在	这	五十	-	第七	年	的	他的	年龄	什么时候	他	已到期	.

他去世时享年五十七岁。

['dʊrɪŋ] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['reɪnd] ['oʊvər]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz]

During	twenty	-	two	years	he	had	reigned	over	Egypt	,	and	for	nineteen	years
期间	二十	-	二	年	他	有	统治	超过	埃及	,	和	为了	十九	年

[wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['mæstər][ʌv; əv] ['sirɪr] .

was	absolute	master	of	Syria	.
曾是	绝对	掌握	的	叙利亚	.

他统治埃及二十二年，并绝对统治叙利亚十九年。

[noʊ][ˌeɪʒi'ætɪk] ['mɑ:nərk] [hæz; həz] [fɪld] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

No	Asiatic	monarch	has	filled	so	large	a	space	,	in	the	annals	of	Europe	,
不	亚洲	君主	有	已填	所以	大的	一个	空间	,	在	这	志	的	欧洲	,

在欧洲史册上，没有哪位亚洲君主占据过如此重要的地位。

[æz; əz][ðə; ði][æn'tægənɪst][ʌv; əv] [kɜ:r] [di:]['laɪən] .

as	the	antagonist	of	Cœur	de	Lion	.
作为	这	反派	的	心	德	狮子	.

作为《狮心王》的反派角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsnəs] , [ðə; ði] ['greɪtnəs]

He	was	a	compound	of	the	dignity	and	the	baseness	,	the	greatness
他	曾是	一个	化合物	的	这	尊严	和	这	卑鄙	,	这	伟大

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	littleness	of	man	.
和	这	小	的	男人	.

他集人类的尊严与卑劣、伟大与渺小于一身。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑ:zləm]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['hoʊli][wɔ:r] ,

As	the	Moslem	hero	of	the	third	holy	war	,
作为	这	穆斯林	英雄	的	这	第三	圣	战争	,

作为第三次圣战的穆斯林英雄，

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['væliənt]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] .

he	proved	himself	a	valiant	soldier	and	a	skilful	general	.
他	已证实	他自己	一个	英勇	士兵	和	一个	熟练	一般的	.

他证明了自己是一位英勇的士兵和一位技艺精湛的将军。

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔ:z] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['mʌsəlmən] , [ænd; ənd]

He	hated	the	Christian	cause	;	for	he	was	a	zealous	Mussulman	,	and
他	憎恨	这	基督教	原因	;	为了	他	曾是	一个	热心	穆斯林	,	和

[hɪz; ɪz] principles56

his	principles56
他的	principles56

他憎恨基督教事业；因为他是一位狂热的穆斯林，他的原则56

['ɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ;

authorized	him	to	make	war	upon	the	enemies	of	the	prophet	;
授权	他	到	制作	战争	之上	这	敌人	的	这	先知	;

授权他向先知的敌人发动战争；

[bʌt; bət]['hju:mən] ['sɪmpəθi] ['mɔləˌfaɪd] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]

but	human	sympathy	mollified	the	rigour	of	his	enthusiasm	,	and	,	when	his
但	人类	同情	柔和的	这	严格	的	他的	热情	,	和	,	什么时候	他的

[foʊz] [wɜ:r; wər] ['sʌpliənt] ,

foes	were	suppliant	,
敌人	是	请求者	,

但人类的同情心缓和了他热情中的严苛，当他的敌人向他求饶时，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] .

he	often	forgot	the	sternness	of	Islamism	.
他	经常	忘了	这	严厉	的	伊斯兰主义	.

他常常忘记伊斯兰主义的严酷性。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈstʌdiz] ;

“	He	was	fond	of	religious	exercises	and	studies	;
“	他	曾是	喜爱	的	宗教	练习	和	研究	;

他喜欢宗教活动和学习;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

but	his	mind	was	so	much	above	the	age	in	which	he	lived	,
但	他的	头脑	曾是	所以	很多	多于	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

但他的心智远远超越了他所处的时代。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kənˈsʌltid] [ˌsuːθˈseɪɚz] [ɔːr] [əsˈtrɔlədʒəz] .

that	he	never	consulted	soothsayers	or	astrologers	.
那	他	绝不	咨询	预言家	或者	占星家	.

他从不咨询算命先生或占星家。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [blʌd] , [ˈɑːrtɪfɪs] , [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ]

“	He	had	gained	the	throne	by	blood	,	artifice	,	and	treachery	;	but	,	though
“	他	有	获得	这	王座	经过	血	,	技巧	,	和	背信弃义	;	但	,	尽管

[æmˈbɪʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [təˈrænɪk(ə)l] :

ambitious	,	he	was	not	tyrannical	:
雄心勃勃	,	他	曾是	不是	强横	:

“他凭借鲜血、诡计和背叛夺取了王位;但是,尽管他野心勃勃,却并不暴虐:

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]

he	was	mild	in	his	government	,	and	the	friend	and	dispenser	of	justice
他	曾是	温和的	在	他的	政府	,	和	这	朋友	和	自动售货机	的	正义

.

:

.

他的统治温和,是正义的朋友和伸张者。

[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] , [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [hiː; hi]

Eager	for	the	possession	,	but	indifferent	to	the	display	of	power	,	he
渴望的	为了	这	拥有	,	但	冷漠	到	这	展示	的	力量	,	他

[wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,

was	simple	in	his	manners	,
曾是	简单的	在	他的	礼仪	,

他渴望拥有权力,但对炫耀权力漠不关心,举止朴素。

[ænd; ənd] [ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs] [ɪn] [dɪˈpɔːrtmənt] .

and	unostentatious	in	deportment	.
和	朴素的	在	仪态	.

举止朴素低调。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][tuˈɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]

He	attempted	the	arts	of	conciliation	and	tuition	,	to	change	the	religious
他	尝试过	这	艺术	的	和解	和	学费	,	到	改变	这	宗教

['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] - ;

sentiments	of	the	Egyptian	Fatemites	;
情感	的	这	埃及人	-	;

他尝试运用和解与劝导的艺术,来改变埃及法蒂玛派的宗教情感;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [əˈpɪr] ; [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n]

but	the	intolerant	spirit	of	his	religion	would	sometimes	appear	;	the	politician
但	这	不宽容	精神	的	他的	宗教	会	有时	出现	;	这	政治家

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['zelət] ;

was	lost	in	the	zealot	;
曾是	丢失的	在	这	狂热者	;

但他宗教中不宽容的精神有时会显露出来;这位政治家迷失在了狂热之中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [inˈfliktid] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	inflicted	punishment	on	those	who	presumed	to	question	any	of	the
和	他	造成的	惩罚	在	那些	WHO	假定	到	问题	任何	的	这

[ˈdɔgməz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kriːd] .

dogmas	of	a	Mussulman's	creed	.
教条	的	一个	-	信条	.

他对任何胆敢质疑穆斯林信仰教义的人都施以惩罚。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] , “ [tuː; tə] [ˈmɪlzɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	I	must	refer	you	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,	“	to	Mills's	History	of	the
“	但	我	必须	参考	你	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,	“	到	米尔斯的	历史	的	这

[kruːˈseɪdz] ,

Crusades	,
十字军东征	,

“但我必须建议您参考米尔斯的《十字军东征史》。”威尔莫特先生说道。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [ˈpɪriəd] : [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt]

for	further	particulars	of	this	eventful	period	:	in	the	meanwhile	,	it	is	sufficient
为了	更远	细节	的	这	多事	时期	:	在	这	同时	,	它	是	充足的

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,

for	me	to	say	,
为了	我	到	说	,

关于这段多事之秋的更多细节，在此我仅需说明：

[ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

that	,	before	the	expiration	of	the	thirteenth	century	,
那	,	前	这	到期日	的	这	第十三	世纪	,

在十三世纪结束之前，

[hoʊl] [bænd][ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌeɪʒiˈætɪk] [pəˈzeʃnz] .

whole	band	of	adventurers	were	driven	from	their	Asiatic	possessions	.
所有的	乐队	的	冒险者	是	驱动	从	他们的	亚洲	财产	.

整个冒险团伙都被驱逐出了他们在亚洲的领地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl] , [naɪn] [kruːˈseɪdz] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [vɔlˈter] , [tuː] [ˈmɪljənz]

There	were	,	in	all	,	nine	Crusades	;	in	which	,	according	to	Voltaire	,	two	millions
那里	是	,	在	全部	,	九	十字军东征	;	在	哪个	,	根据	到	伏尔泰	,	二	百万

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈperɪʃt] . ”

of	human	beings	perished	.	”
的	人类	生物	遇难	.	”

总共发动了九次十字军东征；据伏尔泰所说，有两百万人丧生。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] , “ [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪˈfjuːʒ(ə)n]

“	It	was	,	indeed	,	”	remarked	Mrs	.	Spencer	,	“	a	dreadful	waste	and	effusion
“	它	曾是	,	的确	,	”	评论	太太	.	斯宾塞	,	“	一个	可怕	浪费	和	渗出液

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [blʌd] .

of	human	blood	.
的	人类	血	.

“这确实是，”斯宾塞夫人评论道，“一场可怕的浪费和人类鲜血的倾泻。”

[wʌn] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈroʊz] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪksˈkəːʃənz] , [wɪtʃ]

One	beneficial	consequence	arose	,	however	,	from	these	extravagant	excursions	,	which
一	有利	结果	出现	,	然而	,	从	这些	靡	短途旅行	,	哪个

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪkˈspektɪd] [nɔːr] [ɪnˈtendɪd] .

was	neither	expected	nor	intended	.
曾是	两者都不	预期的	也不	故意的	.

然而，这些奢侈的旅行却带来了一个意想不到的意外收获。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [soʊ]['meni][lændz][æz; əz][ðə; ðɪ]

“	It	was	impossible	for	men	to	travel	through	so	many	lands	as	the
“	它	曾是	不可能的	为了	男人	到	旅行	通过	所以	许多	土地	作为	这

[kruː'seɪdɚz][dɪd] ,

Crusaders	did	,
十字军战士	做过	,

“对于人类来说，像十字军那样穿越如此多的土地是不可能的。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

without	imparting	some	of	the	improvement	or	knowledge	they	had	gained	,
没有	传授	一些	的	这	改进	或者	知识	他们	有	获得	,

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,

to	their	respective	countries	,
到	他们的	各自	国家	,

如果没有将他们所获得的一些改进或知识传授给各自的国家，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

on	their	return	.
在	他们的	返回	.

他们返回时。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][baɪ][ðɪs] [miːnz] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [spred] , [ðə; ðɪ]['prɑːgres]

The	spirit	of	commerce	was	by	this	means	fostered	and	spread	,	the	progress
这	精神	的	商业	曾是	经过	这	方法	寄养	和	传播	,	这	进步

[ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [əd'vænst] ,

of	navigation	advanced	,
的	导航	先进的	,

通过这种方式，商业精神得以培育和传播，航海技术也得以进步。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] . ”

and	useful	information	was	circulated	.	”
和	有用	信息	曾是	流通	.	”

有用的信息也得以传播。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [ðʌs] ['waɪzli] [ˌəʊvə'ruːld][fɔːr; fər]

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;	“	and	evil	was	thus	wisely	overruled	for
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;	“	和	邪恶的	曾是	因此	明智地	否决	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

“是的，”威尔莫特先生回答说；“邪恶就这样被明智地战胜了，取而代之的是善良。”

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

But	,	”	added	he	,
但	,	”	额外	他	,

但是，”他补充道，

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	I	recollect	that	I	have	omitted	to	give	my	little	cousins	any	account	of
“	我	追忆	那	我	有	省略	到	给	我的	小的	表兄弟姐妹	任何	帐户	的

[ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]['skɑːtlənd] ;

the	Reformation	in	Scotland	;
这	宗教改革	在	苏格兰	;

“我记得我还没有向我的小表弟们讲述苏格兰宗教改革的故事；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ðɪ][sɪksθ] ,

which	,	as	it	commenced	in	the	reign	of	Edward	the	Sixth	,
哪个	,	作为	它	开始	在	这	在位	的	爱德华	这	第六	,

这项政策始于爱德华六世统治时期，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:]

and	was	concluded	in	that	of	Elizabeth	,	under	the	intrepid	,	and	,	it
和	曾是	结束	在	那	的	伊丽莎白	,	在下面	这	强悍	,	和	,	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

最终在伊丽莎白一世的英勇领导下完成，而且，必须承认，

[ɔ:'stɪr] [dʒɑ:n][nɑ:ks] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [bɪ'fɔ:r] ; [ɪ'speʃəli] ,

austere	John	Knox	,	could	not	,	with	propriety	,	be	introduced	before	;	especially	,
简朴	约翰	诺克斯	,	可以	不是	,	和	礼	,	是	介绍	前	;	尤其	,

严谨的约翰·诺克斯，按礼仪，不能在之前被介绍；尤其是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ˌɪntər'wi:v] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

as	it	was	not	so	much	my	design	to	interweave	the	history	of
作为	它	曾是	不是	所以	很多	我的	设计	到	交织	这	历史	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , in58

individuals	,	in58
个人	,	in58

因为我的设计初衷并非是要将个人的历史交织在一起，58

[ðə; ði] [sketʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	sketch	I	have	given	,	as	to	mark	the	progress	of	religion	,
这	草图	我	有	给定	,	作为	到	标记	这	进步	的	宗教	,

我所描绘的，是宗教发展历程的草图，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

from	the	first	century	to	the	age	of	Elizabeth	.
从	这	第一的	世纪	到	这	年龄	的	伊丽莎白	.

从公元一世纪到伊丽莎白时代。

“ [wen] ['poʊpəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [ðɪs] ['emɪnənt] [mæn] ,

“	When	popery	was	the	established	religion	in	Scotland	,	this	eminent	man	,
“	什么时候	天主教	曾是	这	已确立的	宗教	在	苏格兰	,	这	杰出	男人	,

“当天主教是苏格兰的国教时，这位杰出人士……”

([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

(	who	had	been	one	of	the	chaplains	of	king	Edward	the	Sixth	,
(	WHO	有	到过	一	的	这	随军牧师	的	国王	爱德华	这	第六	,

(他曾是爱德华六世国王的随军牧师之一，

) ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [frʌm; frəm] ['kɑ:rdɪnl] ['bi:tən] , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

)	narrowly	escaped	with	his	life	,	from	cardinal	Beaton	,	the	archbishop	of
)	勉强	逃脱	和	他的	生活	,	从	红衣主教	比顿	,	这	大主教	的

['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['hæmɪltən] ;

Glasgow	,	and	bishop	Hamilton	;
格拉斯哥	,	和	主教	汉密尔顿	;

他侥幸逃过红衣主教比顿、格拉斯哥大主教和汉密尔顿主教的追杀；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['saɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['bɪʃəp] ['tʌnstəl] , [fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	he	was	afterwards	cited	before	bishop	Tunstall	,	for	preaching	against	the
和	他	曾是	然后	引用	前	主教	坦斯托尔	,	为了	布道	反对	这

[mæs] ;

mass	;
大量的	;

后来，他因宣讲反对弥撒的言论而被主教坦斯托尔传讯；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,

and	was	obliged	to	leave	England	,	by	the	persecution	of	Protestants	,
和	曾是	有义务	到	离开	英格兰	,	经过	这	迫害	的	新教徒	,

由于新教徒遭受迫害，他被迫离开英国。

[wɪtʃ] [ə'roʊz][ɑːn] [kwiːn] ['mɛriːz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
which arose on queen Mary's accession to the throne .
哪个 出现 在 女王 玛丽的 加入 到 这 王座 .

这种情况始于玛丽女王登基之时。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ɪn] - , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Returning , however , to Scotland , in 1559 , just as a public prosecution was
返回 , 然而 , 到 苏格兰 , 在 - , 只是 作为 一个 民众 起诉 曾是
['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ,
carrying on against the Protestants ,
携带 在 反对 这 新教徒 ,

然而，1559年他回到苏格兰时，正值针对新教徒的公开审判进行之际，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət] ['stəːliŋ] , ([θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
who were about to be tried at Stirling , (through the treachery of the
WHO 是 关于 到 是 尝试 在 斯特灵 , (通过 这 背信弃义 的 这
[kwiːn] ['riːdʒənt] ,
queen regent ,
女王 摄政 ,

他们原本将在斯特灵受审（由于摄政女王的背叛，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] ,) [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks]
who had promised them protection ,) he did not hesitate to join their ranks
WHO 有 承诺 他们 保护 ,) 他 做过 不是 犹豫 到 加入 他们的 排名
,
,
,

他曾向他们承诺保护他们，因此毫不犹豫地加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]['deindʒəz] .
and share their dangers .
和 分享 他们的 危险 .

并分担他们的危险。

[baɪ][ðə; ði][moʊst][boʊld][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [kən'dʌkt] , [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv]
By the most bold and intrepid conduct , he exposed the abuses of
经过 这 最多 大胆的 和 强悍 执行 , 他 裸露 这 滥用 的
['poʊpəri] ,
popery ,
天主教 ,

他以最勇敢无畏的行动，揭露了天主教的种种弊端。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
and animated the nation against it , by every means in his power ;
和 动画 这 国家 反对 它 , 经过 每一个 方法 在 他的 力量 ;

他竭尽所能煽动全国人民反对它；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sperd] [noʊ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [noʊ]['deɪndʒər] .
in which he spared no labour , and dreaded no danger .
在 哪个 他 幸存 不 劳动 , 和 令人恐惧的 不 危险 .

他为此付出了辛勤的努力，也不畏惧任何危险。

“ [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kwiːn]
“ He corresponded with Cecil , the able and faithful minister of queen
“ 他 对应 和 塞西尔 , 这 有能力的 和 忠实 部长 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,
Elizabeth ; and by that means ,
伊丽莎白 ; 和 经过 那 方法 ,

“他与伊丽莎白女王能干而忠诚的大臣塞西尔通信；通过这种方式，

[wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðoʊz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] - [ðə; ði]

was	chiefly	instrumental	in	establishing	those	negociations	between	'	the
曾是	主要	乐器演奏	在	建立	那些	谈判	之间	-	这

-

congregation'59

-

在促成"会众"之间的这些谈判中发挥了主要作用[59]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi]['ɪntu:]

and	the	English	,	which	terminated	in	the	march	of	an	English	army	into
和	这	英语	,	哪个	终止	在	这	行进	的	一个	英语	军队	进入

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

而英格兰人则以英格兰军队进军苏格兰而告终。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

under	the	orders	of	queen	Elizabeth	,	to	aid	the	Protestants	,
在下面	这	订单	的	女王	伊丽莎白	,	到	援助	这	新教徒	,

奉伊丽莎白女王之命，援助新教徒

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] .

and	to	assist	them	against	the	persecutions	of	the	queen	regent	.
和	到	协助	他们	反对	这	迫害	的	这	女王	摄政	.

并协助他们对抗摄政女王的迫害。

" [ðɪs] ['ɑ:rmi] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

"	This	army	being	joined	by	almost	all	the	principal	men	of	Scotland	,
"	这	军队	存在	加入	经过	几乎	全部	这	主要的	男人	的	苏格兰	,

"这支军队汇集了苏格兰几乎所有的主要人物，

[prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [sək'ses] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:rsɪz] ,

proceeded	with	such	vigour	and	success	,	that	they	obliged	the	French	forces	,
继续	和	这样的	活力	和	成功	,	那	他们	有义务	这	法语	力量	,

他们以如此强劲的势头和成功推进，以至于迫使法国军队屈服。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənts] ['tɪrəni] , [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt]

who	had	been	the	principal	support	of	the	queen	regent's	tyranny	,	to	evacuate
WHO	有	到过	这	主要的	支持	的	这	女王	摄政王	暴政	,	到	撤离

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

那些曾是摄政女王暴政的主要支持者，撤离了王国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	thus	restored	the	parliament	to	its	former	independence	.
和	因此	恢复	这	议会	到	它是	以前的	独立	.

从而恢复了议会的独立性。

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ,

Of	that	body	a	great	majority	had	embraced	the	Protestant	religion	;	and	,
的	那	身体	一个	伟大的	多数	有	拥抱	这	新教	宗教	;	和	,

该群体中的绝大多数人皈依了基督教新教；而且，

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [ɪm'pru:vd] ['evri]

encouraged	by	the	ardour	and	number	of	their	friends	,	they	improved	every
鼓励	经过	这	热情	和	数字	的	他们的	朋友们	,	他们	改进	每一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ,

opportunity	which	occurred	,
机会	哪个	发生	,

在朋友们的热情和众多鼓励下，他们把握住了每一个机会。

[ʌv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv]['poʊpəri] .

of	**overthrowing**	**the**	**whole**	**fabric**	**of**	**popery**	**.**
的	推翻	这	所有的	织物	的	天主教	.

推翻整个天主教体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第3/7页

[ðeɪ] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][nɑ:ks]
They **sanctioned** **the** **whole** **confession** **of** **faith** **,** **submitted** **to** **them** **by** **Knox**
他们 已制裁 这 所有的 忏悔 的 信仰 , 提交 到 他们 经过 诺克斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fɔ:rmd] ['ministəz] .
and **the** **other** **reformed** **ministers** **.**
和 这 其他 改革后的 部长们 .

他们认可了诺克斯和其他改革派牧师提交给他们的整份信仰告白。

[ðeɪ] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:rts] ,
They **abolished** **the** **jurisdiction** **of** **the** **ecclesiastical** **courts** **,**
他们 废除 这 管辖权 的 这 教会的 法院 ,

他们废除了教会法庭的管辖权，

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔ:rt] ;
and **transferred** **the** **causes** **to** **the** **cognizance** **of** **the** **civil** **court** **;**
和 转移 这 原因 到 这 认知 的 这 民用 法庭 ;

并将案件移交民事法院审理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts]
and **they** **prohibited** **the** **exercise** **of** **religious** **worship** **,** **according** **to** **the** **rites**
和 他们 禁止 这 锻炼 的 宗教 崇拜 , 根据 到 这 仪式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
of **the** **Romish** **church** **.**
的 这 罗马天主教 教会 .

他们禁止按照罗马天主教的仪式进行宗教崇拜。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] , ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
“ **On** **the** **death** **of** **the** **queen** **regent** **,** **Mary** **,** **queen** **of** **Scots** **,** **arrived** **from**
“ 在 这 死亡 的 这 女王 摄政 , 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 到达的 从
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

“摄政女王去世后，苏格兰女王玛丽从法国抵达，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ]
and **immediately** **established** **the** **popish** **service** **,** **in** **her** **own** **chapel** **,** **which** **,** **by**
和 立即地 已确立的 这 天主教 服务 , 在 她 自己的 教堂 , 哪个 , 经过
[hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] and60
her **protection** **and60**
她 保护 and60

并立即在她自己的小教堂里设立了天主教礼拜仪式，在她的庇护下，这座小教堂得以继续举行。60

['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] .
countenance **,** **was** **much** **frequented** **.**
面容 , 曾是 很多 经常光顾 .

面容，经常有人光顾。

[nɑ:ks] [ə'poʊzd] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['evidənsiz] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['meri] ,
Knox **opposed** **this** **,** **as** **he** **did** **the** **other** **evidences** **,** **given** **by** **Mary** **,**
诺克斯 反对 这 , 作为 他 做过 这 其他 证据 , 给定 经过 玛丽 ,

诺克斯反对这一点，就像他反对玛丽提供的其他证据一样。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] [kɔ:z] .
of **her** **attachment** **to** **the** **Romish** **cause** **.**
的 她 依恋 到 这 罗马天主教 原因 .

她对罗马天主教事业的忠诚。

“ [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət] ['edɪnbərə]
“ An act of the queen's privy council having been proclaimed at Edinburgh
“ 一个 行为 的 这 女王的 私处 理事会 拥有 到过 宣布 在 爱丁堡
, [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
, immediately on her arrival ,
, 立即地 在 她 到达 ,

“女王枢密院的一项法令在她抵达爱丁堡后立即宣布，

[fər'bɪdɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
forbidding any disturbance to be given to the mass , under pain of death ,
禁止 任何 干扰 到 是 给定 到 这 大量的 , 在下面 疼痛 的 死亡 ,

禁止对弥撒施加任何干扰，违者处以死刑。

[nɑːks]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ;
Knox openly declared against it , in his sermon , on the following Sunday ;
诺克斯 公然 声明 反对 它 , 在 他的 讲道 , 在 这 下列的 星期日 ;

诺克斯在接下来的星期天的布道中公开反对这种做法；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrnli] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [priːtʃt]
and on the marriage of the queen with Darnley , he not only preached
和 在 这 婚姻 的 这 女王 和 达恩利 , 他 不是 仅有的 布道
[ə'nʌðər] ['sɜːrmən] ,
another sermon ,
其他 讲道 ,

在女王与达恩利结婚那天，他不仅又发表了一次布道，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪənz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
expressing his dislike to the alliance , on account of the religious principles
表达 他的 不喜欢 到 这 联盟 , 在 帐户 的 这 宗教 原则
[ə'vaʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] ;
avowed by the young nobleman ;
公开承认 经过 这 年轻的 贵族 ;

他表示不喜欢这个联盟，因为这位年轻贵族信奉的宗教原则与此不符；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk]
but when the latter went to hear him preach , he took occasion to speak
但 什么时候 这 后者 去 到 听到 他 布道 , 他 采取 场合 到 说话
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
his opinions ,
他的 意见 ,

但当后者去听他布道时，他便借机发表了自己的看法。

[ɪn] [tɜːrmz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] .
in terms certainly not the most gentle .
在 条款 当然 不是 这 最多 温和的 .

就其性质而言，这绝对算不上最温和的方式。

[sʌtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['diːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['pælətəb(ə)l]
Such plain and honest dealing as this , was not very likely to be palatable
这样的 清楚的 和 诚实的 处理 作为 这 , 曾是 不是 非常 可能 到 是 可口的
[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
to a court ,
到 一个 法庭 ,

这种坦诚直率的交易方式，不太可能得到法庭的认可。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['saɪlənst] .
and he was accordingly silenced .
和 他 曾是 因此 沉默 .

因此，他被噤声了。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn] ['praɪvət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk]
“ By no means , however , deterred , he went on , in private , with the great work
“ 经过 不 方法 , 然而 , 威慑 , 他 去 在 , 在 私人的 , 和 这 伟大的 工作
[ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ;
of reformation ;
的 改革 ;

然而，他丝毫没有气馁，而是在私下里继续进行伟大的改革工作；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn] [di'livərɪŋ]
and was one of the most active and successful instruments , in delivering
和 曾是 一 的 这 最多 积极的 和 成功的 仪器 , 在 运送
['skɑːtlənd] [frʌm; frəm] ['peɪpl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Scotland from papal corruption ,
苏格兰 从 教皇 腐败 ,

并且是使苏格兰摆脱教皇腐败的最积极、最成功的工具之一。

[ænd; ənd] ['priːstli] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and priestly domination .
和 祭司 统治 .

以及祭司的统治。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] , [ɪn]['pærɪs] , [ɑːn]
He lived to preach against the awful massacre of the Protestants , in Paris , on
他 居住地 到 布道 反对 这 可怕 屠杀 的 这 新教徒 , 在 巴黎 , 在
[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] - [deɪ] ; -
St . Bartholomew's - day ; 61
英石 . 巴塞洛缪的 - 天 ; -

他活着就是为了谴责在圣巴多罗买日于巴黎发生的骇人听闻的新教徒大屠杀；61

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and desired that the French ambassador might be informed that he had done
和 想要的 那 这 法语 大使 可能 是 知情的 那 他 有 完毕
[soʊ] .
so .
所以 .

并希望通知法国大使他已这样做了。

“ [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət]
“ He died the twenty - fourth of November , 1572 , and was interred at
“ 他 死亡 这 二十 - 第四 的 十一月 , - , 和 曾是 埋葬 在
['edɪnbərə] , ['sevrəl] [lɔːds] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ;
Edinburgh , several lords attending his funeral ;
爱丁堡 , 一些 领主们 参加 他的 葬礼 ;

“他于 1572 年 11 月 24 日去世，葬于爱丁堡，多位贵族出席了他的葬礼；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔːrtən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['tʃoʊzn] ['riːdʒənt][ʌv; əv]
and particularly the earl of Morton , who was on that day chosen regent of
和 特别 这 伯爵 的 莫顿 , WHO 曾是 在 那 天 选定 摄政 的
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

尤其是莫顿伯爵，他于当日被选为苏格兰摄政王。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ɪk'skleɪmd] ,
and who , as soon as he was laid in the grave , exclaimed ,
和 WHO , 作为 很快 作为 他 曾是 铺设 在 这 严重 , 惊呼 ,

他一被放入坟墓，就惊呼道：

- [ðer; ðər] [laɪz] [wʌn] [huː] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæn] — [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

'	There	lies	one	who	never	feared	the	face	of	man	—	who	has	been	often
-	那里	谎言	一	WHO	绝不	害怕	这	脸	的	男人	—	WHO	有	到过	经常

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrk] [ænd; ənd] ['dægər] ,

threatened	with	dirk	and	dagger	,
威胁	和	短剑	和	匕首	,

“那里躺着一位从不畏惧世人目光的人——他曾多次受到匕首的威胁。”

[bʌt; bət] [jet] [hæz; həz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

but	yet	has	ended	his	days	in	peace	and	honour	;
但	然而	有	结束	他的	天	在	和平	和	荣誉	;

但他最终安详而光荣地走完了人生。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænər] ,

for	he	had	God's	providence	watching	over	him	in	a	special	manner	,
为了	他	有	神的	普罗维登斯	观看	超过	他	在	一个	特别的	方式	,

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [sɔːt] . -

whenever	his	life	was	sought	.	'
每当	他的	生活	曾是	寻求	.	-

因为每当有人要夺走他的生命时，上帝都会以特殊的方式眷顾他。

“ [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [nɑːks] ,

“	In	judging	of	the	character	of	John	Knox	,
“	在	评判	的	这	特点	的	约翰	诺克斯	,

“在评判约翰·诺克斯的品格时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

we	must	make	some	allowance	for	the	age	in	which	he	lived	,
我们	必须	制作	一些	津贴	为了	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

我们必须考虑到他所处的时代背景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ækt] .

and	the	part	he	was	destined	to	act	.
和	这	部分	他	曾是	注定	到	行为	.

以及他注定要扮演的角色。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['pɑːrti] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri]

Happily	for	us	,	we	live	in	a	day	when	party	spirit	and	religious	bigotry
快乐地	为了	我们	,	我们	居住	在	一个	天	什么时候	派对	精神	和	宗教	偏见

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['sɔfənd] :

are	much	softened	:
是	很多	软化	:

幸运的是，我们生活在一个党派偏见和宗教偏执都已大大缓和的时代：

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

let	us	,	therefore	,	endeavour	to	be	thankful	for	the	blessing	,
让	我们	,	所以	,	努力	到	是	感恩	为了	这	祝福	,

因此，让我们努力对这份恩赐心存感恩。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] ,

and	learn	to	look	with	charity	and	brotherly	love	,
和	学习	到	看	和	慈善机构	和	兄弟般的	爱	,

学会用仁慈和兄弟般的爱去看待别人，

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

on	those	who	may	differ	from	us	in	their	mode	of	worshipping	the	Supreme	Being	.
在	那些	WHO	可能	不同	从	我们	在	他们的	模式	的	崇拜	这	最高	存在	.

对于那些在崇拜至高无上的神的方式上可能与我们不同的人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [rɪŋz] : [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['gæləri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] . -

“	But	the	dinner	-	bell	rings	:	let	us	leave	the	gallery	,	”	said	Mr	.	Wilmot	.	62
“	但	这	晚餐	-	钟	戒指	:	让	我们	离开	这	画廊	,	”	说	先生	.	威尔莫特	.	-

“但是晚餐铃响了：我们离开画廊吧，”威尔莫特先生说道。62

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðer; ðər] , ['suːzn] ? ” [sed] ['mɪstər] .

“	What	have	you	found	to	excite	your	curiosity	there	,	Susan	?	”	said	Mr	.
“	什么	有	你	成立	到	激发	你的	好奇心	那里	,	苏珊	?	”	说	先生	.

['wɪlmət] ,

Wilmot	,
威尔莫特	,

“苏珊，你在那里发现了什么让你感到好奇的东西呢？”威尔莫特先生问道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'taɪərd]

observing	her	eyes	fixed	upon	the	full	-	length	picture	of	a	gentleman	attired
观察	她	眼睛	固定的	之上	这	满的	-	长度	图片	的	一个	绅士	穿着

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

in	the	costume	of	the	reign	of	Henry	the	Eighth	.
在	这	戏服	的	这	在位	的	亨利	这	第八	.

注意到她的目光一直停留在一幅身着亨利八世时期服饰的绅士全身像上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	I	am	looking	,	Sir	,	”	she	replied	,	“	at	the	singular	dress	of	this	gentleman	.	”
“	我	是	寻找	,	先生	,	”	她	回复	,	“	在	这	单数	裙子	的	这	绅士	.	”

“先生，我正在欣赏这位先生独特的着装，”她回答说。

“ [æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɪlmət]

“	At	no	period	,	perhaps	,	of	our	national	history	,	”	continued	Mr	.	Wilmot
“	在	不	时期	,	也许	,	的	我们的	国家的	历史	,	”	持续	先生	.	威尔莫特

,

,
,

“或许在我们国家历史上的任何时期，”威尔莫特先生继续说道，

“ [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	was	extravagance	in	dress	carried	to	a	higher	pitch	,	than	in	this	and	the
“	曾是	奢侈	在	裙子	携带	到	一个	更高	沥青	,	比	在	这	和	这

[sək'siːdɪŋ] [reɪn] .

succeeding	reign	.
成功	在位	.

“服饰上的奢靡程度比本朝及其后的统治时期都要高。”

[ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɪrd] ,

The	various	modes	of	wearing	the	hair	,	and	cutting	the	beard	,
这	各种各样的	模式	的	穿着	这	头发	,	和	切割	这	胡须	,

各种发型和胡须修剪方式，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːlɪnʃɛd] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

seem	to	have	afforded	much	umbrage	to	Holinshed	,	who	lived	at	this	time	;
似乎	到	有	提供	很多	愤慨	到	霍林谢德	,	WHO	居住地	在	这	时间	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪts] ,

and	he	enumerates	,
和	他	枚举	,

这似乎引起了当时居住在那里的霍林谢德的极大不满；他列举道：

[wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzɪŋ] ['grævətɪ] , [ðə; ði] [və'raɪətɪ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrsətɪ; dɪ'vɜːsɪtɪ] [wɪtʃ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ]

with	amusing	gravity	,	the	variety	and	diversity	which	prevailed	with
和	有趣	重力	,	这	种类	和	多样性	哪个	最终获胜	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

respect	to	the	latter	.
尊重	到	这	后者	.

带着几分滑稽的严肃，后者展现出了多样性和丰富性。

[ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] , [stoʊnz] , [ɔːr] [pɜːrlz] , [wɜːr; wər][ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

Ear	-	rings	of	gold	,	stones	,	or	pearls	,	were	in	use	amongst	the	courtiers	.
耳朵	-	戒指	的	金子	,	石头	,	或者	珍珠	,	是	在	使用	在	这	朝臣	.

朝臣们佩戴金耳环、宝石耳环或珍珠耳环。

- [bʌt; bət]['nevər] , - [hiː; hi] ['mɔːrnfəli] [əb'zəːvz] , - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɛriːɝ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] ,

'	But	never	,	'	he	mournfully	observes	,	'	was	it	merrier	with	England	,
-	但	绝不	,	-	他	悲伤地	观察	,	-	曾是	它	更快乐	和	英格兰	,

“但是，”他悲伤地说道，“从来没有比和英格兰在一起更快乐的时候。”

[ðæn; ðən] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'brɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɔːθ] ; [ænd; ənd]

than	when	an	Englishman	was	known	abroad	by	his	own	cloth	;	and
比	什么时候	一个	英国人	曾是	已知	国外	经过	他的	自己的	布	;	和

contented63

contented63
contented63

比英国人因其衣着在国外闻名时还要好；而且很满足63

[hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrzi] [hoʊz] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [slɑːps] ; ([ɔːr] [smɔːl] [kloʊðz] ;) [hɪz; ɪz]

himself	at	home	with	his	kersey	hose	,	his	plain	slops	;	(	or	small	clothes	;	)	his
他自己	在	家	和	他的	克尔西	软管	,	他的	清楚的	污水	;	(	或者	小的	衣服	;	)	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他自己在家，穿着粗棉布长袜和朴素的休闲裤；（或小件衣服；）穿着外套，

[gaʊn] , [ɔːr] [kloʊk] , [ʌv; əv] [braʊn] , [bluː] , [ɔːr] [pjuːk] ;

gown	,	or	cloak	,	of	brown	,	blue	,	or	puke	;
袍	,	或者	披风	,	的	棕色的	,	蓝色的	,	或者	呕吐	;

棕色、蓝色或呕吐物的长袍或斗篷；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ɔːr][fɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv][sæd] ['tɔːni] ,

with	some	pretty	furniture	of	velvet	or	fur	,	and	a	doublet	of	sad	tawny	,
和	一些	漂亮的	家具	的	天鹅绒	或者	毛皮	,	和	一个	双联体	的	伤心	黄褐色	,

[ɔːr] [blæk] ['velvɪt] ,

or	black	velvet	,
或者	黑色的	天鹅绒	,

配上一些漂亮的丝绒或皮草家具，以及一件暗褐色或黑色丝绒的紧身衣，

[ɔːr] ['ʌðər] ['kʌmli] [sɪlk] ; [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kʌts] [ɔːr] ['gɔːdi] ['kʌlərz] [æz; əz][ɑːr; ər][wɔːrn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

or	other	comely	silk	;	without	such	cuts	or	gaudy	colours	as	are	worn	in	these	days	,
或者	其他	漂亮	丝绸	;	没有	这样的	削减	或者	艳丽的	颜色	作为	是	磨损	在	这些	天	,

或其他漂亮的丝绸；没有如今流行的那种花哨的剪裁或艳丽的颜色。

[ænd; ənd] ['nevər] [brɔːt] [ɪn][bʌt; bət][baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	never	brought	in	but	by	consent	of	the	French	,
和	绝不	带来	在	但	经过	同意	的	这	法语	,

未经法国同意，从未被引入。

[huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [men] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒægz] ,

who	think	themselves	the	gayest	men	when	they	have	most	change	of	jaggs	,
WHO	思考	他们自己	这	同性恋	男人	什么时候	他们	有	最多	改变	的	贾格斯	,

那些自认为最gay的男人，其实是那些最有钱的人。

[ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	variety	of	colours	about	them	.
和	种类	的	颜色	关于	他们	.

它们周围还有各种各样的颜色。

['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , - ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltərd]

Certainly	,	of	all	ranks	,	'	he	continues	,	'	our	merchants	have	the	least	altered
当然	,	的	全部	排名	,	-	他	继续	,	-	我们的	商人	有	这	至少	已修改

[ðer; ðər][ə'taɪər] ,

their	attire	,
他们的	服装	,

“当然，在所有阶层中，”他继续说道，“我们的商人的穿着变化最小。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ; [fɔːr; fər] ,

and	are	,	therefore	,	the	most	to	be	commended	;	for	,
和	是	,	所以	,	这	最多	到	是	赞扬	;	为了	,

因此，他们最值得称赞；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wer] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,

although	what	they	wear	is	very	fine	and	costly	,
虽然	什么	他们	穿	是	非常	美好的	和	昂贵	,

虽然他们穿的衣服非常精美昂贵，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grævəti]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] . -

yet	it	still	represents	the	ancient	gravity	suitable	for	citizens	and	burgesses	.	'
然而	它	仍然	代表	这	古老的	重力	合适的	为了	公民	和	市民	.	-

但它仍然代表着适合公民和市民的古老庄严感。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] ['eni] [jʌŋ] [men] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr]

“	It	was	very	unusual	to	see	any	young	men	above	the	age	of	eighteen	or
“	它	曾是	非常	异常	到	看	任何	年轻的	男人	多于	这	年龄	的	十八	或者

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

“很少见到十八、二十岁以上的年轻男子，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dægər] ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɜːrdʒɪs]

without	a	dagger	either	by	his	side	,	or	at	his	back	;	and	even	burgesses
没有	一个	匕首	任何一个	经过	他的	边	,	或者	在	他的	后退	;	和	甚至	市民

[ænd; ənd][eɪdʒd] ['mædʒɪstrɪts] ,

and	aged	magistrates	,
和	老年人	地方法官	,

他身上既没有匕首别在腰间，也没有藏在背后；甚至连市民和年迈的法官也如此。

[huːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðʌs]

whose	occupations	are	generally	supposed	to	be	peaceful	,	were	also	thus
谁	职业	是	一般来说	据称	到	是	和平	,	是	还	因此

[ɑːrmd] .

armed	.
武装	.

那些从事通常被认为是和平职业的人，也因此被武装起来。

[ðə; ði][noʊˈbɪləti] ['kɑːmənli] [wɔːr] [swɔːdz][ɔːr] ['reɪpiər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] ,

The	nobility	commonly	wore	swords	or	rapiers	with	their	daggers	,
这	贵族	通常	穿着	剑	或者	细剑	和	他们的	匕首	,

贵族们通常会佩戴剑或细剑，以及匕首。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] ['evri] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

as	did	also	every	servant	following	his	master	.
作为	做过	还	每一个	仆人	下列的	他的	掌握	.

每个仆人也都跟随他的主人。

['ʌðər] ['kærid] [tuː] ['dægəz] , [ɔːr] [tuː] ['reɪpiər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

Others	carried	two	daggers	,	or	two	rapiers	in	a	sheath	,	always	about	them	;	and
其他的	携带	二	匕首	, 或者	二	细剑	在	一个	鞘	,	总是	关于	他们	;	和	

, [wen] ['kwɔrəlz] [ə'roʊz] ,

,	when	quarrels	arose	,
, 什么时候	争吵	出现	,	

其他人则随身携带两把匕首或两把佩剑，剑鞘里装着；一旦发生争执，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['dredf(ə)l] .

the	consequences	were	frequently	dreadful	.
这	结果	是	频繁地	可怕	.

后果往往十分可怕。

[ðiːz] ['wɔːrlaɪk] implements64

These	warlike	implements64
这些	好战	implements64

这些战争用具64

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

were	much	longer	than	those	used	in	any	other	country	.
是	很多	更长	比	那些	用过的	在	任何	其他	国家	.

比其他任何国家使用的都要长得多。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [sʌm; səm] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [steɪvz] ,

In	travelling	,	some	carried	with	them	,	on	their	shoulders	,	staves	,
在	旅行	,	一些	携带	和	他们	,	在	他们的	肩膀	,	杖	,

旅行时，有些人肩上扛着木杖，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [paɪk] [ʌv; əv] [twelv]

some	of	which	were	twelve	or	thirteen	feet	long	,	besides	the	pike	of	twelve
一些	的	哪个	是	十二	或者	十三	脚	长的	,	除了	这	梭鱼	的	十二

[ɪntʃɪz] ;

inches	;
英寸	;

其中一些长达十二英尺或十三英尺，此外还有十二英寸长的梭鱼；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] .

but	I	must	tell	you	,	that	these	were	mostly	suspicious	characters	.
但	我	必须	告诉	你	,	那	这些	是	大多	可疑的	人物	.

但我必须告诉你，这些人大多是可疑人物。

“ [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈses] [hæd; həd] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	To	such	an	excess	had	this	love	of	dress	arisen	in	the	reign	of	Elizabeth	,
“	到	这样的	一个	过量的	有	这	爱	的	裙子	出现	在	这	在位	的	伊丽莎白	,

“在伊丽莎白一世统治时期，人们对服饰的喜爱达到了如此极端的程度。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [ɪn]

that	it	was	thought	necessary	to	check	it	by	a	proclamation	,	issued	in
那	它	曾是	想法	必要的	到	查看	它	经过	一个	公告	,	发布	在

[ɑːkˈtoʊbər] , - .

October	,	1559	.
十月	,	-	.

为了遏制这种行为，人们认为有必要发布一项公告，该公告于 1559 年 10 月发布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

It	was	,	indeed	,	felt	as	a	serious	evil	at	this	period	,
它	曾是	,	的确	,	毛毡	作为	一个	严肃的	邪恶的	在	这	时期	,

在那个时期，这确实被认为是一种严重的罪恶。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [steɪt] ,

when	the	manufactures	of	England	were	in	so	rude	a	state	,
什么时候	这	制成品	的	英格兰	是	在	所以	粗鲁的	一个	状态	,

当英国制造业还处于如此落后的状态时，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['klæsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd]

that	almost	every	article	for	the	use	of	the	higher	classes	,	was	imported
那	几乎	每一个	文章	为了	这	使用	的	这	更高	课程	,	曾是	进口

[frʌm; frəm] ['flændərz] ,

from	Flanders	,
从	弗兰德斯	,

几乎所有供上流社会使用的物品都是从弗兰德斯进口的。

[fræns] , [ɔːr] ['ɪtəli] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɔː] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔːr] ,

France	,	or	Italy	,	in	exchange	for	the	raw	commodities	of	the	country	,	or	,
法国	,	或者	意大利	,	在	交换	为了	这	生的	商品	的	这	国家	,	或者	,

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['mʌni] .

perhaps	,	for	money	.
也许	,	为了	钱	.

法国或意大利，以换取该国的原材料，或者，也许以换取金钱。

“ [ðə; ðɪ] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv] [di'vainz] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɑːn] ['læstɪŋ] ['rekərdz] [sʌm; səm]

“	The	invectives	of	divines	have	placed	upon	lasting	records	some
“	这	谩骂	的	神灵	有	放置	之上	持久	记录	一些

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['fɑːliz] ,

transient	follies	,
瞬态	愚行	,

“神职人员的谩骂将一些短暂的愚行记录在了永恒的史册上，

[wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv] ['bɪʃəp]

which	might	otherwise	have	sunk	into	oblivion	;	and	the	sermon	of	bishop
哪个	可能	否则	有	沉没	进入	遗忘	;	和	这	讲道	的	主教

['pɪlkɪŋtən] ,

Pilkington	,
皮尔金顿	,

否则这些内容可能早已湮没在历史长河中；还有皮尔金顿主教的布道词，

[ə; eɪ][wɔːrm] [pə'lemɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmənteri] [ɑːn]

a	warm	polemic	of	this	time	,	may	be	quoted	as	a	kind	of	commentary	on
一个	温暖的	论战	的	这	时间	,	可能	是	引	作为	一个	种类	的	评论	在

[ðə; ðɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

the	proclamation	.
这	公告	.

这段当时激烈的论战文章，可以作为对该宣言的一种评论。

[hiː; hi] [rɪ'pruːvz] - [faɪn] - ['fɪŋgərd] ['rʌflər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪbl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] , [kɔːrkt]

He	reproves	'	fine	-	fingered	rufflers	,	with	their	sable	about	their	necks	,	corked
他	责备	- 美好的	-	用手指	褶边	,	和	他们的	黑貂	关于	他们的	脖子	,	软木塞	

['slɪpərz] , [trɪmd] ['bʌskɪn] , [ænd; ənd][wɔːrm] ['mɪtnz] .

slippers	,	trimmed	buskins	,	and	warm	mittens	.
拖鞋	,	修剪过的	短靴	,	和	温暖的	连指手套	.

他斥责那些“手指纤细、爱打扮的人，脖子上围着貂皮，穿着软木拖鞋、镶边短靴和保暖手套”。

[ðiːz] ['tendər] - , - [hiː; hi] [sez] , - [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ə'nʌðər]
These tender Parnels , ' he says , ' must have one gown for the day , another
这些 投标 - , - 他 说道 , - 必须 有 一 袍 为了 这 天 , 其他
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
for the night ;
为了 这 夜晚 ;

“这些娇嫩的帕内尔，”他说，“白天要穿一件礼服，晚上要穿另一件礼服；

[wʌn] [lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ; [wʌn][fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ;
one long , another short ; one for winter , another for summer ;
一 长的 , 其他 短的 ; 一 为了 冬天 , 其他 为了 夏天 ;

一长一短；一冬用，一夏用；

[wʌn] furred65
one furred65
一 furred65

一个 furred65

[θruː] , [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [feɪst] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkdeɪ] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ;
through , another but faced ; one for the workday , another for the holiday ;
通过 , 其他 但 面对 ; 一 为了 这 工作日 , 其他 为了 这 假期 ;
[wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] ,
one of this colour ,
一 的 这 颜色 ,

穿过，另一个却面对着；一个用于工作日，另一个用于假期；一个是这种颜色的，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wʌn][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd]['dæməsk] : [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
another of that ; one of cloth , another of silk and damask : change of
其他 的 那 ; 一 的 布 , 其他 的 丝绸 和 绫 : 改变 的
[ə'pærəl] , [wʌn] [ə'fɔːr] ['dɪnər] ,
apparel , one afore dinner ,
服饰 , 一 之前 晚餐 ,

另一件也是那样的；一件是布艺的，另一件是丝绸和锦缎的：换洗衣服，一件是餐前换洗的。

[ə'nʌðər] ['æftər] ; [wʌn][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
another after ; one of Spanish fashion , another of Turkey ; and , to be brief ,
其他 后 ; 一 的 西班牙语 时尚 , 其他 的 火鸡 ; 和 , 到 是 简短的 ,
['nevər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ,
never content with enough ,
绝不 内容 和 足够的 ,

之后又出现了一种；一种是西班牙风格，另一种是土耳其风格；总之，他们永不满足于现状。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [di'vaizɪŋ] [nuː] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] . ”
but always devising new fashions and strange . ”
但 总是 设计 新的 时尚 和 奇怪的 . ”

但总是能创造出新奇古怪的时尚。”

- [jeɪ] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊz] ,
' Yea , a ruffian will have more in his ruff and his hose ,
- 是的 , 一个 痞子 将要 有 更多的 在 他的 粗糙 和 他的 软管 ,

“是啊，流氓的褶领和长筒袜里肯定藏着更多东西。”

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
than he should spend in a year .
比 他 应该 花费 在 一个 年 .

比他一年应该花的钱还要多。

[hiː; hi] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [koʊt] ,
He , which ought to go in a russet coat ,
他 , 哪个 应该 到 去 在 一个 赤褐色 外套 ,

他，应该穿一件赤褐色外套，

[sˈpendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈpærəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

spends	**as**	**much**	**on**	**apparel**	**for**	**him**	**and**	**his**	**wife**	**,**
花费	作为	很多	在	服饰	为了	他	和	他的	妻子	,

他为自己和妻子购买服装的花费一样多。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] . ”

as	**his**	**father**	**would**	**have**	**kept**	**a**	**good**	**house**	**with**	**.**	**”**
作为	他的	父亲	会	有	保留	一个	好的	房子	和	.	”

就像他父亲会把家经营得井井有条一样。”

“ [mɪs] [ˈeɪkɪn] [kənˈdʒektʃəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [fəːz] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkʌm]

“	**Miss**	**Aikin**	**conjectures**	**,**	**that**	**the**	**costly**	**furs**	**here**	**mentioned**	**,**	**had**	**probably**	**become**
“	错过	爱金	猜想	,	那	这	昂贵	毛皮	这里	提及	,	有	大概	变得

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	**,**
时髦	,

艾金小姐推测，这里提到的昂贵皮草可能已经成为一种时尚。

[sɪns] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [ɪn] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] , [wɪð; wɪθ]

since	**a**	**direct**	**intercourse**	**had**	**been**	**opened**	**,**	**in**	**Henry**	**the**	**Eighth's**	**reign**	**,**	**with**
自从	一个	直接的	交往	有	到过	打开	,	在	亨利	这	第八个	在位	,	和

[ˈrʌʃə] ;

Russia	**;**
俄罗斯	;

自亨利八世统治时期与俄罗斯开通直接贸易往来以来；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [æmˈbæsədərz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

from	**which**	**country**	**ambassadors**	**had**	**arrived**	**,**
从	哪个	国家	大使们	有	到达的	,

哪些国家的使节抵达?

[huːz] [bɑːrˈbærɪk] [ˈsplendər] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

whose	**barbaric**	**splendours**	**had**	**astonished**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**good**	**people**	**of**
谁	野蛮	辉煌	有	惊讶	这	眼睛	的	这	好的	人们	的

[ˈlʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

它野蛮的壮丽景象令伦敦善良的人们惊叹不已。

[ðə; ði] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] , [ɪn] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

The	**affectation**	**of**	**wearing**	**,**	**in**	**turns**	**,**	**the**	**costume**	**of**	**all**	**nations**	**in**	**Europe**	**,**
这	做作	的	穿着	,	在	转弯	,	这	戏服	的	全部	国家	在	欧洲	,

轮流穿着欧洲各国服饰的装束，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfektɪd] ,

with	**which**	**the**	**queen**	**herself**	**was**	**not**	**a**	**little**	**infected**	**,**
和	哪个	这	女王	她自己	曾是	不是	一个	小的	已感染	,

女王本人也未能幸免于难。

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] [frʌm; frəm]

may	**be**	**traced**	**partly**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**importing**	**articles**	**of**	**dress**	**from**
可能	是	追踪	部分	到	这	实践	的	输入	文章	的	裙子	从

[ðoʊz] [neiʃəns] ,

those	**nations**	**,**
那些	国家	,

这或许部分可以追溯到从这些国家进口服装的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] [ˈfɔːrən] [ˈteiləz] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [wʌnz] ;

and	**that**	**of**	**employing**	**foreign**	**tailors**	**in**	**preference**	**to**	**native**	**ones**	**;**
和	那	的	雇用	外国的	裁缝	在	偏爱	到	本国的	一个	;

以及优先雇用外国裁缝而不是本地裁缝的做法；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] ,

and	partly	to	the	taste	for	travelling	,	which	,	since	the	revival	of	letters	,
和	部分	到	这	品尝	为了	旅行	,	哪个	,	自从	这	复兴	的	信件	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɔːdəbli] prevalent66

had	become	laudably	prevalent66
有	变得	值得称赞地	prevalent66

部分原因在于人们对旅行的兴趣，自书信复兴以来，这种兴趣已变得非常普遍。66

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dʒentrɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

among	the	young	nobility	and	gentry	of	England	.
之中	这	年轻的	贵族	和	绅	的	英格兰	.

在英国年轻的贵族和乡绅阶层中。

“ [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər]

“	In	the	reign	of	Elizabeth	,	also	,	we	find	an	order	of	the	lord	mayor
“	在	这	在位	的	伊丽莎白	,	还	,	我们	寻找	一个	命令	的	这	主	市长

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

and	common	council	,
和	常见的	理事会	,

“在伊丽莎白统治时期，我们也发现了一项由市长和市政委员会颁布的命令，

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] ,

regulating	the	dress	of	apprentices	,
调节	这	裙子	的	学徒	,

规范学徒的着装，

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [wer] ['eni] [ə'pærəl] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	directing	that	they	shall	not	presume	to	wear	any	apparel	than	that
和	导演	那	他们	将	不是	怙	到	穿	任何	服饰	比	那

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

received	from	their	masters	.
已收到	从	他们的	大师	.

并指示他们不得穿着除主人所赐服装以外的任何服装。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'næktɪd] , [ðæt] - [ə'prentisiz] [ʃæl; ʃəl] [wer] [noʊ] [hæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] :

It	was	enacted	,	that	'	apprentices	shall	wear	no	hat	,	but	a	woollen	cap	:
它	曾是	已颁布	,	那	-	学徒	将	穿	不	帽子	,	但	一个	羊毛	帽	:

法令规定，“学徒不得戴帽子，只能戴羊毛帽：”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wer] ['rʌflz] , [kʌfs] , [luːs] ['kɑːlərz] ,

they	shall	not	wear	ruffles	,	cuffs	,	loose	collars	,
他们	将	不是	穿	褶边	,	袖口	,	松动的	项圈	,

他们不得穿褶边、袖口、宽松领子的衣服，

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,

nor	any	thing	more	than	a	ruff	at	the	collar	,
也不	任何	事物	更多的	比	一个	粗糙	在	这	衣领	,

领口处只有一圈褶边，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] .

and	that	not	more	than	a	yard	and	a	half	long	.
和	那	不是	更多的	比	一个	院子	和	一个	一半	长的	.

而且长度不超过一码半。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [noʊ] ['dʌblət] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kænvəs] , ['fʌstʃən] , ['sækklɔːθ]

They	must	wear	no	doublets	but	what	are	made	of	canvass	,	fustian	,	sackcloth
他们	必须	穿	不	双联体	但	什么	是	制成	的	帆布	,	粗麻布	,	麻布

, ['ɪŋglɪʃ] ['leðər] ,

,	English	leather	,
,	英语	皮革	,

他们不得穿紧身衣，只能穿帆布、粗麻布、麻布或英国皮革制成的紧身衣。

[ɔːr] ['wʊlən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] [sɪlk] ['trɪmɪŋz] .

or **woollen** **,** **without** **any** **gold** **,** **silver** **,** **or** **silk** **trimmings** **.**

或者 羊毛 , 没有 任何 金子 , 银 , 或者 丝绸 装饰 .

或者羊毛的，没有任何金、银或丝绸的装饰。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [hoʊz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kɜːrzi] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌlər] [ðæn; ðən]

They **must** **wear** **hose** **of** **cloth** **and** **kersey** **;** **but** **of** **no** **other** **colour** **than**

他们 必须 穿 软管 的 布 和 克尔西 ; 但 的 不 其他 颜色 比

[waɪt] ,

white **,**

白色的 ,

他们必须穿布质长袜和粗呢绒长袜；但颜色只能是白色。

[bluː] , [ɔːr] ['rʌsɪt] .

blue **,** **or** **russet** **.**

蓝色的 , 或者 赤褐色 .

蓝色，或赤褐色。

[ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dʌblət] , [ænd; ənd]

Their **breeches** **must** **be** **of** **the** **same** **materials** **as** **their** **doublets** **,** **and**

他们的 马裤 必须 是 的 这 相同的 材料 作为 他们的 双联体 , 和

['niːðər] [stɪtʃt] , [leɪst] , [nɔːr] ['bɔːdəd] .

neither **stitched** **,** **laced** **,** **nor** **bordered** **.**

两者都不 缝合 , 系带 , 也不 带边框 .

他们的马裤必须与他们的紧身衣采用相同的面料，而且不能有缝线、系带或镶边。

[ðer; ðər] ['ʌpər] [koʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] ['leðər] , [wɪ'ðaʊt] ['stɪtʃɪŋ] , ['pɪŋkɪŋ] , ['edʒɪŋ]

Their **upper** **coat** **must** **be** **of** **cloth** **or** **leather** **,** **without** **stitching** **,** **pinking** **,** **edging**

他们的 上 外套 必须 是 的 布 或者 皮革 , 没有 缝合 , 粉红色 , 边缘

, [ɔːr] [sɪlk] ['trɪmɪŋ] .

, **or** **silk** **trimming** **.**

, 或者 丝绸 修剪 .

它们的上衣必须是布料或皮革制成，不能有缝线、锯齿边、滚边或丝绸饰边。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [sjʊə'tʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klɔːθ] [gaʊn] [ɔːr] [kloʊk] , [laɪnd] [ɔːr] [feɪst] [wɪð; wɪθ]

They **shall** **wear** **no** **other** **surtout** **than** **a** **cloth** **gown** **or** **cloak** **,** **lined** **or** **faced** **with**

他们 将 穿 不 其他 苏尔特 比 一个 布 袍 或者 披风 , 衬里 或者 面对 和

['kɑːt(ə)n] ,

cotton **,**

棉布 ,

他们只能穿棉布衬里或贴面的布袍或斗篷，除此之外不得穿其他任何外衣。

[klɔːθ] , [ɔːr] [beɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [raʊnd] , [fɪkst] ['kɑːlər] .

cloth **,** **or** **baize** **,** **with** **a** **plain** **,** **round** **,** **fixed** **collar** **.**

布 , 或者 台布 , 和 一个 清楚的 , 圆形的 , 固定的 衣领 .

布料或粗呢，配以简洁的圆形固定领。

[noʊ] [pʌmps] , [ʃuːz] , [ɔːr] ['slɪpərz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leðər] ,

No **pumps** **,** **shoes** **,** **or** **slippers** **,** **to** **be** **allowed** **them** **,** **but** **of** **English** **leather** **,**

不 水泵 , 鞋 , 或者 拖鞋 , 到 是 允许 他们 , 但 的 英语 皮革 ,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɪŋkt] ,

without **being** **pinked** **,**

没有 存在 粉红色 ,

不允许穿高跟鞋、皮鞋或拖鞋，但必须是英国皮革材质，且鞋面未经锯齿处理。

[edʒd] , [ɔːr] [stɪtʃt] .

edged **,** **or** **stitched** **.**

边缘 , 或者 缝合 .

镶边，或缝合。

[noʊ] ['gɜːdlz] [ɔːr] ['gɑːtəz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [meɪd] of67

No	girdles	or	garters	to	be	worn	,	but	what	are	made	of67
不	腰带	或者	吊袜带	到	是	磨损	,	但	什么	是	制成	of67

禁止穿戴束腰带或吊袜带，但67号材质的衣物除外

['krʊəl] , ['wʊlən] , [θred] , [ɔːr] ['leðər] .

crewel	,	woollen	,	thread	,	or	leather	.
克鲁尔	,	羊毛	,	线	,	或者	皮革	.

刺绣、羊毛、线或皮革。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] ['niːðər] [sɔːrd] [nɔːr] ['dægər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] ['oʊnli] .

They	must	wear	neither	sword	nor	dagger	;	but	a	knife	only	.
他们	必须	穿	两者都不	剑	也不	匕首	;	但	一个	刀	仅有的	.

他们不得佩戴剑或匕首，只能佩戴匕首。

[ɔːl]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [rɪŋz] , [goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr][sɪlk] , [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

All	jewels	,	rings	,	gold	,	silver	,	or	silk	,	are	forbidden	in	any	part	of	their
全部	珠宝	,	戒指	,	金子	,	银	,	或者	丝绸	,	是	禁止	在	任何	部分	的	他们的

[dres] .

dress	.
裙子	.

她们的服装上任何部位都禁止佩戴珠宝、戒指、黄金、白银或丝绸。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['friːkwənt] ['eni] ['dænsɪŋ] , ['fensɪŋ] , [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] [skuːlz] , ['ʌndər] [sɪ'vɪr]

Neither	shall	they	frequent	any	dancing	,	fencing	,	or	musical	schools	,	under	severe
两者都不	将	他们	频繁	任何	跳舞	,	击剑	,	或者	音乐	学校	,	在下面	严重

['penəltiz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

penalties	;	one	of	which	was	,
处罚	;	一	的	哪个	曾是	,

他们也不得光顾任何舞蹈学校、击剑学校或音乐学校，违者将受到严厉处罚；其中一项处罚是：

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] . - ”

to	be	publicly	whipped	at	the	hall	of	their	company	.	'	”
到	是	公开	鞭打	在	这	大厅	的	他们的	公司	.	-	”

“在公司大厅里被公开鞭打。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['lʌkʃəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ,

“	During	the	reign	of	Henry	the	Eighth	,	luxury	seems	to	have	increased	rapidly	,
“	期间	这	在位	的	亨利	这	第八	,	奢华	似乎	到	有	增加	快速	,

” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['spensər] .

”	remarked	Mrs	.	Spencer	.
”	评论	太太	.	斯宾塞	.

斯宾塞夫人评论道：“在亨利八世统治时期，奢侈似乎迅速增长。”

“ [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɑːrdnɪŋ] ,

“	The	furniture	of	the	houses	,	the	style	of	living	,	and	even	gardening	,
“	这	家具	的	这	房屋	,	这	风格	的	活的	,	和	甚至	园艺	,

“房屋的家具、生活方式，甚至园艺，

[ə'pɪr] [ə'laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] . ”

appear	alike	to	have	undergone	a	progressive	improvement	.	”
出现	同样	到	有	经历	一个	进步	改进	.	”

看起来似乎经历了逐步改善。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] : “ [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	:	“	we	find	that	,	about	this	time	,
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	:	“	我们	寻找	那	,	关于	这	时间	,

“是的，”威尔莫特先生回答说：“我们发现，大约在这个时候，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , ['ærəs] [wɜːrk] , [ɔːr] ['peɪntɪd]
the walls of the houses were either hung with tapestry , arras work , or painted
这 墙壁 的 这 房屋 是 任何一个 悬挂 和 挂毯 , 阿拉斯 工作 , 或者 绘
[klɔːðz] ,
cloths ,
布料 ,

房屋的墙壁上要么挂着挂毯，要么挂着帷幔，要么挂着彩绘布料。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɜːrdz] , [biːsts] , [hɜːrb] , & [siː] . ['weɪnskɔtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊk] , [ɔːr]
on which were represented birds , beasts , herbs , & c . Wainscotting with oak , or
在 哪个 是 代表 鸟类 , 野兽 , 草药 , & c . 护墙板 和 橡木 , 或者
[wʊd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
wood imported from the east ,
木头 进口 从 这 东方 ,

上面描绘着鸟兽、草药等等。护墙板采用橡木或从东方进口的木材。

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [mʌtʃ] [mɔːr]
began now to be generally used , and rendered the rooms much more
开始 现在 到 是 一般来说 用过的 , 和 渲染 这 房间 很多 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
comfortable than formerly .
舒服的 比 以前 .

现在这种做法开始被普遍采用，使房间比以前舒适得多。

[stoʊvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] ,
Stoves were not much used ,
炉灶 是 不是 很多 用过的 ,

炉灶并不常用。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi]
though they began to appear in the houses of the nobility and the wealthy
尽管 他们 开始 到 出现 在 这 房屋 的 这 贵族 和 这 富裕
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

虽然它们开始出现在贵族和富裕市民的家中。

“ [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][moʊst] ['prevələnt] .
“ But expensive furniture was most prevalent .
“ 但 昂贵的 家具 曾是 最多 流行 .

但最普遍的是昂贵的家具。

- [nɑːt]['oʊnli] , - [sez] ['hɑːlɪnʃɛd] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rer] [tuː; tə] [siː] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ærəs] , [rɪtʃ]
' Not only , ' says Holinshed , ' is it not rare to see abundance of arras , rich
- 不是 仅有的 , - 说道 霍林谢德 , - 是 它 不是 稀有的 到 看 丰富 的 阿拉斯 , 富有的
['hæŋgɪŋz] of68
hangings of68
绞刑 of68

霍林谢德说：“不仅如此，看到大量的挂毯和华丽的帷幔也并不罕见。”

['tæpəstri] , ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [pleɪt] [æz; əz] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['sevrəl] ['kʌbədz] ,
tapestry , silver vessels , and such other plate as would furnish several cupboards ,
挂毯 , 银 船只 , 和 这样的 其他 盘子 作为 会 提供 一些 橱柜 ,

挂毯、银器以及其他足以摆满几个橱柜的餐具，

[tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['ɔːftaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði]
to the sum oftentimes of a thousand or two thousand pounds at the
到 这 和 经常 的 一个 千 或者 二 千 磅 在 这
[liːst] ;
least ;
至少 ;

金额往往至少达到一千或两千英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] ['fɜ:rnɪʃt] .

but	the	rest	of	the	house	was	proportionably	furnished	.
但	这	休息	的	这	房子	曾是	按比例	提供	.

但房子的其他部分则布置得比较协调。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [naɪts] , ['dʒent(ə)lmən] , ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['welθi]

In	the	abodes	of	knights	,	gentlemen	,	merchants	,	and	some	other	wealthy
在	这	住所	的	骑士	,	先生们	,	商人	,	和	一些	其他	富裕

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

在骑士、绅士、商人和其他一些富裕市民的住所里，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['tæpəstri] , ['tɜ:rkɪʃ] [wɜ:rk] , ['pju:tər] ,

it	is	not	unusual	to	behold	a	great	profusion	of	tapestry	,	Turkish	work	,	pewter	,
它	是	不是	异常	到	看哪	一个	伟大的	丰富	的	挂毯	,	土耳其	工作	,	锡	,

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

看到大量的挂毯、土耳其工艺品、锡器、黄铜制品并不罕见。

[faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['kʌbədz] [ʌv; əv] [pleɪt] , [wɜ:rθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ]

fine	linen	,	and	costly	cupboards	of	plate	,	worth	five	or	six	hundred	or	a
美好的	亚麻布	,	和	昂贵	橱柜	的	盘子	,	值得	五	或者	六	百	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

精美的亚麻布，以及价值五六百英镑甚至一千英镑的昂贵餐具柜。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn'veɪdɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] .

'	But	the	tide	of	luxury	invaded	even	the	lower	orders	.
-	但	这	潮	的	奢华	入侵	甚至	这	降低	订单	.

但奢侈的浪潮甚至蔓延到了下层阶级。

- [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ɑ:r'tɪfɪsərz] , [ænd; ənd] [meɪn] ['fɑ:rmɚz] , [hu:] , [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] , [nɑ:t]

'	The	inferior	artificers	,	and	main	farmers	,	who	,	by	virtue	of	their	old	,	not
-	这	下	工匠	,	和	主要的	农民	,	WHO	,	经过	美德	的	他们的	老的	,	不是

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] ['li:sɪz] ,

of	their	new	leases	,
的	他们的	新的	租赁	,

“那些地位较低的工匠和主要农民，他们凭借的是旧的租约，而不是新的租约，

([sez] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] ,) ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['gɑ:rnɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] ['kʌbədz] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] ,

(	says	the	chronicler	,	)	learned	to	garnish	also	their	cupboards	with	plate	,
(	说道	这	编年史家	,	)	学习	到	装饰	还	他们的	橱柜	和	盘子	,

（编年史家说）他们还学会了用盘子装饰橱柜，

[ðer; ðər] [dʒɔɪnd] [bedz] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teiblz] [wɪð; wɪθ]

their	joined	beds	with	tapestry	and	silk	hangings	,	and	their	tables	with
他们的	加入	床	和	挂毯	和	丝绸	绞刑	,	和	他们的	表格	和

['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .

carpets	and	fine	linen	.
地毯	和	美好的	亚麻布	.

他们的床铺合在一起，上面挂着挂毯和丝绸帷幔；他们的桌子上铺着地毯和精美的亚麻布。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [oʊld] [men] [jet] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [rɪ'meɪn] , - [sez] ['hɑ:lɪnʃɛd] ,

There	are	old	men	yet	dwelling	in	the	village	where	I	remain	,	'	says	Holinshed	,
那里	是	老的	男人	然而	住宅	在	这	村庄	在哪里	我	保持	,	-	说道	霍林谢德	,

霍林谢德说：“我所在的村子里还有一些老人居住。”

- [wɪtʃ] [hæv; həv]['noʊtɪd] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrvələsli] ['ɔːltərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪ'ðɪn]
' which have noted three things to be marvellously altered in England , within
- 哪个 有 著名的 三 事物 到 是 奇妙地 已修改 在 英格兰 , 之内
[ðer; ðər] [saʊnd] [rɪ'membrəns] ;
their sound remembrance ;
他们的 声音 纪念 ;

“据他们所知，英国有三件事发生了惊人的变化；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θriː] [θɪŋz] [tuː] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .
and other three things too , too much increased .
和 其他 三 事物 也 , 也 很多 增加 .

还有另外三件事也增加了太多。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tʃimniz] ['leɪtli] [i'rektid] : [ˌwer'æz] , [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] ,
One is the multitude of chimneys lately erected : whereas , in their young days ,
一 是 这 民众 的 烟囱 最近 竖立 : 然而 , 在 他们的 年轻的 天 ,

一是最近新建的大量烟囱：而它们在年轻的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɪf] [soʊ] ['meni] , [ɪn][moʊst][ʌp] - [taʊnz] [ʌv; əv]
there were not above two or three , if so many , in most up - landish towns of
那里 是 不是 多于 二 或者 三 , 如果 所以 许多 , 在 最多 向上 - 乡下人 城镇 的
[ðə; ði] ['rɛlmz] ,
the realms ,
这 领域 ,

在各王国的大多数高地城镇中，最多也就两三个，甚至可能更多。

([ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['mænər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd]
(the religious houses , and manor places of their lords always excepted , and
(这 宗教 房屋 , 和 庄园 地方 的 他们的 领主们 总是 例外 , 和
, ['pɜːrrəd,ventʃər] , [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] ,) -
, peradventure , some great personages ,) 69
, 或者 , 一些 伟大的 人物 ,) -

（宗教场所和领主的庄园除外，或许还有一些显赫人物的住所也除外，）69

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
but each one made his fire against a reredosse in the hall ,
但 每个 一 制成 他的 火 反对 一个 重新剂量 在 这 大厅 ,

但每个人都对着大厅里的祭坛生火，

[wer] [hiː; hi] [daind] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [miːt] .
where he dined and dressed his meat .
在哪里 他 用餐 和 穿着 他的 肉 .

他在那里用餐并处理肉类。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ([ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['dʒen(ə)rəl]) [ə'mendmənt] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,
The second , is the great (although not general) amendment of lodging ; for ,
这 第二 , 是 这 伟大的 (虽然 不是 一般的) 修正案 的 住宿 ; 为了 ,
[sed] [ðeɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
said they , our fathers ,
说 他们 , 我们的 父亲们 ,

第二点是住宿条件的重大（虽然并非普遍）改变；因为他们说，我们的父辈们，

[jeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɑːr'selvz] , [hæv; həv][leɪn] [fʊl] [ɔːft][ɑːn] [strɔː] ['pælits] , [ɔːr] [rʌf] [mæts] ,
yea , and we also ourselves , have lain full oft on straw pallets , or rough mats ,
是的 , 和 我们 还 我们自己 , 有 莱恩 满的 经常 在 稻草 托盘 , 或者 粗糙的 垫子 ,

是的，我们自己也经常躺在稻草垫子或粗糙的垫子上。

['kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:r] ['kʌvəlɪts] , [meɪd] [ʌv; əv]['dæg,sweɪn] [[θri:]] [ɔ:r][hɑ:p] - ['hɑ:rlət] [[fɔ:r]] ;

covered	only	with	a	sheet	or	coverlets	,	made	of	dagswain	[	3	]	or	hop	-	harlots	[	4	]	;
涵盖	仅有的	和	一个	床单	或者	床罩	,	制成	的	达格斯温	[	3	]	或者	跳	-	妓女	[	4	]	;

仅用床单或被褥覆盖，由 dagswain[3] 或 hop-harlots[4] 制成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [lɔ:g] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊlstər][ænd; ənd] ['pɪloʊ] .

and	a	good	round	log	under	their	heads	,	instead	of	a	bolster	and	pillow	.
和	一个	好的	圆形的	日志	在下面	他们的	头部	,	反而	的	一个	支撑	和	枕头	.

他们头下垫着的是一根粗圆的木头，而不是枕头和垫子。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɔ:r] [flɑ:k] - [bed] ,

If	our	forefathers	had	,	within	seven	years	after	their	marriage	,	purchased	a	mattress	or	flock	-	bed	,
如果	我们的	祖先	有	,	之内	七	年	后	他们的	婚姻	,	购买	一个	床垫	或者	群	-	床	,

如果我们的祖先在婚后七年内购买了床垫或绒布床，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðer'tu:] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [tʃæf] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] ,

and	added	thereto	a	sack	of	chaff	to	rest	his	head	upon	,
和	额外	到	一个	解雇	的	糠	到	休息	他的	头	之上	,

他还加了一袋糠，用来枕着头。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] [lɑ:dʒd] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hu:] ,

he	considered	himself	to	be	as	well	lodged	as	the	lord	of	the	town	,	who	,
他	经过考虑的	他自己	到	是	作为	出色地	已提交	作为	这	主	的	这	镇	,	WHO	,

,

他觉得自己和镇上的领主一样，住得都很好。

['prɑ:bəbli] , [hɪm'self] , ['seldəm] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] , [ɔ:r] [hoʊl] ['fɛðɚz] ;

probably	,	himself	,	seldom	lay	on	a	bed	of	down	,	or	whole	feathers	;
大概	,	他自己	,	很少	躺	在	一个	床	的	向下	,	或者	所有的	羽毛	;

他本人可能很少躺在羽绒或整根羽毛的床上；

[soʊ] [kən'tentɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [fer] .

so	contented	were	they	with	simple	fare	.
所以	满足	是	他们	和	简单的	票价	.

他们对简单的食物感到非常满足。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [[faɪv]] , [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['bedfədʃiə] , [ænd; ənd] ['els,wer] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Indeed	,	even	now	[	5	]	,	in	some	parts	of	Bedfordshire	,	and	elsewhere	farther	in	the	south	,
的确	,	甚至	现在	[	5	]	,	在	一些	部分	的	贝德福德郡	,	和	别处	更远	在	这	南	,

事实上，即使现在[5]，在贝德福德郡的一些地区以及更南部的其他地区，

[ðə; ði] [seɪm] [plænz][ɑ:r; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [pər'su:d] .

the	same	plans	are	pretty	much	pursued	.
这	相同的	计划	是	漂亮的	很多	追击	.

计划基本相同。

['piləuz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] .

Pillows	were	only	for	an	indulgence	to	the	sick	.
枕头	是	仅有的	为了	一个	放纵	到	这	生病的	.

枕头只是给病人的奢侈品。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ʃiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ;

As	for	servants	,	if	they	had	any	sheet	above	them	,	it	was	well	;
作为	为了	仆人	,	如果	他们	有	任何	床单	多于	他们	,	它	曾是	出色地	;

至于仆人，如果他们头上盖着床单，那就很好了；

[fɔːr; fər] ['rerli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

for	rarely	had	they	any	thing	under	their	bodies	,	to	protect	them	from
为了	很少	有	他们	任何	事物	在下面	他们的	身体	,	到	保护	他们	从

[ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [strɔːz] ,

the	pricking	straws	,
这	刺	吸管	,

因为他们身上很少有东西可以遮挡，防止被稻草扎伤。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] of70

which	often	found	their	way	through	the	canvass	of70
哪个	经常	成立	他们的	方式	通过	这	帆布	of70

它们经常出现在70年代的画布上。

[ðə; ði] ['pælət] .

the	pallet	.
这	托盘	.

托盘。

[ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ɪz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ; [æz; əz] ['pjuːtər] [fɔːr; fər] ['triːn]

The	third	thing	they	speak	of	,	is	the	exchange	of	vessels	;	as	pewter	for	treen
这	第三	事物	他们	说话	的	,	是	这	交换	的	船只	;	作为	锡	为了	树

[[sɪks]] ['plætərz] ,

[	6	]	platters	,
[	6	]	拼盘	,

他们提到的第三件事是器皿的交换；例如用锡器换木制[6]盘子，

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɔːr][tɪn] [spuːnz] , [fɔːr; fər] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] ;

and	silver	or	tin	spoons	,	for	wooden	ones	;
和	银	或者	锡	勺子	,	为了	木制的	一个	;

用银勺或锡勺代替木勺；

[fɔːr; fər][soʊ] ['kɑːmən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['triːn] [wer] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,

for	so	common	were	all	sorts	of	treen	ware	in	old	times	,
为了	所以	常见的	是	全部	排序	的	树	仓库	在	老的	时代	,

因为在古代，各种各样的木制品非常普遍。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pjuːtər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] ,

that	a	person	could	hardly	find	four	pieces	of	pewter	,	including	the	salt	-	cellar	,
那	一个	人	可以	几乎	寻找	四	件	的	锡	,	包括	这	盐	-	地窖	,

一个人几乎找不到四件锡器，包括盐罐在内。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruː'gæləti] ,

in	a	good	farmer's	house	;	and	yet	,	in	spite	of	this	frugality	,
在	一个	好的	农民的	房子	;	和	然而	,	在	尽管如此	的	这	节俭	,

在一位勤俭持家的农夫家中；然而，尽管如此节俭，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] [rents] , [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ]

they	were	scarcely	able	to	live	,	and	pay	their	rents	,	without	selling	a	cow
他们	是	几乎	有能力的	到	居住	,	和	支付	他们的	租金	,	没有	销售	一个	奶牛

, [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

,	or	a	horse	,
,	或者	一个	马	,

他们如果不卖掉一头牛或一匹马，就几乎无法维持生计并支付房租。

[ɔːr] [mɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət] [fɔːr] [paʊndz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] , [baɪ][ðə; ði] [jɪr] . -
or **more** **,** **although** **they** **paid** **but** **four** **pounds** **,** **at** **the** **uttermost** **,** **by** **the** **year** **.** **'**
或者 更多的 , 虽然 他们 有薪酬的 但 四 磅 , 在 这 极致 , 经过 这 年 . -
[θriː] .
3 **.**
3 .

甚至更多，尽管他们每年最多只支付四英镑。'3.

[ə; eɪ] [rʌf] , [kɔːrs] [ˈmænt(ə)l] .
A **rough** **,** **coarse** **mantle** **.**
一个 粗糙的 , 粗 地幔 .

粗糙的地幔。

[fɔːr] . [ˈprɑːbəbli] [hɑːp] - [ˈsækɪŋ] . [faɪv] .
4 **.** **Probably** **hop** **-** **sacking** **.** **5** **.**
4 . 大概 跳 - 解雇 . 5 .

4. 可能是啤酒花袋装。5.

[ˈhenri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] . [sɪks] .
Henry **the** **Eighth's** **reign** **.** **6** **.**
亨利 这 第八个 在位 . 6 .

亨利八世统治时期。6.

[ˈwʊd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɜːrθn] [ˈdɪʃɪz] .
Wooden **and** **earthen** **dishes** **.**
木制的 和 土 菜肴 .

木制和陶制餐具。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɑːlɪnʃɛdz] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] [əˈtendənt]
“ **It** **is** **impossible** **not** **to** **smile** **at** **Holinshed's** **enumeration** **of** **the** **evils** **attendant**
“ 它 是 不可能的 不是 到 微笑 在 霍林谢德 枚举 的 这 罪恶 服务员
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃimniz] .
upon **the** **introduction** **of** **chimneys** **.**
之上 这 介绍 的 烟囱 .

“看到霍林谢德列举引入烟囱所带来的种种弊端，人们不禁会心一笑。

[ˈkoʊldz] , [kəˈtɑːr] , & [siː] . [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] ; [waɪlst] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ]
Colds **,** **catarrhs** **,** **&** **c** **.** **are** **included** **;** **whilst** **he** **gravely** **assures** **us** **,** **that** **whilst** **they**
感冒 , 卡他性炎症 , & c . 是 包括 ; 而 他 严重地 保证 我们 , 那 而 他们
[hæd; həd][ˈoʊnli] ,
had **only** **reredosses** **,**
有 仅有的 再次给药 ,

感冒、卡他性炎症等都包括在内；同时他郑重地向我们保证，虽然他们只有复方制剂，

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
their **heads** **were** **free** **from** **pain** **.**
他们的 头部 是 自由的 从 疼痛 .

他们的头部没有疼痛感。

[smoʊk] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Smoke **being** **considered** **not** **only** **a** **sufficient** **hardener** **of** **the** **timber** **in** **the** **house** **,**
抽烟 存在 经过考虑的 不是 仅有的 一个 充足的 硬化剂 的 这 木材 在 这 房子 ,

烟熏不仅被认为足以硬化房屋中的木材，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **the** **best** **medicine** **to** **keep** **the** **good** **man** **and** **his** **family** **from** **the**
但 这 最好的 药品 到 保持 这 好的 男人 和 他的 家庭 从 这
[kwæk] ,
quack **,**
嘎嘎 ,

但让好男人和他的家人远离庸医的最好办法是.....

[ɔːr] [kəˈtɑːr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] .

or	catarrhs	,	which	were	then	but	little	known	.
或者	卡他性炎症	,	哪个	是	然后	但	小的	已知	.

或者卡他性炎症，当时人们对这种疾病还知之甚少。

" ['mɪsɪz] . ['spensər] ['smaɪlɪŋli] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʊd]

"	Mrs	.	Spencer	smilingly	remarked	,	that	she	supposed	our	forefathers	would
"	太太	.	斯宾塞	微笑着	评论	,	那	她	据称	我们的	祖先	会

['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

willingly	have	acquiesced	in	the	observation	,
心甘情愿	有	默许	在	这	观察	,

斯宾塞夫人笑着说，她认为我们的先辈们会欣然接受这种说法。

[ðæt] , " [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] . "

that	,	"	Where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wise	.	"
那	,	"	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	明智的	.	"

"无知即是福，而智慧乃是愚蠢。"

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] at71

"	But	,	"	she	added	,	"	I	believe	they	took	their	meals	at71
"	但	,	"	她	额外	,	"	我	相信	他们	采取	他们的	餐	at71

"但是，"她补充道，"我相信他们71岁时就用餐了。"

[mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['aʊərz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] . "

much	earlier	hours	than	are	at	present	in	fashion	.	"
很多	早些时候	小时	比	是	在	展示	在	时尚	.	"

比现在流行的时间早得多。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] : " [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] [daɪnd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n]

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Wilmot	:	"	the	nobility	and	gentry	dined	at	eleven
"	是的	,	"	回答	先生	.	威尔莫特	:	"	这	贵族	和	绅	用餐	在	十一

[əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [nuːn] ,

o'clock	before	noon	,
点钟	前	中午	,

"是的，"威尔莫特先生回答说："贵族和绅士们在中午之前，也就是上午十一点用餐。"

[ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət] [faɪv] , [ɔːr] [bɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	supped	at	five	,	or	between	five	and	six	o'clock	in	the	evening	.
和	喝	在	五	,	或者	之间	五	和	六	点钟	在	这	晚上	.

晚餐时间是下午五点，或者下午五点到六点之间。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['seldəm] [daɪnd] [ɔːr] [sʌpt] [bɪˈfɔːr] [twelv] [æt; ət] [nuːn] , [ɔːr] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] ,

The	merchants	seldom	dined	or	supped	before	twelve	at	noon	,	or	six	at	night	,
这	商人	很少	用餐	或者	喝	前	十二	在	中午	,	或者	六	在	夜晚	,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['lʌndən] .

especially	in	London	.
尤其	在	伦敦	.

商人们很少在中午十二点之前或晚上六点之前用餐或吃晚饭，尤其是在伦敦。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [daɪnd] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ; [bʌt; bət] [aʊt]

The	husbandmen	dined	at	high	noon	,	and	supped	at	seven	or	eight	;	but	out
这	农夫	用餐	在	高的	中午	,	和	喝	在	七	或者	八	;	但	出去

[ʌv; əv] [tɜːrm] ,

of	term	,
的	学期	,

农夫们在正午时分用餐，晚上七八点吃晚饭；但在非农忙季节，

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] [daɪnd] [æt; ət] [ten] .

in	our	universities	,	the	scholars	dined	at	ten	.
在	我们的	大学	,	这	学者们	用餐	在	十	.

在我们大学里，学者们十点吃饭。

“ [greɪt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ;

“	**Great**	**silence**	**was**	**observed**	**at**	**the**	**tables**	**of**	**the**	'	**honourable**	**and**	**wise**	**;**
“	伟大的	沉默	曾是	观察到	在	这	表格	的	这	-	光荣的	和	明智的	;

“在尊贵而睿智的人们的餐桌旁，一片寂静；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [pri'veild] [ə'mʌŋst] [ɑ:r'tɪfɪsərz] [ænd; ənd]

'	**and**	**it**	**seems**	**that**	**a**	**curious**	**custom**	**prevailed**	**amongst**	**artificers**	**and**
-	和	它	似乎	那	一个	好奇的	风俗	最终获胜	在	工匠	和

['hʌzbəndmən] ,

husbandmen	**,**
农夫	,

“而且，似乎在工匠和农夫中盛行着一种奇特的习俗，”

[ʌv; əv] [i:tʃ] [gest] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪʃ] , [ɔ:r][soʊ] ['meni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	**each**	**guest**	**bringing**	**his**	**own**	**dish**	**,**	**or**	**so**	**many**	**with**	**him**	**,**
的	每个	客人	带来	他的	自己的	盘子	,	或者	所以	许多	和	他	,

每位客人自带一道菜，或者带这么多菜。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gri:] [ə'pɑ:n] .

as	**his**	**wife**	**and**	**he**	**could**	**agree**	**upon**	**.**
作为	他的	妻子	和	他	可以	同意	之上	.

按照他和妻子都能接受的方式。

“ [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ˌlɪbə'rælәti] , [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Abundance**	**and**	**unbounded**	**liberality**	**,**	**prevailed**	**at**	**the**	**entertainments**	**of**	**the**
“	丰富	和	无界	自由主义	,	最终获胜	在	这	娱乐	的	这

[greɪt] .

great	**.**
伟大的	.

“富足和无私的慷慨，在大人物的宴会上盛行。”

[ðə; ði] [kʊks] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli] ['frentʃmən] , [ɔ:r][st'reɪndʒəz] .

The	**cooks**	**,**	**at**	**this**	**period**	**,**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**mostly**	**Frenchmen**	**,**	**or**	**strangers**	**.**
这	厨师	,	在	这	时期	,	似乎	到	有	到过	大多	法国人	,	或者	陌生人	.

这一时期的厨师似乎大多是法国人或外国人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mi:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ə'fɔ:d] , [red] [dɪr] [ɪz]

Besides	**the**	**usual**	**meats**	**,**	**and**	**the**	**delicacies**	**that**	**the**	**season**	**afforded**	**,**	**red**	**deer**	**is**
除了	这	通常	肉类	,	和	这	美味佳肴	那	这	季节	提供	,	红色的	鹿	是

[pər'tɪkjələrli] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .

particularly	**enumerated**	**.**
特别	列举	.

除了常见的肉类和当季美味之外，红鹿肉也被特别提及。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst]

It	**was**	**usual**	**to**	**reserve**	**the**	**beginning**	**of**	**every**	**dish**	**for**	**the**	**greatest**
它	曾是	通常	到	预订	这	开始	的	每一个	盘子	为了	这	最

['pɜ:rsənɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,

personage	**sitting**	**at**	**table**	**,**
人士	坐着	在	桌子	,

通常的做法是，每道菜的开头都会留给餐桌上最尊贵的人享用。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['weitəz] , [æz; əz]['ɔ:rdər][rɪ'kwaɪərd] ;

to	**whom**	**it**	**was**	**handed**	**up**	**by**	**the**	**waiters**	**,**	**as**	**order**	**required**	**;**
到	谁	它	曾是	递交	向上	经过	这	服务员	,	作为	命令	必需的	;

服务员按照顾客要求将餐点递给了他；

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] , [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [gest] [ˈteɪstɪd]

from	whom	it	again	descended	to	the	lower	end	,	so	that	every	guest	tasted
从	谁	它	再次	下降	到	这	降低	结尾	,	所以	那	每一个	客人	尝过

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

of	it	.	72
的	它	.	-

它又从那里流到下游，这样每个客人都能尝到它的味道。[72]

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈvɪzɪtər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti]

Unexpected	and	numerous	visitors	flocked	to	the	mansions	of	the	nobility
意外	和	很多的	访客	成群结队的	到	这	豪宅	的	这	贵族

[ænd; ənd] [ˈdʒentri] ,

and	gentry	,
和	绅	,

出乎意料的是，大批访客涌向贵族和乡绅的宅邸。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,

and	rendered	it	necessary	not	only	to	retain	a	large	retinue	of	servants	,
和	渲染	它	必要的	不是	仅有的	到	保持	一个	大的	随从	的	仆人	,

因此，不仅需要保留大量的仆从，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .

but	a	very	ample	supply	of	provisions	.
但	一个	非常	充足	供应	的	条款	.

但物资供应非常充足。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ˈsɪlvər]

“	The	chief	part	of	the	food	was	brought	in	before	them	,	chiefly	on	silver
“	这	首席	部分	的	这	食物	曾是	带来	在	前	他们	,	主要	在	银

[ˈves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“大部分食物被端到他们面前，主要盛放在银器上，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]['bærənz] , [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [pleɪst]

if	they	were	of	the	degree	of	barons	,	bishops	,	and	upwards	,	and	placed
如果	他们	是	的	这	程度	的	男爵们	,	主教们	,	和	向上	,	和	放置

[ɑːn][ðer; ðər] [teiblz] .

on	their	tables	.
在	他们的	表格	.

如果他们的身份是男爵、主教或更高级别，就把食物摆放在他们的桌子上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] , [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] [ænd; ənd] [ˈweitəz] ;

What	was	left	,	was	sent	down	to	their	serving	-	men	and	waiters	;
什么	曾是	左边	,	曾是	发送	向下	到	他们的	服务	-	男人	和	服务员	;

剩下的食物则送到了他们的侍者和服务员手中；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,

and	their	reversion	was	bestowed	upon	the	poor	,
和	他们的	反转	曾是	授予	之上	这	贫穷的	,

而他们的返还财产则分给了穷人。

[huː] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈflɑːks] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] .

who	waited	in	flocks	at	their	gates	to	receive	the	bounty	.
WHO	等待	在	羊群	在	他们的	大门	到	收到	这	赏金	.

他们成群结队地守候在门口，等待领取赏赐。

“ [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɔːlz] , [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz]
“ A daily allowance was appointed for their halls , where the chief officers
“ 一个 日常的 津贴 曾是 任命 为了 他们的 大厅 , 在哪里 这 首席 警官
[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] ,
and household servants ,
和 家庭 仆人 ,

“他们的厅堂每天都会拨出一笔津贴，供首席官员和家仆使用，

([fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːrd] ,
(for all were not permitted by custom to sit with their lord ,
(为了 全部 是 不是 允许 经过 风俗 到 坐 和 他们的 主 ,

（因为按照习俗，并非所有人都被允许与他们的领主坐在一起，

) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [gests] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]
) with such inferior guests as were not high enough to associate with
) 和 这样的 下 客人 作为 是 不是 高的 足够的 到 联系 和
[ðə; ði] ['noʊblmən] [hɪm'self] ,
the nobleman himself ,
这 贵族 他自己 ,

）与地位低下的客人来往，这些客人甚至没有资格与贵族本人交往，

[tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] .
took their meals .
采取 他们的 餐 .

他们用餐完毕。

“ [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , [pɔts] , ['gɑːblət] , [dʒʌgz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ] ['venɪs]
“ In the houses of the nobles , pots , goblets , jugs of silver , with Venice
“ 在 这 房屋 的 这 贵族 , 锅 , 高脚杯 , 水罐 的 银 , 和 威尼斯
['glæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] ,
glasses of all shapes ,
眼镜 的 全部 形状 ,

“在贵族们的家中，摆放着银制的罐子、高脚杯、水壶，以及各种形状的威尼斯玻璃器皿，

[wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [ɪn][juːz] .
were commonly in use .
是 通常 在 使用 .

当时普遍使用。

[ɪn] [ɪn'fɪriər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , - [pɔts][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['məʊldz] , ['meni]
In inferior habitations , ' pots of earth , of various colours and moulds , many
在 下 居住地 , - 锅 的 地球 , 的 各种各样的 颜色 和 模具 , 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
of them garnished with silver ,
的 他们 装饰 和 银 ,

在条件较差的住所里，“各种颜色和形状的陶罐，其中许多都用银饰装饰，

[wɜːr; wər][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['pjuːtər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɔːstli] [juː'tensɪlz] ,
were in requisition ; and pewter supplied the place of more costly utensils ,
是 在 征用 ; 和 锡 供应 这 地方 的 更多的 昂贵 餐具 ,
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɪl] ['loʊər] [ræŋks] .
amongst the still lower ranks .
在 这 仍然 降低 排名 .

当时正处于征用状态；在等级更低的士兵中，锡器取代了更昂贵的器皿。

[wen] ['eni] [wʌn][hæd; həd][dræŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kʌp] [kliːn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ,
When any one had drank , he made the cup clean by pouring out what remained ,
什么时候 任何 一 有 喝 , 他 制成 这 杯子 干净的 经过 浇注 出去 什么 剩余 ,
-
73
-

任何人喝过之后，他都会把杯子里剩下的水倒掉，把杯子洗干净。73

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [ə'gen] .

and	restoring	the	vessel	to	the	cupboard	again	.
和	恢复	这	血管	到	这	橱柜	再次	.

然后将器皿放回橱柜。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɑ:ləti] [æt; ət][ðer; ðər] [teiblz] ,

Gentlemen	and	merchants	maintained	about	an	equality	at	their	tables	,
先生们	和	商人	维持	关于	一个	平等	在	他们的	表格	,

绅士和商人在餐桌上保持着大致平等的地位。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ;

varying	the	number	of	dishes	according	to	the	resort	of	strangers	;
变化	这	数字	的	菜肴	根据	到	这	采取	的	陌生人	;

根据陌生人的度假地点调整菜肴数量;

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [wʌt]

yet	even	these	maintained	an	ordinary	for	their	servants	,	independent	of	what
然而	甚至	这些	维持	一个	普通的	为了	他们的	仆人	,	独立的	的	什么

[wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli] .

was	left	by	the	family	.
曾是	左边	经过	这	家庭	.

即便如此，这些家庭仍然维持着仆人的正常生活，不受家庭遗产的影响。

- ['venɪsn,'venɪzn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ]

'	Venison	appears	to	have	been	with	them	a	favourite	,	and	by	no
-	鹿肉	出现	到	有	到过	和	他们	一个	最喜欢的	,	和	经过	不

[mi:nz] [rer] [dɪʃ] ;

means	rare	dish	;
方法	稀有的	盘子	;

“鹿肉似乎是他们最喜欢的食物，而且绝不是一道稀罕的菜肴;

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [fi:sts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['raɪvəld] [ðə; ðɪ]

and	at	certain	feasts	given	by	them	,	they	appear	to	have	rivalled	the
和	在	肯定	盛宴	给定	经过	他们	,	他们	出现	到	有	竞争对手	这

['hɔ:ti] ['bærənz] ,

haughty	barons	,
傲慢	男爵们	,

在他们举办的某些宴会上，他们的表现似乎可以与傲慢的男爵们相媲美。

[ɪn][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [prɪ'perd] .

in	the	variety	and	sumptuousness	of	the	dishes	prepared	.
在	这	种类	和	豪华	的	这	菜肴	准备	.

菜肴种类繁多，味道丰盛。

['butʃəz] - [mi:t] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz]

Butchers	'	meat	was	rejected	with	disdain	;	and	some	very	minute	particulars
屠夫	-	肉	曾是	拒绝	和	蔑视	;	和	一些	非常	分钟	细节

[hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] ,

have	reached	us	,
有	达到	我们	,

屠夫们对肉不屑一顾；我们还了解到一些非常细微的细节。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ði:z] [entə'teɪnmənts] .

of	the	ornamental	parts	of	these	entertainments	.
的	这	装饰	部分	的	这些	娱乐	.

这些娱乐活动中的装饰部分。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['dʒeliz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [neɪmd] .

Amongst	them	,	jellies	of	various	colours	and	forms	are	named	.
在	他们	,	果冻	的	各种各样的	颜色	和	表格	是	命名	.

其中，各种颜色和形状的果冻都被命名。

- - [rɔːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [tɑːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] [ænd; ənd] ['sʌndri]

' Marchpain wrought with no small curiosity , tarts of various hues and sundry

- - 锻 和 不 小的 好奇心 , 蛋挞 的 各种各样的 色调 和 杂项

[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

denominations ,

面额 ,

“马尔奇潘精心制作了各种颜色和价位的馅饼，令人不禁好奇。”

[kənˈsəːvz] [ʌv; əv][oʊld] [fruːts] [ænd; ənd] [hoʊm] [bred] , , ['ʃʊgər] - [bred] , ['dʒɪndʒər] - [bred]

conserves of old fruits and home bred , suckets , sugar - bread , ginger - bread

保护 的 老的 水果 和 家 繁殖 , 吸盘 , 糖 - 面包 , 姜 - 面包

['flɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [aʊtˈlændɪʃ] [kənˈfekʃənz] ,

florentines , with several outlandish confections ,

佛罗伦萨人 , 和 一些 古怪的 糖果 ,

用陈年水果和自家种植的水果制成的蜜饯、甜甜圈、糖面包、佛罗伦萨姜饼，以及几种奇特的糖果。

[ˌɔːltəˈgeðər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt] .

altogether seasoned with sugar , ' seem to have borne a conspicuous part .

共 经验丰富的 和 糖 , - 似乎 到 有 出生 一个 显眼的 部分 .

完全用糖调味，似乎起到了显著作用。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪli] - [ɪkˈstəʊld]

“ We are as ignorant of the excellence of some of these highly - extolled

“ 我们 是 作为 无知 的 这 卓越 的 一些 的 这些 高度 - 赞扬

['dɪʃɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ,

dishes , ” said Mr . Wilmot ,

菜肴 , ” 说 先生 . 威尔莫特 ,

威尔莫特先生说：“我们对其中一些备受赞誉的菜肴的卓越之处知之甚少。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

as he paused for a few moments ,

作为 他 暂停 为了 一个 很少 时刻 ,

他停顿了片刻，

“ [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

“ as our ancestors were of many of those fruits and vegetables ,

“ 作为 我们的 祖先 是 的 许多 的 那些 水果 和 蔬菜 ,

“因为我们的祖先食用过很多这样的水果和蔬菜，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] .

which are now familiar to the lowest class .

哪个 是 现在 熟悉的 到 这 最低 班级 .

现在，这些内容已经为社会底层民众所熟知。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] ['mɛlənz] , [pɑːmpiːənz] , [gɔːdz] , -

I allude to melons , pompions , gourds , 74

我 暗示 到 甜瓜 , 绒球 , 葫芦 , -

我指的是甜瓜、葫芦、葫芦，74

['kjuːkʌmbərz] , ['rædɪʃiz] , ['skɪrɪts] , ['pɑːsnips] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , ['kæbidʒz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

cucumbers , radishes , skirrets , parsnips , turnips , carrots , cabbages , and all kinds

黄瓜 , 萝卜 , 裙板 , 欧防风 , 萝卜 , 胡萝卜 , 卷心菜 , 和 全部 种类

[ʌv; əv]['sæləd] [hɜːrb] .

of salad herbs .

的 沙拉 草药 .

黄瓜、萝卜、芥菜、欧洲防风草、芜菁、胡萝卜、卷心菜和各种沙拉香草。

[ðiːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['henri][ðə; ði] [fɔːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][end][ʌv; əv]['henri][ðə; ði]

These	,	from	the	time	of	Henry	the	Fourth	,	to	the	latter	end	of	Henry	the
这些	,	从	这	时间	的	亨利	这	第四	,	到	这	后者	结尾	的	亨利	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

这些时期，从亨利四世时期一直到亨利七世晚期。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['henri][ðə; ði] [eɪts] [reɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'noʊn] ,

and	beginning	of	Henry	the	Eighth's	reign	,	were	not	only	unknown	,
和	开始	的	亨利	这	第八个	在位	,	是	不是	仅有的	未知	,

亨利八世统治初期的情况不仅不为人知，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fuːd] ['suːtəb(ə)l][ə'loʊn][fɔːr; fər][hɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

but	were	considered	as	food	suitable	alone	for	hogs	and	other	animals	.
但	是	经过考虑的	作为	食物	合适的	独自的	为了	猪	和	其他	动物	.

但它们被认为是适合单独喂猪和其他动物的食物。

['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdərz] ,

After	this	period	,	they	not	only	became	plentiful	among	the	higher	orders	,
后	这	时期	,	他们	不是	仅有的	成为	丰富	之中	这	更高	订单	,

此后，他们不仅在上层阶级中大量出现，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə'brɔːd] ['jɪrli] [fɔːr; fər] [nuː] [siːdz] ,

who	were	in	the	habit	of	sending	abroad	yearly	for	new	seeds	,
WHO	是	在	这	习惯	的	发送	国外	每年	为了	新的	种子	,

他们有每年从国外进口新种子的习惯，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['kɑːmənli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['klæsɪz] .

but	found	their	way	commonly	to	the	inferior	classes	.
但	成立	他们的	方式	通常	到	这	下	课程	.

但他们通常都流落到了下层阶级手中。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə] , ['gɑːrdnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti]

“	At	the	same	era	,	gardening	received	a	new	impulse	;	and	the	ingenuity
“	在	这	相同的	时代	,	园艺	已收到	一个	新的	冲动	;	和	这	独创性

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪst] ,

and	care	of	the	florist	,
和	关心	的	这	花店	,

“在同一时期，园艺业焕发出了新的活力；花匠的巧思和细心，

[ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [haɪ] [juːˈləudʒiəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'pɪrəns]

is	spoken	of	in	terms	of	high	eulogium	,	together	with	some	little	appearance
是	说	的	在	条款	的	高的	颂词	,	一起	和	一些	小的	外貌

[ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] ,

of	incredulity	,
的	怀疑	,

人们用极高的赞誉谈论此事，同时又略带一丝难以置信的神情。

[æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [əd'vænst] ;

as	relates	to	the	practicability	of	the	theories	advanced	;
作为	相关	到	这	实用性	的	这	理论	先进的	;

就所提出的理论的实用性而言；

['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

theories	which	are	now	comprehended	by	the	most	humble	individual	.
理论	哪个	是	现在	理解	经过	这	最多	谦逊的	个人	.

即使是最谦逊的人也能理解的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ,

It	may	also	surprise	you	to	learn	,
它	可能	还	惊喜	你	到	学习	,

你或许还会惊讶地发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [hɜ:rb] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [bræntʃ]

that	the	culture	of	medicinal	herbs	formed	a	very	important	and	useful	branch
那	这	文化	的	药用	草药	形成	一个	非常	重要的	和	有用	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] ['kælɪndər] ,

of	the	gardener's	calendar	,
的	这	园丁的	日历	,

药用植物的栽培是园丁日程中非常重要且有用的一个分支。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ][plɑ:ts]

at	this	time	;	and	noblemen	and	gentlemen	devoted	to	them	large	plots
在	这	时间	;	和	贵族	和	先生们	奉献	到	他们	大的	图表

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

此时，贵族和绅士们为他们提供了大片土地。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] [pɑ:r'ter] .

and	mingled	them	with	the	flowers	which	adorned	their	parterres	.
和	混合	他们	和	这	花朵	哪个	装饰	他们的	花坛	.

并将它们与装饰花坛的花朵混合在一起。

“ [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fru:t] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] [ðɪs] ['epək] , [ɑ:r; ər]

“	The	varieties	of	fruit	which	were	likewise	introduced	at	this	epoch	,	are
“	这	品种	的	水果	哪个	是	同样地	介绍	在	这	时代	,	是

['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] a75

mentioned	with	a75
提及	和	a75

“这一时期引进的水果品种，在a75中也有提及。”

[toʊn] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðæt] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [maɪ]

tone	of	exultation	,	that	may	cause	a	similar	feeling	of	surprise	on	your	part	,	my
语气	的	大喜	,	那	可能	原因	一个	相似的	感觉	的	惊喜	在	你的	部分	,	我的

['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

little	cousins	,
小的	表兄弟姐妹	,

这种欣喜若狂的语气，或许也会让你们这些小表弟表妹们感到类似的惊讶。

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [ə'kʌstəmd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

”	said	Mr	.	Wilmot	,	“	accustomed	as	you	are	to	regard	them	as	the
”	说	先生	.	威尔莫特	,	“	习惯	作为	你	是	到	看待	他们	作为	这

['nætʃ(ə)rəl] [prə'du:s] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] . “

natural	produce	of	autumn	.	“
自然的	生产	的	秋天	.	”

“威尔莫特先生说，“你们习惯于把它们视为秋季的天然产物。”

- ['delɪkət] ['æplz] , [plʌmz] , [perz] , ['wɔ:lnʌts] , [ænd; ənd] ['fɪlbərt] , - [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs]

'	Delicate	apples	,	plums	,	pears	,	walnuts	,	and	filberts	,	'	are	included	in	this
-	精美的	苹果	,	李子	,	梨	,	核桃	,	和	榛子	,	-	是	包括	在	这

['kætəlɔ:g] ; [waɪlst] ['eɪprɪkɒts] ,

catalogue	;	whilst	apricots	,
目录	;	而	杏子	,

本目录包含“娇嫩的苹果、李子、梨、核桃和榛子”；而杏子，

['pi:tʃɪz] , ['ɑ:məndz] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ɑ:r; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [streɪndʒ] [fru:t] ,

peaches	,	almonds	,	and	figs	,	are	spoken	of	as	strange	fruit	,
桃子	,	杏仁	,	和	无花果	,	是	说	的	作为	奇怪的	水果	,

桃子、杏仁和无花果都被称为奇异水果。

[ˌɪntrə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'kaʊnt] ,

introduced	within	the	last	forty	years	of	the	author's	account	,
介绍	之内	这	最后的	四十	年	的	这	作者的	帐户	,

在作者叙述的最后四十年内引入，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] . ”

and	cultivated	only	in	the	orchards	of	the	nobility	.	”
和	栽培	仅有的	在	这	果园	的	这	贵族	.	”

而且只在贵族的果园里种植。

“ [ðə; ði][wɜːrd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , “ [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri]

“	The	word	comfortable	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,	“	understood	in	no	other	country
”	这	单词	舒服的	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	“	理解	在	不	其他	国家

[soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

so	well	as	in	England	,
所以	出色地	作为	在	英格兰	,

斯宾塞夫人说：“‘舒适’这个词，在其他任何国家都没有像在英国那样被人们充分理解。”

[kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] ,

could	not	,	I	think	,	have	been	applied	,
可以	不是	,	我	思考	,	有	到过	应用	,

我认为不可能应用。

[æz; əz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['præktɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] . ”

as	characteristic	of	the	mode	of	living	practised	by	our	ancestors	.	”
作为	特征	的	这	模式	的	活的	已实践	经过	我们的	祖先	.	”

这是我们祖先生活方式的典型特征。”

“ [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ;

“	Not	according	to	our	modern	ideas	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;
”	不是	根据	到	我们的	现代的	想法	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;

“与我们现代的观念不符，”威尔莫特先生回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

“	but	I	will	relate	a	few	more	anecdotes	,	descriptive	of	ancient	customs	and
”	但	我	将要	涉及	一个	很少	更多的	轶事	,	描述性的	的	古老的	海关	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

“但我还要讲述一些描述古代风俗习惯的轶事。”

“ ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] ,

“	Previous	to	the	time	of	Elizabeth	,	instead	of	glass	,
”	以前的	到	这	时间	的	伊丽莎白	,	反而	的	玻璃	,

“在伊丽莎白时代之前，人们不用玻璃，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['lætɪs] [meɪd] [ʌv; əv]

the	windows	of	houses	in	the	country	were	composed	either	of	lattice	made	of
这	视窗	的	房屋	在	这	国家	是	由	任何一个	的	格子	制成	的

['wɪkər] ,

wicker	,
柳条	,

乡村房屋的窗户要么是用柳条编织的格子窗，要么是用.....

[ɔːr][ʌv; əv][s'pɑːz][ʌv; əv][oʊk] [pleɪst] [ɪn] ['tʃekər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] [kwiːn] ,

or	of	spars	of	oak	placed	in	chequer	;	but	in	the	reign	of	the	'	maiden	queen	,
或者	的	桅杆	的	橡木	放置	在	棋盘	;	但	在	这	在位	的	这	-	少女	女王	,

或者用橡木条拼成的方格；但在“少女女王”统治时期，

- [glæs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃiːpər] , [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] . ” -

'	glass	becoming	cheaper	,	this	mode	of	admitting	light	fell	into	disuse	.	”	76
-	玻璃	成为	更便宜	,	这	模式	的	承认	光	跌倒	进入	废弃	.	”	-

“随着玻璃价格下降，这种采光方式逐渐被淘汰。”76

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['suːzn] :

“	I	do	not	wonder	that	they	were	glad	to	exchange	,	”	said	Susan	:
”	我	做	不是	想知道	那	他们	是	高兴的	到	交换	,	”	说	苏珊	:

“我一点也不奇怪他们乐意交换，”苏珊说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [koʊld][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] . ”

“	it	must	have	rendered	the	houses	cold	and	comfortless	.	”
”	它	必须	有	渲染	这	房屋	寒冷的	和	无安慰	.	”

“这一定让房子变得又冷又不舒服。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] ,

“	But	you	forget	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,
”	但	你	忘记	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,

“但你忘了，”威尔莫特先生说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [naɪs] [ˈævəˌnjʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wen] [ðer; ðər]

“	they	must	have	formed	nice	avenues	for	the	smoke	to	escape	,	when	there
”	他们	必须	有	形成	好的	途径	为了	这	抽烟	到	逃脱	,	什么时候	那里

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈeni] [ˈtʃimniz] .

were	not	any	chimneys	.
是	不是	任何	烟囱	.

“在没有烟囱的时候，他们一定为烟雾排出开辟了良好的通道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [raɪz]

But	I	have	omitted	to	mention	a	curious	fashion	,	which	took	its	rise
但	我	有	省略	到	提到	一个	好奇的	时尚	,	哪个	采取	它是	上升

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlɜːrnɪd] [dɪˈvaɪn] ,

from	some	learned	divine	,
从	一些	学习	神圣的	,

但我漏掉了一种奇特的风尚，它起源于一位博学的神学家。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

previous	to	the	reign	of	Henry	the	Fourth	,
以前的	到	这	在位	的	亨利	这	第四	,

在亨利四世统治之前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈhenri] .

and	which	continued	long	after	that	of	the	sixth	Henry	.
和	哪个	持续	长的	后	那	的	这	第六	亨利	.

而且这种情况一直持续到第六任亨利之后很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [ˈsɜːrneɪm] , [haʊˈevər]

It	was	no	other	than	that	of	taking	away	the	father's	surname	,	however
它	曾是	不	其他	比	那	的	采取	离开	这	父亲的	姓	,	然而

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] [ˈeɪnʃənt] ,

honourable	or	ancient	,
光荣的	或者	古老的	,

这无异于剥夺父亲的姓氏，无论这个姓氏多么显赫或古老。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	substituting	that	of	the	town	in	which	the	individual	was	born	.
和	替换	那	的	这	镇	在	哪个	这	个人	曾是	出生	.

并以该人出生地的城镇名称代替。

[ðʌs] , [ˈritʃəd] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfraɪər] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm][æn; ən]

Thus	,	Richard	Nottingham	,	a	celebrated	friar	,	was	named	from	an
因此	,	理查德	诺丁汉	,	一个	著名	修士	,	曾是	命名	从	一个

['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [nɪr] ['glɑːstər] .

island	where	he	was	born	,	near	Gloucester	.
岛	在哪里	他	曾是	出生	,	靠近	格洛斯特	.

因此，著名修士理查德·诺丁汉的名字来源于他出生地格洛斯特附近的一个岛屿。

['wɪljəm] ['bɑːrtn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ɪn] ['ritʃəd] [ðə; ði]

William	Barton	,	a	famous	doctor	,	and	chancellor	of	Oxford	in	Richard	the
威廉	巴顿	,	一个	著名的	医生	,	和	校长	的	牛津	在	理查德	这

['sɛkəndz] [reɪn] ,

Second's	reign	,
秒	在位	,

威廉·巴顿，一位著名的医生，也是理查二世统治时期的牛津大学校长。

[frʌm; frəm] ['bɑːrtn] [ɪn] ['liŋkənʃə] .

from	Barton	in	Lincolnshire	.
从	巴顿	在	林肯郡	.

来自林肯郡的巴顿。

['wɔːltər] [dɪs] , [ʌv; əv] [dɪs] [ɪn] ['sʌfɔk] , [ə; eɪ]['kɑːrmə,laɪt]['fraɪər] ,

Walter	Disse	,	of	Disse	in	Suffolk	,	a	Carmelite	friar	,
沃尔特	迪斯	,	的	迪斯	在	萨福克	,	一个	加尔默罗会	修士	,

沃尔特·迪斯，萨福克郡迪斯镇的一位加尔默罗会修士

[ænd; ənd] [kən'fesər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['lænjkæstər] , [ɪn] ['henri] [ðə; ði] ['fɔrθs]

and	confessor	to	the	duke	and	duchess	of	Lancaster	,	in	Henry	the	Fourth's
和	忏悔者	到	这	公爵	和	公爵夫人	的	兰开斯特	,	在	亨利	这	第四个

[reɪn] .

reign	.
在位	.

在亨利四世统治时期，他曾担任兰开斯特公爵和公爵夫人的忏悔神父。

['ritʃəd] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ə; eɪ] ['zeləs] ['dɑːktər] , [ænd; ənd]

Richard	Hampoole	,	from	a	town	in	Yorkshire	,	a	zealous	doctor	,	and
理查德	-	,	从	一个	镇	在	约克郡	,	一个	热心	医生	,	和

['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['hɜːrmɪt] ,

afterwards	a	virtuous	hermit	,
然后	一个	有德行的	隐士	,

理查德·汉普尔，来自约克郡的一个小镇，是一位热忱的医生，后来成为了一位品德高尚的隐士。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-] [deɪz] .

in	Henry	the	Sixth's	days	.
在	亨利	这	第六名	天	.

在亨利六世时期。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːmə,reɪtid] ['wɪljəm]

Hundreds	of	others	followed	this	example	,	among	whom	may	be	enumerated	William
数百	的	其他的	随后	这	例子	,	之中	谁	可能	是	列举	威廉

[weɪn'fliːt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

Wainfleet	,	bishop	of	Winchester	,
韦恩弗利特	,	主教	的	温彻斯特	,

数百人效仿了这一做法，其中包括温彻斯特主教威廉·温弗利特。

[lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] , and77

lord	chancellor	of	England	,	and77
主	校长	的	英格兰	,	and77

英格兰大法官，以及77

['faʊndər] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

founder	of	Magdalen	College	,	Oxford	.
创始人	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	牛津	.

牛津大学莫德林学院的创始人。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pætn] ;

His	original	name	was	Paten	;
他的	原来的	姓名	曾是	专利	;

他原名叫帕滕；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	he	altered	it	to	the	name	of	the	town	of	which	he	was	a
但	他	已修改	它	到	这	姓名	的	这	镇	的	哪个	他	曾是	一个

['neɪtɪv] .

native	.
本国的	.

但他把它改成了他家乡的名字。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['səːneimz] , [sʌtʃ]

To	this	whimsical	notion	may	be	traced	many	of	our	present	surnames	,	such
到	这	异想天开	概念	可能	是	追踪	许多	的	我们的	展示	姓氏	,	这样的

[æz; əz]['dʒɜːrmən] ,

as	German	,
作为	德语	,

我们现在的许多姓氏，例如德国姓氏，都可以追溯到这种异想天开的想法。

[ɔːr]['gɜːrmɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['kʌntri]

or	Germin	,	which	was	assumed	out	of	affection	to	Germany	,	the	country
或者	芽孢	,	哪个	曾是	假定	出去	的	感情	到	德国	,	这	国家

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [keɪm] .

from	which	their	forefathers	came	.
从	哪个	他们的	祖先	来了	.

或者用 Germin 这个名字，这是出于对他们祖先故乡德国的喜爱而起的。

[dʒuːt] , ['dʒʌd] , [ænd; ənd] [ʃuːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [dʒuːd] ,

Jute	,	Jud	,	and	Chute	,	from	the	tribe	of	Judes	,
黄麻	,	贾德	,	和	滑槽	,	从	这	部落	的	裘德斯	,

Jute、Jud 和 Chute，均源自犹大支派。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][neiʃəns] [huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ; [ænd; ənd]

one	of	the	German	nations	who	came	over	with	Hengist	and	Horsa	;	and
一	的	这	德语	国家	WHO	来了	超过	和	亨吉斯特	和	霍尔萨	;	和

['kælθrɒp] , ['kæltræp] ,

Calthrop	,	Caltrap	,
卡尔索普	,	蒺藜	,

随亨吉斯特和霍尔萨一起来的德国民族之一；还有卡尔索普、卡尔特拉普，

[ænd; ənd]['kæltrəp] , [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [taʊn] .

and	Caltrop	,	were	all	but	for	Caldthorp	,	signifying	a	cold	town	.
和	蒺藜	,	是	全部	但	为了	-	,	表示	一个	寒冷的	镇	.

而 Caltrop 则与 Caldthorp 同名，表明这是一个寒冷的城镇。

['pætn] , ['pætn] , [ɔːr]['pæt(ə)nt] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn][wɜːrd] [peɪt] , [ðə; ði][soʊl]

Paten	,	Patten	,	or	Patent	,	is	likewise	derived	from	the	Saxon	word	Pate	,	the	sole
专利	,	帕滕	,	或者	专利	,	是	同样地	衍生的	从	这	撒克逊	单词	肉酱	,	这	唯一

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

of	the	foot	,
的	这	脚	,

Paten、Patten 或 Patent 也源自撒克逊语单词 Pate，意为脚底。

[ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] ['pɑːtən] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [flæt] - ['fʊtɪd] .

and	therefrom	Patan	,	signifying	flat	-	footed	.
和	由此	帕坦	,	表示	平坦的	-	有脚的	.

由此得名 Patan，意为扁平足。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [friː] - [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

“	Before	the	Reformation	,	there	were	very	few	free	-	schools	in	England	.
“	前	这	宗教改革	,	那里	是	非常	很少	自由的	-	学校	在	英格兰	.

“宗教改革之前，英国的免费学校非常少。”

['lætn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jʊθs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

Latin	was	generally	taught	to	the	youths	at	the	monasteries	.
拉丁	曾是	一般来说	教授	到	这	青年	在	这	修道院	.

修道院里的年轻人通常都要学习拉丁语。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌn(ə)rɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] , [kən'fekʃəneri] , ['sɜ:rdʒəri] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] , (

In	the	nunneries	were	taught	needle	-	work	,	confectionery	,	surgery	,	and	physic	,	(
在	这	尼姑庵	是	教授	针	-	工作	,	糖果	,	外科手术	,	和	物理学	,	(

['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['veri] [rer] ,

surgeons	and	apothecaries	being	then	very	rare	,
外科医生	和	药剂师	存在	然后	非常	稀有的	,

尼姑庵里教授针线活、糕点制作、外科手术和医学（当时外科医生和药剂师非常罕见）。

) ['raɪtɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , & [si:] .

)	writing	,	drawing	,	&	c	.
)	写作	,	绘画	,	&	c	.

写作、绘画等。

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] , [ɪn]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['haʊzɪz] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ]

“	Before	the	civil	wars	,	in	gentlemen's	houses	,	at	Christmas	,	the	first	dish
“	前	这	民用	战争	,	在	绅士的	房屋	,	在	圣诞节	,	这	第一的	盘子

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪbl] ,

that	was	brought	to	table	,
那	曾是	带来	到	桌子	,

“内战之前，在绅士们的家中，圣诞节时端上餐桌的第一道菜是……”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

was	a	boar's	head	with	a	lemon	in	its	mouth	.
曾是	一个	野猪的	头	和	一个	柠檬	在	它是	嘴	.

那是一颗猪头，嘴里叼着一个柠檬。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪbl] [ɑ:n] ['i:stər] - [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] ,

The	first	dish	that	was	brought	to	table	on	Easter	-	day	,	was	a	red	herring	,
这	第一的	盘子	那	曾是	带来	到	桌子	在	复活节	-	天	,	曾是	一个	红色的	鲱鱼	,

复活节当天端上桌的第一道菜是红鲱鱼。

['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['herɪŋ] served78

riding	away	on	horseback	;	that	is	,	a	herring	served78
骑术	离开	在	马背	;	那	是	,	一个	鲱鱼	served78

骑马远去；也就是说，一条鲱鱼被供奉了78

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rn] - ['sæləd] , [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

up	by	the	cook	in	a	corn	-	salad	,	to	look	like	a	man	on	horseback	.
向上	经过	这	厨师	在	一个	玉米	-	沙拉	,	到	看	喜欢	一个	男人	在	马背	.

厨师在玉米沙拉里把它举起来，看起来像个骑马的人。

[ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][wʌz; wəz] ['i:tn] [æt; ət] ['i:stər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]

A	gammon	of	bacon	was	eaten	at	Easter	,	to	show	the	abhorrence	of
一个	火腿	的	熏肉	曾是	吃	在	复活节	,	到	展示	这	厌恶	的

['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

复活节期间吃火腿，是为了表达对犹太教的厌恶。

[æt; ət] [ðæt] ['sɑ:ləm] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [,rezə'rekʃ(ə)n] .

at	that	solemn	commemoration	of	our	Lord's	resurrection	.
在	那	庄严	纪念	的	我们的	主场	复活	.

在纪念我们主复活的庄严时刻。

“ [ɪn] - , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd]

“	In	1486	,	the	reign	of	Henry	the	Seventh	,	a	certain	number	of	archers	,	and
“	在	-	,	这	在位	的	亨利	这	第七	,	一个	肯定	数字	的	弓箭手	,	和

['ʌðər] [strɔːŋ] ,

other	strong	,
其他	强的	,

“1486年，亨利七世统治时期，一些弓箭手和其他强大的……”

['æktɪv] ['pɝːsənz] , [wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnərk] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

active	persons	,	were	constituted	by	this	monarch	yeomen	of	the	guard	,
积极的	人	,	是	构成	经过	这	君主	自耕农	的	这	警卫	,

积极分子，由这位君主的卫队成员组成，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	were	in	daily	attendance	upon	his	person	.
和	是	在	日常的	出席	之上	他的	人	.

他们每天都在他身边服侍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] [ðæt] [institjuːtid][ə; eɪ] ['baːdigɑːrd] ;

This	was	the	first	English	monarch	that	instituted	a	bodyguard	;
这	曾是	这	第一的	英语	君主	那	已设立	一个	保镖	;

这是第一位设立卫队的英国君主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['presɪdənt] [frʌm; frəm] [fræns] .

and	it	was	generally	thought	that	he	took	his	precedent	from	France	.
和	它	曾是	一般来说	想法	那	他	采取	他的	先例	从	法国	.

人们普遍认为他借鉴了法国的做法。

“ [ɪn] - ,

“	In	1568	,
“	在	-	,

“1568年，

- [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [koʊts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

noblemen's	and	gentlemen's	coats	were	made	in	the	same	fashion	as
-	和	绅士的	外套	是	制成	在	这	相同的	时尚	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ;

those	of	yeomen	of	the	guard	;
那些	的	自耕农	的	这	警卫	;

贵族和绅士的外套与卫兵的外套制作方式相同；

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1678	,
和	在	-	,

1678年，

[ðə; ði] ['bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

the	benchers	of	the	inns	of	Court	still	maintained	that	fashion	in	the	making	of
这	替补席	的	这	旅馆	的	法庭	仍然	维持	那	时尚	在	这	制作	的

[ðer; ðər] [gaʊnz] .

their	gowns	.
他们的	礼服	.

律师学院的资深律师们在制作法袍时仍然保留着这种时尚。

“ [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sə'vɪləti]['ɪntuː] ['ɪŋgland] .

“	The	Normans	brought	with	them	civility	into	England	.
“	这	诺曼人	带来	和	他们	礼貌	进入	英格兰	.

“诺曼人给英格兰带来了文明。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə'pɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [greɪt] [lɔːds] ['saʊndɪd] [ðer; ðər]

In	those	days	,	upon	any	occasion	of	bustle	of	business	,	great	lords	sounded	their
在	那些	天	,	之上	任何	场合	的	忙碌	的	商业	,	伟大的	领主们	听起来	他们的

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

在那个年代，每当商贸繁忙时，大贵族们就会吹响号角。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	summoned	all	those	that	they	held	under	them	.
和	被召唤	全部	那些	那	他们	握住	在下面	他们	.

并召集了所有被他们俘虏的人。

[sɜːr] ['wɔːltər] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] ['dreɪkɑːt] , [kept] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] , [ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['sɜːrvənt]

Sir	Walter	Long	,	of	Draycott	,	kept	a	trumpeter	,	and	rode	with	thirty	servants
先生	沃尔特	长的	,	的	德雷科特	,	保留	一个	小号手	,	和	骑	和	三十	仆人

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ;

and	retainers	;
和	预付金	;

德雷科特的沃尔特·朗爵士雇佣了一名号手，并带着三十名仆人和随从骑马出行；

[frʌm; frəm] [wens] [tʊk] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['trʌmpits] .

from	whence	took	the	rise	of	the	sheriff's	trumpets	.
从	何处	采取	这	上升	的	这	警长的	小号	.

警长号角声由此响起。

“ ['dʒent(ə)lmən] ['kærid] [prə'dɪdʒəs] [fænz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] ['hændlz] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðer; ðər]

“	Gentlemen	carried	prodigious	fans	,	with	very	long	handles	:	with	these	their
“	先生们	携带	惊人	粉丝	,	和	非常	长的	把手	:	和	这些	他们的

daughters79

daughters79
daughters79

绅士们手持巨大的扇子，扇柄很长：他们的女儿们也用这些扇子为男士们服务。79

[wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [kə'rektɪd] .

were	often	corrected	.
是	经常	已更正	.

经常会被纠正。

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [sɜːr] ['edwərd] [koʊk] , [roʊd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	lord	chief	justice	,	Sir	Edward	Coke	,	rode	the	circuit	with	a	fan	of	this
这	主	首席	正义	,	先生	爱德华	可口可乐	,	骑	这	电路	和	一个	扇子	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] :

description	:
描述	:

首席大法官爱德华·科克爵士巡视时，随身携带了一把如下描述的扇子：

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ə; eɪ] [fæn] ;

the	earl	of	Manchester	also	used	a	fan	;
这	伯爵	的	曼彻斯特	还	用过的	一个	扇子	;

曼彻斯特伯爵也使用扇子；

[ænd; ənd] [bəuθ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [slæʃt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wen]

and	both	fathers	and	mothers	slashed	their	daughters	with	them	,	when
和	两个都	父亲们	和	母亲们	削减	他们的	女儿们	和	他们	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ['wɪmɪn] .

they	were	grown	up	women	.
他们	是	生长	向上	女性	.

父母双方都用刀砍伤了已经成年的女儿。

[æt; ət]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði][rɑ:d][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['tu:tɝz] [ænd; ənd]

At	Oxford	and	Cambridge	,	the	rod	was	frequently	used	by	the	tutors	and
在	牛津	和	剑桥	,	这	杆	曾是	频繁地	用过的	经过	这	导师	和

[di:nz] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɑ:tər] ,

deans	;	and	Dr	.	Potter	,
院长	;	和	博士	.	波特	,

在牛津和剑桥，导师和院长经常使用教鞭；波特博士也曾说过：

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

of	Trinity	College	,	in	the	year	1669	,	or	thereabouts	,
的	三位一体	大学	,	在	这	年	-	,	或者	大约	,

1669年左右，三一学院

[wɪpt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

whipped	his	pupil	who	had	a	sword	by	his	side	.
鞭打	他的	瞳孔	WHO	有	一个	剑	经过	他的	边	.

他鞭打着腰间佩剑的徒弟。

“ [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [stɑ:rtʃt] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] :

“	The	conversation	and	habits	of	these	times	were	starched	and	formal	:
“	这	对话	和	习惯	的	这些	时代	是	淀粉	和	正式的	:

['grævəti]['ɔ:f(ə)n] [pæst] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ,

gravity	often	passed	for	wisdom	,
重力	经常	通过了	为了	智慧	,

“当时的谈话和习惯拘谨刻板：严肃往往被视为智慧，

[ænd; ənd] ['kwɪbəlz] [fɔ:r; fər] [wɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn] - ['sə:mənz] .

and	quibbles	for	wit	,	even	in	clergymen's	sermons	.
和	吹毛求疵	为了	有	,	甚至	在	-	布道	.

甚至在牧师的布道中，也存在着对机智的吹毛求疵。

[ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

The	gentry	and	citizens	had	little	learning	of	any	kind	;
这	绅	和	公民	有	小的	学习	的	任何	种类	;

绅士和市民几乎没有任何学问；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

and	their	way	of	bringing	up	their	children	was	suitable	to	all	the	rest	.
和	他们的	方式	的	带来	向上	他们的	孩子们	曾是	合适的	到	全部	这	休息	.

他们抚养孩子的方式也适合其他人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [s'ku:lmɑ:stəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	as	severe	as	schoolmasters	to	them	,
他们	是	作为	严重	作为	教师	到	他们	,

他们对待孩子们就像老师一样严厉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ku:lmɑ:stəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

and	the	schoolmasters	were	as	severe	as	governors	of	houses	of
和	这	教师	是	作为	严重	作为	州长们	的	房屋	的

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

学校老师们和教养院院长一样严厉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['dredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

The	child	,	consequently	,	dreaded	the	sight	of	his	parents	.
这	孩子	,	最后	,	令人恐惧的	这	视线	的	他的	父母	.

因此，孩子非常害怕见到父母。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [stʊd] [laɪk] [mjuːts] [ænd; ənd] [ber] -

Gentlemen	**of**	**thirty**	**and**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**stood**	**like**	**mutes**	**and**	**bare**	**-**
先生们	的	三十	和	四十	年	的	年龄	,	站立	喜欢	静音	和	裸	-

['hedɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

headed	**before**	**them**	**;**
标题	前	他们	;

一些三四十岁的绅士像哑巴一样站在他们面前，没有戴帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] , [wen] [groʊn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbərd] - [saɪd] ,

and	**the**	**daughters**	**,**	**when**	**grown**	**young**	**women**	**,**	**stood**	**at**	**the**	**cupboard**	**-**	**side**	**,**
和	这	女儿们	,	什么时候	生长	年轻的	女性	,	站立	在	这	橱柜	-	边	,

女儿们长大成人后，就站在橱柜旁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðɜ-z] ['vɪzɪt] , [ən'les] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen]

during	**the**	**whole**	**time**	**of**	**the**	**proud**	**mother's**	**visit**	**,**	**unless**	**,**	**as**	**the**	**fashion**	**then**
期间	这	所有的	时间	的	这	自豪的	母亲的	访问	,	除非	,	作为	这	时尚	然后

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

在骄傲的母亲来访的整个期间，除非按照当时的习俗，

[liːv] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [ə'pɑːn] ,

leave	**was**	**requested**	**that**	**a**	**cushion**	**might**	**be**	**given**	**them**	**to**	**kneel**	**upon**	**,**
离开	曾是	请求	那	一个	软垫	可能	是	给定	他们	到	下跪	之上	,

他们请求请假，以便提供一个可以跪下的垫子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] sufficient80

when	**they**	**had**	**done**	**sufficient80**
什么时候	他们	有	完毕	sufficient80

当他们完成足够多的工作后80

['penəns] [baɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .

penance	**by**	**standing**	**,**	**and**	**which**	**was**	**brought**	**them**	**by**	**a**	**serving**	**-**	**man**	**.**
忏悔	经过	常设	,	和	哪个	曾是	带来	他们	经过	一个	服务	-	男人	.

他们以站立忏悔，忏悔是由一名仆人送来的。

“ ['lɜːrnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .

“	**Learning**	**seems**	**to**	**have**	**advanced**	**much**	**during**	**Elizabeth's**	**reign**	**.**
“	学习	似乎	到	有	先进的	很多	期间	伊丽莎白的	在位	.

“伊丽莎白统治时期，学术水平似乎取得了长足的进步。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

'	**It**	**was**	**rare**	**to**	**find**	**a**	**courtier**	**unacquainted**	**with**	**any**	**language**	**but**	**his**
-	它	曾是	稀有的	到	寻找	一个	朝臣	不熟悉的	和	任何	语言	但	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

“很少有朝臣除了自己的母语之外，不熟悉其他任何语言。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['stʌdid] [griːk] , ['lætn] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

The	**ladies**	**studied**	**Greek**	**,**	**Latin**	**,**	**French**	**,**	**Spanish**	**,**	**and**	**Italian**	**.**
这	女士们	研究	希腊语	,	拉丁	,	法语	,	西班牙语	,	和	意大利语	.

这些女士学习了希腊语、拉丁语、法语、西班牙语和意大利语。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eksəd] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

The	**more**	**elderly**	**among**	**them**	**exercised**	**themselves**	**,**	**some**	**with**	**the**	**needle**	**,**
这	更多的	老年	之中	他们	锻炼	他们自己	,	一些	和	这	针	,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [kɔːl] - [wɜːrk] , (['prɑːbəbli] ['netɪŋ] ,

some	**with**	**caul**	**-**	**work**	**,**	**(**	**probably**	**netting**	**,**
一些	和	胎膜	-	工作	,	(	大概	网	,

他们当中年纪较大的人会做些运动，有的用针线活，有的做网状编织（可能是织网）。

) ['daɪvərz][ɪn] ['spɪnɪŋ] [sɪlk] ; [sʌm; səm][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['riːdɪŋ] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

) divers in spinning silk ; some in continual reading , either of the Holy Scriptures ,

) 潜水员 在 旋转 丝绸 ; 一些 在 持续的 阅读 , 任何一个 的 这 圣 经文 ,

）从事丝绸纺织的潜水员；一些人则不断阅读圣经，

[ɔːr][ʌv; əv]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ; ['daɪvərz][ɪn] ['raɪtɪŋ]

or of histories either of their own or foreign countries ; divers in writing

或者 的 历史 任何一个 的 他们的 自己的或者 外国的 国家 ; 潜水员 在 写作

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

volumes of their own ,

卷 的 他们的 自己的 ,

或者撰写他们自己国家或外国的历史；他们各自撰写了大量著作。

[ɔːr] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['lætn] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] : [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [ɪn]

or translating the works of others into Latin or English : whilst the younger ones , in

或者 翻译 这 作品 的 其他的 进入 拉丁 或者 英语 : 而 这 年轻 一个 , 在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the meantime ,

这 与此同时 ,

或者将他人的作品翻译成拉丁文或英文：与此同时，年轻一代则……

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['luːts] , - , [prɪksɔŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

applied to their lutes , citharmes , pricksong , and all kinds of music .

应用 到 他们的 鲁特琴 , - , 刺歌 , 和 全部 种类 的 音乐 .

适用于他们的鲁特琴、齐特琴、普里克松琴以及各种音乐。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['skɪlfl] [ɪn]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Many of the more ancient , were also skilful in surgery and distillation of

许多 的 这 更多的 古老的 , 是 还 熟练 在 外科手术 和 蒸馏 的

['wɔːtərz] ,

waters ,

水 ,

许多古代人也擅长外科手术和水蒸馏。

[bɪ'saɪdz] ['sʌndri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrnətʃər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv]

besides sundry artificial practices pertaining to the ornature and commendation of

除了 杂项 人造的 实践 相关的 到 这 或自然 和 表彰 的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their bodies .

他们的 身体 .

除了与身体的装饰和赞美有关的各种人为做法之外。

[ðɪs] , - [ædz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , - [aɪ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] ,

This , ' adds our author , ' I will generally say of them all , that ,

这 , - 添加 我们的 作者 , - 我 将要 一般来说 说 的 他们 全部 , 那 ,

“这一点，”作者补充道，“我通常会这样评价他们所有人，那就是：

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wer'baɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz]

as each of them are cunning in something whereby they keep themselves

作为 每个 的 他们 是 狡猾 在 某物 由此 他们 保持 他们自己

['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ;

occupied in the court ;

占领 在 这 法庭 ;

他们每个人都精于算计，以此来让自己在朝廷中无所事事；

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] ['mænər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

there is , in manner , none of them , but when they be at home ,

那里 是 , 在 方式 , 没有任何 的 他们 , 但 什么时候 他们 是 在 家 ,

从某种意义上说，他们中没有一个人是这样，但当他们在家时，

[kæn; kən] [help] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

can	help	to	supply	the	ordinary	want	of	the	kitchen	,
能	帮助	到	供应	这	普通的	想	的	这	厨房	,

可以帮助满足厨房的日常需求，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈtraivɪŋ] : wherein81

with	a	number	of	delicate	dishes	of	their	own	contriving	:	wherein81
和	一个	数字	的	精美的	菜肴	的	他们的	自己的	精心策划	:	wherein81

他们精心设计了许多精致菜肴：其中81

[ðə; ði] [ɪz] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] ,

the	portingal	is	their	chief	counsellor	,
这	波廷加尔	是	他们的	首席	顾问	,

波廷加尔是他们的首席顾问，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈkɑːmənli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , &

as	some	of	them	are	most	commonly	with	the	clerk	of	the	kitchen	,	&
作为	一些	的	他们	是	最多	通常	和	这	职员	的	这	厨房	,	&

[siː] . - “

c	.	-	“
c	.	-	“

因为他们中的一些人最常与厨房职员等在一起。

- [ˈevri] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [kɔːrt] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] , ([ˈhɑːlɪnʃɛd] ,) - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] ,

-	Every	office	at	court	,	-	says	the	same	author	,	(	Holinshed	,	)	-	had	a	Bible	,
-	每一个	办公室	在	法庭	,	-	说道	这	相同的	作者	,	(	霍林谢德	,	)	-	有	一个	圣经	,

同一位作者（霍林谢德）说：“宫廷里的每个办公室都有一本圣经。”

[ɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] [ˈmɔnjuments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɔːr]

or	the	book	of	the	Acts	and	Monuments	of	the	Church	of	England	,	or
或者	这	书	的	这	使徒行传	和	纪念碑	的	这	教会	的	英格兰	,	或者

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

或《英国国教法令与纪念碑录》，或两者兼有；

[bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm] [ˈhɪstɔɨːz, ˈhɪstriːz] [ænd; ənd] [ˈkrɔniklz] [ˈlaɪɪŋ] [ˌðerˈɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv]

besides	some	histories	and	chronicles	lying	therein	,	for	the	exercise	of
除了	一些	历史	和	编年史	说谎	其中	,	为了	这	锻炼	的

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] . -

such	as	come	into	the	same	.	'
这样的	作为	来	进入	这	相同的	.	-

此外，其中还包含一些历史和编年史，供前来查阅者使用。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv]

”	Mrs	.	Spencer	smiled	and	said	,	that	the	praise	bestowed	upon	the	ladies	of
”	太太	.	斯宾塞	微笑	和	说	,	那	这	称赞	授予	之上	这	女士们	的

[ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] ,

Elizabeth's	reign	,
伊丽莎白的	在位	,

斯宾塞夫人微笑着说，伊丽莎白统治时期女性所受到的赞扬，

[wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .

was	no	small	commendation	.
曾是	不	小的	表彰	.

这绝非微不足道的赞扬。

[ˈlɜːrnɪd] , [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] , [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] - [ʌv; əv] [ˈeksələns] .

Learned	,	accomplished	,	and	domestic	,	they	seemed	the	very	acmé	of	excellence	.
学习	,	完成	,	和	国内的	,	他们	似乎	这	非常	-	的	卓越	.

他们学识渊博、才华横溢、顾家爱家，堪称完美典范。

[ðə; ði] [bel] [naʊ] [ə'naʊnst] ['kʌmpəni] .

The	bell	now	announced	company	.
这	钟	现在	宣布	公司	.

钟声响起，宣告公司到场。

['suːzn] [ænd; ənd] [æn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ;

Susan	and	Ann	quitted	the	gallery	with	reluctance	;
苏珊	和	安	辞职	这	画廊	和	不情愿	;

苏珊和安很不情愿地离开了画廊；

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪlmət] ,

and	not	before	they	had	obtained	a	promise	from	Mr	.	Wilmot	,
和	不是	前	他们	有	获得	一个	承诺	从	先生	.	威尔莫特	,

而且在此之前，他们还得先从威尔莫特先生那里得到一个承诺。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . -

that	they	should	visit	it	on	the	following	day	.	82
那	他们	应该	访问	它	在	这	下列的	天	.	-

他们应该在第二天去参观。82

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

“	Perhaps	you	would	have	the	kindness	,	Sir	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
“	也许	你	会	有	这	仁慈	,	先生	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

“先生，或许您能帮个忙，”斯宾塞太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , “ [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

as	she	sat	at	work	with	her	daughters	,	“	to	resume	the	conversation	,
作为	她	卫星	在	工作	和	她	女儿们	,	“	到	恢复	这	对话	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	was	interrupted	this	morning	,
哪个	曾是	中断	这	早晨	,

当她和女儿们坐在工作场所时，“为了继续今天早上被打断的谈话”，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

and	in	which	we	were	much	interested	.
和	在	哪个	我们	是	很多	感兴趣的	.

我们对此非常感兴趣。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] ['rɪt(ə)n] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , - ['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

I	observed	written	,	under	a	painting	in	the	gallery	,	'	Funeral	of	Henry	the	Seventh
我	观察到	书面	,	在下面	一个	绘画	在	这	画廊	,	-	葬礼	的	亨利	这	第七

;

;
;

我在画廊的一幅画下面看到写着：“亨利七世的葬礼”；

- [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

-	and	as	it	was	previous	to	the	reformation	,
-	和	作为	它	曾是	以前的	到	这	改革	,

就像宗教改革之前那样，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['serəmənɪz] ['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs][ɪn][ə; eɪ]

and	consequently	attended	with	some	ceremonies	fallen	into	disuse	in	a
和	最后	参加	和	一些	仪式	倒下	进入	废弃	在	一个

['prɑːtɪstənt] [relm] ,

Protestant	realm	,
新教	领域	,

因此，一些在基督教新教地区已经不再使用的仪式也随之出现。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

I	have	no	doubt	we	should	be	much	interested	in	the	recital	.
我	有	不	怀疑	我们	应该	是	很多	感兴趣的	在	这	独奏会	.

毫无疑问，我们应该会对这场音乐会非常感兴趣。

" ['mɪstər] . ['wɪlmət] ['weɪtɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Mr	.	Wilmot	waited	not	for	a	second	request	,	but	began	as	follows	:
"	先生	.	威尔莫特	等待	不是	为了	一个	第二	要求	,	但	开始	作为	跟随	:

威尔莫特先生没有等对方第二次请求，而是直接开始说道：

" ['æftər][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]

"	After	all	things	necessary	for	the	interment	and	funeral	pomp	of	the	late	king
"	后	全部	事物	必要的	为了	这	安葬	和	葬礼	盛大场面	的	这	晚的	国王

[wɜːr; wər] ['sʌmptʃuəsli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dʌn] ,

were	sumptuously	prepared	and	done	,
是	奢华地	准备	和	完毕	,

"在为已故国王的葬礼和丧葬仪式所做的一切准备和安排都妥善完成之后，

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] - ['tʃeɪmbər] , [wer]

the	corpse	of	the	deceased	was	brought	out	of	his	privy	-	chamber	,	where
这	尸体	的	这	死者	曾是	带来	出去	的	他的	私处	-	房间	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [θriː] [deɪz] ;

it	had	rested	three	days	;
它	有	休息	三	天	;

死者的尸体从他的寝宫中抬了出来，尸体在那里已经存放了三天；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [θriː] [dʒːrdʒ] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['maɪtərd] ['prelət] .

and	every	day	had	three	dirges	,	and	masses	sung	by	a	mitred	prelate	.
和	每一个	天	有	三	挽歌	,	和	群众	唱	经过	一个	斜接	主教	.

每天都有三首挽歌，还有一位戴着主教冠的教士演唱弥撒曲。

[peɪdʒ] - .

Page	83	.
页	-	.

第 83 页。

[peɪdʒ] - .

Page	87	.
页	-	.

第87页。

" [frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , -

"	From	thence	it	was	conveyed	into	the	hall	,	85
"	从	因此	它	曾是	传递	进入	这	大厅	,	-

"然后它被送进了大厅，85

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

where	it	also	remained	three	days	,	and	where	a	similar	service	was
在哪里	它	还	剩余	三	天	,	和	在哪里	一个	相似的	服务	曾是

[pər'fɔːrmd] :

performed	:
执行	:

它也在那里停留了三天，并进行了类似的维修服务：

[ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	same	ceremony	was	observed	,	for	the	like	space	of	time	,
这	相同的	仪式	曾是	观察到	,	为了	这	喜欢	空间	的	时间	,

仪式内容相同，持续时间也相同。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

when	it	was	moved	into	the	chapel	.
什么时候	它	曾是	已搬	进入	这	教堂	.

它被移入小教堂时。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːrs] [ʌv; əv] [wæks] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,

In	each	of	these	places	was	a	hearse	of	wax	,	garnished	with	banners	,
在	每个	的	这些	地方	曾是	一个	灵车	的	蜡	,	装饰	和	横幅	,

[ə'tendid] [baɪ] [naɪn] ['mɔːnəz] ,

attended	by	nine	mourners	,
参加	经过	九	哀悼者	,

在这些地方，每一处都停放着一辆蜡制灵车，上面装饰着旗帜，由九名哀悼者陪同。

[huː] ['deɪli] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

who	daily	made	their	offerings	.
WHO	日常的	制成	他们的	供品	.

他们每日献上祭品。

['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːpt] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

Every	place	where	the	procession	stopped	,	was	hung	with	black	.
每一个	地方	在哪里	这	游行	停止	,	曾是	悬挂	和	黑色的	.

游行队伍所到之处，都挂满了黑纱。

“ [ə'pɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

“	Upon	Wednesday	,	the	ninth	of	May	,	the	corpse	was	put	into	a	chariot	,
“	之上	周三	,	这	第九	的	可能	,	这	尸体	曾是	放	进入	一个	战车	,

“5月9日星期三，尸体被放入战车，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['koʊrsər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ,

covered	with	black	cloth	of	gold	,	drawn	with	five	coursers	,	covered	with	black	velvet	,
涵盖	和	黑色的	布	的	金子	,	绘制	和	五	课程	,	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	,

用金丝织成的黑色布料覆盖，由五匹骏马拉着，再用黑色天鹅绒覆盖，

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ;

garnished	with	cushions	of	fine	gold	;
装饰	和	靠垫	的	美好的	金子	;

饰以精美的金箔；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

and	over	the	corpse	was	an	image	or	representation	of	the	late	king	,
和	超过	这	尸体	曾是	一个	图像	或者	表示	的	这	晚的	国王	,

尸体上方绘有已故国王的画像或肖像。

[ə'pɛrəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

apparelled	in	his	rich	robes	of	state	,	the	crown	on	his	head	,
穿着	在	他的	富有的	长袍	的	状态	,	这	王冠	在	他的	头	,

他身着华丽的官服，头戴王冠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['septər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [leɪd] [ɑːn] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	the	ball	and	sceptre	in	his	hands	,	laid	on	cushions	of	gold	.
和	这	球	和	权杖	在	他的	双手	,	铺设	在	靠垫	的	金子	.

他手中的球和权杖放在金垫上。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] , ['skʌtʃən] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [dɪ'skrɪptɪv]

The	chariot	was	ornamented	with	banners	,	scutcheons	,	and	arms	,	descriptive
这	战车	曾是	装饰	和	横幅	,	盾徽	,	和	武器	,	描述性的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['taɪtəlz] , [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] .

of	the	monarch's	titles	,	dominions	,	and	genealogies	.
的	这	君主的	标题	,	领地	,	和	家谱	.

战车上装饰着旗帜、盾徽和纹章，分别描述了君主的头衔、领土和世系。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prelɪts] , [led][ðə; ði] [wei] , [preɪɪŋ] .

"	The	king's	chaplain	,	and	a	number	of	prelates	,	led	the	way	,	praying	.
"	这	国王的	牧师	,	和	一个	数字	的	主教们	,	引领	这	方式	,	祈祷	.

"国王的牧师和一些主教走在前面，边走边祈祷。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [blæk] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ə'tendid] [baɪ][naɪn]

Then	came	the	king's	servants	in	black	,	followed	by	the	chariot	,	attended	by	nine
然后	来了	这	国王的	仆人	在	黑色的	,	随后	经过	这	战车	,	参加	经过	九

['mɔ:nəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

随后是身穿黑衣的国王侍从，后面跟着战车，战车旁有九名哀悼者。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [tɔ:tʃiz] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ]

and	lighted	by	torches	,	amounting	to	the	number	of	six	hundred	,	which
和	照明	经过	火炬	,	金额	到	这	数字	的	六	百	,	哪个

[wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

were	carried	on	either	side	.
是	携带	在	任何一个	边	.

火炬点燃了火炬，共有六百支，分别由火炬在火炬的两侧携带。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [prə'si:did] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fi:ldz] .

In	this	order	they	proceeded	from	Richmond	to	St	.	George's	Fields	.
在	这	命令	他们	继续	从	里士满	到	英石	.	乔治的	田野	.

他们按此顺序从里士满前往圣乔治广场。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] by86

Here	they	were	met	by86
这里	他们	是	遇见	by86

在这里，他们遇到了86

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [men] , [pri:sts] , [klɑ:ks] , & [si:] . [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [hu:] [tʊk]

all	the	religious	men	,	priests	,	clerks	,	&	c	.	within	and	without	the	city	,	who	took
全部	这	宗教	男人	,	神父	,	职员	,	&	c	.	之内	和	没有	这	城市	,	WHO	采取

[ðə; ði] [li:d] .

the	lead	.
这	带领	.

城内外所有宗教人士，包括神父、教士等，都发挥了带头作用。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] , [met] [ðə; ði]

The	mayor	and	his	brethren	,	with	many	of	the	common	council	,	met	the
这	市长	和	他的	弟兄们	,	和	许多	的	这	常见的	理事会	,	遇见	这

[kɔ:rps] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

corpse	at	London	Bridge	,
尸体	在	伦敦	桥	,

市长和他的同僚，以及许多市议员，在伦敦桥迎接了遗体。

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	escorted	it	through	the	city	.
和	护送	它	通过	这	城市	.

然后护送它穿过城市。

“ [lɔːŋ] [tɔːtʃiz] , [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑːn]

“	Long	torches	,	placed	on	each	side	of	the	street	,	with	young	children	standing	on
“	长的	火炬	,	放置	在	每个	边	的	这	街道	,	和	年轻的	孩子们	常设	在

[stɔːlz] ,

stalls	,
摊位	,

“街道两旁竖起了长长的火炬，小孩子们站在摊位上，

['berɪŋ] ['teɪpərz] , [lent] [tuː; tə] [ðɪs] ['fjuːnərəl] [pɑːmp] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'lemnəti] ; [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

bearing	tapers	,	lent	to	this	funeral	pomp	additional	solemnity	;	illuminating	,	with
轴承	锥形	,	借出的	到	这	葬礼	盛大场面	额外的	严肃	;	启发性的	,	和

[ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [biːmz] ,

their	flickering	beams	,
他们的	闪烁	光束	,

手持蜡烛，为这场葬礼增添了更多庄严肃穆；摇曳的烛光照亮了大地，

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv] [mɔːr'tælətɪ] , ['kɑːmən] [ə'laɪk] [tuː; tə]

the	remains	of	him	who	had	paid	the	debt	of	mortality	,	common	alike	to
这	遗迹	的	他	WHO	有	有薪酬的	这	债务	的	死亡	,	常见的	同样	到

['poʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] .

potentates	and	subjects	.
统治者	和	主题	.

他的遗骸，他已偿还了凡人之债，这债是君主和臣民都共有的。

“ [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'veid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

“	Arrived	at	St	.	Paul's	,	the	body	was	taken	out	,	and	conveyed	into	the
“	到达的	在	英石	.	保罗的	,	这	身体	曾是	已采取	出去	,	和	传递	进入	这

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

“抵达圣保罗大教堂后，遗体被抬出，送入唱诗班席位。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɜːrs] [ʌv; əv] [wæks] , ['gɑːnɪʃt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

where	it	was	placed	under	a	hearse	of	wax	,	garnished	as	before	;
在哪里	它	曾是	放置	在下面	一个	灵车	的	蜡	,	装饰	作为	前	;

它被放置在用蜡制成的灵车下，装饰方式与之前相同；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,

whilst	a	solemn	dirge	was	sung	,	and	a	sermon	preached	on	the	occasion	,
而	一个	庄严	挽歌	曾是	唱	,	和	一个	讲道	布道	在	这	场合	,

与此同时，人们唱起了庄严肃穆的挽歌，并就此事发表了布道。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] .

by	the	bishop	of	Rochester	.
经过	这	主教	的	罗切斯特	.

由罗切斯特主教主持。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

“	Here	it	rested	for	the	night	,	and	on	the	following	day	was	removed
“	这里	它	休息	为了	这	夜晚	,	和	在	这	下列的	天	曾是	已移除

[tɔːrdz] ['westmɪnstər] ;

towards	Westminster	;
向	威斯敏斯特	;

“它在这里停留了一夜，第二天就被移往威斯敏斯特；

[sɜːr] ['edwərd] ['haʊərd] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['bænər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['koʊrsər] ,

Sir	Edward	Howard	bearing	the	king's	banner	,	on	a	courser	,
先生	爱德华	霍华德	轴承	这	国王的	横幅	,	在	一个	粗略	,

爱德华·霍华德爵士骑着骏马，手持国王的旗帜

[træpt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɑːnərk] .
trapped in the arms of the deceased monarch .
被困 在 这 武器 的 这 死者 君主 .

被困在已故君主的怀抱中。

[ɪn] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɜːrs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [naɪn] - [p'rɪnsəplz] [['sɛvən]] , [ɔːl]
In Westminster was a curious hearse , composed of nine ' principals [7] , all
在 威斯敏斯特 曾是 一个 好奇的 灵车 , 由 的 九 - 校长 [7] , 全部
[fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] ,
full of lights ,
满的 的 灯 ,

在威斯敏斯特有一辆奇特的灵车，由九个“主体[7]”组成，每个主体都装满了灯。

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
' which were lighted at the coming of the corpse .
- 哪个 是 照明 在 这 未来 的 这 尸体 .

尸体到来时，那些灯被点燃了。

['sɛvən] . [p'rɪnsəplz] , [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɑːr; ər]['kɔːrnər] - [poʊsts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]
7 . Principals , in architecture , are corner - posts , which are fixed into the
7 . 校长 , 在 建筑学 , 是 角落 - 帖子 , 哪个 是 固定的 进入 这
[graʊnd] - [pleɪts] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] . -
ground - plates below , and into the roof . 87
地面 - 盘子 以下 , 和 进入 这 屋顶 . -

7. 在建筑学中，主梁是指固定在下方地基板和屋顶上的角柱。87

“ [sɪks][lɔːds] [bɔːr] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɜːrs] ,
“ Six lords bore the coffin from the chariot , and placed it under the hearse ,
“ 六 领主们 钻孔 这 棺材 从 这 战车 , 和 放置 它 在下面 这 灵车 ,

六位贵族将棺材从战车上抬下来，放在灵车下面。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːl] [ʌv; əv][goʊld] .
the image lying on the cushion , on a large pall of gold .
这 图像 说谎 在 这 软垫 , 在 一个 大的 灵柩 的 金子 .

画像躺在垫子上，垫子下面是一大块金子。

[ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['reɪld] .
The hearse was double - railed .
这 灵车 曾是 双倍的 - 有轨电车 .

灵车装有双轨。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst][reɪl][sæt][ðə; ði] ['mɔːnəz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [stʊd]
Within the first rail sat the mourners ; and within the second partition stood
之内 这 第一的 轨 卫星 这 哀悼者 ; 和 之内 这 第二 分割 站立
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

第一道栏杆内坐着哀悼者；第二道隔板内站着骑士。

['berɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [stʊd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɑːrmz] .
bearing banners of saints ; and without the same stood officers of arms .
轴承 横幅 的 圣徒 ; 和 没有 这 相同的 站立 警官 的 武器 .

他们手持圣徒旗帜；旗帜外站着武士军官。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər] , ['gɑːrtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [kraɪd] , - [fɔːr; fər]
“ When the mourners were placed in order , garter king - at - arms cried , ' For
“ 什么时候 这 哀悼者 是 放置 在 命令 , 袜带 国王 - 在 - 武器 哭 , - 为了
[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] ,
the soul of the noble prince ,
这 灵魂 的 这 高贵 王子 ,

“当哀悼者们列队完毕时，嘉德勋章的纹章官高声喊道：‘为了这位高贵王子的灵魂，

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['leɪtli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] ; - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['kwaɪər]

king	Henry	the	Seventh	,	lately	king	of	this	realm	;	'	and	immediately	the	choir
国王	亨利	这	第七	,	最近	国王	的	这	领域	;	-	和	立即地	这	唱诗班

[bɪ'gæn] - - ,

began	'	plecabo	,
开始	-	-	,

亨利七世国王，这个王国的前国王；' 合唱团随即开始唱"plecabo，

- [ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːrdʒ][wʌz; wəz] [sʌŋ] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]

'	and	a	dirge	was	sung	;	which	being	finished	,	the	mourners	departed	,	and
-	和	一个	挽歌	曾是	唱	;	哪个	存在	完成的	,	这	哀悼者	已离开	,	和

, ['æftər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] ,

,	after	taking	refreshment	,
,	后	采取	清爽	,

于是，人们唱起了挽歌；挽歌唱完后，哀悼者们离开了，享用了茶点后，

[rɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

reposed	for	the	night	.
安息	为了	这	夜晚	.

安然入睡。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [θriː] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [sʌŋ] [baɪ] [θriː] ['bɪʃəp] :

"	On	the	next	day	three	masses	were	solemnly	sung	by	three	bishops	:
"	在	这	下一个	天	三	群众	是	庄严地	唱	经过	三	主教们	:

"第二天，三位主教庄严地主持了三场弥撒：

[æt; ət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bænər] , ['koʊrsər] , [ænd; ənd][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

at	the	last	was	offered	the	king's	banner	,	courser	,	and	coat	-	of	-	arms	,
在	这	最后的	曾是	提供	这	国王的	横幅	,	粗略	,	和	外套	-	的	-	武器	,

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd] [helm] .

his	sword	,	target	,	and	helm	.
他的	剑	,	目标	,	和	舵	.

最后，他被授予了国王的旗帜、骏马、纹章、宝剑、靶子和头盔。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['mɔːnəz] [meɪd] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [pɔːlz] [ʌv; əv] [klɔːθ]

At	the	conclusion	the	mourners	made	their	offerings	of	rich	palls	of	cloth
在	这	结论	这	哀悼者	制成	他们的	供品	的	富有的	灵柩	的	布

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

最后，哀悼者们献上了用金丝织成的华丽裹尸布。

[ænd; ənd] - , ([ɔːr] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [im'brɔidəd] [ɪn] [sɪlk] :) - ['liːbərɑː]

and	bauderkin	,	(	or	cloth	of	gold	,	with	figures	embroidered	in	silk	:	)	'	Libera
和	-	,	(	或者	布	的	金子	,	和	数据	绣花	在	丝绸	:	)	-	利贝拉

[ˌem 'iː] - [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] ,

me	'	was	then	sung	,
我	-	曾是	然后	唱	,

然后唱起《Libera me》，歌词大意是：用金丝绣着图案的金布（或称"bauderkin"），

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	body	committed	to	the	earth	.
和	这	身体	坚定的	到	这	地球	.

并将身体埋葬于大地。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] , [lɔːrd] ['stuːərd] , ['tʃeɪmbərlɪn] ,

"	At	this	part	of	the	ceremony	the	king's	treasurer	,	lord	steward	,	chamberlain	,
"	在	这	部分	的	这	仪式	这	国王的	财务主管	,	主	管家	,	管家	,

[ænd; ənd] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	comptroller	of	the	household	,
和	审计长	的	这	家庭	,

"在仪式的这一部分，国王的司库、管家、内廷大臣和宫廷总管，

[broʊk] [ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ; ['gɑːrtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - arms88

broke	their	staves	and	cast	them	into	the	grave	;	garter	king	-	at	-	arms88
打破	他们的	杖	和	投掷	他们	进入	这	严重	;	袜带	国王	-	在	-	arms88

折断他们的权杖，扔进坟墓；嘉德纹章官88

[ɪks'kleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - ['viːv] [lə] [rwɑː] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][lə] - , [rwɑː]

exclaiming	,	with	a	loud	voice	,	'	Vive	le	roi	Henri	le	huitième	,	roi
惊呼	,	和	一个	大声	嗓音	,	-	活力	勒	投资回报率	亨利	勒	-	,	投资回报率

[dæŋgəltɛr] [et][diː] [fræns] ,

d'Angleterre	et	de	France	,
d'Angleterre	等	德	法国	,

大声喊道："亨利国王万岁，安格勒特国王和法兰西国王万岁，

['saɪər] - . -

sire	d'Irlande	.	'
父系	-	.	-

爱尔兰之父。

" [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] ['endɪd] , [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

"	The	obsequies	ended	,	the	party	returned	to	the	palace	,	where	a	sumptuous
"	这	葬礼	结束	,	这	派对	返回	到	这	宫殿	,	在哪里	一个	豪华

[fiːst] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

feast	was	provided	for	them	.	"
盛宴	曾是	假如	为了	他们	.	"

"葬礼结束后，众人返回宫殿，宫殿为他们准备了丰盛的宴席。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

"	What	a	happiness	it	is	,	"	said	Mrs	.	Spencer	,
"	什么	一个	幸福	它	是	,	"	说	太太	.	斯宾塞	,

"真是太好了，"斯宾塞太太说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]['poʊpəri] — [ðæt] [wiː; wi]

"	that	we	are	no	longer	under	the	burdensome	ceremonies	of	popery	—	that	we
"	那	我们	是	不	更长	在下面	这	负担	仪式	的	天主教	—	那	我们

[ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɪŋ] [dʒɜːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

are	not	required	to	sing	dirges	for	the	dead	,
是	不是	必需的	到	唱歌	挽歌	为了	这	死的	,

"我们不再受制于天主教繁琐的仪式——我们不再需要为死者唱挽歌，

[nɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl] ['pɜːrgətɔːri] . "

nor	pay	for	masses	,	to	deliver	their	souls	from	an	ideal	purgatory	.	"
也不	支付	为了	群众	,	到	递送	他们的	灵魂	从	一个	理想的	炼狱	.	"

他们既不花钱做弥撒，也不把灵魂从理想的炼狱中解救出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] .

"	It	is	so	,	"	replied	Mr	.	Wilmot	.
"	它	是	所以	,	"	回复	先生	.	威尔莫特	.

"确实如此，"威尔莫特先生回答道。

" [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd]

"	The	ensuing	coronation	,	"	he	continued	,	"	of	Henry	the	Eighth	and
"	这	随后	加冕礼	,	"	他	持续	,	"	的	亨利	这	第八	和

['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ,

Katherine	,
凯瑟琳	,

"随后，"他继续说道，"亨利八世和凯瑟琳的加冕典礼，

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːmp] ;

was	conducted	with	circumstances	of	extraordinary	pomp	;
曾是	实施	和	情况	的	非凡的	盛大场面	;

举行仪式极其隆重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	is	not	my	intention	to	enter	into	a	minute	description	of	it	;
但	它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	一个	分钟	描述	的	它	;

但我并不打算对此进行详细描述；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd]

and	I	shall	only	relate	to	you	a	few	of	the	pageants	that	were	exhibited
和	我	将	仅有的	涉及	到	你	一个	很少	的	这	选美比赛	那	是	展出

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

on	the	occasion	,
在	这	场合	,

我只会向你们讲述当时展出的部分节目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	which	mark	the	manners	of	the	age	.
和	哪个	标记	这	礼仪	的	这	年龄	.

这些都体现了那个时代的风俗习惯。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'strʌktɪd] , [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ʌv; əv] [waɪt]

Amongst	others	,	was	a	park	,	artificially	constructed	,	with	pales	of	white
在	其他的	,	曾是	一个	公园	,	人为地	建造	,	和	苍白	的	白色的

[ænd; ənd] [griːn] , [wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['fæloʊ] [dɪr] ;

and	green	,	wherein	were	fallow	deer	;
和	绿色的	,	其中	是	休耕	鹿	;

其中还有一个人工建造的公园，公园里有白色和绿色的栅栏，里面有鹞鹿；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [triːz] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['fɝːnz] , ['veri] ['kjʊriəsli] [kən'strʌktɪd] .

and	,	in	the	park	,	trees	,	bushes	,	and	ferns	,	very	curiously	constructed	.
和	,	在	这	公园	,	树木	,	灌木丛	,	和	蕨类植物	,	非常	奇怪的是	建造	.

公园里的树木、灌木和蕨类植物，结构非常奇特。

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

The	deer	were	hunted	in	the	presence	of	the	queen	and	court	,	and
这	鹿	是	猎杀	在	这	在场	的	这	女王	和	法庭	,	和

['æftərwərdz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

afterwards	presented	to	them	.
然后	呈现	到	他们	.

这些鹿是在女王和朝臣的注视下猎杀的，之后被献给了他们。

[ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['faʊnt(ə)n] , and89

Another	device	was	a	palace	,	in	which	was	a	curious	fountain	,	and89
其他	设备	曾是	一个	宫殿	,	在	哪个	曾是	一个	好奇的	喷泉	,	and89

另一处装置是一座宫殿，宫殿里有一座奇特的喷泉，89

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] , [wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] [ʌv; əv]

over	it	a	castle	,	surmounted	with	a	crown	imperial	,	with	battlements	of
超过	它	一个	城堡	,	克服	和	一个	王冠	帝国	,	和	城垛	的

['roʊziz][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ,

roses	and	pomegranates	,
玫瑰	和	石榴	,

城堡上方有一座城堡，城堡顶端戴着皇冠，城垛由玫瑰和石榴组成。

['gɪldɪd] ; [waɪlst] , ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sed] ['kæs(ə)l] , [ræn][ə; eɪ] [vaɪn] ,

gilded	;	whilst	,	under	and	about	the	said	castle	,	ran	a	vine	,
镀金	;	而	,	在下面	和	关于	这	说	城堡	,	跑	一个	藤	,

镀金的；而在这城堡的下方和周围，生长着一株葡萄藤。

[ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [liːvz] [wer'ʌv] [wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [goʊld] ,

the	grapes	and	leaves	whereof	were	gilded	with	fine	gold	,
这	葡萄	和	树叶	其中	是	镀金	和	美好的	金子	,

葡萄和叶子都用上等的金子镀了金。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['lɔzəndʒəz] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['lɑːzɪndʒ]

with	white	and	green	lozenges	strewed	about	the	castle	;	and	,	in	every	lozenge
和	白色的	和	绿色的	锭剂	散落的	关于	这	城堡	;	和	,	在	每一个	菱形

,

,

,

城堡里散落着白色和绿色的菱形图案；而且，每个菱形图案中，

['iːðər] [ə; eɪ] [roʊz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɔːr] ['ærəus] ;

either	a	rose	or	a	pomegranate	,	and	a	sheaf	or	arrows	;
任何一个	一个	玫瑰	或者	一个	石榴	,	和	一个	捆	或者	箭头	;

可以是玫瑰或石榴，也可以是一捆或几支箭；

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [keɪ] . [ɪn] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts]

or	else	the	letters	H	.	and	K	.	in	gold	,	with	certain	arches	and	turrets
或者	别的	这	信件	H	.	和	K	.	在	金子	,	和	肯定	拱门	和	炮塔

['gɪldɪd] ,

gilded	,
镀金	,

或者用金色字母H和K，以及某些拱门和塔楼也镀金。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæs(ə)l] ; [waɪlst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [biːsts] , [ræn]

to	support	the	same	castle	;	whilst	,	from	the	mouths	of	certain	beasts	,	ran
到	支持	这	相同的	城堡	;	而	,	从	这	嘴	的	肯定	野兽	,	跑

[waɪt] , [red] ,

white	,	red	,
白色的	,	红色的	,

为了支撑同一座城堡；与此同时，从某些野兽的口中，流出白色、红色的.....

[ænd; ənd] ['klærət] [waɪn] .

and	claret	wine	.
和	红酒	葡萄酒	.

还有红葡萄酒。

“ ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ekspɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] [ðen] [ɪn] ['præktɪs] ;

“	Henry	the	Eighth	was	remarkably	expert	at	the	games	then	in	practice	;
“	亨利	这	第八	曾是	非常	专家	在	这	游戏	然后	在	实践	;

“亨利八世非常擅长当时流行的这些游戏；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['berɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr] , & [siː] . ['ʃuːtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

such	as	bearing	off	the	ring	,	wrestling	,	casting	the	bar	,	&	c	.	Shooting	,	singing	,
这样的	作为	轴承	离开	这	戒指	,	摔角	,	铸件	这	酒吧	,	&	c	.	射击	,	歌唱	,

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

dancing	,	and	music	,
跳舞	,	和	音乐	,

例如拳击比赛、摔跤、投掷杠铃等。射击、唱歌、跳舞和音乐。

[siːm] ['laɪkwaɪz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] ;

seem	likewise	frequently	to	have	engaged	him	;
似乎	同样地	频繁地	到	有	已订婚的	他	;

似乎也经常与他接触；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

and	it	will	afford	you	some	idea	of	the	mixture	of	simplicity	and
和	它	将要	买得起	你	一些	主意	的	这	混合物	的	简单	和

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

ostentation	of	the	age	,
炫耀	的	这	年龄	,

这将使您对那个时代简约与奢华并存的风格有所了解。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ɑːn] [meɪ] -
when I tell you , that , in the second year of his reign , he rose early on May -
什么时候 我 告诉 你 , 那 , 在 这 第二 年 的 他的 在位 , 他 玫瑰 早期的 在 可能 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当我告诉你们，在他统治的第二年，他在五朔节清晨早起时，

[tuː; tə] ['gæðər] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] [griːn] [baʊz] .
to gather hawthorn and green boughs .
到 收集 山楂 和 绿色的 树枝 .

采摘山楂和绿枝。

['rɪtʃli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [naɪts] , [skwaɪəz] , ['joʊmən] ,
Richly dressed himself , and , accompanied by his knights , squires , yeomen ,
丰富 穿着 他自己 , 和 , 伴随 经过 他的 骑士 , 乡绅 , 自耕农 ,
[ænd; ənd] [gɑːrd] ,
and guard ,
和 警卫 ,

他身着华服，身边簇拥着骑士、侍从、佃农和卫兵。

[ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [ænd; ənd] ['sɑːsnet, -nət] , [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [hiː; hi] [went]
arrayed in white satin and sarcenet , with bows and arrows , he went
排列 在 白色的 缎 和 萨塞内特 , 和 弓 和 箭头 , 他 去
['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ;
shooting into the wood ;
射击 进入 这 木头 ;

他身穿白色缎子和纱丽，带着弓箭，向树林射去；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːrt] , ['evri] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [baʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
and returned again to court , every man wearing a green bough in his cap .
和 返回 再次 到 法庭 , 每一个 男人 穿着 一个 绿色的 买 在 他的 帽 .

他们再次回到法庭，每个人头上都戴着一根绿色的树枝。

[ðiːz] ['rʊrəl] [fe'stɪvɪtiːz] [siːm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] , -
These rural festivities seem often to have been repeated , 90
这些 乡村的 庆祝活动 似乎 经常 到 有 到过 重复 , -

这些乡村节日似乎经常重复举行，90

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['splendər] .
and accompanied with more or less splendour .
和 伴随 和 更多的 或者较少的 辉煌 .

并伴有或多或少的辉煌。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɑːr] [tuː; tə] [raɪd] ,
Nor could the royal party have had far to ride ,
也不 可以 这 皇家 派对 有 有 远的 到 骑 ,

王室一行也不可能要走很远的路。

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ðoʊz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
ere they could procure those symbols of the beautiful month they were about to
埃雷 他们 可以 采购 那些 符号 的 这 美丽的 月 他们 是 关于 到
[kə'meməreɪt] .
commemorate .
纪念 .

在那里，他们可以买到那些象征着他们即将纪念的美好月份的物品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	it	was	only	late	in	the	preceding	reign	,	that	the	gardens	,	which	had
为了	它	曾是	仅有的	晚的	在	这	前	在位	,	那	这	花园	,	哪个	有

[bɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

been	continued	,
到过	持续	,

因为直到前一世统治末期，那些一直延续至今的花园才

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['mʊrˌgeɪt] , [naʊ] [kɔːld] ['mʊrˌfiːldz] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

time	out	of	mind	,	without	Moorgate	,	now	called	Moorfields	,	were	destroyed	,
时间	出去	的	头脑	,	没有	穆尔盖特	,	现在	称为	摩尔菲尔德	,	是	损毁	,

时光荏苒，莫尔盖特（现称摩尔菲尔德）被毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [fiːld] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] .

and	a	plain	field	made	of	them	,	for	archers	to	shoot	in	.
和	一个	清楚的	场地	制成	的	他们	,	为了	弓箭手	到	射击	在	.

还有一片由它们组成的平坦场地，供弓箭手射箭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːnərk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

And	a	few	years	after	the	excursion	of	the	youthful	monarch	,	which	I	have
和	一个	很少	年	后	这	短途旅行	的	这	青春	君主	,	哪个	我	有

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

just	mentioned	,
只是	提及	,

在我刚才提到的那位年轻君主出访几年之后，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːldz] [ə'baʊt]

the	citizens	of	London	,	disliking	the	enclosures	of	the	common	fields	about
这	公民	的	伦敦	,	不喜欢	这	外壳	的	这	常见的	字段	关于

['ɪzlɪŋtən] , ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , ['hɑːkstən] ,

Islington	,	Shoreditch	,	Hoxton	,
伊斯灵顿	,	肖尔迪奇	,	霍克斯顿	,

伦敦市民不喜欢伊斯灵顿、肖尔迪奇、霍克斯顿附近公共田地的圈地行为，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

and	other	places	near	the	city	,	whereby	they	could	not	be	suffered	to	exercise
和	其他	地方	靠近	这	城市	,	由此	他们	可以	不是	是	遭受	到	锻炼

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,

their	bows	,
他们的	弓	,

以及城郊其他地方，在那里他们无法施展弓箭。

[nɔːr] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [ə'sembld]

nor	other	popular	games	,	as	they	had	before	been	accustomed	to	,	assembled
也不	其他	受欢迎的	游戏	,	作为	他们	有	前	到过	习惯	到	,	组装

[ðəm'selvz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

themselves	one	morning	,
他们自己	一	早晨	,

一天早晨，他们既没有像以前那样玩其他流行的游戏，也没有聚在一起。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrkt]

and	went	with	spades	and	shovels	into	the	said	fields	,	and	there	worked
和	去	和	黑桃	和	铲子	进入	这	说	字段	,	和	那里	工作

[soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ,

so	diligently	,
所以	勤勉地	,

他们带着铁锹和铁锹下到田里，在那里辛勤劳作。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hedʒz] [ə'baʊt] [taʊn] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [fɪld] .

that	all	the	hedges	about	town	were	cast	down	,	and	the	ditches	filled	.
那	全部	这	对冲	关于	镇	是	投掷	向下	,	和	这	沟渠	已填	.

镇上所有的树篱都被推倒了，沟渠也被填平了。

〞 [peɪdʒ] - .
〞 Page 88 .
〞 页 - .

第 88 页。

[peɪdʒ] - .]
Page 92 .]
页 - .]

第92页。

〝 [ə'nʌðər] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [və'raɪəti][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]
〝 Another May morning was celebrated with far more variety than that before
〞 其他 可能 早晨 曾是 著名 和 远的 更多的 种类 比 那 前
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“又一个五月的早晨，庆祝活动比之前提到的要丰富多彩得多。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] [roʊd] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
The court lying at Greenwich , the royal party rode out for an airing .
这 法庭 说谎 在 格林威治 , 这 皇家 派对 骑 出去 为了 一个 播出 .

法庭设在格林威治，皇室成员骑马外出散步。

['pæsɪŋ] [baɪ] ['ʃu:tɝz] - [hɪl] , [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['joʊmən] , [ə'maʊnt] [tu:; tə]
Passing by Shooter's - hill , they observed a company of yeomen , amounting to
通过 经过 射手的 - 爬坡道 , 他们 观察到 一个 公司 的 自耕农 , 金额 到
[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , [klæd][ɪn] [gri:n] , -
about two hundred , clad in green , 93
关于 二 百 , 覆膜 在 绿色的 , -

路过射手山时，他们看到一队大约两百名身穿绿色制服的自耕农，93

[wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
with hoods of the same colour .
和 引擎盖 的 这 相同的 颜色 .

帽子颜色相同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ['rɑ:bɪn] [hʊd] , [stept] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
One of them , calling himself Robin Hood , stepped forwards , and addressing the
一 的 他们 , 呼叫 他自己 罗宾 兜帽 , 步 前进 , 和 解决 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

其中一人自称罗宾汉，走上前去，对国王说道：

['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃu:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .
begged permission to shoot before the sovereign .
乞求 允许 到 射击 前 这 主权 .

恳求君主允许他开枪。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['græntɪd] , [hi:; hi] ['hwisld] ,
The request being of course granted , he whistled ,
这 要求 存在 的 课程 的确 , 他 吹口哨 ,

请求当然得到了批准，他吹了声口哨。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər]['ærəus][æt; ət][wʌns] .
and instantly the whole band discharged their arrows at once .
和 即刻 这 所有的 乐队 出院 他们的 箭头 在 一次 .

于是，全队同时齐射。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪgnəl] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pru:f] [ʌv; əv] [skɪl] .
A second signal called forth a similar proof of skill .
一个 第二 信号 称为 前进 一个 相似的 证明 的 技能 .

第二个信号同样展现了高超的技能。

[ðiːz] [ˈærəus] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈhwisld] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm]

These	**arrows**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**whistled**	**as**	**they**	**flew**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**some**
这些	箭头	,	它	似乎	,	吹口哨	作为	他们	飞翔	,	在	结果	的	一些

[ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;

ingenious	**contrivance**	**in**	**the**	**head**	**;**
巧妙	装置	在	这	头	;

这些箭矢飞行时似乎会发出呼啸声，这是由于箭头采用了某种巧妙的装置；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第4/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [greɪt] , [ðæt][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [spek'teitəs] ,
and **the** **noise** **was** **so** **singular** **and** **great** **,** **that** **the** **illustrious** **spectators** **,**
和 这 噪音 曾是 所以 单数 和 伟大的 , 那 这 杰出 观众 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪn] ,
and **their** **train** **,**
和 他们的 火车 ,

那声音如此独特而巨大，以至于那些显赫的观众和他们的列车，

[ɪk'sprest] [bəuθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
expressed **both** **astonishment** **and** **delight** **.**
表达 两个都 惊讶 和 喜 .

既感到惊讶又感到高兴。

“ ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ðen] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑ:rti]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n]
“ **Robin** **Hood** **then** **requested** **the** **company** **of** **the** **distinguished** **party** **into** **the** **green**
“ 罗宾 兜帽 然后 请求 这 公司 的 这 杰出的 派对 进入 这 绿色的
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

“罗宾汉随后邀请这位贵宾一同进入绿林。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [haʊ] ['aʊtlɔ:z] ['fɛrd] .
that **they** **might** **see** **how** **outlaws** **fared** **.**
那 他们 可能 看 如何 亡命之徒 表现 .

让他们看看不法之徒的下场如何。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [bloʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] ['ʌndər] ['ʃu:tɝz] - [hɪl] ,
And **the** **horns** **were** **blown** **,** **until** **they** **came** **to** **a** **wood** **under** **Shooter's** **-** **hill** **,**
和 这 角 是 吹 , 直到 他们 来了 到 一个 木头 在下面 射手的 - 爬坡道 ,

于是号角齐鸣，直到他们来到射手山下的树林里。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑ:rbər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [baʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:l] , [ə; eɪ] [greɪt]
where **they** **found** **an** **arbour** **,** **composed** **of** **boughs** **,** **with** **a** **hall** **,** **a** **great**
在哪里 他们 成立 一个 乔木 , 由 的 树枝 , 和 一个 大厅 , 一个 伟大的
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ,
and **an** **inner** **chamber** **,**
和 一个 内 房间 ,

他们在那里发现了一个由树枝搭建的凉亭，凉亭里有一个大厅，一个大房间和一个内室。

['veri] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swi:t] [hɜ:rb] .
very **well** **made** **,** **and** **covered** **with** **flowers** **and** **sweet** **herbs** **.**
非常 出色地 制成 , 和 涵盖 和 花朵 和 甜的 草药 .

做工非常精美，上面装饰着鲜花和香草。

['rɑ:bɪn] [hʊd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : - [sɜ:r] , ['aʊtlɔ:z] - ['brekfəst] [ɪz]
Robin **Hood** **then** **addressed** **the** **king** **in** **these** **words** **:** **'** **Sir** **,** **outlaws** **'** **breakfast** **is**
罗宾 兜帽 然后 已解决 这 国王 在 这些 字 : - 先生 , 亡命之徒 - 早餐 是
['venɪsn,'venɪzn] ,
venison **,**
鹿肉 ,

罗宾汉随后对国王说道：“陛下，绿林好汉们的早餐是鹿肉。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz][wi:; wi][ju:z] .
and **therefore** **you** **must** **be** **content** **with** **such** **fare** **as** **we** **use** **.**
和 所以 你 必须 是 内容 和 这样的 票价 作为 我们 使用 .

因此，你们只能接受我们提供的这种餐食。

- [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd]
' Upon which Henry and his consort seated themselves , and were served
- 之上 哪个 亨利 和 他的 配偶 坐着 他们自己 , 和 是 服务
[wɪð; wɪθ]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [waɪn] ,
with venison and wine ,
和 鹿肉 和 葡萄酒 ,

于是亨利和他的配偶坐了下来，享用了鹿肉和葡萄酒。

[tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to their mutual gratification .
到 他们的 相互的 满足感 .

双方都感到满意。

“ [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] two94
“ On their return they were met by two94
“ 在 他们的 返回 他们 是 遇见 经过 two94

他们返回时遇到了 294

['leɪdiz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [faɪv] ['hɔːrsɪz] : [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [stiːd] ,
ladies , in a rich chariot , drawn by five horses : a lady was seated on each steed ,
女士们 , 在 一个 富有的 战车 , 绘制 经过 五 马匹 : 一个 女士 曾是 坐着 在 每个 骏马 ,

女士们乘坐一辆由五匹马拉的豪华马车：每匹马上都坐着一位女士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ˌælə'gɔːrɪkli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
and they bore on their heads inscriptions , allegorically representing the peculiar
和 他们 钻孔 在 他们的 头部 铭文 , 寓言式地 代表 这 奇特
[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
attributes of the season ;
属性 的 这 季节 ;

他们的头上戴着铭文，寓意地代表了该季节的独特属性；

[waɪlst] ['leɪdi] [meɪ] [ænd; ənd]['leɪdi]['flɔːrə] , ['splendɪdli] [ə'taɪərd] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]
whilst lady May and lady Flora , splendidly attired , sat in the carriage , saluting the
而 女士 可能 和 女士 弗洛拉 , 精彩地 穿着 , 卫星 在 这 运输 , 敬礼 这
[kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,
king with songs ,
国王 和 歌曲 ,

梅夫人和弗洛拉夫人身着华丽的服饰，坐在马车里，用歌声向国王致敬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
until he arrived at Greenwich .
直到 他 到达的 在 格林威治 .

直到他抵达格林威治。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A great concourse of people were assembled to view this celebration of the
一个 伟大的 大厅 的 人们 是 组装 到 看法 这 庆典 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

大批民众聚集在一起观看这一天的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] . ”
and appear to have entered fully into the amusement . ”
和 出现 到 有 进入 完全 进入 这 娱乐 . ”

他们似乎完全沉浸在娱乐之中。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,
“ There is something extremely interesting , ” said Mrs . Spencer ,
“ 那里 是 某物 极其 有趣的 , ” 说 太太 . 斯宾塞 ,

斯宾塞夫人说：“有一件非常有趣的事情。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts][ə; eɪ]
“ in the sovereign of a great people thus affording himself and his subjects a
“ 在 这 主权 的 一个 伟大的 人们 因此 负担得起 他自己 和 他的 主题 一个
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['elɪgənt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . ”
simple and even elegant recreation . ”
简单的 和 甚至 优雅的 娱乐 . ”

“一位伟大民族的君主，以此为自己和臣民提供一种简单而优雅的娱乐方式。”

“ [nɔ:r][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [les] [fe'stɪvəti] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['wɪlmət] .
“ Nor was Christmas a season of less festivity , ” continued Mr . Wilmot .
“ 也不 曾是 圣诞节 一个 季节 的 较少的 节日 , ” 持续 先生 . 威尔莫特 .

“圣诞节的庆祝活动也丝毫没有减少，”威尔莫特先生继续说道。

“ ['wɔ:rlaɪk] [naɪts] [ænd; ənd] - ['pɪrləs] [deɪmz] , - ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:slz] , [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Warlike knights and ' peerless dames , ' issuing from castles , erected in the
“ 好战 骑士 和 - 无与伦比 女士们 , - 发行 从 城堡 , 竖立 在 这
['rɔɪəl] [hɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ʃæm] [faɪts] ,
royal halls , with sham fights ,
皇家 大厅 , 和 假 战斗 ,

“好战的骑士和‘无与伦比的贵妇’从皇家大厅里搭建的城堡中走出来，进行虚假的战斗，

['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
music , and dancing , seem to have constituted a prominent feature of
音乐 , 和 跳舞 , 似乎 到 有 构成 一个 著名的 特征 的
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

音乐和舞蹈似乎一直是娱乐活动的重要组成部分。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pædʒənt] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɑ:n] [twelfθ] - [naɪt] , [wʌz; wəz][æn; ən]
One of these pageants , exhibited at Greenwich , on Twelfth - night , was an
一 的 这些 选美比赛 , 展出 在 格林威治 , 在 第十二 - 夜晚 , 曾是 一个
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
artificial garden ,
人造的 花园 ,

其中一场盛大的展览，于主显节（12月26日）在格林威治展出，展出的是一个人造花园。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] - ['espərəns] .
called the garden of ' Esperance .
称为 这 花园 的 - 埃斯佩兰斯 .

被称为“希望花园”。

- [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['taʊərd] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['reɪld] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [reɪlz] ;
' This garden was towered at every corner , and railed with gilt rails ;
- 这 花园 曾是 高耸 在 每一个 角落 , 和 有轨电车 和 镀金 铁轨 ;

“这座花园每个角落都建有高塔，并装着镀金的栏杆；

[waɪlst] [ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
whilst the banks were adorned with artificial flowers , composed of silver and
而 这 银行 是 装饰 和 人造的 花朵 , 由 的 银 和
[goʊld] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['sætn] [li:vz] .
gold , with green satin leaves .
金子 , 和 绿色的 缎 树叶 .

而河岸边则装饰着由银和金制成的人造花，以及绿色的缎子叶子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [wɜ:rk] [ʌv; əv][goʊld] , -
In the midst of the garden stood a pillar of antique work of gold , 95
在 这 中间 的 这 花园 站立 一个 支柱 的 古董 工作 的 金子 , -

花园中央矗立着一根古老的金柱，95

[set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪlər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

set	with	pearls	and	stones	;	and	on	the	top	of	this	pillar	was	an	arch	,
放	和	珍珠	和	石头	;	和	在	这	顶部	的	这	支柱	曾是	一个	拱	,

柱子上镶嵌着珍珠和宝石；柱顶是一个拱门。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['roʊziz] ,

crowned	with	gold	,	in	which	was	placed	a	bush	of	white	and	red	roses	,
加冕	和	金子	,	在	哪个	曾是	放置	一个	衬套	的	白色的	和	红色的	玫瑰	,

用金子装饰的王冠上，插着一丛白玫瑰和红玫瑰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [bəuθ] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [goʊld] .

and	a	bush	of	pomegranates	,	both	made	of	silk	and	gold	.
和	一个	衬套	的	石榴	,	两个都	制成	的	丝绸	和	金子	.

还有一丛石榴树，两者都是用丝绸和黄金制成的。

[sɪks] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l]

Six	knights	,	with	an	equal	number	of	ladies	,	descended	from	this	fanciful
六	骑士	,	和	一个	平等的	数字	的	女士们	,	下降	从	这	奇幻的

[pɑːr'ter] , [huː] ,

parterre	,	who	,
花坛	,	WHO	,

六位骑士，以及同样数量的女士，都出自这座奇幻的花坛，他们

['æftər] ['dænsɪŋ] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [stept] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wiːld]

after	dancing	many	dances	,	stepped	up	again	into	it	,	and	were	wheeled
后	跳舞	许多	舞蹈	,	步	向上	再次	进入	它	,	和	是	带轮子的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

跳了很多支舞之后，又重新站了起来，然后被推出房间。

[ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

The	whole	,	as	usual	,	concluded	with	a	banquet	.
这	所有的	,	作为	通常	,	结束	和	一个	宴会	.

一切照旧，最后以宴会结束。

“ [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [fɜːrst] [sʌn] , [huː] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

“	The	birth	of	Henry's	first	son	,	who	died	in	his	infancy	,
“	这	出生	的	亨利的	第一的	儿子	,	WHO	死亡	在	他的	婴儿期	,

“亨利的第一个儿子出生了，但他夭折了，

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['geɪəti] .

was	celebrated	with	even	more	than	usual	gaiety	.
曾是	著名	和	甚至	更多的	比	通常	欢乐	.

庆祝活动比往常更加热闹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fə'tiːgɪŋ] , [bəuθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	it	would	be	fatiguing	,	both	to	you	and	to	me	,
但	它	会	是	令人疲惫的	,	两个都	到	你	和	到	我	,

但这样做会让人疲惫不堪，对你我都是如此。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['endləs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ; [ðoʊ] ,

were	I	to	relate	to	you	the	almost	endless	devices	enumerated	;	though	,
是	我	到	涉及	到	你	这	几乎	无尽的	设备	列举	;	尽管	,

如果我一一向你列举那些几乎无穷无尽的设备；然而，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒaʊsts] , [ɔːr] ['kɒmbæts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

as	you	have	probably	heard	of	the	ancient	jousts	,	or	combats	on	horseback	,
作为	你	有	大概	听到	的	这	古老的	比武	,	或者	战斗	在	马背	,

你可能听说过古代的马上比武，或者说骑马搏斗，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

which	were	a	favourite	diversion	with	our	forefathers	,	I	shall	give	you	an
哪个	是	一个	最喜欢的	导流	和	我们的	祖先	,	我	将	给	你	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ,

account	of	one	,
帐户	的	一	,

这些是我们祖先最喜欢的消遣方式，我将给你们讲述其中一种。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

in	order	that	you	may	be	able	to	form	some	idea	of	this	species	of
在	命令	那	你	可能	是	有能力的	到	形式	一些	主意	的	这	物种	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

以便您能对这种娱乐方式有所了解。

“ [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [intə'spəːst] ['rɑːks]

“	On	this	occasion	it	commenced	with	a	forest	,	in	which	were	interspersed	rocks
“	在	这	场合	它	开始	和	一个	森林	,	在	哪个	是	穿插	岩石

, [hɪlz] , [ænd; ənd] [deɪlz] ,

,	hills	,	and	dales	,
,	丘陵	,	和	戴尔斯	,

“这次探险始于一片森林，森林中散布着岩石、山丘和山谷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['hɔːθɔːrn] , [fɜːrn] , [ænd; ənd] [græs] , [kəm'poʊzd]

with	a	variety	of	trees	and	flowers	,	hawthorn	,	fern	,	and	grass	,	composed
和	一个	种类	的	树木	和	花朵	,	山楂	,	蕨类	,	和	草	,	由

[ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] ,

of	green	velvet	,
的	绿色的	天鹅绒	,

遍布各种树木花卉、山楂树、蕨类植物和绿草，宛如绿色天鹅绒。

['dæməsk] , ['sætn] , [ænd; ənd]['sɑːsnet, -nət] , [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] .

damask	,	satin	,	and	sarcenet	,	of	a	variety	of	colours	.
绫	,	缎	,	和	萨塞内特	,	的	一个	种类	的	颜色	.

锦缎、缎子和粗呢，颜色多样。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [wʊd] [wɜːr; wər] [siːn] [sɪks] ['fɔrəstɚz] , [ə'taɪərd][ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][saɪdz]

Within	the	wood	were	seen	six	foresters	,	attired	in	green	,	and	by	their	sides
之内	这	木头	是	已见	六	林务员	,	穿着	在	绿色的	,	和	经过	他们的	侧面

lay96

lay96
lay96

树林中可以看到六名身穿绿色制服的护林员，他们身旁躺着96

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spiə] .

a	number	of	spears	.
一个	数字	的	长矛	.

一些长矛。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['goʊldən]['kæs(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	middle	stood	a	golden	castle	,	before	the	gate	of	which	was	a
在	这	中间	站立	一个	金的	城堡	,	前	这	门	的	哪个	曾是	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

中央耸立着一座金色的城堡，城堡大门前站着一位绅士。

['geɪli] [drest] , ['riːðɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][praɪz] .

gaily	dressed	,	wreathing	a	garland	of	roses	for	the	prize	.
兴高采烈地	穿着	,	花环	一个	花环	的	玫瑰	为了	这	奖	.

盛装打扮，手捧玫瑰花环，准备赢得奖品。

[ðɪs] ['pædʒənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æn; ən] ['æntɪloʊp] .

This	pageant	appeared	to	be	drawn	by	a	lion	and	an	antelope	.
这	盛会	出现	到	是	绘制	经过	一个	狮子	和	一个	羚羊	.

这场盛会似乎是由狮子和羚羊共同创作的。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dæməsk][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [rɔ:t] [ɔ:l]['oʊvər]

The	lion	was	covered	with	damask	gold	,	and	the	antelope	wrought	all	over
这	狮子	曾是	涵盖	和	绫	金子	,	和	这	羚羊	锻	全部	超过

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['dæməsk] ,

with	silver	damask	,
和	银	绫	,

狮子全身覆盖着金丝锦缎，羚羊全身则织满了银丝锦缎。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [gɪlt] .

his	tusks	and	horns	gilt	.
他的	象牙	和	角	镀金	.

他的象牙和角都镀了金。

“ [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][led][baɪ][men] , [ə'taɪərd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [waɪld][men] , [ɔ:r] ,

“	These	animals	were	led	by	men	,	attired	so	as	to	represent	wild	men	,	or	,
“	这些	动物	是	引领	经过	男人	,	穿着	所以	作为	到	代表	荒野	男人	,	或者	,

“这些动物由人牵引，这些人装扮成野人，或者，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [staɪld] , - ['wʊdˌhaʊzɪz] : - [ðer; ðər] ['hedz] , ['feɪsɪz] , [hændz] , [legz] ,

as	they	were	styled	,	'	woodhouses	:	'	their	heads	,	faces	,	hands	,	legs	,
作为	他们	是	风格	,	-	林屋	:	-	他们的	头部	,	面孔	,	双手	,	腿	,

它们被称作“木屋”：它们的头、脸、手、腿，

[ænd; ənd] [hoʊl] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [flɔst] [sɪlk] .

and	whole	body	being	covered	with	green	flossed	silk	.
和	所有的	身体	存在	涵盖	和	绿色的	用牙线	丝绸	.

全身覆盖着绿色丝线。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['ju:nɪkɔ:rn] , [sæt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['splendɪd] [ə'taɪər] ;

On	either	side	of	the	lion	and	unicorn	,	sat	a	lady	in	splendid	attire	;
在	任何一个	边	的	这	狮子	和	独角兽	,	卫星	一个	女士	在	灿烂	服装	;

狮子和独角兽的两侧各坐着一位身着华丽服饰的女士；

[waɪlst] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hju:dʒ]['goʊldən] [tʃeɪnz] .

whilst	the	beasts	were	tied	to	the	car	with	huge	golden	chains	.
而	这	野兽	是	系	到	这	车	和	巨大的	金的	链条	.

这些野兽被巨大的金链子拴在车上。

[wen] [ðə; ði]['pædʒənt] ['restɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [blu:] [ðer; ðər][hɔ:rnz] , [ænd; ənd]

When	the	pageant	rested	before	the	queen	,	the	foresters	blew	their	horns	,	and
什么时候	这	盛会	休息	前	这	女王	,	这	林务员	吹	他们的	角	,	和

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

the	device	opening	,
这	设备	开幕	,

当游行队伍在女王面前停下时，护林员吹响了号角，装置也随之打开。

[dis'kləuzd] [fɔ:r] [naɪts] [kəm'pli:tli] [ɑ:rmd] , ['berɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [plu:mz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

disclosed	four	knights	completely	armed	,	bearing	magnificent	plumes	on	their	heads	,
披露	四	骑士	完全地	武装	,	轴承	壮丽	羽流	在	他们的	头部	,

[ænd; ənd] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

and	spears	in	their	hands	;
和	长矛	在	他们的	双手	;

只见四名骑士全副武装，头戴华丽的羽饰，手持长矛；

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['biːɪŋ]

the	housing	of	their	horses	,	on	which	were	embroidered	their	names	,	being
这	住房	的	他们的	马匹	,	在	哪个	是	绣花	他们的	姓名	,	存在

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][goʊld] .

composed	of	gold	.
由	的	金子	.

他们的马厩是用黄金制成的，上面绣着他们的名字。

[tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

To	combat	with	these	,
到	战斗	和	这些	,

为了应对这些问题，

[ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] [ə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	swell	of	trumpets	and	drums	announced	on	the	field	the	entrance	of	the
一个	膨胀	的	小号	和	鼓	宣布	在	这	场地	这	入口	的	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tɔməs] ['haʊərd] ,

earl	of	Essex	and	the	lord	Thomas	Howard	,
伯爵	的	埃塞克斯	和	这	主	托马斯	霍华德	,

一阵嘹亮的号角声和鼓声宣告着埃塞克斯伯爵和托马斯·霍华德勋爵的入场。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləənt] [treɪn] , [wel] [ɑːrmd] ;

with	their	friends	,	and	a	gallant	train	,	well	armed	;
和	他们的	朋友们	,	和	一个	英勇	火车	,	出色地	武装	;

他们与朋友们，以及一支英勇的、装备精良的队伍；

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn] ,

the	trappings	and	bases	of	their	horses	being	composed	of	crimson	satin	,
这	服饰	和	基地	的	他们的	马匹	存在	由	的	赤红	缎	,

embroidered97

embroidered97
embroidered97

他们的马匹的装饰和底座由深红色缎子制成，绣有97个图案。

[wɪð; wɪθ] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pəʊziːz] .

with	branches	of	pomegranates	of	gold	and	posies	.
和	分支	的	石榴	的	金子	和	花束	.

伴着金色的石榴枝和鲜花。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv] [ə'dres] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðə; ði][dʒaʊsts] , [fɔːr; fər] [ðæt]

After	the	usual	display	of	feats	of	address	and	skill	,	the	jousts	,	for	that
后	这	通常	展示	的	壮举	的	地址	和	技能	,	这	比武	,	为了	那

[deɪ] , [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

day	,	were	closed	.
天	,	是	关闭	.

在例行的演说和技巧展示之后，当天的马上比武就此结束。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'nuːd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn]

“	On	the	morrow	,	after	dinner	,	they	were	re	-	renewed	,	with	this	difference	in
“	在	这	明天	,	后	晚餐	,	他们	是	关于	-	更新	,	和	这	不同之处	在

[ðer; ðər][ə'taɪər] ,

their	attire	,
他们的	服装	,

“第二天晚饭后，他们焕然一新，穿着打扮也有所不同。”

[ðæt] [ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːdz] [wɔːr] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['tɪnsl] :

that	the	noblemen	and	their	hordes	wore	cloth	of	gold	and	russet	tinsel	:
那	这	贵族	和	他们的	成群结队	穿着	布	的	金子	和	赤褐色	箔	:

[ðə; ði] [naɪts] ,

the	knights	,
这	骑士	,

贵族们和他们的随从身穿金丝织锦和赤褐色金属丝饰物：骑士们，

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['velvɪt] : [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [fʊt] , ['rʌsɪt] ['sætn][ænd; ənd]

cloth	of	gold	and	russet	velvet	:	the	gentlemen	on	foot	,	russet	satin	and
布	的	金子	和	赤褐色	天鹅绒	:	这	先生们	在	脚	,	赤褐色	缎	和

['jeloʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['joʊmən] ,

yellow	;	and	the	yeomen	,
黄色的	;	和	这	自耕农	,

金丝绒和赤褐色天鹅绒：步行的绅士们，身着赤褐色缎子和黄色长袍；还有自耕农，

['rʌsɪt] ['dæməsk][ænd; ənd] ['jeloʊ] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][hoʊz][ænd; ənd]

russet	damask	and	yellow	;	all	of	them	garnished	with	scarlet	hose	and
赤褐色	绫	和	黄色的	;	全部	的	他们	装饰	和	猩红	软管	和

['jeloʊ] [kæps] .

yellow	caps	.
黄色的	帽子	.

赤褐色锦缎和黄色；所有这些都饰以猩红色长袜和黄色帽子。

“ [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

“	The	entrance	of	the	king	,	under	a	pavilion	of	cloth	of	gold	and	purple
“	这	入口	的	这	国王	,	在下面	一个	亭	的	布	的	金子	和	紫色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

“国王的入口，位于一座用金丝和紫色丝绒制成的亭子之下，

['sʌmptʃuəsli] [ɪm'brɔɪdəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [pluːm] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ʌv; əv][goʊld] ,

sumptuously	embroidered	,	with	a	superb	plume	glittering	with	spangles	of	gold	,
奢华地	绣花	,	和	一个	高超	羽	闪闪发光	和	亮片	的	金子	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [eɪdz][ɔːr] [sə'pɔːrtərz] ,

and	his	three	aids	or	supporters	,
和	他的	三	艾滋病或者		支持者	,

绣工精美，饰以闪耀着金光的华丽羽饰，以及他的三位助手或支持者。

[iːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['dæməsk] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

each	under	a	pavilion	of	crimson	and	purple	damask	,	studded	with	their
每个	在下面	一个	亭	的	赤红	和	紫色的	绫	,	带钉的	和	他们的

['sɑːvrənz] [ɪ'nɪʃəls] [ɪn][goʊld] ,

sovereign's	initials	in	gold	,
主权者的	首字母	在	金子	,

每个宫殿都建在深红色和紫色锦缎的亭子下，亭子上镶嵌着君主的金色姓名首字母。

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendər] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪz] [entə'teɪnmənts] .

gave	an	additional	splendour	to	this	day's	entertainments	.
给予	一个	额外的	辉煌	到	这	天	娱乐	.

为今天的娱乐活动增添了更多光彩。

“ ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['joʊmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ,

“	Gentlemen	and	yeomen	,	to	the	number	of	one	hundred	and	sixty	-	eight	,
“	先生们	和	自耕农	,	到	这	数字	的	一	百	和	六十	-	八	,

[ə'taɪərd][ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['kʌlərz] ,

attired	in	their	peculiar	colours	,
穿着	在	他们的	奇特	颜色	,

“一百六十八名绅士和佃农，身着各自独特的颜色服装，

[ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [iːtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɔːl] ['rɪtʃli]

and	twelve	children	on	horseback	,	each	differing	from	the	other	,	but	all	richly
和	十二	孩子们	在	马背	,	每个	不同	从	这	其他	,	但	全部	丰富

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

还有十二个骑在马上的孩子，每个孩子都各不相同，但都穿着华丽的衣服。

[wɜːr; wər] ['rænŋkt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] .

were	ranked	on	this	side	of	the	lists	.
是	排名	在	这	边	的	这	列表	.

在榜单的这一侧排名。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['brændən] , ['hæbitid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekluːs] ,

The	opposite	party	were	preceded	by	Sir	Charles	Brandon	,	habited	as	a	recluse	,
这	对面的	派对	是	之前	经过	先生	查尔斯	布兰登	,	居住地	作为	一个	隐士	,

对方阵营的前身是隐士查尔斯·布兰登爵士。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['sætn] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] by98

in	a	long	robe	of	russet	satin	,	and	unattended	by98
在	一个	长的	长袍	的	赤褐色	缎	,	和	无人看管	by98

她身穿赤褐色缎子长袍，无人照看。98

['mjuːzɪk] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [hɜːr; hər]

music	,	bearing	a	petition	to	the	queen	,	to	licence	him	to	run	in	her
音乐	,	轴承	一个	请愿	到	这	女王	,	到	执照	他	到	跑步	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

音乐中夹杂着一份呈给女王的请愿书，请求女王允许他在女王面前跑步。

[ə'sent] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['græntɪd] ; [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːrmd] [kæp] - - - - [

Assent	was	,	of	course	,	granted	;	when	he	was	instantly	armed	cap	-	à	-	piè	[
同意	曾是	,	的	课程	,	的确	;	什么时候	他	曾是	即刻	武装	帽	-	-	-	-	[

[eɪt]] , [ænd; ənd] ,

8	]	,	and	,
8	]	,	和	,

当然，这一请求得到了批准；他立刻被武装起来[8]，并且，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['rʌsɪt] ['sætn] ,

crossing	the	tilt	-	yard	at	full	gallop	,	was	received	by	a	company	in	russet	satin	,
过境	这	倾斜	-	院子	在	满的	驰骋	,	曾是	已收到	经过	一个	公司	在	赤褐色	缎	,

[huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

who	awaited	him	.
WHO	等待中	他	.

他策马飞奔过比武场，受到一群身着赤褐色缎子服的人们的迎接。

[eɪt] . [kæp] - - - - , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

8	.	Cap	-	à	-	piè	,	from	head	to	foot	.
8	.	帽	-	-	-	-	,	从	头	到	脚	.

8. Cap-à-piè，从头到脚。

“ [ə'loʊn] [keɪm] [jʌŋ] ['henri] ['gɪlfərd] ;

“	Alone	came	young	Henry	Guildford	;
“	独自的	来了	年轻的	亨利	吉尔福德	;

“年轻的亨利·吉尔福德独自一人前来；

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔːrs] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skwaɪərz] [roʊb] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [klɔːθ]

himself	and	horse	clad	in	his	squire's	robe	of	russet	cloth	of	gold	,	and	cloth
他自己	和	马	覆膜	在	他的	乡绅的	长袍	的	赤褐色	布	的	金子	,	和	布

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

他和马都穿着侍从的赭红色金丝锦缎和银色锦缎长袍，

[kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] ['pædʒənt] , [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tɜːrət] ,

closed	in	a	device	or	pageant	,	made	like	a	castle	or	a	turret	,
关闭	在	一个	设备	或者	盛会	,	制成	喜欢	一个	城堡	或者	一个	炮塔	,

封闭在一个装置或庆典中，形似城堡或塔楼，

[rɔːt] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['flɔrəns] ['sætn] ['sɑːsnet, -nət] , [set] [aʊt] [ɪn] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ɔːr]

wrought	of	russet	Florence	satin	sarcenet	,	set	out	in	gold	,	with	his	word	or
锻	的	赤褐色	佛罗伦萨	缎	萨塞内特	,	放	出去	在	金子	,	和	他的	单词	或者

['poʊzi] .

posie	.
波西	.

用赤褐色佛罗伦萨缎子制成，以金线镶嵌，并附有他的文字或花束。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [di'mɑːndid] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [rʌn] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] ,

He	also	demanded	leave	of	the	queen	to	run	;	which	being	granted	,
他	还	要求	离开	的	这	女王	到	跑步	;	哪个	存在	的确	,

他还请求女王允许他逃跑；女王准许了这一请求。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪlt] [end] .

he	took	his	place	at	the	tilt	end	.
他	采取	他的	地方	在	这	倾斜	结尾	.

他站在了倾斜杆的一端。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] , ['rʌsɪt] , ['sætn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

A	number	of	his	servants	,	dressed	in	his	colours	,	russet	,	satin	,	and	white	,
一个	数字	的	他的	仆人	,	穿着	在	他的	颜色	,	赤褐色	,	缎	,	和	白色的	,

他的几个仆人，身着他的代表色——赤褐色、缎色和白色——

[wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ʌv; əv] [laɪk] ['kʌlər] , [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]

with	hose	of	like	colour	,	then	made	their	appearance	,	and	followed	their
和	软管	的	喜欢	颜色	,	然后	制成	他们的	外貌	,	和	随后	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

它们穿着与主人颜色相同的长袜，然后出现，跟随主人。

[peɪdʒ] - .

Page	94	.
页	-	.

第94页。

[peɪdʒ] - .]

Page	95	.	]
页	-	.	]

第95页。

“ [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['tɔməs] ['bʊlən] , [kloʊðd] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [frʌm; frəm]

“	The	marquis	of	Dorset	,	and	Sir	Thomas	Bullen	,	clothed	as	pilgrims	,	from
“	这	侯爵	的	多塞特郡	,	和	先生	托马斯	布伦	,	穿着衣服	作为	朝圣者	,	从

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

St	.	James's	,
英石	.	詹姆斯的	,

“多塞特侯爵和托马斯·布伦爵士，身着朝圣者服饰，来自圣詹姆斯教堂，

[ɪn] ['tæbərdˌtæbɑːrd] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːmərz] - [hæts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['helmits] ,

in	tabards	of	black	velvet	,	with	palmers	'	hats	on	their	helmets	,
在	罩衫	的	黑色的	天鹅绒	,	和	帕尔默斯	-	帽子	在	他们的	头盔	,

他们身穿黑色天鹅绒罩衫，头盔上戴着朝圣者帽，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['dʒeɪkəbz] [steɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , ['fɑːloʊd] .

and	with	long	Jacob's	staves	in	their	hands	,	followed	.
和	和	长的	雅各布的	杖	在	他们的	双手	,	随后	.

他们手持雅各的长杖，跟了上去。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Their	horses	'	trappings	were	of	black	velvet	;	and	these	,	together	with	their
他们的	马匹	-	服饰	是	的	黑色的	天鹅绒	;	和	这些	,	一起	和	他们的

[oʊn] ['dresɪz] ,

own	dresses	,
自己的	连衣裙	,

他们的马匹装饰物是黑色天鹅绒的；这些装饰物，连同他们自己的衣服，

[wɜːr; wər] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['skæləp] - ['ʃɛlz] . -

were	strewed	with	scallop	-	shells	.	101
是	散落的	和	扇贝	-	贝壳	.	-

地上散落着扇贝壳。101

[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [blæk] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] ['skæləp] - ['ʃɛlz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðer; ðər] [brests]

Their	servants	also	wore	black	satin	,	with	scallop	-	shells	of	gold	on	their	breasts
他们的	仆人	还	穿着	黑色的	缎	,	和	扇贝	-	贝壳	的	金子	在	他们的	乳房

.

:
.

他们的仆人也身穿黑色缎子长袍，胸前佩戴着金色的扇贝壳。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [suːn] ['æftərwərdz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][lɔːrd] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

“	They	were	,	soon	afterwards	,	succeeded	by	lord	Henry	Buckingham	,	earl	of
“	他们	是	,	很快	然后	,	成功了	经过	主	亨利	白金汉	,	伯爵	的

['wɪltʃər] ,

Wiltshire	,
威尔特郡	,

“不久之后，他们的爵位由威尔特郡伯爵亨利·白金汉勋爵继承。”

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'pɛrəld] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊzi]

himself	and	his	horse	apparelled	in	cloth	of	silver	,	embroidered	with	his	posy
他自己	和	他的	马	穿着	在	布	的	银	,	绣花	和	他的	铭文

[ɔːr][wɜːrd] ,

or	word	,
或者	单词	,

他和他的马都穿着银丝织锦，上面绣着他的花束或箴言。

[ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv][goʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['poʊzi] , [kɔːld] , “ [lɑː] ['meɪzən] [diː]['refjuːdʒ] , ” [meɪd] [ʌv; əv]

and	arrows	of	gold	,	in	a	posy	,	called	,	“	La	maison	de	refuge	,	”	made	of
和	箭头	的	金子	,	在	一个	铭文	,	称为	,	“	拉	豪森	德	避难所	,	”	制成	的

['krɪmz(ə)n]['dæməsk] ,

crimson	damask	,
赤红	绫	,

还有金色的箭矢，插在一束名为“避难所”的花束中，这束花束是用深红色锦缎制成的。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv][goʊld] ; [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv]['sɪlvər]

bordered	with	roses	and	arrows	of	gold	;	on	the	top	,	a	greyhound	of	silver
带边框	和	玫瑰	和	箭头	的	金子	;	在	这	顶部	,	一个	灵缇犬	的	银

,

,
,

边缘饰以金色玫瑰和箭矢；顶部是一只银色猎犬。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] ['brɛntʃɪz] [wer'ʌv] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðæt] [ðeɪ]

bearing	a	pomegranate	of	gold	,	the	branches	whereof	were	so	large	,	that	they
轴承	一个	石榴	的	金子	,	这	分支	其中	是	所以	大的	,	那	他们

[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [hoʊl] ['pædʒənt] .

overspread	the	whole	pageant	.
蔓延	这	所有的	盛会	.

一棵枝繁叶茂的树上栽种着一棵金树，树干粗壮，枝繁叶茂，覆盖了整个游行队伍。

[sɜːr][dʒaɪlz][kɑːˈpeɪl] , [sɜːr] [ˈrəulənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [naɪts] [ˈrɪtʃli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈkuːtə] ,

Sir	**Giles**	**Capell**	**,**	**Sir**	**Rowland**	**,**	**with**	**many**	**other**	**knights**	**richly**	**armed**	**and**	**accoutred**	**,**
先生	吉尔斯	卡佩尔	,	先生	罗兰	,	和	许多	其他	骑士	丰富	武装	和	配备	,

吉尔斯·卡佩尔爵士、罗兰爵士以及许多其他全副武装、装备精良的骑士

[ˈentərd] [ˈɔːlsoʊ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] .

entered	**also**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**lists**	**.**
进入	还	在	这	边	的	这	列表	.

也已列入名单的这一侧。

“ [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈbætnts]

“ When	**all**	**was**	**ready**	**,**	**the**	**trumpets**	**sounded**	**a**	**flourish**	**,**	**and**	**the**	**combatants**
“ 什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	小号	听起来	一个	繁荣	,	和	这	战斗人员

[rʌʃt] [təˈgeðər] .

rushed	**together**	**.**
匆忙	一起	.

“一切准备就绪后，号角齐鸣，战士们冲向战场。”

[əˈdrɔɪtnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˌʌnˈleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ænˈtægənɪsts] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌnˈhɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Adroitness	**and**	**skill**	**in**	**unlacing**	**the**	**antagonist's**	**helmet**	**,**	**and**	**in**	**unhorsing**	**him**	**,**
灵巧	和	技能	在	解开	这	反派的	头盔	,	和	在	下马	他	,

巧妙而娴熟地解开对手的头盔，并将其从马上摔下来。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz] ,

seem	**to**	**have**	**formed**	**a**	**prominent**	**part**	**of**	**these**	**martial**	**exercises**	**,**
似乎	到	有	形成	一个	著名的	部分	的	这些	武术	练习	,

似乎已成为这些武术训练的重要组成部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz][wɜːr; wər] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

in	**which**	**the**	**king**	**and**	**his**	**aids**	**were**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**distinguished**	**,**	**and**	**to**
在	哪个	这	国王	和	他的	艾滋病	是	,	作为	通常	,	杰出的	,	和	到

[huːm] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

whom	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
谁	,	在	这	场合	,

国王和他的侍从们一如既往地受到表彰，而这一次，他们.....

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌdʒd] .

the	**prize**	**was**	**adjudged**	**.**
这	奖	曾是	判决	.

奖项评选结果已出炉。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [ˈpædʒənt] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn]

“ I	**shall**	**close**	**this**	**account**	**with**	**the**	**description**	**of**	**one**	**more**	**pageant**	**,**	**running**	**upon**
“ 我	将	关闭	这	帐户	和	这	描述	的	一	更多的	盛会	,	跑步	之上

[wiːlz] ,

wheels	**,**
车轮	,

“我将以描述另一个轮式游行来结束我的叙述，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

which	**was**	**introduced**	**at**	**this**	**period**	**,**	**and**	**which**	**,**	**to**	**use**	**the**	**words**	**of**
哪个	曾是	介绍	在	这	时期	,	和	哪个	,	到	使用	这	字	的

[ˈhɑːlɪnʃɛd] , [wʌz; wəz] - [ˈkjʊriəsli] [meɪd] ,

Holinshed	**,**	**was**	**'**	**curiously**	**made**	**,**
霍林谢德	,	曾是	-	奇怪的是	制成	,

它是在这一时期引入的，用霍林谢德的话来说，它是“一种奇特的制造方式”。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] , being102

and	**pleasant**	**to**	**behold**	**,**	**being102**
和	令人愉快的	到	看哪	,	being102

令人赏心悦目，102

['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [fɔːr; fər] ['evri] [poʊst] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [friːz] [goʊld] ,
solemn **and** **rich** **;** **for** **every** **post** **thereof** **was** **covered** **with** **friezed** **gold** **,**
庄严 和 富有的 ; 为了 每一个 邮政 其中 曾是 涵盖 和 油炸 金子 ,
[wer'ɪn] [wɜːr; wər] [triːz] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] ,
wherein **were** **trees** **of** **hawthorn** **,**
其中 是 树木 的 山楂 ,

庄严而富丽堂皇；因为其每一根柱子都覆盖着金箔，柱子上还装饰着山楂树。

['egləntaɪn] , ['roʊziz] , [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] ['gɪlɪ] -
eglantine **,** **roses** **,** **vines** **,** **and** **other** **pleasant** **flowers** **of** **divers** **colours** **,** **with** **gilly** **-**
野蔷薇 , 玫瑰 , 藤蔓 , 和 其他 令人愉快的 花朵 的 潜水员 颜色 , 和 吉利 -
['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrb] ,
flowers **,** **and** **other** **herbs** **,**
花朵 , 和 其他 草药 ,

野蔷薇、玫瑰、藤蔓和其他各种颜色的漂亮花朵，以及紫罗兰和其他草本植物，

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['sætn] , ['dæməsk] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [triːz] ,
all **made** **of** **satin** **,** **damask** **,** **silver** **,** **and** **gold** **,** **according** **as** **the** **natural** **trees** **,**
全部 制成 的 缎 , 绫 , 银 , 和 金子 , 根据 作为 这 自然的 树木 ,
[hɜːrb] ,
herbs **,**
草药 ,

全部采用缎子、锦缎、银和金制成，取材于天然树木、草药。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . -
and **flowers** **ought** **to** **be** **.** **'**
和 花朵 应该 到 是 . -

鲜花也应该如此。

“ [ðiːz] ['festəvəlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,
“ **These** **festivals** **were** **soon** **followed** **by** **the** **death** **of** **the** **young** **prince** **,**
“ 这些 节日 是 很快 随后 经过 这 死亡 的 这 年轻的 王子 ,

“这些节日过后不久，年轻的王子就去世了。”

[huː] [ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who **expired** **on** **the** **twenty** **-** **second** **of** **February** **,** **at** **Richmond** **,** **and** **was**
WHO 已到期 在 这 二十 - 第二 的 二月 , 在 里士满 , 和 曾是
['berɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] . ”
buried **at** **Westminster** **.** **”**
埋葬 在 威斯敏斯特 . ”

他于2月22日在里士满去世，葬于威斯敏斯特。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , “ [maːrks] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
“ **Nothing** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Spencer** **,** **“** **marks** **more** **distinctly** **the** **progress** **of** **national**
“ 没有什么 , ” 说 太太 . 斯宾塞 , “ 标记 更多的 明显地 这 进步 的 国家的
[teɪst] , [ðæn; ðən][ɪts] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] .
taste **,** **than** **its** **public** **amusements** **.**
品尝 , 比 它是 民众 娱乐 .

斯宾塞夫人说：“没有什么比公共娱乐更能明显地体现国民品味的进步了。”

['ɪŋglənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəlɪ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
England **,** **at** **the** **time** **you** **have** **been** **speaking** **of** **,** **was** **gradually** **emerging**
英格兰 , 在 这 时间 你 有 到过 请讲 的 , 曾是 逐步地 新兴
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rʌ'stɪsətɪ] ;
from **her** **rusticity** **;**
从 她 乡村 ;

你所说的那个时期的英国，正逐渐摆脱其乡村状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['mɪkstʃər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt]
and **the** **ludicrous** **mixture** **displayed** **in** **the** **pageants** **exhibited** **,** **of** **refinement**
和 这 荒谬 混合物 显示 在 这 选美比赛 展出 , 的 精炼
[ænd; ənd] ['groʊsnəs] ,
and **grossness** **,**
和 恶心 ,

以及在各种盛大表演中展现出的那种高雅与粗俗交织的荒诞景象。

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['ɪrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn]
prove **that** **the** **luminous** **era** **which** **was** **to** **follow** **,** **was** **but** **just** **dawning** **upon**
证明 那 这 发光的 时代 哪个 曾是 到 跟随 , 曾是 但 只是 黎明 之上
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

证明即将到来的辉煌时代，才刚刚开始。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [maɪ] [dɪrz] : [tiː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlmət] [ə'pɪrz]
But **put** **up** **your** **work** **,** **my** **dears** **:** **tea** **is** **waiting** **,** **and** **Mr** **.** **Wilmot** **appears**
但 放 向上 你的 工作 , 我的 亲爱的们 : 茶 是 等待 , 和 先生 . 威尔莫特 出现
[ɪg'zɔːstɪd] . ” -
exhausted **.** **”** **104**
筋疲力尽的 . ” -

亲爱的们，快点干活吧：茶已经准备好了，威尔莫特先生看起来筋疲力尽了。”104

[peɪdʒ] - .
Page **97** **.**
页 - .

第97页。

[peɪdʒ] - . -
Page **110** **.** **105**
页 - . -

第 110.105 页

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪntɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,
“ **This** **is** **a** **splendid** **painting** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Spencer** **,**
“ 这 是 一个 灿烂 绘画 , 先生 , ” 说 太太 . 斯宾塞 ,

“先生，这是一幅精美的画作，”斯宾塞夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
as **she** **this** **morning** **stopped** **to** **admire** **a** **picture** **that** **hung** **at** **the** **entrance**
作为 她 这 早晨 停止 到 钦佩 一个 图片 那 悬挂 在 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] :
of **the** **gallery** **:**
的 这 画廊 :

今天早上，她停下来欣赏挂在画廊入口处的一幅画作：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
“ from 从 the 这 magnificence 壮丽 attending 参加 it 它 , , I 我 should 应该 suppose 认为 it 它 represented 代表 a 一个 royal 皇家
['bæptɪzəm] . ”
baptism 洗礼 . ”

“从其盛大的场面来看，我猜想这代表的是一场皇家洗礼。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] .
“ You 你 are 是 quite 相当 right 正确的 , , my 我的 dear 亲爱的 madam 女士 , , ” answered 回答 Mr 先生 . Wilmot 威尔莫特 .

“您说得完全正确，亲爱的夫人，”威尔莫特先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn]
“ It 它 is 是 the 这 christening 洗礼 of 的 no 不 less 较少的 a 一个 personage 人士 than 比 our 我们的 illustrious 杰出 queen 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd] ,
Elizabeth 伊丽莎白 ; ; and 和 ,

“这是为我们杰出的伊丽莎白女王举行的洗礼仪式；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
as 作为 a 一个 singular 单数 chain 链 of 的 events 活动 befel 发生 most 最多 of 的 the 这 individuals 个人 present 展示 at 在 it 它 ,

对于在场的大多数人来说，这是一系列独特的事件。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [kə'mens] [ðɪs] ['deɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃn] .
I 我 think 思考 I 我 cannot 不能 commence 开始 this 这 day's 天 entertainment 娱乐 with 和 a 一个 more 更多的 interesting 有趣的 relation 关系 .

我觉得今天没有比这更有趣的故事来开启今天的娱乐活动了。

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , [sɜːr] ['stiːvən] ['piːkɑːk] ,
“ At 在 one 一 o'clock 点钟 in 在 the 这 afternoon 下午 , , the 这 lord 主 mayor 市长 , Sir 先生 Stephen 史蒂芬 Peacock 孔雀 ,

“下午一点，市长斯蒂芬·皮科克爵士，

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in 在 a 一个 gown 袍 of 的 crimson 赤红 satin 缎 , , adorned 装饰 with 和 his 他的 chain 链 , , and 和 with 和 the 这
['ɔːldəmən][ɪn]['skɑːrlət][roʊbz] ,
aldermen 市议员 in 在 scarlet 猩红 robes 长袍 ,

他身穿深红色缎子长袍，佩戴着他的链子，与身穿猩红色长袍的市议员们在一起。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən]['kɑːlərz] , [tʊk] [boʊt][fɔːr; fər]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [ðeɪ]
ornamented 装饰 with 和 their 他们的 golden 金的 collars 项圈 , , took 采取 boat 船 for 为了 Greenwich 格林威治 , , where 在哪里 they 他们
[faʊnd] ['meni] [lɔːds] , [naɪts] ,
found 成立 many 许多 lords 领主们 , , knights 骑士 ,

他们佩戴着金项圈，乘船前往格林威治，在那里他们遇到了许多领主和骑士。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] .
and 和 gentlemen 先生们 assembled 组装 .

各位先生到场。

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] , [wʌz; wəz] [struːn] with106
The 这 whole 所有的 way 方式 from 从 the 这 palace 宫殿 to 到 the 这 Friars 修士们 , , was 曾是 strewn 散落的 with106 with106

从宫殿到修士们住处，一路都散落着106个

[griːn] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstrɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fraɪərz] -
green **rushes** **,** **and** **the** **walls** **were** **hung** **with** **tapestry** **,** **as** **was** **the** **Friars** **'**
绿色的 冲刺 , 和 这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 , 作为 曾是 这 修士们 -
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

绿色的灯芯草，墙上挂着挂毯，修士教堂也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊnɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .
in **which** **the** **ceremony** **was** **performed** **.**
在 哪个 这 仪式 曾是 执行 .

仪式就在这里举行。

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːnt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['sætn] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]
“ **A** **silver** **font** **,** **covered** **with** **crimson** **satin** **fringed** **with** **gold** **,** **stood** **in** **the** **midst**
“ 一个 银 字体 , 涵盖 和 赤红 缎 流苏 和 金子 , 站立 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
of **the** **church** **;**
的 这 教会 ;

“教堂中央摆放着一个银色的洗礼盆，上面覆盖着镶有金边的深红色缎子；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]['eiprənz][ænd; ənd] ['tauəlz]
and **round** **it** **were** **arranged** **several** **gentlemen** **,** **with** **aprons** **and** **towels**
和 圆形的 它 是 安排 一些 先生们 , 和 围裙 和 毛巾
[raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
round **their** **necks** **.**
圆形的 他们的 脖子 .

周围围着几位绅士，他们围着围裙，脖子上搭着毛巾。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] .
All **things** **being** **arranged** **,** **the** **procession** **set** **forth** **.**
全部 事物 存在 安排 , 这 游行 放 前进 .

一切安排妥当后，队伍出发了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [ðen] ['dʒent(ə)lmən] , - [skwaɪəz] , [ænd; ənd]
It **began** **with** **citizens** **walking** **two** **and** **two** **;** **then** **gentlemen** **,** **'** **squires** **,** **and**
它 开始 和 公民 步行 二 和 二 ; 然后 先生们 , - 乡绅 , 和
[t'ʃæplɪnz] ;
chaplains **;**
随军牧师 ;

最初是市民两人一组步行；然后是绅士、乡绅和牧师；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ɔːldəmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪər] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz]
then **the** **aldermen** **and** **the** **mayor** **alone** **;** **and** **,** **following** **these** **,** **the** **king's**
然后 这 市议员 和 这 市长 独自的 ; 和 , 下列的 这些 , 这 国王的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɪn] [kəups] ;
council **and** **chaplain** **in** **copes** **;**
理事会 和 牧师 在 应对 ;

然后是市议员和市长；随后是国王的顾问团和身着法衣的牧师；

[ænd; ənd] , ['læstlɪ] , ['bærənz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['ɝːlz] .
and **,** **lastly** **,** **barons** **,** **bishops** **,** **and** **earls** **.**
和 , 最后 , 男爵们 , 主教们 , 和 伯爵 .

最后，还有男爵、主教和伯爵。

“ [ðə; ðɪ][gɪlt]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['kærɪd] [baɪ] ['henrɪ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] .
“ **The** **gilt** **basin** **was** **carried** **by** **Henry** **,** **earl** **of** **Essex** **.**
“ 这 镀金 盆地 曾是 携带 经过 亨利 , 伯爵 的 埃塞克斯 .

“镀金盆是埃塞克斯伯爵亨利带来的。”

[ðɪs] ['noʊblmən] ['perɪʃt] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

This	nobleman	perished	,	a	few	years	afterwards	,	by	a	fall	from	his	horse	.
这	贵族	遇难	,	一个	很少	年	然后	,	经过	一个	落下	从	他的	马	.

几年后，这位贵族因坠马身亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn]

He	was	alike	distinguished	for	his	magnificence	,	and	the	part	he	bore	in
他	曾是	同样	杰出的	为了	他的	壮丽	,	和	这	部分	他	钻孔	在

[tɪlt] [ænd; ənd]['tʊrni,'tɜ:rni] .

tilt	and	tourney	.
倾斜	和	锦标赛	.

他不仅因其英俊潇洒而闻名，而且在比武和锦标赛中也表现出色。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] ,

Sprung	from	a	royal	lineage	,	being	descended	from	Thomas	of	Woodstock	,
弹簧	从	一个	皇家	血统	,	存在	下降	从	托马斯	的	伍德斯托克	,

['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,

youngest	son	of	Edward	the	Third	,
最小的	儿子	的	爱德华	这	第三	,

出身皇室血统，是爱德华三世最小的儿子伍德斯托克的托马斯的后裔。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'nekʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

his	high	connexion	must	have	rendered	him	occasionally	fearful	lest	they	should
他的	高的	连接	必须	有	渲染	他	偶尔	可怕	免得	他们	应该

[ɪn'vɑ:lv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

involve	him	in	the	same	fatal	catastrophe	with	that	which	the	duke	of
涉及	他	在	这	相同的	致命的	灾难	和	那	哪个	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['sʌfərd] .

Buckingham	had	so	lately	suffered	.
白金汉	有	所以	最近	遭受	.

他的人脉关系如此之广，想必有时会让他担心自己会像白金汉公爵最近遭遇的那样，陷入同样的致命灾难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [deθ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

But	his	premature	death	,	whilst	it	placed	him	beyond	the	reach	of
但	他的	过早	死亡	,	而	它	放置	他	超过	这	抵达	的

[kə'pri:s] ,

caprice	,
任性	,

但他的英年早逝，虽然使他免受了任性妄为的影响，

[left] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [hu:] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

left	his	title	at	the	disposal	of	the	monarch	,	who	,	much	to	the
左边	他的	标题	在	这	处理	的	这	君主	,	WHO	,	很多	到	这

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] this107

mortification	of	this107
屈辱	的	this107

他将自己的爵位交由君主处置，这令这位107岁男子极为羞愧。

[ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [loʊ] - [bred] ['krɔmwel] .

illustrious	family	,	bestowed	it	on	his	favourite	,	the	low	-	bred	Cromwell	.
杰出	家庭	,	授予	它	在	他的	最喜欢的	,	这	低的	-	繁殖	克伦威尔	.

出身高贵的家族将王位传给了他最宠爱的、出身低微的克伦威尔。

“ [ðə; ði][sɔ:lt][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] ['henri] , ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['dɔ:sit] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ]

“	The	salt	was	borne	by	Henry	,	marquis	of	Dorset	,	the	father	of	lady	Jane	Grey
“	这	盐	曾是	出生	经过	亨利	,	侯爵	的	多塞特郡	,	这	父亲	的	女士	简	灰色的

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

“这盐是由多塞特侯爵亨利带来的，他是简·格雷夫人的父亲，简·格雷夫人……”

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɛntərˌpraɪz] [fɔːr; fər]

after	receiving	the	royal	pardon	for	his	share	in	the	criminal	enterprize	for
后	接收	这	皇家	赦免	为了	他的	分享	在	这	刑事	企业	为了

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] ,

placing	the	crown	on	the	head	of	his	ill	-	fated	and	gentle	daughter	,
放置	这	王冠	在	这	头	的	他的	患病的	-	命中注定	和	温和的	女儿	,

在因将王冠戴在自己不幸而温柔的女儿头上这一犯罪行为中参与其中而获得皇家赦免后，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['waiət] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

joined	the	rebellion	of	Wyatt	,	and	finally	forfeited	his	life	on	the	scaffold	.
加入	这	叛乱	的	怀亚特	,	和	最后	丧失	他的	生活	在	这	脚手架	.

他加入了怀亚特的叛乱，最终在断头台上献出了生命。

“ ['wɪljəm] ['kɔːrtni] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['eksɪtər] , ['fɑːloʊd] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][wæks] .

“	William	Courtnay	,	marquis	of	Exeter	,	followed	,	bearing	the	taper	of	virgin	wax	.
“	威廉	考特尼	,	侯爵	的	埃克塞特	,	随后	,	轴承	这	锥形	的	处女	蜡	.

“埃克塞特侯爵威廉·考特尼随后出现，他拿着一根纯蜡锥。

[ðɪs] ['noʊblmən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

This	nobleman	had	the	misfortune	to	be	very	nearly	allied	to	the	English
这	贵族	有	这	不幸	到	是	非常	几乎	盟军	到	这	英语

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

这位贵族不幸差点与英国王室结盟。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

his	mother	being	a	daughter	of	Edward	the	Fourth	.
他的	母亲	存在	一个	女儿	的	爱德华	这	第四	.

他的母亲是爱德华四世的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,

He	was	,	at	this	period	,	highly	distinguished	by	the	king's	favour	,
他	曾是	,	在	这	时期	,	高度	杰出的	经过	这	国王的	偏爱	,

在此期间，他深受国王宠信。

[huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [er] [ə'pærənt] , [ɪn]

who	had	even	declared	his	intention	of	making	him	heir	apparent	,	in
WHO	有	甚至	声明	他的	意图	的	制作	他	继承人	明显	,	在

['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ,

preference	to	his	own	sisters	,
偏爱	到	他的	自己的	姐妹	,

他甚至公开表示打算立他为继承人，而不是立自己的姐妹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] .

and	his	daughter	Mary	.
和	他的	女儿	玛丽	.

以及他的女儿玛丽。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ,

The	divorce	from	Catherine	had	,	indeed	,	by	proclaiming	the	latter	illegitimate	,
这	离婚	从	凯瑟琳	有	,	的确	,	经过	宣告	这	后者	私生子	,

事实上，通过宣布凯瑟琳为私生女，与凯瑟琳的离婚已经生效。

['rendərd] [hɜːr; hər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

rendered	her	incapable	of	succeeding	to	the	throne	.
渲染	她	无法	的	成功	到	这	王座	.

使她丧失了继承王位的资格。

[bʌt; bət] , [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l]
But , three years afterwards , he fell a victim to the jealousy of the fickle
但 , 三 年 然后 , 他 跌倒 一个 受害者 到 这 妒忌 的 这 反复无常
['mɑːnərk] ,
monarch ,
君主 ,

但三年后，他却成了反复无常的君主嫉妒的牺牲品。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prəʊ'skraɪbd]['kʌz(ə)n] , ['kɑːrdɪnl] [poʊl] ;
on a charge of corresponding with his proscribed cousin , cardinal Pole ;
在 一个 收费 的 相应的 和 他的 禁止 表哥 , 红衣主教 极 ;

因与被禁的表兄、红衣主教波尔通信而被控；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['fɔːfitid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and his honours and estates were not only forfeited , but his son ,
和 他的 荣誉 和 庄园 是 不是 仅有的 丧失 , 但 他的 儿子 ,
[ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
though quite a child ,
尽管 相当 一个 孩子 ,

他的荣誉和地产不仅被剥夺，就连他的儿子，虽然年纪尚小，也未能幸免。

[wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [kloʊz] ['kʌstədi] . -
was immured in close custody . 108
曾是 被囚禁 在 关闭 保管 . -

被严密监禁。108

“ [ðə; ði] ['krɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
“ The chrism , which was very rich , being made of pearl and stone ,
“ 这 圣油 , 哪个 曾是 非常 富有的 , 存在 制成 的 珍珠 和 石头 ,

“圣油非常珍贵，是用珍珠和宝石制成的，

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['meri] ['haʊərd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək]
was carried by the beautiful lady Mary Howard , daughter of the duke of Norfolk
曾是 携带 经过 这 美丽的 女士 玛丽 霍华德 , 女儿 的 这 公爵 的 诺福克
.
:
.

由美丽的玛丽·霍华德小姐（诺福克公爵的女儿）抱着。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ;
She also furnished another illustration of the remark I commenced with ;
她 还 提供 其他 插图 的 这 评论 我 开始 和 ;

她还提供了另一个例子来佐证我开头所说的观点；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl]
for she lived not only to witness , but , by the evidence she gave on his trial
为了 她 居住地 不是 仅有的 到 证人 , 但 , 经过 这 证据 她 给予 在 他的 审判
,
,
,

因为她不仅亲眼见证了这一切，而且通过她在审判中提供的证据，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
to assist in the unjust condemnation of her illustrious brother , the earl of
到 协助 在 这 不公正 谴责 的 她 杰出 兄弟 , 这 伯爵 的
['sɜːi] , [huːz] ['tæləntz] ,
Surry , whose talents ,
萨里 , 谁 天赋 ,

协助对她杰出的哥哥萨里伯爵进行不公正的谴责，萨里伯爵才华横溢，

[ænd; ənd] [huːz] ['gæləntri] , [stɪl] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	whose	gallantry	,	still	adorn	the	annals	of	English	history	.
和	谁	英勇	,	仍然	装饰	这	志	的	英语	历史	.

他们的英勇事迹至今仍载入英国史册。

[ðɪs] ['leɪdi] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['mɔnəks] , ['henri] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [beɪs] -

This	lady	,	descended	from	our	Saxon	monarchs	,	Henry	bestowed	upon	his	base	-
这	女士	,	下降	从	我们的	撒克逊	君主	,	亨利	授予	之上	他的	根据	-

[bɔːrn] [sʌn] , [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ;

born	son	,	created	duke	of	Richmond	;
出生	儿子	,	创建	公爵	的	里士满	;

这位女士是撒克逊君主的后裔，亨利将她赐予了他出身卑微的儿子，封他为里士满公爵；

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [reɪn] , [ðə; ði] ['haʊərd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

an	insult	,	which	,	in	other	reigns	,	the	Howards	would	have	resented	as	it
一个	侮辱	,	哪个	,	在	其他	统治	,	这	霍华德	会	有	怨恨	作为	它

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

这是一种侮辱，在其他统治时期，霍华德家族会对此感到愤慨，因为这确实是应得的。

“ [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɪnses] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , ['rɪtʃli] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

“	The	infant	princess	,	wrapped	in	a	mantle	of	purple	,	richly	furred	with	ermine	,
“	这	婴儿	公主	,	包装	在	一个	地幔	的	紫色的	,	丰富	毛茸茸的	和	貂	,

“小公主身披紫色斗篷，斗篷上缀满了貂皮，

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ðə; ði]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

was	carried	by	one	of	her	godmothers	,	the	dowager	duchess	of	Norfolk	.
曾是	携带	经过	一	的	她	教母	,	这	老妇	公爵夫人	的	诺福克	.

由她的教母之一，诺福克公爵夫人抱着。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][step] - ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

This	lady	was	the	step	-	grandmother	of	Ann	Boleyn	;	but	the	high	distinction
这	女士	曾是	这	步	-	祖母	的	安	博林	;	但	这	高的	区别

[ə'fɔːd] , [tuː] ['ʃɔːrtli] ,

afforded	,	too	shortly	,
提供	,	也	不久	,

这位女士是安妮·博林的继祖母；但她所获得的崇高荣誉，却来得太快了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

but	little	cause	of	exultation	.
但	小的	原因	的	大喜	.

但这并没有什么值得欢欣鼓舞的理由。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kloʊzər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

And	equally	melancholy	was	the	termination	of	that	closer	alliance	with
和	同样地	忧郁	曾是	这	终止	的	那	更近	联盟	和

['rɔɪəlti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

royalty	,	which	was	formed	for	her	,
皇室	,	哪个	曾是	形成	为了	她	,

同样令人伤感的是，为她建立的与皇室的更紧密的联盟也随之终止了。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [grænd] - ['dɔːtər] , ['kæθrɪn] ['haʊərd] .

in	the	person	of	her	own	grand	-	daughter	,	Catherine	Howard	.
在	这	人	的	她	自己的	盛大	-	女儿	,	凯瑟琳	霍华德	.

她的亲孙女凯瑟琳·霍华德就是最好的证明。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwiːnz] [ɪl] - [kən'dʌkt] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd]

On	the	discovery	of	this	queen's	ill	-	conduct	,	the	aged	duchess	was	declared
在	这	发现	的	这	女王的	患病的	-	执行	,	这	老年人	公爵夫人	曾是	声明

['gɪlti] [ʌv; əv] [mɪs'prɪʒən] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

guilty	of	misprision	of	treason	,
有罪的	的	误会	的	叛国罪	,

当王后的不端行为被发现后，年迈的公爵夫人被判犯有知情不报叛国罪。

[ænd; ənd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] , -

and	,	overwhelmed	with	disgrace	,	109
和	,	不堪重负	和	耻辱	,	-

并且，因耻辱而不知所措，109

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌstədi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'liːst] ,

was	committed	to	custody	;	but	she	was	afterwards	released	,
曾是	坚定的	到	保管	;	但	她	曾是	然后	发布	,

她被拘留，但后来被释放。

[wen] ['kæθrɪn] [hæd; həd]['ekspiːˌeɪtid][hɜːr; hər] ['fɑːliz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

when	Catherine	had	expiated	her	follies	and	vices	on	the	scaffold	.
什么时候	凯瑟琳	有	已过期	她	愚行	和	恶习	在	这	脚手架	.

当凯瑟琳在断头台上赎清了她的愚行和罪恶之后。

[nɔːr] [les] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]['traɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]

Nor	less	exempt	from	trial	was	the	other	godmother	at	the	font	,	the
也不	较少的	豁免	从	审判	曾是	这	其他	教母	在	这	字体	,	这

['daʊədʒər] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['dɔːsit] .

dowager	marchioness	of	Dorset	.
老妇	侯爵夫人	的	多塞特郡	.

同样免于审判的还有洗礼池旁的另一位教母，多塞特侯爵夫人。

[hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] , ['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , ['perɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

Her	grand	-	daughter	,	lady	Jane	Grey	,	perished	by	an	ignominious	death	.
她	盛大	-	女儿	,	女士	简	灰色的	,	遇难	经过	一个	可耻	死亡	.

她的孙女简·格雷夫人死于非命，死状凄惨。

[θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Three	of	her	sons	shared	the	same	fate	;	and	the	fourth	died	,	during	the
三	的	她	儿子们	共享	这	相同的	命运	;	和	这	第四	死亡	,	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

reign	of	Elizabeth	,
在位	的	伊丽莎白	,

她的三个儿子遭遇了同样的命运；第四个儿子则在伊丽莎白统治时期去世。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

a	prisoner	in	the	Tower	,	in	which	he	had	been	confined	,
一个	囚犯	在	这	塔	,	在	哪个	他	有	到过	受限	,

他曾是伦敦塔中的一名囚犯，被囚禁在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfɔk]

for	the	offence	of	distributing	a	pamphlet	,	asserting	the	title	of	the	Suffolk
为了	这	罪行	的	分发	一个	小册子	,	断言	这	标题	的	这	萨福克

[laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

line	to	the	crown	.
线	到	这	王冠	.

因散发传单，声称萨福克郡对王室拥有所有权，而被控告。

“ [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] ,

“	The	marchioness	of	Exeter	,	the	other	godmother	at	the	font	,
“	这	侯爵夫人	的	埃克塞特	,	这	其他	教母	在	这	字体	,

“埃克塞特侯爵夫人，洗礼池的另一位教母，

[nɑːt]['oʊnli] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

not	only	wept	over	the	untimely	end	of	her	husband	;
不是	仅有的	哭泣	超过	这	不合时宜	结尾	的	她	丈夫	;

她不仅为丈夫的英年早逝而哭泣；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [kæp'tɪvəti] ;

and	her	only	son	wasting	the	flower	of	his	youth	in	a	tedious	captivity	;
和	她	仅有的	儿子	浪费	这	花	的	他的	青年	在	一个	乏味	囚禁	;

而她唯一的儿子却在漫长的囚禁中虚度了青春；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'teintid] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] ,

but	she	herself	was	attainted	of	high	treason	,	some	time	afterwards	,
但	她	她自己	曾是	被剥夺权利	的	高的	叛国罪	,	一些	时间	然后	,

但不久之后，她本人却被判犯有叛国罪。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [ɪm'prɪznmənt] .

and	underwent	a	long	and	arbitrary	imprisonment	.
和	经历了	一个	长的	和	随意的	监禁	.

并遭受了长期且任意的监禁。

“ [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [wɔːkt] [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ænd; ənd]

“	On	either	hand	of	the	duchess	of	Norfolk	,	walked	the	dukes	of	Norfolk	and
“	在	任何一个	手	的	这	公爵夫人	的	诺福克	,	步行	这	公爵们	的	诺福克	和

['sʌfɔk] ;

Suffolk	;
萨福克	;

“诺福克公爵夫人的两侧分别走着诺福克公爵和萨福克公爵；

[ðə; ði]['oʊnli]['nəublz][ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	only	nobles	of	that	rank	then	existing	in	England	.
这	仅有的	贵族	的	那	秩	然后	现存的	在	英格兰	.

当时英格兰仅存的这一等级的贵族。

[ɑːn] ['evri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

On	every	public	and	important	occasion	,	both	civil	and	military	,
在	每一个	民众	和	重要的	场合	,	两个都	民用	和	军队	,

在所有公共和重要的场合，无论是民事还是军事场合，

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [neɪmz] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ;

their	united	names	appear	during	the	reign	of	Henry	the	Eighth	;
他们的	团结的	姓名	出现	期间	这	在位	的	亨利	这	第八	;

他们的联合名称出现在亨利八世统治时期；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kɝˈɪrz] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] .

but	the	termination	of	their	respective	careers	forms	a	striking	contrast	.
但	这	终止	的	他们的	各自	职业生涯	表格	一个	引人注目	对比	.

但他们各自职业生涯的终结却形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [wʌz; wəz]['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] , -

The	duke	of	Suffolk	was	ever	regarded	with	the	same	favour	,	110
这	公爵	的	萨福克	曾是	曾经	认为	和	这	相同的	偏爱	,	-

萨福克公爵一直受到同样的优待，110

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['brændən] , [ðə; ði]['dʒɑːkənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	had	gained	as	Charles	Brandon	,	the	jocund	companion	of	his
哪个	他	有	获得	作为	查尔斯	布兰登	,	这	欢乐	伴侣	的	他的

['rɔɪəl] ['mæstɝz] ['juːθfl] ['eksərsaɪzɪz] .

royal	master's	youthful	exercises	.
皇家	硕士学位	青春	练习	.

这是他作为查尔斯·布兰登（Charles Brandon）的身份获得的，他是他皇家主人年轻时玩乐的伙伴。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] , [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːðər] ['trʌblz] [ɔːr]

Nor	did	his	marriage	with	the	king's	sister	,	involve	him	in	either	troubles	or
也不	做过	他的	婚姻	和	这	国王的	姐姐	,	涉及	他	在	任何一个	麻烦	或者

[mis'fɔːtʃənz] ;

misfortunes	;
不幸	;

他与国王妹妹的婚姻也没有给他带来任何麻烦或不幸；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtər] .

and	he	did	not	live	to	witness	those	which	overwhelmed	his	grand	-	daughter	.
和	他	做过	不是	居住	到	证人	那些	哪个	不堪重负	他的	盛大	-	女儿	.

他没能活着看到那些令他的孙女深受打击的事情发生。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [piːs] , [sɪn'sɪrli] [lə'mentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

He	died	in	peace	,	sincerely	lamented	by	his	sovereign	.
他	死亡	在	和平	,	真挚地	哀叹	经过	他的	主权	.

他安详地去世了，他的君主对他深表哀悼。

“ ['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

“	Very	different	was	the	treatment	which	the	duke	of	Norfolk	received	from
“	非常	不同的	曾是	这	治疗	哪个	这	公爵	的	诺福克	已收到	从

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

“诺福克公爵受到的待遇与国王截然不同。”

[hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [kə'nɛkʃənz] , [kri'eɪtɪd] [fɪrz] [ɪn] ['hɛnriːz] [maɪnd] ,

His	high	birth	,	and	powerful	connexions	,	created	fears	in	Henry's	mind	,
他的	高的	出生	,	和	强大的	连接	,	创建	恐惧	在	亨利的	头脑	,

他的显赫出身和强大的关系网，让亨利感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlәti] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] .

for	the	tranquillity	and	safety	of	his	son	,	the	virtuous	Edward	the	Sixth	.
为了	这	宁静	和	安全	的	他的	儿子	,	这	有德行的	爱德华	这	第六	.

为了他儿子，品德高尚的爱德华六世的安宁和安全。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

The	former	services	of	his	faithful	and	noble	servant	were	overlooked	,
这	以前的	服务	的	他的	忠实	和	高贵	仆人	是	被忽视的	,

[ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'lɑːrm] .

and	sacrificed	to	his	present	alarm	.
和	牺牲	到	他的	展示	警报	.

他忠诚高尚的仆人过去所做的贡献被忽视了，并被牺牲掉，这才导致他现在的恐慌。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

With	almost	his	last	breath	he	decreed	the	death	of	Norfolk	.
和	几乎	他的	最后的	气息	他	颁布	这	死亡	的	诺福克	.

他用尽最后一口气，宣告了诺福克的灭亡。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['henri] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æbsəluːt] : [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ðɪs] [taɪm] [ˌdɪsə'beɪd] ,

But	even	Henry	was	no	longer	absolute	:	his	orders	were	this	time	disobeyed	,
但	甚至	亨利	曾是	不	更长	绝对	:	他的	订单	是	这	时间	违抗命令	,

但就连亨利也不再是绝对的权威了：这一次，他的命令遭到了违抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] .

and	the	duke	survived	him	.
和	这	公爵	幸存下来	他	.

而公爵在他死后活了下来。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [kæp'tɪvəti] ;

He	,	however	,	suffered	a	long	and	tedious	captivity	;
他	,	然而	,	遭受	一个	长的	和	乏味	囚禁	;

然而，他却遭受了漫长而痛苦的囚禁；

[ænd; ənd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz]['tɑːrdi] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

and	lived	but	a	short	time	after	his	tardy	restoration	to	liberty	and
和	居住地	但	一个	短的	时间	后	他的	迟迟	恢复	到	自由	和

['ɑːnər] , ['ʌndər] ['meri] .

honour	,	under	Mary	.
荣誉	,	在下面	玛丽	.

在玛丽统治下，他迟迟未能恢复自由和荣誉，但不久便去世了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənts] [treɪn] - ['berərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [kent] .

“	One	of	the	infant's	train	-	bearers	,	was	the	countess	of	Kent	.
“	一	的	这	婴儿的	火车	-	持有者	,	曾是	这	伯爵夫人	的	肯特	.

“婴儿的侍从之一是肯特伯爵夫人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

If	she	were	,	as	is	probable	,	the	widow	of	the	second	earl	of	that	title	,
如果	她	是	,	作为	是	可能	,	这	寡妇	的	这	第二	伯爵	的	那	标题	,

如果她真是如人们所料，是第二代伯爵的遗孀，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] of111

she	must	have	been	the	daughter	of	the	earl	of111
她	必须	有	到过	这	女儿	的	这	伯爵	of111

她一定是111伯爵的女儿。

['pembruk] , [ə; eɪ] ['zeləs] ['jɔːkist] , [huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði]

Pembroke	,	a	zealous	Yorkist	,	who	was	slain	fighting	in	the	cause	of	Edward	the
彭布罗克	,	一个	热心	约克郡人	,	WHO	曾是	被杀	斗争	在	这	原因	的	爱德华	这

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

彭布罗克是一位狂热的约克党人，在为爱德华四世而战中阵亡。

“ ['tɔməs] [bu'lin] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] , [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Thomas	Boleyn	,	earl	of	Wiltshire	,	the	proud	and	delighted	grandfather	of	the
“	托马斯	博林	,	伯爵	的	威尔特郡	,	这	自豪的	和	高兴极了	祖父	的	这

['prɪnsli] [beɪb] ,

princely	babe	,
王子	宝贝	,

“威尔特郡伯爵托马斯·博林，这位王子宝宝的骄傲而欣喜的祖父，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

supported	the	train	on	one	side	.
有	这	火车	在	一	边	.

在火车的一侧提供了支撑。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər]

He	lived	to	witness	the	cruel	and	disgraceful	end	of	his	son	and	daughter
他	居住地	到	证人	这	残忍的	和	可耻	结尾	的	他的	儿子	和	女儿

,

,

,

他亲眼目睹了儿子和女儿惨遭杀害的悲惨结局。

[ænd; ənd][daɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['græntʃaɪld] .

and	died	long	before	the	prosperous	days	of	his	illustrious	grandchild	.
和	死亡	长的	前	这	繁荣	天	的	他的	杰出	孙子	.

他去世时，他的杰出孙子还没有迎来辉煌的时代。

“ ['edwərd] ['stænli] , [θɜ:rd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi] , [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪl] -
“ Edward Stanly , third earl of Derby , formed an exception to this train of ill -
“ 爱德华 斯坦利 , 第三 伯爵 的 德比 , 形成 一个 例外 到 这 火车 的 患病的 -
['feɪtɪd] ['nəublz] .
fated nobles .
命中注定 贵族 .

“德比伯爵三世爱德华·斯坦利是这批命运多舛的贵族中的一个例外。”

['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['wulzi] , [hu:z] [wɔ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt]
Educated by Wolsey , whose ward he was , he proved himself a faithful subject
受过教育 经过 沃尔西 , 谁 病房 他 曾是 , 他 已证实 他自己 一个 忠实 主题
[tu:; tə] [fɔ:r] [sək'si:dɪŋ] ['sɔvrinz] ;
to four succeeding sovereigns ;
到 四 成功 君主 ;

他受沃尔西的教育，是沃尔西的养子，并证明自己是四位继任君主的忠实臣民；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜ:rbd] [taɪmz] , [stʊd] [fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['lɔɪəlti] .
and , in the most disturbed times , stood firm in his unshaken loyalty .
和 , 在 这 最多 不安 时代 , 站立 公司 在 他的 坚定不移 忠诚 .

即使在最动荡的时期，他也始终保持着毫不动摇的忠诚。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [hə'redɪteri] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [hi:; hi] [daɪd] ,
Full of years and honours , and rich in hereditary distinctions , he died ,
满的 的 年 和 荣誉 , 和 富有的 在 遗传 区别 , 他 死亡 ,
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪ'sti:md] , [ɪn] - .
universally esteemed , in 1574 .
普遍地 尊敬的 , 在 - .

他一生功勋卓著，享誉盛名，拥有显赫的世袭地位，于 1574 年去世，备受世人尊敬。

“ [fɔ:r] [lɔ:ds] , [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [feɪt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['kænəpi]
“ Four lords , three of whom met with disastrous fate , supported the canopy
“ 四 领主们 , 三 的 谁 遇见 和 灾难性的 命运 , 有 这 树冠
['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt] .
over the royal infant .
超过 这 皇家 婴儿 .

“四位贵族，其中三位遭遇了不幸的命运，支撑着皇家婴儿的华盖。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['vaɪkaʊnt] ['rɑ:tʃfɝd] , [hu:] ['sʌfərd] [deθ] [baɪ]
One was her uncle , the accomplished viscount Rochford , who suffered death by
一 曾是 她 叔叔 , 这 完成 子爵 罗奇福德 , WHO 遭受 死亡 经过
[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['henri] ,
the tyranny of Henry ,
这 暴政 的 亨利 ,

其中一位是她的叔叔，才华横溢的罗奇福德子爵，他死于亨利的暴政之下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [moʊst] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] .
for a crime of which he is now most fully acquitted .
为了 一个 犯罪 的 哪个 他 是 现在 最多 完全 无罪释放 .

他曾犯下某项罪行，但现在他已被完全宣告无罪。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][lɔ:rd] ['hʌsi] , [hu:] ['ekspi:ˌeɪtid][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
Another was lord Hussey , who expiated the crime of rebellion on the scaffold ,
其他 曾是 主 赫西 , WHO 已过期 这 犯罪 的 叛乱 在 这 脚手架 ,
[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
a few years afterwards .
一个 很少 年 然后 .

另一位是赫西勋爵，几年后，他在断头台上赎清了叛乱的罪行。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət]

The	two	others	were	brothers	,	of	the	family	of	the	illustrious	but	unfortunate
这	二	其他的	是	兄弟	,	的	这	家庭	的	这	杰出	但	不幸

['haʊərd] . -

Howards	.	112
霍华德	.	-

另外两人是兄弟，出身于声名显赫却命运多舛的霍华德家族。[112]

“ [lɔːrd] ['wɪljəm] , ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['kæθrɪn] ['haʊərd] , [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl]

“	Lord	William	,	uncle	to	Catherine	Howard	,	was	unjustly	condemned	to	perpetual
“	主	威廉	,	叔叔	到	凯瑟琳	霍华德	,	曾是	不公正的	谴责	到	永久

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

imprisonment	and	forfeiture	of	goods	,
监禁	和	没收	的	商品	,

“凯瑟琳·霍华德的叔叔威廉勋爵被不公正地判处终身监禁和没收财产。”

[fɔːr; fər][nɑːt][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'mɪtɪd] .

for	not	exposing	her	misconduct	;	but	the	sentence	was	afterwards	remitted	.
为了	不是	暴露	她	不当行为	;	但	这	句子	曾是	然后	已汇出	.

因未揭露其不当行为而被判刑；但后来该刑罚被减轻。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] ['haʊərd] [ʌv; əv]

He	lived	to	be	eminent	in	the	next	reign	,	under	the	title	of	lord	Howard	of
他	居住地	到	是	杰出	在	这	下一个	在位	,	在下面	这	标题	的	主	霍华德	的

['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,

Effingham	,
埃芬汉姆	,

他在下一任国王统治时期继续保持显赫的地位，头衔为埃芬厄姆的霍华德勋爵。

[ænd; ənd][daɪd] ['piːsfəli] , [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .

and	died	peacefully	,	in	a	venerable	age	.
和	死亡	和平地	,	在	一个	可敬	年龄	.

他安详地去世了，享年高寿。

“ [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːrd] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

“	The	ambition	of	lord	Thomas	was	the	cause	of	his	sufferings	.
“	这	志向	的	主	托马斯	曾是	这	原因	的	他的	苦难	.

“托马斯勋爵的野心是他遭受苦难的原因。”

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['dʌgləs] , [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	married	the	lady	Margaret	Douglas	,	niece	to	the	king	,
他	已婚	这	女士	玛格丽特	道格拉斯	,	侄女	到	这	国王	,

他娶了国王的侄女玛格丽特·道格拉斯夫人为妻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	on	the	discovery	of	which	he	was	committed	to	the	Tower	,
和	在	这	发现	的	哪个	他	曾是	坚定的	到	这	塔	,

发现此事后，他被关进了伦敦塔。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][kloʊz] [ɪm'prɪznmənt] .

where	he	died	in	close	imprisonment	.
在哪里	他	死亡	在	关闭	监禁	.

他死于狱中。

“ [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['stoʊkli] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

“	The	ceremony	of	christening	was	performed	by	Stokely	,	bishop	of	London	,
“	这	仪式	的	洗礼	曾是	执行	经过	斯托克利	,	主教	的	伦敦	,

“洗礼仪式由伦敦主教斯托克利主持，

[ə'tendid] [baɪ] ['sevrəl] ['æbəts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['maɪtərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
attended **by** **several** **abbots** **and** **bishops** **mitred** **;** **and** **the** **benediction** **was**
参加 经过 一些 修道院院长 和 主教们 斜接 ; 和 这 祝福 曾是
[prə'naʊnst] [baɪ] ['krænmɝ] ,
pronounced **by** **Cranmer** **,**
发音 经过 克兰默 ,

出席者包括几位戴着主教冠的修道院长和主教；祝福由克伦威尔宣读。

[ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] , [huːz] ['vɜːrtʃʊ] , [huːz] ['wiknəsɪz] , [huːz]
that **learned** **and** **distinguished** **prelate** **,** **whose** **virtues** **,** **whose** **weaknesses** **,** **whose**
那 学习 和 杰出的 主教 , 谁 美德 , 谁 弱点 , 谁
['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['hoʊli] [feɪθ] ,
general **benevolence** **and** **holy** **faith** **,**
一般的 仁 和 圣 信仰 ,

那位学识渊博、德高望重的教士，他的美德，他的弱点，他普遍的仁慈和神圣的信仰，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,
exhibited **amidst** **the** **flames** **of** **martyrdom** **,**
展出 在……之中 这 火焰 的 殉道 ,

在殉难的烈焰中展出，

[hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]
have **rendered** **him** **a** **distinguished** **character** **in** **the** **history** **of** **this** **eventful**
有 渲染 他 一个 杰出的 特点 在 这 历史 的 这 多事
[reɪn] .
reign **.**
在位 .

这使他成为这段充满变数的统治时期历史上的一位杰出人物。

“ [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , ['gɑːrtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz][kraɪd] [ə'laʊd] : - [gɑːd]
“ **At** **the** **conclusion** **of** **the** **ceremonies** **,** **garter** **king** **-** **at** **-** **arms** **cried** **aloud** **:** **'** **God**
“ 在 这 结论 的 这 仪式 , 袜带 国王 - 在 - 武器 哭 大声 : - 上帝
, [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,
, **of** **his** **infinite** **goodness** **,**
, 的 他的 无限 善良 ,

仪式结束后，嘉德勋章获得者高声喊道：“上帝，您拥有无限的仁慈，

[send] ['prɑːspərəs] [laɪf][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
send **prosperous** **life** **and** **long** **,** **to** **the** **high** **and** **mighty** **princess** **of** **England** **,**
发送 繁荣 生活 和 长的 , 到 这 高的 和 强大的 公主 的 英格兰 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth **.**
伊丽莎白 .

祝愿高贵尊贵的英格兰公主伊丽莎白生活富足、长寿。

- [ðə; ði] ['trʌmpits] [ðen] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , -
' **The** **trumpets** **then** **sounded** **a** **flourish** **,** **113**
- 这 小号 然后 听起来 一个 繁荣 , -

随后，号角齐鸣，113

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and **the** **party** **prepared** **to** **retrace** **their** **steps** **to** **the** **palace** **.**
和 这 派对 准备 到 回溯 他们的 步骤 到 这 宫殿 .

于是一行人准备原路返回宫殿。

“ [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔnsəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [boʊlz]
“ **In** **the** **return** **from** **church** **,** **the** **gifts** **of** **the** **sponsors** **,** **consisting** **of** **bowls**
“ 在 这 返回 从 教会 , 这 礼物 的 这 赞助商 , 由 的 碗
[ænd; ənd] [kʌps] ,
and **cups** **,**
和 杯子 ,

“从教堂回来时，赞助者们带来的礼物是碗和杯子，

[sʌm; səm] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld] , [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

some	gilded	,	and	others	of	massy	gold	,	were	carried	by	four	persons	of
一些	镀金	,	和	其他的	的	大	金子	,	是	携带	经过	四	人	的

['kwɑːləti] , [vɪz] :

quality	,	viz	:
质量	,	即	:

有的镀金，有的用大量黄金制成，由四位身份显赫的人抬着，他们分别是：

['tɔməs] ['sʌməsit, -set] , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊstər] ; ['tɔməs] ['rætklɪf] , [lɔːrd] [fɪts'wɔltər] ,

Thomas	Somerset	,	second	earl	of	Worcester	;	Thomas	Ratcliff	,	lord	Fitzwalter	,
托马斯	萨默塞特郡	,	第二	伯爵	的	伍斯特	;	托马斯	拉特克利夫	,	主	菲茨沃尔特	,

['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ;

afterwards	earl	of	Sussex	;
然后	伯爵	的	苏塞克斯	;

托马斯·萨默塞特，第二代伍斯特伯爵；托马斯·拉特克利夫，菲茨沃尔特勋爵，后来的苏塞克斯伯爵；

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['dʌdli] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['ɛmpsən] ,

and	Sir	John	Dudley	,	son	of	the	detested	associate	of	Empson	,
和	先生	约翰	达德利	,	儿子	的	这	令人厌恶的	联系	的	埃姆普森	,

还有约翰·达德利爵士，他是埃姆普森那位令人憎恶的同伙的儿子。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ; [huːz] [kraɪmz] [rɪ'siːvd] ,

and	afterwards	the	notorious	duke	of	Northumberland	;	whose	crimes	received	,
和	然后	这	臭名昭著	公爵	的	诺森伯兰郡	;	谁	犯罪	已收到	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

后来，臭名昭著的诺森伯兰公爵也受到了谴责；他的罪行最终得到了公正的审判。

[ðer; ðər] [duː] ['rɛkəmˌpɛns] [ɪn] [ðæt] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

their	due	recompence	in	that	ignominious	death	,
他们的	到期的	补偿	在	那	可耻	死亡	,

他们在那场耻辱的死亡中应得的报应，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [soʊ] ['meni]

to	which	his	guilty	and	extravagant	projects	had	conducted	so	many
到	哪个	他的	有罪的	和	靡	项目	有	实施	所以	许多

[kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] .

comparatively	innocent	victims	.
比较	清白的	受害者	.

他那些罪恶而奢靡的计划，给许多相对无辜的受害者带来了苦难。

" [wen] ['mɪstər] . ['wɪlmət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['spensər] [ri'mɑːkt] , [ðæt]

" When	Mr	.	Wilmot	had	finished	his	narration	,	Mrs	.	Spencer	remarked	,	that
" 什么时候	先生	.	威尔莫特	有	完成的	他的	旁白	,	太太	.	斯宾塞	评论	,	那

,

,

,

“威尔莫特先生叙述完毕后，斯宾塞太太说道：”

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] ,

by	the	untimely	death	of	Ann	Boleyn	,
经过	这	不合时宜	死亡	的	安	博林	,

由于安妮·博林的英年早逝，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [soʊ]

the	infant	princess	became	a	partaker	of	some	of	the	trouble	that	involved	so
这	婴儿	公主	成为	一个	参与者	的	一些	的	这	麻烦	那	涉及	所以

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ə'tendid] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['serəmoʊni] .

many	of	the	distinguished	individuals	who	attended	this	august	ceremony	.
许多	的	这	杰出的	个人	WHO	参加	这	八月	仪式	.

这位小公主也卷入了出席这场盛大仪式的众多名流所遭遇的一些麻烦之中。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [iks'trækts][ɪk'stænt] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Wilmot	;	“	and	there	are	some	curious	extracts	extant	,
”	是的	,	”	说	先生	.	威尔莫特	;	“	和	那里	是	一些	好奇的	提取物	现存	,

“是的，”威尔莫特先生说，“而且还有一些有趣的摘录流传至今。”

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

respecting	the	petty	mortifications	she	was	destined	to	endure	in	childhood	,
尊重	这	小气	苦行	她	曾是	注定	到	忍受	在	童年	,

尊重她童年时期注定要忍受的那些琐碎的屈辱，

[waɪlst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'setld] .

whilst	the	subject	of	her	legitimacy	was	left	unsettled	.
而	这	主题	的	她	合法性	曾是	左边	不安的	.

而她的合法性问题仍悬而未决。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] account114

Passing	over	these	,	however	,	I	shall	give	the	girls	a	short	account114
通过	超过	这些	,	然而	,	我	将	给	这	女孩们	一个	短的	account114

不过，暂且略过这些，我将简要介绍一下这些女孩的情况。114

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ðæt] [ɪn'groʊst] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

of	the	pursuits	that	engrossed	her	youth	,
的	这	追求	那	全神贯注	她	青年	,

在她青年时期所热衷的那些追求中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɑːdʒər] ['æskəm] .

and	which	is	taken	from	some	writings	of	the	celebrated	Roger	Ascham	.
和	哪个	是	已采取	从	一些	著作	的	这	著名	罗杰	阿斯卡姆	.

这段文字摘自著名作家罗杰·阿斯卡姆的一些著作。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] : - [ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ;

“	This	gentleman	says	:	'	The	lady	Elizabeth	has	completed	her	sixteenth	year	;
”	这	绅士	说道	:	-	这	女士	伊丽莎白	有	完全的	她	第十六	年	;

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	so	much	solidity	and	understanding	,
和	所以	很多	固体	和	理解	,

这位先生说：“伊丽莎白小姐已经十六岁了；她如此沉稳睿智，

[sʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]

such	courtesy	united	with	dignity	,	have	never	been	observed	at	so	early	an
这样的	礼貌	团结的	和	尊严	,	有	绝不	到过	观察到	在	所以	早期的	一个

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

如此彬彬有礼又不失尊严，在如此小的年纪上实属罕见。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv]

She	has	the	most	ardent	love	of	true	religion	,	and	of	the	best	kind	of
她	有	这	最多	热心	爱	的	真的	宗教	,	和	的	这	最好的	种类	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

她对真正的宗教和最好的文学作品怀有最热烈的热爱。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] ['wiːknəs] ;

The	constitution	of	her	mind	is	exempt	from	female	weakness	;
这	宪法	的	她	头脑	是	豁免	从	女性	弱点	;

她的心智结构不受女性弱点的影响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	she	is	endued	with	a	masculine	power	of	application	.
和	她	是	赋予	和	一个	男性	力量	的	应用	.

她拥有男性般的执行力。

[noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hɜːrz] , [noʊ] ['meməri] [mɔːr] [rɪ'tentɪv] .

No	apprehension	can	be	quicker	than	hers	,	no	memory	more	retentive	.
不	忧虑	能	是	更快	比	她的	,	不	记忆	更多的	保留	.

没有谁的恐惧感比她更强烈，也没有谁的记忆力比她更强大。

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ʃiː; ʃi] [spiːks] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ; ['lætn] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] , [prə'praɪəti] , [ænd; ənd]

French	and	Italian	she	speaks	like	English	;	Latin	with	fluency	,	propriety	,	and
法语	和	意大利语	她	说话	喜欢	英语	;	拉丁	和	流利度	,	礼	,	和

['dʒʌdʒmənt] :

judgment	:
判断	:

她的法语和意大利语说得像英语一样流利；拉丁语说得流畅、得体、有分寸：

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [griːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['friːkwəntli] , ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] [wel] .

she	also	spoke	Greek	with	me	frequently	,	willingly	,	and	moderately	well	.
她	还	辐	希腊语	和	我	频繁地	,	心甘情愿	,	和	中等程度	出色地	.

她也经常乐意用希腊语和我交谈，而且说得还不错。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] , ['weðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːk] [ɔːr]

Nothing	can	be	more	elegant	than	her	handwriting	,	whether	in	the	Greek	or
没有什么	能	是	更多的	优雅的	比	她	手写	,	无论	在	这	希腊语	或者

['roʊmən] ['kærəktərz] .

Roman	characters	.
罗马	人物	.

她的字迹无论用希腊字母还是罗马字母书写，都无比优雅。

[ɪn]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['skɪlfl] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'laɪt] . “

In	music	she	is	very	skilful	,	but	does	not	greatly	delight	.	“
在	音乐	她	是	非常	熟练	,	但	做	不是	非常	喜	.	“

她在音乐方面很有技巧，但并不十分动听。

- [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [dekə'reiʃəns] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [pri'fəːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] [tuː; tə]

'	With	respect	to	personal	decorations	,	she	greatly	prefers	a	simple	elegance	to
-	和	尊重	到	个人的	装饰	,	她	非常	偏好	一个	简单的	优雅	到

[ʃoʊ] [ænd; ənd] ['splendər] ;

show	and	splendour	;
展示	和	辉煌	;

“就个人装饰而言，她更喜欢简洁优雅，而不是炫耀和奢华；

[soʊ] [dis'paizɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [her] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [goʊld] ,

so	despising	the	outward	adorning	of	plaiting	the	hair	,	and	of	wearing	gold	,
所以	鄙视	这	向外	装饰	的	编织	这	头发	,	和	的	穿着	金子	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们如此鄙视梳理头发和佩戴金饰等外在装饰，以至于

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [pri'fəːz] [hɪ'pɑːlɪtə] [ðæn; ðən] - . “

in	her	whole	manner	of	life	,	she	greatly	prefers	Hippolyta	than	Phædra	.	“
在	她	所有的	方式	的	生活	,	她	非常	偏好	希波吕忒	比	-	.	“

在她的一生中，她更喜欢希波吕忒而不是菲德拉。

- [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl] of115

'	She	read	with	me	almost	the	whole	of115
-	她	读	和	我	几乎	这	所有的	of115

她几乎和我一起读完了115页。

['sisərəu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvi] : [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['raɪtɚz] ,

Cicero	,	and	a	great	part	of	Livy	:	from	these	two	writers	,
西塞罗	,	和	一个	伟大的	部分	的	李维	:	从	这些	二	作家	,

西塞罗，以及李维的大部分著作：出自这两位作家之手，

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'raɪvd] .

her	knowledge	of	the	Latin	language	has	been	exclusively	derived	.
她	知识	的	这	拉丁	语言	有	到过	只	衍生的	.

她对拉丁语的了解完全来自传授。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

The	beginning	of	the	day	was	almost	always	devoted	by	her	to	the	New
这	开始	的	这	天	曾是	几乎	总是	奉献	经过	她	到	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

她几乎每天早上都会阅读《新约圣经》。

[ɪn] [griːk] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [sɪ'lekt] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ai'sɔkrtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi]

in	Greek	;	after	which	,	she	read	select	orations	of	Isocrates	,	and	the	tragedies
在	希腊语	;	后	哪个	,	她	读	选择	演讲	的	伊索克拉底	,	和	这	悲剧

[ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .

of	Sophocles	.
的	索福克勒斯	.

她先用希腊语朗诵；之后，她阅读了伊索克拉底的精选演说词和索福克勒斯的悲剧。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [druː] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

For	her	religious	instruction	,	she	drew	first	from	the	fountains	of	Scripture	,
为了	她	宗教	操作说明	,	她	画	第一的	从	这	喷泉	的	圣经	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['sɪpriən] ,

and	afterwards	from	St	.	Cyprian	,
和	然后	从	英石	.	塞浦路斯	,

她首先从《圣经》中汲取宗教教义，后来又从圣西普里安的著作中学习。

[ðə; ði] ['kaːmən] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɛlənˌθaːn] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pjʊr]

the	common	-	places	of	Melancthon	,	and	similar	works	,	which	contain	pure
这	常见的	-	地方	的	梅兰克顿	,	和	相似的	作品	,	哪个	包含	纯的

['dɑːktrɪn] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . -

doctrine	in	simple	language	.	'
教义	在	简单的	语言	.	-

梅兰克顿的《常识》以及类似的著作，都以浅显易懂的语言阐述了纯粹的教义。

" ['mɪsɪz] . ['spensər] [riː'mɑːkt] , [ðæt] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dres]

"	Mrs	.	Spencer	remarked	,	that	Ascham's	account	of	Elizabeth's	simplicity	in	dress
"	太太	.	斯宾塞	评论	,	那	-	帐户	的	伊丽莎白的	简单	在	裙子

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ,

was	singular	,
曾是	单数	,

斯宾塞夫人评论说，阿斯卡姆对伊丽莎白衣着朴素的描述很特别。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

when	contrasted	with	the	love	of	magnificence	and	show	,	which	she	displayed	in
什么时候	对比	和	这	爱	的	壮丽	和	展示	,	哪个	她	显示	在

['æftər][laɪf] .

after	life	.
后	生活	.

与她去世后所表现出的对辉煌和炫耀的热爱形成鲜明对比。

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , " [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]

"	And	yet	,	"	replied	Mr	.	Wilmot	,	"	his	testimony	is	corroborated	by	that	of
"	和	然而	,	"	回复	先生	.	威尔莫特	,	"	他的	见证	是	证实	经过	那	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elmər] ,

Dr	.	Elmer	,
博士	.	埃尔默	,

“然而，”威尔莫特先生回答说，“他的证词得到了埃尔默医生的证实。”

[ɔːr] ['eilmə(r)] , [huː] [wʌz; wəz] ['tuːtər] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

or	Aylmer	,	who	was	tutor	to	lady	Jane	Grey	and	her	sisters	,	and
或者	艾尔默	,	WHO	曾是	导师	到	女士	简	灰色的	和	她	姐妹	,	和

[bɪ'keɪm] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

became	,	subsequently	,
成为	,	随后	,

或者艾尔默，他是简·格雷夫人和她姐妹们的家庭教师，后来成为.....

['dʊrɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

during	Elizabeth's	reign	,	bishop	of	London	.
期间	伊丽莎白的	在位	,	主教	的	伦敦	.

在伊丽莎白一世统治时期，担任伦敦主教。

[hiː; hi] [ðʌs] [drɔːz] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wen] [jʌŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , - [ə; eɪ] ['hɑːrbər]

He	thus	draws	her	character	,	when	young	,	in	a	work	entitled	,	'	A	Harbour
他	因此	平局	她	特点	,	什么时候	年轻的	,	在	一个	工作	标题	,	-	一个	港口

[fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] . - "

for	faithful	Subjects	.	'	"
为了	忠实	主题	.	-	"

因此，他在题为《忠诚臣民的港湾》的作品中描绘了她年轻时的性格。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

'	The	king	left	her	rich	clothes	and	jewels	;	and	I	know	it	to	be
-	这	国王	左边	她	富有的	衣服	和	珠宝	;	和	我	知道	它	到	是

[truː] ,

true	,
真的	,

国王给她留下了华丽的衣裳和珠宝；我知道这是真的。

[ðæt] , [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

that	,	in	seven	years	after	her	father's	death	,	she	never	,	in	all	that	time	,
那	,	在	七	年	后	她	父亲的	死亡	,	她	绝不	,	在	全部	那	时间	,

在她父亲去世后的七年里，她从未，在那段时间里，

[lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'taɪər] [ænd; ənd] precious116

looked	upon	that	rich	attire	and	precious116
看起来	之上	那	富有的	服装	和	precious116

凝视着那华丽的服饰和珍贵的116

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

jewels	,	but	once	,	and	that	against	her	will	.
珠宝	,	但	一次	,	和	那	反对	她	将要	.

珠宝，但只有一次，而且是违背她意愿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [keɪm] [goʊld] [ɔːr] [stoʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

And	that	there	never	came	gold	or	stone	on	her	head	,
和	那	那里	绝不	来了	金子	或者	石头	在	她	头	,

而且她的头上从来没有戴过金子或宝石。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['soʊbərnəs] ,

till	her	sister	forced	her	to	lay	off	her	former	soberness	,
直到	她	姐姐	强制	她	到	躺	离开	她	以前的	清醒	,

直到她姐姐强迫她放弃了以前的清醒状态。

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] ['geɪnəs] .

and	bear	her	company	in	her	glittering	gayness	.
和	熊	她	公司	在	她	闪闪发光	同性恋	.

忍受她那耀眼的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	she	so	wore	it	,
和	然后	她	所以	穿着	它	,

然后她就那样穿着它，

[æz; əz] ['evri] [mæn] [maɪt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kærid] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dis'laikt] .

as	every	man	might	see	that	her	body	carried	that	which	her	heart	disliked	.
作为	每一个	男人	可能	看	那	她	身体	携带	那	哪个	她	心	不喜欢	.

每个男人都能看出，她的身体里装着她内心所厌恶的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meɪdənli] [ə'pærəl] , [ɪn] [kɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [taɪm] ,

I	am	sure	that	her	maidenly	apparel	,	in	king	Edward's	time	,
我	是	当然	那	她	少女	服饰	,	在	国王	爱德华的	时间	,

我确信，在爱德华国王时期，她的少女装束是……

[meɪd] [ðə; ði] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest]

made	the	noblemen's	wives	and	daughters	to	be	ashamed	to	be	dressed
制成	这	-	妻子们	和	女儿们	到	是	羞愧	到	是	穿着

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk] ['piːˌkɔks] ;

and	painted	like	peacocks	;
和	绘	喜欢	孔雀	;

让贵族的妻子和女儿们羞于打扮得像孔雀一样；

['biːɪŋ] [mɔːr] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

being	more	moved	with	her	most	virtuous	example	,
存在	更多的	已搬	和	她	最多	有德行的	例子	,

被她最美德的榜样深深感动，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['piːtər][ɔːr] [pɔːl] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

than	with	all	that	Peter	or	Paul	wrote	on	the	subject	.
比	和	全部	那	彼得	或者	保罗	写道	在	这	主题	.

比彼得或保罗就此主题所写的一切都要好得多。

[jeɪ] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['dɔːtər] , ['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm]

Yea	,	this	I	know	,	that	a	great	man's	daughter	,	lady	Jane	Grey	,	receiving	from
是的	,	这	我	知道	,	那	一个	伟大的	男人的	女儿	,	女士	简	灰色的	,	接收	从

['leɪdi] ['meri] ,

lady	Mary	,
女士	玛丽	,

是的，我知道，一位伟人的女儿，简·格雷夫人，从玛丽夫人那里得到了……

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] , [gʊd] [ə'pærəl] [ʌv; əv] ['tɪnsl] , [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

before	she	was	queen	,	good	apparel	of	tinsel	,	cloth	of	gold	,	and	velvet	,
前	她	曾是	女王	,	好的	服饰	的	箔	,	布	的	金子	,	和	天鹅绒	,

在她成为女王之前，她穿着华丽的服饰，包括金箔、金丝和天鹅绒。

[leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] [leɪs] [ʌv; əv][goʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] :

laid	on	with	parchment	lace	of	gold	,	when	she	saw	it	,	said	:
铺设	在	和	羊皮纸	蕾丝	的	金子	,	什么时候	她	锯	它	,	说	:

她看到上面铺着金丝羊皮纸花边，说道：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	shall	I	do	with	it	?	'
-	什么	将	我	做	和	它	?	-

我该拿它怎么办呢?

- ['mæri] !

'	Marry	!
-	结婚	!

'结婚!

- [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , - [wer] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	said	a	gentlewoman	,	'	wear	it	.	'
-	说	一个	淑女	,	-	穿	它	.	-

一位女士说："穿上它。"

- [neɪ] , - [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ]['leɪdi] ['meri] , [ə'genst] ['gɑːdz]
' Nay , ' quoth she , ' that were a shame to follow my lady Mary , against God's
- 不 , - 引用 她 , - 那 是 一个 耻辱 到 跟随 我的 女士 玛丽 , 反对 神的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“不，”她说道，“违背上帝的旨意，追随我的玛丽夫人，那将是多么可耻的事啊。”

- [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːts] [kwiːn] ['daʊədʒər] , ['meri]
' And when all the ladies , at the coming of the Scots queen dowager , Mary
- 和 什么时候全部 这 女士们 , 在 这 未来 的 这 苏格兰人 女王 老妇 , 玛丽
[ʌv; əv] [gaɪz] ,
of Guise ,
的 伪装 ,

“当苏格兰王太后玛丽·德·吉斯到来时，所有的女士们……”

([ʃiː; ʃi] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] ['ɛdwɜ˞dz] [taɪm] ,) [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] - , [kɜːrld] ,
(she who visited England in Edward's time ,) went with their hair frownsed , curled ,
(她 WHO 到访 英格兰 在 爱德华的 时间 ,) 去 和 他们的 头发 - , 卷曲 ,
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kɜːrld] ,
and double curled ,
和 双倍的 卷曲 ,

（那些在爱德华时代访问英国的人，）她们的头发梳成皱巴巴的、卷曲的，甚至是双层卷曲的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər][oʊld] - ['meɪdənli] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] . -
she altered nothing , but kept her old - maidenly shamefacedness . '
她 已修改 没有什么 , 但 保留 她 老的 - 少女 羞愧 . -

她什么都没改变，只是保留了老处女般的羞怯。

“ [wət'evər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sʌbsɪkwənt] [teɪst] in117
“ Whatever Elizabeth's subsequent taste in117
“ 任何 伊丽莎白的 随后的 品尝 in117

“无论伊丽莎白后来的品味如何，117

[dres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
dress might have been , it is evident ,
裙子 可能 有 到过 , 它 是 明显 ,

很明显，那件衣服可能是……

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] ['strɪktli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd][tɜːrn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ]
that at this period she strictly conformed to the rigid turn of sentiment which
那 在 这 时期 她 严格 符合 到 这 死板的 转动 的 情绪 哪个
[priˈveild] [ɪn] [jʌŋ] ['ɛdwɜ˞dz] [reɪn] .
prevailed in young Edward's reign .
最终获胜 在 年轻的 爱德华的 在位 .

在这一时期，她严格遵守了年轻的爱德华统治时期盛行的僵化情感。

[mɪs] ['eɪkɪn] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪnt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen]
Miss Aikin tells us , that there is a print , from the portrait of her when
错过 爱金 讲述 我们 , 那 那里 是 一个 打印 , 从 这 肖像 的 她 什么时候
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

艾金小姐告诉我们，有一张她年轻时的肖像照片的印刷品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [her] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [dres] [rɪ'mɑːrkəbli]
in which the hair is without a single ornament , and the whole dress remarkably
在 哪个 这 头发 是 没有 一个 单身的 装饰品 , 和 这 所有的 裙子 非常
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

她的头发没有任何装饰，全身的穿着也十分朴素。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kærəktər] ,
“ But I must leave this interesting part of Elizabeth's character ,
“ 但 我 必须 离开 这 有趣的 部分 的 伊丽莎白的 特点 ,

“但我必须先说完伊丽莎白性格中这个有趣的方面，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [baɪ]['waiət] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
and proceed to the time when the insurrection by Wyatt , of which I have
和 继续 到 这 时间 什么时候 这 起义 经过 怀亚特 , 的 哪个 我 有
['fɔːrmərli] ['spoʊkən] ,
formerly spoken ,
以前 说 ,

然后继续讲述我之前提到的怀亚特叛乱的时期，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
was made a pretext for confining her person within the Tower .
曾是 制成 一个 借口 为了 限制 她 人 之内 这 塔 .

以此为借口将她囚禁在高塔内。

“ [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['æʃˌbrɪdʒ] , [tuː; tə] ['sʌmən]
“ Three of the queen's council were dispatched to Ashbridge , to summon
“ 三 的 这 女王的 理事会 是 已派出 到 阿什布里奇 , 到 召唤
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌndən] ;
her to London ;
她 到 伦敦 ;

“女王的三名顾问被派往阿什布里奇，召女王到伦敦来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪgər] [dɪd] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðer; ðər]
and with such rigour did they execute their commission , that , although on their
和 和 这样的 严格 做过 他们 执行 他们的 委员会 , 那 , 虽然 在 他们的
[ə'raɪv(ə)l] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
arrival late at night ,
到达 晚的 在 夜晚 ,

他们以如此严谨的态度执行任务，以至于尽管他们深夜才到达，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] ,
they found her confined to her bed with illness ,
他们 成立 她 受限 到 她 床 和 疾病 ,

他们发现她因病卧床不起。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
they not only insisted upon seeing her at this time , but ,
他们 不是 仅有的 坚持 之上 看到 她 在 这 时间 , 但 ,

他们不仅坚持要在这个时候见她，而且

[er] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
ere the lady to whom they had given their message could deliver it ,
埃雷 这 女士 到 谁 他们 有 给定 他们的 信息 可以 递送 它 ,

还没等他们托付信息的女士把信息转达过去，

[ðeɪ] ['ruːdli] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [ðæt] , -
they rudely burst into the room of the princess , and informed her , that , '
他们 粗鲁地 爆裂 进入 这 房间 的 这 公主 , 和 知情的 她 , 那 , -
[ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,
alive or dead ,
活 或者 死的 ,

他们粗鲁地闯入公主的房间，并告诉她，“无论生死，

- [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' they must carry her with them .
- 他们 必须 携带 她 和 他们 .

他们必须把她带走。

“ [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
“ That Elizabeth had conducted herself with great amiability ,
“ 那 伊丽莎白 有 实施 她自己 和 伟大的 和蔼 ,

“伊丽莎白举止非常和蔼可亲，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [sɔː] [hɜːr; hər][dɪ'pɑːrt] .
may be inferred from the grief with which her servants saw her depart .
可能 是 推断 从 这 悲伤 和 哪个 她 仆人 锯 她 离开 .

从仆人们目送她离去时的悲痛之情可以推断出这一点。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt]
They naturally anticipated , from the severity of the proceedings , the worst that
他们 自然 预期 , 从 这 严重性 的 这 诉讼程序 , 这 最差 那
[kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] their118
could befall their118
可以 降临 their118

从审判的严厉程度来看，他们自然预料到自己可能会面临最糟糕的境地。118

['juːθfl] ['mɪstrəs] .
youthful mistress .
青春 情妇 .

年轻的情妇。

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['prɪnses] ,
And , in so weak a state was the afflicted princess ,
和 , 在 所以 虚弱的 一个 状态 曾是 这 受苦的 公主 ,

而当时的公主，身体极其虚弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [fɔːr] [naɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] .
that she was obliged to rest four nights , in a journey of twenty - four miles .
那 她 曾是 有义务 到 休息 四 夜晚 , 在 一个 旅行 的 二十 - 四 英里 .

在长达二十四英里的旅途中，她不得不休息四个晚上。

['æftər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]
After the residence of a few days at Hampton Court , she was conducted to
后 这 住宅 的 一个 很少 天 在 汉普顿 法庭 , 她 曾是 实施 到
[ðə; ði] ['taʊər] ['praɪvətli] ,
the Tower privately ,
这 塔 私下 ,

在汉普顿宫住了几天后，她被秘密押往伦敦塔。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːrd] , [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['leɪdiz] , [θriː] [ʌv; əv]
by the earl of Sussex and another lord , three of her own ladies , three of
经过 这 伯爵 的 苏塞克斯 和 其他 主 , 三 的 她 自己的 女士们 , 三 的
[ðə; ði] ['kwiːnz] ,
the queen's ,
这 女王的 ,

由苏塞克斯伯爵和另一位勋爵，她的三位贴身侍女，女王的三位侍女，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] .
and some of her own officers .
和 一些 的 她 自己的 警官 .

以及她的一些军官。

“ ['hɑːlɪnʃɛd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Holinshed has preserved some curious and characteristic traits of her
“ 霍林谢德 有 保存完好 一些 好奇的 和 特征 特征 的 她
[kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
conduct , which I shall relate to you ,
执行 , 哪个 我 将 涉及 到 你 ,

“霍林谢德保留了一些她行为中奇特而独特的特征，我将一一讲述给你听。”

[ɪn] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
in nearly his own words .
在 几乎 他的 自己的 字 .

几乎是他自己的话。

“ [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lænd]
“ On reaching the place of her destination , she at first refused to land
“ 在 到达 这 地方 的 她 目的地 , 她 在 第一的 拒绝 到 土地
[æt; ət][ðə; ði] ['treɪtəz] - [geɪt] ,
at the traitors ' gate ,
在 这 叛徒 - 门 ,

“到达目的地后，她起初拒绝在叛徒的大门前登陆，

[wɪtʃ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [.ʌn'kəːtiəs] [lɔːds] [hɜːrd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
which , when one of the uncourteous lords heard , he replied , that ' she should not
哪个 , 什么时候 一 的 这 不礼貌 领主们 听到 , 他 回复 , 那 - 她 应该 不是
[tʃuːz] ;
choose ;
选择 ;

当一位无礼的贵族听到这话时，他回答说：“她不应该做出选择；

- ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
' offering her , at the same time , his cloak , to protect her from the
- 提供 她 , 在 这 相同的 时间 , 他的 披风 , 到 保护 她 从 这
[reɪn] ;
rain ;
雨 ;

同时，他把自己的斗篷递给她，为她遮风挡雨；

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dæʃ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
' which she , putting it back with her hand , with a good dash , refused .
- 哪个 她 , 推杆 它 后退 和 她 手 , 和 一个 好的 短跑 , 拒绝 .
-
'
-

“但她一把将东西放回原处，断然拒绝了。”

“ ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [hɪr] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
“ Setting her foot upon the stairs , she said : ' Here landeth as true a subject ,
“ 环境 她 脚 之上 这 楼梯 , 她 说 : - 这里 兰德斯 作为 真的 一个 主题 ,
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
being a prisoner ,
存在 一个 囚犯 ,

她踏上台阶，说道：“我虽身为囚犯，却也像一个真正的臣民一样，踏上了这片土地。”

[æz; əz]['evər] ['lændɪd][æt; ət] [ðiːz] [sterz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] !
as ever landed at these stairs ; and before thee , O God !
作为 曾经 登陆 在 这些 楼梯 ; 和 前 你 , 哦 上帝 !

如同以往一样，我来到了这些台阶前；而我，我的上帝啊！

[duː][aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [frendz] [bʌt; bət] [ðiː] [ə'loʊn] .
do I speak it , having none other friends but thee alone .
做 我 说话 它 , 拥有 没有任何 其他 朋友们 但 你 独自的 .

我之所以说出这些话，是因为除了你之外，我没有其他朋友。

- [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] ['ænsər] [ə'gen] : - [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,
' To whom the same lord answered again : ' That , if it were so ,
- 到 谁 这 相同的 主 回答 再次 : - 那 , 如果 它 是 所以 ,

“那位领主又回答说：‘如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

it	was	the	better	for	her	.	'
它	曾是	这	更好的	为了	她	.	-

这对她来说是好事。

" [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] and119

"	Observing	a	multitude	of	servants	and119
"	观察	一个	民众	的	仆人	and119

"观察众多仆人和119

['wɔːdəz] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wʌt] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] ?

warders	standing	in	order	to	receive	her	,	she	said	:	'	What	needed	all	this	?
狱警	常设	在	命令	到	收到	她	,	她	说	:	-	什么	需要	全部	这	?

狱警们站着迎接她，她说道："这一切究竟是为什么？"

- ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , -

'	Being	informed	that	it	was	customary	,	on	receiving	a	prisoner	:	'	If	it	be	,	'
-	存在	知情的	那	它	曾是	习惯	,	在	接收	一个	囚犯	:	-	如果	它	是	,	-

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

得知这是惯例后，在接收囚犯时，她说："如果是这样的话……"

- [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

'	for	my	cause	,	I	beseech	you	that	they	may	be	dismissed	.
-	为了	我的	原因	,	我	恳求	你	那	他们	可能	是	解雇	.

"为了我的利益，我恳求您释放他们。"

- [ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] [pʊr] [men] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [preɪd] [gɑːd][tuː; tə]

'	Whereupon	,	the	poor	men	knelt	down	,	and	,	with	one	voice	,	prayed	God	to
-	于是	,	这	贫穷的	男人	跪下	向下	,	和	,	和	一	嗓音	,	祈祷	上帝	到

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ;

preserve	her	;
保存	她	;

于是，可怜的男人们跪了下来，齐声向上帝祈祷，求他保佑她。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	which	action	they	all	lost	their	places	the	next	day	.
为了	哪个	行动	他们	全部丢失的		他们的	地方	这	下一个	天	.

他们因此行为导致第二天全部失去了职位。

" ['pæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd]

"	Passing	on	a	little	further	,	she	sat	down	upon	a	stone	,	and	there	rested
"	通过	在	一个	小的	更远	,	她	卫星	向下	之上	一个	石头	,	和	那里	休息

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

"她又往前走了一段路，在一块石头上坐了下来，休息了一会儿；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

upon	which	the	lieutenant	,	expressing	his	fears	upon	her	account	,
之上	哪个	这	中尉	,	表达	他的	恐惧	之上	她	帐户	,

于是，中尉表达了他对她的担忧，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - ['betər] ['sɪtɪŋ] [hɪr]

and	begging	her	to	come	in	from	the	rain	,	she	replied	:	'	Better	sitting	here
和	乞讨	她	到	来	在	从	这	雨	,	她	回复	:	-	更好的	坐着	这里

,

,
,

我恳求她进来避雨，她回答说："还是坐在这里比较好。"

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] ; [fɔːr; fər][gɑːd] ['noʊɪθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ]

than	in	a	worse	place	;	for	God	knoweth	,	I	know	not	whither	you	will	bring
比	在	一个	更糟	地方	;	为了	上帝	知道	,	我	知道	不是	往哪里去	你	将要	带来

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

比去更糟糕的地方好；因为只有上帝知道，我不知道你会把我带到哪里。

- [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lmən] - ['ʌʃər] [ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

'	On	seeing	her	gentleman	-	usher	in	tears	,	she	reproved	him	,	telling	him	,
-	在	看到	她	绅士	-	引座员	在	眼泪	,	她	责备	他	,	讲述	他	,

“看到她的男招待泪流满面，她责备了他，告诉他：”

[hiː; hi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'meɪ] [hɜːr; hər] ;

he	ought	rather	to	be	her	comforter	,	and	not	to	dismay	her	;
他	应该	相当	到	是	她	棉被	,	和	不是	到	沮丧	她	;

他应该安慰她，而不是让她沮丧；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

especially	since	she	knew	her	truth	to	be	such	,
尤其	自从	她	知道	她	真相	到	是	这样的	,

尤其因为她知道自己的真相就是这样。

[ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	no	man	should	have	cause	to	weep	for	her	.
那	不	男人	应该	有	原因	到	哭泣	为了	她	.

不让任何人为她哭泣。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪzn] , [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ə'pɑːn]

Then	rising	,	she	entered	into	her	prison	,	the	doors	being	locked	and	bolted	upon
然后	上升	,	她	进入	进入	她	监狱	,	这	门	存在	已锁定	和	螺栓连接	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她起身，走进了她的牢房，牢门被锁上了。

“ [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [siːmz] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strest] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	This	last	act	of	severity	seems	exceedingly	to	have	distressed	the	princess	;
“	这	最后的	行为	的	严重性	似乎	非常	到	有	苦恼	这	公主	;

[bʌt; bət] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] ,

but	,	calling	for	her	book	,
但	,	呼叫	为了	她	书	,

“公主这最后的严厉举动似乎令她极为难过；但是，她要回自己的书，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

she	devoutly	prayed	that	she	'	might	be	suffered	to	build	her	house	upon	the
她	虔诚地	祈祷	那	她	-	可能	是	遭受	到	建造	她	房子	之上	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

她虔诚地祈祷，愿她能“把房子建在磐石上”。

[wer'baɪ] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . -

whereby	the	blasts	of	the	blustering	weather	should	have	no	power	upon	her	.	'
由此	这	爆炸	的	这	虚张声势	天气	应该	有	不	力量	之上	她	.	-

-

120
-

如此一来，狂风暴雨便无法对她造成任何影响。120

“ [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['rendərd] [æz; əz]

“	The	confinement	of	the	princess	in	the	Tower	,	was	purposely	rendered	as
“	这	监禁	的	这	公主	在	这	塔	,	曾是	故意	渲染	作为

['ɜːrksəm] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

irksome	and	comfortless	as	possible	.
烦人的	和	无安慰	作为	可能的	.

“公主被囚禁在高塔中，这种囚禁被刻意地设计得尽可能地令人厌烦和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd]

It	was	not	till	after	a	month's	close	confinement	,	by	which	her	health	had
它	曾是	不是	直到	后	一个	月份	关闭	监禁	,	经过	哪个	她	健康	有

['sʌfərd] [mə'tɪriəli] ,

suffered	materially	,
遭受	重大	,

直到一个月的严密禁闭之后，她的健康状况才严重受损。

[ðæt] , ['æftər] ['meni] [en'triːtiːz] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] ,

that	,	after	many	entreaties	,	she	gained	permission	to	walk	in	the	royal	apartments	,
那	,	后	许多	恳求	,	她	获得	允许	到	走	在	这	皇家	公寓	,

经过多次恳求，她终于获准在皇家寓所内走动。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒentl,wumən] ; [ðə; ði]

accompanied	by	the	lord	chamberlain	,	and	three	of	her	gentlewomen	;	the
伴随	经过	这	主	管家	,	和	三	的	她	淑女们	;	这

['wɪndoʊz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] ,

windows	being	shut	,
视窗	存在	关闭	,

她由宫务大臣和三位女侍陪同；窗户都关着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	not	permitted	to	look	out	of	them	.
和	她	不是	允许	到	看	出去	的	他们	.

她不被允许向外看。

['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪts]

Afterwards	,	she	had	liberty	to	walk	in	a	small	garden	,	the	doors	and	gates
然后	,	她	有	自由	到	走	在	一个	小的	花园	,	这	门	和	大门

['biːɪŋ] [ʃʌt] ;

being	shut	;
存在	关闭	;

之后，她可以在小花园里自由散步，门窗都关着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	the	other	prisoners	being	closely	guarded	during	the	time	,
和	这	其他	囚犯	存在	密切	守卫	期间	这	时间	,

其他囚犯在此期间受到严密看守。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [kə'mɑːndid] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk]

and	strictly	commanded	not	to	look	from	out	of	the	windows	,	or	to	speak
和	严格	命令	不是	到	看	从	出去	的	这	视窗	,	或者	到	说话

.

:
.

并严令禁止向窗外张望，也禁止说话。

[peɪdʒ] - .

Page	112	.
页	-	.

第112页。

[peɪdʒ] - .
Page 129 .
页 - .

第129页。

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]['taʊər]
“ Even a child of five years old , belonging to some inferior officer in the Tower
“ 甚至 一个 孩子 的 五 年 老的 , 属于 到 一些 下 官 在 这 塔
,
,
,

“即使是五岁的孩子，属于伦敦塔里某个下级官员的，

[hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['deɪli] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ,
who was wont to visit her daily , and to carry her flowers ,
WHO 曾是 惯于 到 访问 她 日常的 , 和 到 携带 她 花朵 ,

他每天都去看望她，并给她带花。

[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
was suspected of being employed as a messenger between her and the
曾是 怀疑 的 存在 受雇 作为 一个 信使 之间 她 和 这
[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['devənʃə] ;
earl of Devonshire ;
伯爵 的 德文郡 ;

有人怀疑她受雇于德文郡伯爵，充当信使。

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] ; [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ]
was strictly examined by the lord chamberlain ; and , notwithstanding his youth
曾是 严格 检查 经过 这 主 管家 ; 和 , 虽然 他的 青年
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
and simplicity ,
和 简单 ,

他受到了宫务大臣的严格审查；尽管他年轻且为人单纯，

['ɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
ordered not to visit her again .
订购 不是 到 访问 她 再次 .

被命令不得再探望她。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] , [ðæt] - [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [mɔ:r] ['flaʊərz] ,
The child answering , that ' he would bring his lady and mistress more flowers ,
这 孩子 回答 , 那 - 他 会 带来 他的 女士 和 情妇 更多的 花朵 ,

孩子回答说，他会给他的夫人和女主人带更多的花来。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɪst] .
' he was threatened with a whipping if he did not desist .
- 他 曾是 威胁 和 一个 鞭打 如果 他 做过 不是 停止 .

“如果他不停止，就会被鞭打。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The next day , as the princess was walking in the garden , the boy ,
这 下一个 天 , 作为 这 公主 曾是 步行 在 这 花园 , 这 男生 ,

第二天，当公主在花园里散步时，那个男孩……

['pi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , -
peeping in through a hole in the door , 123
偷窥 在 通过 一个 洞 在 这 门 , -

透过门上的小洞往里窥视，123

[kraɪd] [aʊt] , - ['mɪstrəs] , [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ['flaʊərz] ; - [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

cried	out	,	'	Mistress	,	I	can	bring	you	no	more	flowers	;	'	whereat	she	smiled	,
哭	出去	,	-	情妇	,	我	能	带来	你	不	更多的	花朵	;	-	哪里	她	微笑	,

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

“夫人，我不能再给您送花了；”她笑了笑，却什么也没说。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [sɪ'vɪrli] [rɪ'bjuːkt] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	the	lord	chamberlain	hearing	the	circumstance	,	severely	rebuked	his
尽管如此	,	这	主	管家	听力	这	环境	,	严重	责备	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

然而，宫务大臣听闻此事后，严厉斥责了他的父亲。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	ordered	him	to	send	him	from	home	.
和	订购	他	到	发送	他	从	家	.

并命令他把人送回家。

“ [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Her	confinement	in	the	Tower	lasted	for	some	time	.
“	她	监禁	在	这	塔	持续	为了	一些	时间	.

“她在伦敦塔被囚禁了一段时间。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] , [ɪn] ['ɒksfədʃiə] , [ænd; ənd] [ri'teind] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	afterwards	removed	to	Woodstock	,	in	Oxfordshire	,	and	retained	in	a
她	曾是	然后	已移除	到	伍德斯托克	,	在	牛津郡	,	和	保留	在	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] ,

kind	of	honourable	captivity	,
种类	的	光荣的	囚禁	,

之后她被转移到牛津郡的伍德斯托克，并被以一种体面的囚禁方式对待。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['meri] [set] [hɜːr; hər] [friː] .

till	the	death	of	her	sister	Mary	set	her	free	.
直到	这	死亡	的	她	姐姐	玛丽	放	她	自由的	.

直到姐姐玛丽去世，她才获得解脱。

“ [ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , - ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] -

“	This	event	took	place	on	November	the	nineteenth	,	1558	;	and	,	on	the	twenty	-
“	这	事件	采取	地方	在	十一月	这	第十九	,	-	;	和	,	在	这	二十	-

[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

third	of	the	same	month	,
第三	的	这	相同的	月	,

“此事发生在1558年11月19日；同月23日，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwiːn] , [set] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] , [ə'tendid] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Elizabeth	,	now	become	queen	,	set	forward	for	her	capital	,	attended	by	about	a
伊丽莎白	,	现在	变得	女王	,	放	向前	为了	她	首都	,	参加	经过	关于	一个

['hʌndrəd] ['nəublz] ,

hundred	nobles	,
百	贵族	,

伊丽莎白，如今已是女王，在约一百名贵族的陪同下，启程前往她的都城。

[naɪts] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

knights	,	gentlemen	,	and	ladies	;	and	took	up	her	abode	,	for	the	present
骑士	,	先生们	,	和	女士们	;	和	采取	向上	她	住所	,	为了	这	展示

, [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ'tuːz] ,

,	at	the	Chartreux	,
,	在	这	沙特尔	,

骑士、绅士和女士们；她暂时居住在沙特尔修道院。

[ɔːr] ['tʃɑːrtər] - [haʊs] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɑːnəsteri] , [bʌt; bət] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

or	Charter	-	house	,	formerly	a	considerable	monastery	,	but	dissolved	in	the	reign
或者	宪章	-	房子	,	以前	一个	大量	修道院	,	但	溶解	在	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

of	Henry	the	Eighth	,
的	亨利	这	第八	,

或称查特豪斯，原为一座规模相当大的修道院，但在亨利八世统治时期解散了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][lɔːrd] [nɔːrθ] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [paɪl] ,

and	then	the	residence	of	lord	North	;	a	splendid	pile	,
和	然后	这	住宅	的	主	北	;	一个	灿烂	桩	,

然后是诺斯勋爵的住所；一座宏伟的宅邸，

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] ['æmp(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['retənuː] .

which	offered	ample	accommodation	for	a	royal	retinue	.
哪个	提供	充足	住宿	为了	一个	皇家	随从	.

这里为皇室随从提供了充足的住宿空间。

“ [hɜːr; hər][nekst][rɪ'muːv(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

“	Her	next	removal	,	according	to	ancient	custom	,	was	to	the	Tower	.
“	她	下一个	移动	,	根据	到	古老的	风俗	,	曾是	到	这	塔	.

“按照古老的习俗，她接下来的刑罚是送往伦敦塔。”

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['fʊli]

On	this	occasion	,	the	loyalty	and	gallantry	of	the	English	nation	were	fully
在	这	场合	,	这	忠诚	和	英勇	的	这	英语	国家	是	完全

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

在这次事件中，英国民族的忠诚和英勇得到了充分展现。

['pædʒənt] [ænd; ənd] ['endləs] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] : ['sɪŋərz] [ænd; ənd]

Pageants	and	endless	devices	attracted	her	attention	on	all	sides	:	singers	and
选美比赛	和	无尽的	设备	吸引	她	注意力	在	全部	侧面	:	歌手	和

[mju'zɪʃənz] [lent] [ðer; ðər][eɪd] ;

musicians	lent	their	aid	;
音乐家	借出的	他们的	援助	;

各种盛大的游行和层出不穷的活动吸引了她的注意力：歌手和音乐家们纷纷伸出援手；

[ænd; ənd] , more124

and	,	more124
和	,	more124

而且，还有124

[ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ræptʃərd]

than	all	,	the	air	was	rent	with	the	joyful	acclamations	of	her	enraptured
比	全部	,	这	空气	曾是	租	和	这	快乐	掌声	的	她	眉飞色舞

['sʌbdʒekts] , [æz; əz] ,

subjects	,	as	,
主题	,	作为	,

比一切都更甚，空气中充满了她那些欣喜若狂的臣民们的欢呼声，因为，

[ˌpri'siːdid] [baɪ][hɜːr; hər] ['herəldz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwiːn] ,

preceded	by	her	heralds	and	great	officers	,	the	maiden	queen	,
之前	经过	她	使者	和	伟大的	警官	,	这	少女	女王	,

在她的使者和高级官员的簇拥下，这位少女女王

['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd]

gratified	and	affected	by	the	homage	that	a	brave	and	generous	nation	offered
满意	和	做作的	经过	这	尊敬	那	一个	勇敢的	和	慷慨的	国家	提供

[ʌp] ,

up	,
向上	,

被一个勇敢而慷慨的国家所表达的敬意所感动和感激。

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

expressed	her	grateful	sense	of	it	by	holding	up	her	hands	,	with	a
表达	她	感激的	感觉	的	它	经过	保持	向上	她	双手	,	和	一个

[pliːzd] ['kaʊntənəns] ,

pleased	countenance	,
高兴	面容	,

她举起双手，脸上带着欣喜的表情，表达了她的感激之情。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

to	those	who	were	at	a	distance	from	her	,
到	那些	WHO	是	在	一个	距离	从	她	,

对于那些远离她的人来说，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [nɪr] .

and	by	the	'	most	tender	and	gentle	language	to	those	who	stood	near	.
和	经过	这	-	最多	投标	和	温和的	语言	到	那些	WHO	站立	靠近	.

并用最温柔、最轻柔的语言对待身边的人。

- [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

'	One	simple	act	of	kindness	was	noticed	with	peculiar	commendation	.
-	一	简单的	行为	的	仁慈	曾是	注意到	和	奇特	表彰	.

“一个简单的善举却受到了特别的赞扬。”

[ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] [fliːt]

A	branch	of	rosemary	given	her	with	a	petition	,	by	a	poor	woman	in	Fleet
一个	分支	的	迷迭香	给定	她	和	一个	请愿	,	经过	一个	贫穷的	女士	在	舰队

- [brɪd͡ʒ] ,

-	bridge	,
-	桥	,

一位住在弗利特桥的贫穷妇女送给她一枝迷迭香和一份请愿书。

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['t͡ʃæriət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] .

was	seen	in	her	chariot	till	she	came	to	Westminster	.
曾是	已见	在	她	战车	直到	她	来了	到	威斯敏斯特	.

人们看到她乘坐马车来到威斯敏斯特。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wɪt͡ʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

Nor	was	her	reception	of	the	English	Bible	,	which	was	presented	to
也不	曾是	她	接待	的	这	英语	圣经	,	哪个	曾是	呈现	到

[hɜːr; hər] [ɪn] ['t͡ʃiːpˌsaɪd] ,

her	in	Cheapside	,
她	在	切普赛德	,

她在切普赛德收到的那本英文圣经也并非她所接受的。

[les] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [stɪl] ['berɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðə; ði]

less	grateful	to	the	feelings	of	her	people	,	still	bearing	in	remembrance	the
较少的	感激的	到	这	情怀	的	她	人们	,	仍然	轴承	在	纪念	这

[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

persecutions	they	had	received	.
迫害	他们	有	已收到	.

她对人民的感受缺乏感激之情，仍然铭记着他们所遭受的迫害。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	not	only	took	it	reverently	in	her	hands	,	but	kissed	it	,
她	不是	仅有的	采取	它	虔诚地	在	她	双手	,	但	亲吻	它	,

她不仅恭敬地将它捧在手中，还亲吻了它。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['vælјuː] ,

and	laid	it	on	her	bosom	;	assuring	the	citizens	of	her	high	sense	of	its	value	,
和	铺设	它	在	她	怀	;	保证	这	公民	的	她	高的	感觉	的	它是	价值	,

她将它放在胸前，向市民们表明她对它的价值有着深刻的认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	that	she	should	read	it	most	diligently	.
和	那	她	应该	读	它	最多	勤勉地	.

她应该认真阅读。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'kluːd] [ðiːz] [iks'trækts]

“	I	do	not	think	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,	“	that	I	can	conclude	these	extracts
“	我	做	不是	思考	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,	“	那	我	能	结束	这些	提取物

[frʌm; frəm] ['hɑːlɪnʃɛd] ['betər] ,

from	Holinshed	better	,
从	霍林谢德	更好的	,

“我不认为，”威尔莫特先生说，“我能比他更好地总结霍林谢德的这些摘录。”

[ðæn; ðən][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [mɪs] - [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [laɪf] ;

than	by	quoting	Miss	Aikin's	remarks	upon	this	part	of	Elizabeth's	life	;
比	经过	引用	错过	-	评论	之上	这	部分	的	伊丽莎白的	生活	;

与其引用艾金小姐对伊丽莎白人生这一部分的评论；

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l]

concluding	with	the	prayer	she	offered	,	which	has	been	preserved	by	the	careful
总结	和	这	祷告	她	提供	,	哪个	有	到过	保存完好	经过	这	小心

['krɑːnɪklər] . - “

chronicler	.	125	“
编年史家	.	-	“

最后是她所作的祷告，这份祷告被细心的编年史家保存了下来。125

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'fektɪŋ] [im'preʃəns] , ([sez] [ðɪs] ['leɪdi] ,

'	With	what	vivid	,	and	what	affecting	impressions	,	(	says	this	lady	,
-	和	什么	生动	,	和	什么	影响	印象	,	(	说道	这	女士	,

“多么生动、多么感人的印象啊！”(这位女士说道)

) [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

)	of	the	vicissitudes	attending	on	the	great	,
)	的	这	变迁	参加	在	这	伟大的	,

伴随伟人的种种变迁，

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pæst] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtrəs] , [wʌns]

must	she	have	passed	again	within	the	antique	walls	of	that	fortress	,	once
必须	她	有	通过了	再次	之内	这	古董	墙壁	的	那	堡垒	,	一次

[hɜːr; hər] ['dʌndʒən] ,

her	dungeon	,
她	地牢	,

她一定再次穿过了那座古老堡垒的城墙，那曾是她地牢的地方。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['pæləs] .

now	her	palace	.
现在	她	宫殿	.

现在，这是她的宫殿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['treɪtəz] - [geɪt] , [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['prɪz(ə)nər]
She had entered it by the traitors ' gate , a terrified and defenceless prisoner
她 有 进入 它 经过 这 叛徒 - 门 , 一个 恐惧 和 毫无防备 囚犯
, ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] ['meni] [rɔŋz] ,
, smarting under many wrongs ,
, 刺痛 在下面 许多 错误 ,

她从叛徒之门进入监狱，当时她是一个惊恐无助的囚犯，饱受各种不公待遇。

['hoʊpləs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]
hopeless of deliverance , and apprehending nothing less than an ignominious
绝望 的 解救 , 和 逮捕 没有什么 较少的 比 一个 可耻
[deθ] .
death .
死亡 .

看不到获救的希望，预感到的只有耻辱的死亡。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]
She returned to it in all the pomp of royalty , surrounded by the ministers of
她 返回 到 它 在 全部 这 盛大场面 的 皇室 , 包围 经过 这 部长们 的
[hɜːr; hər] ['paʊər] ,
her power ,
她 力量 ,

她以王室的盛大仪式返回，身边簇拥着她的大臣们。

['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] [aɪ] ,
ushered in by the applauses of her people , the cherished object of every eye ,
引导 在 经过 这 掌声 的 她 人们 , 这 珍爱 目的 的 每一个 眼睛 ,

在人民的掌声中，她入场了，她是每个人眼中珍爱的对象。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] . “
the idol of every heart . “
这 偶像 的 每一个 心 . “

每个人心中的偶像。

- [dɪ'voʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə'loʊn] [sə'plaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [sweld]
' Devotion could alone supply becoming language to the emotions which swelled
- 虔诚 可以 独自的 供应 成为 语言 到 这 情绪 哪个 肿胀
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] ,
her bosom ; and ,
她 怀 ; 和 ,

唯有虔诚才能恰当地表达她心中涌起的种种情感；而且，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] , [ðæn; ðən] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
no sooner had she reached the royal apartments , than , falling on her knees ,
不 很快 有 她 达到 这 皇家 公寓 , 比 , 坠落 在 她 膝盖 ,

她刚一到达皇家寝宫，就跪倒在地。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] . “
she returned humble and hearty thanks in the following prayer . “
她 返回 谦逊的 和 爽朗 谢谢 在 这 下列的 祷告 . “

她在随后的祷告中表达了谦卑而衷心的感谢。

- [oʊ] [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] , [aɪ] [gɪv] [ðiː] [moʊst] ['hɑːrti] [θæŋks] ,
' O Lord Almighty and everlasting God , I give thee most hearty thanks ,
- 哦 主 全能者 和 永恒 上帝 , 我 给 你 最多 爽朗 谢谢 ,

“全能永生的主啊，我衷心感谢你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['dʒɔɪfl]
that **thou** **hast** **been** **so** **merciful** **to** **me** **as** **to** **spare** **me** **to** **behold** **this** **joyful**
那 你 哈斯特 到过 所以 仁慈 到 我 作为 到 空闲的 我 到 看哪 这 快乐
[deɪ] .
day .
天 .

你如此仁慈地饶恕了我，让我得以见证这欢乐的一天。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt] [æz; əz] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːrsɪfəli]
And **I** **acknowledge** **that** **thou** **hast** **dealt** **as** **wonderfully** **and** **as** **mercifully**
和 我 承认 那 你 哈斯特 已处理 作为 太棒了 和 作为 仁慈地
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

我承认你待我如此奇妙、如此仁慈，

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['dænjəl] , [ðaɪ] ['prɑːfɪt] ,
as **thou** **didst** **with** **thy** **true** **and** **faithful** **servant** **Daniel** **,** **thy** **prophet** **,**
作为 你 迪斯特 和 你的 真的 和 忠实 仆人 丹尼尔 , 你的 先知 ,

就像你对待你忠实的仆人、你的先知但以理一样，

[huːm] [ðaʊ] [dɪlɪvɝɪdst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] the126
whom **thou** **deliveredst** **out** **of** **the** **den** **,** **from** **the** **cruelty** **of** **the126**
谁 你 已交付 出去 的 这 丹 , 从 这 残酷 的 the126

你将他从猪坑中救出，脱离了126的残酷虐待

['griːdi] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['laɪənz] ; ['iːv(ə)n][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [ðiː]
greedy **and** **raging** **lions** **;** **even** **so** **was** **I** **overwhelmed** **,** **and** **only** **by** **thee**
贪婪的 和 愤怒 狮子 ; 甚至 所以 曾是 我 不堪重负 , 和 仅有的 经过 你
[dɪ'lɪvərd] .
delivered **.**
发表 .

贪婪而暴戾的狮子；我也曾被它们所淹没，只有你才能将我解救。

[tuː; tə] [ðiː] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][biː; bi] [θæŋks] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [preɪz] , [fɔːr; fər]['evər] .
To **thee** **,** **therefore** **,** **only** **be** **thanks** **,** **honour** **,** **and** **praise** **,** **for** **ever** **.**
到 你 , 所以 , 仅有的 是 谢谢 , 荣誉 , 和 称赞 , 为了 曾经 .

因此，我们永远只感谢你、尊敬你、赞美你。

[eɪ'menˌɑː'men] . -
Amen **.** **'**
阿门 . -

阿门。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
“ **And** **now** **,** **having** **conducted** **Elizabeth** **to** **this** **triumphant** **moment** **of** **her** **life** **,**
“ 和 现在 , 拥有 实施 伊丽莎白 到 这 凯 片刻 的 她 生活 ,

“而现在，在引领伊丽莎白走向她人生中这一辉煌时刻之后，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː]
we **will** **leave** **the** **subject** **this** **morning** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **“** **and** **renew** **it**
我们 将要 离开 这 主题 这 早晨 , ” 说 先生 . 威尔莫特 , “ 和 更新 它
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” -
to **-** **morrow** **.** **”** **127**
到 - 明天 . ” -

“我们今天上午先搁置这个话题，”威尔莫特先生说，“明天再继续讨论。”127

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

“ [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ That Elizabeth was a woman endowed with a masculine mind , ” said Mr .
“ 那 伊丽莎白 曾是 一个 女士 捐赠 和 一个 男性 头脑 , ” 说 先生 .
[ˈwɪlmət] ,
Wilmot ,
威尔莫特 ,

“伊丽莎白是一位拥有男性思维的女性，”威尔莫特先生说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈgriː] ,
“ that she was prudent , wise , and energetic to an extraordinary degree ,
“ 那 她 曾是 谨慎 , 明智的 , 和 精力充沛 到 一个 非凡的 程度 ,

“她谨慎、睿智、精力充沛，程度非凡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrænŋkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv] [ˈsɔvrinz]
and that she deserves to be ranked amongst the most illustrious of sovereigns
和 那 她 值得 到 是 排名 在 这 最多 杰出 的 君主
, [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ;
, cannot be denied ;
, 不能 是 否认 ;

她理应跻身最杰出君主之列，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [jet] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] - [əˈsɜːʃnz] , [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [sɪmˈplɪsəti] ,
and yet , contrary to Roger Ascham's assertions , respecting her early simplicity ,
和 然而 , 相反 到 罗杰 - 断言 , 尊重 她 早期的 简单 ,
[wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ,
we find her ,
我们 寻找 她 ,

然而，与罗杰·阿斯卡姆的断言相反，考虑到她早期的纯朴，我们发现她

[ˈæftər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] , [ˌjuˈnaitiŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ][ˈvænəti]
after ascending the throne , uniting to all this greatness of character , a vanity
后 上升 这 王座 , 联合 到 全部 这 伟大 的 特点 , 一个 虚荣
[soʊ] [ʌnˈbaʊndɪd] ,
so unbounded ,
所以 无界 ,

登基之后，除了这些伟大的品格之外，还有一种无止境的虚荣心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði]
and a love of admiration so childish and weak , that we start at the
和 一个 爱 的 钦佩 所以 幼稚 和 虚弱的 , 那 我们 开始 在 这
[ˈkɑːntræst][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] ,
contrast and inconsistency ,
对比 和 不一致 ,

以及一种幼稚而肤浅的崇拜之情，以至于我们从对比和矛盾之处开始看待事物。

[dɪˈspleɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfiːmeɪl] .
displayed at times by this wonderful female .
显示 在 时代 经过 这 精彩的 女性 .

这位美丽的女士有时会展示这些。

“ [kənˈtempəreri] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [left] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈsevrəl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
“ Contemporary historians have left on record several descriptions of the public
“ 当代的 历史学家 有 左边 在 记录 一些 描述 的 这 民众
[feˈstɪvɪtiːz] [ðen] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ;
festivities then in fashion ;
庆祝活动 然后 在 时尚 ;

“当代历史学家留下了对当时流行的公共庆祝活动的若干描述；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,

and	though	it	must	be	allowed	,
和	尽管	它	必须	是	允许	,

虽然必须允许，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['fɔstəd] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][tɜːrn][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

that	the	spirit	of	the	age	fostered	this	romantic	turn	of	disposition	;
那	这	精神	的	这	年龄	寄养	这	浪漫的	转动	的	处置	;

时代精神助长了这种浪漫的性情；

[jet] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [help] ['miŋgliŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

yet	we	can	hardly	help	mingling	a	smile	of	ridicule	,
然而	我们	能	几乎	帮助	混杂	一个	微笑	的	嘲笑	,

但我们还是忍不住露出嘲讽的微笑。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔftiə] [treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

with	our	admiration	of	the	loftier	traits	of	her	mind	,
和	我们的	钦佩	的	这	更高	特征	的	她	头脑	,

我们钦佩她高尚的品格，

[wen] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] with128

when	we	peruse	the	accounts	of	the	entertainments	with128
什么时候	我们	仔细阅读	这	账户	的	这	娱乐	with128

当我们仔细阅读128个娱乐活动的记录时

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

which	the	queen	was	wont	to	be	amused	,	even	to	a	late	period	of	life	.
哪个	这	女王	曾是	惯于	到	是	觉得好笑	,	甚至	到	一个	晚的	时期	的	生活	.

女王即使到了晚年，也常常对此感到愉悦。

['hɑːlɪnʃɛd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [maɪ'njutnɪs] , [hæz; həz] ['entərd] ['veri] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

Holinshed	,	with	his	usual	minuteness	,	has	entered	very	fully	into	the	relation
霍林谢德	,	和	他的	通常	微小	,	有	进入	非常	完全	进入	这	关系

[ʌv; əv] [ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] ;

of	these	festivities	;
的	这些	庆祝活动	;

霍林谢德一如既往地细致入微，非常全面地描述了这些庆祝活动；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'brɪdʒ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [nə'reɪʃnz] [hiː; hi]

and	I	shall	abridge	,	for	your	amusement	,	one	of	the	many	narrations	he
和	我	将	删节	,	为了	你的	娱乐	,	一	的	这	许多	叙述	他

['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] .

presents	us	with	.
礼物	我们	和	.

为了博君一笑，我将节选他向我们讲述的众多故事中的一个。

“ [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəg'resɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,

“	In	one	of	her	progresses	,	which	were	very	frequent	,	she	stopped	at	Norwich	,
“	在	一	的	她	进展	,	哪个	是	非常	频繁	,	她	停止	在	诺维奇	,

“在她频繁的巡游中，她曾在诺里奇停留过一次，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['evri]

where	she	was	received	by	the	mayor	and	corporation	,	with	every
在哪里	她	曾是	已收到	经过	这	市长	和	公司	,	和	每一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

demonstration	of	joy	,
示范	的	喜悦	,

她受到了市长和市政官员的热烈欢迎，大家都非常高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd][moʊst] ['dɔ^rəl] [raɪm] .

and	with	a	variety	of	orations	and	most	doggrel	rhyme	.
和	和	一个	种类	的	演讲	和	最多	狗	韵	.

以及各种各样的演说和大多数打油诗。

“ [tuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , ['mɜːrkjəri] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['sætn] ['dʌblət] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ]
“ Two days after her arrival , Mercury , in a blue satin doublet , lined with cloth
“ 二 天 后 她 到达 , 汞 , 在 一个 蓝色的 缎 双联体 , 衬里 和 布
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

“她抵达两天后，墨丘利身穿一件镶有金边的蓝色缎子双排扣上衣，

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] - [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænər] ,
his garments - cut and slashed in the finest manner ,
他的 服装 - 切 和 削减 在 这 最好的 方式 ,

他的衣服“裁剪和剪裁都非常精美”，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːkt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
- with a peaked hat of the same colour ,
- 和 一个 巅峰 帽子 的 这 相同的 颜色 ,

戴着一顶同色尖顶帽，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ænd; ənd] ['sevər] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'sʌndər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,
as though it would cut and sever the wind asunder ; and on the same ,
作为 尽管 它 会 切 和 断绝 这 风 分离 ; 和 在 这 相同的 ,

仿佛要将风切割撕裂；而且，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
a pair of wings , and wings at his feet , in a coach ,
一个 一对 的 翅膀 , 和 翅膀 在 他的 脚 , 在 一个 教练 ,

一双翅膀，脚边也有翅膀，在一辆马车里，

[moʊst] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['spɪrɪts] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ɪn]
most extraordinarily painted with birds and naked spirits , hanging by the heels in
最多 非常 绘 和 鸟类 和 裸 烈酒 , 绞刑 经过 这 高跟鞋 在
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
the air and clouds ,
这 空气 和 云 ,

画作极其精美，描绘了鸟儿和裸体精灵，它们倒挂在空中和云朵中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
and with horses winged and painted , appeared at her window , and
和 和 马匹 有翅膀的 和 绘 , 出现 在 她 窗户 , 和
[ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ,
invited her to go abroad ,
受邀 她 到 去 国外 ,

他们骑着画着图案的、长着翅膀的马，出现在她的窗前，邀请她出国旅行。

[ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [ʃoʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæsk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['viːnəs] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] ,
and see more shows ; and a kind of mask , in which Venus and Cupid ,
和 看 更多的 演出 ; 和 一个 种类 的 面具 , 在 哪个 金星 和 丘比特 ,

观看更多演出；以及一种面具，上面有维纳斯和丘比特的形象，

[wɪð; wɪθ] ['wɑːntənnəs] [ænd; ənd]['raɪət] , [wɜːr; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['mænər] ,
with wantonness and riot , were discomfited , in no very gentle manner ,
和 放荡 和 暴动 , 是 不安 , 在 不 非常 温和的 方式 ,

他们肆意妄为、胡闹，结果被打得十分狼狈。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
by the goddess of Chastity and her attendants , was exhibited in the open
经过 这 女神 的 贞洁 和 她 服务员 , 曾是 展出 在 这 打开
[er] .
air .
空气 .

由贞洁女神及其侍从所作，在露天展出。

“ [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [leɪ] [ɪn] ambush129

“	A	troop	of	nymphs	and	fairies	lay	in	ambush129
“	一个	部队	的	若虫	和	仙女	躺	在	ambush129

一群仙女和精灵埋伏起来129

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɝːi] ;

for	her	return	from	dining	with	the	earl	of	Surry	;
为了	她	返回	从	用餐	和	这	伯爵	的	萨里	;

她从与萨里伯爵共进晚餐回来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hiðənˌɪzəm] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

and	in	the	midst	of	these	heathenish	exhibitions	,
和	在	这	中间	的	这些	异教徒	展览	,

而就在这些异教徒的展览之中，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	minister	of	the	Dutch	church	waited	his	opportunity	to	offer	to	her
这	部长	的	这	荷兰语	教会	等待	他的	机会	到	提供	到	她

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

the	grateful	homage	of	his	flock	.
这	感激的	尊敬	的	他的	群	.

荷兰教会的牧师等待着机会，向她表达他信众的感激之情。

['æftər] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

After	this	oration	,	a	very	curious	compliment	was	paid	her	,	in	the	form	of
后	这	演讲	,	一个	非常	好奇的	赞扬	曾是	有薪酬的	她	,	在	这	形式	的

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

a	monument	,
一个	纪念碑	,

演讲结束后，人们以一种非常奇特的方式向她致敬——为她建造了一座纪念碑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['greɪvn] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

on	which	was	artificially	graven	the	scriptural	history	of	Joseph	;
在	哪个	曾是	人为地	雕刻	这	圣经	历史	的	约瑟夫	;

上面人工镌刻着约瑟的圣经故事；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,

and	in	the	middle	of	the	same	device	,	was	a	figure	of	a	serpent	,
和	在	这	中间	的	这	相同的	设备	,	曾是	一个	数字	的	一个	蛇	,

在同一装置的中央，还有一个蛇的图案。

[en'twaɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dʌv] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] ['sentəns] : - [waɪz] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

entwining	itself	around	a	dove	,	which	bore	this	sentence	:	'	Wise	as	the	serpent	,
交织	本身	大约	一个	鸽子	,	哪个	钻孔	这	句子	:	-	明智的	作为	这	蛇	,

它缠绕着一只鸽子，鸽子身上写着这样一句话：“像蛇一样聪明，

[ænd; ənd] [miːk] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] . -

and	meek	as	the	dove	.	'
和	温顺	作为	这	鸽子	.	-

温顺如鸽子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventɪŋ] [ʌv; əv]['mæsks] , [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pædʒənt] ,

“	It	appears	that	the	inventing	of	masks	,	devices	,	and	pageants	,
“	它	出现	那	这	发明	的	面具	,	设备	,	和	选美比赛	,

“看来，面具、装置和盛会的发明，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [prəg'resɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

for	the	recreation	of	the	queen	in	her	progresses	,	was	a	distinct
为了	这	娱乐	的	这	女王	在	她	进展	,	曾是	一个	清楚的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

为女王巡游时提供娱乐，是一项独立的职业。

[dʒɔːrdʒ] ['fɜːrərz] , ['fɔːrmərli] [kə'meməreitid] [æz; əz] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['pɑːstaimz] [tuː; tə] ['edwərd] [ðə; ði]

George	Ferrers	,	formerly	commemorated	as	inventor	of	pastimes	to	Edward	the
乔治	费雷尔斯	,	以前	纪念	作为	发明者	的	消遣	到	爱德华	这

[sɪksθ] ; [wʌn] - ; [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

Sixth	;	one	Goldingham	;	and	Churchyard	,
第六	;	一	-	;	和	墓地	,

乔治·费雷尔斯，曾被誉为爱德华六世娱乐活动的发明者；戈尔丁厄姆；以及教堂墓地，

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [weɪlz] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['ledʒəndz][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]

author	of	the	Worthieness	of	Wales	,	of	some	legends	in	the	Mirror	of
作者	的	这	-	的	威尔士	,	的	一些	传说	在	这	镜子	的

['mædʒɪstrits] ,

Magistrates	,
地方法官	,

《威尔士的尊贵》一书的作者，以及《治安官之镜》中一些传说的作者，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

and	of	a	prodigious	quantity	of	verse	on	various	subjects	,
和	的	一个	惊人	数量	的	诗	在	各种各样的	主题	,

以及数量惊人的关于各种主题的诗歌，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] : [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

were	the	most	celebrated	proficients	in	this	branch	:	all	three	are	handed	down	to
是	这	最多	著名	熟练者	在	这	分支	:	全部	三	是	递交	向下	到

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

他们是这一领域最著名的专家：这三位都名垂青史。

[æz; əz] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prɪnsli] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lætər]

as	contributors	to	the	'	princely	pleasures	of	Kenilworth	;	'	and	the	two	latter
作为	贡献者	到	这	-	王子	快乐	的	肯尼尔沃思	;	-	和	这	二	后者

,

,
,

作为“肯尼尔沃思的王子般的乐趣”的贡献者；以及后两者，

[æz; əz][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [entə'teɪnmənts] .

as	the	managers	of	the	Norwich	entertainments	.
作为	这	经理	的	这	诺维奇	娱乐	.

作为诺维奇娱乐活动的管理者。

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

“	But	although	it	is	not	my	intention	to	enter	into	all	the	pageants	which	were
“	但	虽然	它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	全部	这	选美比赛	哪个	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] , -

exhibited	,	130
展出	,	-

“尽管我并不打算参加所有展出的比赛，130

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [steɪ] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [aɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,

during	the	six	days	of	the	queen's	stay	at	Norwich	,	I	cannot	,	however	,
期间	这	六	天	的	这	女王的	停留	在	诺维奇	,	我	不能	,	然而	,

然而，在女王于诺里奇停留的六天里，我无法.....

[pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [sɪks]['dʒent(ə)lmən] ,

pass	over	the	very	original	one	,	representing	a	battle	between	six	gentleman	,
经过	超过	这	非常	原来的	一	,	代表	一个	战斗	之间	六	绅士	,

[ə'pɛrəld] ['oʊnli][ɪn] ['dʌblət] ,

apparelled	only	in	doublet	,
穿着	仅有的	在	双联体	,

略过那幅非常原始的画作，画中描绘的是六位只穿着紧身短上衣的绅士之间的战斗。

[hoʊz] , [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] : ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , - [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [men] ,

hose	**,**	**and**	**helmet**	**on**	**the**	**head**	**:**	**during**	**which**	**,**	**'**	**the**	**legs**	**and**	**arms**	**of**	**men**	**,**
软管	,	和	头盔	在	这	头	:	期间	哪个	,	-	这	腿	和	武器	的	男人	,

穿着长袜，头戴头盔：在此期间，“男人的腿和胳膊，

[wel] [ænd; ənd] ['laɪvli] [rɔːt] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [fɔːl] , [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

well	**and**	**lively**	**wrought**	**,**	**were**	**to**	**be**	**let**	**fall**	**,**	**in**	**numbers**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**
出色地	和	热闹	锻	,	是	到	是	让	落下	,	在	数字	,	在	这	地面	,

精心制作、栩栩如生的物件，将被成群地丢弃在地上。

[æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

as	**bloody**	**as**	**might**	**be**	**.**
作为	血腥	作为	可能	是	.

尽管场面可能非常血腥。

- [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [pri'ventid] [ɪ'lɪzəbəθs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

'	**A**	**violent**	**shower**	**of**	**rain**	**prevented**	**Elizabeth's**	**enjoying**	**this**	**delicate**	**exhibition**	**;**
-	一个	暴力	淋浴	的	雨	阻止	伊丽莎白的	享受	这	精美的	展览	;

一场瓢泼大雨使伊丽莎白无法欣赏这场精美的展览；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [riθs] , [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

and	**the**	**following**	**day**	**she**	**left**	**the**	**city**	**,**	**passing**	**under**	**wreaths**	**,**	**made**	**of**	**flowers**	**,**
和	这	下列的	天	她	左边	这	城市	,	通过	在下面	花圈	,	制成	的	花朵	,

第二天她离开了这座城市，途中经过了用鲜花编织的花圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第5/7页

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ˌkɔːrə'net] ,
extended **from** **each** **side** **of** **the** **street** **,** **and** **mixed** **with** **garlands** **,** **coronets** **,**
扩展 从 每个 边 的 这 街道 , 和 混合 和 花环 , 冠冕 ,
['pɪktʃərz] , [rɪtʃ] [klɔːðz] ,
pictures **,** **rich** **cloths** **,**
图片 , 富有的 布料 ,

从街道两侧延伸而出，与花环、小冠、画像、华丽的布料交织在一起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz] ; [waɪlst] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and **a** **thousand** **devices** **;** **whilst** **songs** **of** **lamentation** **for** **her** **departure** **,**
和 一个 千 设备 ; 而 歌曲 的 哀叹 为了 她 离开 ,

还有上千种装置；以及哀悼她离去的歌曲，

[ænd; ənd] [ɔː'reɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] , [sə'luːtɪd] [hɜːr; hər]
and **orations** **on** **the** **high** **honour** **she** **had** **done** **the** **inhabitants** **,** **saluted** **her**
和 演讲 在 这 高的 荣誉 她 有 完毕 这 居民 , 敬礼 她
[ɪr] ,
ear **,**
耳朵 ,

并发表了赞扬她为当地居民赢得崇高荣誉的演说，还向她致敬。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
till **she** **reached** **the** **purlieus** **of** **Norwich** **.**
直到 她 达到 这 普利厄斯 的 诺维奇 .

直到她到达诺里奇郊区。

“ [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,
“ **Whilst** **I** **am** **willing** **to** **allow** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Spencer** **,**
“ 而 我 是 愿意的 到 允许 , ” 说 太太 . 斯宾塞 ,

“虽然我愿意允许，”斯宾塞夫人说，

“ [ðæt] [teɪst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] , [ænd; ənd]
“ **that** **taste** **was** **as** **yet** **in** **its** **infancy** **,** **and** **the** **ludicrous** **incongruities** **,** **and**
“ 那 品尝 曾是 作为 然而 在 它是 婴儿期 , 和 这 荒谬 不一致 , 和
[pɪ'dæntɪk] ['leɪbər] ,
pedantic **labour** **,**
迂腐的 劳动 ,

“那种品味还处于萌芽阶段，充满了滑稽的不协调和迂腐的劳动，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] , [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['semi] - ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] ; [stɪl] [aɪ]
exhibited **in** **these** **diversions** **,** **are** **characteristic** **of** **a** **semi** **-** **barbarous** **age** **;** **still** **I**
展出 在 这些 转移 , 是 特征 的 一个 半 - 野蛮 年龄 ; 仍然 我
['kænɑːt] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ] [sər'praɪz] ,
cannot **but** **express** **my** **surprise** **,**
不能 但 表达 我的 惊喜 ,

这些娱乐活动所展现的，是半野蛮时代的典型特征；但我仍然不禁感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
that **a** **mind** **so** **highly** **gifted** **as** **was** **that** **of** **Elizabeth** **,**
那 一个 头脑 所以 高度 天才 作为 曾是 那 的 伊丽莎白 ,

像伊丽莎白这样才华横溢的人，

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kuːθ] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [pə'fɔːmənsɪz] .
could **find** **amusement** **in** **such** **uncouth** **representations** **,** **and** **puerile** **performances** **.**
可以 寻找 娱乐 在 这样的 粗野 表现形式 , 和 幼稚的 表演 .

他们可能会从这种粗俗的表达和幼稚的表演中找到乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] , [sɜːr] , [riˈmɑːkt] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] personal131

But	I	have	not	yet	,	Sir	,	remarked	any	evidence	of	personal131
但	我	有	不是	然而	,	先生	,	评论	任何	证据	的	personal131

但是，先生，我还没有注意到任何个人方面的证据。

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

虚荣。

[ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [kənˈtraɪvd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] , [nɑːt] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd]

These	festivities	were	contrived	by	her	subjects	,	not	ordered	by	herself	;	and
这些	庆祝活动	是	人为的	经过	她	主题	,	不是	订购	经过	她自己	;	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] ,

she	was	,	in	politeness	,
她	曾是	,	在	礼貌	,

这些庆祝活动是由她的臣民策划的，并非她本人下令；而她出于礼貌，

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːˈloʊdʒiəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

obliged	to	listen	to	the	eulogiums	of	her	people	,
有义务	到	听	到	这	颂词	的	她	人们	,

不得不倾听人民的赞颂，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːrˈself] . ”

even	though	the	subject	were	in	praise	of	herself	.	”
甚至	尽管	这	主题	是	在	称赞	的	她自己	.	”

即使她是在自夸。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ,

“	That	is	true	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	;	“	but	I	think	you	will	alter	your	opinion	,
“	那	是	真的	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	;	“	但	我	思考	你	将要	改变	你的	观点	,

“没错，”威尔莫特先生回答说，“但我认为你会改变看法的。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]

when	you	have	the	account	of	the	entertainments	that	were	conducted	by	the
什么时候	你	有	这	帐户	的	这	娱乐	那	是	实施	经过	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

当你掌握了女王举办的娱乐活动的记录后，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː]

in	honour	of	the	proposals	of	marriage	made	to	her	by	the	duke	of	Anjou
在	荣誉	的	这	提案	的	婚姻	制成	到	她	经过	这	公爵	的	安茹

.

:
.

为了纪念安茹公爵向她求婚。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

“	She	caused	to	be	erected	,	on	the	south	-	west	side	of	the	palace	of
“	她	导致	到	是	竖立	,	在	这	南	-	西方	边	的	这	宫殿	的

['waɪthɔːl] , [ə; eɪ][væst] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] ,

Whitehall	,	a	vast	banqueting	-	house	,
白厅	,	一个	广阔的	宴会	-	房子	,

“她下令在白厅宫西南侧建造了一座巨大的宴会厅，

[meɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

made	of	timber	,	covered	with	canvass	,	and	painted	on	the	outside	with	a
制成	的	木材	,	涵盖	和	帆布	,	和	绘	在	这	外部	和	一个

[wɜːrk] [kɔːld] ['rʌstɪk] ,

work	called	rustic	,
工作	称为	乡村	,

由木材制成，覆盖帆布，外侧涂有称为“乡村风格”的图案。

[rɪ'zemblɪŋ] [stoʊn] .

resembling	stone	.
类似	石头	.

像石头一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ['wɪndoʊz] ; [waɪlst] , [frʌm; frəm]

It	was	lighted	with	two	hundred	and	ninety	-	two	windows	;	whilst	,	from
它	曾是	照明	和	二	百	和	九十	-	二	视窗	;	而	,	从

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hɑːli] ,

festoons	of	ivy	and	holly	,
花环	的	常春藤	和	冬青	,

它由292扇窗户照亮；同时，常春藤和冬青花环垂挂而下，

[hʌŋ] ['pendənts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ; [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ,

hung	pendants	of	flowers	,	mixed	with	fruits	of	various	kinds	;	amongst	which	,
悬挂	吊坠	的	花朵	,	混合	和	水果	的	各种各样的	种类	;	在	哪个	,

['pɔmˌgrænɪts] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [pɑːmpiːənz] ,

pomegranates	,	oranges	,	pompions	,
石榴	,	橙子	,	绒球	,

悬挂着一串串鲜花，其中混杂着各种水果；包括石榴、橙子、番荔枝等。

['kjuːkʌmbərz] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['kærəts] [ɑːr; ər] [neɪmd] .

cucumbers	,	grapes	,	and	carrots	are	named	.
黄瓜	,	葡萄	,	和	胡萝卜	是	命名	.

黄瓜、葡萄和胡萝卜都被列举了出来。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [waɪlst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fes'tuːnz] , [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ]

The	whole	was	spangled	with	gold	;	whilst	,	between	the	festoons	,	appeared	the
这	所有的	曾是	闪闪发光的	和	金子	;	而	,	之间	这	花环	,	出现	这

['siːlɪŋ] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] ,

ceiling	,	painted	with	a	sky	,
天花板	,	绘	和	一个	天空	,

整个建筑都缀满了金箔；而在华丽的装饰带之间，露出了绘有天空图案的天花板。

[sʌn] , ['sʌnbiːmz] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] .

sun	,	sunbeams	,	and	stars	,	intermingled	with	scutcheons	of	the	royal	arms	.
太阳	,	阳光	,	和	明星	,	交织	和	盾徽	的	这	皇家	武器	.

太阳、阳光和星星，与皇家徽章的盾形纹章交织在一起。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Three	hundred	and	seventy	workmen	were	employed	in	its	construction	,	and
三	百	和	七十	工人	是	受雇	在	它是	建造	,	和

one132

one132
one132

建造这座建筑雇用了370名工人，其中132人

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [paʊndz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

thousand	seven	hundred	and	forty	-	four	pounds	expended	upon	it	.
千	七	百	和	四十	-	四	磅	已支出	之上	它	.

花费了1744英镑。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədərz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ,

“	In	this	artificial	palace	the	French	ambassadors	were	received	,
“	在	这	人造的	宫殿	这	法语	大使们	是	已收到	,

“在这座人造宫殿里，法国大使们受到了接待。”

[ænd; ənd][moʊst] - [ˈrɔɪəli] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [fiːst] - [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [kwiːn] ;

and	most	'	royally	banqueted	and	feasted	'	by	the	maiden	queen	;
和	最多	-	皇家	宴会	和	盛宴	-	经过	这	少女	女王	;

其中大部分是由女王亲自“设宴款待”的；

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈministəz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] , [baɪ][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ðə; ði]

whilst	her	ministers	were	employed	in	drawing	up	,	by	her	command	,	the
而	她	部长们	是	受雇	在	绘画	向上	,	经过	她	命令	,	这

[ˈmærɪdʒ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

marriage	articles	.
婚姻	文章	.

而她的大臣们则奉命起草婚约条款。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈnəublz] ,

“	Meanwhile	,	several	of	the	gentlemen	and	nobles	,
“	同时	,	一些	的	这	先生们	和	贵族	,

“与此同时，几位绅士和贵族，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

anxious	to	participate	in	the	gay	illusion	and	courtly	pleasures	of	the	day	,
焦虑的	到	参加	在	这	同性恋	错觉	和	宫廷式	快乐	的	这	天	,

[əˈgriːd] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ,

agreed	amongst	themselves	,
同意	在	他们自己	,

为了参与到当时的欢乐幻境和宫廷娱乐中，他们彼此商定：

[tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ; - [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæliənt]

to	prepare	a	triumph	;	'	the	sumptuous	service	of	which	,	and	the	valiant
到	准备	一个	胜利	;	-	这	豪华	服务	的	哪个	,	和	这	英勇

[ˈmænər] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

manner	of	performing	it	,
方式	的	表演	它	,

准备一场凯旋；“其盛大的仪式，以及英勇的执行方式，

[rɪˈdaʊndɪŋ] , - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːlɪnʃɛd] , - [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈendləs] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

redounding	,	'	according	to	Holinshed	,	'	to	their	endless	fame	and	honour	.
圆满	,	-	根据	到	霍林谢德	,	-	到	他们的	无尽的	名声	和	荣誉	.

“根据霍林谢德的说法，这将给他们带来无尽的名声和荣誉。”

- [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

'	The	plan	was	as	follows	:
-	这	计划	曾是	作为	跟随	:

计划如下：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈærəndəl] , [lɔːrd] [ˈwɪnzər] , [ˈfilip] [ˈsaidni] , [ænd; ənd] [fʊlk] [ˈgrɛvɪl] ,

“	The	young	earl	of	Arundel	,	lord	Windsor	,	Philip	Sidney	,	and	Fulke	Greville	,
“	这	年轻的	伯爵	的	阿伦德尔	,	主	温莎	,	菲利普	西德尼	,	和	富尔克	格雷维尔	,

“年轻的阿伦德尔伯爵、温莎勋爵、菲利普·西德尼和富尔克·格雷维尔，

[kɔːld] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɑːstər] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ;

called	themselves	the	four	foster	-	children	of	Desire	;
称为	他们自己	这	四	促进	-	孩子们	的	欲望	;

他们自称是欲望的四个养子女；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,

and	to	that	end	of	the	tilt	-	yard	where	the	queen	was	seated	,
和	到	那	结尾	的	这	倾斜	-	院子	在哪里	这	女王	曾是	坐着	,

以及女王就坐的那边的比武场尽头，

[ðer; ðər] [rɪ'faɪnd] ['hɑːmɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

their	refined	homage	gave	the	name	of	the	Fortress	of	Perfect	Beauty	.
他们的	精制	尊敬	给予	这	姓名	的	这	堡垒	的	完美的	美丽	.

他们精妙的致敬赋予了这座“完美美丽堡垒”以名字。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendər] , [ɪn][æn; ən]['ædʒələtɔːri] ['mesɪdʒ]

This	castle	her	majesty	was	summoned	to	surrender	,	in	an	adulatory	message
这	城堡	她	威严	曾是	被召唤	到	投降	,	在	一个	奉承	信息

, [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

,	conveyed	by	a	boy	,
,	传递	经过	一个	男生	,

女王陛下奉命投降这座城堡，而这则谄媚之言，是由一个男孩传达的。

[drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;

dressed	in	red	and	white	,	the	colours	of	Desire	;
穿着	在	红色的	和	白色的	,	这	颜色	的	欲望	;

身着红白相间的服装，这是欲望的颜色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	it	is	not	the	least	part	of	this	singular	entertainment	,
和	它	是	不是	这	至少	部分	的	这	单数	娱乐	,

而且，这并非这种独特娱乐方式中最不重要的部分。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

that	the	first	message	was	delivered	to	her	on	a	Sunday	,	as	she	returned
那	这	第一的	信息	曾是	发表	到	她	在	一个	星期日	,	作为	她	返回

[frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l] .

from	chapel	.
从	教堂	.

第一条信息是在星期天她从教堂回来时送到她那里的。

“ [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] the133

“	On	her	refusal	,	a	day	was	fixed	for	the133
“	在	她	拒绝	,	一个	天	曾是	固定的	为了	the133

“在她拒绝后，双方约定了日期，进行第133次会面。”

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [maʊnt] , [pleɪst] [ə'pɑːn] [wiːlz]

celebration	of	the	pageant	;	and	on	that	morning	,	a	mount	,	placed	upon	wheels
庆典	的	这	盛会	;	和	在	那	早晨	,	一个	山	,	放置	之上	车轮

,

,
,

为庆祝盛会，当天早上，一匹马被放置在轮子上，

[wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [,kævə'liəs] , [ɪn][suː'pɜːrb] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]

was	rolled	into	the	tilt	-	yard	,	and	the	four	cavaliers	,	in	superb	armour	and
曾是	滚动	进入	这	倾斜	-	院子	,	和	这	四	骑士	,	在	高超	盔甲	和

[ə'kuːtrəmənts] ,

accoutrements	,
配件	,

被推入比武场，四名骑兵身着精良的盔甲，装备齐全。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [truːp] , [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	each	at	the	head	of	a	splendid	troop	,	rode	into	the	yard	.
和	每个	在	这	头	的	一个	灿烂	部队	,	骑	进入	这	院子	.

他们各自率领着一支英姿飒爽的队伍，骑马进入了院子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ɪn] ['mɪləteri] ['ɔːrdər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,

When	they	had	passed	,	in	military	order	,	before	the	queen	,
什么时候	他们	有	通过了	,	在	军队	命令	,	前	这	女王	,

他们按军礼列队觐见女王后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'faɪəns] , [ə'drest] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

the	boy	who	had	given	her	the	former	defiance	,	addressed	her	again	,
这	男生	WHO	有	给定	她	这	以前的	蔑视	,	已解决	她	再次	,

之前对她不敬的男孩再次开口和她说话。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['fʊlsəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['niːðər] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər]

in	a	strain	so	quaint	and	fulsome	,	that	it	would	neither	tend	to	your
在	一个	拉紧	所以	古雅	和	饱满	,	那	它	会	两者都不	趋向	到	你的

[ɪm'pruːvmənt] [nɔːr] ['pleʒər] ,

improvement	nor	pleasure	,
改进	也不	乐趣	,

这种曲调如此古怪而冗长，既无助于你的进步，也无益于你的愉悦。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	I	to	repeat	it	.
是	我	到	重复	它	.

如果我再重复一遍的话。

“ [wen] [ðɪs] [hə'ræŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , (['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]

“	When	this	harangue	was	finished	,	(	during	the	recital	of	which	,	music	was
“	什么时候	这	长篇大论	曾是	完成的	,	(	期间	这	独奏会	的	哪个	,	音乐	曾是

[hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

heard	within	the	mount	,
听到	之内	这	山	,

“当这段演说结束时（演说期间，山上响起了音乐），

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ɪt'self] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [haɪt] ,) [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mount	itself	rose	up	in	height	,	)	the	device	was	moved	close	to	the
和	这	山	本身	玫瑰	向上	在	高度	,	)	这	设备	曾是	已搬	关闭	到	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

而且支架本身也升高了，）该装置被移到了女王附近，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kɔːrnɪt] ,

the	music	sounded	,	and	one	of	the	boys	,	accompanied	by	cornets	,
这	音乐	听起来	,	和	一	的	这	男孩们	,	伴随	经过	短号	,

音乐响起，其中一个男孩，伴着短号，

[sʌŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ə'nʌðər]

sung	a	fresh	summons	to	the	fortress	;	and	when	that	was	ended	,	another
唱	一个	新鲜的	传票	到	这	堡垒	;	和	什么时候	那	曾是	结束	,	其他

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他唱起了新的号召前往要塞；号召结束后，另一个男孩，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['retənuː] , [sʌŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

turning	to	the	foster	-	children	and	their	retinue	,	sung	an	alarm	,
转弯	到	这	促进	-	孩子们	和	他们的	随从	,	唱	一个	警报	,

他转向寄养儿童及其随从，唱起了警钟。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmli] ['kaʊntənəns] : [wɪtʃ] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kænənz]

'	with	a	pleasant	voice	and	a	seemly	countenance	:	which	ended	,	the	cannons
-	和	一个	令人愉快的	嗓音	和	一个	似乎	面容	:	哪个	结束	,	这	大炮

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf] ,

were	shot	off	,
是	射击	离开	,

“声音悦耳，面容和善：事情结束时，大炮鸣放完毕。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['wɔːtər] , ['veri] [ˌoʊdər'ɪfərəs]

the	one	with	sweet	powder	,	and	the	other	with	sweet	water	,	very	odoriferous
这	一	和	甜的	粉末	,	和	这	其他	和	甜的	水	,	非常	有气味的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

and	pleasant	;
和	令人愉快的	;

一个装的是甜粉，另一个装的是甜水，香味浓郁宜人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['eksələnt] [kən'sent] [ʌv; əv] ['melədi] [wɪ'ðɪn]

and	the	noise	of	the	shooting	was	very	excellent	concent	of	melody	within
和	这	噪音	的	这	射击	曾是	非常	出色的	同意	的	旋律	之内

[ðə; ði] [maʊnt] .

the	mount	.
这	山	.

枪声与山上的旋律完美融合。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wʌz; wəz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['prɪti] ['skeɪlɪŋ] - ['lædərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən]

And	after	that	,	was	store	of	pretty	scaling	-	ladders	,	and	the	footmen
和	后	那	,	曾是	店铺	的	漂亮的	缩放	-	梯子	,	和	这	侍从

threw134

threw134
threw134

之后，那里存放着漂亮的攀爬梯，侍从们扔了134个梯子。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fænsis] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

flowers	,	and	such	fancies	,	against	the	walls	,
花朵	,	和	这样的	幻想	,	反对	这	墙壁	,

墙上挂满了鲜花和各种奇思妙想，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [siːm] [fɪt] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪər] :

with	all	such	devices	as	might	seem	fit	shot	for	Desire	:
和	全部	这样的	设备	作为	可能	似乎	合身	射击	为了	欲望	:

以及所有可能适合满足欲望的设备：

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [keɪm] [ɪn] . -

all	which	did	continue	till	the	time	the	defendants	came	in	.	'
全部	哪个	做过	继续	直到	这	时间	这	被告	来了	在	.	-

这一切一直持续到被告进来为止。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

“	These	were	about	twenty	in	number	,	and	each	accompanied	by	his	servants	.
“	这些	是	关于	二十	在	数字	,	和	每个	伴随	经过	他的	仆人	.

“这些人约有二十个，每个都带着自己的仆人。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] [liː] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd] ,

Amongst	them	was	Sir	Henry	Leigh	,	who	came	running	in	as	unknown	;	and	,
在	他们	曾是	先生	亨利	莉	,	WHO	来了	跑步	在	作为	未知	;	和	,

['æftər] ['breɪkɪŋ] [sɪks] [læns] ,

after	breaking	six	lances	,
后	打破	六	长矛	,

其中一人是亨利·利爵士，他冒充无名氏跑了进来；在折断了六支长矛之后，

[went] [aʊt] [ə'gen] .

went	out	again	.
去	出去	再次	.

又出去了。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ˌhɪr'æftər] .

Of	this	gentleman	I	shall	have	occasion	to	speak	hereafter	.
的	这	绅士	我	将	有	场合	到	说话	此后	.

我以后还有机会谈到这位先生。

['trʌmpitəz]	[ænd; ənd]	['peɪdʒɪz]	[ə'tendid]	,	[ænd; ənd]	['spiːtʃɪz]	[wɜːr; wər]	['sevrəli]	[dɪ'lɪvərd]	[tuː; tə]
Trumpeters	**and**	**pages**	**attended**	**,**	**and**	**speeches**	**were**	**severally**	**delivered**	**to**
小号手	和	页面	参加	,	和	演讲	是	分别	发表	到

[ðə; ði]	[kwiːn]	,
the	**queen**	**,**
这	女王	,

号手和侍从们在场，并有多人向女王发表了讲话。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]	[ðiːz]	[naɪts]	,	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ə'suːmd]	[fæn'tæstɪk]	['kærəktərz]	;
on the part of	**these**	**knights**	**,**	**several**	**of**	**whom**	**assumed**	**fantastic**	**characters**	**;**
在 这 部分 的	这些	骑士	,	一些	的	谁	假定	极好的	人物	;

这些骑士中，有好几位都扮演了奇幻角色；

[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	[nʌn]	[mɔːr]	[soʊ][ðæn; ðən][sɜːr]	['tɔməs]	['pɝːrət]	[ænd; ənd]	['æntəni]	[kʊk]	,
and	**surely**	**none**	**more**	**so than**	**Sir**	**Thomas**	**Perrot**	**and**	**Anthony**	**Cook** **,**
和	一定	没有任何	更多的	所以 比	先生	托马斯	佩罗	和	安东尼	厨师 ,

其中最杰出的当属托马斯·佩罗爵士和安东尼·库克。

[huː]	[θɔːt]	['prɑːpər][tuː; tə]	['pəːsəneit]	['ædəm][ænd; ənd]	[iːv]	;	['biːɪŋ]	[bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ]	['æplz]
who	**thought**	**proper to**	**personate**	**Adam**	**and**	**Eve**	**;** **being**	**begirt**	**with** **apples**
WHO	想法	恰当的 到	角色	亚当	和	前夕	; 存在	环绕	和 苹果

[ænd; ənd]	[fruːt]	,
and	**fruit**	**,**
和	水果	,

那些自认为适合扮演亚当和夏娃的人；他们身上带着苹果和水果，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['lætər]	['hævɪŋ]	[her]	[hʌŋ]	[ɔːl]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	.
and	**the**	**latter**	**having**	**hair**	**hung**	**all**	**down**	**his**	**helmet** **.**
和	这	后者	拥有	头发	悬挂	全部	向下	他的	头盔 .

后者的头发垂到了头盔上。

[ðiːz]	[naɪts]	-	[wɜːr; wər]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ][æn; ən]['eɪndʒl]	.	-
These	**knights**	**'**	**were**	**accompanied**	**by an**	**angel**	**.** **'**
这些	骑士	-	是	伴随	经过 一个	天使	. -

这些骑士“有一位天使陪伴”。

“	[ðə; ði]	['mesindʒəz]	,	[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]	[sɜːr]	['tɔməs]	['rætklɪf]	,	[dɪ'skraɪbd]	[ðer; ðər]['mæstər]	-
“	**The messengers**	**,**	**on the part of**		**Sir**	**Thomas**	**Ratcliff**	**,**	**described**	**their master**	**'**
“	这 信使	,	在 这 部分 的		先生	托马斯	拉特克利夫	,	描述	他们的 掌握	-

[æz; əz][ə; eɪ]	[fər'lɔːrn]	[naɪt]	,
as a	**forlorn**	**knight**	**,**
作为 一个	绝望	骑士	,

“托马斯·拉特克利夫爵士的使者们形容他们的主人是‘一位落魄的骑士’，

[huːm]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	[ə'tʃiːvɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['pɪrləs]	[ænd; ənd]	['sʌnlaik]	['mɪstrəs]	,
whom	**despair**	**of**	**achieving**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**peerless**	**and**	**sunlike**	**mistress** **,**
谁	绝望	的	实现	这	命运	的	他的	无与伦比	和	像太阳一样	情妇 ,

他绝望地认为自己无法企及他那无与伦比、如太阳般耀眼的爱人的命运。

[hæd; həd]	['drɪvn]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hɔːnts]	[ʌv; əv]	[men]	,	['ɪntuː][ə; eɪ]	[keɪv]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dezərt]	,
had	**driven**	**out**	**of the**	**haunts**	**of**	**men**	**,**	**into a**	**cave**	**of the**	**desert**	**,**
有	驱动	出去	的 这	闹鬼的地方	的	男人	,	进入 一个	洞穴	的 这	沙漠	,

他们被驱赶出了人类的栖身之处，进入了沙漠中的一个洞穴。

[wer]	[mɔːs]	[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[bed]	,	[mɔːs]	[hɪz; ɪz]	['siːlɪŋ]	,	[mɔːs]	[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[mɔːs]	,
where	**moss**	**was**	**his**	**bed**	**,**	**moss**	**his**	**ceiling**	**,**	**moss**	**his**	**candle**	**,**	**and**	**moss**	**,**
在哪里	苔藓	曾是	他的	床	,	苔藓	他的	天花板	,	苔藓	他的	蜡烛	,	和	苔藓	,

['wɔːtərd]	[wɪð; wɪθ][sɔːlt]	[terz]	,
watered	**with**	**salt**	**tears** **,**
浇水	和	盐	眼泪 ,

苔藓是他的床，苔藓是他的天花板，苔藓是他的蜡烛，苔藓被咸涩的泪水浇灌着。

[hɪz; ɪz] [fuːd] .

his	food	.
他的	食物	.

他的食物。

- ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] report135

'	Even	here	,	the	report135
-	甚至	这里	,	这	report135

即使在这里，报告135

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

of	this	assault	on	the	fortress	of	Peerless	Beauty	,	reached	his	ears	,
的	这	突击	在	这	堡垒	的	无与伦比	美丽	,	达到	他的	耳朵	,

他听到了这场对绝世美人堡垒的袭击的消息。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] — [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ;

and	roused	him	from	his	solitude	—	from	bondage	to	a	living	death	;
和	唤醒	他	从	他的	孤独	—	从	束缚	到	一个	活的	死亡	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并将他从孤独中唤醒——从活死人的奴役中唤醒；并且，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd]

in	token	of	his	devoted	loyalty	and	inviolable	fidelity	to	his	excellent	and
在	令牌	的	他的	奉献	忠诚	和	不可侵犯的	忠诚	到	他的	出色的	和

[dɪ'vaɪn] ['leɪdi] ,

divine	lady	,
神圣的	女士	,

为了表达他对这位优秀而神圣的女士的忠诚和不可动摇的忠贞，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [klɪf] , ['oʊnli][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

he	had	sent	her	his	shield	,	hewn	out	of	the	hard	cliff	,	only	enriched
他	有	发送	她	他的	盾	,	凿	出去	的	这	难的	悬崖	,	仅有的	富含

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] ;

with	moss	;
和	苔藓	;

他送给她一面盾牌，这面盾牌是从坚硬的悬崖上凿出来的，上面长满了苔藓；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] , [æz; əz][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] ,

which	he	begged	her	to	accept	,	as	the	ensign	of	her	fame	,
哪个	他	乞求	她	到	接受	,	作为	这	军旗	的	她	名声	,

他恳求她接受，作为她名望的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz]

and	the	instrument	of	his	glory	;	prostrating	himself	at	her	feet	,	as
和	这	乐器	的	他的	荣耀	;	俯伏	他自己	在	她	脚	,	作为

['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [əd'ventʃəz] ,

ready	to	undertake	any	adventures	,
准备好	到	承担	任何	冒险	,

以及他荣耀的工具；他匍匐在她脚下，随时准备迎接任何冒险，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['feɪvər] .

in	hopes	of	her	gracious	favour	.
在	希望	的	她	亲切	偏爱	.

希望得到她的恩惠。

“ [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [noʊlz] , ['mɜːrkjəri] [ə'pɪrd] ,

“	On	the	part	of	the	four	sons	of	Sir	Thomas	Knolles	,	Mercury	appeared	,
“	在	这	部分	的	这	四	儿子们	的	先生	托马斯	小山丘	,	汞	出现	,

“在托马斯·诺尔斯爵士的四个儿子中，墨丘利出现了，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['breðrən] [tuː; tə][hɑːrd]

and	described	them	as	the	legitimate	sons	of	Despair	,	brethren	to	hard
和	描述	他们	作为	这	合法的	儿子们	的	绝望	,	弟兄们	到	难的

['mɪshæp] , ['sʌkld] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,

mishap	,	suckled	with	sighs	,
意外	,	吸吮	和	叹息	,

并将他们描述为绝望的合法儿子，不幸的兄弟，在叹息中成长起来的。

[ænd; ənd] [swɔðd] [ʌp] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [wiːn] [ɪn] [woʊ] , [ænd; ənd][draɪ] - [nəːst] [baɪ][dɪ'zaɪər] ;

and	swathed	up	in	sorrow	,	weaned	in	woe	,	and	dry	-	nursed	by	Desire	;
和	裹挟着	向上	在	悲哀	,	断奶	在	悲哀	,	和	干燥	-	护理	经过	欲望	;

被悲伤包裹，在痛苦中断奶，被欲望干奶；

[lɔːŋ] [taɪm] ['fɔstəd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['fænsis] ;

long	time	fostered	with	favourable	countenance	,	and	fed	with	sweet	fancies	;
长的	时间	寄养	和	有利	面容	,	和	美联储	和	甜的	幻想	;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

but	now	,	of	late	,
但	现在	,	的	晚的	,

长期以来，她一直受到优待，被灌输美好的幻想；但最近，

[ə'læs] ! ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , & [siː] .

alas	!	wholly	given	over	by	grief	and	disgrace	,	with	despair	,	&	c	.
唉	!	完全	给定	超过	经过	悲伤	和	耻辱	,	和	绝望	,	&	c	.

唉！完全被悲伤和耻辱所吞噬，充满了绝望等等。

“ [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ['biːɪŋ] ['endɪd] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] , [ðə; ði] ['tɪltɪŋ]

“	The	speeches	being	ended	,	probably	to	the	relief	of	the	hearers	,	the	tilting
“	这	演讲	存在	结束	,	大概	到	这	宽慰	的	这	听众	,	这	倾斜

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

“演讲结束后，听众们或许松了一口气，比武开始了。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	continued	till	night	,	with	some	fresh	circumstances	of	magnificence	,
和	持续	直到	夜晚	,	和	一些	新鲜的	情况	的	壮丽	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hə'ræŋ] .

and	a	few	more	harangues	.
和	一个	很少	更多的	长篇大论	.

一直持续到晚上，期间出现了一些新的壮观场面，以及一些新的演说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃælindʒəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [baʊ] , [ɪn]

At	length	the	challengers	presented	to	their	sovereign	an	olive	bough	,	in
在	长度	这	挑战者	呈现	到	他们的	主权	一个	橄榄	买	,	在

['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

token	of	their	humble	submission	;
令牌	的	他们的	谦逊的	提交	;

最后，挑战者们向他们的君主献上一根橄榄枝，以示他们谦卑的臣服；

[ænd; ənd] both136

and	both136
和	both136

两者均为136

['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] .

parties	were	dismissed	by	her	,	with	thanks	and	commendations	.
各方	是	解雇	经过	她	,	和	谢谢	和	表彰	.

她向与会者表示感谢和赞扬，并让他们愉快地离开。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] [liː] ,
“ I told you I would give you some account of Sir Henry Leigh ,
“ 我 讲述 你 我 会 给 你 一些 帐户 的 先生 亨利 莉 ,

“我告诉过你，我会给你讲讲亨利·利爵士的事迹，

[huːz] ['fɔːrm(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['tʃæmpiən] , [soʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri]
whose formal resignation of the office of queen's champion , so long his glory
谁 正式的 辞职 的 这 办公室 的 女王的 冠军 , 所以 长的 他的 荣耀
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

他正式辞去女王冠军的职务，这曾是他长久以来的荣耀和喜悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [læst] ['pædʒənt] ,
and which took place four years preceding this last pageant ,
和 哪个 采取 地方 四 年 前 这 最后的 盛会 ,

那次比赛是在上一次选美比赛的四年前举行的。

[fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [mɑːrk][soʊ] [wel] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
forms one of those romantic ceremonies which mark so well the age of Elizabeth .
表格 一 的 那些 浪漫的 仪式 哪个 标记 所以 出色地 这 年龄 的 伊丽莎白 .

这是伊丽莎白时代众多浪漫仪式中的一种。

[ðə; ði] ['gælənt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [sək'sesər] ,
The gallant earl of Cumberland was his destined successor ,
这 英勇 伯爵 的 坎伯兰 曾是 他的 注定 接班人 ,

英勇的坎伯兰伯爵是他命中注定的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [træns'fɜːr][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and the momentous transfer was effected after the following
和 这 意义重大 转移 曾是 受影响 后 这 下列的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这次意义重大的权力交接是按以下方式进行的。

“ ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Having first performed their respective parts in the chivalrous exercises of the
“ 拥有 第一的 执行 他们的 各自 部分 在 这 骑士精神 练习 的 这
[bænd][ʌv; əv] [naɪt] - ['tɪltər] ,
band of knight - tilters ,
乐队 的 骑士 - 倾斜器 ,

“他们首先在骑士比武队的骑士操练中分别扮演了各自的角色，

[sɜːr] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
Sir Henry and the earl presented themselves to her majesty ,
先生 亨利 和 这 伯爵 呈现 他们自己 到 她 威严 ,

亨利爵士和伯爵觐见了女王陛下。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiz]
at the foot of the gallery where she was seated , surrounded by her ladies
在 这 脚 的 这 画廊 在哪里 她 曾是 坐着 , 包围 经过 她 女士们
[ænd; ənd] ['nəublz] ,
and nobles ,
和 贵族 ,

她坐在走廊尽头，周围环绕着她的女眷和贵族们。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [geɪmz] .
to view the games .
到 看法 这 游戏 .

观看比赛。

“ [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [sloʊ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːld] [pər'fɔːrmər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ]
“ They advanced to slow music , and a concealed performer accompanied the
“ 他们 先进的 到 慢的 音乐 , 和 一个 暗 演员 伴随 这
[streɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] :
strain with the following song :
拉紧 和 这 下列的 歌曲 :

“他们奏起了舒缓的音乐，一位隐藏的表演者伴着音乐唱起了以下歌曲：

“ [maɪ]['goʊldən] ['lɑːks] [taɪm] [hæθ] [tuː; tə] ['sɪlvər] [tɜːrnd] ,
“ My golden locks time hath to silver turn'd ,
“ 我的 金的 锁 时间 有 到 银 转弯 ,

“我的金色秀发，岁月已将我染成了银色。”

([oʊ] , [taɪm] !
(Oh , time !
(哦 , 时间 !

（哦，时间！

[tuː] [swɪft] , [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ['nevər] ['siːsɪŋ] ,)
too swift , and swiftness never ceasing ,)
也 迅速 , 和 速度 绝不 停止 ,)

太快了，而且速度永不停歇。）

[maɪ] [juːθ] - [genst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪdʒ][æt; ət] [juːθ] [hæθ] - ;
My youth ' gainst age , and age at youth hath spurn'd ;
我的 青年 - 对抗 年龄 , 和 年龄 在 青年 有 - ;

我以青春对抗年老，又以年老抛弃青春；

[bʌt; bət] - [ɪn] [veɪn] , [juːθ] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] :
But spurn'd in vain , youth waneth by increasing :
但 - 在 徒劳 , 青年 渐弱 经过 增加 :

但若徒劳地拒绝，青春反而会在增长中消逝：

['bjuːti] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [juːθ] , ['flaʊərz] ['feɪdɪŋ] [bɪn] ;
Beauty , strength , and youth , flowers fading been ;
美丽 , 力量 , 和 青年 , 花朵 褪色 到过 ;

美丽、力量和青春，如同凋零的花朵；

['duːti] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑːr; ər] [ruːts] [ænd; ənd] ['evərgriːn] . -
Duty , faith , and love , are roots and evergreen . 137
责任 , 信仰 , 和 爱 , 是 根 和 常绿 . -

责任、信仰和爱，是根基，是永恒的。137

“ [maɪ] ['helmɪt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔːr; fər] [biːz] ,
“ My helmet now shall make a hive for bees ,
“ 我的 头盔 现在 将 制作 一个 蜂巢 为了 蜜蜂 ,

“我的头盔现在将成为蜜蜂的蜂巢，

[ænd; ənd] ['lʌvɝz] ['sɔŋz] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [tuː; tə] ['hoʊli] [sɑːmz] ;
And lover's songs shall turn to holy psalms ;
和 恋人的 歌曲 将 转动 到 圣 诗篇 ;

情歌将化作圣歌；

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɑːrmz][mʌst; məst] [naʊ] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
A man at arms must now sit on his knees ,
一个 男人 在 武器 必须 现在 坐 在 他的 膝盖 ,

一名持械士兵现在必须跪下。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn] [prerz] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld]['eɪdʒɪz][ɑːmz] ;
And feed on prayers that are old age's alms ;
和 喂养 在 祈祷 那 是 老的 年龄 施舍 ;

并以老年人的施舍祈祷为食；

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ][dɪ'pɑːrt] ,

And	so	,	from	court	to	cottage	I	depart	,
和	所以	,	从	法庭	到	小屋	我	离开	,

于是，我从宫廷回到了茅屋。

[maɪ] [seɪnt] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪn] [ˌʌn'spɑːtɪd] [hɑːrt] .

My	saint	is	sure	of	mine	unspotted	heart	.
我的	圣	是	当然	的	矿	未发现的	心	.

我的圣人确信我纯洁无瑕的心。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['sædli] [sɪt][ɪn] ['hoʊmli] [sel] ,

“	And	when	I	sadly	sit	in	homely	cell	,
“	和	什么时候	我	令人遗憾的是	坐	在	家常的	细胞	,

“而当我悲伤地坐在简陋的牢房里时，

[aɪl] [tiːtʃ] [maɪ] [sweinz] [ðɪs] ['kærəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] :

I'll	teach	my	swains	this	carol	for	a	song	:
患病的	教	我的	斯温斯	这	颂歌	为了	一个	歌曲	:

我要教我的爱人们唱这首歌：

- [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [θɪŋk] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [wel] ,

'	Bless'd	be	the	hearts	that	think	my	sovereign	well	,
-	蒙福	是	这	心	那	思考	我的	主权	出色地	,

愿那些真心敬重我君主的人蒙福！

- [biː; bi][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

Curs'd	be	the	souls	that	think	to	do	her	wrong	.
-	是	这	灵魂	那	思考	到	做	她	错误的	.

胆敢对她不轨的人，必将遭到诅咒。

- ['gɑːdəs] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðɪs] [eɪdʒd][mæn][hɪz; ɪz] [raɪt]

'	Goddess	,	vouchsafe	this	aged	man	his	right
-	女神	,	vouchsafe	这	老年人	男人	他的	正确的

女神啊，请赐予这位老人他的权利

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [biːdz] - [mæn] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [naɪt] . ”

To	be	your	beads	-	man	now	,	that	was	your	knight	.	”
到	是	你的	珠子	-	男人	现在	,	那	曾是	你的	骑士	.	”

现在做你的珠串侍者，就是你的骑士。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðer; ðər][ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [waɪt]

“	During	the	performance	,	there	arose	out	of	the	earth	a	pavilion	of	white
“	期间	这	表现	,	那里	出现	出去	的	这	地球	一个	亭	的	白色的

['tæfɪtə] ,

taffeta	,
塔夫绸	,

“演出期间，地面升起了一座白色塔夫绸制成的亭子，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [piləs] [rɪ'zemblɪŋ] ['pɔːrfəri] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l]

supported	on	pillars	resembling	porphyry	,	and	formed	to	imitate	the	temple
有	在	柱子	类似	斑岩	,	和	形成	到	模拟	这	寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] .

of	the	vestal	virgins	.
的	这	贞女	处女	.

由类似斑岩的柱子支撑，造型模仿维斯塔贞女神庙。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb]['ɔːltər][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɪfts]

A	superb	altar	was	placed	within	it	,	on	which	were	laid	some	rich	gifts
一个	高超	坛	曾是	放置	之内	它	,	在	哪个	是	铺设	一些	富有的	礼物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

for	her	majesty	.
为了	她	威严	.

里面摆放着一座精美的祭坛，上面放置着献给女王陛下的贵重礼物。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊnd] [ˈpɪlər] , [ɪmˈbreɪst] [baɪ][æn; ən] [ˈeglənˌtaɪn] ;

Before	**the**	**gate**	**stood**	**a**	**crowned**	**pillar**	**,**	**embraced**	**by**	**an**	**eglantine**	**;**
前	这	门	站立	一个	加冕	支柱	,	拥抱	经过	一个	野蔷薇	;

大门前矗立着一根顶端饰有冠冕的柱子，柱子两侧环绕着一株野蔷薇；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvoʊtɪv] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] , [ɪnˈskraɪbd] , - [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] .

to	**which**	**a**	**votive**	**table**	**was**	**attached**	**,**	**inscribed**	**,**	**'**	**to**	**Elizabeth**	**.**
到	哪个	一个	奉献	桌子	曾是	随附的	,	铭文	,	-	到	伊丽莎白	.

上面附有一张奉献桌，上面刻着“献给伊丽莎白”。

- [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtæblət] [ˈbiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrevərəns] , [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]

'	**The**	**gifts**	**and**	**the**	**tablet**	**being**	**,**	**with**	**great**	**reverence**	**,**	**delivered**	**to**	**the**	**queen**
-	这	礼物	和	这	药片	存在	,	和	伟大的	尊敬	,	发表	到	这	女王

,

,

,

“礼物和碑文以极大的敬意呈送给了女王，”

[ðə; ði] [eɪdʒd] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪsˈaːrmd] ,

the	**aged**	**knight**	**being**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**disarmed**	**,**
这	老年人	骑士	存在	在	这	意思是	时间	解除武装	,

那位年迈的骑士此时已被缴械。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] ,

he	**offered**	**up**	**his**	**armour**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pillar**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**,**
他	提供	向上	他的	盔甲	在	这	脚	的	这	支柱	,	和	,	跪着	,

他将自己的盔甲献在柱子脚下，然后跪了下来，

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] ; [preɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əkˈsept]

presented	**the**	**earl**	**of**	**Cumberland**	**to**	**her**	**majesty**	**;**	**praying**	**her**	**to**	**accept**
呈现	这	伯爵	的	坎伯兰	到	她	威严	;	祈祷	她	到	接受

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

of	**him**	**as**	**a**	**knight**	**,**
的	他	作为	一个	骑士	,

他将坎伯兰伯爵引荐给女王陛下，并请求女王陛下册封他为骑士。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðiːz] [ˈænjuəl] [ˈeksərsaɪzɪz] .

and	**to**	**continue**	**these**	**annual**	**exercises**	**.**
和	到	继续	这些	年度的	练习	.

并继续进行这些年度演习。

The138

The138

The138

第138号

[prəˈpoʊz(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] [əkˈseptɪd] , [sɜːr] [ˈhenri] [ɑːrmd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm]

proposal	**being**	**graciously**	**accepted**	**,**	**Sir**	**Henry**	**armed**	**the**	**earl**	**,**	**and**	**mounted**	**him**
提议	存在	亲切地	公认	,	先生	亨利	武装	这	伯爵	,	和	安装	他

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] :

on	**his**	**horse**	**:**
在	他的	马	:

提议被欣然接受后，亨利爵士给伯爵戴上武器，并让他骑上自己的马：

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvelvɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

this	**done**	**,**	**he**	**clothed**	**himself**	**in**	**a**	**long**	**velvet**	**gown**	**,**	**and**	**covered**	**his**	**head**	**,**
这	完毕	,	他	穿着衣服	他自己	在	一个	长的	天鹅绒	袍	,	和	涵盖	他的	头	,

一切就绪后，他穿上一件长长的天鹅绒长袍，并蒙住了头。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtnd] [kæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] . ”

in	**lieu**	**of**	**a**	**helmet**	**,**	**with**	**a**	**buttoned**	**cap**	**of**	**the**	**country**	**fashion**	**.**	**”**
在	代替	的	一个	头盔	,	和	一个	纽扣	帽	的	这	国家	时尚	.	”

他没有戴头盔，而是戴了一顶乡村风格的纽扣帽。

“ [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['serəmoʊni] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ This is by far the most elegant ceremony you have described , Sir , ” said Mrs .
“ 这 是 经过 远的 这 最多 优雅的 仪式 你 有 描述 , 先生 , ” 说 太太 .
['spensər] ;
Spencer ;
斯宾塞 ;

“先生，这绝对是您所描述的最优雅的仪式，”斯宾塞夫人说道；

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [lə'mentɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd]
“ but I cannot help lamenting , that the distinguished character of Elizabeth should
“ 但 我 不能 帮助 哀叹 , 那 这 杰出的 特点 的 伊丽莎白 应该
[biː; bi] ['sʌliːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] . ”
be sullied with such weakness . ”
是 污秽 和 这样的 弱点 . ”

“但我忍不住感到惋惜，伊丽莎白高贵的品格竟被如此软弱所玷污。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ We will turn , ” said Mr . Wilmot , “ from the contemplation of her
“ 我们 将要 转动 , ” 说 先生 . 威尔莫特 , “ 从 这 沉思 的 她
['diːfekts; dɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,

“我们将不再关注她的缺点，”威尔莫特先生说，“

[tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [ə'ferz] ,
to view her in those affairs ,
到 看法 她 在 那些 事务 ,

从她的角度来看待这些事情，

[wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ə'pɪrz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪtɪv] ['lʌstər] — [wen] [ðə; ði]
when the strength of her character appears in all its native lustre — when the
什么时候 这 力量 的 她 特点 出现 在 全部 它是 本国的 光泽 — 什么时候 这
['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
sacred feelings of the moment ,
神圣 情怀 的 这 片刻 ,

当她性格中的力量以其与生俱来的光辉展现出来——当那一刻神圣的情感涌上心头时，

[lent] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
lent to her words and actions that energy and dignity ,
借出的 到 她 字 和 行动 那 活力 和 尊严 ,

她的言行举止都充满了活力和尊严，

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [geɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːri] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
which so often gained her the admiration of hoary statesmen , and of
哪个 所以 经常 获得 她 这 钦佩 的 苍老 政治家 , 和 的
[sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] .
surrounding nations .
周围 国家 .

这常常为她赢得老政治家和周边国家的钦佩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] ,
You have heard of the threatened attack of the Spanish Armada ,
你 有 听到 的 这 威胁 攻击 的 这 西班牙语 舰队 ,

你一定听说过西班牙无敌舰队的进攻威胁吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]
and the vigorous measures that were taken to defend the country against the
和 这 蓬勃 措施 那 是 已采取 到 保卫 这 国家 反对 这
['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
threatened invasion .
威胁 入侵 .

以及为保卫国家免受入侵威胁而采取的有力措施。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈzɑːlvd]

When	all	the	preparations	of	defence	were	finally	arranged	,	the	queen	resolved
什么时候	全部	这	准备工作	的	防御	是	最后	安排	,	这	女王	已解决

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] , [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

to	visit	,	in	person	,
到	访问	,	在	人	,

当所有防御准备工作最终安排妥当后，女王决定亲自前往视察。

[hɜːr; hər] [kæmp] [æt; ət] [ˈtɪlˌberɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [truːps] .

her	camp	at	Tilbury	,	for	the	purpose	of	encouraging	her	troops	.
她	营	在	蒂尔伯里	,	为了	这	目的	的	鼓励	她	军队	.

她在蒂尔伯里设立营地，目的是鼓舞士气。

“ [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] -

“	Mounted	on	a	noble	charger	,	with	a	general's139
“	安装	在	一个	高贵	充电器	,	和	一个	-

“骑在一匹高贵的战马上，带着将军的139

[ˈtrʌntʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːslit] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [stiːl] [leɪst] [ɑːn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]

truncheon	in	her	hand	,	a	corslet	of	polished	steel	laced	on	over	her
警棍	在	她	手	,	一个	紧身胸衣	的	抛光	钢	系带	在	超过	她

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpærəl] ,

magnificent	apparel	,
壮丽	服饰	,

她手中握着警棍，华丽的服饰外罩着一件抛光钢制紧身胸衣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪn] [əˈtendəns] , [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [pluːmd] [ˈhelmɪt] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ber] -

and	a	page	in	attendance	,	bearing	her	white	plumed	helmet	,	she	rode	bare	-
和	一个	页	在	出席	,	轴承	她	白色的	羽毛	头盔	,	她	骑	裸	-

[ˈhedɪd] , [frʌm; frəm] [ræŋk] [tuː; tə] [ræŋk] ,

headed	,	from	rank	to	rank	,
标题	,	从	秩	到	秩	,

她身边还有一名侍从，拿着她那顶白色羽饰头盔，她自己则光着头，骑马从一个队列走到另一个队列。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ,

with	a	courageous	deportment	and	a	smiling	countenance	;	and	,
和	一个	勇敢	仪态	和	一个	微笑	面容	;	和	,

他神态勇敢，面带微笑；而且，

[əˈmɪd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈplɔːdɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈɑːrdər] , [wɪtʃ] [bɜːrst] [frʌm; frəm]

amid	the	affectionate	plaudits	and	shouts	of	military	ardour	,	which	burst	from
之中	这	亲热	赞誉	和	喊叫	的	军队	热情	,	哪个	爆裂	从

[ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsoʊldʒəri] ,

the	animated	and	admiring	soldiery	,
这	动画	和	钦佩	士兵	,

在士兵们热情洋溢、充满敬意的欢呼声和呐喊声中，

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [həˈræŋ] . “

she	addressed	them	in	the	following	short	and	spirited	harangue	.	“
她	已解决	他们	在	这	下列的	短的	和	精神抖擞	长篇大论	.	“

她随后发表了一番简短而慷慨激昂的演说。

- [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] , [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv]

'	My	loving	people	,	we	have	been	persuaded	,	by	some	that	are	careful	of
-	我的	爱	人们	,	我们	有	到过	被说服	,	经过	一些	那	是	小心	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] ,

our	safety	,
我们的	安全	,

“我亲爱的同胞们，我们被一些关心我们安全的人说服了，

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɑːrmd] ['mʌltitjuːdz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

to	take	heed	how	we	commit	ourselves	to	armed	multitudes	,	for	fear	of
到	拿	注意	如何	我们	犯罪	我们自己	到	武装	众多	,	为了	害怕	的

['tretʃəri] ;

treachery	;
背信弃义	;

要谨慎对待我们向武装群众做出的承诺，以免遭到背叛；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

but	I	assure	you	,	I	do	not	desire	to	live	,	to	distrust	my	faithful	and
但	我	保证	你	,	我	做	不是	欲望	到	居住	,	到	怀疑	我的	忠实	和

['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

loving	people	.
爱	人们	.

但我向你们保证，我不愿活着却不信任我忠诚慈爱的人民。

[let] ['taɪərənts] [fɪr] : [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self] , [ðæt] , ['ʌndər] [gɑːd] ,

Let	tyrants	fear	:	I	have	always	so	behaved	myself	,	that	,	under	God	,
让	暴君	害怕	:	我	有	总是	所以	表现	我	,	那	,	在下面	上帝	,

让暴君们恐惧吧：我向来如此行事，在上帝面前，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] ['tʃiːfɪst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [gʊd]

I	have	placed	my	chiefest	strength	and	safeguard	in	the	loyal	hearts	and	good
我	有	放置	我的	酋长	力量	和	保障	在	这	忠诚	心	和	好的

- [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] . “

-	will	of	my	subjects	.	“
-	将要	的	我的	主题	.	“

我最大的力量和保障寄托于臣民的忠诚和善意。

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt][æz; əz][maɪ]

'	And	therefore	I	am	come	amongst	you	at	this	time	,	not	as	my
-	和	所以	我	是	来	在	你	在	这	时间	,	不是	作为	我的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr][spɔːrt] ;

recreation	or	sport	;
娱乐	或者	运动	;

因此，我此时来到你们中间，并非为了消遣或娱乐；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] [ə'mʌŋst]

but	being	resolved	,	in	the	midst	and	heat	of	battle	,	to	live	or	die	amongst
但	存在	已解决	,	在	这	中间	和	热	的	战斗	,	到	居住	或者	死	在

[juː; jʊ][ɔːl] :

you	all	:
你	全部	:

但我们决心在激烈的战斗中，与你们所有人同生共死：

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] ,

to	lay	down	,	for	my	God	,	and	for	my	kingdom	,	and	for	my	people	,
到	躺	向下	,	为了	我的	上帝	,	和	为了	我的	王国	,	和	为了	我的	人们	,

为了我的上帝、我的王国、我的子民，我甘愿舍身。

[maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

my	honour	and	my	blood	,	even	in	the	dust	.
我的	荣誉	和	我的	血	,	甚至	在	这	灰尘	.

我的荣誉和我的鲜血，即便化为尘埃。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] a140

I	know	I	have	but	the	body	of	a140
我	知道	我	有	但	这	身体	的	a140

我知道我有，但是a140的机身

[wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

weak	and	feeble	woman	;	but	I	have	the	heart	of	a	king	,
虚弱的	和	微弱	女士	;	但	我	有	这	心	的	一个	国王	,

我虽是柔弱无力的女子，却拥有一颗国王的心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [faʊl] [skɔːrn] , [ðæt] ['pɑːrmə] , [ɔːr] [speɪn] ,

and	of	a	king	of	England	too	;	and	think	foul	scorn	,	that	Parma	,	or	Spain	,
和	的	一个	国王	的	英格兰	也	;	和	思考	犯规	轻蔑	,	那	帕尔马	,	或者	西班牙	,

也包括英格兰国王；想想那令人作呕的蔑视，帕尔马，或者西班牙，

[ɔːr] ['eni] [prɪns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ðiˌ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][maɪ] [relm] . “

or	any	prince	of	Europe	,	should	dare	to	invade	the	borders	of	my	realm	.	“
或者	任何	王子	的	欧洲	,	应该	敢	到	入侵	这	边界	的	我的	领域	.	“

任何欧洲君主，胆敢侵犯我的领土边界，都将受到谴责。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪs'ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ʌp]

'	To	which	,	rather	than	any	dishonour	should	grow	by	me	,	I	myself	will	take	up
-	到	哪个	,	相当	比	任何	羞辱	应该	生长	经过	我	,	我	我	将要	拿	向上

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

“为了不让自己蒙受任何耻辱，我宁愿亲自拿起武器；

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; biˌ][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] , [dʒʌdʒ] ,

I	myself	will	be	your	general	,	judge	,
我	我	将要	是	你的	一般的	,	法官	,

我本人将担任你们的将军、法官，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [fiːld] . “

and	rewarder	of	every	one	of	your	virtues	in	the	field	.	“
和	奖励者	的	每一个	一	的	你的	美德	在	这	场地	.	“

并嘉奖你在战场上展现的每一项美德。

- [aɪ] [noʊ] , [ɔːl'redi] , [baɪ][jʊr; jər] ['fɔːrwərdnəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [kraʊnz]

'	I	know	,	already	,	by	your	forwardness	,	you	have	deserved	rewards	and	crowns
-	我	知道	,	已经	,	经过	你的	前瞻	,	你	有	应得的	奖励	和	皇冠

; [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

;	and	we	do	assure	you	,
;	和	我们	做	保证	你	,

“我知道，凭借你的积极进取，你已经赢得了奖励和荣誉；我们向你保证，

[ɑːn][ðə; ðiˌ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; biˌ]['duːli] [peɪd] [juː; jʊ] .

on	the	word	of	a	prince	,	they	shall	be	duly	paid	you	.
在	这	单词	的	一个	王子	,	他们	将	是	正式地	有薪酬的	你	.

凭着君主的命令，你们必将得到应有的报酬。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [miːn] [taɪm] , [maɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][biː; biˌ][ɪn][maɪ] [sted] , [ðæn; ðən] [huːm] ,

In	the	mean	time	,	my	lieutenant	-	general	shall	be	in	my	stead	,	than	whom	,
在	这	意思是	时间	,	我的	中尉	-	一般的	将	是	在	我的	坚定	,	比	谁	,

在此期间，我的副将将代替我行事，他就是……

['nevər] [prɪns] [kə'mɑːndid] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrðiˌ] ['sʌbdʒekts] ; [nɑːt] ['daʊtɪŋ] , [baɪ][jʊr; jər]

never	prince	commanded	more	noble	and	worthy	subjects	;	not	doubting	,	by	your
绝不	王子	命令	更多的	高贵	和	值得	主题	;	不是	怀疑	,	经过	你的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

obedience	to	my	general	,
服从	到	我的	一般的	,

从未有哪位君主统领过比你们更高贵、更优秀的臣民；毫无疑问，你们对我的将军忠心耿耿。

[baɪ][jʊr; jər]['kɑːnkɔːrd][ɪn][ðə; ðiˌ][kæmp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vælər] [ɪn][ðə; ðiˌ] [fiːld] ,

by	your	concord	in	the	camp	,	and	your	valour	in	the	field	,
经过	你的	和睦	在	这	营	,	和	你的	勇气	在	这	场地	,

因你们在营中的团结一致，以及在战场上的英勇表现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðoʊz] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] , [ʌv; əv][maɪ]

we	shall	shortly	have	a	famous	victory	over	those	enemies	of	my	God	,	of	my
我们	将	不久	有	一个	著名的	胜利	超过	那些	敌人	的	我的	上帝	,	的	我的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

我们很快就会战胜我上帝、我王国的那些敌人，取得一场辉煌的胜利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] . - ”

and	of	my	people	.	'	”
和	的	我的	人们	.	-	”

还有我的人民。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ;

“	It	is	,	indeed	,	a	noble	speech	,	”	said	Mrs	.	Spencer	;
“	它	是	,	的确	,	一个	高贵	演讲	,	”	说	太太	.	斯宾塞	;

“这的确是一篇高尚的演讲，”斯宾塞夫人说；

“ [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laʊd] ['plɔːdɪts] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	and	one	can	imagine	the	loud	plaudits	that	would	ensue	,	when	she	had
“	和	一	能	想象	这	大声	赞誉	那	会	随之而来	,	什么时候	她	有

['endɪd] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

ended	her	address	.
结束	她	地址	.

“可以想象，当她结束演讲时，现场将会响起多么热烈的掌声。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst]

If	I	am	not	mistaken	,	it	was	about	this	time	that	newspapers	were	introduced
如果	我	是	不是	错误	,	它	曾是	关于	这	时间	那	报纸	是	介绍

. ”

:	”
.	”

如果我没记错的话，报纸大约就是在这个时期出现的。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] : “ [ðə; ði] intense141

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	:	“	the	intense141
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	:	“	这	intense141

“是的，”威尔莫特先生回答说：“强烈的141

['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] , [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['evri] [klæs] [baɪ][ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] ,

interest	in	public	events	,	excited	in	every	class	by	the	threatened	invasion	of	Spain	,
兴趣	在	民众	活动	,	兴奋的	在	每一个	班级	经过	这	威胁	入侵	的	西班牙	,

西班牙入侵的威胁激发了各班级对公共事件的兴趣。

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

gave	rise	to	the	introduction	,	into	this	country	,
给予	上升	到	这	介绍	,	进入	这	国家	,

由此导致了该技术引入我国。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðæt] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	one	of	the	most	important	inventions	of	social	life	,	that	of	newspapers	.
的	一	的	这	最多	重要的	发明	的	社会的	生活	,	那	的	报纸	.

报纸是社会生活中最重要的发明之一。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]

Previous	to	this	period	,	all	articles	of	intelligence	had	been	circulated
以前的	到	这	时期	,	全部	文章	的	智力	有	到过	流通

[ɪn]['mænjʊskrɪpts] ; [ænd; ənd][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] ,

in	manuscripts	;	and	all	political	remarks	,
在	手稿	;	和	全部	政治的	评论	,

在此之前，所有情报文章都以手稿形式流传；所有政治言论，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

which	the	government	had	found	itself	interested	in	making	to	the	people	,
哪个	这	政府	有	成立	本身	感兴趣的	在	制作	到	这	人们	,

政府发现自己有兴趣向民众传达这一信息，

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

had	issued	from	the	press	in	the	shape	of	pamphlets	;	of	which	,
有	发布	从	这	按	在	这	形状	的	小册子	;	的	哪个	,

以小册子的形式由印刷厂印发；其中，

['meni] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['bʊːli] , ['iːðər] [baɪ] [hɪm'self] ,

many	had	been	composed	during	the	administration	of	Burleigh	,	either	by	himself	,
许多	有	到过	由	期间	这	行政	的	伯利	,	任何一个	经过	他自己	,

[ɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

or	under	his	direction	.
或者	在下面	他的	方向	.

许多作品都是在伯利执政期间创作的，要么是他本人创作的，要么是在他的指导下创作的。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'viːniəns] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] , [ʌv; əv][,ju'naitiŋ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekts]

But	the	peculiar	convenience	,	at	such	a	juncture	,	of	uniting	the	two	objects
但	这	奇特	方便	,	在	这样的	一个	契机	,	的	联合	这	二	对象

[ɪn][ə; eɪ][,pɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

in	a	periodical	publication	,
在	一个	期刊	发布	,

但是，在这样的关键时刻，将这两个对象结合起来发表在期刊上，却有着一种特殊的便利性。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

becoming	obvious	to	the	ministry	,	there	appeared	,	some	time	in	the	month	of
成为	明显的	到	这	部	,	那里	出现	,	一些	时间	在	这	月	的

['ɔːgəst] , - ,

August	,	1558	,
八月	,	-	,

此事已为政府部门所察觉，大约在1558年8月的某个时候，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrkjəri] , [ə; eɪ]['peɪpər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən]

the	first	number	of	the	English	Mercury	,	a	paper	resembling	the	present	London
这	第一的	数字	的	这	英语	汞	,	一个	纸	类似	这	展示	伦敦

[gə'zet] ,

Gazette	,
公报	,

《英国水星报》创刊号，该报类似于现在的《伦敦公报》。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ; [sɪns] [ðə; ði] ['nʌmbər] - ,

which	must	have	come	out	almost	daily	;	since	the	number	50	,
哪个	必须	有	来	出去	几乎	日常的	;	自从	这	数字	-	,

这几乎每天都会出版；因为数字是50，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [ɪk'stænt] , [ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	earliest	specimen	of	the	work	now	extant	,	is	dated	July	23rd	of	the	same
这	最早	标本	的	这	工作	现在	现存	,	是	日期	七月	23rd	的	这	相同的

[jɪr] .

year	.
年	.

现存最早的该作品样本的日期为同年7月23日。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænjuskrɪpt][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

This	interesting	manuscript	is	preserved	in	the	British	Museum	.
这	有趣的	手稿	是	保存完好	在	这	英国	博物馆	.

这份有趣的文献保存在大英博物馆。

[bʌt; bət] ([sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd] [æn])

But	(	said	Mr	.	Wilmot	,	turning	to	Susan	and	Ann	)
但	(	说	先生	.	威尔莫特	,	转弯	到	苏珊	和	安	)

但是（威尔莫特先生说着，转向苏珊和安）

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”

I	think	that	you	both	know	the	Royal	Exchange	.	”
我	思考	那	你	两个都	知道	这	皇家	交换	.	”

我想你们俩都知道皇家交易所。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Yes	,	Sir	,	”	they	replied	;	“	but	we	do	not	know	who	built	it	.	”	142
“	是的	,	先生	,	”	他们	回复	;	“	但	我们	做	不是	知道	WHO	建造	它	.	”	-

“是的，先生，”他们回答说，“但我们不知道是谁建造的。”[142]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [baɪ] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

“	It	was	built	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	,	“	by	Thomas	Gresham	,	a	merchant	.
“	它	曾是	建造	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	,	“	经过	托马斯	格雷沙姆	,	一个	商人	.

“它是由商人托马斯·格雷沙姆建造的，”威尔莫特先生回答说。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['welθi] ,

Born	of	a	family	at	once	enlightened	,	commercial	,	and	wealthy	,
出生	的	一个	家庭	在	一次	开明	,	商业的	,	和	富裕	,

出身于一个既开明又富有的商业家庭，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪm'baɪbd] [ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli]

he	had	not	only	imbibed	their	spirit	and	their	virtues	;	but	,	fortunately
他	有	不是	仅有的	吸收	他们的	精神	和	他们的	美德	;	但	,	幸运的是

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他不仅吸收了他们的精神和美德；而且，幸运的是，对他自己而言，

['niːðər] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [nɔːr]

neither	the	advantages	of	the	education	he	had	received	at	Cambridge	,	nor
两者都不	这	优势	的	这	教育	他	有	已收到	在	剑桥	,	也不

[hɪz; ɪz] [oʊn] [suː'pɪrɪər] [ə'teɪnmənts] ,

his	own	superior	attainments	,
他的	自己的	优越的	成就	,

无论是他在剑桥接受的教育优势，还是他自身优异的学业成就，都无济于事。

['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

tempted	him	to	quit	the	walk	of	life	for	which	he	was	intended	,
受诱惑	他	到	辞职	这	走	的	生活	为了	哪个	他	曾是	故意的	,

这诱惑他放弃了原本适合的人生道路。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

and	in	which	he	afterwards	so	eminently	distinguished	himself	.
和	在	哪个	他	然后	所以	非常	杰出的	他自己	.

而他后来正是在这一领域取得了卓越的成就。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛʃəm] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdʒənt][tuː; tə] ['henri] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] ,

“	His	father	,	Sir	Richard	Gresham	,	had	been	agent	to	Henry	the	Eighth	,
“	他的	父亲	,	先生	理查德	格雷沙姆	,	有	到过	代理人	到	亨利	这	第八	,

“他的父亲理查德·格雷沙姆爵士曾是亨利八世的代理人，

[fɔːr; fər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [loʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ;

for	negotiations	of	loans	with	the	merchants	of	Antwerp	;
为了	谈判	的	贷款	和	这	商人	的	安特卫普	;

与安特卫普的商人进行贷款谈判；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['grɛʃəm] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt]

and	the	abilities	of	young	Gresham	were	soon	discovered	,	by	the	eminent
和	这	能力	的	年轻的	格雷沙姆	是	很快	发现	,	经过	这	杰出

['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendərd] ,

services	he	rendered	,
服务	他	渲染	,

年轻的格雷沙姆的才能很快就通过他所做出的杰出贡献而被发现。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][kə'pæsəti][tuː; tə]['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] , [baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	in	a	similar	capacity	to	Edward	the	Sixth	,	by	redeeming	the	credit	of	the
什么时候	在	一个	相似的	容量	到	爱德华	这	第六	,	经过	赎回	这	信用	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

当他扮演与爱德华六世类似的角色时，通过挽回国王的信誉，

[ðen] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'miːdiət]

then	sunk	to	the	lowest	ebb	by	the	mismanagement	of	his	father's	immediate
然后	沉没	到	这	最低	落潮	经过	这	管理不善	的	他的	父亲的	即时

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

然后由于其父的直接继任者管理不善，公司跌至谷底。

['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

Under	Elizabeth	he	enjoyed	the	same	appointment	,	to	which	was	added	that	of
在下面	伊丽莎白	他	享受	这	相同的	预约	,	到	哪个	曾是	额外	那	的

['kwiːnz] ['mɜːrtʃənt] ;

queen's	merchant	;
女王的	商人	;

在伊丽莎白一世统治时期，他继续担任同样的职务，并兼任女王的御用商人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	it	appears	,	by	the	official	letters	of	the	times	,
和	它	出现	,	经过	这	官方的	信件	的	这	时代	,

从当时的官方信件来看，情况似乎如此：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'sʌltid] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪ'kjuːnieri] [ə'ferz] .

that	he	was	occasionally	consulted	in	political	as	well	as	pecuniary	affairs	.
那	他	曾是	偶尔	咨询	在	政治的	作为	出色地	作为	金钱	事务	.

他偶尔会在政治和经济事务方面被咨询。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	a	spirited	promoter	of	the	infant	manufactures	of	his	country	,
他	曾是	一个	精神抖擞	启动子	的	这	婴儿	制成品	的	他的	国家	,

他是一位充满活力的本国新兴制造业推动者。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

several	of	which	owed	their	origin	to	him	.
一些	的	哪个	欠款	他们的	起源	到	他	.

其中一些作品的创作都归功于他。

“ [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tæləns] , -

“	By	his	assiduity	and	commercial	talents	,	143
“	经过	他的	勤奋	和	商业的	天赋	,	-

“凭借他的勤奋和商业才能，143

[hiː; hi] ['rendərd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːpjələnt] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

he	rendered	himself	one	of	the	most	opulent	merchants	in	the	kingdom	;
他	渲染	他自己	一	的	这	最多	奢华	商人	在	这	王国	;

他让自己成为王国中最富有的商人之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] , [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and **the** **queen** **showed** **her** **sense** **of** **his** **merit** **,** **by** **bestowing** **on** **him** **the**
和 这 女王 显示 她 感觉 的 他的 优点 , 经过 授予 在 他 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .
office **of** **knighthood** **.**
办公室 的 骑士爵位 .

女王对他的才华表示赞赏，授予他骑士爵位。

" ['grɛʃəm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]
" **Gresham** **had** **been** **always** **liberal** **and** **patriotic** **;** **but** **the** **death** **of** **his** **only**
" 格雷沙姆 有 到过 总是 自由主义 和 爱国 ; 但 这 死亡 的 他的 仅有的
[sʌn] , [ɪn] - ,
son **,** **in** **1564** **,**
儿子 , 在 - ,

"格雷沙姆一直是一位开明爱国者；但他唯一的儿子于1564年去世，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [er] .
determined **him** **to** **render** **his** **country** **his** **principal** **heir** **.**
决定 他 到 使成为 他的 国家 他的 主要的 继承人 .

他决心将国家视为自己最重要的继承人。

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Hitherto** **the** **citizens** **of** **London** **had** **been** **unprovided** **with** **any** **building** **in** **the**
" 迄今为止 这 公民 的 伦敦 有 到过 未提供 和 任何 建筑 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrs] ,
shape **of** **a** **Burse** **,**
形状 的 一个 金库 ,

"此前，伦敦市民一直没有拥有过任何类似财政部大楼的建筑，

[ɔːr][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['grɛʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ə'brɔːd] ,
or **an** **Exchange** **,** **such** **as** **Gresham** **had** **been** **accustomed** **to** **see** **abroad** **,**
或者 一个 交换 , 这样的 作为 格雷沙姆 有 到过 习惯 到 看 国外 ,

或者像格雷沙姆在国外经常见到的那种交易所，

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['flændərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [mjuː'nɪfəsəntli] ['ɔːfərd] ,
in **the** **commercial** **cities** **of** **Flanders** **;** **and** **he** **now** **munificently** **offered** **,**
在 这 商业的 城市 的 弗兰德斯 ; 和 他 现在 慷慨地 提供 ,

在弗兰德斯的商业城市；而他现在慷慨地提出，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
if **the** **city** **would** **give** **him** **a** **piece** **of** **ground** **,** **to** **build** **one** **at** **his** **own**
如果 这 城市 会 给 他 一个 片 的 地面 , 到 建造 一 在 他的 自己的
[ɪk'spɛns] .
expence **.**
费用 .

如果市政府能给他一块地，让他自费建一座房子。

" [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɪrz] .
" **The** **edifice** **was** **begun** **accordingly** **,** **in** **1566** **,** **and** **finished** **within** **three** **years** **.**
" 这 大厦 曾是 开始 因此 , 在 - , 和 完成的 之内 三 年 .

"该建筑于 1566 年开始建造，并在三年内竣工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv] [brɪks] , [wɪð; wɪθ] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [fɔːr; fər]
It **was** **a** **quadrangle** **of** **bricks** **,** **with** **walks** **on** **the** **ground** **-** **floor** **for**
它 曾是 一个 四边形 的 砖块 , 和 散步 在 这 地面 - 地面 为了
['mɜːtʃənts] ,
merchants **,**
商人 ,

那是一个砖砌的四合院，底层有供商贩走道。

([huː] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə][træn'zækt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]
(who now ceased to transact their business in the middle aisle of St . Paul's
(WHO 现在 停止 到 办理 他们的 商业 在 这 中间 走道 的 英石 . 保罗的
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

（他们现在已不再在圣保罗大教堂的中央走道进行交易，

) [wɪð; wɪθ] [vɔːlts] [fɔːr; fər] ['wɛəhausiz] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ə'bʌv] ;
) with vaults for warehouses beneath , and a row of shops above ;
) 和 金库 为了 仓库 下面 , 和 一个 排 的 商店 多于 ;

) 下方是仓库的拱形结构，上方是一排商店；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər] [sɔːt] [sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
from the rent of which the proprietor sought some remuneration for his
从 这 租 的 哪个 这 业主 寻求 一些 报酬 为了 他的
[greɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] .
great charges .
伟大的 收费 .

房东希望从租金中获得一些补偿，以弥补他收取的高额费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːps] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd] ['kʌstəmərz] ;
But the shops did not immediately find customers ;
但 这 商店 做过 不是 立即地 寻找 顾客 ;

但这些商店并没有立即找到顾客；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [voʊg] ,
and it was partly with a view of bringing them into vogue ,
和 它 曾是 部分 和 一个 看法 的 带来 他们 进入 时尚 ,

部分原因也是为了使它们流行起来。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪn]
that the queen promised to give her countenance to the undertaking , in
那 这 女王 承诺 到 给 她 面容 到 这 承诺 , 在
['dʒænjueri] , - .
January , 1441571 .
一月 , - .

女王承诺支持这项事业，1441571年1月。

['haːlɪnʃɛd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
Holinshed gives the following particulars of this visit .
霍林谢德 给予 这 下列的 细节 的 这 访问 .

霍林谢德提供了此次访问的以下详情。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][noʊ'bɪləti] , [keɪm]
On the twenty - third of January , the queen , accompanied by her nobility , came
在 这 二十 - 第三 的 一月 , 这 女王 , 伴随 经过 她 贵族 , 来了
[frʌm; frəm]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
from Somerset House ,
从 萨默塞特郡 房子 ,

1月23日，女王在贵族们的陪同下从萨默塞特宫出发。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['temp(ə)l][bɑːr] , [fliːt] - [striːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]
and entered the city by Temple Bar , Fleet - street , and by the north side of
和 进入 这 城市 经过 寺庙 酒吧 , 舰队 - 街道 , 和 经过 这 北 边 的
[ðə; ði] [bɜːrs] ,
the Burse ,
这 金库 ,

然后从圣殿酒吧区、舰队街和证券交易所北侧进入市区。

[tuː; tə][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈgrɛʃəmz] [ɪn] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [daind] .

to	Sir	Thomas	Gresham's	in	Bishopsgate	-	street	,	where	she	dined	.
到	先生	托马斯	格雷沙姆的	在	主教门	-	街道	,	在哪里	她	用餐	.

她去了主教门街的托马斯·格雷沙姆爵士餐厅用餐。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hɜːr; hər] [greɪs] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [θruː] [ˈkɔːrnˌhɪl] , [ˈentərd] [ðə; ði] [bɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

After	dinner	,	her	grace	,	returning	through	Cornhill	,	entered	the	Burse	on	the	south
后	晚餐	,	她	优雅	,	返回	通过	康希尔	,	进入	这	金库	在	这	南

[saɪd] ; [ænd; ənd] ,

side	;	and	,
边	;	和	,

晚饭后，夫人穿过康希尔路返回，从南侧进入了伯斯大楼；

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuːd] [ˈevri] [pɑːrt] [ˌðerˈʌv] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ,

after	she	had	viewed	every	part	thereof	,	above	the	ground	,	especially	the	Pawne	,
后	她	有	已查看	每一个	部分	其中	,	多于	这	地面	,	尤其	这	典当	,

在她仔细查看了地面以上的所有部分，特别是典当行之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [werz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

which	was	richly	furnished	with	all	sorts	of	the	finest	wares	in	the	city	,
哪个	曾是	丰富	提供	和	全部	排序	的	这	最好的	商品	在	这	城市	,

里面摆满了城里各种最精美的商品，布置得富丽堂皇。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] ,

she	caused	proclamation	to	be	made	by	the	sound	of	trumpet	,
她	导致	公告	到	是	制成	经过	这	声音	的	喇叭	,

她下令吹响号角，宣告消息。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

that	it	should	henceforth	be	called	the	Royal	Exchange	.
那	它	应该	今后	是	称为	这	皇家	交换	.

此后应将其称为皇家交易所。

“ [ˈgrɛʃəm] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [rent] - [friː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

“	Gresham	offered	the	shops	rent	-	free	,	for	a	year	,
“	格雷沙姆	提供	这	商店	租	-	自由的	,	为了	一个	年	,

“格雷沙姆为这些店铺提供了一年的免租期，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [werz] [ænd; ənd][wæks] - [laɪts] , [əˈgenst] [ðə; ði]

to	such	as	would	furnish	them	with	wares	and	wax	-	lights	,	against	the
到	这样的	作为	会	提供	他们	和	商品	和	蜡	-	灯	,	反对	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;

coming	of	the	queen	;
未来	的	这	女王	;

向那些愿意为他们提供货物和蜡烛的人，以抵御女王的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəs] [dɪˈspleɪ] .

and	the	proposal	produced	a	very	sumptuous	display	.
和	这	提议	生产	一个	非常	豪华	展示	.

求婚仪式呈现了一场非常奢华的展示。

[ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Afterwards	,	the	shops	of	the	Exchange	became	the	favourite	resort	of	the
然后	,	这	商店	的	这	交换	成为	这	最喜欢的	采取	的	这

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

fashionable	of	both	sexes	.
时髦	的	两个都	性别	.

此后，交易所的商店成了男女时尚人士最喜欢的去处。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [di'vainz] [ʌv; əv] [ðæt]

The	building	was	destroyed	by	the	fire	of	1666	;	and	the	divines	of	that
这	建筑	曾是	损毁	经过	这	火	的	-	;	和	这	神灵	的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

这座建筑毁于1666年的大火；当时的牧师们，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

according	to	their	custom	,
根据	到	他们的	风俗	,

按照他们的习俗，

[prə'naʊnst] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv]

pronounced	this	catastrophe	a	judgment	on	the	avarice	and	unfair	dealing	of
发音	这	灾难	一个	判断	在	这	贪婪	和	不公平	处理	的

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] ,

the	merchants	,	and	the	pride	,
这	商人	,	和	这	自豪	,

这场灾难被宣告为对商人的贪婪、不公平交易和傲慢的审判。

[ˌprɑːdɪ'gæləti] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] the145

prodigality	,	and	luxury	of	the145
挥霍无度	,	和	奢华	的	the145

145年的挥霍和奢靡

[pəː'tʃeizəz] [ænd; ənd]['aɪdləz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] . ”

purchasers	and	idlers	,	by	which	it	was	frequented	and	maintained	.	”
购买者	和	惰轮	,	经过	哪个	它	曾是	经常光顾	和	维持	.	”

“顾客和闲散人员经常光顾并维持着它。”

“ [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ? ” [sed] [æn] .

“	Then	the	present	Exchange	is	not	the	building	erected	by	Sir	Thomas	?	”	said	Ann	.
“	然后	这	展示	交换	是	不是	这	建筑	竖立	经过	先生	托马斯	?	”	说	安	.

“那么现在的交易所就不是托马斯爵士建造的那栋楼吗？”安问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] :

“	No	,	my	dear	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	:
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	:

“不，亲爱的，”威尔莫特先生回答道：

“ [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fæbrɪk][wʌz; wəz][leɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

“	the	first	stone	of	the	second	fabric	was	laid	by	Charles	the	Second	,
“	这	第一的	石头	的	这	第二	织物	曾是	铺设	经过	查尔斯	这	第二	,

“第二座建筑的第一块基石是由查理二世奠基的，

[huː] [roʊd] [ɪn] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪn] - .

who	rode	in	state	into	the	city	for	this	purpose	,	in	1667	.
WHO	骑	在	状态	进入	这	城市	为了	这	目的	,	在	-	.

1667年，他为此目的列队进入该城。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði]

It	bears	the	original	title	,	and	was	erected	in	about	three	years	,	at	the
它	熊	这	原来的	标题	,	和	曾是	竖立	在	关于	三	年	,	在	这

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv] £80 , - .

expence	of	£80	,	000	.
费用	的	£80	,	-	.

它保留了原有的标题，耗时约三年建成，花费了 8 万英镑。

" ['mɪsɪz] . ['spensər] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] ['grɛʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['benɪfæktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

"	Mrs	.	Spencer	remarked	,	that	Gresham	was	a	splendid	benefactor	to	the	city
"	太太	.	斯宾塞	评论	,	那	格雷沙姆	曾是	一个	灿烂	恩人	到	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] ; [fɔ:r; fər] ,

of	London	;	for	,
的	伦敦	;	为了	,

斯宾塞夫人评论说，格雷沙姆是伦敦城的一位杰出恩人；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɪʃəps,geɪt] - [stri:t] ,

besides	the	Royal	Exchange	,	he	left	his	magnificent	residence	in	Bishopsgate	-	street	,
除了	这	皇家	交换	,	他	左边	他的	壮丽	住宅	在	主教门	-	街道	,

除了皇家交易所，他还留下了位于主教门街的宏伟住所。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

as	a	college	for	the	benefit	of	the	citizens	of	London	.
作为	一个	大学	为了	这	益处	的	这	公民	的	伦敦	.

作为一所为伦敦市民服务的学院。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [pə'zest] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

He	thought	that	,	as	the	inhabitants	of	that	city	possessed	much	money	,
他	想法	那	,	作为	这	居民	的	那	城市	拥有	很多	钱	,

他认为，由于那个城市的居民拥有很多钱，

[ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ]

a	proportionate	quantity	of	knowledge	and	learning	should	be	diffused	among
一个	成比例的	数量	的	知识	和	学习	应该	是	扩散	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

应该在他们之间传播适量的知识和学问。

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [ə'nu:ɪti:z] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [lɔ:] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd]

He	bequeathed	annuities	for	public	lectures	in	divinity	,	law	,	physic	,	and
他	遗赠	年金	为了	民众	讲座	在	神	,	法律	,	物理学	,	和

[ə'strɑ:nəmi] , [dʒi'ɑ:mətri] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['retərɪk] :

astronomy	,	geometry	,	music	,	and	rhetoric	:
天文学	,	几何学	,	音乐	,	和	修辞	:

他遗赠了用于举办神学、法律、物理学、天文学、几何学、音乐和修辞学等公开讲座的年金：

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərər] ,

his	house	was	appointed	for	the	residence	of	the	lecturer	,
他的	房子	曾是	任命	为了	这	住宅	的	这	讲师	,

他的房子被指定为讲师住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .

and	there	the	lectures	were	to	be	read	.
和	那里	这	讲座	是	到	是	读	.

讲稿就放在那里供人阅读。

[bʌt; bət] ['greʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] .

But	Gresham	College	is	now	turned	into	the	Excise	Office	.
但	格雷沙姆	大学	是	现在	转向	进入	这	消费税	办公室	.

但格雷沙姆学院现在已改建成税务局。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['su:zn] , " [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [wʌz; wəz]

"	Did	I	understand	you	,	Sir	,	"	said	Susan	,	"	that	the	aisle	of	St	.	Paul's	was
"	做过	我	理解	你	,	先生	,	"	说	苏珊	,	"	那	这	走道	的	英石	.	保罗的	曾是

['fɔ:rmərli] used146

formerly	used146
以前	used146

“先生，我理解得对吗？”苏珊说，“圣保罗教堂的过道以前曾被用作……”

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] ? ”

by	the	merchants	of	London	,	as	a	resort	in	which	to	transact	business	?	”
经过	这	商人	的	伦敦	,	作为	一个	采取	在	哪个	到	办理	商业	?	”

伦敦的商人们是否将其视为进行商业交易的场所?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd] , [ɪn]

“	You	may	well	ask	the	question	,	indeed	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;	“	and	,	in
”	你	可能	出色地	问	这	问题	,	的确	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;	“	和	,	在

[ri'plaiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

replying	to	it	,
回复	到	它	,

“你完全可以问这个问题,”威尔莫特先生回答说;“在回答这个问题时,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	shall	first	tell	you	,	that	,	in	the	year	1441	,
我	将	第一的	告诉	你	,	那	,	在	这	年	-	,

我首先要告诉你们的是,在1441年,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ; ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	beautiful	steeple	of	St	.	Paul's	was	struck	by	lightning	;	(	it	was	the
这	美丽的	尖顶	的	英石	.	保罗的	曾是	击	经过	闪电	;	(	它	曾是	这

['lɔːftɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

loftiest	in	the	kingdom	;
最高	在	这	王国	;

圣保罗大教堂美丽的尖顶被闪电击中;(它是王国最高的尖顶;

) [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [ruːf] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

)	and	,	together	with	the	bells	and	roof	,	was	utterly	destroyed	.
)	和	,	一起	和	这	铃铛	和	屋顶	,	曾是	完全地	损毁	.

）连同钟和屋顶一起被彻底摧毁。

['nevər] [dɪd] ['pɑːrtiz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [rʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Never	did	parties	in	religion	run	higher	than	about	this	period	of	the	reign	of
绝不	做过	各方	在	宗教	跑步	更高	比	关于	这	时期	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

宗教界的党派活动从未像伊丽莎白女王统治时期那样盛行。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] , [baɪ] [əd'vɜːrs] [dɪ'spjuːtənts] ,

The	manner	in	which	this	accident	was	commented	upon	,	by	adverse	disputants	,
这	方式	在	哪个	这	事故	曾是	评论	之上	,	经过	不利	争议双方	,

对立双方当事人对这起事故的评论方式

[nɑːt]['oʊnli][maːrks][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [haʊ] ['meni]

not	only	marks	the	temper	of	the	times	;	but	informs	us	to	how	many
不是	仅有的	标记	这	脾气	的	这	时代	;	但	通知	我们	到	如何	许多

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

purposes	this	building	,
目的	这	建筑	,

它不仅标志着时代的精神面貌;而且告诉我们这座建筑有多少用途,

[prə'festli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] , [wʌz; wəz] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] .

professedly	devoted	to	divine	worship	,	was	appropriated	.
公开地	奉献	到	神圣的	崇拜	,	曾是	挪用	.

表面上虔诚敬拜神灵,却被侵占了。

“ [ə; eɪ]['peɪpɪst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt][æz; əz][ə; eɪ]

“	A	papist	immediately	dispersed	a	paper	,	representing	this	accident	as	a
“	一个	天主教徒	立即地	分散的	一个	纸	,	代表	这	事故	作为	一个

['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm] ['hevə(ə)n] ,

judgment	from	Heaven	,
判断	从	天堂	,

“一名天主教徒立即散发了一份文件，将这起事故描述为上天的审判，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]

for	the	discontinuance	of	the	meeting	,	and	other	services	,	which	used	to
为了	这	停止	的	这	会议	,	和	其他	服务	,	哪个	用过的	到

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

be	performed	in	the	church	,
是	执行	在	这	教会	,

由于教堂停止了聚会和其他以往举行的宗教活动，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

at	different	hours	of	the	day	and	night	.
在	不同的	小时	的	这	天	和	夜晚	.

在白天和夜晚的不同时间。

['pɪlkɪŋtən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [huː] [priːtʃt] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔːs] , ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Pilkington	,	bishop	of	Durham	,	who	preached	at	Paul's	Cross	,	after	the	accident	,
皮尔金顿	,	主教	的	达勒姆	,	WHO	布道	在	保罗的	叉	,	后	这	事故	,

事故发生后，达勒姆主教皮尔金顿在保罗十字教堂布道。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]

was	equally	disposed	to	regard	it	as	a	judgment	;	but	on	the	sins	of
曾是	同样地	处置	到	看待	它	作为	一个	判断	;	但	在	这	罪孽	的

['lʌndən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

London	in	general	,
伦敦	在	一般的	,

同样倾向于将其视为一种审判；但对于伦敦整体的罪恶而言，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

and	particularly	on	certain	abuses	,	by	which	the	church	had	formerly
和	特别	在	肯定	滥用	,	经过	哪个	这	教会	有	以前

[bɪn] [pə'luːtɪd] .

been	polluted	.
到过	受污染的	.

尤其要谴责教会过去曾遭受的某些玷污行为。

[ɪn][ə; eɪ][trækt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] , -

In	a	tract	,	published	in	answer	to	that	of	the	papists	,	147
在	一个	通道	,	已发布	在	回答	到	那	的	这	天主教徒	,	-

在一篇回应天主教徒的小册子中，147

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [geɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

he	afterwards	gave	an	animated	description	of	the	practices	of	which	this
他	然后	给予	一个	动画	描述	的	这	实践	的	哪个	这

[kə'θiːdrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

cathedral	had	been	the	theatre	;
大教堂	有	到过	这	剧院	;

随后，他生动地描述了这座大教堂曾经上演的各种活动；

['kjʊriəs] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['kʌstəmz] .

curious	,	in	the	present	day	,	as	a	record	of	forgotten	customs	.
好奇的	,	在	这	展示	天	,	作为	一个	记录	的	被遗忘的	海关	.

在今天看来，它很奇特，因为它记录了一些被遗忘的习俗。

“ [hiː; hi] [sed] , - [noʊ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [əˈbjuːzd] [ðæn; ðən] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [hæd; həd] [bɪn] ,

“	He	said	,	'	No	place	had	been	more	abused	than	St	.	Paul's	had	been	,
”	他	说	,	-	不	地方	有	到过	更多的	受虐	比	英石	.	保罗的	有	到过	,

他说：“没有哪个地方比圣保罗大教堂遭受的虐待更多。”

[nɔːr] [mɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈgɑːsp(ə)l] ;

nor	more	against	the	receiving	of	Christ's	gospel	;
也不	更多的	反对	这	接收	的	基督的	福音	;

也不反对接受基督的福音；

[ˈwerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sperd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] ,

wherefore	it	was	more	wonderful	that	God	had	spared	it	so	long	,
因此	它	曾是	更多的	精彩的	那	上帝	有	幸存	它	所以	长的	,

因此，上帝让它存活这么久就显得更加奇妙了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [.əuvəˈθruː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

than	that	he	overthrew	it	now	.
比	那	他	推翻	它	现在	.

他现在推翻了它。

* * [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] , [æt; ət] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] , [ɔːr] [ˈʌðər] ['sɑːləm] ['traiəmfs] ,

*	*	From	the	top	of	the	spire	,	at	coronations	,	or	other	solemn	triumphs	,
*	*	从	这	顶部	的	这	尖塔	,	在	加冕礼	,	或者	其他	庄严	胜利	,

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

* * 在加冕典礼或其他庄严的凯旋仪式上，一些人从尖顶上.....

[fɔːr; fər] [veɪn] - ['glɔːri] , [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd][soʊ] [kɪld]

for	vain	-	glory	,	had	thrown	themselves	down	by	a	rope	,	and	so	killed
为了	徒劳	-	荣耀	,	有	抛掷	他们自己	向下	经过	一个	绳索	,	和	所以	被杀

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

为了虚荣，他们跳绳自尽。

['veɪnli] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] [menz] [aɪz] .

vainly	to	please	other	men's	eyes	.
徒劳地	到	请	其他	男士	眼睛	.

徒劳地取悦他人的目光。

[æt; ət][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] , ['sʌndri] [taɪmz] , [wɜːr; wər] [juːst] [ðer; ðər] ['poʊpɪʃ]

At	the	battlements	of	the	steeple	,	sundry	times	,	were	used	their	popish
在	这	城垛	的	这	尖顶	,	杂项	时代	,	是	用过的	他们的	天主教

['ænθəmz] ,

anthems	,
国歌	,

在教堂尖顶的城垛上，曾多次传唱过他们的天主教圣歌。

[tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðer; ðər][gɔdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd]['teɪpər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

to	call	upon	their	gods	,	with	the	torch	and	taper	,	in	the	evenings	.
到	称呼	之上	他们的	神	,	和	这	火炬	和	锥形	,	在	这	晚上	.

晚上，他们会手持火炬和蜡烛，向神灵祈祷。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [wʌz; wəz] - ['taʊər] ,

In	the	top	of	one	of	the	pinnacles	was	Lollard's	Tower	,
在	这	顶部	的	一	的	这	巅峰	曾是	-	塔	,

其中一座尖顶上矗立着罗拉德塔。

[wer] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] .

where	many	an	innocent	soul	had	been	cruelly	terminated	and	murdered	.
在哪里	许多	一个	清白的	灵魂	有	到过	残酷地	终止	和	被谋杀	.

那里曾有许多无辜的生命惨遭杀害。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] ['æli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sensər] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	middest	alley	was	their	long	censer	,	reaching	from	the	roof	to	the
在	这	中间	胡同	曾是	他们的	长的	香炉	,	到达	从	这	屋顶	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

在巷子中央，摆放着他们的长香炉，从屋顶一直延伸到地面；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [sensɪŋ] , [ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

as	though	the	Holy	Ghost	came	down	in	their	censing	,	in	likeness	of	a	dove	.
作为	尽管	这	圣	鬼	来了	向下	在	他们的	审查	,	在	相似	的	一个	鸽子	.

仿佛圣灵化作鸽子，降临在他们的焚香之中。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [men] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [d'ʒʌdʒmənts][ɪn]

In	the	arches	,	men	complained	of	wrong	and	delayed	judgments	in
在	这	拱门	,	男人	抱怨	的	错误的	和	延迟	判决	在

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːzɪz] ;

ecclesiastical	causes	;
教会的	原因	;

在拱门下，人们抱怨教会案件的判决错误和延误；

[ænd; ənd]['daɪvərz][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [ðer; ðər][baɪ] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts]

and	divers	had	been	condemned	there	by	Annas	and	Caiphas	,	for	Christ's
和	潜水员	有	到过	谴责	那里	经过	安娜斯	和	卡伊法斯	,	为了	基督的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

亚那和该亚法曾因基督的缘故判处潜水员死刑。

[ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [hʌŋ] [ɑːn] ['evri] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Their	images	hung	on	every	wall	,	and	pillar	,	and	door	,	with	their
他们的	图片	悬挂	在	每一个	墙	,	和	支柱	,	和	门	,	和	他们的

['pɪlgrəmɪdʒz] , -

pilgrimages	,	148
朝圣	,	-

他们的画像挂满了每一面墙、每一根柱子、每一扇门，伴随着他们的朝圣之旅，148

[ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mæsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːltəz] ,

and	worshipping	of	them	;	passing	over	their	massing	and	many	altars	,
和	崇拜	的	他们	;	通过	超过	他们的	群体	和	许多	祭坛	,

并对他们进行崇拜；略过他们的集会和众多祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['poʊpɪʃ] ['sɜːrvɪs] . “

and	the	rest	of	their	popish	service	.	“
和	这	休息	的	他们的	天主教	服务	.	“

以及其他天主教仪式。

- [ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ['æli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['juːʒəri][ænd; ənd]['poʊpəri] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər]['saɪməni] ;

'	The	south	-	side	alley	was	for	usury	and	popery	;	the	north	for	simony	;
-	这	南	-	边	胡同	曾是	为了	高利贷	和	天主教	;	这	北	为了	买卖圣职	;

“南边的巷子是放高利贷和支持天主教的地方；北边的巷子是买卖圣职的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [fer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['baːginz] , ['miːtiŋz] ,

and	the	horse	-	fair	in	the	midst	,	for	all	kinds	of	bargains	,	meetings	,
和	这	马	-	公平的	在	这	中间	,	为了	全部	种类	的	特价商品	,	会议	,

, ['məːdəz] , [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] .

brawlings	,	murders	,	and	conspiracies	.
斗殴	,	谋杀案	,	和	阴谋论	.

而马市则位于市中心，各种交易、聚会、争吵、谋杀和阴谋层出不穷。

[ðə; ði][fɑːnt] , [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	font	,	for	ordinary	payments	of	money	,
这	字体	,	为了	普通的	付款	的	钱	,

用于普通汇款的字体

[æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['begər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] ; [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

as	well	known	to	all	men	as	the	beggar	knows	his	dish	;	so	that	without
作为	出色地	已知	到	全部	男人	作为	这	乞丐	知道	他的	盘子	;	所以	那	没有

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

and	within	,
和	之内	,

就像乞丐知道自己的食物一样，人人都知道；因此，无论在内还是外，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] , ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,

above	the	ground	and	under	,	over	the	roof	and	beneath	,
多于	这	地面	和	在下面	,	超过	这	屋顶	和	下面	,

地面之上和地面之下，屋顶之上和屋顶之下

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd]['spaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

from	the	top	of	the	steeple	and	spire	down	to	the	floor	,
从	这	顶部	的	这	尖顶	和	尖塔	向下	到	这	地面	,

从尖顶和塔尖的顶部一直到地面，

[nɑːt][wʌn][spɑːt][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['wɪkɪdnəs] . -

not	one	spot	was	free	from	wickedness	.	'
不是	一	点	曾是	自由的	从	邪恶	.	-

没有一处地方能幸免于邪恶。

“ [haʊ] [ðə; ði] [di'vainz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]['rekənsaild] [ðiːz] [vaɪələnts] ['fɪ'lɪpɪks] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

“	How	the	divines	of	that	age	reconciled	these	violents	philippics	against	those	who
“	如何	这	神灵	的	那	年龄	和解	这些	暴力	菲律宾	反对	那些	WHO

['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ,

differed	from	them	in	religious	views	,
不同	从	他们	在	宗教	浏览	,

“当时的宗教人士是如何化解这些针对与他们宗教观点不同的人的激烈争吵的呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

with	the	injunction	left	by	the	apostle	,	in	his	masterly	delineation	of	Christian
和	这	禁令	左边	经过	这	使徒	,	在	他的	精湛	界定	的	基督教

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

使徒在其对基督教博爱的精辟阐述中留下了这样的训诫：

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] .

is	not	for	me	to	determine	,	”	said	Mr	.	Wilmot	.
是	不是	为了	我	到	决定	,	”	说	先生	.	威尔莫特	.

“这不是我能决定的，”威尔莫特先生说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

“	You	will	observe	,	that	the	practice	of	making	St	.	Paul's	a	kind	of	exchange	,
“	你	将要	观察	,	那	这	实践	的	制作	英石	.	保罗的	一个	种类	的	交换	,

“你会注意到，将圣保罗教堂变成一种交换场所的做法，

[fɔːr; fər] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]

for	transactions	of	all	kinds	of	business	,	and	a	place	of	meeting	for
为了	交易	的	全部	种类	的	商业	,	和	一个	地方	的	会议	为了

['aɪdləz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

idlers	of	all	sorts	,
惰轮	的	全部	排序	,

这里既是进行各种商业交易的场所，也是各种闲散人员的聚集地。

[ɪz] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
is 是 **here** 这里 **alluded** 暗示 **to** 到 **:** : **it** 它 **is** 是 **frequently** 频繁地 **mentioned** 提及 **by** 经过 **writers** 作家 **of** 的 **this** 这 **and** 和 **the** 这 **two** 二
[sək'siːdɪŋ] [reɪn] ;
succeeding 成功 **reigns** 统治 **;** ;

这里提到的是：这一时期以及之后两届统治时期的作家都经常提到它；

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] , [dʌz]
and 和 **when** 什么时候 **,** , **and** 和 **by** 经过 **what** 什么 **means** 方法 **the** 这 **custom** 风俗 **was** 曾是 **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾 **to** 到 **,** , **does** 做
[nɑːt] [ə'pɪr] .
not 不是 **appear** 出现 **.** .

至于这种习俗是什么时候、通过什么方式被废除的，并没有明确说明。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sɜːr] ['nɪkələs] [θrəg'mɔrtən] [held] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" " **It** 它 **was** 曾是 **here** 这里 **that** 那 **Sir** 先生 **Nicholas** 尼古拉斯 **Throgmorton** 索格莫顿 **held** 握住 **a** 一个 **conference** 会议 **with** 和 **an** 一个
['emɪseri] of149
emissary 使者 **of149** of149

“正是在这里，尼古拉斯·索格莫顿爵士与149年的一位使者举行了会谈。”

['waɪəts] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːvoʊz] ,
Wyatt's 怀亚特的 **:** : **it** 它 **was** 曾是 **here** 这里 **that** 那 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **bravos** 太棒了！ **,** ,

怀亚特餐厅：就在这里，一位勇士，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['ɔːldən] [ʌv; əv] ['fiːvərˌʃæm] , [wʌz; wəz] [haɪrd] .
engaged 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **noted** 著名的 **murder** 谋杀 **of** 的 **Alden** 奥尔登 **of** 的 **Feversham** 费弗舍姆 **,** , **was** 曾是 **hired** 雇用 **.** .

受雇参与了著名的费弗舍姆的奥尔登谋杀案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ðæt] ['fɔːlstɑːf][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [bɔːt] ['bɑːrdɑːlf] .
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **St** 英石 **.** . **Paul's** 保罗的 **that** 那 **Falstaff** 福斯塔夫 **is** 是 **made** 制成 **to** 到 **say** 说 **,** , **he** 他 **bought** 买 **Bardolph** 巴多夫 **.** .

在圣保罗大教堂里，福斯塔夫被迫说出了那句话：他买下了巴多夫。

" [ɪn] ['bɪʃəp] ['ɝːlz] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kɔːld] , - [ˌmaɪkroʊˌkɑːz'mɑːgrəfi] ,
" " **In** 在 **bishop** 主教 **Earl's** 伯爵的 **admirable** 令人钦佩的 **little** 小的 **book** 书 **,** , **called** 称为 **,** , **'** - **Microcosmography** 微观宇宙学 **,** ,

“在厄尔主教那本名为《微观世界志》的令人钦佩的小书中，

- [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
' - **the** 这 **scene** 场景 **is** 是 **described** 描述 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **wit** 有 **of** 的 **the** 这 **author** 作者 **,** ,

“作者以他特有的机智幽默描写了这一场景。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
and 和 **somewhat** 有些 **of** 的 **the** 这 **quaintness** 古雅 **of** 的 **his** 他的 **age** 年龄 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **that** 那 **of** 的 **James** 詹姆斯
[ðə; ði][fɜːrst] .
the 这 **First** 第一的 **.** .

以及他所处时代（即詹姆斯一世时代）的一些古怪之处。

[hiː; hi] [sez] , - ['pɔlz] [wɔːk] [ɪz][ðə; ði]['lændz] [ɪ'pɪtəmi] ,
He 他 **says** 说道 **,** , **'** - **Paul's** 保罗的 **walk** 走 **is** 是 **the** 这 **land's** 土地的 **epitome** 缩影 **,** ,

他说：“保罗的步行路线是这片土地的缩影。”

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['lesər] [aɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

or	you	may	call	it	the	lesser	isle	of	Great	Britain	.
或者	你	可能	称呼	它	这	较少	小岛	的	伟大的	英国	.

或者你可以称它为大不列颠岛的小岛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [mæp] ,

It	is	more	than	this	;	the	whole	world's	map	,
它	是	更多的	比	这	;	这	所有的	世界的	地图	,

它远不止于此；它是整个世界地图，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [dɪˈsɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] ['moʊʃ(ə)n] , ['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] .

which	you	may	here	discern	in	the	perfectest	motion	,	jostling	and	turning	.
哪个	你	可能	这里	辨别	在	这	最完美的	运动	,	推搡	和	转弯	.

您可以在这里看到最完美的运动，它们推搡着、转动着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd][noʊ] ['bɪznəs] [wətˈevər] ,

It	is	the	great	exchange	of	all	discourse	;	and	no	business	whatever	,
它	是	这	伟大的	交换	的	全部	话语	;	和	不	商业	任何	,

这是所有言论交流的盛会；而且不涉及任何其他事务。

[bʌt; bət][ɪz] [hɪr] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfʊt] .

but	is	here	stirring	and	afoot	.
但	是	这里	搅拌	和	步行	.

但它正在这里酝酿和发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv][ɔːl] [peɪts] ['pɑːlətɪk][dʒɔɪnd][ænd; ənd][leɪd] [təˈgeðər] , [ɪn][moʊst] ['sɪriəs] ['pɑːstʃər] ;

It	is	the	synod	of	all	pates	politic	joined	and	laid	together	,	in	most	serious	posture	;
它	是	这	宗教会议	的	全部	肉酱	政治	加入	和	铺设	一起	,	在	最多	严肃的	姿势	;

这是所有政治派别联合起来，以最严肃的姿态召开的宗教会议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

and	they	are	not	half	so	busy	at	the	parliament	.
和	他们	是	不是	一半	所以	忙碌的	在	这	议会	.

而他们在议会里可没那么忙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lektʃəəz] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['tʃiːpən] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [reɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

It	is	the	market	of	young	lecturers	,	whom	you	may	cheapen	here	at	all	rates	and	sizes	.
它	是	这	市场	的	年轻的	讲师	,	谁	你	可能	廉价	这里	在	全部	利率	和	尺寸	.

这里是年轻讲师的市场，你可以在这里以各种价格和规模压低他们的工资。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]['poʊpəri] ,

It	is	the	general	mint	of	all	lies	,	which	were	,	like	the	legends	of	popery	,
它	是	这	一般的	薄荷	的	全部	谎言	,	哪个	是	,	喜欢	这	传说	的	天主教	,

它是所有谎言的总铸造厂，这些谎言就像天主教的传说一样。

[fɜːrst] [kɔɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

first	coined	and	stamped	in	the	church	.
第一的	创造	和	盖章	在	这	教会	.

最早的硬币和印章是在教堂里铸造和盖印的。

[ɔːl] [inˈvenʃənz] [ɑːr; ər] ['emptid] [hɪr] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːkəts] .

All	inventions	are	emptied	here	;	and	not	a	few	pockets	.
全部	发明	是	清空	这里	;	和	不是	一个	很少	口袋	.

这里倾倒了所有发明创造；而且不少口袋都空空如也。

[ðə; ði] [best] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θiːvz] - ['sæŋktʃueri] . “

The	best	sign	of	a	temple	in	it	,	is	,	that	it	is	the	thieves	'	sanctuary	.	“
这	最好的	符号	的	一个	寺庙	在	它	,	是	,	那	它	是	这	窃贼	-	避难所	.	”

判断一座寺庙是否为盗贼圣地的最佳标志就是：它也是盗贼的庇护所。

- [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]

'	The	visitants	are	all	men	,	without	exception	;	but	the	principal	inhabitants	and
-	这	访客	是	全部	男人	,	没有	例外	;	但	这	主要的	居民	和

possessors150

possessors150

possessors150

“来访者无一例外都是男性；但主要居民和所有者150

[ɑːr; ər] , [steɪl] [naɪts] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [men] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['reɪpiər] [ænd; ənd]

are	,	stale	knights	,	and	captains	out	of	service	,	men	of	long	rapiers	and
是	,	陈旧	骑士	,	和	队长	出去	的	服务	,	男人	的	长的	细剑	和

['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] ,

breeches	,	which	,
马裤	,	哪个	,

他们是：老迈的骑士，退役的队长，身穿长剑和马裤的战士，

['æftər] [ɔːl] , [tɜːrn] ['mɜːtʃənts] [hɪr] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [fɔːr; fər] [nuːz] .

after	all	,	turn	merchants	here	,	and	traffic	for	news	.
后	全部	,	转动	商人	这里	,	和	交通	为了	消息	.

毕竟，这里既有商家，也有新闻流量。

[sʌm; səm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] ['θrɪftiːə] [men] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər]

Some	make	it	a	preface	to	their	dinner	;	but	thriftier	men	make	it	their
一些	制作	它	一个	前言	到	他们的	晚餐	;	但	节俭	男人	制作	它	他们的

['ɔːrd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	,

有些人把它当作晚餐前的开胃菜；但更节俭的人则把它当作日常餐点。

[ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪr] ['veri] [tʃiːp] . -

and	board	here	very	cheap	.	'
和	木板	这里	非常	便宜的	.	-

这里的住宿很便宜。

” [ðə; ði] [bel] [naʊ] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

”	The	bell	now	rang	,	and	company	was	announced	.
”	这	钟	现在	响铃	,	和	公司	曾是	宣布	.

“这时铃声响起，公司宣布了到场人员。”

['suːzn] [ænd; ənd] [æn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ;

Susan	and	Ann	quitted	the	gallery	with	reluctance	;
苏珊	和	安	辞职	这	画廊	和	不情愿	;

苏珊和安很不情愿地离开了画廊；

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ,

but	not	before	they	had	obtained	a	promise	from	Mr	.	Wilmot	,
但	不是	前	他们	有	获得	一个	承诺	从	先生	.	威尔莫特	,

但在此之前，他们已经从威尔莫特先生那里得到了一个承诺。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . -

that	they	should	visit	it	again	on	the	following	day	.	151
那	他们	应该	访问	它	再次	在	这	下列的	天	.	-

他们应该第二天再去看看。151

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] , ['mɪstər] . ['wɪlmət] [led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ['ɪntuː]
Punctual **to** **the** **moment** **of** **appointment** **,** **Mr** **.** **Wilmot** **led** **his** **young** **friends** **into**
准时 到 这 片刻 的 预约 , 先生 . 威尔莫特 引领 他的 年轻的 朋友们 进入
[ðə; ði] ['gæləri] ;
the **gallery** **;**
这 画廊 ;

威尔莫特先生准时赴约，带领他的年轻朋友们走进了画廊；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə][reɪndʒ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **,** **after** **giving** **them** **leave** **to** **range** **round** **it** **,**
和 , 后 给予 他们 离开 到 范围 圆形的 它 ,

在允许它们四处走动之后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .
he **begged** **that** **they** **would** **select** **a** **subject** **for** **the** **morning's** **entertainment** **.**
他 乞求 那 他们 会 选择 一个 主题 为了 这 早晨 娱乐 .

他恳求他们选择一个主题作为上午的娱乐节目。

“ [ðen] , [sɜːr] , ” [sed] ['suːzn] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [huː] [ðæt] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər]
“ **Then** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Susan** **,** **“** **I** **should** **like** **to** **be** **informed** **who** **that** **wounded** **officer**
“ 然后 , 先生 , ” 说 苏珊 , “ 我 应该 喜欢 到 是 知情的 WHO 那 受伤 官
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

“那么，先生，”苏珊说，“我想知道那位受伤的军官是谁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['soʊldʒər] , [huː] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
and **that** **poor** **soldier** **,** **who** **,** **even** **whilst** **drinking** **with** **eagerness** **,**
和 那 贫穷的 士兵 , WHO , 甚至 而 喝 和 渴望 ,

还有那个可怜的士兵，他一边兴致勃勃地喝酒，

[siːmz] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ɪn'tentli] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
seems **to** **fix** **his** **eyes** **so** **intently** **on** **him** **.** **”**
似乎 到 使固定 他的 眼睛 所以 专注地 在 他 . ”

他的目光似乎紧紧地盯着他。

“ [ðæt] ['ɑːfɪsər] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [ɪz][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,
“ **That** **officer** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **“** **is** **Sir** **Philip** **Sidney** **,**
“ 那 官 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 , “ 是 先生 菲利普 西德尼 ,

“那位军官，”威尔莫特先生回答说，“是菲利普·西德尼爵士。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɔːrt] ;
one **of** **the** **brightest** **ornaments** **of** **queen** **Elizabeth's** **court** **;**
一 的 这 最亮的 装饰品 的 女王 伊丽莎白的 法庭 ;

伊丽莎白女王宫廷中最耀眼的明星之一；

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd]
and **whose** **personal** **endowments** **were** **only** **equalled** **by** **his** **valour** **and**
和 谁 个人的 捐赠基金 是 仅有的 等于 经过 他的 勇气 和
[hjuː'mænəti] .
humanity **.**
人类 .

他的个人天赋与他的勇气和仁慈相得益彰。

“ [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['zʌtfən] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

“	When	,	at	the	battle	of	Zutphen	,	in	the	United	Provinces	,	in	which	he	had
“	什么时候	,	在	这	战斗	的	祖特芬	,	在	这	团结的	省份	,	在	哪个	他	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

distinguished	himself	,
杰出的	他自己	,

“在联合省的祖特芬战役中，他表现出色，

[hɪz; ɪz] [θaɪ] - [boʊn][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]

his	thigh	-	bone	was	broken	by	a	musket	-	shot	,	in	the	agony	of	his	wound
他的	大腿	-	骨	曾是	破碎的	经过	一个	滑膛枪	-	射击	,	在	这	痛苦	的	他的	伤口

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] :

he	called	for	water	:
他	称为	为了	水	:

他的大腿骨被火枪子弹打断了，伤口剧痛难忍，他大声喊着要水喝：

[sʌm; səm][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

some	was	brought	him	,	but	,	as	he	was	lifting	it	to	his	lips	,
一些	曾是	带来	他	,	但	,	作为	他	曾是	举重	它	到	他的	嘴唇	,

有人给他送来了一些，但他正要把食物送到嘴边时，

[ðə; ði] ['gæstli] [lʊks] [ʌv; əv] a152

the	ghastly	looks	of	a152
这	阴森	看起来	的	a152

a152 的可怕外观

['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

dying	soldier	met	his	eye	.
垂死	士兵	遇见	他的	眼睛	.

垂死的士兵与他对视。

- [teɪk] [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðaɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ɑːr; ər] [jet]

'	Take	this	,	'	said	he	,	holding	the	water	to	him	,	'	thy	necessities	are	yet
-	拿	这	,	-	说	他	,	保持	这	水	到	他	,	-	你的	必需品	是	然而

['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] .

greater	than	mine	.
更大的	比	矿	.

“拿着这个，”他一边说着，一边把水递给他，“你的需要比我的还要多。”

- [wiː; wi][kæn; kən] ['betər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ækt] ,

'	We	can	better	estimate	the	self	-	denial	of	this	generous	act	,
-	我们	能	更好的	估计	这	自己	-	拒绝	的	这	慷慨的	行为	,

我们可以更好地评估这种慷慨行为所体现的自我牺牲精神，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz]

when	we	remember	that	the	wound	was	mortal	,	and	that	,	after	sixteen	days
什么时候	我们	记住	那	这	伤口	曾是	凡人	,	和	那	,	后	十六	天

[ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] ,

of	acute	suffering	,
的	急性	痛苦	,

当我们想起那伤口是致命的，而且是在经历了十六天的剧痛之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][laɪf] .

it	terminated	his	valuable	life	.
它	终止	他的	有价值的	生活	.

它夺走了他宝贵的生命。

“ [ðʌs] ['perɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] , [ðɪs] [mɑ:'seləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
“ Thus perished , at the early age of thirty - two , this Marcellus of the English
“ 因此 遇难 , 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 二 , 这 马塞勒斯 的 这 英语
['neɪʃ(ə)n] ;
nation ;
国家 ;

“就这样，这位英国民族的马塞勒斯英年早逝，年仅三十二岁；

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ðə; ði] [θi:m] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt]
at once the pride and ornament of his time — the theme and favourite
在 一次 这 自豪 和 装饰品 的 他的 时间 — 这 主题 和 最喜欢的
[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] .
of song and story .
的 歌曲 和 故事 .

它既是那个时代的骄傲和荣耀，也是歌曲和故事的主题和最爱。

” [peɪdʒ] - .
” Page 142 .
” 页 - .

“第 142 页。

[peɪdʒ] - .
Page 148 .
页 - .

第148页。

“ [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ The beautiful anecdote which I have just related to you ,
“ 这 美丽的 轶事 哪个 我 有 只是 有关的 到 你 ,

我刚才讲给你听的这个美丽的小故事，

[in'spaiəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,
inspires a love and esteem for his virtues ,
鼓舞人心 一个 爱 和 尊重 为了 他的 美德 ,

激发人们对他美德的爱戴和敬仰，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'teind] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['saidni][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .
which will be retained as long as the name of Sidney shall exist .
哪个 将要 是 保留 作为 长的 作为 这 姓名 的 西德尼 将 存在 .

只要西德尼这个名字存在，它就会一直保留下去。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
He is described by the writers of that age ,
他 是 描述 经过 这 作家 的 那 年龄 ,

那个时代的作家们是这样描述他的：

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] ,
as the most perfect model of an English gentleman , that could be formed ,
作为 这 最多 完美的 模型 的 一个 英语 绅士 , 那 可以 是 形成 ,
['i:v(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
even in imagination ;
甚至 在 想像力 ;

即使是在想象中，也能塑造出最完美的英国绅士形象；

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
and when to this we add his amiable disposition , his elegant erudition ,
和 什么时候 到 这 我们 添加 他的 可亲 处置 , 他的 优雅的 博学 ,

再加上他友善的性情和优雅的博学，

[hɪz; ɪz] [rer] ['tæləns][ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['vælər] ,
his rare talents and dauntless valour ,
他的 稀有的 天赋 和 无畏 勇气 ,

他罕见的天赋和无畏的勇气，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

we	are	prepared	to	estimate	the	demonstrations	of	grief	which	were
我们	是	准备	到	估计	这	示威游行	的	悲伤	哪个	是

[ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

expressed	for	his	loss	,
表达	为了	他的	损失	,

我们准备评估人们对他去世所表达的悲痛之情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld] ['ɑːnərz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	the	almost	unexampled	honours	paid	to	his	memory	.
和	这	几乎	史无前例	荣誉	有薪酬的	到	他的	记忆	.

以及人们给予他的几乎前所未有的荣誉。

[ðə; ði] [kɔːrt] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

The	court	went	into	mourning	for	him	,	and	his	remains	received	a
这	法庭	去	进入	丧	为了	他	,	和	他的	遗迹	已收到	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] :

magnificent	funeral	in	St	.	Paul's	:
壮丽	葬礼	在	英石	.	保罗的	:

法庭为他举行了哀悼仪式，他的遗体在圣保罗大教堂举行了隆重的葬礼：

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'tɜːr][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər]

the	United	Provinces	having	in	vain	requested	permission	to	inter	him	at	their
这	团结的	省份	拥有	在	徒劳	请求	允许	到	间	他	在	他们的

[oʊn] [ɪk'spɛns] ,

own	expence	,
自己的	费用	,

联合省曾徒劳地请求允许自费安葬他，

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] he155

promising	that	he155
有前途	那	he155

承诺他155

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [tuːm] [æz; əz] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm] .

should	have	as	fair	a	tomb	as	any	prince	in	Christendom	.
应该	有	作为	公平的	一个	墓	作为	任何	王子	在	基督教世界	.

应该拥有与基督教世界任何一位王子一样精美的陵墓。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [hɜːr; hər] ['filip] , - ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Elizabeth	,	who	had	called	him	'	her	Philip	,	'	always	spoke	of	him	with
伊丽莎白	,	WHO	有	称为	他	-	她	菲利普	,	-	总是	辐	的	他	和

[ə'fekʃənət] [rɪ'gret] .

affectionate	regret	.
亲热	后悔	.

伊丽莎白称他为“她的菲利普”，每次提起他，都带着深情的惋惜之情。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [lə'mentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [vɜːrs] .

The	kings	of	France	and	Scotland	lamented	him	in	verse	.
这	国王	的	法国	和	苏格兰	哀叹	他	在	诗	.

法国和苏格兰的国王用诗歌悼念他。

['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] .

Cambridge	and	Oxford	published	three	volumes	of	'	Lachrymæ	'	on	his	death	.
剑桥	和	牛津	已发布	三	卷	的	-	-	-	在	他的	死亡	.

剑桥大学和牛津大学在他去世后出版了三卷《泪之书》。

[ˈspensə] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] [ˈkæmdən] [ɪn] [proʊz] , [kəˈmeməreitid] [ænd; ənd] [diˈplɔːd] [ðer; ðər]

Spenser	**in**	**rhyme**	**,**	**and**	**Camden**	**in**	**prose**	**,**	**commemorated**	**and**	**deplored**	**their**
斯宾塞	在	韵	,	和	卡姆登	在	散文	,	纪念	和	令人遗憾	他们的

[ˈpeɪtrən] .

patron	**.**
赞助人	.

斯宾塞用韵文，卡姆登用散文，纪念并哀悼了他们的赞助人。

[lɔːrd] [brʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,

Lord	**Brooke**	**was**	**so**	**proud**	**of**	**his**	**friendship**	**,**
主	布鲁克	曾是	所以	自豪的	的	他的	友谊	,

布鲁克勋爵为这段友谊感到无比自豪。

[ðæt] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] , - [hɪr] [laɪz] [sɜːr] [ˈfilip] [ˈsɪdniz]

that	**he**	**directed**	**it**	**to**	**be**	**part**	**of**	**his**	**epitaph**	**,**	**'**	**Here**	**lies**	**Sir**	**Philip**	**Sidney's**
那	他	指导	它	到	是	部分	的	他的	墓志铭	,	-	这里	谎言	先生	菲利普	西德尼的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

他指示将此作为墓志铭的一部分："这里长眠着菲利普·西德尼爵士的朋友。"

- [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ˈvəʊtəriːz] [ˈemjuːləsli] [stroʊv] [huː] [best] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələns]

'	**A**	**crowd**	**of**	**humbler**	**votaries**	**emulously**	**strove**	**who**	**best**	**should**	**paint**	**his**	**excellence**
-	一个	人群	的	谦逊	选民	充满竞争地	努力	WHO	最好的	应该	画	他的	卓越

[ænd; ənd] [lɔːs] ;

and	**loss**	**;**
和	损失	;

一群地位较低的信徒们竭尽全力地争相描绘他的卓越成就和损失；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] , [ɪn]

and	**it**	**would**	**be**	**endless**	**to**	**enumerate**	**the**	**names**	**of**	**those**	**who**	**have**	**,**	**in**
和	它	会	是	无尽的	到	枚举	这	姓名	的	那些	WHO	有	,	在

[ˈlætər] [taɪmz] ,

latter	**times**	**,**
后者	时代	,

如果要一一列举后世那些人的名字，那将是无穷无尽的。

[ˈselɪbreɪtɪd] , [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaidni] .

celebrated	**,**	**in**	**various**	**forms**	**,**	**the**	**name**	**of**	**Sidney**	**.**
著名	,	在	各种各样的	表格	,	这	姓名	的	西德尼	.

以各种形式颂扬西德尼之名。

" ['envi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈspaɪərd] ,

"	**Envy**	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**expired**	**,**
"	嫉妒	,	为了	一个	尽管	,	似乎	到	有	已到期	,

"嫉妒，一度似乎消失了。"

[waɪlst] [ˈfɔːrənərz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriːmɪn] [əˈlaɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɔːfərd] [tuː; tə]

whilst	**foreigners**	**and**	**countrymen**	**alike**	**joined**	**in**	**the**	**tribute**	**of**	**respect**	**offered**	**to**
而	外国人	和	同胞们	同样	加入	在	这	贡	的	尊重	提供	到

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

his	**memory**	**.**
他的	记忆	.

国内外人士纷纷表达了对他的敬意和缅怀之情。

[diːˈju] [ˈplɛsɪs] [mɔˈnei] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [hjuːgənət] [ˈliːdər] , [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ] [wɔːlsɪŋəm] [ɑːn] [ðə; ði]

Du	**Plessis**	**Mornay**	**,**	**a**	**celebrated**	**Hugonot**	**leader**	**,**	**condoled**	**with**	**Walsingham**	**on**	**the**
杜	普莱西斯	莫奈	,	一个	著名	雨果诺	领导者	,	表示哀悼	和	沃尔辛厄姆	在	这

[lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

loss	**of**	**his**	**incomparable**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
损失	的	他的	无与伦比	儿子	-	在	-	法律	,

著名胡格诺派领袖杜普莱西·莫尔奈向沃尔辛厄姆表示慰问，哀悼他这位无与伦比的女婿。

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] : [kaʊnt] - ['pæʃənətli] [bi'weild] [hɪz; ɪz] [frend]

in	terms	of	the	deepest	sorrow	:	Count	Hohenloe	passionately	bewailed	his	friend
在	条款	的	这	最深处	悲哀	:	数数	-	热情地	哀叹	他的	朋友

[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] :

and	fellow	-	soldier	:
和	同伴	-	士兵	:

就最深切的悲痛而言：霍亨洛伯爵深情地哀悼他的朋友和战友：

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	even	the	obdurate	heart	of	Philip	the	Second	,
和	甚至	这	顽固的	心	的	菲利普	这	第二	,

甚至连腓力二世那颗顽固的心，也未能幸免。

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] - [sʌn] .

was	touched	by	the	untimely	fate	of	his	god	-	son	.
曾是	感动	经过	这	不合时宜	命运	的	他的	上帝	-	儿子	.

他为教子的英年早逝而感到痛心。

“ ['henri] ['saidni] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] accomplished156

“	Henry	Sidney	,	the	father	of	this	accomplished156
“	亨利	西德尼	,	这	父亲	的	这	accomplished156

“亨利·西德尼，这位杰出人物的父亲156

[jʌŋ] ['noʊblmən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tælənt] .

young	nobleman	,	was	a	man	endowed	with	wisdom	and	talent	.
年轻的	贵族	,	曾是	一个	男人	捐赠	和	智慧	和	天赋	.

这位年轻的贵族，是一位才智过人、才华横溢的人。

[ɪg'zempləri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Exemplary	in	his	own	conduct	,	he	sought	to	infuse	into	the	mind	of	his	son	,
典范	在	他的	自己的	执行	,	他	寻求	到	注入	进入	这	头脑	的	他的	儿子	,

他以身作则，努力将这种品质灌输给儿子。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['elɪveɪtɪd] ['mɔːrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

the	purest	and	most	elevated	moral	principles	.
这	最纯净的	和	最多	升高	道德	原则	.

最纯粹、最高尚的道德原则。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [kən'dʌkt] — [hɪz; ɪz] [pə'rent(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [hiː; hi] [sɔː] ,

Nor	was	his	laudable	conduct	—	his	parental	solicitude	—	disappointed	:	he	saw	,
也不	曾是	他的	值得称赞	执行	—	他的	父母	关怀	—	失望的	:	他	锯	,

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

in	the	brilliant	career	of	his	beloved	son	,
在	这	杰出的	职业	的	他的	心爱	儿子	,

他那值得称赞的行为——他作为父母的关怀——也没有让他失望：他从他心爱的儿子辉煌的职业生涯中看到了这一点。

[hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːndəst] [hoʊps] ['riːəlaɪzd] .

his	warmest	wishes	anticipated	,	his	fondest	hopes	realized	.
他的	最温暖	愿望	预期	,	他的	最爱	希望	已实现	.

他最美好的愿望得以实现，他最珍贵的愿望得以实现。

“ [ðæt] ['filip] ['saidni] , [waɪlst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ðoʊ] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [kən'dʌktɪd] [hɪm'self]

“	That	Philip	Sidney	,	whilst	on	his	travels	,	though	still	very	young	,	conducted	himself
“	那	菲利普	西德尼	,	而	在	他的	旅行	,	尽管	仍然	非常	年轻的	,	实施	他自己

[wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] ,

with	prudence	,
和	谨慎	,

“菲利普·西德尼在旅行途中，虽然年纪尚轻，但举止谨慎，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	displayed	much	soundness	and	clearness	of	principle	,
和	显示	很多	健全性	和	清晰度	的	原则	,

并展现出极高的合理性和清晰的原则，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['læŋgwɪt] , [ə; eɪ]

may	be	inferred	from	his	obtaining	the	friendship	of	Hubert	Languet	,	a
可能	是	推断	从	他的	获得	这	友谊	的	休伯特	朗格特	,	一个

['selɪbreɪtɪd] ['prɑːtɪstənt] [æt; ət] ['frænkfərt] .

celebrated	protestant	at	Frankfort	.
著名	新教	在	法兰克福	.

从他与法兰克福著名新教徒休伯特·朗格的友谊中可以推断出这一点。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːltləs] ,

And	,	though	his	character	was	not	faultless	,
和	,	尽管	他的	特点	曾是	不是	完美无瑕	,

虽然他的人品并非完美无瑕，

[ðoʊ] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]

though	he	partook	of	some	of	the	errors	incident	to	his	age	and	station
尽管	他	参与	的	一些	的	这	错误	事件	到	他的	年龄	和	车站

, [jet] ,

,	yet	,
,	然而	,

虽然他也犯了一些与其年龄和地位相关的错误，但是，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [haɪ] - [soʊld] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mæn] — [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'mʌŋ]

as	a	man	—	a	high	-	souled	and	accomplished	man	—	he	had	,	among
作为	一个	男人	—	一个	高的	-	有灵魂的	和	完成	男人	—	他	有	,	之中

[hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] ['kʌntriːmɪn] , ['niːðər] ['iːkwəl][nɔːr] [kəm'petɪtər] .

his	contemporary	countrymen	,	neither	equal	nor	competitor	.
他的	当代的	同胞们	,	两者都不	平等的	也不	竞争者	.

作为一个人——一个高尚而有成就的人——在他同时代的同胞中，既没有与他比肩的，也没有与他竞争的。

“ ['flætəri] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [ˌmerə'trɪʃəs] ['splendər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

“	Flattery	has	long	since	ceased	to	spread	her	meretricious	splendour	round	his
“	奉承	有	长的	自从	停止	到	传播	她	虚伪的	辉煌	圆形的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“谄媚之词早已不再能为他披上虚伪的光环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [naʊ] ['kɑːmli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['merɪt] ,

and	the	historian	can	now	calmly	examine	the	pretensions	to	that	merit	,
和	这	历史学家	能	现在	平静地	检查	这	虚荣心	到	那	优点	,

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪŋglənd] ,

which	not	only	England	,
哪个	不是	仅有的	英格兰	,

现在，历史学家可以冷静地审视那些声称拥有这种功绩的说法，而这种功绩不仅存在于英国，

[bʌt; bət] ['jʊrəp] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [bʌt; bət] ['brɪlɪənt] [kə'rɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	Europe	,	attached	to	his	short	-	lived	but	brilliant	career	;	and	she
但	欧洲	,	随附的	到	他的	短的	-	居住地	但	杰出的	职业	;	和	她

[kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

can	,	with	confidence	and	complacency	,
能	,	和	信心	和	自满	,

但欧洲却对他短暂而辉煌的职业生涯念念不忘；而且她可以自信而自满地，

[ɪn'roʊl][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] noble157

enrol	him	amongst	the	noble157
注册	他	在	这	noble157

将他列入贵族行列157

[fjuː] , [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [juːθ] ,

few	,	whose	example	may	be	held	up	as	a	beacon	to	youth	,
很少	,	谁	例子	可能	是	握住	向上	作为	一个	信标	到	青年	,

少数人，他们的榜样可以作为青年人的灯塔。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɜːrv] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

and	still	serve	to	kindle	the	animating	glow	of	emulation	.
和	仍然	服务	到	点燃	这	动画	辉光	的	仿真	.

并且仍然有助于点燃模仿的活力之光。

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,

“	His	death	was	worthy	of	the	best	parts	of	his	life	:	he	showed	himself	,
”	他的	死亡	曾是	值得	的	这	最好的	部分	的	他的	生活	:	他	显示	他自己	,

[æt; ət][ðə; ði][læst] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

“他的死配得上他一生中最美好的部分：他最终展现了自己，

[dɪ'vaʊt] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [sə'riːn] .

devout	,	courageous	,	and	serene	.
虔诚的	,	勇敢	,	和	安详	.

虔诚、勇敢、宁静。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs]

His	last	words	are	worthy	of	remembrance	,	they	were	uttered	with	seriousness
他的	最后的	字	是	值得	的	纪念	,	他们	是	说出	和	严肃

[ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] : - [lʌv] [maɪ] ['meməri] ;

and	composure	:	'	Love	my	memory	;
和	镇定	:	-	爱	我的	记忆	;

他最后的遗言值得铭记，他语气严肃而沉稳地说：“爱我的记忆；

['tʃerɪʃ] [maɪ] [frendz] : [ðer; ðər] [fɪ'delәti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

cherish	my	friends	:	their	fidelity	to	me	,	may	assure	you	that	they	are	honest	.
珍惜	我的	朋友们	:	他们的	忠诚	到	我	,	可能	保证	你	那	他们	是	诚实的	.

珍惜我的朋友：他们对我的忠诚可以向你保证他们是诚实的。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['gʌvərn] [jʊr; jər] [wɪlz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv]

But	,	above	all	,	govern	your	wills	and	affections	by	the	will	and	word	of
但	,	多于	全部	,	治理	你的	遗嘱	和	情感	经过	这	将要	和	单词	的

[jʊr; jər] [kri'eɪtər] .

your	Creator	.
你的	创作者	.

但最重要的是，要按照造物主的旨意和圣言来约束你的意志和情感。

[ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['vænitiz] . -

In	me	,	behold	the	end	of	this	world	and	its	vanities	.	'
在	我	,	看哪	这	结尾	的	这	世界	和	它是	虚荣心	.	-

在我身上，你们可以看到这世界及其虚妄的终结。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] ,

“	His	wife	,	the	beautiful	daughter	of	Walsingham	;	his	brother	Robert	,
”	他的	妻子	,	这	美丽的	女儿	的	沃尔辛厄姆	;	他的	兄弟	罗伯特	,

“他的妻子，沃尔辛厄姆美丽的女儿；他的兄弟罗伯特，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['perənt]

to	whom	he	had	performed	the	part	of	an	indulgent	and	anxious	parent
到	谁	他	有	执行	这	部分	的	一个	放纵的	和	焦虑的	父母

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ;

rather	than	that	of	a	brother	;
相当	比	那	的	一个	兄弟	;

他扮演的与其说是兄长的角色，不如说是溺爱又焦虑的家长的角色；

[ænd; ənd] ['meni] ['sɑːroʊfl] [frendz] , [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

and	many	sorrowful	friends	,	surrounded	his	bed	.
和	许多	悲伤	朋友们	,	包围	他的	床	.

许多悲痛的朋友围在他的床边。

[ðer; ðər] [griːf] [wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,

Their	grief	was	,	beyond	doubt	,	sincere	and	poignant	,
他们的	悲伤	曾是	,	超过	怀疑	,	真诚	和	令人心酸的	,

他们的悲痛无疑是真挚而令人心碎的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

as	well	as	that	of	the	many	persons	of	letters	and	of	worth	,
作为	出色地	作为	那	的	这	许多	人	的	信件	和	的	值得	,

以及众多有学识、有识之士的著作

[huː] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .

who	gloried	in	his	friendship	,	and	flourished	by	his	bountiful	patronage	.
WHO	光荣的	在	他的	友谊	,	和	繁荣	经过	他的	丰富	赞助	.

他因与他结下的友谊而感到自豪，并因他慷慨的资助而蓬勃发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ɪn'taɪtld] - [ɑːr'keɪdiə] ,

He	was	the	author	of	a	romance	,	entitled	'	Arcadia	,
他	曾是	这	作者	的	一个	浪漫	,	标题	-	阿卡迪亚	,

他创作了一部名为《阿卡迪亚》的浪漫小说。

- [naʊ] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

'	now	only	known	to	the	curious	in	literature	.
-	现在	仅有的	已知	到	这	好奇的	在	文学	.

'如今只有对文学感兴趣的人才知道。

" [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Whilst	Mrs	.	Spencer	and	Susan	were	expressing	their	high	admiration	of	the
"	而	太太	.	斯宾塞	和	苏珊	是	表达	他们的	高的	钦佩	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,

character	of	Sir	Philip	Sidney	,
特点	的	先生	菲利普	西德尼	,

“当斯宾塞夫人和苏珊表达她们对菲利普·西德尼爵士品格的高度钦佩时，

[æn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] examining158

Ann	was	busily	examining158
安	曾是	忙碌地	examining158

安妮正忙着检查158

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['peɪntɪŋ] .

a	picture	which	hung	next	to	the	before	-	mentioned	painting	.
一个	图片	哪个	悬挂	下一个	到	这	前	-	提及	绘画	.

一幅挂在前面提到的那幅画旁边的照片。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [læst]['sʌbdʒekt][hæd; həd] ['siːst] ,

As	soon	as	the	observations	on	this	last	subject	had	ceased	,
作为	很快	作为	这	观察	在	这	最后的	主题	有	停止	,

对最后一个主题的观察结束后，

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [in'kwaiəd] [huːz] ['rʌstɪk] ['dwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

she	eagerly	enquired	whose	rustic	dwelling	it	represented	.
她	急切地	询问	谁	乡村	住宅	它	代表	.

她急切地询问这是谁的乡村住所。

['mɪstər] . ['wɪlmət] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæt] [ʌv; əv] ['edmənd] ['spensə] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['dʒenjuɪn]['poʊəts]

Mr	.	Wilmot	replied	:	“	That	of	Edmund	Spenser	,	one	of	our	first	genuine	poets
先生	.	威尔莫特	回复	:	“	那	的	埃德蒙	斯宾塞	,	一	的	我们的	第一的	真的	诗人

;

;

;

威尔莫特先生回答说：“埃德蒙·斯宾塞的诗，他是我们最早的真正诗人之一；

[huːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [streɪnz] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl]
whose **rich** **and** **melodious** **strains** **will** **find** **their** **way** **to** **the** **tastes** **of** **the** **real**
谁 富有的 和 悦耳动听 菌株 将要 寻找 他们的 方式 到 这 口味 的 这 真实的
['lʌvəz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
lovers **of** **minstrelsy** **,**
恋人 的 吟游诗人 ,

其丰富而优美的旋律一定会受到真正吟游诗人爱好者的喜爱。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [truːθ] , ['fluːənsi] , [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti]
as **long** **as** **inexhaustible** **fertility** **of** **invention** **,** **truth** **,** **fluency** **,** **and** **vivacity**
作为 长的 作为 取之不尽的 生育力 的 发明 , 真相 , 流利度 , 和 活泼
[ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , ['koʊpiəs] ['lɜːrnɪŋ] ,
of **description** **,** **copious** **learning** **,**
的 描述 , 丰富 学习 ,

只要拥有无穷无尽的创造力、真理、流畅性和生动的描述能力，以及丰富的学识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - [iˈnəublɪŋ] [məˈrælәti] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praɪzd] [əˈmʌŋ]
and **a** **pure** **,** **amiable** **,** **and** **heart** **-** **ennobling** **morality** **,** **shall** **be** **prized** **among**
和 一个 纯的 , 可亲 , 和 心 - 升华 道德 , 将 是 珍贵的 之中
[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the **students** **of** **English** **literature** **.**
这 学生 的 英语 文学 .

纯洁、友善、令人心旷神怡的道德品质，应受到英国文学学生的推崇。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['biːɪŋ] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzər][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
“ **From** **the** **circumstance** **of** **Spenser's** **being** **entered** **as** **a** **sizar** **at** **Cambridge**
“ 从 这 环境 的 斯宾塞的 存在 进入 作为 一个 西扎尔 在 剑桥
,
,
,

“从斯宾塞以赈济生身份进入剑桥大学的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'skjʊr] ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'zest]
it **is** **probable** **that** **he** **sprung** **from** **an** **obscure** **parentage** **,** **and** **possessed**
它 是 可能 那 他 弹簧 从 一个 朦胧 亲子关系 , 和 拥有
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] ['pætrɪmoʊni] .
but **a** **slender** **patrimony** **.**
但 一个 苗条 遗产 .

他很可能出身卑微，家境贫寒，继承的遗产也微乎其微。

[hɪz; ɪz] ['merɪt] , [haʊ'evər] , [suːn] [dɔːnd] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
His **merit** **,** **however** **,** **soon** **dawned** **through** **the** **shades** **that** **surrounded** **him** **;** **and**
他的 优点 , 然而 , 很快 黎明 通过 这 色调 那 包围 他 ; 和
[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [stʌbz] ,
his **intimacy** **with** **Stubbs** **,**
他的 亲密关系 和 斯塔布斯 ,

然而，他的才华很快就从他周围的阴影中显露出来；以及他与斯塔布斯的亲密关系，

[ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['geɪbriəl]
a **noted** **character** **of** **the** **day** **,** **and** **still** **more** **his** **friendship** **with** **Gabriel**
一个 著名的 特点 的 这 天 , 和 仍然 更多的 他的 友谊 和 加布里埃尔
['hɑːrvi] ,
Harvey **,**
哈维 ,

他是当时一位著名人物，更重要的是，他与加布里埃尔·哈维的友谊也为人称道。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][sɜːr] [ˈfilip] [ˈsaidni] , [əˈtest] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

by	whom	he	was	introduced	to	Sir	Philip	Sidney	,	attest	the	superiority	of	his
经过	谁	他	曾是	介绍	到	先生	菲利普	西德尼	,	证明	这	优势	的	他的

[ˈment(ə)l] [əˈkwaɪərmənts] .

mental	acquirements	.
精神的	收购	.

经他介绍认识菲利普·西德尼爵士的人，证明了他卓越的智力。

“ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn]

“	The	choice	of	his	associates	,	together	with	some	passages	in
“	这	选择	的	他的	同事	,	一起	和	一些	段落	在

[hɪz; ɪz] - [ˈʃɛpɝdz] [ˈkælɪndər] ,

his	'	Shepherd's	Calendar	,
他的	-	牧羊人的	日历	,

“他选择的同伴，以及他《牧羊人日历》中的一些段落，

- [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l]

'	had	given	rise	to	the	suspicion	that	he	was	inclined	towards	puritanical
-	有	给定	上升	到	这	怀疑	那	他	曾是	倾斜	向	清教徒式的

[ˈsentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

这引起了人们的怀疑，认为他倾向于清教徒式的思想；

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊʃɪp] , -

and	possibly	had	some	share	in	the	disappointment	of	a	fellowship	,	159
和	可能	有	一些	分享	在	这	失望	的	一个	奖学金	,	-

或许也对奖学金的落空感到有些失望，159

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪn] - .

which	he	had	hoped	to	obtain	in	1576	.
哪个	他	有	希望	到	获得	在	-	.

这是他希望在 1576 年获得的。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈvent] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ;

Leaving	college	on	this	event	,	he	retired	for	a	time	into	the	north	of	England	;
离开	大学	在	这	事件	,	他	退休	为了	一个	时间	进入	这	北	的	英格兰	;

因这次事件，他离开了大学，并在英格兰北部隐居了一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ˈsaidni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	the	friendship	of	Sidney	,	who	was	fully	capable	of	appreciating	his
但	这	友谊	的	西德尼	,	WHO	曾是	完全	有能力的	的	欣赏	他的

[ˈdʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

但西德尼的友谊却弥足珍贵，他完全有能力欣赏他的才华。

[druː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ;

drew	him	again	from	his	retirement	;
画	他	再次	从	他的	退休	;

又把他从退休生活中拉了出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈpɛnzˌhɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈʃɛpɝdz]

and	it	was	at	Penshurst	that	he	composed	much	of	the	'	Shepherd's
和	它	曾是	在	彭斯赫斯特	那	他	由	很多	的	这	-	牧羊人的

[ˈkælɪndər] , - [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Calendar	,	'	published	in	1579	,
日历	,	-	已发布	在	-	,

他在彭斯赫斯特创作了《牧羊人日历》的大部分内容，该书于 1579 年出版。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['peɪtrən] .

under	the	signature	of	Immerito	,	and	dedicated	to	his	accomplished	patron	.
在下面	这	签名	的	-	,	和	投入的	到	他的	完成	赞助人	.

由伊梅里托签名，并献给他的杰出赞助人。

" [ðɪs] [jɪr] ['spensə] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] (['prɑːbəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]

"	This	year	Spenser	was	sent	by	the	earl	of	Leicester	(	probably	at	his	nephew's
"	这	年	斯宾塞	曾是	发送	经过	这	伯爵	的	莱斯特	(	大概	在	他的	侄子的

[rɪ'kwest]) [tuː; tə] [fræns] ,

request	)	to	France	,
要求	)	到	法国	,

"今年，斯宾塞受莱斯特伯爵之命（可能是应他侄子的要求）前往法国。"

[ɑːn][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]

on	some	commission	;	and	,	in	the	following	,	he	obtained	the	post	of
在	一些	委员会	;	和	,	在	这	下列的	,	他	获得	这	邮政	的

['sekrəteri] [tuː; tə][lɔːrd] [greɪ] ,

secretary	to	lord	Grey	,
秘书	到	主	灰色的	,

他受命于某机构；随后，他获得了格雷勋爵的秘书一职。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aɪərlənd] .

and	attended	him	to	Ireland	.
和	参加	他	到	爱尔兰	.

并陪同他前往爱尔兰。

" ['spensə] , [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] , [wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði][mæn]

"	Spenser	,	though	the	child	of	fancy	and	of	the	Muse	,	was	yet	the	man
"	斯宾塞	,	尽管	这	孩子	的	想要	和	的	这	沉思	,	曾是	然而	这	男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

"斯宾塞虽然是想象力和缪斯的产物，但他却是一位实干家；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp][æt; ət] [ðɪs]

and	an	excellent	paper	on	the	state	of	Ireland	,	which	he	drew	up	at	this
和	一个	出色的	纸	在	这	状态	的	爱尔兰	,	哪个	他	画	向上	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他还撰写了一篇关于爱尔兰状况的优秀论文，该论文也是他当时撰写的。

[ɪz] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd]['vælјuːd] .

is	still	read	and	valued	.
是	仍然	读	和	有价值的	.

至今仍有读者阅读并受到重视。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][trækt][ʌv; əv][lænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːfitid] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	received	a	considerable	tract	of	land	out	of	the	forfeited	estates	of	the
他	已收到	一个	大量	通道	的	土地	出去	的	这	丧失	庄园	的	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['dezmənd] ;

earl	of	Desmond	;
伯爵	的	德斯蒙德	;

他从德斯蒙德伯爵被没收的地产中获得了一大片土地；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

and	also	the	castle	of	Kilcoman	,	which	henceforth	became	his	residence	,
和	还	这	城堡	的	-	,	哪个	今后	成为	他的	住宅	,

还有基尔科曼城堡，从此以后就成了他的住所。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['rɔːli] .

and	where	he	had	the	pleasure	of	receiving	a	first	visit	from	Raleigh	.
和	在哪里	他	有	这	乐趣	的	接收	一个	第一的	访问	从	罗利	.

在那里，他有幸接待了来自罗利的第一位访客。

“ [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

“	Similarity	of	taste	and	pursuits	must	soon	have	created	an	intimacy
“	相似	的	品尝	和	追求	必须	很快	有	创建	一个	亲密关系

[bɪ'twiːn] [ðiːz] candidates160

between	these	candidates160
之间	这些	candidates160

“相似的品味和追求很快就会在这些候选人之间建立起亲密关系160。”

[fɔːr; fər] [feɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

for	fame	;	and	the	barbarism	and	ignorance	which	surrounded	them	,
为了	名声	;	和	这	野蛮	和	无知	哪个	包围	他们	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [si'mentid] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

must	have	cemented	their	friendship	,
必须	有	水泥	他们的	友谊	,

为了名利；以及他们所处的野蛮和愚昧环境，必然巩固了他们的友谊。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti]

and	heightened	the	pleasure	they	must	have	experienced	in	each	other's	society
和	增强	这	乐趣	他们	必须	有	经验丰富的	在	每个	其他的	社会

.

:
.

这加深了他们在彼此交往中所体验到的乐趣。

“ [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɔːr]

“	Nor	did	the	seductive	blandishments	of	a	court	banish	from	the	affections	or
“	也不	做过	这	诱人的	奉承	的	一个	法庭	放逐	从	这	情感	或者

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['rɔːli] ,

remembrance	of	Raleigh	,
纪念	的	罗利	,

“宫廷的诱惑和甜言蜜语也未能使人们忘记罗利，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['tuːnfl] [bɑːrd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]

when	he	returned	to	England	,	the	tuneful	bard	whom	he	had	left	behind	in
什么时候	他	返回	到	英格兰	,	这	悦耳动听	诗人	谁	他	有	左边	在后面	在

[ðə; ði] - ['emərəld] [aɪl] .

the	'	emerald	isle	.
这	-	翠	小岛	.

当他回到英格兰时，他把那位留在翡翠岛上的吟游诗人也带回了家。

- [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ; [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

'	He	mentioned	him	to	the	queen	with	enthusiasm	;	obtained	for	him
-	他	提及	他	到	这	女王	和	热情	;	获得	为了	他

[sʌm; səm] ['feɪvəz] , [ɔːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['feɪvəz] ;

some	favours	,	or	promise	of	favours	;
一些	恩惠	,	或者	承诺	的	恩惠	;

“他热情地向女王提起他；为他争取到了一些恩惠，或者承诺给予恩惠；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

and	,	on	the	second	visit	which	he	made	to	Ireland	,
和	,	在	这	第二	访问	哪个	他	制成	到	爱尔兰	,

在他第二次访问爱尔兰期间，

(['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [grænt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

(	probably	for	the	purpose	of	inspecting	some	large	grants	which	he	had
(	大概	为了	这	目的	的	检查	一些	大的	拨款	哪个	他	有

[hɪm'self] [əb'teɪnd] ,

himself	obtained	,
他自己	获得	,

（可能是为了视察他自己获得的一些大额拨款，

) [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

)	he	insisted	upon	his	friend's	returning	with	him	;
)	他	坚持	之上	他的	朋友们	返回	和	他	;

他坚持要朋友跟他一起回去；

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðoʊz] [aːts][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

and	hastened	to	initiate	him	into	those	arts	of	gaining	a	fortune	,
和	加快	到	发起	他	进入	那些	艺术	的	获得	一个	财富	,

于是急忙向他传授致富之道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

which	had	proved	so	prosperous	to	himself	.
哪个	有	已证实	所以	繁荣	到	他自己	.

这对他自己来说真是一笔丰厚的财富。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [teɪst] , [nɔːr][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

But	neither	the	taste	,	nor	the	retiring	temper	of	the	poet	,
但	两者都不	这	品尝	,	也不	这	退休	脾气	的	这	诗人	,

但诗人的品味和内向的性情，

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd] ['tretʃəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] -

was	calculated	to	combat	with	the	intrigues	and	treacheries	of	this	heart	-
曾是	计算	到	战斗	和	这	阴谋	和	背叛	的	这	心	-

['sɪkənɪŋ] [siːn] ;

sickening	scene	;
令人作呕	场景	;

旨在对抗这种令人作呕的场景中的阴谋诡计；

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ə'nʌðɝz] [wɪl] ,

nor	yet	to	endure	the	servile	dependence	on	another's	will	,
也不	然而	到	忍受	这	奴性的	依赖性	在	另一个的	将要	,

也尚未忍受对他人意志的奴性依赖，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][pər'suːər][ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['fɔːrtʃən] .

that	must	be	borne	by	the	pursuer	of	courtly	fortune	.
那	必须	是	出生	经过	这	追击者	的	宫廷式	财富	.

这是追求宫廷财富者必须承担的后果。

['bɪtərli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['liːʒər] ,

Bitterly	did	he	regret	his	learned	leisure	,
苦涩地	做过	他	后悔	他的	学习	闲暇	,

他无比后悔自己拥有了闲暇时光。

[ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'seɪk]

and	deplore	the	mistaken	kindness	which	had	taught	him	to	forsake
和	遗憾	这	错误	仁慈	哪个	有	教授	他	到	背叛

[rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [iːz] ,

retirement	and	ease	,
退休	和	舒适	,

他痛惜自己出于错误的善意而放弃了退休和安逸的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [wer] [ɔːl] [ə'raʊnd] were161

for	the	'	solitude	of	a	crowd	,	where	all	around	were161
为了	这	-	孤独	的	一个	人群	,	在哪里	全部	大约	were161

在“人群的孤独中，周围都是161”。

['iːðər] [foʊz] [ɔːr] [stˈreɪndʒəz] .
either foes or strangers .
任何一个 敌人 或者 陌生人 .

无论是敌人还是陌生人。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [əˈpɑːn] ['læstɪŋ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] , [ˌenərˈdʒetɪk] [laɪnz] , [hɪz; ɪz]
' He has left upon lasting record , in a few brief , energetic lines , his
- 他 有 左边 之上 持久 记录 , 在 一个 很少 简短的 , 精力充沛 线条 , 他的
['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
warning to others ,
警告 到 其他的 ,

“他用寥寥数语，简洁有力地，留下了对后人的警示，这份警示将永载史册。”

[hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] ; [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əbˈskjʊrəti] ,
his grief and repentance ; and , hastening back to obscurity ,
他的 悲伤 和 悔改 ; 和 , 加速 后退 到 朦胧 ,

他的悲痛和悔恨；然后，匆匆回归默默无闻。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] ,
he prepared to earn that title to immortal fame ,
他 准备 到 赚 那 标题 到 不朽 名声 ,

他准备赢得那份永垂不朽的荣耀。

[wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [əˈtend] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['feɪərɪ] [kwiːn] .
which will ever attend the author of the ' Faery Queen .
哪个 将要 曾经 出席 这 作者 的 这 - 仙女 女王 .

这将永远伴随着《仙后》的作者。

- [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [əˈpɪrd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [əˈdrest] [tuː; tə] ['rɔːliː] ,
' This great work appeared in 1589 , with a preface addressed to Raleigh ,
- 这 伟大的 工作 出现 在 - , 和 一个 前言 已解决 到 罗利 ,

这部伟大的著作于1589年出版，并附有一篇献给罗利的序言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmendəˌtɔːri] ['poʊəmz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]
and a considerable number of recommendatory poems ; one of which , a
['sɑːnɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] ,
sonnet of great elegance ,
十四行诗 的 伟大的 优雅 ,

还有相当数量的推荐诗；其中一首是优美的十四行诗，

[ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [frend] .
is marked by the initials of that same patronizing friend .
是 标记 经过 这 首字母 的 那 相同的 居高临下 朋友 .

上面有那位爱摆架子的朋友的姓名首字母缩写。

“ [ðə; ði] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] [ʌv; əv] ['spensə] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [dɪˈstres] ,
“ The premature death of Spenser , under circumstances of severe distress ,
“ 这 过早 死亡 的 斯宾塞 , 在下面 情况 的 严重 痛苦 ,

“斯宾塞在极度痛苦的情况下过早去世，

[naʊ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪˈgrets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
now called forth the sympathy and bitter regrets of the friends of English
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

现在，这引起了英国文学之友们的同情和深深的遗憾。

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːpərti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv]

After	witnessing	the	destruction	of	his	whole	property	,	including	the	plunder	of
后	见证	这	破坏	的	他的	所有的	财产	,	包括	这	掠夺	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

亲眼目睹自己的所有财产被毁，包括房屋被洗劫一空后，

[baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] , [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

by	the	Irish	rebels	,	he	fled	to	England	for	shelter	.
经过	这	爱尔兰	叛军	,	他	逃亡	到	英格兰	为了	庇护所	.

为了躲避爱尔兰叛军的袭击，他逃往英国寻求庇护。

[ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['poʊət] ['lɔːriət] ,

The	fifty	pounds	per	annum	,	which	he	enjoyed	as	her	majesty's	poet	laureate	,
这	五十	磅	每	年	,	哪个	他	享受	作为	她	陛下的	诗人	桂冠	,

他作为女王陛下的桂冠诗人，每年可领取五十英镑的薪水。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːsɔːrs] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

being	apparently	his	only	resource	,	he	took	up	his	abode	in	an	obscure	lodging	in	London	,
存在	显然	他的	仅有的	资源	,	他	采取	向上	他的	住所	在	一个	朦胧	住宿	在	伦敦	,

由于这显然是他唯一的经济来源，他便在伦敦一家不起眼的旅馆里安顿下来。

[ænd; ənd]['paɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['penjəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəns] .

and	pined	away	in	penury	and	despondence	.
和	松开	离开	在	贫困	和	郁闷	.

他日渐消瘦，郁郁而终。

“ [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['poʊət] , [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	genius	of	this	great	poet	,	formed	on	the	most	approved	models	of	the
“	这	天才	的	这	伟大的	诗人	,	形成	在	这	最多	得到正式认可的	模型	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“这位伟大诗人的天才，是在当时最受认可的模式基础上形成的，

[ænd; ənd] ['eksəd] [ə'pɑːn] [θiːmz] [pɪ'kjuːliərli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ɪts] [teɪst] , [rɪ'siːvd] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['plenɪtuːd] ,

and	exercised	upon	themes	peculiarly	congenial	to	its	taste	,	received	,	in	all	its	plenitude	,
和	锻炼	之上	主题	奇特地	相投	到	它是	品尝	,	已收到	,	在	全部	它是	丰富	,

并以特别符合其口味的主题进行演练，全面而丰富地呈现了出来。

[ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] sometimes162

that	homage	of	contemporary	applause	,	which	has	sometimes162
那	尊敬	的	当代的	掌声	,	哪个	有	sometimes162

当代掌声所表达的敬意，有时会达到162次。

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]['noʊblɚ] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] .

failed	to	reward	the	nobler	masters	of	the	lyre	.
失败的	到	报酬	这	更高贵	大师	的	这	竖琴	.

未能嘉奖那些技艺高超的竖琴大师。

“ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['æləgɔːri] ,

“	The	adventures	of	chivalry	,	and	the	dim	shadowings	of	moral	allegory	,
“	这	冒险	的	骑士精神	,	和	这	暗淡	阴影	的	道德	寓言	,

“骑士精神的冒险，以及道德寓言的朦胧阴影，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

were	**almost**	**equally**	**the**	**delight**	**of**	**a**	**romantic**	**,**	**a**	**serious**	**,**	**and**	**a**	**learned**
是	几乎	同样地	这	喜	的	一个	浪漫的	,	一个	严肃的	,	和	一个	学习

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

浪漫主义者、严肃人士和学者几乎都同样喜欢它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第6/7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][əd'maɪər] , [ɪn] - [ˌglɔriː'ænə] , -

It	was	also	a	point	of	loyalty	to	admire	,	in	'	Gloriana	,	'
它	曾是	还	一个	观点	的	忠诚	到	钦佩	,	在	-	格洛丽安娜	,	-

在《格洛丽安娜》中，这也是值得赞赏的忠诚之处。

- [kwiːn] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] ,

'	Queen	of	Faery	,
-	女王	的	仙女	,

仙后

- [ɔːr][ɪn] - [ðə; ði] ['emprəs] - ,

'	or	in	'	The	Empress	Mercilla	,
-	或者	在	-	这	皇后	-	,

'或在《皇后梅西拉》中，

- [ðə; ði] [ə'vaʊd] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ;

'	the	avowed	types	of	the	graces	and	virtues	of	her	majesty	;
-	这	公开承认	类型	的	这	恩典	和	美德	的	她	威严	;

“女王陛下所宣称的美德和美德的典型代表；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [dɪ'sɜːrnmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]

and	she	herself	had	discernment	sufficient	to	distinguish	between	the	brazen
和	她	她自己	有	辨别力	充足的	到	区分	之间	这	厚颜无耻

[trʌmp] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['flætəri] ,

trump	of	vulgar	flattery	,
王牌	的	庸俗	奉承	,

她本人也具备足够的洞察力，能够分辨出庸俗奉承的厚颜无耻的伎俩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz]['seɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl] [riːd] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [freɪm] ,

with	which	her	ear	was	sated	,	and	the	pastoral	reed	of	antique	frame	,
和	哪个	她	耳朵	曾是	满足	,	和	这	牧灵	芦苇	的	古董	框架	,

她听得耳朵都满足了，还有那古老框架的田园风情芦苇，

[tjʊnd] ['swiːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [preɪz] [baɪ]['kolɪn] [klaʊt] .

tuned	sweetly	to	her	praise	by	Colin	Clout	.
调谐	甜蜜地	到	她	称赞	经过	科林	影响力	.

科林·克劳特对她的赞扬赞不绝口。

“ ['spensə][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

“	Spenser	was	interred	with	great	solemnity	in	Westminster	Abbey	,	by	the	side	of
“	斯宾塞	曾是	埋葬	和	伟大的	严肃	在	威斯敏斯特	修道院	,	经过	这	边	的

['tʃɔːsər] ;

Chaucer	;
乔叟	;

“斯宾塞被隆重地安葬在威斯敏斯特教堂，与乔叟合葬；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['esɪks] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [hɪm'self]

the	generous	Essex	defraying	the	expences	of	the	funeral	,	and	walking	himself
这	慷慨的	埃塞克斯	支付	这	费用	的	这	葬礼	,	和	步行	他自己

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnər] .

as	a	mourner	.
作为	一个	哀悼者	.

慷慨的埃塞克斯公爵承担了葬礼的所有费用，并亲自到场吊唁。

[ðæt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [bʌt; bət][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['wʊmən] , [æn] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['dɔːsit] , ['pembruk] ,

That	ostentatious	but	munificent	woman	,	Ann	,	countess	of	Dorset	,	Pembroke	,
那	炫耀的	但	优厚	女士	,	安	,	伯爵夫人	的	多塞特郡	,	彭布罗克	,

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ,

and	Montgomery	,
和	蒙哥马利	,

那位炫耀却慷慨的女人，安妮，多塞特、彭布罗克和蒙哥马利伯爵夫人，

[i'rektid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

erected	a	handsome	monument	to	his	memory	,	several	years	afterwards	.
竖立	一个	英俊的	纪念碑	到	他的	记忆	,	一些	年	然后	.

几年后，人们为他竖立了一座漂亮的纪念碑。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['poʊəts] [huː] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] , [θruː] ['elədʒiːz][ænd; ənd] ['sɑːnəts] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	brother	poets	who	attended	his	obsequies	,	threw	elegies	and	sonnets	into	the
这	兄弟	诗人	WHO	参加	他的	葬礼	,	扔	挽歌	和	十四行诗	进入	这

[greɪv] ; [ænd; ənd] ,

grave	;	and	,
严重	;	和	,

前来参加他葬礼的诗人兄弟们，将挽歌和十四行诗投入坟墓；

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

of	the	more	distinguished	votaries	of	the	Muse	in	that	day	,
的	这	更多的	杰出的	选民	的	这	沉思	在	那	天	,

在当时缪斯女神较为杰出的信徒中，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn] [huː] [hæz; həz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

there	is	scarcely	one	who	has	withheld	his	tribute	to	the	memory	of
那里	是	几乎	一	WHO	有	隐瞒	他的	贡	到	这	记忆	的

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːθər] . -

this	beautiful	author	.	163
这	美丽的	作者	.	-

几乎没有人不表达对这位杰出作家的缅怀之情。163

['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['testifaid] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Shakspeare	,	in	one	of	his	sonnets	,	had	already	testified	his	high	delight	in	his
莎士比亚	,	在	一	的	他的	十四行诗	,	有	已经	作证	他的	高的	喜	在	他的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

莎士比亚曾在他的一首十四行诗中表达了他对自身作品的喜爱之情。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɔːl] , ['æftərwərdz] ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Joseph	Hall	,	afterwards	eminent	as	a	bishop	,	a	preacher	,	and	a
“	约瑟夫	大厅	,	然后	杰出	作为	一个	主教	,	一个	牧师	,	和	一个

[pə'lemɪk] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

polemic	,	but	,	at	this	time	,
论战	,	但	,	在	这	时间	,

“约瑟夫·霍尔，后来成为一位杰出的主教、传教士和辩论家，但当时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

a	young	student	at	Emanuel	College	,	has	more	than	one	complimentary
一个	年轻的	学生	在	伊曼纽尔	大学	,	有	更多的	比	一	免费

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['spensə] ,

allusion	to	the	poems	of	Spenser	,
典故	到	这	诗歌	的	斯宾塞	,

伊曼纽尔学院的一名年轻学生，不止一次地对斯宾塞的诗歌表达了赞赏之情。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['tuːθləs] ['sætaiəz] , - ['prɪntɪd] [ɪn] - . ”

in	his	'	Toothless	Satires	,	'	printed	in	1597	.	”
在	他的	-	无牙	讽刺作品	,	-	打印	在	-	.	”

出自他 1597 年出版的《无牙讽刺诗集》。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

“	I	think	you	mentioned	,	Sir	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
”	我	思考	你	提及	,	先生	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

“我想您提到过，先生，”斯宾塞夫人说，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	that	it	was	in	Ireland	Sir	Walter	Raleigh	first	became	acquainted	with	the
”	那	它	曾是	在	爱尔兰	先生	沃尔特	罗利	第一的	成为	熟人	和	这

[ɪ'lʌstriəs] [bɑːrd] .

illustrious	bard	.
杰出	诗人	.

“正是在爱尔兰，沃尔特·雷利爵士第一次结识了这位杰出的吟游诗人。”

[dɪd] [sɜːr] ['wɔːltər] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] ?

Did	Sir	Walter	spend	much	of	his	time	there	?
做过	先生	沃尔特	花费	很多	的	他的	时间	那里	?

沃尔特爵士在那里待的时间很长吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

Perhaps	you	will	oblige	us	by	some	account	of	him	.	”
也许	你	将要	必须	我们	经过	一些	帐户	的	他	.	”

或许您能给我们讲讲他的事迹。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] .

“	Willingly	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	.
”	心甘情愿	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	.

“乐意的，”威尔莫特先生回答道。

“ ['aɪərlənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

“	Ireland	,	in	particular	,
”	爱尔兰	,	在	特别的	,

“尤其是爱尔兰，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

was	the	scene	of	several	of	the	early	exploits	of	that	brilliant	and
曾是	这	场景	的	一些	的	这	早期的	漏洞	的	那	杰出的	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒiːniəs] ,

extraordinary	genius	,
非凡的	天才	,

这里曾是这位才华横溢、非凡卓越的天才早期几项壮举的发生地。

['wɔːltər] ['rɔːli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Walter	Raleigh	;	and	it	was	out	of	his	service	in	this	country	,
沃尔特	罗利	;	和	它	曾是	出去	的	他的	服务	在	这	国家	,

沃尔特·雷利；而这正是他为这个国家服务的结果。

[ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

that	an	occasion	arose	for	his	appearing	at	court	,	which	he	had	the
那	一个	场合	出现	为了	他的	出现	在	法庭	,	哪个	他	有	这

['tælənt][soʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

talent	so	to	improve	,
天赋	所以	到	提升	,

他有机会出庭，而他恰好具备这样的才能，能够更好地胜任这个角色。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

as	to	make	it	the	origin	of	all	his	favour	and	advancement	.
作为	到	制作	它	这	起源	的	全部	他的	偏爱	和	进步	.

使其成为他所有恩宠和晋升的源泉。

“ ['rɔːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɪn]

“	Raleigh	was	the	poor	youngest	son	,	of	a	decayed	but	ancient	family	in
“	罗利	曾是	这	贫穷的	最小的	儿子	,	的	一个	腐烂的	但	古老的	家庭	在

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

“雷利是德文郡一个衰落但古老的家族中贫穷的小儿子。”

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['ɑːksfərd][wʌz; wəz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

His	education	at	Oxford	was	yet	incomplete	,
他的	教育	在	牛津	曾是	然而	未完成	,

他在牛津的学业尚未完成。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	the	ardour	of	his	disposition	encouraged	him	to	join	a	band	of	a
什么时候	这	热情	的	他的	处置	鼓励	他	到	加入	一个	乐队	的	一个

['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

hundred	volunteers	,
百	志愿者	,

当他满腔热情促使他加入一支由一百名志愿者组成的队伍时，

[led][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] , ['henri] - , [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] aid164

led	by	his	relation	,	Henry	Champernon	,	in	1569	,	to	the	aid164
引领	经过	他的	关系	,	亨利	-	,	在	-	,	到	这	aid164

1569年，在他的亲戚亨利·尚佩农的带领下，援助了164

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] .

of	the	French	protestants	.
的	这	法语	新教徒	.

法国新教徒。

[hɪr] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ][sɪks] ['jɪrz] - [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

Here	he	served	a	six	years	'	apprenticeship	to	the	art	of	war	;	after	which	,
这里	他	服务	一个	六	年	-	学徒制	到	这	艺术	的	战争	;	后	哪个	,

他在这里接受了六年兵法学徒训练；之后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

returning	to	his	own	country	,	he	gave	himself	for	awhile	to	the	more
返回	到	他的	自己的	国家	,	他	给予	他自己	为了	一会儿	到	这	更多的

['trænkwɪl] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

tranquil	pursuits	of	literature	;
宁静	追求	的	文学	;

回到自己的国家后，他暂时投身于更为平静的文学创作中；

[fɔːr; fər] - [bəuθ] [mi'nəːvə] - [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] . -

for	'	both	Minervas	claim'd	him	as	their	own	.	'
为了	-	两个都	米涅瓦	-	他	作为	他们的	自己的	.	-

“两位密涅瓦女神都声称他是自己人。”

“ [ɪn] - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['nɔːrɪs] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“	In	1578	he	resumed	his	arms	,	under	general	Norris	,	commander	of	the	English
“	在	-	他	恢复	他的	武器	,	在下面	一般的	诺里斯	,	指挥官	的	这	英语

['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

forces	in	the	Netherlands	.
力量	在	这	荷兰	.

“1578年，他重拾武器，在驻荷兰英军司令诺里斯将军的指挥下作战。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['glɔːri] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðæt] ['gælənt]

The	next	year	,	ambitious	of	a	new	kind	of	glory	,	he	accompanied	that	gallant
这	下一个	年	,	雄心勃勃	的	一个	新的	种类	的	荣耀	,	他	伴随	那	英勇

['nævɪgeɪtər] ,

navigator	,
航海家	,

第二年，他雄心勃勃地想要成就一番新的伟业，于是跟随那位英勇的航海家出发了。

[sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] .

Sir	Humphrey	Gilbert	,	his	half	-	brother	,	in	a	voyage	to	Newfoundland	.
先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	他的	一半	-	兄弟	,	在	一个	航程	到	纽芬兰	.

他的同父异母兄弟汉弗莱·吉尔伯特爵士，在前往纽芬兰的航行中。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['pruːviŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

This	expedition	proving	unfortunate	,	he	obtained	,	in	1580	,	a	captain's	commission	in
这	远征	证明	不幸	,	他	获得	,	在	-	,	一个	船长的	委员会	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvɪs] ;

the	Irish	service	;
这	爱尔兰	服务	;

这次探险并不顺利，1580 年，他获得了爱尔兰军队的上尉军衔；

[ænd; ənd] , [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪgər] [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [roʊz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

and	,	recommended	by	his	vigour	and	capacity	,	rose	to	be	governor	of
和	,	受到推崇的	经过	他的	活力	和	容量	,	玫瑰	到	是	州长	的

[kɔːrk] .

Cork	.
软木	.

凭借其充沛的精力和卓越的能力，他被推荐担任科克郡长。

“ [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [greɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] ,

“	A	quarrel	with	lord	Grey	put	a	stop	to	his	promotion	in	Ireland	;	and	,
“	一个	争吵	和	主	灰色的	放	一个	停止	到	他的	晋升	在	爱尔兰	;	和	,

“与格雷勋爵的争执阻碍了他在爱尔兰的晋升；而且，

[ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['noʊblmən] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

on	following	this	nobleman	to	England	,	their	difference	was	brought	to	a
在	下列的	这	贵族	到	英格兰	,	他们的	不同之处	曾是	带来	到	一个

['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

hearing	before	the	privy	council	,
听力	前	这	私处	理事会	,

他们跟随这位贵族来到英国后，彼此的分歧被提交到枢密院进行审理。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['tælənts] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['rɔːli] [ɪn]

when	the	great	talents	,	and	uncommon	flow	of	eloquence	,	exhibited	by	Raleigh	in
什么时候	这	伟大的	天赋	,	和	罕见	流动	的	口才	,	展出	经过	罗利	在

['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] ,

pleading	his	own	cause	,
恳求	他的	自己的	原因	,

当罗利在为自己辩护时展现出卓越的才能和非凡的口才时，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

by	raising	the	admiration	of	all	present	,
经过	提高	这	钦佩	的	全部	展示	,

通过赢得在场所有人的钦佩，

[pruːvd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

proved	the	means	of	introducing	him	to	the	presence	of	the	queen	.
已证实	这	方法	的	介绍	他	到	这	在场	的	这	女王	.

证明了向女王引荐他的办法。

[hɪz; ɪz] ['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n] , [faɪn] [ə'dres] , [ænd; ənd] [prɑːmpt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	comely	person	,	fine	address	,	and	prompt	proficiency	in	the	arts	of	a
他的	漂亮	人	, 美好的		地址	,	和	迅速的	熟练程度	在	这	艺术	的	一个

['kɔːrtiər] ,

courtier	,
朝臣	,

他相貌英俊，谈吐文雅，并且迅速掌握了朝臣的种种技艺。

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [roʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['feɪvər] , [æz; əz] [tuː; tə]

did	all	the	rest	;	and	he	rapidly	rose	to	such	a	height	of	favour	,	as	to
做过	全部	这	休息	;	和	他	快速	玫瑰	到	这样的	一个	高度	的	偏爱	,	作为	到

inspire165

inspire165
inspire165

其余的他都做了；他迅速获得了极高的恩宠，以至于激励了165

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ['iːv(ə)n] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [stʊd] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]

with	jealousy	even	him	who	had	long	stood	foremost	in	the	good	graces	of
和	妒忌	甚至	他	WHO	有	长的	站立	首先	在	这	好的	恩典	的

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

his	sovereign	.
他的	主权	.

就连长期以来深受君主宠信的人，也心生嫉妒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] ['rɔːli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ə'tendəns] ,

“	It	is	recorded	of	Raleigh	,	during	the	early	days	of	his	court	attendance	,
“	它	是	记录	的	罗利	,	期间	这	早期的	天	的	他的	法庭	出席	,

据记载，在罗利早期出庭期间，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['hænsəm] ['suːts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

when	a	few	handsome	suits	of	clothes	formed	almost	the	sum	total	of	his
什么时候	一个	很少	英俊的	西装	的	衣服	形成	几乎	这	和	全部的	的	他的

['wɜːrldli] [welθ] ,

worldly	wealth	,
世俗	财富	,

当时他全部的财富几乎只剩下几套体面的衣服了。

[ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɔːks] ,

that	,	as	he	was	accompanying	the	queen	in	one	of	her	daily	walks	,
那	,	作为	他	曾是	随同	这	女王	在	一	的	她	日常的	散步	,

当时，他正陪同女王进行日常散步，

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maɪri] [spɑːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [pər'pleksəti] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] .

she	arrived	at	a	miry	spot	,	and	stood	in	perplexity	how	to	pass	.
她	到达的	在	一个	溷	点	,	和	站立	在	困惑	如何	到	经过	.

她来到一处泥泞的地方，困惑地站在那里，不知道该如何通过。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

With	an	adroit	presence	of	mind	,	the	courtier	pulled	off	his	cloak	,
和	一个	灵巧	在场	的	头脑	,	这	朝臣	拉	离开	他的	披风	,

廷臣机敏地脱下了斗篷。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊt] - [klɔːθ] .

and	threw	it	on	the	ground	to	serve	her	for	a	foot	-	cloth	.
和	扔	它	在	这	地面	到	服务	她	为了	一个	脚	-	布	.

然后把它扔在地上，让她当做脚巾。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

She	accepted	with	pleasure	an	attention	which	flattered	her	;	and	it	was
她	公认	和	乐趣	一个	注意力	哪个	受宠若惊	她	;	和	它	曾是

['æftərwərdz] ['kweɪntli] [sed] ,

afterwards	quaintly	said	,
然后	古雅地	说	,

她欣然接受了这令她受宠若惊的关注；后来有人用一种奇特的方式说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [gʊd] ['suːts] .

that	the	spoiling	of	a	cloak	had	gained	him	many	good	suits	.
那	这	破坏	的	一个	披风	有	获得	他	许多	好的	西装	.

一件斗篷的损坏反而为他赢得了许多好衣服。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

“	As	a	soldier	,	a	statesman	,	and	a	scholar	,
“	作为	一个	士兵	,	一个	政治家	,	和	一个	学者	,

“作为一名军人、政治家和学者，

['rɔːli] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Raleigh	was	eminently	distinguished	through	the	whole	reign	of	Elizabeth	.
罗利	曾是	非常	杰出的	通过	这	所有的	在位	的	伊丽莎白	.

在伊丽莎白一世统治时期，雷利一直享有极高的声誉。

[hiː; hi] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd]

He	rendered	her	many	important	services	;	and	she	not	only	acknowledged
他	渲染	她	许多	重要的	服务	;	和	她	不是	仅有的	已确认

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他为她提供了许多重要的帮助；而她不仅承认了这些帮助，

[bʌt; bət] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'dʒektid] .

but	protected	and	encouraged	him	in	the	enterprises	which	he	projected	.
但	受保护	和	鼓励	他	在	这	企业	哪个	他	预计	.

但保护并鼓励他开展自己策划的事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒərz] [fɔːr; fər]

He	was	the	discoverer	of	Virginia	,	and	took	effectual	measures	for
他	曾是	这	发现者	的	弗吉尼亚州	,	和	采取	有效的	措施	为了

[prə'moʊtɪŋ] [ɪts] [prɑː'sperəti] .

promoting	its	prosperity	.
推广	它是	繁荣	.

他是弗吉尼亚的发现者，并采取了有效措施促进了弗吉尼亚的繁荣。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['entərˌpraɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

His	active	enterprises	against	the	Spaniards	,	both	in	Europe	and	South	America	,
他的	积极的	企业	反对	这	西班牙人	,	两个都	在	欧洲	和	南	美国	,

他积极参与对抗西班牙人的行动，无论是在欧洲还是南美洲。

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪtʃ] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə]

excited	the	particular	enmity	of	the	court	of	Spain	,	which	used	every	means	to
兴奋的	这	特别的	敌意	的	这	法庭	的	西班牙	,	哪个	用过的	每一个	方法	到

[ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] . -

effect	his	destruction	.	166
影响	他的	破坏	.	-

这激起了西班牙宫廷的特别敌意，他们不惜一切手段除掉他。[166]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðiːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜːr; wər] ['fruːtləs] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]

During	the	reign	of	Elizabeth	,	these	machinations	were	fruitless	;	but	,	on
期间	这	在位	的	伊丽莎白	,	这些	阴谋	是	徒劳无功	;	但	,	在

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ,

the	accession	of	James	the	First	,
这	加入	的	詹姆斯	这	第一的	,

在伊丽莎白一世统治时期，这些阴谋诡计都未能得逞；但是，随着詹姆斯一世的即位，

[sɜːr]['wɔːltər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Sir	Walter	lost	his	interest	at	court	,	was	stripped	of	his	employments	,
先生	沃尔特	丢失的	他的	兴趣	在	法庭	,	曾是	脱衣舞	的	他的	就业	,

沃尔特爵士对宫廷失去了兴趣，被剥夺了所有职务。

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	unjustly	accused	and	condemned	for	a	plot	against	the	king	.
和	不公正的	被告	和	谴责	为了	一个	阴谋	反对	这	国王	.

他们被冤枉并被判犯有密谋反对国王的罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['trʌstɪd] [baɪ][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	was	afterwards	trusted	by	James	with	a	commission	of	considerable
他	曾是	然后	可信	经过	詹姆斯	和	一个	委员会	的	大量

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

后来，詹姆斯委派他执行一项非常重要的任务。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['vɜːrtʃuəli] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fensɪz] .

and	thus	virtually	pardoned	for	all	supposed	offences	.
和	因此	几乎	赦免	为了	全部	据称	罪行	.

因此，实际上所有所谓的罪行都被赦免了。

[ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][læst] [pri'veild] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

The	malice	of	his	enemies	at	last	prevailed	against	him	;
这	恶意	的	他的	敌人	在	最后的	最终获胜	反对	他	;

敌人的恶意最终战胜了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpjuːsi'lænɪməsli] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [huː] , [waɪlst]

and	he	was	pusillanimously	sacrificed	to	appease	the	Spaniards	,	who	,	whilst
和	他	曾是	胆怯地	牺牲	到	安抚	这	西班牙人	,	WHO	,	而

['rɔːli] [lɪvd] ,

Raleigh	lived	,
罗利	居住地	,

他懦弱地被牺牲掉，以安抚西班牙人，而当雷利还活着的时候，西班牙人.....

[θɔːt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [ɪn]['deɪndʒər] .

thought	every	part	of	their	dominions	in	danger	.
想法	每一个	部分	的	他们的	领地	在	危险	.

他们认为自己的领土每一寸都处于危险之中。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][oʊld] ['pæləs] - [jɑːrd] , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

“	He	was	executed	in	Old	Palace	-	yard	,	in	the	sixty	-	sixth	year	of	his	age	.
“	他	曾是	执行	在	老的	宫殿	-	院子	,	在	这	六十	-	第六	年	的	他的	年龄	.

“他在旧宫廷被处决，享年六十六岁。”

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz]['mænli] , [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] .

His	behaviour	on	the	scaffold	was	manly	,	unaffected	,	and	even	cheerful	.
他的	行为	在	这	脚手架	曾是	男子气概	,	不受影响	,	和	甚至	快乐	.

他在绞刑架上的表现很有男子气概，毫不矫揉造作，甚至还带着几分愉悦。

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['ænsər] :

Being	asked	by	the	executioner	which	way	he	would	lay	his	head	,	he	answered	:
存在	问	经过	这	刽子手	哪个	方式	他	会	躺	他的	头	,	他	回答	:

刽子手问他打算把头朝哪边躺下，他回答说：

- [soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [hed] [laɪz] . -

'	So	the	heart	be	right	,	it	is	no	matter	which	way	the	head	lies	.	'
-	所以	这	心	是	正确的	,	它	是	不	事情	哪个	方式	这	头	谎言	.	-

“所以，只要心意正确，头脑朝哪一边都无所谓。”

“ ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

“	During	his	imprisonment	,	he	wrote	the	following	affecting	letter	to	his	son	;
“	期间	他的	监禁	,	他	写道	这	下列的	影响	信	到	他的	儿子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“在他被监禁期间，他给儿子写了下面这封感人的信；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ˌædmə'nɪʃənz] , [ænd; ənd] ['testifaiz] [ðə; ði]

as	it	contains	many	solemn	and	affecting	admonitions	,	and	testifies	the
作为	它	包含	许多	庄严	和	影响	告诫	,	和	作证	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

influence	of	religion	on	his	mind	,
影响	的	宗教	在	他的	头脑	,

因为它包含许多庄严而感人的劝诫，也证明了宗教对他的思想的影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . “

I	shall	read	it	to	you	.	“
我	将	读	它	到	你	.	“

我来读给你听。

- [maɪ] [sʌn] , [let] [maɪ] [ɪk'spɪriənst] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt]

'	My	son	,	let	my	experienced	advice	and	fatherly	instructions	sink	deep	into	thy	heart
-	我的	儿子	,	让	我的	经验丰富的	建议	和	父爱	指示	下沉	深的	进入	你的	心

.

:
.

“我的孩子，请将我的经验之谈和父亲的教诲深深铭记于心。”

[siːk] [nɑːt] ['rɪtʃɪz] ['beɪsli] , [nɔːr] [ə'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ] evil167

Seek	not	riches	basely	,	nor	attain	them	by	evil167
寻找	不是	财富	卑鄙地	,	也不	达到	他们	经过	evil167

不要用卑鄙的手段追求财富，也不要用邪恶的手段获取财富。

[miːnz] : [dɪ'strɔɪ] [noʊ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] , [nɔːr] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ;

means	:	destroy	no	man	for	his	wealth	,	nor	take	any	thing	from	the	poor	;
方法	:	破坏	不	男人	为了	他的	财富	,	也不	拿	任何	事物	从	这	贫穷的	;

意思是：不要为了他人的财富而杀害他人，也不要从穷人那里夺取任何东西；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [dɪ'testəbl] [bɪ'fɔːr]

for	the	cry	thereof	will	pierce	the	heavens	;	and	it	is	most	detestable	before
为了	这	哭	其中	将要	刺穿	这	天	;	和	它	是	最多	可恨	前

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

因为这声音将响彻云霄；这声音在上帝眼中是极其可憎的。

[ænd; ənd][moʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] [bɪ'fɔːr] ['wɜːrðɪ] [men] .

and	most	dishonourable	before	worthy	men	.
和	最多	不光彩的	前	值得	男人	.

在正直的人面前，这是极其不光彩的行为。

[nɔːr] [rest] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] ['niːdi] [soʊl] : [gɑːd] [wɪl] ['nevər] ['prɑːspər]
Nor wrest any thing from the laborious and needy soul : God will never prosper
也不 夺取 任何 事物 从 这 费力的 和 贫困 灵魂 : 上帝 将要 绝不 繁荣
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

不要从辛勤劳作、贫困潦倒的人身上夺取任何东西：上帝永远不会使你成功。

[ɪf] [ðaʊ] [əˈfend] [ˌðerˈɪn] .
if thou offendest therein .
如果 你 冒犯 其中 .

如果你在其中犯了错。

[juːz] [ðaɪ] [pʊr] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['tenənts] [wel] : [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
Use thy poor neighbours and tenants well : have compassion on the poor and
使用 你的 贫穷的 邻居 和 租户 出色地 : 有 同情 在 这 贫穷的 和
[əˈflɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

善待你贫困的邻居和佃户：怜悯穷人和受苦的人。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [bles] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and God will bless thee for it .
和 上帝 将要 保佑 你 为了 它 .

上帝会因此而保佑你。

[meɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊl] ['sɑːroʊfl] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [kɜːrs] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
Make not the hungry soul sorrowful ; for if he curse thee in the bitterness of
制作 不是 这 饥饿的 灵魂 悲伤 ; 为了 如果 他 诅咒 你 在 这 苦味 的
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
his spirit ,
他的 精神 ,

不要让饥饿的灵魂悲伤；因为如果他因心中的苦毒而咒骂你，

[hɪz; ɪz] [prer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðiː] . “
his prayer shall be heard of him that made thee . “
他的 祷告 将 是 听到 的 他 那 制成 你 . “

他的祷告必蒙创造你的主垂听。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [dɪr] [tʃaɪld] :
' Now for the world , dear child :
- 现在 为了 这 世界 , 亲爱的 孩子 :

“现在，亲爱的孩子，为了这个世界：

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :
I know it too well to persuade thee to dive into the practices of it :
我 知道 它 也 出色地 到 说服 你 到 潜水 进入 这 实践 的 它 :

我对此太过了解，所以无法说服你投身其中：

['ræðər] [stænd][əˈpɑːn][ðaɪ] [gɑːrd] [əˈgenst] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [tempt] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
rather stand upon thy guard against all those that tempt thee to it ,
相当 站立 之上 你的 警卫 反对 全部 那些 那 诱惑 你 到 它 ,

反而要警惕所有引诱你这样做的人。

[ɔːr] [meɪ] ['præktɪs] [əˈpɑːn] [ðiː] , [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðaɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðaɪ] [ɪˈsteɪt] .
or may practise upon thee , thy conscience , thy reputation , or thy estate .
或者 可能 实践 之上 你 , 你的 良心 , 你的 名声 , 或者 你的 财产 .

或者对你本人、你的良心、你的名誉或你的财产施以惩罚。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] , [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [waɪz] [ɔːr] [seɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] .
Be assured , that no man is wise or safe , but he that is honest .
是 保证 , 那 不 男人 是 明智的 或者 安全的 , 但 他 那 是 诚实的 .

须知，唯有诚实的人才是明智和安全的。

[sɜːrv] [gɑːd] , [kə'mend] [ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [wɪl] ['iːðər] ['wɪðər] [ɔːr]['prɑːspər]
Serve **God** **,** **commend** **all** **thy** **endeavours** **to** **him** **,** **who** **will** **either** **wither** **or** **prosper**
服务 上帝 , 表彰 全部 你的 努力 到 他 , WHO 将要 任何一个 枯萎 或者 繁荣
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

侍奉上帝，将你的一切努力都交托给他，他会决定它们的成败。

[pliːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prer] ; [lest] , [ɪf] [hiː; hi] [fraʊn] , [hiː; hi] [kən'faʊnd] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]
Please **him** **with** **prayer** **;** **lest** **,** **if** **he** **frown** **,** **he** **confound** **all** **thy** **fortune** **and**
请 他 和 祷告 ; 免得 , 如果 他 皱眉 , 他 混杂 全部 你的 财富 和
['leɪbər] ,
labour **,**
劳动 ,

用祈祷取悦他；免得他怒容满面，毁了你所有的财富和努力。

[laɪk] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [graʊnd] .
like **the** **drops** **of** **rain** **upon** **the** **sandy** **ground** **.**
喜欢 这 滴 的 雨 之上 这 沙 地面 .

就像雨滴落在沙地上一样。

[meɪ] [gɑːd][də'rekt] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] ! -
May **God** **direct** **thee** **in** **all** **thy** **ways** **,** **and** **fill** **thy** **heart** **with** **his** **grace** **!** **'**
可能 上帝 直接的 你 在 全部 你的 方式 , 和 充满 你的 心 和 他的 优雅 ! -

愿上帝指引你前行的道路，并以他的恩典充满你的心！

“ [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['sentɪmənts] ,
“ **He** **also** **wrote** **a** **letter** **of** **consolation** **,** **and** **filled** **with** **pious** **sentiments** **,**
“ 他 还 写道 一个 信 的 安慰 , 和 已填 和 虔诚的 情感 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; but168
to **his** **wife** **;** **but168**
到 他的 妻子 ; but168

“他还写了一封充满虔诚情怀的安慰信给妻子；但是168

[ðə; ði] ['spesɪmən] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'perd] [steɪt] [ʌv; əv]
the **specimen** **I** **have** **given** **you** **,** **will** **serve** **to** **exemplify** **the** **prepared** **state** **of**
这 标本 我 有 给定 你 , 将要 服务 到 举例说明 这 准备 状态 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

我给你的这个样本，正好可以作为他精神准备状态的例证。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'vent] .
previous **to** **the** **solemn** **event** **.**
以前的 到 这 庄严 事件 .

在庄严的仪式之前。

“ [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [ə'blaidʒz][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə]
“ **An** **engagement** **this** **morning** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **“** **obliges** **me** **now** **to**
“ 一个 订婚 这 早晨 , ” 说 先生 . 威尔莫特 , “ 义务 我 现在 到
[kən'kluːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ,
conclude **;** **and** **we** **will** **,**
结束 ; 和 我们 将要 ,

“今天上午有个约会，”威尔莫特先生说，“我不得不结束今天的谈话；我们将……”

['ðerfɔːr] , [kwɪt][ðə; ði] ['gæləri] . ” -
therefore **,** **quit** **the** **gallery** **.** **”** **169**
所以 , 辞职 这 画廊 . ” -

因此，请离开画廊。”169

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **first** **picture** **which** **attracted** **the** **little** **girls** **'** **attention** **,** **on** **their** **entrance** **into** **the**
这 第一的 图片 哪个 吸引 这 小的 女孩们 - 注意力 , 在 他们的 入口 进入 这
['gæləri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
gallery **this** **morning** **,**
画廊 这 早晨 ,

今天早上，小女孩们走进画廊时，第一幅吸引她们目光的画作是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .
was **the** **representation** **of** **an** **eruption** **of** **Mount** **Vesuvius** **.**
曾是 这 表示 的 一个 火山爆发 的 山 维苏威火山 .

这是对维苏威火山喷发的描绘。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlmət] , [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] ['wɪlɪŋli]
They **instantly** **applied** **for** **information** **to** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **which** **he** **as** **willingly**
他们 即刻 应用 为了 信息 到 先生 . 威尔莫特 , 哪个 他 作为 心甘情愿
[geɪv] [ðem; ðəm] ,
gave **them** **,**
给予 他们 ,

他们立即向威尔莫特先生索要信息，而他也欣然提供了信息。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
in **the** **following** **words** **:**
在 这 下列的 字 :

用以下文字来说：

“ [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ɪn] ['ɪtəli] .
“ **This** **celebrated** **volcano** **is** **situated** **a** **few** **miles** **east** **of** **Naples** **,** **in** **Italy** **.**
“ 这 著名 火山 是 位于 一个 很少 英里 东方 的 那不勒斯 , 在 意大利 .

“这座著名的火山位于意大利那不勒斯以东几英里处。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] .
The **first** **eruption** **on** **record** **,** **happened** **on** **the** **twenty** **-** **seventh** **of** **August** **,** **A** **.**
这 第一的 火山爆发 在 记录 , 发生 在 这 二十 - 第七 的 八月 , 一个 .
[diː] . - .
D **.** **79** **.**
D . - .

有记录的第一次火山喷发发生在公元 79 年 8 月 27 日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['sevrəl] ['sɪtiz] .
It **was** **accompanied** **by** **an** **earthquake** **,** **which** **overturned** **several** **cities** **.**
它 曾是 伴随 经过 一个 地震 , 哪个 翻覆 一些 城市 .

与此同时，地震发生，导致数座城市倾覆。

['plini] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['biːɪŋ] [tuː] ['kjʊriəs] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪələnt]
Pliny **,** **the** **naturalist** **,** **being** **too** **curious** **in** **observing** **the** **effects** **of** **this** **violent**
老普林尼 , 这 博物学家 , 存在 也 好奇的 在 观察 这 效果 的 这 暴力
[kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
convulsion **of** **nature** **,**
抽搐 的 自然 ,

博物学家普林尼过于好奇地观察这种自然界剧烈动荡的影响，

[wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌl'fjuəriəs] [smoʊk] . ”
was suffocated by the sulphureous smoke . ”
曾是 窒息 经过 这 硫磺 抽烟 . ”

他被硫磺烟雾呛死了。

“ [huː] [wʌz; wəz] ['plini] ? ” [æskt] ['suːzn] .
“ Who was Pliny ? ” asked Susan .
” WHO 曾是 老普林尼 ? ” 问 苏珊 .

“普林尼是谁？”苏珊问道。

“ ['plini] [ðə; ði]['eldər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]
“ Pliny the Elder , ” replied Mr . Wilmot , “ was one of the most learned of
” 老普林尼 这 长老 , ” 回复 先生 . 威尔莫特 , “ 曾是 一 的 这 最多 学习 的
[ðə; ði]['roʊmən] ['raɪtɝz] ;
the Roman writers ;
这 罗马 作家 ;

“老普林尼，”威尔莫特先生回答说，“是罗马最有学识的作家之一；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][və'rəunə][ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
and was born at Verona in Italy , A . D . 23 .
和 曾是 出生 在 维罗纳 在 意大利 , 一个 . D . - .

他于公元23年出生于意大利维罗纳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
But a letter from his nephew to a friend , describing his character
但 一个 信 从 他的 侄子 到 一个 朋友 , 描述 他的 特点
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and the event ,
和 这 事件 ,

但他的侄子写给朋友的一封信中，描述了他的性格和这件事：

[wɪl] [gɪv] you170
will give you170
将要 给 you170

会给你170

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][bəuθ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][ə'dɑːpt] .
a more perfect idea of both , than any other means I can adopt .
一个 更多的 完美的 主意 的 两个都 , 比 任何 其他 方法 我 能 采纳 .

比我能采取的任何其他方法都更能完美地实现这两点。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mæn][fɜːrst] ['entərz] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
This amiable and learned man first enters into an account of his uncle's
这 可亲 和 学习 男人 第一的 进入 进入 一个 帐户 的 他的 叔叔的
[sər'praɪzɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
surprising application ,
奇怪 应用 ,

这位和蔼博学的男士首先讲述了他叔叔令人惊讶的申请过程，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd]['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as well as great mental powers ; and after relating the nature of his
作为 出色地 作为 伟大的 精神的 权力 ; 和 后 相关 这 自然 的 他的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employments ,
就业 ,

以及极强的智力；在叙述了他的工作性质之后，

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] : “
he proceeds to say : “
他 收益 到 说 : ”

他接着说：“

- [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

'	You	will	wonder	how	a	man	,	so	engaged	as	he	was	,
-	你	将要	想知道	如何	一个	男人	,	所以	已订婚的	作为	他	曾是	,

你会好奇，一个如此投入的人，怎么会这样

[kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd]

could	find	time	to	compose	such	a	number	of	books	as	he	did	;	and
可以	寻找	时间	到	撰写	这样的	一个	数字	的	图书	作为	他	做过	;	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

他竟然能抽出时间创作出如此多的书籍；而且其中一些，

[tuː] , [ə'pɑːn] [əb'struːs] ['sʌbdʒekts] .

too	,	upon	abstruse	subjects	.
也	,	之上	奥	主题	.

也包括深奥的课题。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sər'praɪz] [wɪl] [raɪz] [stɪl] ['haɪər] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	your	surprise	will	rise	still	higher	,	when	you	hear	that	,	for	some	time	,
但	你的	惊喜	将要	上升	仍然	更高	,	什么时候	你	听到	那	,	为了	一些	时间	,

但当你听到这件事时，你的惊讶之情会更加强烈，因为在一段时间内，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ;

he	engaged	in	the	profession	of	an	advocate	;
他	已订婚的	在	这	职业	的	一个	提倡	;

他从事律师职业；

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ðæt] ,

that	he	died	in	the	fifty	-	sixth	year	of	his	age	;	that	,
那	他	死亡	在	这	五十	-	第六	年	的	他的	年龄	;	那	,

他去世时享年五十六岁；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

from	the	time	of	his	quitting	the	bar	,	to	his	death	,	he	was	employed
从	这	时间	的	他的	辞职	这	酒吧	,	到	他的	死亡	,	他	曾是	受雇

,

,

,

从他离开酒吧工作到去世，他一直都有工作。

['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊsts] ,

partly	in	the	execution	of	the	highest	posts	,
部分	在	这	执行	的	这	最高	帖子	,

部分体现在最高职位的执行中，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðoʊz] ['empərəz] [huː] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	partly	in	personal	attendance	on	those	emperors	who	honoured	him	with
和	部分	在	个人的	出席	在	那些	皇帝们	WHO	荣幸	他	和

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

their	friendship	.
他们的	友谊	.

他还会亲自侍奉那些与他交好的皇帝。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	158	.
"	页	-	.

“第 158 页。

[peɪdʒ] - . “

Page	159	.	“
页	-	.	"

第159页。“

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ʌn'wɪrid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	But	he	had	a	quick	apprehension	,	joined	to	unwearied	application	.
-	但	他	有	一个	快的	忧虑	,	加入	到	不知疲倦	应用	.

但他很快就领悟了，并坚持不懈地努力。

[ɪn] ['sʌmər] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ɪn] ['wɪntər]

In	summer	,	he	always	began	his	studies	as	soon	as	it	was	night	;	in	winter
在	夏天	,	他	总是	开始	他的	研究	作为	很快	作为	它	曾是	夜晚	;	在	冬天

,

,

,

夏天，他总是天一黑就开始学习；冬天，

['dʒen(ə)rəli][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər]['leɪtər][ðæn; ðən] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

generally	at	one	in	the	morning	,	but	never	later	than	two	,	and	sometimes
一般来说	在	一	在	这	早晨	,	但	绝不	之后	比	二	,	和	有时

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

通常是凌晨一点，但绝不会超过两点，有时甚至在午夜。

[noʊ][mæn]['evər] [spent] [les] [taɪm][ɪn][bed] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

No	man	ever	spent	less	time	in	bed	;	insomuch	,	that	,	without	retiring	from	his
不	男人	曾经	花费	较少的	时间	在	床	;	就此而言	,	那	,	没有	退休	从	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

没有哪个男人比他更长时间待在床上；以至于，即使不放下手中的书，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

he	would	sometimes	take	a	short	nap	,	and	then	pursue	his	studies	.
他	会	有时	拿	一个	短的	午睡	,	和	然后	追求	他的	研究	.

他有时会小睡一会儿，然后继续学习。

[bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] he173

Before	day	-	break	he173
前	天	-	休息	he173

黎明前 he173

[juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ves'peɪʒiən] , [huː] , ['laɪkwaɪz] , [tʃoʊz] [ðiːz] ['siːznz] [tuː; tə][træn'zækt]

used	to	wait	upon	Vespasian	,	who	,	likewise	,	chose	these	seasons	to	transact
用过的	到	等待	之上	韦斯帕芗	,	WHO	,	同样地	,	选择	这些	季节	到	办理

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

过去常侍奉韦斯帕芗，韦斯帕芗也同样选择在这些季节处理政务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðæt] ['empərər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

When	he	had	finished	the	affairs	which	that	emperor	transmitted	to	his	charge
什么时候	他	有	完成的	这	事务	哪个	那	皇帝	传输	到	他的	收费

,

,

,

当他完成皇帝交代给他的事务后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] . “

he	returned	home	again	to	his	studies	.	“
他	返回	家	再次	到	他的	研究	.	“

他回到家继续学业。

- ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'pæst] , [æt; ət] [nuːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm]
' After a short and light repast , at noon , according to the good old custom
- 后 一个 短的 和 光 餐饮 , 在 中午 , 根据 到 这 好的 老的 风俗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
of the ancients ,
的 这 古代人 ,

“按照古人的优良习俗，在享用了一顿简单清淡的午餐后，中午时分，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪf] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [rɪ'poʊz] [hɪm'self]
he would frequently , in the summer , if disengaged from business , repose himself
他 会 频繁地 , 在 这 夏天 , 如果 脱离 从 商业 , 休息 他自己
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
in the sun ;
在 这 太阳 ;

夏天，如果生意上不忙，他经常会晒晒太阳；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [sʌm; səm] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
during which time , some author was read to him , from which he made
期间 哪个 时间 , 一些 作者 曾是 读 到 他 , 从 哪个 他 制成
[iks'trækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;
extracts and observations ;
提取物 和 观察 ;

在此期间，有人给他朗读了一些作者的作品，他从中摘录并发表了评论；

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['meθəd] , [wət'evər] [bʊk] [hiː; hi] [riːd] ;
as , indeed , this was his constant method , whatever book he read ;
作为 , 的确 , 这 曾是 他的 持续的 方法 , 任何 书 他 读 ;

事实上，无论他读什么书，这都是他一贯的方法；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
for it was a maxim of his ,
为了 它 曾是 一个 格言 的 他的 ,

因为这是他的一条格言。

- [ðæt] [noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -
' that no book was so bad but that something might be learned from it . '
- 那 不 书 曾是 所以 坏的 但 那 某物 可能 是 学习 从 它 . -
“
“
”

“没有哪本书糟糕到完全学不到东西。”

- [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [bæθ] ; [ænd; ənd] ,
' When this was over , he generally went into the cold bath ; and ,
- 什么时候 这 曾是 超过 , 他 一般来说 去 进入 这 寒冷的 洗澡 ; 和 ,

“事情结束后，他通常会去洗冷水澡；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] ,
as soon as he came out of it , generally took a slight refreshment ,
作为 很快 作为 他 来了 出去 的 它 , 一般来说 采取 一个 轻微 清爽 ,

他一从那种状态中恢复过来，通常就会稍微提提神。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and then reposed himself for a little while .
和 然后 安息 他自己 为了 一个 小的 尽管 .

然后他休息了一会儿。

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tɪl] ['sʌpər] -
Thus , as if it had been a new day , he renewed his studies till supper -
因此 , 作为 如果 它 有 到过 一个 新的 天 , 他 更新 他的 研究 直到 晚餐 -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

于是，仿佛是新的一天，他继续学习到晚餐时间；

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]
when a book was again read to him , upon which he would make some
什么时候 一个 书 曾是 再次 读 到 他 , 之上 哪个 他 会 制作 一些
[slaɪt] [ri'maːks] .
slight remarks .
轻微 评论 .

当有人再次给他读书时，他会发表一些简短的评论。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['riːdər] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][wɜːrd] [rɔːŋ] ,
I remember once , his reader having pronounced a word wrong ,
我 记住 一次 , 他的 读者 拥有 发音 一个 单词 错误的 ,

我记得有一次，他的读者把一个单词读错了。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət] ['teɪbl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [hɪz; ɪz]
somebody at table made him repeat it again ; upon which my uncle asked his
某人 在 桌子 制成 他 重复 它 再次 ; 之上 哪个 我的 叔叔 问 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

餐桌上有人让他重复了一遍；于是我叔叔问他的朋友：

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
if he understood it ?
如果 他 理解 它 ?

他听懂了吗?

[huː] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] : - [waɪ] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk]
who , acknowledging that he did : ' Why , then , ' said he , ' would you make
WHO , 承认 那 他 做过 : - 为什么 , 然后 , - 说 他 , - 会 你 制作
[hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ə'gen] ? -
him go back again ? 174
他 去 后退 再次 ? -

他承认自己确实这么做了，然后问道："那么，你为什么要让他再回去呢？"174

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ten] [laɪnz] ; - ['kʌvətəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt]
We have lost , by this interruption , above ten lines ; ' covetous was this great
我们 有 丢失的 , 经过 这 中断 , 多于 十 线条 ; - 贪婪的 曾是 这 伟大的
[mæn][ʌv; əv] [taɪm] ! "
man of time ! "
男人 的 时间 ! "

由于这次中断，我们丢失了十多行文字；"这位时代伟人贪婪至极！"

- [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,
' In summer he always rose from supper by day - light ,
- 在 夏天 他 总是 玫瑰 从 晚餐 经过 天 - 光 ,

"夏天的时候，他总是天亮就起床吃完晚饭了。"

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
and in winter as soon as it was dark ;
和 在 冬天 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ;

冬天，天一黑就.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ruːl] [æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]

and	he	observed	this	rule	as	strictly	as	if	it	had	been	a	law	of
和	他	观察到	这	规则	作为	严格	作为	如果	它	有	到过	一个	法律	的

[ðə; ði] [steɪt] . “

the	state	.	“
这	状态	.	〃

他严格遵守这条规则，如同遵守国家法律一般。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

' Such	was	his	manner	of	life	amidst	the	noise	and	hurry	of	the	town	;
- 这样的	曾是	他的	方式	的	生活	在……之中	这	噪音	和	匆忙	的	这	镇	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“这就是他在喧嚣忙碌的城镇生活中所过的生活；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

in	the	country	,	his	whole	time	was	devoted	to	study	,	without	intermission	,
在	这	国家	,	他的	所有的	时间	曾是	奉献	到	学习	,	没有	中场休息	,

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [beɪðd] .

excepting	only	when	he	bathed	.
除外	仅有的	什么时候	他	洗澡	.

在乡下，他除了洗澡之外，所有时间都用来学习，没有丝毫间断。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [aɪ] [ɪn'kluːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ;

In	this	exception	I	include	no	more	than	the	time	he	was	actually	in	the	bath	;
在	这	例外	我	包括	不	更多的	比	这	时间	他	曾是	实际上	在	这	洗澡	;

在此例外情况下，我只包括他实际洗澡的时间；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [waɪpt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ]

for	,	while	he	was	rubbed	and	wiped	,	he	was	employed	in	hearing
为了	,	尽管	他	曾是	摩擦	和	擦拭	,	他	曾是	受雇	在	听力

[sʌm; səm] [bʊk] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

some	book	read	to	him	,
一些	书	读	到	他	,

因为在他被擦拭身体的同时，有人给他朗读一本书。

[ɔːr][ɪn] ['dik,teitiŋ] .

or	in	dictating	.
或者	在	口述	.

或者在口述中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æt; ət] [ðoʊz]

In	his	journeys	he	lost	no	time	from	his	studies	;	but	his	mind	,	at	those
在	他的	旅程	他	丢失的	不	时间	从	他的	研究	;	但	他的	头脑	,	在	那些

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

旅途中他并未耽误学业；但那时他的心思，

['biːɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ə'plaɪd] [ɪt'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pər'suːt]

being	disengaged	from	all	other	business	,	applied	itself	wholly	to	that	single	pursuit
存在	脱离	从	全部	其他	商业	,	应用	本身	完全	到	那	单身的	追逐

. “

:	“
.	〃

他放弃了所有其他事务，全身心投入到这一项事业中。

- [ə; eɪ] ['sekrəteri] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

' A	secretary	constantly	attended	him	in	his	chariot	,	who	,	in	the	winter	,
- 一个	秘书	不断地	参加	他	在	他的	战车	,	WHO	,	在	这	冬天	,

“他的马车上总有一位秘书侍候着他，在冬天，

[wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːrm] [glʌvz] ,
wore a kind of warm gloves ,
穿着 一个 种类 的 温暖的 手套 ,

戴着一种保暖手套，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] [maɪt] [nɑːt] [ə'keɪʒn] ['eni] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
that the sharpness of the weather might not occasion any intermission to my
那 这 锐利度 的 这 天气 可能 不是 场合 任何 中场休息 到 我的
['ʌŋkəlz] ['stʌdiz] ;
uncle's studies ;
叔叔的 研究 ;

以免恶劣天气影响我叔叔的学业；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [wen] [æt; ət] [roʊm] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and for the same reason , when at Rome , he was always carried in a
和 为了 这 相同的 原因 , 什么时候 在 罗马 , 他 曾是 总是 携带 在 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

出于同样的原因，当他在罗马时，总是被人用椅子抬着。

[aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hɪ][wʌns] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .
I remember , he once reproved me for walking .
我 记住 , 他 一次 责备 我 为了 步行 .

我记得，他曾经责备我走路。

- [juː; jʊ] [maɪt] , - [sed] [hiː; hɪ] , - [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] ['aʊərz] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] ;
' You might , ' said he , ' employ those hours to more advantage ;
- 你 可能 , - 说 他 , - 采用 那些 小时 到 更多的 优势 ;

“你或许可以，”他说，“更好地利用这些时间；

- [fɔːr; fər][hiː; hɪ] [θɔːt] ['evri] ['aʊər] [lɔːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] .
' for he thought every hour lost , that was not given to study .
- 为了 他 想法 每一个 小时 丢失的 , 那 曾是 不是 给定 到 学习 .

因为他认为每一分每一秒，如果不是用来学习的话，都会白白浪费掉。

[baɪ] [ðɪs] extraordinary175
By this extraordinary175
经过 这 extraordinary175

通过这非凡的175

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['triːtiziz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;
application he found time to compose the several treatises I have mentioned ;
应用 他 成立 时间 到 撰写 这 一些 论文 我 有 提及 ;

在运用这些工具的过程中，他抽出时间撰写了我提到的几篇论文；

[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['vɑːljəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [left] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
besides one hundred and sixty volumes , which he left me by his will ,
除了 一 百 和 六十 卷 , 哪个 他 左边 我 经过 他的 将要 ,

除了他遗嘱中留给我的160卷书籍之外，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [pleɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
consisting of a kind of common - place , written on both sides , in a very small
由 的 一个 种类 的 常见的 - 地方 , 书面 在 两个都 侧面 , 在 一个 非常 小的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

由一种常见的文字组成，正反两面都用很小的字写着；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ferli] ['rekən] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] .
so that one might fairly reckon the number considerably more .
所以 那 一 可能 相当 估计 这 数字 相当 更多的 .

因此，人们完全可以合理地估计这个数字要大得多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [ɪn]

I	have	heard	him	say	that	,	when	he	was	comptroller	of	the	revenue	in
我	有	听到	他	说	那	,	什么时候	他	曾是	审计长	的	这	收入	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

我曾听他说过，当他担任西班牙税务总监时，

- [lɪ'sɪniəs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] - , - ['sestəs] ([ə'baʊt] £ . - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni])

Largius	Licinius	offered	him	400	,	000	sesterces	(	about	£	.	3200	of	our	money	)
-	利西尼乌斯	提供	他	-	,	-	塞斯特斯	(	关于	£	.	-	的	我们的	钱	)

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mænjʊskrɪpts] ,

for	those	manuscripts	,
为了	那些	手稿	,

拉尔吉乌斯·利西尼乌斯出价40万塞斯特斯（约合我们今天的3200英镑）购买这些手稿。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [kwaɪt] [soʊ] ['nuːmərəs] . - ”

and	yet	they	were	not	then	quite	so	numerous	.	'	”
和	然而	他们	是	不是	然后	相当	所以	很多的	.	-	”

然而，当时他们的数量并没有那么多。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ” [sed] [æn] .

“	What	a	remarkably	industrious	man	he	must	have	been	!	”	said	Ann	.
“	什么	一个	非常	勤劳	男人	他	必须	有	到过	!	”	说	安	.

“他一定是一位非常勤奋的人！”安说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ;

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	;
“	是的	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	;

“是的，”威尔莫特先生回答道；

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [men] [tuː; tə]

“	and	although	it	would	not	be	possible	for	the	generality	of	men	to
“	和	虽然	它	会	不是	是	可能的	为了	这	概论	的	男人	到

[pər'suː] [hɪz; ɪz][plænz] ,

pursue	his	plans	,
追求	他的	计划	,

“尽管他的计划对大多数人来说不可能实现，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ,

yet	I	think	we	may	all	learn	something	from	his	diligence	,
然而	我	思考	我们	可能	全部	学习	某物	从	他的	勤勉	,

但我认为我们都能从他的勤奋中学到一些东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ([meɪ] [aɪ][nɑːt] [seɪ]) ['maɪzərli] [ker] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	his	(	may	I	not	say	)	miserly	care	of	time	.
和	他的	(	可能	我	不是	说	)	吝啬鬼	关心	的	时间	.

以及他（恕我直言）对时间的吝啬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] . “

But	to	proceed	with	the	narration	.	“
但	到	继续	和	这	旁白	.	“

但叙述仍将继续。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [æt; ət]

'	My	uncle	was	at	this	time	,	with	the	fleet	under	his	command	,	at
-	我的	叔叔	曾是	在	这	时间	,	和	这	舰队	在下面	他的	命令	,	在

['maɪˌsiːnəm] ,

Misenum	,
米塞努姆	,

“当时我的叔叔正率领舰队驻扎在米塞努姆。”

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

in	the	gulf	of	Naples	.
在	这	海湾	的	那不勒斯	.

在那不勒斯湾。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

On	the	twenty	-	fourth	of	August	,	at	about	one	in	the	afternoon	,
在	这	二十	-	第四	的	八月	,	在	关于	一	在	这	下午	,

8月24日下午1点左右，

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

my	mother	desired	him	to	observe	a	cloud	,	which	appeared	of	a	very	unusual
我的	母亲	想要的	他	到	观察	一个	云	,	哪个	出现	的	一个	非常	异常

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

shape	and	size	.
形状	和	尺寸	.

我母亲让他观察一朵形状和大小都非常不寻常的云。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

He	had	just	returned	from	enjoying	the	benefit	of	the	sun	;	and	,	after
他	有	只是	返回	从	享受	这	益处	的	这	太阳	;	和	,	后

['beɪðɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

bathing	in	cold	water	,
洗澡	在	寒冷的	水	,

他刚刚享受完阳光的沐浴后回来；并且在冷水中洗过澡后，

[ænd; ənd] taking176

and	taking176
和	taking176

并取176

[ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pæst] , [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] : [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went]

a	slight	repast	,	was	retired	to	his	study	:	he	immediately	arose	,	and	went
一个	轻微	餐饮	,	曾是	退休	到	他的	学习	:	他	立即地	出现	,	和	去

[aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] ,

out	upon	an	eminence	,
出去	之上	一个	卓越	,

他简单吃了点东西，便回到书房；他随即起身，走到一处高地上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [vjuː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

from	which	he	might	more	distinctly	view	the	phenomenon	.
从	哪个	他	可能	更多的	明显地	看法	这	现象	.

从这个角度他或许能更清晰地看待这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [klaʊd] ['ɪʃuːd]

It	was	not	,	at	this	distance	,	discernible	from	what	mountain	the	cloud	issued
它	曾是	不是	,	在	这	距离	,	可辨别的	从	什么	山	这	云	发布

;

;

;

从这个距离来看，无法分辨云是从哪座山上冒出来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [viˈsuːvjəs] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz]

but	it	was	found	afterwards	to	proceed	from	Vesuvius	,	about	six	miles
但	它	曾是	成立	然后	到	继续	从	维苏威火山	,	关于	六	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] .

distant	from	Naples	.
遥远	从	那不勒斯	.

但后来发现，火山喷发源自维苏威火山，距离那不勒斯约六英里。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] , [ɔːr][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪgjər] ,

I	cannot	give	you	a	more	correct	,	or	exact	description	of	its	figure	,
我	不能	给	你	一个	更多的	正确的	,	或者	精确的	描述	的	它是	数字	,

我无法给出更准确、更精确的描述来形容它的尺寸。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt]

than	to	represent	it	by	that	of	a	pine	-	tree	;	for	it	shot	up	a	great
比	到	代表	它	经过	那	的	一个	松树	-	树	;	为了	它	射击	向上	一个	伟大的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

与其用松树来比喻它，不如用松树来比喻它；因为它长得很高。

[ɪn][ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [spred] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

in	the	form	of	a	tall	trunk	,	which	spread	at	the	top	into	a	sort	of	branches
在	这	形式	的	一个	高的	树干	,	哪个	传播	在	这	顶部	进入	一个	种类	的	分支

;

;
;

呈高大树干状，顶部分叉成各种树枝；

[ɔ'keɪʒənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['veɪpər] , [wɪtʃ] [ɪm'peld]

occasioned	,	I	suppose	,	either	by	the	force	of	the	internal	vapour	,	which	impelled
引发	,	我	认为	,	任何一个	经过	这	力量	的	这	内部的	汽	,	哪个	被迫

[ðə; ðiː] [klaʊd] ['ʌpwərdz] ,

the	cloud	upwards	,
这	云	向上	,

我想，这可能是由于内部蒸汽的力量推动云层向上运动造成的。

[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [ɔːr] , [ðæt] [ðə; ðiː] [klaʊd] , ['biːɪŋ] [prest] [bæk] [baɪ]

decreasing	in	strength	as	it	advanced	,	or	,	that	the	cloud	,	being	pressed	back	by
递减	在	力量	作为	它	先进的	,	或者	,	那	这	云	,	存在	按下	后退	经过

[ɪts] [oʊn] [weɪt] ,

its	own	weight	,
它是	自己的	重量	,

随着云层移动，其强度逐渐减弱；或者说，云层因自身重量而被向后挤压。

[ɪk'spændɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðiː] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sʌmtaɪmz] [dɑːrk]

expanded	itself	in	the	manner	I	have	mentioned	:	it	appeared	sometimes	dark
扩展	本身	在	这	方式	我	有	提及	:	它	出现	有时	黑暗的

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [braɪt] ,

and	spotted	,	and	sometimes	bright	,
和	斑	,	和	有时	明亮的	,

它以我之前描述的方式扩张：有时看起来是暗色带斑点的，有时又显得明亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sindəz] .

as	it	was	either	more	or	less	impregnated	with	earth	and	cinders	.
作为	它	曾是	任何一个	更多的	或者	较少的	受精	和	地球	和	煤渣	.

因为它或多或少都浸透了泥土和煤渣。

[peɪdʒ] - .

Page	162	.
页	-	.

第162页。

[peɪdʒ] - . “

Page	175	.	“
页	-	.	“

第175页。“

- [ðɪs] [ʌn'kɑːmən] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

-	This	uncommon	appearance	excited	my	uncle's	philosophical	curiosity	to	take	a
-	这	罕见	外貌	兴奋的	我的	叔叔的	哲学	好奇心	到	拿	一个

['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nearer	view	of	it	.
更近	看法	的	它	.

这种不寻常的景象激发了我叔叔的哲学好奇心，让他想要仔细观察一番。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ; [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

He	accordingly	ordered	a	light	vessel	to	be	prepared	;	and	offered	me	the
他	因此	订购	一个	光	血管	到	是	准备	;	和	提供	我	这

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

于是他下令准备一艘轻便的船只；并释放了我。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

if	I	thought	proper	,	to	attend	him	.
如果	我	想法	恰当的	,	到	出席	他	.

如果我认为合适，就去服侍他。

[aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] was179

I	chose	rather	to	continue	the	employment	in	which	I	was179
我	选择	相当	到	继续	这	就业	在	哪个	我	was179

我选择继续从事我之前的工作。179

[ɪn'geɪdʒd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

engaged	;	for	it	happened	that	he	had	given	me	a	certain	writing	to
已订婚的	;	为了	它	发生	那	他	有	给定	我	一个	肯定	写作	到

['kɑːpi] . “

copy	.	“
复制	.	“

我答应了；因为他正好给了我一份文件让我抄写。

- [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

-	As	he	was	going	out	of	the	house	,	with	his	tablets	in	his	hand	,
-	作为	他	曾是	去	出去	的	这	房子	,	和	他的	片剂	在	他的	手	,

“他手里拿着药片，正要走出家门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪnəz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['retɪnə] ,

he	was	met	by	the	mariners	,	belonging	to	the	galleys	stationed	at	Retina	,
他	曾是	遇见	经过	这	水手们	,	属于	到	这	厨房	驻	在	视网膜	,

他遇到了驻扎在雷蒂纳的帆船上的水手们。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['terər] ;

from	which	they	had	fled	in	the	uttermost	terror	;
从	哪个	他们	有	逃亡	在	这	极致	恐怖	;

他们曾惊恐万分地逃离那里；

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ,

for	that	port	being	situated	at	the	foot	of	Vesuvius	,
为了	那	港口	存在	位于	在	这	脚	的	维苏威火山	,

因为该港口位于维苏威火山脚下，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] .

they	had	no	other	way	than	to	escape	by	sea	.
他们	有	不	其他	方式	比	到	逃脱	经过	海	.

他们别无选择，只能乘船逃生。

[ðeɪ] ['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [prʊ'si:d] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]

They	conjured	him	,	therefore	,	not	to	proceed	,	and	expose	his	life	to
他们	召唤	他	,	所以	,	不是	到	继续	,	和	暴露	他的	生活	到

['ɪmɪnənt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['deɪndʒər] .

imminent	and	inevitable	danger	.
迫在眉睫	和	不可避免的	危险	.

因此，他们劝阻他不要继续前进，以免将自己的生命置于迫在眉睫且不可避免的危险之中。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃən] ; [ænd; ənd] ,

In	compliance	with	this	advice	,	he	exchanged	his	original	intentions	;	and	,
在	遵守	和	这	建议	,	他	交换	他的	原来的	意图	;	和	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,

instead	of	gratifying	his	philosophical	spirit	,
反而	的	可喜	他的	哲学	精神	,

他听从了这个建议，改变了最初的意图；结果，非但没有满足他哲学精神的追求，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [mæg'nænɪməs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] . “

he	resigned	it	to	the	more	magnanimous	principle	of	aiding	the	distressed	.	“
他	辞职	它	到	这	更多的	坦荡	原则	的	协助	这	苦恼	.	“

他将此归咎于救助受苦者的更宽宏大量的原则。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [fli:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [went]

'	With	this	view	he	ordered	the	fleet	immediately	to	put	to	sea	,	and	went
-	和	这	看法	他	订购	这	舰队	立即地	到	放	到	海	,	和	去

[hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

himself	on	board	,
他自己	在	木板	,

“基于这种想法，他立即命令舰队出海，并亲自登船。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli] ['retɪnə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðər] [taʊnz] ,

with	an	intention	of	assisting	,	not	only	Retina	,	but	the	several	other	towns	,
和	一个	意图	的	协助	,	不是	仅有的	视网膜	,	但	这	一些	其他	城镇	,

为了帮助雷蒂纳以及其他几个城镇，

[wɪtʃ] [stʊd] [θɪk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [koʊst] . “

which	stood	thick	upon	that	beautiful	coast	.	“
哪个	站立	厚的	之上	那	美丽的	海岸	.	“

它们密密麻麻地矗立在那美丽的海岸线上。

- ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

'	Hastening	to	the	place	,	therefore	,	from	which	others	fled	with	the	utmost
-	加速	到	这	地方	,	所以	,	从	哪个	其他的	逃亡	和	这	极致

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

因此，他匆匆赶往了其他人惊恐逃离的地方，

[hi:; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz][də'rekt] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

he	steered	his	direct	course	to	the	point	of	danger	;
他	转向	他的	直接的	课程	到	这	观点	的	危险	;

他径直驶向了危险之地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	with	so	much	calmness	and	presence	of	mind	,
和	和	所以	很多	平静	和	在场	的	头脑	,

他表现得如此冷静沉着，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

as	to	be	able	to	make	and	dictate	his	observations	upon	the	appearance
作为	到	是	有能力的	到	制作	和	听写	他的	观察	之上	这	外貌

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [siːn] .

and	progress	of	that	dreadful	scene	.
和	进步	的	那	可怕	场景	.

以便能够对那可怕景象的出现和发展情况进行观察和记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['sindəz] , [wɪtʃ] grew180

He	was	now	so	near	the	mountain	,	that	the	cinders	,	which	grew180
他	曾是	现在	所以	靠近	这	山	,	那	这	煤渣	,	哪个	grew180

他现在离山如此之近，以至于不断增长的火山灰180

['θɪkər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ;

thicker	and	stronger	the	more	he	advanced	,	fell	into	the	ships	;
较厚	和	更强	这	更多的	他	先进的	,	跌倒	进入	这	船舶	;

他越往前走，身体就越厚越壮，然后掉进了船里；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] - [stoʊn] [ænd; ənd] [blæk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [rɑːk] .

together	with	pumice	-	stone	and	black	pieces	of	burning	rock	.
一起	和	浮石	-	石头	和	黑色的	件	的	燃烧	岩石	.

还有浮石和燃烧的黑色岩石碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	,	likewise	,	in	danger	of	being	aground	by	the	sudden	retreat	of	the
他们	是	,	同样地	,	在	危险	的	存在	搁浅	经过	这	突然	撤退	的	这

[siː] ;

sea	;
海	;

同样，由于海水突然退却，他们也面临着搁浅的危险；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['frægmənts] [wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	also	from	the	vast	fragments	which	rolled	down	from	the	mountains	,
和	还	从	这	广阔的	片段	哪个	滚动	向下	从	这	山脉	,

[ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	obstructed	all	the	shore	.
和	受阻	全部	这	支撑	.

还有从山上滚落下来的大块碎石，堵塞了整个海岸线。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [bæk] .

Here	he	stopped	,	to	consider	whether	he	should	return	back	.
这里	他	停止	,	到	考虑	无论	他	应该	返回	后退	.

他停下脚步，考虑是否应该返回。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , - ['fɔːrtʃən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə'tendz] [ðə; ði] [breɪv] :

On	which	the	pilot	addressing	him	,	'	Fortune	,	'	said	he	,	'	attends	the	brave	:
在	哪个	这	飞行员	解决	他	,	-	财富	,	-	说	他	,	-	参加	这	勇敢的	:

[stɪr] [tuː; tə] - . - “

steer	to	Pompianus	.	'	“
转向	到	-	.	-	“

于是飞行员对他说：“命运眷顾勇者：驶向庞皮亚努斯号吧。”

- - [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] - , ([naʊ] [kɔːld] ['keɪstəl] [ɛ] [nɑː] [ˌdiː 'aɪ]['steɪbiə] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

'	Pompianus	was	then	at	Stabiæ	,	(	now	called	Castel	è	nar	di	Stabia	,	in	the	gulf
-	-	曾是	然后	在	-	,	(	现在	称为	卡斯特尔	è	纳尔	迪	稳定	,	在	这	海湾

[ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

of	Naples	,
的	那不勒斯	,

当时庞皮亚努斯在斯塔比亚（现称斯塔比亚城堡，位于那不勒斯湾）。

) ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌlf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , ['æftər] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] , [fɔːrmz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] .

) **separated by a gulf , which the sea , after several windings , forms upon that shore .**

) 分开 经过 一个 海湾 , 哪个 这 海 , 后 一些 绕组 , 表格 之上 那 支撑 .

“

“

”

两地之间隔着一道海湾，海水蜿蜒数圈后，在海岸边形成这道海湾。

- - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] ;

' **Pompianus had already sent his baggage on board ;**

- - 有 已经 发送 他的 行李 在 木板 ;

庞皮亚努斯已经把他的行李装上了船；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒər] , [jet] ,

for though he was not at the time in actual danger , yet ,

为了 尽管 他 曾是 不是 在 这 时间 在 实际的 危险 , 然而 ,

虽然他当时并没有真正的危险，但是，

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'striːmli] [nɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

being within the view of it , and indeed extremely near , he was determined

存在 之内 这 看法 的 它 , 和 的确 极其 靠近 , 他 曾是 决定

,

,

,

他身处其中，而且距离非常近，因此他下定了决心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kriːs] ,

if it should in the least increase ,

如果 它 应该 在 这 至少 增加 ,

哪怕只是略微增加，

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .

to put to sea as soon as the wind should change .

到 放 到 海 作为 很快 作为 这 风 应该 改变 .

一旦风向改变，就立即出海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi]

It was favourable , however , for carrying my uncle to Pompianus , whom he

它 曾是 有利 , 然而 , 为了 携带 我的 叔叔 到 - , 谁 他

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

found in the greatest consternation ;

成立 在 这 最 惊愕 ;

然而，这对将我叔叔送到庞皮安努斯那里却是有利的，他发现庞皮安努斯惊恐万分；

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm]

and , embracing him with tenderness , he encouraged and exhorted him

和 , 拥抱 他 和 压痛 , 他 鼓励 和 劝勉 他

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

to keep up his spirits .

到 保持 向上 他的 烈酒 .

他温柔地拥抱他，鼓励他振作起来。

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

The more to dissipate his fears , he ordered his servants , with an air of

这 更多的 到 消散 他的 恐惧 , 他 订购 他的 仆人 , 和 一个 空气 的

[ˌʌnkən'sɜːrn] ,

unconcern ,

漠不关心 ,

为了进一步消除他的恐惧，他装出一副漠不关心的样子，吩咐仆人们：

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] ; [ænd; ənd] , -

to	carry	him	to	the	baths	;	and	,	181
到	携带	他	到	这	浴室	;	和	,	-

把他抬到澡堂；以及，181

['hævɪŋ] [beɪðd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ([wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

having	bathed	,	he	sat	down	to	supper	(	with	great	,
拥有	洗澡	,	他	卫星	向下	到	晚餐	(	和	伟大的	,

洗完澡后，他坐下来吃晚饭（非常，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] [hə'roʊɪk]) [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

or	at	least	what	is	equally	heroic	)	with	all	the	appearance	of	cheerfulness	.
或者	在	至少	什么	是	同样地	英勇	)	和	全部	这	外貌	的	愉悦	.

或者至少做出同样英勇的行为)，脸上却洋溢着喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [vi'suːvjəs] [fleɪmd] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]

In	the	meanwhile	,	the	fire	from	Vesuvius	flamed	forth	,	from	several	parts	of
在	这	同时	,	这	火	从	维苏威火山	火焰	前进	,	从	一些	部分	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

与此同时，维苏威火山的火焰从山体的多个部位喷涌而出。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rendər] [stɪl]

with	great	violence	;	which	the	darkness	of	the	night	contributed	to	render	still
和	伟大的	暴力	;	哪个	这	黑暗	的	这	夜晚	贡献	到	使成为	仍然

[mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

more	visible	and	dreadful	.
更多的	可见的	和	可怕	.

暴力程度极大；夜幕降临，更显得暴力和可怕。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

But	my	uncle	,	in	order	to	calm	the	apprehensions	of	his	friend	,
但	我的	叔叔	,	在	命令	到	冷静的	这	担忧	的	他的	朋友	,

但是，为了消除朋友的疑虑，我的叔叔

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ˌkɑːflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

assured	him	it	was	only	the	conflagration	of	the	villages	,	which	the	country
保证	他	它	曾是	仅有的	这	大火	的	这	村庄	,	哪个	这	国家

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'bændənd] .

people	had	abandoned	.
人们	有	弃	.

他向他保证，那只是村民们遗弃的村庄发生的火灾。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] ,

After	this	he	retired	to	rest	,	and	,	it	is	most	certain	,
后	这	他	退休	到	休息	,	和	,	它	是	最多	肯定	,

此后他便休息了，而且，可以肯定的是，

[wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'poʊzd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɔːrpjələnt] ,

was	so	little	discomposed	as	to	fall	into	a	deep	sleep	;	for	being	corpulent	,
曾是	所以	小的	心神不宁	作为	到	落下	进入	一个	深的	睡觉	;	为了	存在	肥胖的	,

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

and	breathing	hard	,
和	呼吸	难的	,

他几乎毫无烦躁，沉沉睡去；因为他体态肥胖，呼吸急促，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [snɔːr] . “

the	attendants	in	the	anti	-	chamber	actually	heard	him	snore	.	“
这	服务员	在	这	反对	-	房间	实际上	听到	他	鼾	.	“

候审室里的侍从们竟然听到了他打鼾。

- [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd]

'	The	court	which	led	to	his	apartment	being	now	almost	filled	with	stones	and
-	这	法庭	哪个	引领	到	他的	公寓	存在	现在	几乎	已填	和	石头	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

通往他公寓的庭院现在几乎被石头和灰烬填满了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] ['eni]

it	would	have	been	impossible	for	him	,	if	he	had	continued	there	any
它	会	有	到过	不可能的	为了	他	,	如果	他	有	持续	那里	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

如果他继续待在那里，就不可能活下来了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈprɑːpər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [əˈweɪkən]

to	have	made	his	way	out	;	it	was	thought	proper	,	therefore	,	to	awaken
到	有	制成	他的	方式	出去	;	它	曾是	想法	恰当的	,	所以	,	到	觉醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他已经设法逃了出来；因此，人们认为应该叫醒他。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

He	got	up	,	and	joined	Pompianus	and	the	rest	of	the	company	,
他	得到	向上	,	和	加入	-	和	这	休息	的	这	公司	,

他起身，加入了庞皮亚努斯和其他人。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

who	had	not	been	sufficiently	unconcerned	to	think	of	going	to	bed	.
WHO	有	不是	到过	足够	漠不关心	到	思考	的	去	到	床	.

那些还没到无忧无虑到想睡觉的地步的人。

[ðeɪ] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] , ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	consulted	together	,	whether	it	would	be	most	prudent	to	trust	to	the
他们	咨询	一起	,	无论	它	会	是	最多	谨慎	到	相信	到	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们一起商议，将一切托付给各家各户是否最为明智。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [kənˈkʌʃənz] ; [ɔːr]

which	now	shook	from	side	to	side	,	with	frequent	and	violent	concussions	;	or
哪个	现在	摇晃	从	边	到	边	,	和	频繁	和	暴力	脑震荡	;	或者

flee182

flee182
flee182

现在它左右摇晃，发出频繁而剧烈的震动；或者逃跑182

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] , [wer] [ðə; ði] ['kælsaɪnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sindəz] , [ðoʊ] ['levigeitid]

to	the	open	fields	,	where	the	calcined	stones	and	cinders	,	though	levigated
到	这	打开	字段	,	在哪里	这	煅烧	石头	和	煤渣	,	尽管	已征税

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

到开阔的田野上，那里有煅烧过的石头和煤渣，虽然确实经过了碾磨，

[jet] [fel] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['ʃaʊɜ-z] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪˈstrʌkʃn] .

yet	fell	in	large	showers	,	threatening	them	with	instant	destruction	.
然而	跌倒	在	大的	淋浴	,	威胁	他们	和	立即的	破坏	.

然而，却以倾盆大雨的形式落下，随时可能将他们摧毁。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In this distress they resolved for the fields , as the less dangerous situation of

在 这 痛苦 他们 已解决 为了 这 字段 , 作为 这 较少的 危险的 情况 的

[ðə; ði] [tuː] :

the two :

这 二 :

在这种困境中，他们决定去田里，因为这是两种选择中危险性较低的一种：

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][baɪ][ðer; ðər]

a resolution which , while the rest of the company were hurried into by their

一个 解决 哪个 , 尽管 这 休息 的 这 公司 是 慌忙 进入 经过 他们的

[fɪrz] ,

fears ,

恐惧 ,

尽管公司其他员工都因恐惧而匆忙通过了这项决议，但

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪm'breɪst] [ə'pɑːn] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

my uncle embraced upon cool and deliberate consideration .

我的 叔叔 拥抱 之上 凉爽的 和 商榷 考虑 .

经过冷静和深思熟虑，我的叔叔拥抱了我。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðen] , ['hævɪŋ] ['piləuz] [taɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] ;

They went out then , having pillows tied upon their heads with napkins ;

他们 去 出去 然后 , 拥有 枕头 系 之上 他们的 头部 和 餐巾纸 ;

他们随后出门了，头上用毛巾包着枕头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd]

and this was the whole defence against the storm of stones that fell around

和 这 曾是 这 所有的 防御 反对 这 风暴 的 石头 那 跌倒 大约

[ðem; ðəm] . “

them . “

他们 . “

这就是他们抵御周围落石风暴的全部防御措施。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [deɪ] ['evri] [wer] [els] ;

' It was now day every where else ;

- 它 曾是 现在 天 每一个 在哪里 别的 ;

“其他地方此时已是白天；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə; eɪ] [diːpər] ['dɑːrknəs] [pri'veɪld] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but there a deeper darkness prevailed than in the blackest night ; which was

但 那里 一个 更深 黑暗 最终获胜 比 在 这 最黑的 夜晚 ; 哪个 曾是

, [haʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

, however , in some degree ,

, 然而 , 在 一些 程度 ,

但那里弥漫着比最漆黑的夜晚还要深沉的黑暗；然而，在某种程度上，那黑暗也只是.....

['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

dissipated by torches and other lights of various kinds .

消散 经过 火炬 和 其他 灯 的 各种各样的 种类 .

被火把和其他各种光源驱散。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They thought it expedient to go down further upon the shore ,

他们 想法 它 权宜 到 去 向下 更远 之上 这 支撑 ,

他们认为有必要进一步向岸边走去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;

in order to observe if they might safely put out to sea ;

在 命令 到 观察 如果 他们 可能 安全 放 出去 到 海 ;

为了观察它们是否可以安全出海；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [rʌn] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] . “

but	they	found	the	waves	still	run	extremely	high	and	boisterous	.	“
但	他们	成立	这	波浪	仍然	跑步	极其	高的	和	喧闹的	.	“

但他们发现海浪依然非常高，而且波涛汹涌。

- [ðer; ðər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

'	There	my	uncle	,	having	drunk	a	draught	or	two	of	cold	water	,
-	那里	我的	叔叔	,	拥有	醉	一个	草稿	或者	二	的	寒冷的	水	,

“我的叔叔在那里喝了一两口冷水，

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][seɪl] - [klɔːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [wen] ,

laid	himself	down	upon	a	sail	-	cloth	,	which	was	spread	for	him	;	when	,
铺设	他自己	向下	之上	一个	帆	-	布	,	哪个	曾是	传播	为了	他	;	什么时候	,

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [fleɪmz] ,

immediately	,	the	flames	,
立即地	,	这	火焰	,

他躺在为他铺开的帆布上；这时，火焰立刻燃起。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

preceded	by	a	strong	smell	of	sulphur	,	dispersed	the	rest	of	the	company	,
之前	经过	一个	强的	闻	的	硫	,	分散的	这	休息	的	这	公司	,

一股浓烈的硫磺味扑面而来，吓散了其余的人。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

and	obliged	him	to	rise	.
和	有义务	他	到	上升	.

并强迫他起身。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] instantly183

He	raised	himself	with	the	assistance	of	the	servants	,	and	instantly183
他	提高	他自己	和	这	协助	的	这	仆人	,	和	instantly183

在仆人的搀扶下，他站了起来，随即183

[fel] [daʊn] [ded] ; ['sʌfəkeɪtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] ['veɪpər] , ['hævɪŋ]

fell	down	dead	;	suffocated	,	I	suppose	,	by	some	great	and	noxious	vapour	,	having
跌倒	向下	死的	;	窒息	,	我	认为	,	经过	一些	伟大的	和	有害的	汽	,	拥有

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wiːk] [lʌŋz] ,

always	had	weak	lungs	,
总是	有	虚弱的	肺	,

他倒地身亡；我想，他可能是吸入了某种剧毒气体窒息而死，因为他的肺一直不好。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

and	frequently	subject	to	a	difficulty	of	breathing	.
和	频繁地	主题	到	一个	困难	的	呼吸	.

并且经常出现呼吸困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] ,

As	soon	as	it	was	light	again	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	再次	,

天一亮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

which	was	not	till	the	third	day	after	this	melancholy	accident	,	his	body	was
哪个	曾是	不是	直到	这	第三	天	后	这	忧郁	事故	,	他的	身体	曾是

[faʊnd] [ɪn'taɪər] ,

found	entire	,
成立	全部的	,

直到这场悲剧发生后的第三天，人们才找到他完整的遗体。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ma:rks][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:stʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel]

and	without	any	marks	of	violence	,	exactly	in	the	same	posture	in	which	he	fell
和	没有	任何	标记	的	暴力	,	确切地	在	这	相同的	姿势	在	哪个	他	跌倒

,

,

,

而且没有任何暴力痕迹，姿势也和他倒下时一模一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'sli:p] [ðæn; ðən] [ded] . - ”

and	looking	more	like	a	man	asleep	than	dead	.	'	”
和	寻找	更多的	喜欢	一个	男人	睡着了	比	死的	.	-	”

看起来更像是睡着了而不是死了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [æn] , “ ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

“	And	what	became	of	the	younger	Pliny	,	Sir	?	”	asked	Ann	,	“	during	this
“	和	什么	成为	的	这	年轻	老普林尼	,	先生	?	”	问	安	,	“	期间	这

['dredf(ə)l] [si:n] . ”

dreadful	scene	.	”
可怕	场景	.	”

“那么，小普林尼后来怎么样了，先生？”安问道，“在这场可怕的事件中呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] . “

“	I	will	give	you	his	narration	in	his	own	words	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	.	“
“	我	将要	给	你	他的	旁白	在	他的	自己的	字	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	.	“

“我会用他自己的话来叙述，”威尔莫特先生回答说。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [left] [ˌju: 'es] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [pri'ventid] [maɪ]['goʊɪŋ]

'	My	uncle	having	left	us	,	I	continued	the	employment	which	prevented	my	going
-	我的	叔叔	拥有	左边	我们	,	我	持续	这	就业	哪个	阻止	我的	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“叔叔离开我们后，我继续从事那份工作，这使我无法和他一起离开。”

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [beɪð] : ['æftər] [wɪtʃ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

till	it	was	time	to	bathe	:	after	which	,	I	went	to	supper	,
直到	它	曾是	时间	到	洗澡	:	后	哪个	,	我	去	到	晚餐	,

直到该洗澡的时候，之后我就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [sli:p] .

and	then	fell	into	a	short	and	uneasy	sleep	.
和	然后	跌倒	进入	一个	短的	和	不安	睡觉	.

然后便陷入了短暂而不安的睡眠中。

[ðer; ðər][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [bɪn] [sʌm; səm] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

There	had	,	during	many	days	before	,	been	some	shocks	of	an	earthquake	,
那里	有	,	期间	许多	天	前	,	到过	一些	冲击	的	一个	地震	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [ə'lɑ:rmd] [ˌju: 'es] ,

which	the	less	alarmed	us	,
哪个	这	较少的	惊慌	我们	,

此前多日曾发生过几次地震，但这并没有让我们感到恐慌。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] [ɪn][kæm'peinjə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt] [ðæt]

as	they	are	frequent	in	Campania	;	but	they	were	so	particularly	violent	that
作为	他们	是	频繁	在	坎帕尼亚	;	但	他们	是	所以	特别	暴力	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为它们在坎帕尼亚地区很常见；但那天晚上它们尤其凶猛。

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ʃʊk] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['toʊt(ə)l]

that **they** **not** **only** **shook** **every** **thing** **about** **us** **,** **but** **seemed** **to** **threaten** **total**

那 他们 不是 仅有的 摇晃 每一个 事物 关于 我们 , 但 似乎 到 威胁 全部的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction **.**

破坏 .

它们不仅撼动了我们的一切，而且似乎威胁着要彻底毁灭我们。

[maɪ] ['mʌðər] [fluː] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'weɪkən]

My **mother** **flew** **to** **my** **chamber** **,** **where** **she** **found** **me** **rising** **in** **order** **to** **awaken**

我的 母亲 飞翔 到 我的 房间 , 在哪里 她 成立 我 上升 在 命令 到 觉醒

[hɜːr; hər] .

her **.**

她 .

我的母亲飞到我的房间，发现我正在起身去叫醒她。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] belonging184

We **went** **out** **into** **a** **small** **court** **belonging184**

我们 去 出去 进入 一个 小的 法庭 belonging184

我们走到了一个属于184号的小院子里。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] . “

to **the** **house** **,** **which** **separated** **the** **sea** **from** **the** **buildings** **.** **“**

到 这 房子 , 哪个 分开 这 海 从 这 建筑物 . “

那栋房子将大海与建筑物隔开。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

' **As** **I** **was** **at** **that** **time** **but** **eighteen** **years** **of** **age** **,**

- 作为 我 曾是 在 那 时间 但 十八 年 的 年龄 ,

“当时我才十八岁，”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] , [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [kən'dʒʌŋktʃər] , ['kɜːrɪdʒ]

I **know** **not** **whether** **I** **can** **call** **my** **behaviour** **,** **in** **this** **perilous** **conjuncture** **,** **courage**

我 知道 不是 无论 我 能 称呼 我的 行为 , 在 这 危险的 交汇点 , 勇气

[ɔːr] ['ræʃnəs] ;

or **rashness** **;**

或者 鲁莽 ;

在这种危险的情况下，我不知道我的行为是勇敢还是鲁莽；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ʌp] ['lɪvi] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['ɔːθər] ,

but **I** **took** **up** **Livy** **,** **and** **amused** **myself** **with** **turning** **over** **that** **author** **,**

但 我 采取 向上 李维 , 和 觉得好笑 我 和 转弯 超过 那 作者 ,

但我却开始读李维，并饶有兴致地翻阅这位作家的作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪks'trækts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət]

and **even** **in** **making** **extracts** **from** **him** **,** **as** **if** **I** **had** **been** **perfectly** **at**

和 甚至 在 制作 提取物 从 他 , 作为 如果 我 有 到过 完美 在

[maɪ] [iːz] .

my **ease** **.**

我的 舒适 .

甚至在提取他的资料时，我也表现得非常轻松自在。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,

While **we** **were** **in** **that** **situation** **,** **a** **friend** **of** **my** **uncle's** **,**

尽管 我们 是 在 那 情况 , 一个 朋友 的 我的 叔叔的 ,

在我们身处那种境地时，我叔叔的一位朋友，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dʒɔɪnd] [juː 'es] ;

who **was** **just** **come** **from** **Spain** **to** **pay** **him** **a** **visit** **,** **joined** **us** **;**

WHO 曾是 只是 来 从 西班牙 到 支付 他 一个 访问 , 加入 我们 ;

一位刚从西班牙来拜访他的人加入了我们；

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

and	observing	me	sitting	by	my	mother	,	with	a	book	in	my	hand	,
和	观察	我	坐着	经过	我的	母亲	,	和	一个	书	在	我的	手	,

她看着我坐在母亲身边，手里拿着一本书，

[rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [sɪ'kjʊrətɪ] : [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [stɪl] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]

reproved	her	patience	and	my	security	:	nevertheless	,	I	still	went	on	with	my
责备	她	耐心	和	我的	安全	:	尽管如此	,	我	仍然	去	在	和	我的

['ɔ:θər] . "

author	.	"
作者	.	"

她责备了我的耐心和安全感：尽管如此，我还是继续和我的作者在一起。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ;

'	It	was	now	morning	,	but	the	light	was	exceedingly	faint	and	languid	;
-	它	曾是	现在	早晨	,	但	这	光	曾是	非常	头晕的	和	慵懒的	;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['tɔtəd] ;

the	buildings	all	around	tottered	;
这	建筑物	全部	大约	摇摇晃晃	;

"此时已是清晨，但光线极其昏暗，周围建筑物摇摇欲坠；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [stʊd] [ə'pɑ:n]['oʊpən] [graʊnd] , [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['næroʊ]

and	though	we	stood	upon	open	ground	,	yet	,	as	the	place	was	narrow
和	尽管	我们	站立	之上	打开	地面	,	然而	,	作为	这	地方	曾是	狭窄的

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,

and	confined	,
和	受限	,

虽然我们站在开阔的地面上，但由于地方狭窄而封闭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] : [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

there	was	no	remaining	without	imminent	danger	:	we	therefore	resolved	to
那里	曾是	不	其余的	没有	迫在眉睫	危险	:	我们	所以	已解决	到

[li:v] [ðə; ði] [taʊn] .

leave	the	town	.
离开	这	镇	.

继续留在城里有迫在眉睫的危险，因此我们决定离开这座城镇。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ([æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd]

The	people	followed	us	in	the	utmost	consternation	,	and	(	as	to	a	mind
这	人们	随后	我们	在	这	极致	惊愕	,	和	(	作为	到	一个	头脑

[dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

distracted	with	terror	,
愣	和	恐怖	,

人们惊恐万分地跟随我们，（对于一个被恐惧蒙蔽了双眼的人来说，

['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [si:mz] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən][ɪts] [oʊn]) [prest] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz]

every	suggestion	seems	more	prudent	than	its	own	)	pressed	in	great	crowds
每一个	建议	似乎	更多的	谨慎	比	它是	自己的	)	按下	在	伟大的	人群

[ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

每个建议似乎都比它自己的建议更明智，这些建议像潮水般涌来，包围着我们。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] .

in	our	way	out	.
在	我们的	方式	出去	.

在我们离开的时候。

['bi:ɪŋ] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wi:; wi] [stʊd] [stɪl] ,

Being	advanced	at	a	considerable	distance	from	the	houses	,	we	stood	still	,
存在	先进的	在	一个	大量	距离	从	这	房屋	,	我们	站立	仍然	,

由于我们距离房屋还有相当一段距离，所以我们停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] hazardous185

in	the	midst	of	a	most	hazardous185
在	这	中间	的	一个	最多	hazardous185

在极其危险的185

[ænd; ənd] [trə'mendəs] [siːn] .

and	tremendous	scene	.
和	巨大的	场景	.

场面非常壮观。

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [aʊt] , [wɜːr; wər][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

The	chariots	which	we	had	ordered	out	,	were	so	agitated	backwards	and
这	战车	哪个	我们	有	订购	出去	,	是	所以	激动	向后	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

我们派出的战车剧烈地前后摇晃，

[ðoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['stedi] ,

though	upon	the	most	level	ground	,	that	we	could	not	keep	them	steady	,
尽管	之上	这	最多	等级	地面	,	那	我们	可以	不是	保持	他们	稳定的	,

即使在最平坦的地面上，我们也无法使它们保持稳定，

['iːv(ə)n][baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [stoʊnz] . “

even	by	supporting	them	with	large	stones	.	“
甚至	经过	支持	他们	和	大的	石头	.	”

甚至可以用大石头支撑它们。

- [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,

'	The	sea	seemed	to	roll	back	upon	itself	,
-	这	海	似乎	到	卷	后退	之上	本身	,

海水仿佛向内翻滚，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	to	be	driven	from	the	banks	by	the	convulsive	motion	of	the	earth
和	到	是	驱动	从	这	银行	经过	这	痉挛	运动	的	这	地球

: [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

:	it	is	certain	,
:	它	是	肯定	,

并且肯定会被地球剧烈的运动从河岸上驱逐出去：这是肯定的。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [siː] - ['ænɪmlz]

at	least	,	that	the	shore	was	considerably	enlarged	,	and	several	sea	-	animals
在	至少	,	那	这	支撑	曾是	相当	放大	,	和	一些	海	-	动物

[wɜːr; wər] [left] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . “

were	left	upon	it	.	“
是	左边	之上	它	.	”

至少，海岸线明显扩大了，而且还有一些海洋动物留在了上面。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [klaʊd] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪgniəs]

'	On	the	other	side	,	a	black	and	dreadful	cloud	,	bursting	with	an	igneous
-	在	这	其他	边	,	一个	黑色的	和	可怕	云	,	爆发	和	一个	火成岩

['sɜːrpəntiːn] ['veɪpər] ,

serpentine	vapour	,
蛇形	汽	,

“另一边，是一团漆黑可怕的云，喷涌着炽热的蛇形蒸汽，

['dɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]['faɪər] , [rɪ'zemblɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

darted	out	a	long	train	of	fire	,	resembling	flashes	of	lightning	,	but	much	longer
飞镖	出去	一个	长的	火车	的	火	,	类似	闪光灯	的	闪电	,	但	很多	更长

.

:

.

一道长长的火光划破夜空，如同闪电一般，但长度却远超闪电。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] [frend] , [huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Upon	this	,	our	Spanish	friend	,	whom	I	mentioned	above	,
之上	这	,	我们的	西班牙语	朋友	,	谁	我	提及	多于	,

对此，我上面提到的那位西班牙朋友.....

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs]

addressing	himself	to	my	mother	and	me	with	great	warmth	and	earnestness
解决	他自己	到	我的	母亲	和	我	和	伟大的	温暖	和	认真

, [sed] ,

,	said	,
,	说	,

他语气热情而真挚地对我和我的母亲说：

- [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [seɪf] , [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

'	If	your	brother	and	your	uncle	is	safe	,	he	earnestly	wishes	that	you	may	be
-	如果	你的	兄弟	和	你的	叔叔	是	安全的	,	他	切实	愿望	那	你	可能	是

[soʊ] [tuː] ;

so	too	;
所以	也	;

“如果你的兄弟和叔叔平安无事，他衷心希望你也能平安无事；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['perɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ]

but	if	he	perished	,	it	was	,	doubtless	,	his	desire	that	you	might	both
但	如果	他	遇难	,	它	曾是	,	毫无疑问	,	他的	欲望	那	你	可能	两个都

[sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

survive	him	.
存活	他	.

但如果他不幸遇难，毫无疑问，他希望你们都能活得更久。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [duː][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? - “

Why	,	therefore	,	do	you	delay	your	escape	a	moment	?	'	“
为什么	,	所以	,	做	你	延迟	你的	逃脱	一个	片刻	?	-	“

那么，你为何还要耽搁片刻逃走呢?

- [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] , - [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , - [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər]

'	We	could	never	think	of	our	own	safety	,	'	we	replied	,	'	whilst	we	were
-	我们	可以	绝不	思考	的	我们的	自己的	安全	,	-	我们	回复	,	-	而	我们	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

uncertain	of	his	.
不确定	的	他的	.

“我们根本无法考虑自己的安全，”我们回答说，“因为我们不确定他的安全。”

- [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ]

'	Upon	which	our	friend	left	us	,	and	withdrew	from	the	danger	with
-	之上	哪个	我们的	朋友	左边	我们	,	和	退出	从	这	危险	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] . -

the	utmost	precipitation	.	186
这	极致	沉淀	.	-

于是，我们的朋友离开了我们，以最快的速度撤离了危险地带。186

[suːn] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n] ; [æz; əz]
Soon **afterwards** **,** **the** **cloud** **seemed** **to** **descend** **and** **cover** **the** **whole** **ocean** **;** **as**
很快 然后 , 这 云 似乎 到 下降 和 覆盖 这 所有的 海洋 ; 作为
, [ɪn'diːd] ,
, **indeed** **,**
, 的确 ,

不久之后，云层似乎下降并覆盖了整个海洋；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [hɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - , ([æn; ən] ['aɪlənd] [nɪr] ['neɪpəlz] , [naʊ] [kɔːld] [kə'priː] ,
it **entirely** **hid** **the** **island** **of** **Caprea** **,** **(** **an** **island** **near** **Naples** **,** **now** **called** **Capri** **,**
它 完全 隐藏 这 岛 的 - , (一个 岛 靠近 那不勒斯 , 现在 称为 卡普里 ,

它完全遮蔽了卡普雷亚岛（那不勒斯附近的一个岛屿，现在被称为卡普里岛）。

) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['maɪˌsiːnəm] .
) **and** **the** **promontory** **of** **Misenum** **.**
) 和 这 海角 的 米塞努姆 .

）以及米塞努姆海岬。

[maɪ] ['mʌðər] ['kɔndʒəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['eni] [wei] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
My **mother** **conjured** **me** **to** **make** **my** **escape** **any** **way** **,** **which** **,** **as** **I** **was** **young** **,**
我的 母亲 召唤 我 到 制作 我的 逃脱 任何 方式 , 哪个 , 作为 我 曾是 年轻的 ,

我母亲哄着我无论如何都要逃走，而当时我还小，

[aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [ɪ'fekt] .
I **might** **easily** **effect** **.**
我 可能 容易地 影响 .

我可能很容易就能做到。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːpjuləns] ['rendərd] [ɔːl] [ə'tempts] [ʌv; əv]
As **for** **herself** **,** **she** **said** **,** **her** **age** **and** **corpulency** **rendered** **all** **attempts** **of**
作为 为了 她自己 , 她 说 , 她 年龄 和 肥胖 渲染 全部 尝试 的
[ðæt] [sɔːrt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] :
that **sort** **impossible** **:**
那 种类 不可能的 :

至于她自己，她说，由于年龄和肥胖，所有这类尝试都不可能实现：

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [miːt] [deθ] ,
however **,** **she** **would** **willingly** **meet** **death** **,**
然而 , 她 会 心甘情愿 见面 死亡 ,

然而，她甘愿赴死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
if **she** **could** **have** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **that** **she** **was** **not** **the** **cause** **of**
如果 她 可以 有 这 满意 的 看到 那 她 曾是 不是 这 原因 的
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

如果她能得到安慰，看到她并不是我遭遇不幸的原因就好了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
But **I** **resolutely** **refused** **to** **leave** **her** **,** **and** **taking** **her** **by** **the** **hand** **,**
但 我 坚决地 拒绝 到 离开 她 , 和 采取 她 经过 这 手 ,
[led] [hɜːr; hər] [ɑːn] .
led **her** **on** **.**
引领 她 在 .

但我坚决不肯离开她，拉着她的手，领着她继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
She **complied** **with** **great** **reluctance** **,** **and** **not** **without** **many** **reproaches** **to** **herself** **,**
她 遵命 和 伟大的 不情愿 , 和 不是 没有 许多 责备 到 她自己 ,

她极不情愿地答应了，并且对自己充满了责备。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ri'taːdiŋ] [maɪ] [flaɪt] . “

for	being	the	occasion	of	retarding	my	flight	.	“
为了	存在	这	场合	的	减速	我的	航班	.	“

因为这件事耽误了我的航班。

- [ðə; ði] ['æʃɪz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ɪn] [noʊ] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

'	The	ashes	now	began	to	fall	upon	us	,	though	in	no	great	quantity	.
-	这	灰烬	现在	开始	到	落下	之上	我们	,	尽管	在	不	伟大的	数量	.

“现在，灰烬开始落在我们身上，虽然数量不多。”

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] ,

I	turned	my	head	,	and	observed	behind	me	a	thick	smoke	,
我	转向	我的	头	,	和	观察到	在后面	我	一个	厚的	抽烟	,

我转过头，看到身后冒出一股浓烟。

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

which	came	rolling	after	us	like	a	torrent	.
哪个	来了	滚动	后	我们	喜欢	一个	激流	.

它像洪流一样向我们涌来。

[aɪ] [prə'poʊzd] , [waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] ['eni] [laɪt] , [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

I	proposed	,	while	we	had	yet	any	light	,	to	turn	out	of	the	high	road	,
我	建议的	,	尽管	我们	有	然而	任何	光	,	到	转动	出去	的	这	高的	路	,

趁着天还有光亮，我提议拐出大路。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prest] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] . “

lest	she	should	be	pressed	to	death	by	the	crowd	that	followed	us	.	“
免得	她	应该	是	按下	到	死亡	经过	这	人群	那	随后	我们	.	“

免得她被跟随我们的人群挤死。

- [wiː; wi] [hæd; həd] ['skersli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [wen] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'spred] [ˌjuː 'es] :

'	We	had	scarcely	stepped	out	of	the	path	when	darkness	overspread	us	:
-	我们	有	几乎	步	出去	的	这	小路	什么时候	黑暗	蔓延	我们	:

我们刚离开小路，黑暗就笼罩了我们：

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [ɔːr] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [muːn] ;

not	like	that	of	a	cloudy	night	,	or	when	there	is	no	moon	;
不是	喜欢	那	的	一个	多云	夜晚	,	或者	什么时候	那里	是	不	月亮	;

不像阴天的夜晚，或者没有月亮的时候；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪk'stɪŋkt] .

but	of	a	room	that	is	shut	up	,	and	all	the	lights	extinct	.
但	的	一个	房间	那	是	关闭	向上	,	和	全部	这	灯	灭绝	.

但却是一个紧闭的房间，所有的灯都熄灭了。

['nʌθɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] the187

Nothing	then	was	to	be	heard	but	the187
没有什么	然后	曾是	到	是	听到	但	the187

当时除了187号电话外，什么也听不到。

[ʃriːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] ; [sʌm; səm]

shrieks	of	women	,	the	screams	of	children	,	and	the	cries	of	men	;	some
尖叫	的	女性	,	这	尖叫	的	孩子们	,	和	这	哭泣	的	男人	;	一些

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

calling	for	their	children	,
呼叫	为了	他们的	孩子们	,

女人的尖叫声、孩子的尖叫声和男人的哭喊声；有些人还在呼唤自己的孩子。

['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

others	for	their	husbands	,	others	for	their	parents	,	and	only	distinguishing
其他的	为了	他们的	丈夫们	,	其他的	为了	他们的	父母	,	和	仅有的	区别

[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

them	by	their	voices	.
他们	经过	他们的	声音	.

有的认丈夫，有的认父母，只能通过声音来区分。

[wʌn] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [ə'nʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

One	lamenting	his	own	fate	,	another	that	of	his	family	;	some	wishing	to	die	,
一	哀叹	他的	自己的	命运	,	其他	那	的	他的	家庭	;	一些	祝	到	死	,

有人哀叹自己的命运，有人哀叹家人的命运；有些人甚至想死。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [sʌm; səm] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

from	the	very	fear	of	dying	;	some	lifting	their	hands	to	the	gods	;
从	这	非常	害怕	的	垂死	;	一些	举重	他们的	双手	到	这	神	;

出于对死亡的恐惧；有些人甚至举手向神灵祈祷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

but	the	greatest	part	imagining	that	the	last	and	eternal	night	was	come	,
但	这	最	部分	想象	那	这	最后的	和	永恒	夜晚	曾是	来	,

但最精彩的部分莫过于想象最后一个永恒的黑夜已经来临。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] .

which	was	to	destroy	the	gods	and	the	world	together	.
哪个	曾是	到	破坏	这	神	和	这	世界	一起	.

其目的是毁灭众神和世界。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['tɛrərz] [baɪ][ɪ'mædʒɪneri][wʌnz] ,

Amongst	these	,	were	some	who	augmented	the	real	terrors	by	imaginary	ones	,
在	这些	,	是	一些	WHO	增强	这	真实的	恐怖	经过	假想	一个	,

其中有些人用想象中的恐怖加剧了现实中的恐怖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fraɪt] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['maɪˌsiːnəm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [fleɪmz] . “

and	made	the	frighted	multitude	believe	that	Misenum	was	actually	in	flames	.	“
和	制成	这	害怕	民众	相信	那	米塞努姆	曾是	实际上	在	火焰	.	“

他让惊恐的民众相信米塞努姆城真的着火了。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] ['ræðər] [ðə; ði]

'	At	length	a	glimmering	light	appeared	,	which	we	imagined	rather	the
-	在	长度	一个	微光	光	出现	,	哪个	我们	想象	相当	这

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] ,

forerunner	of	another	burst	of	flame	,
先行者	的	其他	爆裂	的	火焰	,

“最后出现了一道闪烁的光芒，我们以为那是另一场火焰爆发的前兆。”

([æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,) [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] .

(	as	in	fact	it	was	,	)	than	the	return	of	day	.
(	作为	在	事实	它	曾是	,	)	比	这	返回	的	天	.

（事实上也确实如此），比白昼的回归更令人欣喜。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪər] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

However	,	the	fire	fell	at	a	distance	from	us	;
然而	,	这	火	跌倒	在	一个	距离	从	我们	;

然而，火势蔓延到离我们有一段距离的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɪk] ['dɑːrknəs] ,

and	then	again	we	were	immersed	in	thick	darkness	,
和	然后	再次	我们	是	沉浸式	在	厚的	黑暗	,

然后我们又陷入了深深的黑暗中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [reɪnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	a	heavy	shower	of	ashes	rained	upon	us	,
和	一个	重的	淋浴	的	灰烬	下雨了	之上	我们	,

漫天飞舞的灰烬向我们袭来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

which	we	were	obliged	every	now	and	then	to	shake	off	,
哪个	我们	是	有义务	每一个	现在	和	然后	到	摇	离开	,

我们时不时不得不摆脱这种状态，

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] . “

otherwise	we	should	have	been	overwhelmed	and	buried	in	the	heap	.	“
否则	我们	应该	有	到过	不堪重负	和	埋葬	在	这	堆	.	“

否则我们早就被淹没在废墟之中了。

- [aɪ] [maɪt] [boʊst] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

'	I	might	boast	that	,	during	all	this	scene	of	horror	,
-	我	可能	夸	那	,	期间	全部	这	场景	的	恐怖	,

“我或许可以自豪地说，在这场恐怖事件中，

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hæd; həd][nɑːt][maɪ] [sə'pɔːrt]

not	a	sigh	or	expression	of	fear	escaped	from	me	,	had	not	my	support
不是	一个	叹	或者	表达	的	害怕	逃脱	从	我	,	有	不是	我的	支持

been188

been188
been188

如果不是我的支持，我甚至没有发出一丝叹息或流露出恐惧的表情。188

['faʊndɪd] [ɑːn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðoʊ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd]

founded	on	that	miserable	,	though	strong	consolation	,	that	all	mankind	were	involved
创立	在	那	悲惨的	,	尽管	强的	安慰	,	那	全部	人类	是	涉及

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'læməti] ,

in	the	same	calamity	,
在	这	相同的	灾害	,

虽然这种安慰令人悲哀，但却十分有力，那就是全人类都身处同一场灾难之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] .

and	that	I	imagined	that	I	was	perishing	with	the	world	itself	.
和	那	我	想象	那	我	曾是	消亡	和	这	世界	本身	.

我当时觉得，我仿佛要和这个世界一起毁灭。

[æt; ət] [læst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːr] [smoʊk] ;

At	last	this	terrible	darkness	was	dissipated	by	degrees	,	like	a	cloud	or	smoke	;
在	最后的	这	糟糕的	黑暗	曾是	消散	经过	学位	,	喜欢	一个	云	或者	抽烟	;

最终，这可怕的黑暗像云雾一样逐渐消散了；

[ðə; ði] ['riːəl] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] ['veri] ['feɪntli] ,

the	real	day	returned	,	and	even	the	sun	appeared	,	though	very	faintly	,
这	真实的	天	返回	,	和	甚至	这	太阳	出现	,	尽管	非常	淡淡的	,

白昼回归，太阳也露面了，虽然光线很暗。

[æz; əz] [wen] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

as	when	an	eclipse	is	coming	on	.
作为	什么时候	一个	蚀	是	未来	在	.

就像日食即将发生时那样。

['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['wiːkənd]

Every	object	which	presented	itself	to	our	eyes	(	which	were	extremely	weakened
每一个	目的	哪个	呈现	本身	到	我们的	眼睛	(	哪个	是	极其	减弱

) [siːmd] [tʃeɪndʒd] ,

)	seemed	changed	,
)	似乎	已更改	,

我们双眼（视力极度虚弱）所看到的每一个物体似乎都发生了变化。

['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['æʃɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] . “

being	covered	with	white	ashes	,	as	with	a	deep	snow	.	“
存在	涵盖	和	白色的	灰烬	,	作为	和	一个	深的	雪	.	”

覆盖着一层白色的灰烬，如同覆盖着厚厚的积雪。

- [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['maɪˌsiːnəm] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

'	We	returned	to	Misenum	,	where	we	refreshed	ourselves	as	well	as	we
-	我们	返回	到	米塞努姆	,	在哪里	我们	焕然一新	我们自己	作为	出色地	作为	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“我们回到了米塞努姆，在那里尽可能地休整了一番。”

[ænd; ənd] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] [naɪt] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] : [ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

and	passed	our	anxious	night	between	hope	and	fear	:	though	,	indeed	,
和	通过了	我们的	焦虑的	夜晚	之间	希望	和	害怕	:	尽管	,	的确	,

我们焦虑地度过了充满希望与恐惧的夜晚：尽管，的确，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

with	a	much	larger	share	of	the	latter	;	for	the	earth	still	continued	to
和	一个	很多	更大的	分享	的	这	后者	;	为了	这	地球	仍然	持续	到

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

其中后者所占比例更大；因为大地仍在震动。

[waɪl] ['sevrəl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pɝːsənz] [ræn]['waɪldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

while	several	enthusiastic	persons	ran	wildly	among	the	people	,
尽管	一些	热情的	人	跑	疯狂地	之中	这	人们	,

当一些情绪激动的人在人群中疯狂奔跑时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fræntɪk][spɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] -

and	making	a	kind	of	frantic	sport	of	their	own	and	their	friends	'
和	制作	一个	种类	的	疯狂的	运动	的	他们的	自己的	和	他们的	朋友们	-

['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

wretched	situation	.
可怜	情况	.

他们把自己和朋友的悲惨处境当成了一种疯狂的娱乐。

[haʊ'evər] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ,

However	,	my	mother	and	I	,	notwithstanding	the	danger	we	had	passed	,
然而	,	我的	母亲	和	我	,	虽然	这	危险	我们	有	通过了	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['θretnd] [juː 'es] ,

and	that	which	threatened	us	,
和	那	哪个	威胁	我们	,

然而，尽管我们曾经历过危险，也曾面临威胁，我和母亲仍然……

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['maɪˌsiːnəm] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

had	no	intention	of	leaving	Misenum	till	we	should	receive	some	account	of
有	不	意图	的	离开	米塞努姆	直到	我们	应该	收到	一些	帐户	的

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] . - ”

my	uncle	.	'	”
我的	叔叔	.	-	”

“在得到我叔叔的消息之前，我无意离开米塞努姆。”

“ [haʊ] ['sɪŋgjələr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ðæt] ['plini] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] ,

“	How	singular	it	was	,	”	said	Susan	,	“	that	Pliny	should	read	an	historical	work	,
“	如何	单数	它	曾是	,	”	说	苏珊	,	“	那	老普林尼	应该	读	一个	历史	工作	,

苏珊说：“普林尼竟然会读历史著作，这真是太奇怪了。”

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

at	a	moment	of	such	imminent	danger	.
在	一个	片刻	的	这样的	迫在眉睫	危险	.

在如此迫在眉睫的危险时刻。

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtɪtuːd] , [sɜːr] ? ” -

Do	you	call	it	fortitude	,	Sir	?	”	189
做	你	称呼	它	坚韧	,	先生	?	”	-

您管这称作坚韧吗，先生？189

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv][lɔːrd] - [ə'pɪnjən] ,

“	I	am	something	,	my	dear	,	of	lord	Lyttelton's	opinion	,
“	我	是	某物	,	我的	亲爱的	,	的	主	-	观点	,

“亲爱的，在利特尔顿勋爵看来，我还有些本事。”

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] ['eɪmiəb(ə)l]['mænz] [kən'dʌkt] : - [ðæt] ,

respecting	this	part	of	this	really	amiable	man's	conduct	:	'	That	,
尊重	这	部分	的	这	真的	可亲	男人的	执行	:	-	那	,

尊重这位和蔼可亲的男士的这一行为：‘那，

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ,

when	all	nature	seemed	falling	into	final	destruction	,
什么时候全部		自然	似乎	坠落	进入	最终的	破坏	,

当整个自然界似乎都走向最终毁灭的时候

[tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] ['lɪvi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iks'trækts][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

to	be	reading	Livy	and	making	extracts	was	an	absurd	affectation	.
到	是	阅读	李维	和	制作	提取物	曾是	一个	荒诞	做作	.

阅读李维的著作并摘录片段是一种荒谬的矫揉造作。

[tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['mænli] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	meet	danger	with	courage	is	manly	,	but	to	be	insensible	to	it	is
到	见面	危险	和	勇气	是	男子气概	,	但	到	是	麻木不仁	到	它	是

['bruːt(ə)l][stuː'pɪdəti] ;

brutal	stupidity	;
野蛮	愚蠢	;

勇敢面对危险是男子气概的表现，而对危险麻木不仁则是愚昧无知的表现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ɪnˌsensə'bɪləti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs]

and	to	pretend	insensibility	where	it	cannot	be	supposed	,	is	ridiculous
和	到	假装	麻木	在哪里	它	不能	是	据称	,	是	荒谬的

[fɔːlsnɪs] . - ”

falseness	.	'	”
虚假	.	-	”

“在不可能麻木不仁的情况下假装麻木，是荒谬的虚伪。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [wʌz; wəz]

“	But	his	conduct	,	in	refusing	to	leave	his	mother	,	you	will	allow	,	was
“	但	他的	执行	,	在	拒绝	到	离开	他的	母亲	,	你	将要	允许	,	曾是

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

“但是，你不得不承认，他拒绝离开母亲的行为是高尚的。”

” [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['spensər] .

”	remarked	Mrs	.	Spencer	.
”	评论	太太	.	斯宾塞	.

斯宾塞夫人说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['fɪliəl]['paɪəti] ;

“	Undoubtedly	it	was	a	beautiful	act	of	filial	piety	;
“	无疑	它	曾是	一个	美丽的	行为	的	孝	虔诚	;

“这无疑是孝道的美好体现；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['senʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][ækt] ['menʃ(ə)nd] ,

and	whilst	I	have	passed	a	censure	on	the	one	act	mentioned	,
和	而	我	有	通过了	一个	谴责	在	这	一	行为	提及	,

虽然我已经对提到的那一项行为表示了谴责，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

I	wish	it	to	be	remembered	,
我	希望	它	到	是	记得	,

我希望人们能记住它。

[ðæt] [noʊ]['roʊmən]['evər] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪn'sɪr] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

that	no	Roman	ever	excelled	him	in	sincere	integrity	of	heart	and	greatness	of
那	不	罗马	曾经	表现出色	他	在	真诚	正直	的	心	和	伟大	的

['sentɪmənt] ;

sentiment	;
情绪	;

罗马人中，没有一个人的真诚正直和伟大的情感能超越他；

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['vænəti] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ]

although	there	was	a	mixture	of	vanity	blended	with	his	virtue	,	which
虽然	那里	曾是	一个	混合物	的	虚荣	混合	和	他的	美德	,	哪个

[ɪm'perd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

impaired	and	disgraced	it	.	”
受损	和	蒙羞的	它	.	”

虽然他的美德中掺杂着虚荣心，但这反而损害并玷污了他的美德。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [sed] [æn] , “ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [ðɪs]

“	I	think	,	Sir	,	”	said	Ann	,	“	you	spoke	of	some	cities	being	destroyed	at	this
“	我	思考	,	先生	,	”	说	安	,	“	你	辐	的	一些	城市	存在	损毁	在	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“先生，”安说，“我想您刚才提到过一些城市在这个时候被摧毁了。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˌhəkjə'leiniəm] [wʌz; wəz][wʌn] .

“	Yes	,	my	dear	,	and	Herculaneum	was	one	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	和	赫库兰尼姆	曾是	一	.

“是的，亲爱的，赫库兰尼姆就是其中之一。”

[laɪk] [pɔm'peiː; -'pei][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,

Like	Pompeii	and	other	cities	,	it	was	thought	to	be	utterly	destroyed	,
喜欢	庞贝	和	其他	城市	,	它	曾是	想法	到	是	完全地	损毁	,

和庞贝以及其他城市一样，人们一度认为它已被彻底摧毁。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ;

till	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,	when	it	was	discovered	;
直到	这	开始	的	这	第十八	世纪	,	什么时候	它	曾是	发现	;

直到十八世纪初才被发现；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] perfectly190

and	many	of	the	houses	were	found	perfectly190
和	许多	的	这	房屋	是	成立	perfectly190

许多房屋都完好无损。190

['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . ”

furnished	,	and	the	furniture	in	good	preservation	.	”
提供	,	和	这	家具	在	好的	保存	.	”

家具齐全，保存完好。

“ [duː][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ['evər] [ə'kɜːr] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ? ” [æskt] ['suːzn] .

“	Do	volcanic	eruptions	ever	occur	in	other	countries	?	”	asked	Susan	.
“	做	火山	喷发	曾经	发生	在	其他	国家	?	”	问	苏珊	.

“其他国家也会发生火山爆发吗？”苏珊问道。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [æ'pətʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] , “ [bɪ'saɪdz] [vi'su:vjəs] ,
“ The principal apertures of this kind , ” replied Mr . Wilmot , “ besides Vesuvius ,
“ 这 主要的 孔径 的 这 种类 , ” 回复 先生 . 威尔莫特 , “ 除了 维苏威火山 ,
[ɑ:r; ər] , ['etnə] [ɪn] ['sisili] ;
are , Etna in Sicily ;
是 , 埃特纳火山 在 西西里岛 ;

威尔莫特先生回答说：“除了维苏威火山之外，这类主要火山口还有西西里岛的埃特纳火山；

['strɔmbəli:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][li:'pɑ:ri]['aɪləndz] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['sisili] ; [ænd; ənd]['heklə][ɪn] ['aɪsləndˌ] .
Stromboli , one of the Lipari Islands , north of Sicily ; and Hecla in Iceland .
斯特龙博利 , 一 的 这 利帕里 岛屿 , 北 的 西西里岛 ; 和 赫克拉 在 冰岛 .

斯特龙博利岛（Stromboli），位于西西里岛北部利帕里群岛之一；以及冰岛的赫克拉岛（Hecla）。

“ [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪsləndˌ] [sə'pɑ:st] ['eni] [θɪŋ]
“ So late as the year 1783 , a volcanic eruption in Iceland surpassed any thing
“ 所以 晚的 作为 这 年 - , 一个 火山 火山爆发 在 冰岛 超越 任何 事物
[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
recorded in history .
记录 在 历史 .

“直到 1783 年，冰岛的一次火山爆发才超过了历史上记录的任何一次爆发。

[ðə; ði]['lɑ:və] ['spaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
The lava spouted up to the height of two miles perpendicular , and continued
这 岩浆 喷涌而出 向上 到 这 高度 的 二 英里 垂直 , 和 持续
[ðʌs] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ;
thus for two months ;
因此 为了 二 几个月 ;

熔岩喷涌而出，垂直高度达两英里，并持续喷涌了两个月；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz]
during which time it covered a tract of three thousand six hundred square miles
期间 哪个 时间 它 涵盖 一个 通道 的 三 千 六 百 正方形 英里
[ʌv; əv] [graʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ,

在此期间，它覆盖了三千六百平方英里的土地。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] ;
in some places more than one hundred feet deep ;
在 一些 地方 更多的 比 一 百 脚 深的 ;

有些地方深度超过一百英尺；

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ðə; ði]
and this tremendous visitation was followed by a train of consequences , the
和 这 巨大的 探视 曾是 随后 经过 一个 火车 的 结果 , 这
[moʊst] ['daɪrfəl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ,
most direful and melancholy ,
最多 雒 和 忧郁 ,

而这场巨大的灾难之后，随之而来的是一系列后果，其中最可怕、最令人悲伤的莫过于此。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
some of which continue to be felt to this day .
一些 的 哪个 继续 到 是 毛毡 到 这 天 .

有些影响至今仍然存在。

“ [ɪ'mens] [flʌdz] [ʌv; əv] [red] [hɑ:t]['lɑ:və][wɜ:r; wər] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ]
“ Immense floods of red hot lava were poured down from the hills , with
“ 巨大 洪水 的 红色的 热的 岩浆 是 倾倒 向下 从 这 丘陵 , 和
[ə'meɪzɪŋ] [və'lɑ:səti] ;
amazing velocity ;
惊人的 速度 ;

“滚烫的熔岩如洪水般从山上倾泻而下，速度惊人；

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] , [bɜːrnt] [ʌp] [men] , ['kæt(ə)l] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['haʊzɪz] ,

and	,	spreading	over	the	low	country	,	burnt	up	men	,	cattle	,	churches	,	houses	,
和	,	传播	超过	这	低的	国家	,	烧焦的	向上	男人	,	牛	,	教堂	,	房屋	,

大火蔓延至低地，烧毁了人、牲畜、教堂和房屋。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

and	every	thing	they	attacked	in	their	progress	.
和	每一个	事物	他们	遭到攻击	在	他们的	进步	.

以及他们在前进过程中攻击的一切。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ]

Not	only	was	all	vegetation	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	volcano
不是	仅有的	曾是	全部	植被	在	这	即时	邻里	的	这	火山

[dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

destroyed	,	by	the	ashes	,
损毁	,	经过	这	灰烬	,

火山灰不仅摧毁了火山附近所有的植被，

['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd] ['pʌmɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] being191

brimstone	,	and	pumice	which	it	emitted	;	but	,	it	being191
硫磺	,	和	浮石	哪个	它	发射	;	但	,	它	being191

它喷出的硫磺和浮石；但是，它是191

[θroʊn] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd]

thrown	up	to	an	inconceivable	height	in	the	atmosphere	,	they	were	scattered
抛掷	向上	到	一个	不可思议	高度	在	这	气氛	,	他们	是	疏散

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ;

over	the	whole	island	;
超过	这	所有的	岛	;

它们被抛到大气层中难以想象的高度，散落在整个岛屿上；

[ɪm'pregneitɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] , [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

impregnating	the	air	with	noxious	vapours	,	intercepting	the	genial	rays	of	the	sun
受孕	这	空气	和	有害的	蒸汽	,	拦截	这	和蔼可亲	射线	的	这	太阳

,

,

,

空气中弥漫着有害气体，阻挡了温暖的阳光，

[ænd; ənd] [ɛm'pɔɪzənɪŋ] [wət'evər] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɔːr] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] , [ʌv; əv]

and	empoisoning	whatever	could	satisfy	the	hunger	or	quench	the	thirst	,	of
和	麻痹性贝类中毒	任何	可以	满足	这	饥饿	或者	淬火	这	口渴	,	的

[mæn][ɔːr] [biːst] .

man	or	beast	.
男人	或者	兽	.

并毒害任何能够满足人或动物饥饿或解渴的东西。

['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['distrikts] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ðæt] [fel]

Even	in	some	of	the	more	distant	districts	,	the	quantity	of	ashes	that	fell
甚至	在	一些	的	这	更多的	遥远	地区	,	这	数量	的	灰烬	那	跌倒

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

was	so	great	,
曾是	所以	伟大的	,

即使在一些较偏远的地区，降落的火山灰数量也非常巨大。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp][baɪ]['hændzˌfʊl] .

that	they	were	gathered	up	by	handsful	.
那	他们	是	聚集	向上	经过	一把	.

它们被一把一把地抓了起来。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ;

Upwards	**of**	**four**	**hundred**	**people**	**were**	**deprived**	**instantly**	**of**	**a**	**home**	**;**
向上	的	四	百	人们	是	被剥夺的	即刻	的	一个	家	;

多达四百人瞬间失去了家园；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [siːmd] [tuː; tə]

the	**fish**	**were**	**driven**	**from**	**the**	**coasts**	**;**	**and**	**the**	**elements**	**seemed**	**to**
这	鱼	是	驱动	从	这	海岸	;	和	这	元素	似乎	到

[vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

vie	**with**	**each**	**other**	**,**
争夺	和	每个	其他	,

鱼群被驱逐出海岸；各种自然因素似乎都在相互争斗。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] : ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [stɔːkt] [ə'brɔːd]

which	**should**	**commit**	**the**	**greatest**	**depredations**	**:**	**famine**	**and**	**pestilence**	**stalked**	**abroad**
哪个	应该	犯罪	这	最	掠夺	:	饥荒	和	瘟疫	跟踪	国外

,

,

,

最应该造成最大破坏的是什么：饥荒和瘟疫在国外肆虐，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər]['vɪktəms][wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] ['kruːəlti] , [waɪl] [deθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

and	**cut**	**down**	**their**	**victims**	**with**	**ruthless**	**cruelty**	**,**	**while**	**death**	**himself**	**was**
和	切	向下	他们的	受害者	和	无情	残酷	,	尽管	死亡	他自己	曾是

['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪ] .

glutted	**with**	**the**	**prey**	**.**
饱食	和	这	猎物	.

他们残忍地杀害受害者，而死神自己也饱餐了猎物。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [left] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

In	**some**	**houses**	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**sound**	**individual**	**left**	**to**	**tend**	**the**	**afflicted**
在	一些	房屋	那里	曾是	几乎	一个	声音	个人	左边	到	趋向	这	受苦的

,

,

,

有些房子里几乎没有一个健全的人来照顾病人了。

[ɔːr] ['eni] [huː] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [ded] .

or	**any**	**who**	**possessed**	**sufficient**	**strength**	**to**	**inter**	**the**	**dead**	**.**
或者	任何	WHO	拥有	充足的	力量	到	间	这	死的	.

或任何有足够力量安葬死者的人。

“ [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['tɔtəriŋ] ['skelitnz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] .

“	**The**	**most**	**miserably**	**emaciated**	**tottering**	**skeletons**	**were**	**seen**	**in**	**every**	**quarter**	**.**
“	这	最多	惨痛地	瘦弱	颤巍巍	骷髅	是	已见	在	每一个	四分之一	.

“每个角落都能看到骨瘦如柴、步履蹒跚的骷髅。”

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ,

When	**the**	**animals**	**that**	**had**	**died**	**of**	**disease**	**and**	**hunger**	**were**	**consumed**	**,**
什么时候	这	动物	那	有	死亡	的	疾病	和	饥饿	是	消耗	,

当那些死于疾病和饥饿的动物被吃掉之后，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [rɔː] ['haɪdz] , [ænd; ənd][oʊld] ['piːsɪz]

the	**wretched**	**creatures**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**but**	**raw**	**hides**	**,**	**and**	**old**	**pieces**
这	可怜	生物	有	没有什么	到	吃	但	生的	隐藏	,	和	老的	件

[ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [roʊps] ,

of	**leather**	**and**	**ropes**	**,**
的	皮革	和	绳索	,

这些可怜的家伙除了生皮、旧皮革和绳索之外，什么也吃不到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

which	they	boiled	,	and	devoured	with	avidity	.
哪个	他们	煮沸	,	和	吞噬	和	热情	.

他们把这些食物煮熟，狼吞虎咽地吃掉了。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [iːt] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɔːf] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌstənəns] ,

The	horses	eat	the	flesh	off	one	another	;	and	,	for	want	of	other	sustenance	,
这	马匹	吃	这	肉	离开	一	其他	;	和	,	为了	想	的	其他	维持	,

-

192

-

马匹互相啃食对方的肉；而且，由于缺乏其他食物，192

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][tɜːrf] , [wʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌekskrə,men'tiʃəs] ['sʌbstənsiz] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]

had	recourse	to	turf	,	wood	,	and	even	excrementitious	substances	;	while	the
有	追索权	到	草皮	,	木头	,	和	甚至	排泄物	物质	;	尽管	这

[ʃiːp] [dɪ'vaʊəd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wʊl] .

sheep	devoured	each	other's	wool	.
羊	吞噬	每个	其他的	羊毛	.

它们甚至利用草皮、木头和粪便等物质；而绵羊则互相吞食羊毛。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mizəriz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

In	a	word	,	the	accumulation	of	miseries	originating	in	the	volcanic	eruption	,
在	一个	单词	,	这	积累	的	苦难	起源	在	这	火山	火山爆发	,

[wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] ,

was	so	dreadful	,
曾是	所以	可怕	,

总之，火山爆发造成的灾难性后果极其可怕。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , - ,

that	,	in	the	short	space	of	two	years	,	not	fewer	than	9336	human	beings	,	28	,
那	,	在	这	短的	空间	的	二	年	,	不是	更少	比	-	人类	生物	,	-	,

在短短两年内，不少于 9336 人，28，

- ['hɔːrsɪz] , - , - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - , - [ʃiːp] , ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

000	horses	,	11	,	461	head	of	cattle	,	and	190	,	488	sheep	,	perished	on	the	island	.
-	马匹	,	-	,	-	头	的	牛	,	和	-	,	-	羊	,	遇难	在	这	岛	.

岛上有 000 匹马、11461 头牛和 190488 只羊丧生。

“ [sʌtʃ] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɛndərsənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [kə'læməti] ; [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

“	Such	is	Dr	.	Henderson's	account	of	this	melancholy	calamity	;	a	visitation
“	这样的	是	博士	.	亨德森的	帐户	的	这	忧郁	灾害	;	一个	探视

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

which	was	awful	in	its	nature	,
哪个	曾是	可怕	在	它是	自然	,

“亨德森博士对这场悲惨灾难的描述是这样的；这是一场本质上极其可怕的灾难。”

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ɪts] ['hɒrəz] . ”

and	unparalleled	in	its	horrors	.	”
和	无与伦比	在	它是	恐怖	.	”

其恐怖程度无与伦比。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [æn] , “ [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	What	a	blessing	it	is	,	”	said	Ann	,	“	that	we	live	in	England	,
“	什么	一个	祝福	它	是	,	”	说	安	,	“	那	我们	居住	在	英格兰	,

安妮说：“我们生活在英国真是太好了。”

[wer] [noʊ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]['evər] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] . ”

where	no	troubles	of	the	kind	ever	assail	us	.	”
在哪里	不	麻烦	的	这	种类	曾经	攻击	我们	.	”

我们那里从来不会遇到这类麻烦。

“ ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ;

“	Cherish	the	feeling	of	thankfulness	,	my	dear	girl	,	”	said	Mr	.	Wilmot	;
”	珍惜	这	感觉	的	感恩	,	我的	亲爱的	女孩	,	”	说	先生	.	威尔莫特	;

“亲爱的女孩，要珍惜这份感恩之心，”威尔莫特先生说；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feɪvərd] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kʌntri] .

“	for	it	is	indeed	a	favoured	—	a	privileged	country	.
”	为了	它	是	的确	一个	受青睐	—	一个	特权	国家	.

“因为它的确是一个受宠的、享有特权的国家。”

[ænd; ənd] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]

And	here	,	”	said	he	,	turning	to	a	full	-	length	portrait	of	George	the
和	这里	,	”	说	他	,	转弯	到	一个	满的	-	长度	肖像	的	乔治	这

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

“瞧，”他边说边转向一幅乔治三世的全身画像。

“ [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['venərəb(ə)l] ['mɑːnərk] ; [huːz] [bə'nevələnt] [wɪʃ] ,

“	is	the	picture	of	our	late	venerable	monarch	;	whose	benevolent	wish	,
”	是	这	图片	的	我们的	晚的	可敬	君主	;	谁	仁慈	希望	,

“这是我们已故的尊敬的君主的画像；他仁慈的愿望，

[ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [maɪt] [pə'zes] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	every	child	in	his	dominions	might	possess	a	Bible	,	and	be	able	to
那	每一个	孩子	在	他的	领地	可能	具有	一个	圣经	,	和	是	有能力的	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

使他统治下的每个孩子都能拥有一本圣经，并且能够阅读它。

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə] [sʌn] .

deserves	to	be	transmitted	from	sire	to	son	.
值得	到	是	传输	从	父系	到	儿子	.

应该由父亲传给儿子。

“ [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['paɪəs] ['dɔːtər] ,

“	The	ornament	of	his	domestic	circle	,	his	gentle	and	pious	daughter	,
”	这	装饰品	的	他的	国内的	圆圈	,	他的	温和的	和	虔诚的	女儿	,

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

was	taken	from	him	;
曾是	已采取	从	他	;

“他家庭中最耀眼的明星，他温柔虔诚的女儿，被夺走了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['læstɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] her193

and	his	reason	lasted	only	to	receive	her193
和	他的	原因	持续	仅有的	到	收到	her193

他的理由仅仅是为了迎接她193

[læst] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['æksənts] .

last	farewell	,	and	mingle	his	blessings	with	her	dying	accents	.
最后的	告别	,	和	交融	他的	祝福	和	她	垂死	口音	.

最后的告别，将他的祝福与她临终前的哽咽交织在一起。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] -

“	Let	us	compare	the	experience	of	this	Christian	king	with	that	of	Abdalrahman
”	让	我们	比较	这	经验	的	这	基督教	国王	和	那	的	-

,

,
,

让我们把这位基督教国王的经历与阿卜杜勒拉赫曼的经历进行比较，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔnəks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .

one	of	the	greatest	monarchs	of	his	line	.
一	的	这	最	君主	的	他的	线	.

他是他那一脉中最伟大的君主之一。

“ ['kɔ:dəvə] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [dɪ'spleɪd] - [mɑ:sks] , - [bɑ:ðz] , [ænd; ənd]

“	Cordova	,	the	place	of	his	residence	,	displayed	600	mosques	,	900	baths	,	and
”	科尔多瓦	,	这	地方	的	他的	住宅	,	显示	-	清真寺	,	-	浴室	,	和

- , - ['haʊzɪz] ;

200	,	000	houses	;
-	,	-	房屋	;

“科尔多瓦是他的居住地，那里有 600 座清真寺、900 个浴室和 20 万座房屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [geɪv] [lɔ:z] [tu:; tə] ['eɪti] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

and	the	caliph	gave	laws	to	eighty	cities	of	the	first	,
和	这	哈里发	给予	法律	到	八十	城市	的	这	第一的	,

哈里发向第一大区八十座城市颁布了法律，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd]['ɔ:rdər] :

and	to	three	hundred	of	the	second	and	third	order	:
和	到	三	百	的	这	第二	和	第三	命令	:

以及三百名二、三级人员：

[ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hæmləts] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	twelve	thousand	villages	and	hamlets	decorated	the	beautiful	banks	of	the
和	十二	千	村庄	和	村庄	装饰	这	美丽的	银行	的	这

- .

Guadalquiver	.
-	.

瓜达尔基韦尔河两岸点缀着一万两千个村庄和聚落。

“ [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɔ:dəvə] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌl'tænə] ,

“	Three	miles	from	Cordova	,	in	honour	of	his	favourite	sultana	,
”	三	英里	从	科尔多瓦	,	在	荣誉	的	他的	最喜欢的	苏丹娜	,

“距离科尔多瓦三英里，为了纪念他最喜爱的苏丹娜，

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['pæləs] ,

the	third	and	greatest	of	the	Abdalrahmans	constructed	the	city	,	palace	,
这	第三	和	最	的	这	-	建造	这	城市	,	宫殿	,

[ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] - .

and	gardens	of	Jehrar	.
和	花园	的	-	.

阿卜杜勒·拉赫曼三世中最伟大的一位建造了杰赫拉尔城、宫殿和花园。

“ ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

“	Twenty	-	five	years	,	and	about	three	millions	sterling	,	were	employed	by	the
”	二十	-	五	年	,	和	关于	三	百万	英镑	,	是	受雇	经过	这

['faʊndər] .

founder	.
创始人	.

“创始人用了二十五年时间和大约三百万英镑。”

[hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [teɪst] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

His	liberal	taste	invited	the	most	skilful	sculptors	and	architects	of	the	age	;
他的	自由主义	品尝	受邀	这	最多	熟练	雕塑家	和	建筑师	的	这	年龄	;

他开明的品味吸引了当时最杰出的雕塑家和建筑师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'steɪnd] [ɔːr] [ə'dɔrnd] [baɪ] [twelv] ['hʌndrəd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

and	the	buildings	were	sustained	or	adorned	by	twelve	hundred	columns	of
和	这	建筑物	是	持续	或者	装饰	经过	十二	百	列	的

['spænɪʃ] [ænd; ənd]['æfrɪkən] ,

Spanish	and	African	,
西班牙语	和	非洲	,

这些建筑物由一千二百根西班牙和非洲的柱子支撑或装饰。

[ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['mɑːrb(ə)l] .

of	Greek	and	Italian	marble	.
的	希腊语	和	意大利语	大理石	.

采用希腊和意大利大理石制成。

“ [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] ;

“	The	hall	of	audience	was	encrusted	with	gold	and	pearls	;
“	这	大厅	的	观众	曾是	结壳的	和	金子	和	珍珠	;

“观众厅里镶满了黄金和珍珠；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

and	a	great	basin	in	the	centre	was	surrounded	with	the	curious	and
和	一个	伟大的	盆地	在	这	中心	曾是	包围	和	这	好奇的	和

['kɔːstli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] . -

costly	figures	of	birds	and	quadrupeds	.	194
昂贵	数据	的	鸟类	和	四足动物	.	-

中央的大水池周围环绕着造型奇特、造价昂贵的鸟类和四足动物雕像。194

“ [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪsnz][ænd; ənd] ['fauntinz] ,

“	In	a	lofty	pavilion	of	the	gardens	,	one	of	those	basins	and	fountains	,
“	在	一个	高远	亭	的	这	花园	,	一	的	那些	盆地	和	喷泉	,

“在花园里一座高耸的亭子里，有一个水池和喷泉，

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['klaɪmət] , [wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

so	delightful	in	a	sultry	climate	,	was	replenished	,	not	with	water	,	but	with
所以	愉快	在	一个	闷热	气候	,	曾是	补充	,	不是	和	水	,	但	和

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kwɪksɪlvər] .

the	purest	quicksilver	.
这	最纯净的	水银	.

在闷热的气候中，如此令人愉悦的，不是用水，而是用最纯净的水银来补充。

“ [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] ['juːnəks] ,

“	The	seraglio	of	Abdalrahman	,	his	wives	,	and	concubines	,	and	eunuchs	,
“	这	闺房	的	-	,	他的	妻子们	,	和	妾室	,	和	太监	,

[ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] ;

amounted	to	six	thousand	three	hundred	persons	;
金额	到	六	千	三	百	人	;

“阿卜杜勒拉赫曼的后宫、他的妻子、妾室和太监共有六千三百人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ,

and	he	was	attended	to	the	field	by	a	guard	of	twelve	thousand	horse	,
和	他	曾是	参加	到	这	场地	经过	一个	警卫	的	十二	千	马	,

他出征时有12000名骑兵护卫。

[huːz] [belts] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

whose	belts	and	scimeters	were	studded	with	gold	.
谁	腰带	和	-	是	带钉的	和	金子	.

他们的腰带和弯刀上都镶嵌着黄金。

“ ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] ['pɪktʃər] , ([sez] ['gɪbən] ,

“	Our	imagination	is	dazzled	by	the	splendid	picture	,	(	says	Gibbon	,
“	我们的	想像力	是	眼花缭乱	经过	这	灿烂	图片	,	(	说道	长臂猿	,

“这幅壮丽的景象令我们眼花缭乱，”吉本说道，“

) [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kuːl] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

)	and	whatever	may	be	the	cool	dictates	of	reason	,
)	和	任何	可能	是	这	凉爽的	规定	的	原因	,

无论理性冷静地指示什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts]

there	are	few	among	us	who	would	obstinately	refuse	a	trial	of	the	comforts
那里	是	很少	之中	我们	WHO	会	顽固地	拒绝	一个	审判	的	这	舒适

[ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

and	cares	of	royalty	.
和	关心	的	皇室	.

我们当中很少有人会固执地拒绝体验皇室的舒适和关怀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	may	,	therefore	,	be	of	some	use	to	borrow	the	experience	of	the	same
它	可能	,	所以	,	是	的	一些	使用	到	借	这	经验	的	这	相同的
	-	,													

Abdalrahman	,
-	,

因此，借鉴阿卜杜勒拉赫曼的经验或许会有一些帮助。

[huːz] [mæg'nɪfɪsns] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd]

whose	magnificence	has	,	perhaps	,	excited	our	admiration	and	envy	,	and
谁	壮丽	有	,	也许	,	兴奋的	我们的	钦佩	和	嫉妒	,	和

[tuː; tə] [træn'skraɪb] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [mə'mɔːriəl] ,

to	transcribe	an	authentic	memorial	,
到	录制	一个	真正的	纪念馆	,

它的辉煌或许激发了我们的钦佩和羡慕，而要抄录一份真实的纪念碑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['keɪlɪf] . “

which	was	found	in	the	closet	of	the	deceased	caliph	.	“
哪个	曾是	成立	在	这	壁橱	的	这	死者	哈里发	.	“

这是在已故哈里发的衣橱里发现的。

- [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['reɪnd] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪn] ['vɪktəri] [ɔːr] [piːs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ]['sʌbdʒekts] ,

'	I	have	now	reigned	above	fifty	years	,	in	victory	or	peace	,	beloved	by	my	subjects	,
-	我	有	现在	统治	多于	五十	年	,	在	胜利	或者	和平	,	心爱	经过	我的	主题	,

“我已统治五十余年，无论战事和平还是胜利，都深受臣民爱戴。”

[ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][maɪ]['ælaɪz] .

and	dreaded	by	my	enemies	,	and	respected	by	my	allies	.
和	令人恐惧的	经过	我的	敌人	,	和	受人尊敬	经过	我的	盟国	.

令敌人闻风丧胆，令盟友敬重有加。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][maɪ][kɔːl] :

Riches	and	honour	,	power	and	pleasure	,	have	waited	on	my	call	:
财富	和	荣誉	,	力量	和	乐趣	,	有	等待	在	我的	称呼	:

财富与荣誉、权力与享乐，都已听候我的召唤：

[nɔːr] [dʌz] ['eni] ['ɜːrθli] ['blesɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fə'lɪsəti] .

nor	does	any	earthly	blessing	appear	to	have	been	wanting	to	my	felicity	.
也不	做	任何	尘世的	祝福	出现	到	有	到过	想要	到	我的	费利西蒂	.

似乎没有任何世俗的福祉能够给我带来幸福。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] diligently195

In	this	situation	I	have	diligently195
在	这	情况	我	有	diligently195

在这种情况下，我勤奋地195

['nʌmbərd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt]

numbered	the	days	of	pure	and	genuine	happiness	which	have	fallen	to	my	lot
编号	这	天	的	纯的	和	真的	幸福	哪个	有	倒下	到	我的	很多

:
:
:

我数着自己拥有的纯粹而真挚的幸福的日子：

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] .

they	amount	to	fourteen	.
他们	数量	到	十四	.

总共有十四人。

[oʊ] [mæn] !

O	man	!
哦	男人	!

我的天哪！

[pleɪs] [nɑːt] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːrld] . -

place	not	thy	confidence	in	this	present	world	.	'
地方	不是	你的	信心	在	这	展示	世界	.	-

不要将你的信心寄托于现世。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses]

“	I	will	conclude	this	morning's	entertainment	with	a	few	lines	by	the	princess
“	我	将要	结束	这	早晨	娱乐	和	一个	很少	线条	经过	这	公主

[ə'miljə] ,

Amelia	,
阿米莉亚	,

“今天上午的娱乐节目最后，我将以阿米莉亚公主的几句话来结束。”

[huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['eksələnt] ['mɑːnərk] . ”

whom	I	mentioned	to	you	in	my	notice	of	our	late	excellent	monarch	.	”
谁	我	提及	到	你	在	我的	注意	的	我们的	晚的	出色的	君主	.	”

我在悼念我们已故的伟大君主时曾向你们提到过他。”

- [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , [waɪld] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

'	Unthinking	,	idle	,	wild	,	and	young	,
-	不假思索	,	闲置的	,	荒野	,	和	年轻的	,

“不加思考、游手好闲、放荡不羁、年轻气盛”，

[aɪ] [læfd] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sʌŋ] ;

I	laugh'd	,	and	talk'd	,	and	danc'd	,	and	sung	;
我	笑了	,	和	谈话	,	和	-	,	和	唱	;

我欢笑、交谈、跳舞、歌唱；

[ænd; ənd] , [praʊd] [ʌv; əv] [helθ] , [ʌv; əv] ['friːdəm] [veɪn] ,

And	,	proud	of	health	,	of	freedom	vain	,
和	,	自豪的	的	健康	,	的	自由	徒劳	,

为健康而骄傲，为自由而骄傲，都是徒劳。

[dremt] [nɑːt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ker] , [ænd; ənd] [peɪn] ;

Dreamt	not	of	sickness	,	care	,	and	pain	;
梦见	不是	的	疾病	,	关心	,	和	疼痛	;

没有梦见疾病、忧虑和痛苦；

[kən'kluːdɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gliː] ,

Concluding	,	in	these	hours	of	glee	,
总结	,	在	这些	小时	的	高兴	,

最后，在这欢乐的时刻，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That all the world was made for me .
那 全部 这 世界 曾是 制成 为了 我 .

仿佛整个世界都是为我而造。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ;
' But when the days of trouble came ;
- 但 什么时候 这 天 的 麻烦 来了 ;

但当患难的日子来临;

[wen] ['sɪknəs] [ʃʊk] [ðɪs] ['tremblɪŋ] [freɪm] ;
When sickness shook this trembling frame ;
什么时候 疾病 摇晃 这 发抖 框架 ;

当疾病撼动这具颤抖的躯体时;

[wen] ['plɛʒərz] [geɪ] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] ,
When pleasure's gay pursuits were o'er ,
什么时候 快乐的 同性恋 追求 是 超过 ,

当享乐的欢愉结束后,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ;
And I could dance and sing no more ;
和 我 可以 舞蹈 和 唱歌 不 更多的 ;

我再也不能跳舞唱歌了;

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] - , [haʊ] [sæd] - [twʊd] [wʊd] [biː; bi] ,
It then occurr'd , how sad ' twould would be ,
它 然后 - , 如何 伤心 - 特沃德 会 是 ,

这时我才意识到,那该是多么悲伤啊。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [wɜːrld] ['oʊnli] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - -
Were this world only made for me . ' 196
是 这 世界 仅有的 制成 为了 我 . - -

如果这个世界只为我而造就就好了。'196

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第7/7页

[eks] .
X **.**
X .

X.

“ [preɪ] , [sɜːr] , ” [sed] ['suːzn] , “ [wʌt] [pleɪs] [dʌz] [ðɪs] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [dɪ'skraɪb] ? ”
“ **Pray** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Susan** **,** **“** **what** **place** **does** **this** **gloomy** **picture** **describe** **?** **”**
“ 祈祷 , 先生 , ” 说 苏珊 , “ 什么 地方 做 这 阴沉 图片 描述 ? ”

“先生，”苏珊说，“请问这幅阴郁的画描绘的是哪里呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][lɑː] ['træp] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ;
“ **It** **is** **a** **drawing** **of** **the** **monastery** **of** **La** **Trappe** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Wilmot** **;**
“ 它 是 一个 绘画 的 这 修道院 的 拉 特拉普 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 ;

“这是拉特拉普修道院的素描图，”威尔莫特先生回答说；

“ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ɪts] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
“ **remarkable** **for** **the** **austerity** **of** **its** **monks** **,** **and** **celebrated** **,** **in** **ancient** **times** **,**
“ 卓越 为了 这 紧缩政策 的 它是 僧侣 , 和 著名 , 在 古老的 时代 ,

“以其僧侣的苦行而闻名，并在古代享有盛名，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət] [laɪ'senʃəs] ['æbəˌlɑːrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [mɔːr]
as **the** **residence** **of** **the** **learned** **but** **licentious** **Abelard** **;** **and** **,** **in** **more**
作为 这 住宅 的 这 学习 但 淫乱 阿伯拉尔 ; 和 , 在 更多的
['mɑːdərn] ,
modern **,**
现代的 ,

作为博学但放荡不羁的阿伯拉尔的住所；以及，在更现代的语境中，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - .
by **the** **singular** **reformation** **and** **self** **-** **devotedness** **of** **Monsieur** **de** **Rancé** **.**
经过 这 单数 改革 和 自己 - 奉献 的 先生 德 - .

凭借德朗塞先生独特的改革精神和自我奉献精神。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **will** **give** **you** **an** **account** **of** **it** **,**
“ 我 将要 给 你 一个 帐户 的 它 ,

我会向你解释清楚的。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
as **described** **by** **a** **gentleman** **who** **visited** **it** **in** **1819** **.**
作为 描述 经过 一个 绅士 WHO 到访 它 在 - .

据一位1819年到访此地的绅士描述。

“ [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faʊndɚz] [vjuːz] ,
“ **The** **situation** **of** **this** **monastery** **was** **well** **adapted** **to** **the** **founder's** **views** **,**
“ 这 情况 的 这 修道院 曾是 出色地 改编 到 这 创始人 浏览 ,

“这座修道院的地理位置非常符合创建者的理念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][lɑː] ['træp] ,
and **to** **suggest** **the** **name** **it** **originally** **received** **of** **La** **Trappe** **,**
和 到 建议 这 姓名 它 起初 已收到 的 拉 特拉普 ,

为了暗示它最初的名字是拉特拉普，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

from	the	intricacy	of	the	road	which	descends	to	it	,	and	the	difficulty
从	这	复杂	的	这	路	哪个	下降	到	它	,	和	这	困难

[ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] ['i:gres] ,

of	access	and	egress	,
的	使用权	和	出口	,

从通往那里的道路错综复杂，以及出入困难等原因来看，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

which	exists	,	even	to	this	day	,
哪个	存在	,	甚至	到	这	天	,

这种情况至今仍然存在。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [θɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

though	the	woods	have	been	very	much	thinned	since	the	French	revolution	.
尽管	这	树林	有	到过	非常	很多	变薄	自从	这	法语	革命	.

虽然自法国大革命以来，这片森林已经变得非常稀疏了。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

Perhaps	there	never	was	any	thing	in	the	whole	universe	better	calculated	to
也许	那里	绝不	曾是	任何	事物	在	这	所有的	宇宙	更好的	计算	到

[ɪn'spaɪər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:] ,

inspire	religious	awe	,
启发	宗教	敬畏	,

或许整个宇宙中再也没有比这更能激发宗教敬畏之情的事物了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv] this197

than	the	first	view	of	this197
比	这	第一的	看法	的	this197

比第一次看到这个197

['mɑ:nəsteri] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['breθləsnəs] .

monastery	:	it	was	imposing	even	to	breathlessness	.
修道院	:	它	曾是	气势磅礴	甚至	到	呼吸困难	.

修道院：气势恢宏，令人屏息。

“ [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['sɑ:lətu:d] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] ,

“	The	total	solitude	,	the	undisturbed	and	chilling	silence	,
“	这	全部的	孤独	,	这	未受干扰	和	令人不寒而栗	沉默	,

“完全的孤独，不受打扰却又令人不寒而栗的寂静，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['evər] [slept] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ; [ðə; ði] [stɪl] [leɪks]

which	seem	to	have	ever	slept	over	the	dark	and	ancient	woods	;	the	still	lakes
哪个	似乎	到	有	曾经	睡着了	超过	这	黑暗的	和	古老的	树林	;	这	仍然	湖泊

,

,

,

它们似乎一直沉睡在幽暗古老的森林之上；静谧的湖泊，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

reflecting	the	deep	solemnity	of	the	objects	around	them	;
反思	这	深的	严肃	的	这	对象	大约	他们	;

反映出周围物品的庄严肃穆；

— [ɔ:l] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ˌsepə'reɪʃn]

—	all	impress	a	peaceful	image	of	utter	seclusion	and	hopeless	separation
—	全部令人印象深刻		一个	和平	图像	的	说出	隔离	和	绝望	分离

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

from	living	man	;
从	活的	男人	;

—所有这些都给人一种宁静祥和的印象，仿佛与世隔绝，与世隔绝；

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['stɜːnəst] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv]

and	appear	formed	at	once	to	court	and	gratify	the	sternest	austerities	of
和	出现	形成	在	一次	到	法庭	和	满足	这	最严厉的	紧缩政策	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['fænsis] ,

devotion	—	to	humour	the	wildest	fancies	,
虔诚	—	到	幽默	这	最狂野的	幻想	,

它们似乎天生就具备迎合和满足最严苛的虔诚要求——以及满足最狂野的幻想的能力，

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['gluːmiɪst] [skiːmz] [ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	promote	the	gloomiest	schemes	of	penance	and	privation	.
和	推动	这	最阴郁的	方案	的	忏悔	和	匮乏	.

并宣扬最阴暗的忏悔和苦行计划。

“ [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [pæθ] ,

“	In	ascending	the	steep	and	intricate	path	,
“	在	上升	这	陡	和	错综复杂	小路	,

“攀登这条陡峭而错综复杂的山路时，

[ðə; ði] ['trævələr] ['friːkwəntli] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [riːtʃt]

the	traveller	frequently	loses	sight	of	the	abbey	until	he	has	actually	reached
这	游客	频繁地	失败	视线	的	这	修道院	直到	他	有	实际上	达到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

the	bottom	;
这	底部	;

旅行者常常直到到达山底才看到修道院；

[ðen] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [siːn] , [kaːvd] [ɑːn] [ə; eɪ]

then	,	emerging	from	the	wood	,	the	following	inscription	is	seen	,	carved	on	a
然后	,	新兴	从	这	木头	,	这	下列的	题词	是	已见	,	雕刻	在	一个

['wʊd(ə)n] [krɔːs] :

wooden	cross	:
木制的	叉	:

然后，从树林中显露出来，可以看到刻在木制十字架上的以下铭文：

- ['sɛst, 'seɪ] [ˌaɪˌsiː'aɪ] [ˌkju ju 'i] [lɑː] [mɔːrt] [et] [ˌkju ju 'i] [lɑː] -

'	C'est	ici	que	la	mort	et	que	la	verité
-	是	ici	que	拉	死亡	等	que	拉	-

这就是死亡与真相

- [lɜːrz] [f'læmbəʊz] ['terəb(ə)l] ;

Elevent	leurs	flambeaux	terribles	;
-	leurs	火炬	可怕的	;

十一 leurs 火炬可怕;

['sɛst, 'seɪ] [diː] [sɛt] [dɪ'mʊr] , [ˌeɪ 'juː] ['mɑːnd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

C'est	de	cette	demeure	,	au	monde	inaccessible	,
是	德	cette	宅邸	,	au	世界	无法进入	,

C'est de cette demeure, au monde inaccessible,

[ˌkju ju 'i] [-] [pæ'seɪ] - - . -

Que	l'on	passe	à	l'éternité	.	'
奎	上	过去	-	-	.	-

Que l'on passe à l'éternité。

“ [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [wʌz; wəz] [kʌt]

“	A	venerable	grove	of	oaks	,	which	formerly	surrounded	the	monastery	,	was	cut
“	一个	可敬	树林	的	橡树	,	哪个	以前	包围	这	修道院	,	曾是	切

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

down	in	the	Revolution	.
向下	在	这	革命	.

“曾经环绕着修道院的一片古老的橡树林在革命期间被砍伐殆尽。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

In	the	gateway	of	the	outer	court	is	a	statue	of	St	.	Bernard	,
在	这	网关	的	这	外	法庭	是	一个	雕像	的	英石	.	伯纳德	,

外院入口处有一尊圣伯纳德的雕像。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [m'ju:tɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] : [hi:; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] one198

which	has	been	mutilated	by	the	republicans	:	he	is	holding	in	one198
哪个	有	到过	残缺	经过	这	共和党人	:	他	是	保持	在	one198

已被共和党人篡改：他持有198

[hænd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [speɪd] , [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

hand	a	church	,	and	in	the	other	a	spade	,	the	emblems	of	devotion	and
手	一个	教会	,	和	在	这	其他	一个	铲	,	这	徽章	的	虔诚	和

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

一只手拿着教堂，另一只手拿着铁锹，分别象征着虔诚和辛勤劳作。

[ðɪs] ['geɪtweɪ] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kloʊʒər] ; [ænd; ənd]

This	gateway	leads	into	a	court	,	which	opens	into	a	second	enclosure	;	and
这	网关	线索	进入	一个	法庭	,	哪个	打开	进入	一个	第二	外壳	;	和

[ə'raʊnd] [ðæt] ,

around	that	,
大约	那	,

这道门通向一个庭院，庭院又通向第二个围墙；而在这个围墙周围，

[ɑ:r; ər] ['grænəri:z] , ['steiblz] , ['bekhaʊs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]

are	granaries	,	stables	,	bakehouses	,	and	other	offices	necessary	to	the
是	粮仓	,	马厩	,	烘焙坊	,	和	其他	办公室	必要的	到	这

['æbi] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['hæpɪli] [prɪ'zɜ:rv] .

abbey	,	which	have	all	been	happily	preserved	.
修道院	,	哪个	有	全部	到过	快乐地	保存完好	.

修道院所需的粮仓、马厩、面包房和其他办公场所都得到了很好的保存。

“ [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðər] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ,

“	On	entering	the	gate	,	a	lay	-	brother	received	me	on	his	knees	,	and	,
“	在	进入	这	门	,	一个	躺	-	兄弟	已收到	我	在	他的	膝盖	,	和	,

“我进入大门时，一位修士跪着迎接我，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['vespərz] .

in	a	low	and	whispering	voice	,	informed	me	they	were	at	vespers	.
在	一个	低的	和	耳语	嗓音	,	知情的	我	他们	是	在	晚祷	.

他们用低沉的耳语声告诉我，他们正在做晚祷。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

The	stateliness	and	gloom	of	the	building	;
这	庄严	和	愁云	的	这	建筑	;

建筑物的庄严与阴森；

([ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['skersli] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ɪts] ['wɪndoʊz] ;)

(	the	last	rays	of	the	sun	scarcely	penetrated	through	its	windows	;	)
(	这	最后的	射线	的	这	太阳	几乎	渗透	通过	它是	视窗	;	)

（最后一缕阳光几乎无法透过窗户照射进来；）

[ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [tʃɔ:nt] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [wɪtʃ]

the	deep	tones	of	the	monks	,	chaunting	the	responses	,	which
这	深的	音调	的	这	僧侣	,	萦绕不去	这	回应	,	哪个

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

occasionally	broke	the	silence	,
偶尔	打破	这	沉默	,

僧侣们低沉的吟诵声，时而打破寂静，时而回荡在回应声中。

[fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [iˈməuʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] .

filled	me	with	reverential	emotions	,	which	I	was	unwilling	to	disturb	.
已填	我	和	敬畏的	情绪	,	哪个	我	曾是	不情愿	到	打扰	.

它让我充满了敬畏之情，我不愿打扰这种情感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈfraɪər]

It	was	necessary	,	however	,	to	present	my	letter	of	introduction	;	and	friar
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	展示	我的	信	的	介绍	;	和	修士

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [ˌsekrəˈter] ,

Charles	,	the	secretaire	,
查尔斯	,	这	秘书	,

然而，我必须出示我的介绍信；而秘书查尔斯修士，

[suːn] [ˈæftər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈvɪləti] .

soon	after	came	out	,	and	received	me	with	great	civility	.
很快	后	来了	出去	,	和	已收到	我	和	伟大的	礼貌	.

不久之后，他们出来了，并以非常礼貌的方式接待了我。

“ [hiː; hi] [riˈkwestid] [ðæt] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] , [aɪ] [wʊd] [ˈniːðər] [spiːk] [nɔːr][æsk]

“	He	requested	that	,	in	going	over	the	convent	,	I	would	neither	speak	nor	ask
“	他	请求	那	,	在	去	超过	这	修道院	,	我	会	两者都不	说话	也不	问

[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,

him	any	questions	,
他	任何	问题	,

“他要求我在参观修道院时，既不要说话，也不要问他任何问题。”

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [niːl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks]

in	those	places	where	I	saw	him	kneel	,	or	in	the	presence	of	any	of	the	monks
在	那些	地方	在哪里	我	锯	他	下跪	,	或者	在	这	在场	的	任何	的	这	僧侣

.

:
.

在我见过他跪下的地方，或者在任何僧侣面前。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [əˈloʊn] .

I	followed	him	to	the	chapel	alone	.
我	随后	他	到	这	教堂	独自的	.

我独自一人跟着他去了小教堂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

As	soon	as	the	service	was	over	,	the	bell	rung	to	summon	them	for
作为	很快	作为	这	服务	曾是	超过	,	这	钟	梯子	到	召唤	他们	为了

[ˈsʌpər] .

supper	.
晚餐	.

礼拜仪式结束后，铃声响起，召唤他们吃晚饭。

“ [reɪndʒd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] heads199

“	Ranged	in	double	rows	,	with	their	heads199
“	范围	在	双倍的	行	,	和	他们的	heads199

“排列成两排，它们的头199

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊl] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [tʃɔːnt] [ðə; ði]

enveloped	in	a	large	cowl	,	and	bent	down	to	the	earth	,	they	chaunted	the
被包裹	在	一个	大的	兜帽	,	和	弯曲	向下	到	这	地球	,	他们	闹鬼	这

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

他们身披宽大的兜帽，弯腰低头，吟唱着优雅的歌谣。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
and **then** **seated** **themselves** **.**
和 然后 坐着 他们自己 .

然后他们入座了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] , [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
During **the** **repast** **,** **one** **of** **them** **standing** **,** **read** **a** **passage** **of** **Scripture** **,**
期间 这 餐饮 , 一 的 他们 常设 , 读 一个 通道 的 圣经 ,

用餐期间，其中一人站着朗读了一段经文。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
reminding **them** **of** **death** **and** **the** **shortness** **of** **human** **existence** **.**
提醒 他们 的 死亡 和 这 短促 的 人类 存在 .

提醒他们死亡和人生的短暂。

[ə'nʌðər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [kɪst] [ðer; ðər] [fiːt]
Another **went** **round** **the** **whole** **community** **,** **and** **,** **on** **his** **knees** **,** **kissed** **their** **feet**
其他 去 圆形的 这 所有的 社区 , 和 , 在 他的 膝盖 , 亲吻 他们的 脚
[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;
in **succession** **;**
在 演替 ;

另一名男子绕着整个社区走了一圈，跪下来，依次亲吻了每个人的脚；

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
throwing **himself** **prostrate** **on** **the** **floor** **,** **at** **intervals** **,** **before** **the** **image** **of** **our**
投掷 他自己 前列腺 在 这 地面 , 在 间隔 , 前 这 图像 的 我们的
['seɪvjər] .
Saviour **.**
救主 .

他时不时地俯身跪倒在地，来到救世主的圣像前。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
A **third** **remained** **on** **his** **knees** **the** **whole** **time** **,** **and** **in** **that** **attitude** **took** **his**
一个 第三 剩余 在 他的 膝盖 这 所有的 时间 , 和 在 那 态度 采取 他的
[rɪ'pæst] .
repast **.**
餐饮 .

第三个人全程跪着，并以这种姿势用餐。

[ðiːz] ['penɪtənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] , [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ;
These **penitents** **had** **committed** **some** **fault** **,** **or** **neglected** **their** **religious** **duties** **;**
这些 忏悔者 有 坚定的 一些 过错 , 或者 被忽视的 他们的 宗教 职责 ;
[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
which **,** **according** **to** **the** **regulations** **,**
哪个 , 根据 到 这 法规 ,

这些忏悔者犯了一些过错，或者疏忽了他们的宗教义务；根据规定，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [duːmd] [tuː; tə]
they **had** **accused** **themselves** **of** **,** **and** **were** **,** **in** **consequence** **,** **doomed** **to**
他们 有 被告 他们自己 的 , 和 是 , 在 结果 , 注定失败 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] [moʊdz] [ʌv; əv] ['penəns] .
the **above** **modes** **of** **penance** **.**
这 多于 模式 的 忏悔 .

他们已经指控自己犯下了上述罪行，因此注定要接受上述的忏悔方式。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] .
The **refectory** **was** **furnished** **with** **long** **wooden** **tables** **and** **benches** **.**
这 食堂 曾是 提供 和 长的 木制的 表格 和 长椅 .

餐厅里摆放着长长的木桌和长凳。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trentʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]
Each person was provided with a trencher and a jug of water ; and
每个 人 曾是 假如 和 一个 挖沟机 和 一个 水壶 的 水 ; 和
[ə; eɪ][kʌp] ,
a cup ,
一个 杯子 ,

每人分到一口餐盘、一壶水和一个杯子。

['hævɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] : [æz; əz]
having on it the name of the brother to whom it was appropriated : as
拥有 在 它 这 姓名 的 这 兄弟 到 谁 它 曾是 挪用 : 作为
, ['fraɪər] [pɔːl] ,
, friar Paul ,
, 修士 保罗 ,

上面刻有受赠修士的名字：例如，保罗修士，

['fraɪər]['frænsɪs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ] [ə'suːm] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] .
friar Francis ; and which name they assume on taking the order .
修士 弗朗西斯 ; 和 哪个 姓名 他们 认为 在 采取 这 命令 .

方济各修士；以及他们加入修会时所取的名字。

[ðer; ðər] ['sʌpər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,
Their supper consisted of bread soaked in water , a little salt ,
他们的 晚餐 由……组成 的 面包 浸泡过 在 水 , 一个 小的 盐 ,

他们的晚餐是泡在水里的面包，加了一点盐。

[ænd; ənd] [tuː] [rɔː] ['kærəts] [pleɪst] [baɪ] [iːtʃ] : ['wɔːtər][ɪz][ə'loʊn][ðer; ðər] ['bevərɪdʒ] .
and two raw carrots placed by each : water is alone their beverage .
和 二 生的 胡萝卜 放置 经过 每个 : 水 是 独自的 他们的 饮料 .

每人旁边放着两根生胡萝卜：饮料只有水。

“ [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ɪz] ['verɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri]
“ The dinner is varied with a little cabbage or other vegetables : they have very
“ 这 晚餐 是 多种多样 和 一个 小的 卷心菜 或者 其他 蔬菜 : 他们 有 非常
['rerli] ['eni] [tʃiːz] ,
rarely any cheese ,
很少 任何 奶酪 ,

“晚餐种类丰富，会吃一些卷心菜或其他蔬菜；他们很少吃奶酪，

[ænd; ənd]['nevər] [miːt] , [fɪʃ] , [ɔːr] [egz] .
and never meat , fish , or eggs .
和 绝不 肉 , 鱼 , 或者 鸡蛋 .

绝不包括肉类、鱼类或蛋类。

The200
The200
The200

200

[bred] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪst] [kaɪnd]['pɑːsəb(ə)l] .
bread is of the coarsest kind possible .
面包 是 的 这 最粗糙 种类 可能的 .

这是最粗糙的那种面包。

[ðer; ðər][bed][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trʌkl] ['bɔːrdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌvərɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
Their bed is a small truckle boarded , with a single covering , generally a
他们的 床 是 一个 小的 卡车 登机 , 和 一个 单身的 覆盖 , 一般来说 一个
['blæŋkɪt] ;
blanket ;
毯子 ;

他们的床是一张用木板围起来的小床，上面只有一层被子，通常是一条毯子；

[noʊ] ['mætrəs] [ɔ:r] ['pɪloʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [taɪm] ,

no	mattress	or	pillow	;	and	,	as	in	the	former	time	,
不	床垫	或者	枕头	;	和	,	作为	在	这	以前的	时间	,

没有床垫或枕头；而且，和以前一样，

[noʊ]['faɪər][ɪz] [ə'laʊd] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ə'proʊtʃ] .

no	fire	is	allowed	but	one	in	the	great	hall	,	which	they	never	approach	.
不	火	是	允许	但	一	在	这	伟大的	大厅	,	哪个	他们	绝不	方法	.

除了大厅里有一盏明灯之外，其他地方都不允许生火，但他们也从不靠近大厅。

“ [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ˌʌndər'gɑ:n] [baɪ] [ði:z] [mʌŋks] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə]['hju:mən]

“	The	hardships	undergone	by	these	monks	appear	almost	insupportable	to	human
“	这	艰辛	经历	经过	这些	僧侣	出现	几乎	站不住脚的	到	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“这些僧侣所遭受的苦难，对于人类的本性来说，几乎是难以承受的。”

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪg'zɪst] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt]

Their	mode	of	life	and	regulations	exist	nearly	in	the	same	state	as	established
他们的	模式	的	生活	和	法规	存在	几乎	在	这	相同的	状态	作为	已确立的

[baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] .

by	the	founder	.
经过	这	创始人	.

他们的生活方式和规章制度几乎与创始人制定的制度完全一致。

[ɪn] [ri'saitɪŋ] [ðem; ðəm] ,

In	reciting	them	,
在	背诵	他们	,

背诵它们时，

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['dɪfɪkəlt]

such	dreadful	perversions	of	human	nature	and	reason	make	it	almost	difficult
这样的	可怕	变态	的	人类	自然	和	原因	制作	它	几乎	难的

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən]['ɔ:rdər] ,

to	believe	the	existence	of	so	severe	an	order	,
到	相信	这	存在	的	所以	严重	一个	命令	,

如此可怕的对人性和理性的扭曲，几乎让人难以相信如此严酷的秩序竟然存在。

[ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]

and	lead	us	to	wonder	at	the	artificial	miseries	which	the	ingenuity	of
和	带领	我们	到	想知道	在	这	人造的	苦难	哪个	这	独创性	的

['paɪəs][bʌt; bət][mɪ'steɪkən] [ɪn'θu:ziæzəm][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə'pɑ:n][ɪt'self] .

pious	but	mistaken	enthusiasm	can	inflict	upon	itself	.
虔诚的	但	错误	热情	能	造成	之上	本身	.

并让我们惊叹于虔诚但错误的激情所展现出的创造力，竟能给自己带来如此人为的痛苦。

“ [ðə; ði] ['æbstɪnəns] ['præktɪst] [æt; ət][lɑ:] ['træp] [ə'laʊz] [nɑ:t][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fɪʃ] , [mi:t] , [egz] ,

“	The	abstinence	practised	at	La	Trappe	allows	not	the	use	of	fish	,	meat	,	eggs	,
“	这	节制	已实践	在	拉	特拉普	允许	不是	这	使用	的	鱼	,	肉	,	鸡蛋	,

[nɔ:r] ['bʌtər] ,

nor	butter	,
也不	黄油	,

“拉特拉普修道院实行的禁食制度不允许食用鱼、肉、蛋和黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	a	very	limited	allowance	of	bread	and	vegetables	.
和	一个	非常	有限的	津贴	的	面包	和	蔬菜	.

面包和蔬菜的配给量非常有限。

[ðeɪ] [iːt] ['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] :

They	eat	only	twice	a	day	:
他们	吃	仅有的	两次	一个	天	:

他们一天只吃两顿饭：

[ðer; ðər] [miːlz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [rɪ'pæst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	meals	consist	of	a	slender	repast	about	eleven	in	the	morning	,
他们的	餐	由	的	一个	苗条	餐饮	关于	十一	在	这	早晨	,

他们的餐食很简单，只有一顿简单的早餐，大约在上午十一点左右。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [rɔː] ['kærəts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [wɪtʃ] , [bəuθ] [tə'geðər] ,

and	two	ounces	of	bread	and	two	raw	carrots	in	the	evening	;	which	,	both	together	,
和	二	盎司	的	面包	和	二	生的	胡萝卜	在	这	晚上	;	哪个	,	两个都	一起	,

晚上吃两盎司面包和两根生胡萝卜；这两样加起来，

[duː][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪk'siːd] [twelv] ['aʊnsɪz] .

do	not	at	any	time	exceed	twelve	ounces	.
做	不是	在	任何	时间	超过	十二	盎司	.

任何时候都不得超过十二盎司。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ,

“	The	same	spirit	of	mortification	is	observed	in	their	cells	,	which	are	very	small	,
“	这	相同的	精神	的	屈辱	是	观察到	在	他们的	细胞	,	哪个	是	非常	小的	,

“在他们的牢房里也能看到同样的苦修精神，这些牢房非常小，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ə; eɪ] human201

and	have	no	other	furniture	than	a	bed	of	boards	,	a	human201
和	有	不	其他	家具	比	一个	床	的	板	,	一个	human201

除了木板床和一个人之外，他们没有其他家具。

[skʌl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] .

skull	,	and	a	few	religious	books	.
颅骨	,	和	一个	很少	宗教	图书	.

一个头骨和几本宗教书籍。

['saɪləns] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['rɪdʒɪdli] [meɪn'teɪnd] : [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] .

Silence	is	at	all	times	rigidly	maintained	:	conversation	is	never	permitted	.
沉默	是	在	全部	时代	严格地	维持	:	对话	是	绝不	允许	.

始终保持绝对的沉默：绝不允许交谈。

[ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['leɪbər] ,

Should	two	of	them	ever	be	seen	standing	near	each	other	,	though	pursuing	their	daily	labour	,
应该	二	的	他们	曾经	是	已见	常设	靠近	每个	其他	,	尽管	追求	他们的	日常的	劳动	,

如果人们看到他们两人在从事日常劳动时站在一起，

[ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [vaʊ] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] .

and	preserving	the	strictest	silence	,	it	is	considered	as	a	violation	of	their	vow	,	and	highly	criminal	.
和	保存	这	最严格的	沉默	,	它	是	经过考虑的	作为	一个	违反	的	他们的	发誓	,	和	高度	刑事	.

保持绝对沉默被视为违反誓言，是严重的犯罪行为。

[iːtʃ] ['membər] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ɪnsəleɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Each	member	is	,	therefore	,	as	completely	insulated	as	if	he	alone	existed	in	the
每个	成员	是	,	所以	,	作为	完全地	绝缘的	作为	如果	他	独自的	存在	在	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

因此，每个成员都完全与世隔绝，就好像他独自一人生活在修道院里一样。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɛr] [æ'beɪ] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ræŋk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

None	but	the	Père	Abbé	knows	the	name	,	age	,	rank	,	or	even	the	native	country	,
没有任何	但	这	父亲	阿贝	知道	这	姓名	,	年龄	,	秩	,	或者	甚至	这	本国的	国家	,

除了神父之外，没有人知道他的姓名、年龄、等级，甚至他的国籍。

[ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	any	member	of	the	community	.
的	任何	成员	的	这	社区	.

社区的任何成员。

“ ['evri] [wʌn] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] , [ə'sjuːmz] [ə'nʌðər] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Every	one	,	at	his	first	entrance	,	assumes	another	name	;	and	,	with	his
“	每一个	一	,	在	他的	第一的	入口	,	假设	其他	姓名	;	和	,	和	他的

['fɔːrmər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

former	appellation	,
以前的	称谓	,

“每个人在第一次进入新环境时，都会改名；并且，保留他以前的名字，

[iːtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][əb'dʒʊr][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrld] ,

each	is	supposed	to	abjure	not	only	the	world	,
每个	是	据称	到	放弃	不是	仅有的	这	世界	,

每个人都应该摒弃的不仅是世俗，

[bʌt; bət] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nɛkʃənz] .

but	every	recollection	and	memorial	of	himself	and	his	connexions	.
但	每一个	回忆	和	纪念馆	的	他自己	和	他的	连接	.

但他对自己和他关系人的每一份回忆和纪念。

[noʊ][wɜːrd] ['evər] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ges] [huː]

No	word	ever	escapes	from	his	lips	,	by	which	another	could	possibly	guess	who
不	单词	曾经	逃脱	从	他的	嘴唇	,	经过	哪个	其他	可以	可能	猜测	WHO

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

他从不说任何能让人猜出他身份的话。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['fæməli] , [ænd; ənd]

or	where	he	comes	from	;	and	persons	of	the	same	name	,	family	,	and
或者	在哪里	他	来	从	;	和	人	的	这	相同的	姓名	,	家庭	,	和

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

或者他来自哪里；以及同名、同姓、同住的人，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvənt,kɑːnvənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

have	often	lived	together	in	the	convent	for	years	,	unknown	to	each	other
有	经常	居住地	一起	在	这	修道院	为了	年	,	未知	到	每个	其他

,

,

,

他们常常在修道院里一起生活多年，彼此却互不相识。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti] . ”

without	having	suspected	the	proximity	.	”
没有	拥有	怀疑	这	邻近	.	”

完全没有察觉到彼此就在附近。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , “ [ðə; ði] ['reklu:s] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [laɪf] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'steɪkənli]

“	Surely	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,	“	the	recluse	and	solitary	life	of	these	mistakenly
”	一定	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	“	这	隐士	和	孤	生活	的	这些	错误地

['paɪəs] [men] ,

pious	men	,
虔诚的	男人	,

“当然，”斯宾塞夫人说，“这些自以为虔诚的人过着隐居和孤独的生活，

[ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm] ,

is	in	direct	opposition	to	the	precepts	of	the	sacred	volume	,
是	在	直接的	反对	到	这	戒律	的	这	神圣	体积	,

这与圣典的教义直接相悖，

[wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .

which	enjoin	us	to	love	our	neighbour	as	ourselves	.
哪个	责成	我们	到	爱	我们的	邻居	作为	我们自己	.

这条诫命要求我们爱人如己。

[naʊ] [ðɪs] [lʌv] appears202

Now	this	love	appears202
现在	这	爱	appears202

现在这份爱出现了202

[best] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɛmplə˛faɪd][baɪ][ækts][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['kaɪndnəs] .

best	to	be	exemplified	by	acts	of	benevolence	and	practical	kindness	.
最好的	到	是	举例说明	经过	行为	的	仁	和	实际的	仁慈	.

最好以行善和实际行动来体现。

- [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [du:] [gʊd] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

'	If	we	would	do	good	to	mankind	,	we	must	live	with	them	;
-	如果	我们	会	做	好的	到	人类	,	我们	必须	居住	和	他们	;

“如果我们想造福人类，就必须与他们共存；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['instənsiz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

'	and	the	daily	and	hourly	instances	of	self	-	denial	that	we	are	called	upon
-	和	这	日常的	和	每小时	实例	的	自己	-	拒绝	那	我们	是	称为	之上

[tu:; tə]['eksərsaɪz] ,

to	exercise	,
到	锻炼	,

以及我们每天每时每刻都被要求进行的自我克制，

[ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɔ:'sterəti] ,

is	surely	of	more	benefit	to	the	mind	,	than	the	most	rigid	austerity	,
是	一定	的	更多的	益处	到	这	头脑	,	比	这	最多	死板的	紧缩政策	,

肯定比最严格的苦行更有益于心灵。

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['bɑ:dɪli] ['penəns] . ”

or	the	most	severe	bodily	penances	.	”
或者	这	最多	严重	身体上的	忏悔	.	”

或者最严厉的肉体惩罚。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] : “ [ðə; ði] ['veri] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [ðeɪ]

“	I	quite	agree	with	you	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	:	“	the	very	mortifications	they
”	我	相当	同意	和	你	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	:	“	这	非常	苦行	他们

[ɪn'dʊr] [meɪ] [ɪn'du:s] [self] - [lʌv] ,

endure	may	induce	self	-	love	,
忍受	可能	诱导	自己	-	爱	,

“我完全同意你的看法，”威尔莫特先生回答说：“他们所遭受的痛苦恰恰可能激发自爱。”

[ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , [self] - ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

or	,	I	should	rather	say	,	self	-	righteousness	;	and	nothing	,	I	think	it	will	be
或者	,	我	应该	相当	说	,	自己	-	义	;	和	没有什么	,	我	思考	它	将要	是

['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] ,

generally	allowed	,
一般来说	允许	,

或者，我更应该说是自以为是；而且，我认为，这通常不会被允许。

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['spɪrɪt] .

can	be	more	contrary	to	the	tenor	of	the	gospel	spirit	.
能	是	更多的	相反	到	这	男高音	的	这	福音	精神	.

这可能更违背福音精神的宗旨。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'liːsi] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ɪn]

Very	different	was	the	conduct	of	Bernard	Palissy	,	a	native	of	Saintes	,	in
非常	不同的	曾是	这	执行	的	伯纳德	帕利西	,	一个	本国的	的	圣特斯	,	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	south	of	France	,
这	南	的	法国	,

与此截然不同的是，来自法国南部圣特的伯纳德·帕利西的行为。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrd] .

who	lived	in	the	reign	of	Henry	the	Third	.
WHO	居住地	在	这	在位	的	亨利	这	第三	.

生活在亨利三世统治时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtər] [baɪ] [treɪd] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	a	potter	by	trade	;	but	,	having	an	innate	genius	for	the
他	曾是	一个	陶工	经过	贸易	;	但	,	拥有	一个	先天	天才	为了	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

他以制陶为生；但是，由于天生具有科学天赋，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːtəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

he	devoted	all	the	time	he	could	spare	from	his	pottery	,	to	the	cultivation
他	奉献	全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	他的	陶器	,	到	这	栽培

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他把制作陶器之余的所有时间都投入到培育它们的工作中。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] ['kærəktər]

“	The	king	hearing	of	him	,	and	curious	to	see	so	extraordinary	a	character
“	这	国王	听力	的	他	,	和	好奇的	到	看	所以	非凡的	一个	特点

,

,
,

国王听闻此事，十分好奇，想见见这位非凡的人物。

[sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sent	for	him	to	Paris	,	and	had	several	interviews	with	him	.
发送	为了	他	到	巴黎	,	和	有	一些	访谈	和	他	.

派人把他请到巴黎，并与他进行了多次面谈。

[pə'liːsi] [wʌz; wəz] , [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ;

Palissy	was	,	by	religion	,	a	protestant	;
帕利西	曾是	,	经过	宗教	,	一个	新教	;

帕利西在宗教上是新教徒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

and	it	was	thought	his	religious	principles	were	the	great	obstacles	to
和	它	曾是	想法	他的	宗教	原则	是	这	伟大的	障碍	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

his	fortune	.
他的	财富	.

人们认为他的宗教信仰是他获得成功的最大障碍。

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	One	day	the	king	told	him	,	unless	he	would	change	his	religion	he	should	be
“	一	天	这	国王	讲述	他	,	除非	他	会	改变	他的	宗教	他	应该	是

[kəm'peld] to203

compelled	to203
被迫	to203

有一天，国王告诉他，除非他改变宗教信仰，否则他将被强制.....203

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

withdraw	his	protection	from	him	.
提取	他的	保护	从	他	.

撤销对他的保护。

[pə'liːsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

Palissy	heard	the	king	with	the	respect	due	to	his	rank	,
帕利西	听到	这	国王	和	这	尊重	到期的	到	他的	秩	,

帕利西以应有的尊重聆听了国王的讲话，这与他的身份相符。

[bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] :

but	answered	with	a	firm	and	dignified	tone	:
但	回答	和	一个	公司	和	凝重	语气	:

但他回答时语气坚定而庄重：

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] ['friːkwəntli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['pitid] [maɪ] [keɪs] ,

'	Your	majesty	has	frequently	told	me	that	you	pitied	my	case	,
-	你的	威严	有	频繁地	讲述	我	那	你	可怜的	我的	案件	,

陛下曾多次告诉我，您同情我的遭遇，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər]

but	since	you	can	say	that	you	shall	be	compelled	to	withdraw	your
但	自从	你	能	说	那	你	将	是	被迫	到	提取	你的

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

protection	from	me	,
保护	从	我	,

但既然你可以说你将被迫撤回对我的保护，

[aɪ] [naʊ] ['pɪti] [jɔːrz] .

I	now	pity	yours	.
我	现在	遗憾	你的	.

我现在很同情你的遭遇。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [jet] [noʊ] , ['saɪər] ,

This	is	not	the	language	of	a	king	;	yet	know	,	Sire	,
这	是	不是	这	语言	的	一个	国王	;	然而	知道	,	父系	,

这并非君王的语言；然而，陛下，须知

[ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] , [nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒekts][juˈnaɪtɪd] ,

that	not	the	whole	faction	of	the	Guises	,	nor	all	the	catholic	subjects	united	,
那	不是	这	所有的	派	的	这	伪装	,	也不	全部	这	天主教	主题	团结的	,

并非整个吉斯派系，也并非所有天主教臣民联合起来，

[ʃæl; ʃəl] ['evər] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['pɑːtər] [ʌv; əv] [seɪnts] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] ['sensləs] ['ɪmɪdʒɪz]

shall	ever	compel	a	potter	of	Saintes	to	bow	the	knee	to	senseless	images
将	曾经	迫使	一个	陶工	的	圣特斯	到	弓	这	膝盖	到	无意义的	图片

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] . -

of	wood	and	stone	.	'
的	木头	和	石头	.	-

永远强迫圣特斯的陶工向毫无意义的木头和石头雕像屈膝。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	The	king	was	so	struck	with	the	answer	,
"	这	国王	曾是	所以	击	和	这	回答	,

国王对这个答案感到非常震惊，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['æftər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [pə'liːsi] ;

that	he	never	after	mentioned	the	subject	of	changing	his	religion	to	Palissy	;
那	他	绝不	后	提及	这	主题	的	变化	他的	宗教	到	帕利西	;

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] ,

but	suffered	him	,
但	遭受	他	,

此后他再也没有提起过改信帕利西教的事；但他容忍了帕利西教。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

in	a	short	time	,	to	return	home	to	his	native	town	,
在	一个	短的	时间	,	到	返回	家	到	他的	本国的	镇	,

不久之后，他将返回家乡。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	remained	in	peace	to	the	end	of	his	life	.
在哪里	他	剩余	在	和平	到	这	结尾	的	他的	生活	.

他在那里安详地度过了余生。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ; ['nevər] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɔːr] ['siːsɪŋ] ,

He	lived	to	a	great	age	;	never	forsaking	his	business	,	nor	ceasing	,
他	居住地	到	一个	伟大的	年龄	;	绝不	放弃	他的	商业	,	也不	停止	,

他活到了很高的年纪；从未放弃自己的事业，也从未停止过。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] . "

in	his	moments	of	leisure	to	follow	his	favourite	scientific	pursuits	.	"
在	他的	时刻	的	闲暇	到	跟随	他的	最喜欢的	科学	追求	.	"

他利用闲暇时间从事自己最喜欢的科学研究。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'maɪərɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , " [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	I	am	admiring	,	"	said	Mrs	.	Spencer	,	"	this	figure	of	Demosthenes	addressing	the
"	我	是	钦佩	,	"	说	太太	.	斯宾塞	,	"	这	数字	的	德摩斯梯尼	解决	这

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

"我非常欣赏，"斯宾塞夫人说，"德摩斯梯尼向群众发表演讲的这幅画面。"

[wʌt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] . "

What	energy	and	spirit	there	is	in	his	action	.	"
什么	活力	和	精神	那里	是	在	他的	行动	.	"

他的行动中蕴含着多么充沛的活力和精神啊！

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] ; " [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Wilmot	;	"	and	every	thing	that	relates	to	such	a	character
"	是的	,	"	回复	先生	.	威尔莫特	;	"	和	每一个	事物	那	相关	到	这样的	一个	特点

, [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

,	is	highly	interesting	,
,	是	高度	有趣的	,

"是的，"威尔莫特先生回答说，"与这种性格有关的一切都非常有趣。"

[bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntɪmətli] connected204

both	**because**	**it**	**is**	**intimately**	**connected204**
两个都	因为	它	是	亲密	connected204

两者都是因为它与204密切相关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

with	**the**	**history**	**of**	**the**	**times**	**,**
和	这	历史	的	这	时代	,

随着时代变迁，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði]

and	**because**	**it**	**is**	**a**	**striking**	**example**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**mind**	**over**	**the**
和	因为	它	是	一个	引人注目	例子	的	这	影响	的	头脑	超过	这

['gretɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] .

greatest	**physical**	**powers**	**.**
最	身体的	权力	.

因为它生动地展现了精神对最强大的物质力量的影响。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['niːðər] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [nɔːr] [prɪˈzaɪdɪd] [æz; əz] [suˈpriːm]

Though	**he**	**neither**	**wore**	**the**	**insignia**	**of**	**royalty**	**,**	**nor**	**presided**	**as**	**supreme**
尽管	他	两者都不	穿着	这	徽章	的	皇室	,	也不	主持	作为	最高

['mædʒɪstreɪt]['oʊvər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] ,

magistrate	**over**	**a**	**powerful**	**republic**	**,**
地方法官	超过	一个	强大的	共和国	,

虽然他既没有佩戴皇室徽章，也没有担任强大共和国的最高行政长官，

[nɔːr] [kəˈmɑːndid] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ; [jet] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

nor	**commanded**	**fleets**	**and**	**armies**	**;**	**yet**	**,**	**by**	**the**	**mere**	**thunder**	**of**	**his**	**eloquence**	**,**
也不	命令	舰队	和	军队	;	然而	,	经过	这	仅仅	雷	的	他的	口才	,

他既没有统领舰队和军队，却仅凭他雄辩的雷霆之声，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['mɔnəks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['tremb(ə)l][əˈpɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] ,

he	**made**	**the**	**mightiest**	**monarchs**	**of**	**his**	**day**	**tremble**	**upon**	**their**	**thrones**	**,**
他	制成	这	最强大的	君主	的	他的	天	颤抖	之上	他们的	王座	,

他令当时最强大的君主在王位上都感到颤抖。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [griːs] .

and	**roused**	**the**	**slumbering**	**energies**	**of**	**Greece**	**.**
和	唤醒	这	沉睡	能量	的	希腊	.

唤醒了希腊沉睡的能量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpjələnt] [əˈθiːnjən] [ˌmænjuˈfæktʃərər] .

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**an**	**opulent**	**Athenian**	**manufacturer**	**.**
他	曾是	这	儿子	的	一个	奢华	雅典	制造商	.

他是雅典一位富裕制造商的儿子。

“ [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [ðæt] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fænsi] ,

“	**The**	**style**	**of**	**oratory**	**that**	**charmed**	**his**	**youthful**	**fancy**	**,**
“	这	风格	的	演说	那	迷住了	他的	青春	想要	,

“他年轻时迷恋的那种演说风格，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][aiˈsɔkrtiːz] ,

was	**not**	**the**	**mild**	**and**	**flowing**	**eloquence**	**of**	**Isocrates**	**,**
曾是	不是	这	温和的	和	流动	口才	的	伊索克拉底	,

并非伊索克拉底那种温和流畅的雄辩，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌretəˈrɪʃn] [ɪn] ['æθənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

who	**was**	**then**	**the**	**most**	**celebrated**	**rhetorician**	**in**	**Athens**	**;**	**but**	**the**	**nervous**	**and**
WHO	曾是	然后	这	最多	著名	修辞学家	在	雅典	;	但	这	紧张的	和

[ɪmˈpæʃnd] [həˈræŋ] [ʌv; əv] - ,

impassioned	**harangues**	**of**	**Isæus**	**,**
热情洋溢	长篇大论	的	-	,

当时雅典最著名的修辞学家是伊塞乌斯；但伊塞乌斯那些神经质而充满激情的演说，

[huːz] [skuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['pleɪtoʊ] , [hiː; hi] ['kɑːnstəntli]

whose	school	,	as	well	as	that	of	the	philosophical	Plato	,	he	constantly
谁	学校	,	作为	出色地	作为	那	的	这	哲学	柏拉图	,	他	不断地

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

他经常去他的学校，以及哲学家柏拉图的学校学习。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

“	It	is	said	,
“	它	是	说	,

“据说，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['diːfekts; dɪ'fekts]

that	he	made	the	most	determined	efforts	to	conquer	some	natural	defects
那	他	制成	这	最多	决定	努力	到	征服	一些	自然的	缺陷

[wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

which	seemed	very	formidable	,
哪个	似乎	非常	强大	,

他曾竭尽全力克服一些看似非常强大的天生缺陷。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mænli] ['eləkwəns] .

and	gradually	acquired	a	dignified	and	manly	eloquence	.
和	逐步地	获得	一个	凝重	和	男子气概	口才	.

并逐渐获得了庄重而富有男子气概的雄辩口才。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,

For	a	time	he	secluded	himself	almost	entirely	from	society	,
为了	一个	时间	他	僻	他自己	几乎	完全	从	社会	,

他曾一度几乎完全与世隔绝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['mɒdlz] ,

that	he	might	form	his	style	on	the	purest	models	,
那	他	可能	形式	他的	风格	在	这	最纯净的	模型	,

这样他就可以以最纯粹的范例为基础来形成自己的风格，

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	induce	a	habit	of	chaste	and	elegant	composition	.
和	诱导	一个	习惯	的	贞洁	和	优雅的	作品	.

并培养纯洁优雅的写作习惯。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] ['wɔrz] , [baɪ]

During	this	period	,	he	transcribed	the	history	of	the	Peloponnesian	wars	,	by
期间	这	时期	,	他	转录	这	历史	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,	经过

[θjuː'sididiːz] , [eɪt] [taɪmz] ; [soʊ] desirous205

Thucydides	,	eight	times	;	so	desirous205
修昔底德	,	八	时代	;	所以	desirous205

在此期间，他抄录了修昔底德所著的《伯罗奔尼撒战争史》八遍；如此渴望205

[wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	he	of	acquiring	a	style	of	composition	similar	to	that	of	the
曾是	他	的	收购	一个	风格	的	作品	相似的	到	那	的	这

['dʒʌstli] - [əd'maɪəd] [hɪ'stɔːriən] .

justly	-	admired	historian	.
公正地	-	钦佩	历史学家	.

他是否习得了与这位备受推崇的历史学家相似的写作风格?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] .

But	this	was	not	the	only	advantage	derived	from	the	study	of	Thucydides	.
但	这	曾是	不是	这	仅有的	优势	衍生的	从	这	学习	的	修昔底德	.

但研究修昔底德带来的益处远不止于此。

[waɪlst] [im'plɔiŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔ:riən] , [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ɪm'baɪbd]

Whilst	**employing**	**himself**	**in**	**copying**	**the**	**works**	**of**	**that**	**historian**	**,**	**Demosthenes**	**imbibed**
而	雇用	他自己	在	复制	这	作品	的	那	历史学家	,	德摩斯梯尼	吸收

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['spɪrɪt] ;

his	**patriotic**	**spirit**	**;**
他的	爱国	精神	;

德摩斯梯尼在抄写那位历史学家的著作时，吸收了他的爱国精神；

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

his	**imagination**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**former**	**glory**	**of**	**his**	**country**	**;**
他的	想像力	曾是	已填	和	这	以前的	荣耀	的	他的	国家	;

他的脑海中充满了祖国昔日的荣光；

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

a	**generous**	**indignation**	**was**	**kindled**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
一个	慷慨的	愤慨	曾是	点燃	在	他的	怀	,

他心中燃起了一股义愤填膺的怒火，

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendər] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['vɑ:lənteri]

in	**comparing**	**the**	**ancient**	**splendour**	**of**	**Athens**	**with**	**its**	**present**	**state**	**of**	**voluntary**
在	比较	这	古老的	辉煌	的	雅典	和	它是	展示	状态	的	自愿

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

degradation	**;**	**and**	**a**	**noble**	**,**
降解	;	和	一个	高贵	,

将雅典昔日的辉煌与其如今自愿衰败的状态进行比较；以及一位高贵的，

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][æm'bɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

but	**perhaps**	**a**	**romantic**	**ambition**	**possessed**	**his**	**soul**	**,**	**to**	**be**	**the**	**instrument**
但	也许	一个	浪漫的	志向	拥有	他的	灵魂	,	到	是	这	乐器

[ʌv; əv] ['renəveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [rɪ'pʌblɪk] .

of	**renovating**	**a**	**decayed**	**republic**	**.**
的	翻新	一个	腐烂的	共和国	.

但或许他心中怀有一种浪漫的抱负，那就是成为复兴一个衰败共和国的工具。

['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [hoʊps][ænd; ənd] ['veriəs] ['prɑ:spekts] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

Animated	**with**	**these**	**hopes**	**and**	**various**	**prospects**	**,**	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**public**
动画	和	这些	希望	和	各种各样的	前景	,	他	出现	在	这	民众

[ə'sembli] ; [ænd; ənd] ,

assembly	**;**	**and**	**,**
集会	;	和	,

怀着这些希望和各种前景，他出现在公众集会上；并且，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:'reɪʃənz] [ə'genst] ['filip] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

in	**his**	**orations**	**against**	**Philip**	**,**	**poured**	**forth**	**such**	**a**	**strain**	**of**	**eloquence**	**,**
在	他的	演讲	反对	菲利普	,	倾倒	前进	这样的	一个	拉紧	的	口才	,

他在抨击腓力的演说中，展现了如此雄辩的口才。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:n(ə)l] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

that	**none**	**of**	**the**	**venal**	**orators**	**of**	**Athens**	**were**	**able**	**to**	**resist**	**.**
那	没有任何	的	这	静脉	演说家	的	雅典	是	有能力的	到	抵抗	.

雅典那些唯利是图的演说家们，没有一个能够抵挡得住这种诱惑。

“ [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['tɔ:rənt] ,

“	**The**	**magistrates**	**and**	**common**	**people**	**were**	**borne**	**along**	**by**	**the**	**mighty**	**torrent**	**,**
“	这	地方法官	和	常见的	人们	是	出生	沿着	经过	这	强大的	激流	,

[er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] :

ere	**they**	**were**	**aware**	**:**
埃雷	他们	是	意识到的	:

“官员和平民百姓被汹涌的洪流裹挟着向前，他们浑然不觉：

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['liːʒər] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['splendɪd]

his	audience	,	instead	of	finding	leisure	or	inclination	to	admire	the	splendid
他的	观众	,	反而	的	寻找	闲暇	或者	倾角	到	钦佩	这	灿烂

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

corruscations	of	his	genius	,
闪烁	的	他的	天才	,

他的听众非但没有闲暇或兴趣去欣赏他才华横溢的杰作，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪmpər'septəbli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] ,

found	themselves	imperceptibly	animated	by	the	same	patriotic	spirit	,
成立	他们自己	不易察觉地	动画	经过	这	相同的	爱国	精神	,

他们发现自己不知不觉地被同样的爱国精神所感染。

[ænd; ənd] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leθərdʒi] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	roused	from	their	lethargy	by	the	impassioned	vehemence	of	the
和	唤醒	从	他们的	昏睡	经过	这	热情洋溢	激烈	的	这

['juːθfl] ['ɔːrətər] .

youthful	orator	.
青春	演说者	.

年轻演说家激情澎湃的演讲唤醒了他们，使他们从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌn'iːkwəld] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə'mɪd]

In	those	unequalled	specimens	of	ancient	eloquence	,	which	have	been	preserved	amid
在	那些	无与伦比	标本	的	古老的	口才	,	哪个	有	到过	保存完好	之中

the206

the206
the206

在那些无与伦比的古代雄辩范例中，它们被保存了下来，共206页。

[rek] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] , [kloʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ]

wreck	of	ages	,	we	meet	with	such	elevated	sentiments	,	clothed	in	such	glowing
破坏	的	年龄	,	我们	见面	和	这样的	升高	情感	,	穿着衣服	在	这样的	发光

['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ,

language	,	that	,
语言	,	那	,

岁月的残骸，我们遇见了如此崇高的情感，包裹在如此华丽的辞藻之中，以至于，

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

while	reading	them	with	delight	approaching	to	admiration	,
尽管	阅读	他们	和	喜	接近	到	钦佩	,

阅读它们时，我感到欣喜若狂，甚至有些钦佩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr]

we	are	no	longer	surprised	at	the	powerful	effect	they	produced	on	the	popular
我们	是	不	更长	惊讶	在	这	强大的	影响	他们	生产	在	这	受欢迎的

[ə'sembliz] [ʌv; əv] [griːs] .

assemblies	of	Greece	.
组件	的	希腊	.

我们对它们对希腊民众集会产生的强大影响不再感到惊讶。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['mʌltitjuːdz] [ʃʊd; ʃəd] [θrɔːŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['prɑːvɪns] ,

We	cannot	wonder	that	multitudes	should	throng	from	every	province	,
我们	不能	想知道	那	众多	应该	人群	从	每一个	省	,

我们不足为奇，为何会有大批民众从各个省份涌来。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'kleɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ;

to	hear	him	declaim	on	a	subject	so	deeply	interesting	to	their	feelings	;
到	听到	他	宣誓	在	一个	主题	所以	深	有趣的	到	他们的	情怀	;

聆听他慷慨激昂地讲述一个与他们内心息息相关的话题；

— [ðæt] [soʊ] ['meni] [steɪts] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kɔːl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv]

—	that	so	many	states	rose	at	his	hope	-	inspiring	call	,	from	the	slumber	of
—	那	所以	许多	各州	玫瑰	在	他的	希望	-	鼓舞人心	称呼	,	从	这	睡眠	的

[ˌɪnæk'tɪvəti] ,

inactivity	,
不活动	,

——正是他那鼓舞人心的号召，让许多州从沉睡的无所作为中苏醒过来。

[ɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪks'paɪərɪŋ]

or	the	shades	of	despair	,	to	make	a	vigorous	effort	for	their	expiring
或者	这	色调	的	绝望	,	到	制作	一个	蓬勃	努力	为了	他们的	到期

['lɪbətiz] ;

liberties	;
自由	;

或者在绝望的阴影中，奋力争取他们即将消逝的自由；

— [ɔːr] [ðæt] ['filip] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'fest] ,

—	or	that	Philip	should	have	confessed	,
—	或者	那	菲利普	应该	有	坦白	,

或者说，菲利普本应该坦白。

[ðæt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

that	the	eloquence	of	Demosthenes	injured	him	more	than	all	the	armies	and
那	这	口才	的	德摩斯梯尼	受伤	他	更多的	比	全部	这	军队	和

[fliːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

fleets	of	the	Athenians	.
舰队	的	这	雅典人	.

德摩斯梯尼的雄辩比雅典人所有的军队和舰队加起来对他造成的伤害还要大。

- [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌmæsə'doʊniən] ['mɑːnərk] ,

'	His	harangues	,	'	said	the	Macedonian	monarch	,
-	他的	长篇大论	,	-	说	这	马其顿	君主	,

“他的演说，”马其顿国王说道，

- [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['bætəriz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

'	are	like	the	machines	of	war	and	distant	batteries	raised	against	me	,
-	是	喜欢	这	机器	的	战争	和	遥远	电池	提高	反对	我	,

“就像战争机器和远处架起的炮台，对着我。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ɑːr; ər] [səb'vɜːtid] , [ænd; ənd] [maɪ] ['entərˌpraɪz] ['ruːɪnd] , [ɪn]

by	which	all	my	projects	are	subverted	,	and	my	enterprises	ruined	,	in
经过	哪个	全部	我的	项目	是	颠覆	,	和	我的	企业	毁坏	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['efərts] .

spite	of	all	my	efforts	.
尽管如此	的	全部	我的	努力	.

尽管我竭尽全力，但我的所有计划都被破坏，我的事业也被毁掉。

[aɪ] [bɪ'liːv] , - [kən'tɪnjuːd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ædvərseri] , - [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

I	believe	,	'	continued	that	generous	adversary	,	'	had	I	been	present	and	listened
我	相信	,	-	持续	那	慷慨的	对手	,	-	有	我	到过	展示	和	听着

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃənz] ,

to	his	orations	,
到	他的	演讲	,

“我相信，”那位宽容的对手继续说道，“如果我当时在场并聆听了他的演说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪŋ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]

I	should	have	been	the	first	to	conclude	on	the	necessity	of	waging	war	with
我	应该	有	到过	这	第一的	到	结束	在	这	必要性	的	工资	战争	和

[maɪ'self] . -

myself	.	'
我	.	-

我本该是第一个意识到必须与自己开战的人。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [reɪn] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

“	During	the	active	reigns	of	Philip	and	Alexander	,	Demosthenes	sounded	a
“	期间	这	积极的	统治	的	菲利普	和	亚历山大	,	德摩斯梯尼	听起来	一个

[pər'petʃuəl] [ə'lɑːrm] ,

perpetual	alarm	,
永久	警报	,

“在腓力二世和亚历山大二世的统治时期，德摩斯梯尼不断发出警报，

[ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ə'genst] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

and	ceased	not	to	warn	his	countrymen	against	yielding	to	the	ambitious
和	停止	不是	到	警告	他的	同胞们	反对	屈服	到	这	雄心勃勃

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] of207

projects	of207
项目	of207

他不断警告他的同胞们不要屈服于207年的雄心勃勃的计划。

[ðiːz] ['entərpraɪzɪŋ] ['mɔnəks] .

these	enterprising	monarchs	.
这些	进取	君主	.

这些富有进取心的君主。

[bʌt; bət] [wen] [æn'tɪpətər] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði]['ɔːrətər] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]

But	when	Antipater	obtained	possession	of	Athens	,	the	orator	fled	to	the	isle
但	什么时候	安提帕特	获得	拥有	的	雅典	,	这	演说者	逃亡	到	这	小岛

[ʌv; əv] - ,

of	Calauria	,
的	-	,

但当安提帕特占领雅典后，这位演说家逃往了卡劳里亚岛。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['neptjuːnˌneptuːn] .

and	took	sanctuary	in	a	temple	dedicated	to	Neptune	.
和	采取	避难所	在	一个	寺庙	投入的	到	海王星	.

他们躲进了一座供奉海神尼普顿的神庙中。

['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv]

Fully	persuaded	that	he	had	nothing	to	hope	from	the	clemency	of
完全	被说服	那	他	有	没有什么	到	希望	从	这	宽恕	的

[æn'tɪpətər] ,

Antipater	,
安提帕特	,

他完全确信自己不可能得到安提帕特的宽恕，

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	withdrew	into	the	interior	;	and	,	under	a	pretence	of	writing	to	his
他	退出	进入	这	内部的	;	和	,	在下面	一个	虚伪	的	写作	到	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他隐居到内陆；并以给家人写信为借口，

[pʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [kwɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]

put	a	poisoned	quill	in	his	mouth	,	which	,	in	a	few	minutes	,	terminated	his
放	一个	中毒	鹅毛笔	在	他的	嘴	,	哪个	,	在	一个	很少	分钟	,	终止	他的

['mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

mortal	existence	,
凡人	存在	,

把一支毒羽毛笔放进他嘴里，几分钟后，他就失去了生命。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['medɪˌteɪtɪd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	disappointed	the	meditated	vengeance	of	his	enemies	.
和	失望的	这	冥想	复仇	的	他的	敌人	.

并使敌人的蓄意复仇落空。

“ [ə; eɪ] ['haɪər] [juː'ləudʒiəm][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [ɑːn] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv]

“	A	higher	eulogium	could	scarcely	have	been	pronounced	on	this	prince	of
“	一个	更高	颂词	可以	几乎	有	到过	发音	在	这	王子	的

['ɔːrətəz] ,

orators	,
演说家	,

“对于这位雄辩之王，几乎不可能再有更高的赞誉了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ] [æn'tɪpətər] [hɪm'self] , ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

than	that	which	was	spoken	by	Antipater	himself	,	several	years	before	his	death	.
比	那	哪个	曾是	说	经过	安提帕特	他自己	,	一些	年	前	他的	死亡	.

比安提帕特本人在去世前几年所说的话还要多。

- [aɪ][rɪ'gɑːrd][nɑːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [fliːts] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	regard	not	,	'	said	he	,	'	the	harbours	,	the	fleets	,	the	armies	of	the
-	我	看待	不是	,	-	说	他	,	-	这	港口	,	这	舰队	,	这	军队	的	这

[æ'θiːniːənz] :

Athenians	:
雅典人	:

“我不在乎，”他说，“雅典人的港口、舰队和军队：

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] .

Demosthenes	alone	gives	me	pain	.
德摩斯梯尼	独自的	给予	我	疼痛	.

光是德摩斯梯尼这个名字就让我感到痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl]

Without	him	,	the	Athenians	would	be	amongst	the	most	despicable
没有	他	,	这	雅典人	会	是	在	这	最多	卑鄙

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [griːs] .

inhabitants	of	Greece	.
居民	的	希腊	.

如果没有他，雅典人将会是希腊最卑鄙的居民之一。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [in'spaiəz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] : [hiː; hi] [rauziz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	alone	inspires	and	animates	them	:	he	rouses	them	,	with	his
他	独自的	鼓舞人心	和	动画	他们	:	他	唤醒	他们	,	和	他的

['θʌndərɪŋ] ['eləkwəns] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ,

thundering	eloquence	,	from	their	slumbers	,
雷鸣	口才	,	从	他们的	睡眠	,

只有他才能激励和鼓舞他们：他用雷霆般的雄辩将他们从沉睡中唤醒。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	puts	arms	and	oars	into	their	hands	,	in	spite	of	themselves	.
和	放置	武器	和	桨	进入	他们的	双手	,	在	尽管如此	的	他们自己	.

尽管他们自己不愿意，却还是把武器和船桨塞到了他们手里。

[hiː; hi] [pər'petʃuəli] [sets] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn] [ænd; ənd]['sæləmis]

He	perpetually	sets	before	them	the	ancient	victories	of	Marathon	and	Salamis
他	永恒地	套	前	他们	这	古老的	胜利	的	马拉松	和	萨拉米香肠

,

,
,

他不断地向他们讲述马拉松战役和萨拉米斯战役的古代胜利，

[ænd; ənd] [in'vaits] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪmələr] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] .

and	invites	them	to	similar	deeds	of	valour	.
和	邀请	他们	到	相似的	契约	的	勇气	.

并号召他们效仿，做出类似的英勇事迹。

['nʌθɪŋ] [is'keips] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] : [hi:; hi] [fɔ:'si:z] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] —

Nothing	escapes	his	penetrating	mind	:	he	foresees	all	our	projects	—
没有什么	逃脱	他的	渗透	头脑	:	他	预见者	全部	我们的	项目	—

['kauntəmainz] [ænd; ənd] [di'fi:ts] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪnz] : -

countermines	and	defeats	all	our	designs	:	208
反地雷	和	失败	全部	我们的	设计	:	-

没有什么能逃过他敏锐的洞察力：他预见了我们所有的计划——挫败了我们所有的设计：208

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [ɪf] ['æθənz] [kən'faidid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [im'plisiti] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

insomuch	,	that	if	Athens	confided	in	his	wisdom	,	and	implicity	followed	his
就此而言	,	那	如果	雅典	坦白	在	他的	智慧	,	和	隐式	随后	他的

['kaunsəlz] , ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləs] .

counsels	,	our	condition	were	hopeless	.
律师	,	我们的	状况	是	绝望	.

因此，如果雅典人信赖他的智慧，并完全听从他的建议，那么我们的处境就毫无希望了。

[noʊ] [braɪb] [kæn; kən] [tempt] [hɪm; ɪm] : [laɪk] [ə'nʌðər] [ˌæri'staidi:z] , [hi:; hi][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ]

No	bribe	can	tempt	him	:	like	another	Aristides	,	he	is	impenetrable	to	such
不	贿赂	能	诱惑	他	:	喜欢	其他	阿里斯蒂德斯	,	他	是	坚不可摧	到	这样的

['oʊvɚˌtʃʊrz] :

overtures	:
序曲	:

任何贿赂都无法诱惑他：就像另一个阿里斯提德斯一样，他对这种诱惑毫不在意：

['peɪtrɪətɪzəm] [ə'loʊn] [in'spaiəz] [ænd; ənd]['æktʃu:ˌeɪts][hɪm; ɪm] .

patriotism	alone	inspires	and	actuates	him	.
爱国主义	独自的	鼓舞人心	和	启动	他	.

唯有爱国主义才能激励和驱动他。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['testɪmoʊni] , [bɔ:rn] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

'	Such	was	the	honourable	testimony	,	borne	by	an	enemy	,
-	这样的	曾是	这	光荣的	见证	,	出生	经过	一个	敌人	,

这是敌人所作出的可敬的证词。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['tælənts][ænd; ənd]['pʌblɪk]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:rətər] . ”

to	the	commanding	talents	and	public	virtue	of	this	celebrated	orator	.	”
到	这	指挥	天赋	和	民众	美德	的	这	著名	演说者	.	”

赞扬这位著名演说家卓越的才华和高尚的公众品德。

“ [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪz][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

“	How	strikingly	is	St	.	Paul's	definition	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
“	如何	引人注目	是	英石	.	保罗的	定义	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

“圣保罗的定义多么令人震惊啊！”斯宾塞夫人说道。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ,

“	of	that	light	and	frivolous	propensity	of	the	Athenians	,
“	的	那	光	和	轻浮	倾向	的	这	雅典人	,

“雅典人那种轻浮轻佻的倾向，

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊnli][tu:; tə] - [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] ,

which	led	them	to	pass	the	day	only	to	'	hear	and	tell	some	new	thing	,
哪个	引领	他们	到	经过	这	天	仅有的	到	-	听到	和	告诉	一些	新的	事物	,

这导致他们整天只是“听一些新鲜事，讲一些新鲜事”。

- ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['plu:ˌtɑ:rks] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['sɪtɪzn] ,

'	illustrated	by	Plutarch's	relation	of	the	illiterate	citizen	,
-	插图	经过	普鲁塔克的	关系	的	这	文盲	公民	,

以普鲁塔克对文盲公民的描述为例，

[hu:] ['voʊtɪd][ˌæri'staidi:z][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:strəsɪzəm] .

who	voted	Aristides	to	the	punishment	of	the	ostracism	.
WHO	投票	阿里斯蒂德斯	到	这	惩罚	的	这	排斥	.

投票决定将阿里斯提德斯放逐的人。

[wen] [ðæt] [greɪt] [mæn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] , ['weðər] [ˌæri'staidi:z][hæd; həd]['evər] ['ɪndʒərd]
When **that** **great** **man** **questioned** **his** **accuser** **,** **whether** **Aristides** **had** **ever** **injured**
什么时候 那 伟大的 男人 被质问 他的 原告 , 无论 阿里斯蒂德斯 有 曾经 受伤
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
him **,** **he** **replied** **:**
他 , 他 回复 :

当那位伟人质问控告他的人，阿里斯提德是否曾伤害过他时，他回答说：

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
Far **from** **it** **:** **that** **he** **did** **not** **even** **know** **him** **;**
远的 从 它 : 那 他 做过 不是 甚至 知道 他 ;

恰恰相反：他甚至都不认识他；

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [wer] [kɔ:ld] - [ðə; ði][dʒʌst] .
only **he** **was** **quite** **tired** **of** **hearing** **him** **every** **where** **called** **'** **the** **just** **.**
仅有的 他 曾是 相当 疲劳的 的 听力 他 每一个 在哪里 称为 - 这 只是 .

只是他很厌倦到处听到人们称他为“正义者”。

- [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
' **Besides** **that** **spirit** **of** **envy** **which** **is** **remarkably** **displayed** **in** **his** **speech** **,**
- 除了 那 精神 的 嫉妒 哪个 是 非常 显示 在 他的 演讲 ,

“除了他在言谈中明显表现出的那种嫉妒之心之外，

[tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] [kə'lʌmni:ˌeɪtid] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]
to **have** **heard** **this** **excellent** **person** **calumniated** **must** **have** **been** **a** **refreshing**
到 有 听到 这 出色的 人 诽谤 必须 有 到过 一个 令人耳目一新
['nɑ:v(ə)lti] ,
novelty **,**
新奇 ,

听到这位优秀的人遭到诽谤，想必是一件令人耳目一新的事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] .
and **have** **enabled** **him** **to** **tell** **a** **new** **thing** **.**
和 有 已启用 他 到 告诉 一个 新的 事物 .

并使他能够讲述一件新的事情。

” ['mɪstər] . ['wɪlmət] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
” **Mr** **.** **Wilmot** **smiled** **and** **said** **:** **“** **The** **delicate** **and** **refined** **females** **of** **our**
” 先生 . 威尔莫特 微笑 和 说 : “ 这 精美的 和 精制 女性 的 我们的
['feɪvərd] ['kʌntri] , -
favoured **country** **,** **209**
受青睐 国家 , -

威尔莫特先生微笑着说：“我们这个美丽国度里那些优雅高贵的女性，209

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [pɪ'kju:liər] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpi] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt]
should **feel** **peculiar** **thankfulness** **in** **comparing** **their** **happy** **lot** **with** **the** **degraded** **state**
应该 感觉 奇特 感恩 在 比较 他们的 快乐的 很多 和 这 退化的 状态
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [gri:s] .
of **women** **in** **the** **politest** **ages** **of** **Greece** **.**
的 女性 在 这 最有礼貌的 年龄 的 希腊 .

与古希腊文明时代女性的屈辱境遇相比，她们应该对自己如今的幸福生活感到格外感激。

[kən'demd] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] — [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]
Condemned **to** **ignorance** **,** **labour** **,** **and** **obscurity** **—** **excluded** **from**
谴责 到 无知 , 劳动 , 和 朦胧 — 排除 从
['ræʃ(ə)nəl] ['ɪntərkɔ:rs] ,
rational **intercourse** **,**
合理的 交往 ,

注定要忍受无知、劳作和默默无闻——被排除在理性交流之外，

[dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
debarred **from** **every** **species** **of** **intellectual** **improvement** **or** **innocent** **enjoyment** **,**
被禁止 从 每一个 物种 的 知识分子 改进 或者 清白的 享受 ,

被剥夺了一切形式的智力提升或纯粹的娱乐活动，

[ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [ɪ'sti:m] .
they **never** **seem** **to** **have** **been** **the** **objects** **of** **respect** **or** **esteem** **.**
他们 绝不 似乎 到 有 到过 这 对象 的 尊重 或者 尊重 .

他们似乎从未受到过尊重或敬仰。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l]['eɪdʒənts] , [nɑ:t][ðə; ði] [en'dɪəd]
In **the** **conjugal** **relation** **,** **they** **were** **the** **servile** **agents** **,** **not** **the** **endeared**
在 这 夫妻 关系 , 他们 是 这 奴性的 代理人 , 不是 这 可爱的
[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
companions **of** **their** **husbands** **.**
同伴 的 他们的 丈夫们 .

在夫妻关系中，她们是服侍丈夫的仆人，而不是丈夫深爱的伴侣。

[ðer; ðər] [dɪ'prest] [steɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ɪ'lɪbərəl] ['li:g(ə)l]
Their **depressed** **state** **was** **,** **in** **some** **measure** **,** **confirmed** **by** **illiberal** **legal**
他们的 郁闷 状态 曾是 , 在 一些 措施 , 确认的 经过 非自由主义 合法的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions **,**
机构 ,

在某种程度上，不自由的法律制度加剧了他们的沮丧状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn]
and **their** **native** **genius** **was** **systematically** **restrained** **from** **rising** **above** **one**
和 他们的 本国的 天才 曾是 系统地 克制 从 上升 多于 一
[dɪ'greɪdɪd] ['lev(ə)l] .
degraded **level** **.**
退化的 等级 .

他们的天赋被系统性地限制，无法超越一个退化的水平。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
Such **was** **the** **lot** **of** **the** **virtuous** **part** **of** **the** **sex** **.**
这样的 曾是 这 很多 的 这 有德行的 部分 的 这 性别 .

这就是品德高尚的女性所面临的命运。

[aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [ə'poʊz] [tu:; tə] [ðɪs] ['glu:mi] ['pɪktʃər] ,
I **forbear** **to** **oppose** **to** **this** **gloomy** **picture** **,**
我 忍耐 到 反对 到 这 阴沉 图片 ,

我不愿反对这幅黯淡的景象。

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [rɪ'naʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊld] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [vaɪs] ['elɪveɪtɪd]
the **profligate** **renown** **to** **which** **the** **bold** **pretensions** **of** **daring** **vice** **elevated**
这 挥霍无度 名声 到 哪个 这 大胆的 虚荣心 的 大胆 副 升高
['mɜ:rsəneri] ['bju:ti] ;
mercenary **beauty** **;**
雇佣兵 美丽 ;

放荡不羁的名声，将大胆的罪恶标榜为唯利是图的美丽；

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pjʊr] ['tɑ:pɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'maɪnd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌznz] ,
nor **should** **I** **glance** **at** **this** **impure** **topic** **,** **but** **to** **remind** **my** **young** **cousins** **,**
也不 应该 我 瞥一眼 在 这 不纯 话题 , 但 到 提醒 我的 年轻的 表兄弟姐妹 ,

我本不该去看这个不雅的话题，但为了提醒我的年轻表弟们，

[ðæt] [ɪ'mɑ:dɪsti] [ɪn] [dres] , [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] ['du:tiz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ə; eɪ]

that	immodesty	in	dress	,	contempt	of	the	sober	duties	of	domestic	life	,	a
那	不端庄	在	裙子	,	鄙视	的	这	清醒	职责	的	国内的	生活	,	一个

['baʊndləs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,

boundless	appetite	for	pleasure	,
无边无际	食欲	为了	乐趣	,

衣着不得体，蔑视家庭生活的严肃责任，对享乐无止境的欲望

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['misə'plaid] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][a:ts] ,

and	a	misapplied	devotion	to	the	arts	,
和	一个	误用	虔诚	到	这	艺术	,

以及对艺术的误用热情，

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs]

were	among	the	steps	which	led	to	this	systematic	profession	of	shameless
是	之中	这	步骤	哪个	引领	到	这	系统	职业	的	不要脸

['prɑ:flɪgəsi] ,

profligacy	,
挥霍无度	,

这些步骤是导致这种系统性、无耻的挥霍行为的诸多因素之一。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntənənst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	to	the	establishment	of	those	countenanced	corruptions	,
和	到	这	建立	的	那些	默许	腐败	,

以及对那些被默许的腐败行为的纵容，

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] ['ɪnfəməs] [ə'θi:njən] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ðæt] [bæd]

which	raised	the	more	celebrated	but	infamous	Athenian	women	to	that	bad
哪个	提高	这	更多的	著名	但	臭名昭著的	雅典	女性	到	那	坏的

['emɪnəns] . -

eminence	.	210
卓越	.	-

这使得一些声名显赫但又臭名昭著的雅典女性达到了如此恶劣的地位。210

[bʌt; bət] , [æn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] . ”

But	,	Ann	,	you	are	engaged	with	a	fine	historical	subject	.	”
但	,	安	,	你	是	已订婚的	和	一个	美好的	历史	主题	.	”

但是，安，你研究的是一个非常优秀的历史课题。

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['perikli:z] , [ðə; ði] [ə'θi:njən] ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] .

“	The	death	of	Pericles	,	the	Athenian	general	,	”	said	Mrs	.	Spencer	.
“	这	死亡	的	伯里克利	,	这	雅典	一般的	,	”	说	太太	.	斯宾塞	.

“雅典将军伯里克利的逝世，”斯宾塞夫人说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Will	you	kindly	relate	to	them	the	particulars	of	it	?	”
“	将要	你	亲切地	涉及	到	他们	这	细节	的	它	?	”

“您能否将详情告知他们？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] .

“	Certainly	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	.
“	当然	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	.

“当然，”威尔莫特先生回答道。

“ [wen] ['perikli:z][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	When	Pericles	was	at	the	point	of	death	,	his	surviving	friends	and	the
“	什么时候	伯里克利	曾是	在	这	观点	的	死亡	,	他的	幸存	朋友们	和	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

principal	citizens	,
主要的	公民	,

“当伯里克利奄奄一息时，他幸存的朋友和主要市民们，

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] , [dɪ'skɔ:rst] [tə'geðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd]

sitting	**round**	**his**	**bed**	**,**	**discoursed**	**together**	**concerning**	**his**	**extraordinary**	**virtue**	**,**	**and**
坐着	圆形的	他的	床	,	谈论的	一起	有关	他的	非凡的	美德	,	和

[ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	**great**	**authority**	**he**	**had**	**enjoyed**	**.**
这	伟大的	权威	他	有	享受	.

他们围坐在他的床边，谈论他非凡的品德和他所享有的巨大权威。

[ðeɪ] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ; [fɔ:r; fər] ,

They	**enumerated**	**his**	**various**	**exploits**	**,**	**and**	**the**	**number**	**of**	**his**	**victories**	**;**	**for**	**,**
他们	列举	他的	各种各样的	漏洞	,	和	这	数字	的	他的	胜利	;	为了	,

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] ,

whilst	**he**	**was**	**commander**	**,**
而	他	曾是	指挥官	,

他们列举了他的各种功绩和胜利次数；因为，在他担任指挥官期间，

[hi:; hi][hæd; həd] [i'rektɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['trəufiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['æθənz] .

he	**had**	**erected**	**no**	**less**	**than**	**nine**	**trophies**	**to**	**the**	**honour**	**of**	**Athens**	**.**
他	有	竖立	不	较少的	比	九	奖杯	到	这	荣誉	的	雅典	.

他为雅典竖立了不下九座奖杯。

[ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendid] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

These	**things**	**they**	**talked**	**of**	**,**	**supposing**	**that**	**he**	**attended**	**not**	**to**	**what**	**they**	**said**	**,**
这些	事物	他们	谈话	的	,	假如	那	他	参加	不是	到	什么	他们	说	,

他们谈论这些事，以为他不会在意他们说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

but	**that**	**his**	**senses**	**were**	**gone**	**.**
但	那	他的	感官	是	已消失	.

但他当时已经失去了知觉。

[hi:; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n]

He	**took**	**notice**	**,**	**however**	**,**	**of**	**every**	**word**	**they**	**had**	**spoken**	**,**	**and**	**thereupon**
他	采取	注意	,	然而	,	的	每一个	单词	他们	有	说	,	和	于是

[dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

delivered	**himself**	**as**	**follows**	**:**
发表	他自己	作为	跟随	:

然而，他认真听取了他们所说的每一句话，并据此作出了如下陈述：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [ðæt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [dwel] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][ɪk'stoʊl] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv] [maɪn] ,

'	**I**	**am**	**surprised**	**,**	**that**	**,**	**while**	**you**	**dwell**	**upon**	**and**	**extol**	**those**	**acts**	**of**	**mine**	**,**
-	我	是	惊讶	,	那	,	尽管	你	住	之上	和	赞美	那些	行为	的	矿	,

“令我惊讶的是，尽管你一直津津乐道并赞扬我的那些行为，

[ðoʊ] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [hæv; həv]

though	**fortune**	**had**	**her**	**share**	**in**	**them**	**,**	**and**	**many**	**other**	**generals**	**have**
尽管	财富	有	她	分享	在	他们	,	和	许多	其他	将军们	有

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [laɪk] ,

performed	**the**	**like**	**,**
执行	这	喜欢	,

虽然命运也对他们有所影响，而且许多其他将军也做过类似的事情，

[ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ;

you	**take**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**honourable**	**part**	**of**	**my**	**character**	**;**
你	拿	不	注意	的	这	最	和	最多	光荣的	部分	的	我的	特点	;

[ðæt] [noʊ] [ə'θi:njən] ,

that	**no**	**Athenian**	**,**
那	不	雅典	,

你丝毫不顾及我品格中最伟大、最光荣的部分；那就是，没有一个雅典人，

[θruː] [maɪ] [miːnz] , ['evər] [pʊt] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] . - ”

through	my	means	,	ever	put	on	mourning	.	'	”
通过	我的	方法	,	曾经	放	在	丧	.	-	”

尽我所能，永远穿上丧服。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['benɪfæktəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , “

“	Since	you	are	talking	of	benefactors	to	their	country	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,	“
“	自从	你	是	说	的	恩人	到	他们的	国家	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	“

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] relate211

allow	me	to	relate211
允许	我	到	relate211

“既然你们在谈论对国家做出贡献的人，”斯宾塞夫人说，“请允许我讲述一下……”

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['hɛroʊˌdiːz] ['ætɪkəs] , [æn; ən] [ə'θiːnjən] ['sɪtɪzn] ,

a	few	particulars	of	Herodes	Atticus	,	an	Athenian	citizen	,
一个	很少	细节	的	希律王	阿提克斯	,	一个	雅典	公民	,

关于雅典公民希罗德·阿提库斯的一些细节：

[huːz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] .

whose	munificent	gifts	would	have	been	worthy	of	the	greatest	king	.
谁	优厚	礼物	会	有	到过	值得	的	这	最	国王	.

他慷慨的馈赠足以配得上最伟大的君王。

“ [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['herəd] [wʌz; wəz] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['saimən] [ænd; ənd] [mil'taiədiːz] ,

“	The	family	of	Herod	was	lineally	descended	from	Cimon	and	Miltiades	,
“	这	家庭	的	希律王	曾是	线性	下降	从	西蒙	和	米尔提亚德斯	,

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ænd; ənd] ['siːkrɔps] , [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] ;

Theseus	and	Cecrops	,	Ægeus	and	Jupiter	;
忒修斯	和	塞克罗普斯	,	埃格斯	和	木星	;

“希律王的家族直系祖先是西蒙和米尔提亚德斯、忒修斯和刻克洛普斯、埃勾斯和朱庇特；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [gɔdz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst]

but	the	posterity	of	so	many	gods	and	heroes	was	fallen	into	the	most
但	这	后人	的	所以	许多	神	和	英雄	曾是	倒下	进入	这	最多

['æbdʒekt] [steɪt] .

abject	state	.
卑贱	状态	.

但是，这么多神祇和英雄的后裔却堕落到了最卑微的境地。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ['dʒuːljəs] ['ætɪkəs] ,

His	grandfather	had	suffered	by	the	hands	of	justice	;	and	Julius	Atticus	,
他的	祖父	有	遭受	经过	这	双手	的	正义	;	和	尤利乌斯	阿提克斯	,

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他的祖父曾遭受司法不公的迫害；而他的父亲尤利乌斯·阿提克斯，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt]

must	have	ended	his	life	in	poverty	and	contempt	,	had	he	not
必须	有	结束	他的	生活	在	贫困	和	鄙视	,	有	他	不是

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒər] ,

discovered	an	immense	treasure	,
发现	一个	巨大	宝藏	,

如果不是发现了一笔巨大的财富，他一定会在贫困和鄙夷中度过余生。

['berid] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] , [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætrɪmoʊni] .

buried	under	an	old	house	,	the	last	remains	of	his	patrimony	.
埋葬	在下面	一个	老的	房子	,	这	最后的	遗迹	的	他的	遗产	.

埋在一栋老房子下面，是他最后的遗产。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['empərər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
“ According to the rigour of the law , the emperor might have asserted his
“ 根据 到 这 严格 的 这 法律 , 这 皇帝 可能 有 断言 他的
[kleɪm] ;
claim ;
宣称 ;

“按照法律的严格规定，皇帝本可以主张自己的权利；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['ætɪkəs] [pri'ventid] , [baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv]
and the prudent Atticus prevented , by a frank confession , the officiousness of
和 这 谨慎 阿提克斯 阻止 , 经过 一个 坦率 忏悔 , 这 爱管闲事 的
[ɪn'fɔ:məz] .
informers .
告密者 .

谨慎的阿提克斯通过坦白认罪，阻止了告密者的骚扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l]['nɜ:rvə] , [hu:] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept] ['eni]
But the equitable Nerva , who then filled the throne , refused to accept any
但 这 公平 神经 , WHO 然后 已填 这 王座 , 拒绝 到 接受 任何
[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
part of it ,
部分 的 它 ,

但公正的涅尔瓦，也就是后来的王位继承人，拒绝接受其中的任何一部分。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] , [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
and commanded him to use , without scruple , the present of fortune .
和 命令 他 到 使用 , 没有 顾忌 , 这 展示 的 财富 .

并命令他毫不犹豫地使用这来之不易的财富。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [əˈθi:njən] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The cautious Athenian still insisted that the treasure was too considerable for a
这 谨慎 雅典 仍然 坚持 那 这 宝藏 曾是 也 大量 为了 一个
['sɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

谨慎的雅典人仍然坚持认为，这笔财富对于一个公民来说数额太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
and that he knew not how to use it .
和 那 他 知道 不是 如何 到 使用 它 .

而且他不知道如何使用它。

- [ə'bju:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pi:viʃnis] , - [fɔ:r; fər]
' Abuse it , then , ' said the monarch , with a good - natured peevishness , ' for
- 虐待 它 , 然后 , - 说 这 君主 , 和 一个 好的 - 自然 易怒 , - 为了
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . -
it is your own . '
它 是 你的 自己的 . -

“那就糟了，”君主带着和蔼的愠怒说道，“反正这是你自己的东西。”

“ ['meni] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['ætɪkəs] ['lɪtərəli] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
“ Many will be of opinion , that Atticus literally obeyed the emperor's last instructions
“ 许多 将要 是 的 观点 , 那 阿提克斯 字面上地 服从 这 皇帝的 最后的 指示
, -
, 212
, -

“许多人会认为，阿提克斯确实遵照了皇帝的遗愿，212

[sɪns] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst]

since	he	expended	the	greatest	part	of	his	fortune	,	which	was	much	increased
自从	他	已支出	这	最	部分	的	他的	财富	,	哪个	曾是	很多	增加

[baɪ][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒ] ,

by	an	advantageous	marriage	,
经过	一个	有利	婚姻	,

由于他花费了大部分财产，而他的财产又因一桩有利的婚姻而大幅增加，

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

in	the	public	service	.
在	这	民众	服务	.

在公共服务领域。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['herəd] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	obtained	for	his	son	Herod	the	prefecture	of	Asia	;	and	the
他	有	获得	为了	他的	儿子	希律王	这	州	的	亚洲	;	和	这

[jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,

young	magistrate	,
年轻的	地方法官	,

他为儿子希律谋得了亚细亚总督之职；而那位年轻的官长，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['trəuæs][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

observing	that	the	town	of	Troas	was	but	indifferently	supplied	with	water	,
观察	那	这	镇	的	特罗阿斯	曾是	但	漠不关心	供应	和	水	,

注意到特罗亚斯城的供水状况很差，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv]['heidriən] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dræm] ,

obtained	from	the	munificence	of	Hadrian	three	hundred	myriads	of	drachms	,
获得	从	这	慷慨	的	哈德良	三	百	无数	的	德拉克马	,

由哈德良慷慨捐赠的三亿德拉克马银币，

([ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .)

(	about	one	hundred	thousand	pounds	of	our	money	.	)
(	关于	一	百	千	磅	的	我们的	钱	.	)

（大约相当于我们十万英镑的钱。）

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	in	the	execution	of	the	work	,	the	charge	amounted	to	more	than
但	在	这	执行	的	这	工作	,	这	收费	金额	到	更多的	比

['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

double	the	estimate	;
双倍的	这	估计	;

但实际施工过程中，费用却超过了预算的两倍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ætɪkəs]

and	the	officers	of	the	revenue	began	to	murmur	,	till	the	generous	Atticus
和	这	警官	的	这	收入	开始	到	低语	,	直到	这	慷慨的	阿提克斯

['saɪlənst] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ,

silenced	their	complaints	,
沉默	他们的	投诉	,

税务官们开始窃窃私语，直到慷慨的阿提克斯制止了他们的抱怨。

[baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl]

by	requesting	that	he	might	be	permitted	to	take	upon	himself	the	whole
经过	请求	那	他	可能	是	允许	到	拿	之上	他自己	这	所有的

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛns] .

additional	expence	.
额外的	费用	.

他请求允许自己承担全部额外费用。

“ [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [prɪ'sɛptərz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ]['lɪbərəl]

“	The	ablest	preceptors	of	Greece	and	Asia	had	been	invited	,	by	liberal
“	这	最有能力	导师	的	希腊	和	亚洲	有	到过	受邀	,	经过	自由主义

[rɪ'wɔːrdz] ,

rewards	,
奖励	,

“希腊和亚洲最杰出的导师们受邀前来，并获得了丰厚的报酬，

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['herəd] .

to	direct	the	education	of	young	Herod	.
到	直接的	这	教育	的	年轻的	希律王	.

指导年轻的希律王的教育。

[ðer; ðər]['pjuːp(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːrətər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] ['retərɪk]

Their	pupil	soon	became	a	celebrated	orator	,	according	to	the	useless	rhetoric
他们的	瞳孔	很快	成为	一个	著名	演说者	,	根据	到	这	无用	修辞

[ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ;

of	that	age	;
的	那	年龄	;

根据当时的无用修辞，他们的学生很快成为了一位著名的演说家；

[wɪtʃ] , [kən'faɪnɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [skuːlz] , [dis'deind] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['iːðər] [ðə; ði]['fɔːrəm][ɔːr][ðə; ði] ['senət]

which	,	confining	itself	to	schools	,	disdained	to	visit	either	the	forum	or	the	senate
哪个	,	限制	本身	到	学校	,	轻蔑	到	访问	任何一个	这	论坛	或者	这	参议院

.

:
.

该组织仅限于学校活动，不屑于参观论坛或参议院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [æt; ət] [roʊm] ;

He	was	honoured	with	the	consulship	at	Rome	;
他	曾是	荣幸	和	这	领事职位	在	罗马	;

他被授予罗马执政官的荣誉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] ,

but	the	greatest	part	of	his	life	was	spent	in	a	philosophical	retirement	,
但	这	最	部分	的	他的	生活	曾是	花费	在	一个	哲学	退休	,

但他生命中的大部分时间都度过于哲学式的隐居生活中。

[æt; ət] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪləz] ; [pər'petʃuəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɒfɪsts] , [huː]

at	Athens	and	the	adjacent	villas	;	perpetually	surrounded	by	sophists	,	who
在	雅典	和	这	邻近的	别墅	;	永恒地	包围	经过	诡辩家	,	WHO

[ək'nɑːlɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] superiority213

acknowledged	,	without	reluctance	,	the	superiority213
已确认	,	没有	不情愿	,	这	superiority213

在雅典及其附近的别墅里；总是被诡辩家们包围着，这些诡辩家们毫不犹豫地承认了优越性213

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)l] .

of	a	rich	and	generous	rival	.
的	一个	富有的	和	慷慨的	竞争对手	.

一位富有而慷慨的竞争对手。

[ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

The	monuments	of	his	genius	have	perished	,
这	纪念碑	的	他的	天才	有	遇难	,

他的天才丰碑已然消逝。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['ruːɪnz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]

but	some	considerable	ruins	still	preserve	the	fame	of	his	taste	and
但	一些	大量	废墟	仍然	保存	这	名声	的	他的	品尝	和

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

munificence	.
慷慨	.

但一些相当可观的遗址仍然保留着他品味高雅、慷慨大方的名声。

“ ['mɑːdərn] ['trævələz] [hæv; həv] ['meʒərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪdiəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Modern	travellers	have	measured	the	remains	of	the	Stadium	which	he
“	现代的	旅行者	有	测量	这	遗迹	的	这	体育场	哪个	他

[kən'strʌktɪd] [æt; ət] ['æθənz] .

constructed	at	Athens	.
建造	在	雅典	.

“现代旅行者已经测量过他在雅典建造的体育场的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

It	was	six	hundred	feet	in	length	,	built	entirely	of	white	marble	,
它	曾是	六	百	脚	在	长度	,	建造	完全	的	白色的	大理石	,

它长六百英尺，完全由白色大理石建造而成。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

capable	of	admitting	the	whole	body	of	the	people	;	and	was	finished
有能力的	的	承认	这	所有的	身体	的	这	人们	;	和	曾是	完成的

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ,

in	four	years	,
在	四	年	,

能够容纳全体民众；并且四年内建成。

[waɪlst] ['herəd] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [geɪmz] .

whilst	Herod	was	president	of	the	Athenian	games	.
而	希律王	曾是	总统	的	这	雅典	游戏	.

当时希律王担任雅典运动会主席。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɛdʒɪlə][hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

“	To	the	memory	of	his	wife	Regilla	he	dedicated	a	theatre	,
“	到	这	记忆	的	他的	妻子	雷吉拉	他	投入的	一个	剧院	,

“为了纪念他的妻子雷吉拉，他捐建了一座剧院，

['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] : [noʊ] [wʊd] , [ɪk'sept] ['siːdər] ['veri] ['kjʊriəsli]

scarcely	to	be	paralleled	in	the	empire	:	no	wood	,	except	cedar	very	curiously
几乎	到	是	平行	在	这	帝国	:	不	木头	,	除了	雪松	非常	奇怪的是

[kaːvd] ,

carved	,
雕刻	,

在帝国境内几乎找不到与之媲美的：除了雕刻得非常奇特的雪松木之外，没有其他木材。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	employed	in	any	part	of	the	building	.
曾是	受雇	在	任何	部分	的	这	建筑	.

曾在该建筑物的任何部分工作过。

“ [ðə; ði] [oʊ'diəm] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['perikliːz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [ri'həːsəlz]

“	The	Odeum	,	designed	by	Pericles	for	musical	performances	,	and	rehearsals
“	这	奥德姆	,	设计	经过	伯里克利	为了	音乐	表演	,	和	排练

[ʌv; əv] [nuː] ['trædʒədi] ,

of	new	tragedies	,
的	新的	悲剧	,

“音乐厅是伯里克利为音乐表演和新悲剧的排练而设计的，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]['oʊvər][bɑːr'bærɪk] ['greɪtnəs] ,

had	been	a	trophy	of	the	arts	over	barbaric	greatness	,
有	到过	一个	杯	的	这	艺术	超过	野蛮	伟大	,

曾是艺术战胜野蛮伟大的象征，

[æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv]

as	the	timbers	employed	in	the	construction	consisted	chiefly	of	the	masts	of
作为	这	木材	受雇	在	这	建造	由.....组成	主要	的	这	桅杆	的

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ves(ə)lz] .

the	Persian	vessels	.
这	波斯语	船只	.

建造过程中使用的木材主要来自波斯船只的桅杆。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [bi'stəu] [ɑːn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Notwithstanding	the	repairs	bestowed	on	that	ancient	edifice	by	a	king	of
虽然	这	维修	授予	在	那	古老的	大厦	经过	一个	国王	的

[ˌkæpə'dəuʃiːə] ,

Cappadocia	,
卡帕多西亚	,

尽管卡帕多西亚的一位国王对这座古老的建筑进行了修缮，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['fɔːlən] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

it	was	again	fallen	to	decay	.
它	曾是	再次	倒下	到	衰变	.

它再次衰败了。

['herəd] [rɪ'stɔːrd] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

Herod	restored	its	ancient	beauty	and	magnificence	.
希律王	恢复	它是	古老的	美丽	和	壮丽	.

希律王恢复了它昔日的美丽和辉煌。

“ [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtɪzn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

“ Nor	was	the	liberality	of	that	illustrious	citizen	confined	to	the	walls	of
“ 也不	曾是	这	自由主义	的	那	杰出	公民	受限	到	这	墙壁	的

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

“这位杰出公民的慷慨大方并不局限于雅典的城墙之内。”

The214
The214
The214

[moʊst] ['splendɪd] ['ɔrnəmənts] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][ɪn][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

most	splendid	ornaments	bestowed	on	the	temple	of	Neptune	in	the	Isthmus	,
最多	灿烂	装饰品	授予	在	这	寺庙	的	海王星	在	这	地峡	,

[ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət] ['kɔrinθ] ,

a	theatre	at	Corinth	,
一个	剧院	在	科林斯	,

最华丽的装饰品被赐予地峡的海神庙和科林斯的一座剧院。

[ə; eɪ] ['steɪdiəm] [æt; ət] ['delfi] , [ə; eɪ] [bæθ] [æt; ət] [θə'mɔpəliː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [æt; ət]

a	Stadium	at	Delphi	,	a	bath	at	Thermopylae	,	and	an	aqueduct	at
一个	体育场	在	德尔菲	,	一个	洗澡	在	温泉关	,	和	一个	渡槽	在

- [ɪn] ['ɪtəli] ,

Canusium	in	Italy	,
-	在	意大利	,

意大利德尔斐的体育场、温泉关的浴场和卡努西翁的引水渠，

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

were	even	insufficient	to	exhaust	his	treasures	.
是	甚至	不足的	到	排气	他的	宝藏	.

甚至连他的财富都无法耗尽。

" [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][e'paiərəs] , ['θesəli] , , , [ænd; ənd] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

"	The	people	of	Epirus	,	Thessaly	,	Eubœa	,	Bœotia	,	and	Peloponnesus	,
"	这	人们	的	伊庇鲁斯	,	色萨利	,	尤布阿	,	波俄提亚	,	和	伯罗奔尼撒半岛	,

[ɪk'spɪriənst] [hɪz; ɪz] ['feivəz] ;

experienced	his	favours	;
经验丰富的	他的	恩惠	;

"伊庇鲁斯、色萨利、优卑亚、波俄提亚和伯罗奔尼撒的人民都曾享受过他的恩惠；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	many	inscriptions	of	the	critics	of	Greece	and	Asia	,
和	许多	铭文	的	这	评论家	的	希腊	和	亚洲	,

以及许多希腊和亚洲评论家的铭文，

['greɪtfəli] [staɪl] ['hɛroʊˌdiːz] ['ætɪkəs] [ðer; ðər]['peɪtrən][ænd; ənd] ['benɪfæktər] .

gratefully	style	Herodes	Atticus	their	patron	and	benefactor	.
感激不尽	风格	希律王	阿提克斯	他们的	赞助人	和	恩人	.

他们感激地称赫罗德·阿提库斯为他们的赞助人和恩人。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlmət] :

"	But	we	have	had	a	long	meeting	this	morning	,	"	said	Mr	.	Wilmot	:
"	但	我们	有	有	一个	长的	会议	这	早晨	,	"	说	先生	.	威尔莫特	:

"但我们今天上午开了一个很长的会，"威尔莫特先生说：

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'dʒɜːrn] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] . " -

"	let	us	adjourn	till	tomorrow	.	"	215
"	让	我们	休会	直到	明天	.	"	-

"我们休会到明天吧。"215

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlmət] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	indisposition	of	Mr	.	Wilmot	on	the	following	day	,
这	病痛	的	先生	.	威尔莫特	在	这	下列的	天	,

威尔莫特先生第二天身体不适。

[pri'ventid] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [æz; əz]['juːʒuəl] .

prevented	the	little	party	from	meeting	in	the	gallery	as	usual	.
阻止	这	小的	派对	从	会议	在	这	画廊	作为	通常	.

阻止了这群小伙伴像往常一样在画廊聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

It	proved	to	be	an	attack	of	a	very	serious	nature	,
它	已证实	到	是	一个	攻击	的	一个	非常	严肃的	自然	,

事实证明，这是一次性质非常严重的袭击。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

which	confined	him	to	his	room	for	some	months	.
哪个	受限	他	到	他的	房间	为了	一些	几个月	.

这导致他被困在房间里好几个月。

['suːzn] [ænd; ənd] [æn] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Susan	and	Ann	attended	him	with	an	assiduity	and	affection	,
苏珊	和	安	参加	他	和	一个	勤奋	和	感情	,

苏珊和安悉心照料他，充满爱意。

[ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

that	**proved**	**his**	**instructions**	**had**	**not**	**been**	**thrown**	**away**	**upon**	**them**	**.**
那	已证实	他的	指示	有	不是	到过	抛掷	离开	之上	他们	.

这证明他并没有把指示抛诸脑后。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænɪkˌdoʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ;

At	**intervals**	**,**	**they**	**read**	**the**	**books**	**from**	**which**	**his**	**anecdotes**	**had**	**been**	**taken**	**;**
在	间隔	,	他们	读	这	图书	从	哪个	他的	轶事	有	到过	已采取	;

他们时不时地会阅读他讲述轶事的那些书籍；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

and	**thus**	**became**	**acquainted**	**with**	**the**	**history**	**of**	**their**	**own**	**and**	**other**
和	因此	成为	熟人	和	这	历史	的	他们的	自己的	和	其他

[ˈkʌntriz] .

countries	**.**
国家	.

由此，他们了解了自己国家和其他国家的历史。

[ðə; ði] [tuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsensəb(ə)l] [ˈmʌðər] ,

The	**tuition**	**and**	**wise**	**counsel**	**of**	**their**	**sensible**	**mother**	**,**
这	学费	和	明智的	法律顾问	的	他们的	明智的	母亲	,

他们贤惠的母亲给予的教导和明智的建议，

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] ,

had	**done**	**much**	**to**	**correct**	**the**	**errors**	**of**	**their**	**dispositions**	**and**	**characters**	**,**
有	完毕	很多	到	正确的	这	错误	的	他们的	性情	和	人物	,

他们为纠正自身性情和性格上的错误做了很多工作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [pəˈsjuːts] .

and	**to**	**infuse**	**a**	**love**	**of**	**rational**	**pursuits**	**.**
和	到	注入	一个	爱	的	合理的	追求	.

并培养对理性追求的热爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]

The	**love**	**of**	**dress**	**became**	**a**	**secondary**	**point**	**,**	**and**	**neatness**	**and**	**simplicity**
这	爱	的	裙子	成为	一个	次要	观点	,	和	整洁	和	简单

[wʌz; wəz] [əˈloʊn] [rɪˈgɑːrdɪd] .

was	**alone**	**regarded**	**.**
曾是	独自的	认为	.

对穿着的喜爱退居其次，整洁和简洁才是唯一的考量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .

They	**had**	**still**	**faults**	**,**	**but**	**they**	**were**	**open**	**to**	**conviction**	**.**
他们	有	仍然	故障	,	但	他们	是	打开	到	定罪	.

他们虽然仍有缺点，但愿意接受劝诫。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ['əupənz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd]

A	**sense**	**of**	**weakness**	**opens**	**an**	**encouraging**	**prospect**	**of**	**improvement**	**,**	**and**
一个	感觉	的	弱点	打开	一个	鼓励	前景	的	改进	,	和

[taɪm] [ænd; ənd] care216

time	**and**	**care216**
时间	和	care216

虚弱感也预示着康复的希望，需要时间和关怀。216

[wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , ['rektɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈroʊniəs]

will	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**,**	**rectify**	**the**	**most**	**serious**	**of**	**their**	**erroneous**
将要	,	它	是	到	是	希望	,	纠正	这	最多	严肃的	的	他们的	错误

[prəˈpensɪtiːz] .

propensities	**.**
倾向	.

希望此举能够纠正他们最严重的错误倾向。

[wen] ['mɪstər] . ['wɪlməts] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

When	Mr	.	Wilmot's	health	was	a	little	restored	,	they	accompanied	him	to
什么时候	先生	.	威尔莫特的	健康	曾是	一个	小的	恢复	,	他们	伴随	他	到

[ðə; ði] [si:] - [saɪd] ;

the	sea	-	side	;
这	海	-	边	;

当威尔莫特先生的健康状况稍稍恢复后，他们陪他去了海边；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] , [ən'les] , [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃər]

and	here	I	must	take	my	leave	of	my	young	readers	,	unless	,	at	any	future
和	这里	我	必须	拿	我的	离开	的	我的	年轻的	读者	,	除非	,	在	任何	未来

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我必须就此告别我的年轻读者们，除非将来某个时候，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['su:zn] [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

they	should	wish	to	hear	more	of	Susan	and	Ann	,	and	the	Picture	Gallery	.
他们	应该	希望	到	听到	更多的	的	苏珊	和	安	,	和	这	图片	画廊	.

他们应该会想听到更多关于苏珊、安和画廊的故事。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['hɑ:rvi] , ['dɑ:rtən] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ['printərz] ,

Harvey	,	Darton	,	and	Co	.	Printers	,
哈维	,	达顿	,	和	合作	.	打印机	,

哈维、达顿和公司印刷厂

['greɪstʃɜ:rtʃ] - [stri:t] , ['lʌndən] .

Gracechurch	-	street	,	London	.
恩典教会	-	街道	,	伦敦	.

伦敦格雷斯教堂街。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:r][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神